

Holy Bible

Aionian Edition®

Bíblia Livre Portuguesa
Free Portuguese Bible
New Testament

Holy Bible Aionian Edition ®
Bíblia Livre Portuguesa
Free Portuguese Bible
New Testament
Language: Portuguese
Portugal, Brazil, Lusophone Africa

Creative Commons Attribution 4.0 International, 2018-2025
Source text: github.com/blivre/BibliaLivre
Source version: 3/2/2019
Source copyright: Creative Commons Attribution 3.0, Brazil
João Ferreira de Almeida, revised by Diego Renato dos Santos, 1819, 2018

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>
All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Prefácio

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of *eternal punishment*. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Língua Portuguesa at AionianBible.org/History

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

Conteúdo

NOVO TESTAMENTO

Mateus	1
Marcos	27
Lucas	44
João	72
Atos	93
Romanos	122
1 Coríntios	134
2 Coríntios	145
Gálatas	153
Efésios	157
Filipenses	161
Colossenses	164
1 Tessalonicenses	167
2 Tessalonicenses	170
1 Timóteo	172
2 Timóteo	175
Tito	178
Filemón	180
Hebreus	181
Tiago	190
1 Pedro	193
2 Pedro	197
1 João	199
2 João	202
3 João	203
Judas	204
Apocalipse	205

APÊNDICE

- Guia do Leitor
- Glossário
- Mapas
- Destino
- Ilustrações, Doré

NOVO TESTAMENTO



E Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem.

E, repartindo suas roupas, lançaram sortes.

Lucas 23:34

Mateus

1 Livro da geração de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão. **2** Abraão gerou a Isaque; e Isaque gerou a Jacó; e Jacó gerou a Judá e a seus irmãos. **3** E Judá gerou de Tamar a Perez e a Zerá; e Perez gerou a Esrom, e Esrom gerou a Arão. **4** E Arão gerou a Aminadabe; e Aminadabe gerou a Naassom; e Naassom gerou a Salmom. **5** E Salmom gerou de Raabe a Boaz; e Boaz gerou de Rute a Obede; e Obede gerou a Jessé. **6** E Jessé gerou ao rei Davi; e Davi gerou Salomão da que [fora mulher] de Urias. **7** E Salomão gerou a Roboão; e Roboão gerou a Abias; e Abias gerou a Asa. **8** E Asa gerou a Josafá; e Josafá gerou a Jorão; e Jorão gerou a Uzias. **9** E Uzias gerou a Jotão; e Jotão gerou a Acaz; e Acaz gerou a Ezequias. **10** E Ezequias gerou a Manassés; e Manassés gerou a Amom; e Amom gerou a Josias. **11** E Josias gerou a Jeconias, e a seus irmãos no [tempo do] exílio babilônico. **12** E depois do exílio babilônico Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel gerou a Zorobabel. **13** E Zorobabel gerou a Abiúde; e Abiúde gerou a Eliaquim; e Eliaquim gerou a Azor. **14** E Azor gerou a Sadoque; e Sadoque gerou a Aquim; e Aquim gerou a Eliúde. **15** E Eliúde gerou a Eleazar; e Eleazar gerou a Matã; e Matã gerou a Jacó. **16** E Jacó gerou a José, o marido de Maria, da qual nasceu Jesus, chamado o Cristo. **17** De maneira que todas as gerações desde Abraão até Davi são catorze gerações; e desde Davi até o exílio babilônico catorze gerações; e desde o exílio babilônico até Cristo catorze gerações. **18** E o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando sua mãe Maria desposada com José, antes que se ajuntassem, ela foi achada grávida do Espírito Santo. **19** Então José, seu marido, sendo justo, e não querendo a expor à infâmia, pensou em deixá-la secretamente. **20** E ele, pretendendo isto, eis que um anjo do Senhor lhe apareceu em sonho, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela está concebido é do Espírito Santo. **21** E ela dará à luz um filho, e tu chamarás seu nome Jesus; porque ele salvará seu povo de seus pecados. **22** E tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que foi dito pelo Senhor por meio do profeta, que disse: Do Egito chamei o meu Filho. **23** Eis que a virgem

conceberá, e dará à luz um filho, e chamarão seu nome Emanuel, que traduzido é: Deus conosco. **24** E despertando José do sonho, fez como o anjo do Senhor tinha lhe mandado, e recebeu sua mulher. **25** E ele não a conheceu [intimamente], até que ela deu à luz um filho, e lhe pôs por nome JESUS.

2 E sendo Jesus já nascido em Belém da Judeia, nos dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do oriente a Jerusalém, **2** Dizendo: Onde está o Rei nascido dos Judeus? Porque vimos sua estrela no oriente, e viemos adorá-lo. **3** E o rei Herodes, ao ouvir [isto], ficou perturbado, e com ele toda Jerusalém. **4** E tendo reunido todos os chefes dos sacerdotes e escribas do povo, perguntou-lhes onde o Cristo havia de nascer. **5** E eles lhe disseram: Em Belém da Judeia, porque assim está escrito pelo profeta: **6** E tu Belém, terra de Judá, de maneira nenhuma és a menor entre as lideranças de Judá, porque de ti sairá o Guia que apascentará meu povo Israel. **7** Então Herodes, chamando secretamente os magos, perguntou-lhes com precisão sobre o tempo em que a estrela havia aparecido. **8** E enviando-os a Belém, disse: Ide, e investigai cuidadosamente pelo menino; e quando o achardes, avisai-me, para que também eu venha e o adore. **9** Depois de ouvirem o rei, eles foram embora. E eis que a estrela que tinham visto no oriente ia adiante deles, até que ela chegou, e ficou parada sobre onde o menino estava. **10** E eles, vendo a estrela, jubilaram muito com grande alegria. **11** E entrando na casa, acharam o menino com sua mãe Maria, e prostrando-se o adoraram. E abrindo seus tesouros, ofereceram-lhe presentes: ouro, incenso, e mirra. **12** E sendo por divina revelação avisados em sonho que não voltassem a Herodes, partiram para sua terra por outro caminho. **13** E tendo eles partido, eis que um anjo do Senhor apareceu a José em sonho, dizendo: Levanta-te, toma o menino e sua mãe, e foge para o Egito; e fica lá até que eu te diga, porque Herodes buscará o menino para o matar. **14** Então ele se despertou, tomou o menino e sua mãe de noite, e foi para o Egito; **15** E esteve lá até a morte de Herodes, para que se cumprisse o que foi dito pelo Senhor por meio do profeta, que disse: Do Egito chamei o meu Filho. **16** Então Herodes, ao ver que tinha sido enganado pelos magos, irou-se muito, e mandou

matar todos os meninos em Belém e em todos os limites de sua região, [da idade] de dois anos e tem sua pá na mão; limpará sua eira, e recolherá abaixo, conforme o tempo que tinha perguntado com precisão dos magos. 17 Então se cumpriu o que foi dito pelo profeta Jeremias, que disse: 18 Uma voz ao Jordão até João para ser por ele batizado. 14 se ouviu em Ramá, choro, e grande pranto; Raquel chorava por seus filhos, e não quis ser consolada, pois já não existem. 19 Mas depois de Herodes ter morrido, eis que um anjo do Senhor apareceu no Egito a José em sonho, 20 Dizendo: Levanta-te, toma o menino e sua mãe, e vai para a terra de Israel, porque já morreram os que procuravam a morte do menino. 21 Então ele se levantou, tomou o menino e sua mãe, e veio para a terra de Israel.

22 Porém ao ouvir que Arquelau reinava na Judeia em lugar de seu pai Herodes, ele teve medo de ir para lá; mas avisado por divina revelação em sonho, foi para a região da Galileia, 23 E veio a habitar na cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que foi dito pelos profetas, que: Ele será chamado de Nazareno.

3 E naqueles dias veio João Batista, pregando no deserto da Judeia, 2 E dizendo: Arrependei-vos, porque perto está o Reino dos céus. 3 Porque este é aquele que foi declarado pelo profeta Isaías, que disse: Voz do que clama no deserto: "Preparai o caminho do Senhor; endireitai suas veredas". 4 Este João tinha sua roupa de pelos de camelô e um cinto de couro ao redor de sua cintura, e seu alimento era gafanhotos e mel silvestre. 5 Então vinham até ele [moradores] de Jerusalém, de toda a Judeia, e de toda a região próxima do Jordão; 6 E eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados. 7 Mas quando ele viu muitos dos fariseus e dos saduceus que vinham ao batismo, disse-lhes: Ninhada de víboras! Quem vos ensinou a fugir da ira futura? 8 Dai, pois, fruto condizente com o arrependimento. 9 E não imagineis, dizendo em vós mesmos: "Temos por pai a Abraão", porque eu vos digo que até destas pedras Deus pode fazer surgir filhos a Abraão. 10 E agora o machado está posto à raiz das árvores; portanto toda árvore que não dá bom fruto é cortada e lançada ao fogo. 11 Realmente eu vos batizo com água para arrependimento, mas aquele que vem após mim é mais poderoso do que eu; suas sandálias não sou digno de levar. Ele vos

batizará com o Espírito Santo e com fogo. 12 Ele limpa sua pá na mão; limpará sua eira, e recolherá seu trigo no celeiro; mas queimarará a palha com fogo que nunca se apaga. 13 Então Jesus veio da Galileia dito pelo profeta Jeremias, que disse: 18 Uma voz ao Jordão até João para ser por ele batizado. 14 Mas [João] lhe impedia, dizendo: Eu preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim? 15 Porém Jesus respondeu: Permite por agora, porque assim nos convém cumprir toda a justiça. Então ele o permitiu. 16 E tendo Jesus sido batizado, subiu logo da água. E eis que os céus se abriram, e ele viu o Espírito de Deus descendo como uma pomba, vindo sobre ele. 17 E eis uma voz dos céus, dizendo: Este é meu Filho amado, em quem me agrado.

4 Então Jesus foi levado pelo Espírito ao deserto para ser tentado pelo diabo. 2 E depois de jejunar quarenta dias e quarenta noites, teve fome. 3 E o tentador se aproximou, e disse-lhe: Se tu és o Filho de Deus, dize que estas pedras se tornem pães. 4 Mas [Jesus] respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o ser humano, mas de toda palavra que sai da boca de Deus. 5 Então o diabo o levou consigo à santa cidade, e o pôs sobre o ponto mais alto do Templo, 6 E disse-lhe: Se tu és o Filho de Deus, lança-te abajo, porque está escrito que: Mandará a seus anjos acerca de ti, e te tomarão pelas mãos, para que nunca com teu pé tropeces em pedra alguma. 7 Jesus lhe disse: Também está escrito: Não tentarás o Senhor teu Deus. 8 Outra vez o diabo o levou consigo a um monte muito alto, e lhe mostrou todos os reinos do mundo, e a glória deles, 9 E disse-lhe: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares. 10 Então Jesus disse: Vai embora, Satanás! Porque está escrito: Ao Senhor teu Deus adorarás, e só a ele cultuarás. 11 Então o diabo o deixou; e eis que chegaram anjos, e o serviram. 12 Mas quando [Jesus] ouviu que João estava preso, voltou para a Galileia. 13 E deixando Nazaré, veio a morar em Cafarnaum, [cidade] marítima, nos limites de Zebulom e Naftali, 14 para que se cumprisse o que foi anunciado pelo profeta Isaías, que disse: 15 A terra de Zebulom e a terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, a Galileia dos gentios; 16 O povo sentado em trevas viu uma grande luz; aos sentados em região e sombra da morte, a luz lhes apareceu. 17 Desde então Jesus começou a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque

perto está o Reino dos céus. **18** Enquanto [Jesus] sim na luminária, e ilumina a todos quantos estão na andava junto ao mar da Galileia, viu dois irmãos: casa. **16** Assim brilhe vossa luz diante das pessoas, Simão, chamado Pedro, e seu irmão André, lançarem para que vejam vossas boas obras, e glorifiquem ao a rede ao mar, porque eram pescadores. **19** E disse-vosso Pai, que está nos céus. **17** Não penseis que lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores vim para revogar a Lei ou os Profetas; não vim para de gente. **20** Então eles logo deixaram as redes revogar, mas sim para cumprir. **18** Porque em verdade e o seguiram. **21** E passando dali, viu outros dois vos digo que, até que o céu e a terra passem, nem irmãos: Tiago, [filho] de Zebedeu, e seu irmão João, um jota nem um til passará da Lei até que tudo se em um barco, com seu pai Zebedeu, que estavam cumpra. **19** Portanto qualquer um que desobedecer a consertando suas redes; e ele os chamou. **22** E eles um destes menores mandamentos, e assim ensinar logo deixaram o barco e seu pai, e o seguiram. **23** às pessoas, será chamado o menor no Reino dos E [Jesus] rodeava toda a Galileia, ensinando em céus; porém qualquer que [os] cumprir e ensinar, suas sinagogas, pregando o Evangelho do Reino, e esse será chamado grande no Reino dos céus. **20** curando toda enfermidade e toda doença no povo. Porque eu vos digo que se a vossa justiça não for **24** Sua fama corria por toda a Síria, e traziam-lhe maior que a dos escribas e dos fariseus, de maneira todos que sofriam de algum mal, tendo diversas nenhuma entrareis no Reino dos céus. **21** Ouvistes o enfermidades e tormentos, e os endemoninhados, que foi dito aos antigos: "Não cometerás homicídio"; epiléticos, e paralíticos; e ele os curava. **25** E muitas "mas qualquer um que cometer homicídio será réu do multidões da Galileia, de Decápolis, de Jerusalém, julgamento". **22** Porém eu vos digo que qualquer um da Judeia, e dalém do Jordão o seguiam.

5 E quando [Jesus] viu as multidões, subiu a um monte; e sentando-se, achegaram-se a ele os seus discípulos. **2** Então ele abriu sua boca e lhes ensinou, dizendo: **3** Benditos são os humildes de espírito, porque deles é o Reino dos céus. **4** Benditos são os que choram, porque eles serão consolados. **5** Benditos são os mansos, porque eles herdarão a terra. **6** Benditos são os que têm fome e sede de justiça, porque eles serão saciados. **7** Benditos são os misericordiosos, porque eles alcançarão misericórdia. **8** Benditos são os limpos de coração, porque eles verão a Deus. **9** Benditos são os pacíficos, porque eles serão chamados filhos de Deus. **10** Benditos são os que sofrem perseguição por causa da justiça, porque deles é o Reino dos céus. **11** Benditos sois vós, quando vos insultarem, perseguirem, e mentirem, falando contra vós todo mal por minha causa. **12** Jubilai e alegrai-vos, porque grande é vossa recompensa nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que foram antes de vós. **13** Vós sois o sal da terra; mas se o sal perder seu sabor, com que se salgará? Para nada mais presta, a não ser para se lançar fora, e ser pisado pelas pessoas. **14** Vós sois a luz do mundo; não se pode esconder uma cidade fundada sobre o monte; **15** Nem se acende a lâmpada para se pôr debaixo de um cesto, mas

E qualquer um que disser a seu irmão: "Idiota!" será réu do tribunal. E qualquer que [lhe] disser: "Louco!" será réu do fogo do inferno. (*Geenna g1067*) **23** Portanto, se trouxeres tua oferta ao altar, e ali te lembrares que teu irmão tem algo contra ti, **24** Deixa ali tua oferta diante do altar e vai primeiro reconciliar-te com teu irmão, e então vem oferecer a tua oferta. **25** Faze acordo depressa com teu adversário, enquanto estás com ele no caminho, para não acontecer que o adversário te entregue ao juiz, e o juiz ao oficial, e te lancem na prisão. **26** Em verdade te digo que não sairás dali enquanto não pagares a última moeda. **27** Ouvistes o que foi dito: "Não adulterarás". **28** Porém eu vos digo que qualquer um que olhar para uma mulher para a cobiçar, em seu coração já adulterou com ela. **29** Se o teu olho direito te faz pecar, arranca-o e lança-o de ti; porque é melhor para ti que um dos teus membros se perca do que o teu corpo todo seja lançado no inferno. (*Geenna g1067*) **30** E se a tua mão direita te faz pecar, corta-a e lança-a de ti; porque é melhor para ti que um dos teus membros se perca do que o teu corpo todo vá ao inferno. (*Geenna g1067*) **31** Também foi dito: "Qualquer um que se divorciar de sua mulher, dê a ela carta de divórcio. **32** Porém eu vos digo que qualquer um que se divorciar de sua mulher, a menos que seja por causa de pecado

sexual, faz com que ela adultere; e qualquer um em pé nas sinagogas e nas esquinas das ruas para que se casar com a divorciada comete adultério. serem vistos pelas pessoas. Em verdade vos digo que 33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: "Não já receberam sua recompensa. 6 Porém tu, quando jurarás falsamente", "mas cumprirás ao Senhor os orares, entra em teu quarto, fecha tua porta, e ora a teus juramentos". 34 Porém eu vos digo que de teu Pai, que está em segredo; e teu Pai, que vê em maneira nenhuma jureis; nem pelo céu, porque é o segredo, ele te recompensará. 7 E quando orardes, trono de Deus; 35 Nem pela terra, porque é o suporte não façais repetições inúteis como os gentios, que de seus pés; nem por Jerusalém, porque é a cidade pensam que por muito falarem serão ouvidos. 8 Não do grande Rei. 36 Nem por tua cabeça jurarás, pois sejais, pois, semelhantes a eles; porque vosso Pai nem sequer um cabelo podes tornar branco ou preto. sabe o que necessitais, antes que vós peçais a ele. 37 Mas seja vosso falar: "sim", "sim", "não", "não"; 9 Vós, portanto, orareis assim: Pai nosso, que estás porque o que disso passa procede do maligno. 38 nos céus, santificado seja o teu nome. 10 Venha o teu Ouvistes o que foi dito: "Olho por olho, e dente por Reino. Seja feita a tua vontade, tanto na terra, assim dente". 39 Mas eu vos digo que não resistais a quem como no céu. 11 O pão nosso de cada dia nos dá for mau; em vez disso, a qualquer um que te bater à hoje. 12 E perdoa-nos nossas dívidas, assim como tua face direita, apresenta-lhe também a outra. 40 E nós também perdoamos aos nossos devedores. 13 E ao que quiser disputar contigo, e te tomar tua túnica, não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal. deixa-lhe também a capa. 41 E se qualquer um te 14 Porque se perdoardes às pessoas suas ofensas, obrigar a caminhar uma milha, vai com ele duas. vosso Pai celestial também vos perdoará; 15 Mas se 42 Dá a quem te pedir, e não te desvies de quem não perdoardes às pessoas, também vosso Pai não quiser de ti tomar emprestado. 43 Ouvistes o que foi vos perdoará vossas ofensas. 16 E quando jejuardes, dito: "Amarás teu próximo", e "odiáras teu inimigo". não vos mostreis tristonhos, como os hipócritas; 44 Porém eu vos digo: amai vossos inimigos e orai porque eles desfiguram seus rostos, para parecerem pelos que vos perseguem, 45 Para que sejais filhos aos outros que jejuam. Em verdade vos digo que de vosso Pai que está nos céus; porque ele faz seu eles já receberam sua recompensa. 17 Porém tu, sol sair sobre maus e bons, e chover sobre justos quando jejuares, unge a tua cabeça e lava o teu e injustos. 46 Pois se amardes os que vos amam, rosto, 18 Para não pareceres às pessoas que jejuas, que recompensa tereis? Não fazem os publicanos mas sim ao teu Pai, que está em segredo; e teu Pai, também o mesmo? 47 E se saudardes somente os que vêem em segredo, ele te recompensará. 19 Não vossos irmãos, o que fazeis de mais? Não fazem ajunteis para vós tesouros na terra, onde e a traça e os gentios também assim? 48 Portanto, sede vós a ferrugem gastam, e onde os ladrões invadem e perfeitos, assim como vosso Pai celestial é perfeito.

6 Ficai atentos para que não façais vossa boa ação diante das pessoas a fim de que sejais vistos por elas; de outra maneira não tereis recompensa de vosso Pai que está nos céus. 2 Portanto, quando fizeres esmola, não faças tocar trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas nas sinagogas e nas ruas, para serem honrados pelas pessoas; em verdade vos digo que já receberam sua recompensa. 3 Mas quando tu fizeres esmola, não saiba tua mão esquerda o que faz a tua direita; 4 Para que a tua esmola seja em segredo, e teu Pai, que vê em segredo, ele te recompensará. 5 E quando orardes, não sejais como os hipócritas; porque eles amam orar roubam; 20 Mas ajuntai para vós tesouros no céu, onde nem a traça nem a ferrugem gastam, e onde os ladrões não invadem nem roubam. 21 Porque onde estiver o teu tesouro, ali estará também o teu coração. 22 A lâmpada do corpo é o olho; portanto, se o teu olho for puro, todo o teu corpo será cheio de luz. 23 Porém se o teu olho for maligno, todo o teu corpo será cheio de trevas. Assim, se a luz que há em ti são trevas, como são grandes [essas] trevas! 24 Ninguém pode servir a dois senhores; pois ou odiará um e amará outro; ou se apegará a um, e desprezará o outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas. 25 Por isso vos digo: não andeis ansiosos por vossa vida, sobre o que haveis de comer, ou que haveis de beber; nem por vosso corpo, sobre com

que vos haveis de vestir. Não é a vida mais que o lhes vós também assim; porque esta é a Lei e os alimento, e o corpo [mais] que a roupa? 26 Olhai para Profetas. 13 Entrai pela porta estreita; porque larga é as aves do céu, que não semeiam, nem ceifam, nem a porta, e espaçoso o caminho que leva à perdição; e ajuntam em celeiros; e contudo vosso Pai celestial as muitos são os que por ela entram. 14 Porque estreita alimenta. Não sois vós muito mais importantes que é a porta, e apertado o caminho que leva à vida; elas? 27 E qual de vós poderá, por sua ansiedade, e são poucos os que a acham. 15 Tende cuidado, acrescentar um cônico à sua estatura? 28 E por que com os falsos profetas, que vêm a vós com roupa andais ansiosos pela roupa? Prestai atenção aos lírios do campo, como crescem; eles nem trabalham Vós os conhecereis pelos seus frutos. Por acaso se nem fiam. 29 Mas eu vos digo que nem mesmo colhem uvas dos espinheiros, ou figos dos cardos? Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como um 17 Assim toda boa árvore dá bons frutos, mas a deles. 30 Se Deus veste desta maneira a erva do arvore má dá frutos maus. 18 A boa árvore não pode campo, que hoje existe, e amanhã é lançada no forno, não [vestirá] ele muito mais a vós, que tendes pouca fé? 31 Não andeis, pois, ansiosos, dizendo: “Que comeremos?” Ou “Que beberemos?” Ou “Com que nos vestiremos?” 32 Porque os gentios buscam todas estas coisas, e vosso Pai celestial sabe que necessitais destas coisas, todas elas. 33 Mas buscai primeiramente o [seu] Reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. 34 Não andeis, ansiosos pelo dia de amanhã, porque o amanhã cuidará de si mesmo. Basta a cada dia o seu mal.

7 Não julgueis, para que não sejais julgados. 2

Porque com o juízo que julgares sereis julgados; e com a medida que medirdes vos medirão. 3 Ora, por que vês o cisco que está no olho de teu irmão e não enxegas a trave que está em teu próprio olho? 4 Ou como dirás a teu irmão: “Deixa-me tirar o cisco do teu olho”, se eis que há uma trave em teu próprio olho? 5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho, e então verás claramente para tirar o cisco do olho de teu irmão. 6 Não deis o que é santo aos cães, nem lanceis vossas pérolas diante dos porcos, para não acontecer de as pisarem com os pés e, virando-se, vos despedacem. 7 Pedi, e vos será dado; buscai, e achareis; batei, e vos será aberto; 8 Pois qualquer um que pede recebe; e quem busca acha; e ao que bate lhe é aberto. 9 E quem há dentre vós que, se seu filho pedir pão, lhe dará uma pedra? 10 E se pedir peixe, lhe dará uma serpente? 11 Ora, se vós, sendo maus, sabeis dar bons presentes a vossos filhos, quanto mais o vosso Pai, que está nos céus, dará coisas boas aos que lhe pedirem! 12 Portanto tudo o que quiserdes que os outros vos façam, fazei-

lhes vós também assim; porque esta é a Lei e os Profetas. 13 Entrai pela porta estreita; porque larga é a porta, e espaçoso o caminho que leva à perdição; e muitos são os que por ela entram. 14 Porque estreita alimenta. Não sois vós muito mais importantes que é a porta, e apertado o caminho que leva à vida; elas? 27 E qual de vós poderá, por sua ansiedade, e são poucos os que a acham. 15 Tende cuidado, acrescentar um cônico à sua estatura? 28 E por que com os falsos profetas, que vêm a vós com roupa andais ansiosos pela roupa? Prestai atenção aos ovelhas, mas por dentro são lobos vorazes. 16 Vós os conhecereis pelos seus frutos. Por acaso se nem fiam. 29 Mas eu vos digo que nem mesmo colhem uvas dos espinheiros, ou figos dos cardos? Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como um 17 Assim toda boa árvore dá bons frutos, mas a deles. 30 Se Deus veste desta maneira a erva do arvore má dá frutos maus. 18 A boa árvore não pode campo, que hoje existe, e amanhã é lançada no forno, não [vestirá] ele muito mais a vós, que tendes pouca fé? 31 Não andeis, pois, ansiosos, dizendo: “Que comeremos?” Ou “Que beberemos?” Ou “Com mas sim aquele que faz a vontade do meu Pai que está nos céus. 22 Muitos me dirão naquele dia: “Senhor, Senhor! Não profetizamos em teu nome? E em teu nome não expulsamos os demônios? E em teu nome não fizemos muitas maravilhas?” 23 Então claramente lhes direi: “Nunca vos conheci. Afastai-vos de mim, transgressores!” 24 Portanto todo o que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado ao homem prudente, que construiu sua casa sobre a rocha. 25 E a chuva desceu, correntezas vieram, ventos sopraram, e atingiram aquela casa; e ela não caiu, porque estava fundada sobre a rocha. 26 Porém todo o que ouve estas minhas palavras e não as pratica, eu o compararei ao homem tolo, que construiu sua casa sobre a areia. 27 E a chuva desceu, correntezas vieram, ventos sopraram, e atingiram aquela casa; e ela caiu, e sua queda foi grande. 28 E aconteceu que, quando Jesus terminou estas palavras, as multidões estavam admiradas de sua doutrina, 29 porque ele os ensinava como tendo autoridade, e não como os seus escribas.

8 Quando ele desceu do monte, muitas multidões o seguiram. 2 E eis que um leproso veio e prostrou-se diante dele, dizendo: Senhor, se quiseres, podes me limpar. 3 [Jesus] estendeu a mão e o tocou, dizendo: Quero, sê limpo. E logo ele ficou limpo de sua lepra. 4 Então Jesus lhe disse: Tem o cuidado de dizeres a ninguém; mas vai mostrar-te ao sacerdote, e oferece a oferta que Moisés ordenou, para que

lhes haja testemunho. 5 Quando [Jesus] entrou em Cafarnaum, veio a ele um centurião, rogando-lhe, 6 E dizendo: Senhor, o meu servo jaz em casa, paralítico, e gravemente atormentado. 7 E [Jesus] lhe disse: Eu os ventos e o mar lhe obedecem? 8 E quando irei, e o curarei. 9 E o centurião respondeu: Senhor, chegou à outra margem, à terra dos gadarenos, não sou digno de que entres sob meu telhado; mas dize somente uma palavra, e o meu servo sarará. 10 Pois eu também sou homem debaixo de autoridade, que ninguém podia passar por aquele caminho. 11 E tenho debaixo de meu comando soldados; e digo a este: "Vai", e ele vai; e ao outro: "Vem", e vem; Filho de Deus? Vieste aqui nos atormentar antes e a meu servo: "Faze isto", e ele faz. 12 Quando do tempo? 13 Enquanto isso longe deles estava Jesus ouviu [isto], maravilhou-se, e disse aos que o seguiam: Em verdade vos digo que ninguém em Israel achei com tanta fé. 14 Mas eu vos digo que muitos virão do oriente e do ocidente, e se sentarão à mesa com Abraão, Isaque, e Jacó, no Reino dos céus. 15 Os filhos do reino, porém, serão lançados nas trevas de fora; ali haverá pranto e ranger de dentes. 16 Então Jesus disse ao centurião: Vai, e à cidade, anunciaras todas [estas] coisas, inclusive o assim como creste, a ti seja feito. E naquela mesma hora o servo foi sarado. 17 E quando Jesus veio à casa de Pedro, viu a sogra dele, deitada e com febre. 18 Ele tocou a mão dela, e a febre a deixou.

Então ela se levantou e começou a servi-lo. 19 Quando chegou o anoitecer, trouxeram-lhe muitos endemoninhados. Ele expulsou-lhes os espíritos com a palavra, e curou todos os que estavam doentes, 20 Para que se cumprisse o que havia sido dito pelo profeta Isaías, que disse: Ele tomou sobre si as nossas enfermidades, e levou as nossas doenças. 21 E Jesus, ao ver uma multidão ao redor de si, mandou que passassem para a outra margem. 22 Então um escriba se aproximou, e disse-lhe: Mestre, eu te seguirei aonde quer que fores. 23 Jesus lhe respondeu: As raposas têm covis, e as aves do céu ninhos; mas o Filho do homem não tem onde recostar a cabeça. 24 E outro dos discípulos lhe disse: Senhor, permite-me ir primeiro enterrar meu pai. 25 Porém Jesus lhe disse: Segue-me, e deixa aos mortos enterrarem seus mortos. 26 Então ele entrou no barco, e seus discípulos o seguiram. 27 E aqueles homens que tinham saído dos sepulcros. Eles eram tão ferozes que ninguém podia passar por aquele caminho. 28 E quando Jesus entrou no barco, os ventos e o mar houve grande calmaria. 29 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 30 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé?

Então ele se levantou e repreendeu os ventos e o mar. 31 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 32 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 33 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 34 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 35 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 36 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 37 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 38 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 39 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 40 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 41 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 42 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 43 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 44 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 45 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 46 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 47 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 48 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 49 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 50 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 51 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 52 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 53 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 54 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 55 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 56 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 57 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 58 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 59 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 60 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 61 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 62 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 63 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 64 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 65 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 66 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 67 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 68 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 69 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 70 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 71 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 72 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 73 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 74 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 75 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 76 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 77 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 78 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 79 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 80 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 81 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 82 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 83 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 84 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 85 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 86 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 87 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 88 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 89 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 90 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 91 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 92 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 93 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 94 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 95 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 96 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 97 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 98 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé? 99 E os discípulos que estavam no barco com Jesus, estavam assustados, e diziam: Senhor, é tu? 100 E ele respondeu: Por que temeis, homens de pouca fé?

vieram e se reclinaram à mesa juntamente com Jesus e seus discípulos. **11** E quando os fariseus viram Jesus os advertiu severamente, dizendo: Tende o [isto], perguntaram aos seus discípulos: Por que o vosso Mestre come com publicanos e pecadores? **12** saíram e divulgaram a notícia acerca dele por toda Porém [Jesus] ouviu, e respondeu: Os que têm saúde aquela terra. **32** Enquanto eles saíam, eis que lhe não precisam de médico, mas sim os que estão trouxeram um mudo e endemoninhado. **33** Quando o doentes. **13** Mas ide aprender o que significa: 'Quero demônio foi expulso, o mudo passou a falar. Então as misericórdia, e não sacrifício'. Porque eu não vim multidões ficaram maravilhadas, e disseram: Nunca chamar os justos, mas sim, os pecadores. **14** Então se viu algo assim em Israel! **34** Mas os fariseus os discípulos de João vieram a ele, e perguntaram: Podem, por acaso, os convidados do casamento Por que nós e os fariseus jejuamos, mas os teus discípulos não jejam? **15** E Jesus respondeu: Andar tristes enquanto o noivo está com eles? Mas dias virão, quando o noivo lhes for tirado, e então jejuarão. **16** E ninguém põe remendo de pano novo em roupa velha; porque tal remendo rasga a roupa, e o rompimento se torna pior. **17** Nem põem vinho novo em odres velhos; pois senão os odres se rompem, o vinho se derrama, e os odres se perdem; mas põem o vinho novo em odres novos, e ambos juntamente se conservam. **18** Enquanto ele lhes dizia estas coisas, eis que um chefe [de sinagoga] veio prostrar-se diante dele, e disse: Minha filha faleceu ainda agora; mas vem, e põe tua mão sobre ela, e ela viverá. **19** Então Jesus se levantou e o seguiu com seus discípulos. **20** (Eis, porém, que uma mulher enferma de um fluxo de sangue havia doze anos veio por detrás [dele], e tocou a borda de sua roupa; **21** Porque dizia consigo mesma: Se eu tão-somente tocar a roupa dele, serei curada. **22** Jesus se virou e a viu. Então disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te sarou. E desde aquela hora a mulher ficou com saúde.) **23** Quando Jesus chegou à casa daquele chefe, viu os tocadores de flauta e a multidão que fazia alvoroço, **24** E disse: Retirai-vos, porque a menina não está morta, mas sim dormindo. E riram dele. **25** Mas quando a multidão foi expulsa, ele entrou, pegou a mão dela, e a menina se levantou. **26** E esta notícia se espalhou por toda aquela terra. **27** E saindo Jesus dali, dois cegos o seguiram, gritando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi! **28** E quando ele entrou em casa, os cegos vieram a ele. Jesus lhes perguntou: Credes que posso fazer isto? Eles lhe responderam: Sim, Senhor. **29** Então tocou os olhos deles, dizendo: Seja feito convosco conforme a vossa fé. **30** E os olhos deles se abriram. Então Jesus os advertiu severamente, dizendo: Tende o cuidado de que ninguém saiba disso. **31** Porém eles saíram e divulgaram a notícia acerca dele por toda aquela terra. **32** Enquanto eles saíam, eis que lhe multidões ficaram maravilhadas, e disseram: Nunca diziam: É pelo chefe dos demônios que ele expulsa aldeias, ensinando em suas sinagogas, pregando o Evangelho do Reino, e curando toda enfermidade e toda doença. **36** Quando ele viu as multidões, teve compaixão delas, porque andavam afligidas e desamparadas, como ovelhas que não têm pastor. **37** Então disse aos seus discípulos: Em verdade a colheita é grande, porém os trabalhadores são poucos. **38** Portanto rogai ao Senhor da colheita que envie trabalhadores à sua colheita.

10 [Jesus] chamou a si os seus doze discípulos, e deu-lhes poder sobre os espíritos imundos, para os expulsarem, e curarem toda enfermidade e toda doença. **2** E os nomes dos doze apóstolos são estes: o primeiro, Simão, chamado Pedro, e seu irmão André; Tiago, [filho] de Zebedeu, e seu irmão João; **3** Filipe e Bartolomeu; Tomé, e Mateus o publicano; Tiago, [filho] de Alfeu; e Tadeu; **4** Simão o zeloso, e Judas Iscariotes, o mesmo que o traiu. **5** Jesus enviou esses doze, e lhes mandou, dizendo: Não ireis pelo caminho dos gentios, nem entrareis em cidade de samaritanos. **6** Em vez disso, ide às ovelhas perdidas da casa de Israel. **7** E quando fordes, proclaimai, dizendo: 'Perto está o Reino dos céus'. **8** Curai os doentes, ressuscitai os mortos, limpai os leprosos, expulsai os demônios; recebestes de graça, dai de graça. **9** Não tomeis convosco ouro, nem prata, nem cobre em vossos cintos; **10** nem bolsas para o caminho, nem duas túnicas, nem sandálias, nem bordão; pois o trabalhador é digno de seu alimento. **11** E em qualquer cidade ou aldeia que entrardes, informai-vos de quem nela seja digno, e ficai ali até que saia. **12** E quando entrardes na casa, saudai-a. **13** Se a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; mas se ela não for digna, volte para vós a vossa paz. **14** E quem quer que

não vos receber, nem ouvir vossas palavras, quando sairdes daquela casa ou cidade, sacudi o pó de vossos pés. **15** Em verdade vos digo que no dia do julgamento mais tolerável será para a região de Sodoma e Gomorra do que para aquela cidade. **16** **36** E os inimigos do homem serão os de sua própria Eis que eu vos envio como ovelhas em meio de lobos; portanto, sede prudentes como as serpentes e inofensivos como pombas. **17** Porém tende cuidado com as pessoas; porque vos entregarão em tribunais, e vos açoitarão em suas sinagogas; **18** E até perante governadores e reis sereis levados por causa de mim, para que haja testemunho a eles e aos gentios. **19** Mas quando vos entregarem, não estejais ansiosos de como ou que falareis; porque naquela mesma hora vos será dado o que deveis falar. **20** Porque de profeta; e quem recebe um justo por reconhecê-não sois vós os que falais, mas sim o Espírito do vosso Pai que fala em vós. **21** E irmão entregará contra os pais, e os matarão. **22** E sereis odiados por todos por causa de meu nome; mas aquele que perseverar até o fim, esse será salvo. **23** Quando, então, vos perseguirem nesta cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de [percorrer] as cidades de Israel, até que venha o Filho do homem. **24** O discípulo não é superior ao mestre, nem o servo superior ao seu senhor. **25** Seja suficiente ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo como o seu senhor; se ao chefe da casa chamaram de Belzebu, quanto mais aos membros de sua casa! **26** Portanto, não os temais; porque nada há encoberto que não se revelará, [nada] oculto que não se saberá. **27** O que eu vos digo em trevas, dizei na luz; e o que ouvis ao ouvido, proclamai sobre os telhados. **28** E não temais os que matam o corpo, mas não podem matar a alma; temei mais aquele que pode destruir tanto a alma como o corpo no inferno. (Geenna g1067) **29** Não se vendem dois pardais por uma pequena moeda? Mas nem um deles cairá em terra contra a vontade de vosso Pai. **30** E até os cabelos de vossas cabeças estão todos contados. **31** Assim, não tenhais medo; mas valeis vós que muitos pardais. **32** Portanto, todo aquele que me der reconhecimento diante das pessoas, também eu o reconheceré diante de meu Pai, que está nos céus. **33** Porém qualquer um que me negar diante das pessoas, também eu o negarei diante de meu Pai,

que está nos céus. **34** Não penseis que vim trazer paz à terra. Não vim trazer paz, mas sim espada. **35** Porque eu vim pôr em discordia 'o homem contra seu pai, a filha contra sua mãe, e a nora contra sua sogra. **36** E os inimigos do homem serão os de sua própria família; porque eu vim separar entre pai e filho, entre marido e mulher, entre sogro e nora, entre parentes e entre amigos. **37** Quem ama pai ou mãe mais que a mim não é digno de mim; e quem ama filho ou filha mais que inofensivos como pombas. **38** E quem não toma com as pessoas; porque vos entregarão em tribunais, sua cruz e segue após mim não é digno de mim. **39** e vos açoitarão em suas sinagogas; **40** E quem achar sua vida a perderá; e quem, por causa de mim, perder sua vida, a achará. **41** Quem vos mim, para que haja testemunho a eles e aos gentios. **42** E quem recebe, recebe a mim; e quem me recebe, recebe aquele que me enviou. **43** Quem recebe um profeta por reconhecê-lo como profeta receberá recompensa de justo. **44** E quem recebe um justo por reconhecê-lo como justo receberá recompensa de justo. **45** E quem recebe um profeta por reconhecê-lo como discípulo, em verdade vos digo que de maneira nenhuma perderá sua recompensa.

11 Quando Jesus acabou de dar as ordens aos seus doze discípulos, partiu dali para ensinar e para pregar em suas cidades. **2** E João, ao ouvir na prisão as obras de Cristo, enviou [-lhe] por seus discípulos, **3** Perguntando-lhe: És tu aquele que havia de vir, ou esperamos outro? **4** Jesus lhes respondeu: Ide anunciar a João as coisas que ouvis e vedes: **5** Os cegos veem, e os mancos andam; os leprosos são limpos, e os surdos ouvem; os mortos são ressuscitados, e aos pobres é anunciado o Evangelho; **6** E bendito é aquele que não se ofender em mim. **7** Depois que eles se foram, Jesus começou a dizer às multidões acerca de João: Que saístes ao deserto para ver? Uma cana que se move pelo vento? **8** Mas que saístes para ver? Um homem vestido com [roupas] delicadas? Eis que os que usam roupas delicadas estão nas casas dos reis. **9** Mas que saístes para ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que um profeta; **10** Este é aquele sobre o qual está escrito: 'Eis que diante de tua face envio o meu mensageiro, que preparará o teu caminho diante de ti.' **11** Em verdade vos digo que, dentre os nascidos de mulheres, não se levantou [outro] maior que João Batista; porém o menor no Reino dos céus é maior que ele. **12** E desde os dias de João Batista até agora, o Reino dos céus está sujeito à violência,

e os que usam de violência se apoderam dele. **13** não é lícito fazer no sábado. **3** Ele, porém, lhes disse: Porque todos os profetas e a Lei profetizaram até Não lestes o que Davi fez quando teve fome, ele e os João. **14** E se estais dispostos a aceitar, este é o Elias que com ele estavam, **4** Como ele entrou na casa de que havia de vir. **15** Quem tem ouvidos, ouça. **16** Mas Deus, e comeram os pães da proposição, que a ele com quem compararei esta geração? Semelhante é não era lícito comer, nem também aos que com ele às crianças que se sentam nas praças, que chamam estavam, a não ser somente aos sacerdotes? **5** Ou aos outros, **17** E dizem: 'Tocamos flauta para vós, não lestes na Lei que, nos sábados, os sacerdotes mas não dançastes; cantamos lamentações, mas no Templo profanam o sábado, sem se tornarem não chorastes.' **18** Porque veio João, sem comer nem culpados? **6** Eu, porém, vos digo que o maior que beber, e dizem: 'Ele tem demônio.' **19** Veio o Filho do o Templo está aqui. **7** Mas se vós soubésseis o homem, que come e bebe, e dizem: 'Eis aqui um que significa: "Quero misericórdia, e não sacrifício", homem comilão e beberrão, amigo de publicanos e não condenaréis os inocentes. **8** Porque o Filho pecadores!' Mas a sabedoria prova-se justa por meio do homem é Senhor do sábado. **9** E partindo dali, de suas obras. **20** Então ele começou a repreender as [Jesus] entrou na sinagoga deles. **10** E eis que havia cidades em que a maioria de seus milagres haviam ali um homem que tinha uma mão definhada; e eles, sido feitos, por não terem se arrependido: **21** Ai de ti a fim de o acusarem, perguntaram-lhe: É lícito curar Corazim! Ai de ti Betsaida! Porque se em Tiro e em nos sábados? **11** E ele lhes respondeu: Qual de vós Sidom tivessem sido feitos os milagres que em vós será a pessoa que, caso tenha uma ovelha, e se a foram feitos, há muito tempo teriam se arrependido tal cair em uma cova no sábado, não usará de sua com saco e com cinza! **22** Porém eu vos digo que força para a levantar? **12** Ora, quanto mais vale um mais tolerável será para Tiro e Sidom, no dia do juízo, ser humano que uma ovelha! Assim, pois, é lícito que para vós. **23** E tu, Cafarnaum, estarás tu exaltada fazer o bem nos sábados. **13** Então disse para aquele até o céu? Ao Xeol serás derrubada! Pois se em homem: Estende a tua mão. Ele a estendeu, e foi-lhe Sodoma tivessem sido feitos os milagres que foram feitos em ti, ela teria permanecido até hoje. (*Hades g86*) restaurada, sã como a outra. **14** Então os fariseus saíram e se reuniram para planejar contra ele, como **24** Porém eu vos digo que mais tolerável será para os matariam. **15** Mas Jesus, sabendo disso, retirou-se da região de Sodoma, no dia de juízo, que para ti. **25** dali. Muitos o seguiram, e ele curou a todos. **16** E ele Naquele tempo Jesus pronunciou: Graças te dou, lhes ordenava que não o tornassem conhecido; **17** Pai, Senhor do céu e da terra, porque escondeste Para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta estas coisas aos sábios e entendidos, e as revelaste Isaías: **18** Eis aqui meu servo a quem escolhi, meu às crianças. **26** Sim, Pai, porque assim foi agradável amado em quem minha alma se agrada; sobre ele a ti. **27** Todas as coisas me foram entregues pelo porei o meu Espírito, e ele anunciará justiça às meu Pai; e ninguém conhece o Filho, a não ser o Pai; nações. **19** Ele não fará brigas, nem gritará; ninguém nem ninguém conhece o Pai, a não ser o Filho, e a ouvirá pelas ruas a sua voz. **20** A cana rachada ele quem o Filho [o] quiser revelar. **28** Vinde a mim todos não quebrará, o pavio que fumega ele não apagará, vós que estais cansados e sobrecarregados, e eu até que conduza a justiça à vitória. **21** E em seu nome vos farei descansar. **29** Tomai sobre vós o meu jugo as nações terão esperança. **22** Então lhe trouxeram e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de um endemoninhado cego e mudo; e ele o curou de coração; e encontrareis descanso para as vossas almas. **30** Pois o meu jugo é suave, e minha carga é todas as multidões se admiravam e diziam: Não é leve.

12 Naquele tempo Jesus estava indo pelas plantações de cereais no sábado. Seus discípulos tinham fome, e começaram a arrancar espigas e a comer. **2** Quando os fariseus viram, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que

si mesma não permanecerá. **26** Ora, se Satanás ‘Voltarei para a minha casa, de onde saí.’ E quando expulsa a Satanás, contra si mesmo está dividido; chega, a encontra desocupada, varrida, e arrumada. como, pois, permanecerá o seu reino? **27** E se eu expulso os demônios por Belzebu, então por quem piores que ele; eles entram, e moram ali; e a última vossa filhos os expulsam? Portanto, eles mesmos [condição] de tal pessoa se torna pior que a primeira. serão vossos juízes. **28** Mas se eu pelo Espírito de Deus expulso os demônios, logo o Reino de Deus já chegou sobre vos. **29** Ou como pode alguém entrar na casa do valente, e saquear seus bens, sem primeiro amarrar ao valente? Depois disso saqueará sua casa. **30** Quem não é comigo é contra mim; e quem não ajunta comigo, espalha. **31** Por isso eu vos digo: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos seres humanos; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoadas. **32** E qualquer um que falar palavra contra o Filho do homem lhe será perdoado; mas qualquer um que falar contra o Espírito Santo, não lhe será perdoadas, nem na era presente, nem na futura. (aión g165) **33** Ou fazei a árvore boa, e seu fruto bom; ou fazei a árvore má, e seu fruto mau; pois pelo fruto se conhece a árvore. **34** Ninhada de víboras, como podeis vós falar boas coisas, sendo maus? Pois a boca fala do que o coração tem em abundância. **35** A pessoa boa tira coisas boas do bom tesouro, e a pessoa má tira coisas más do tesouro mau. **36** Eu, porém, vos digo que de toda palavra imprudente que as pessoas falarem, dela prestarão contas no dia do juízo. **37** Porque por tuas palavras serás justificado, e por tuas palavras serás condenado. **38** Então responderam-lhe uns dos escribas e dos fariseus, dizendo: Mestre, queremos ver de ti algum sinal. **39** Mas ele lhes deu a seguinte resposta: Uma geração má e adultera pede sinal; mas não lhe será dado, exceto o sinal do profeta Jonas. **40** Porque assim como Jonas esteve três dias e três noites no ventre da baleia, assim também o Filho do homem estará três dias e três noites no coração da terra. **41** Os de Nínive se levantarão no Juízo com esta geração, e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui quem é maior que Jonas. **42** A rainha do sul se levantará no Juízo com esta geração, e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui quem é maior que Salomão. **43** Quando o espírito imundo sai de alguém, anda por lugares secos buscando repouso, e não o acha. **44** Então diz:

Assim também acontecerá com esta geração má. **46** Enquanto ele ainda estava falando às multidões, eis que sua mãe e seus irmãos estavam fora, querendo falar com ele. **47** E alguém lhe disse: Eis que tua mãe e teus irmãos estão fora, querendo falar contigo. **48** Porém ele disse em resposta ao que o avisou: Quem é minha mãe? E quem são meus irmãos? **49** Então estendeu sua mão para os seus discípulos, e disse: Eis aqui minha mãe e meus irmãos; **50** Pois qualquer um que fizer a vontade do meu Pai, que está nos céus, esse é meu irmão, e irmã, e mãe.

13 Naquele dia, Jesus saiu de casa e se sentou junto ao mar. **2** E ajuntaram-se perto dele tantas multidões, de maneira que ele entrou num barco e se sentou; e toda a multidão ficou na praia, **3** E ele lhes falou muitas coisas por parábolas. Ele disse: Eis que o semeador saiu a semear. **4** E enquanto semeava, caiu parte [das sementes] junto ao caminho, e vieram as aves e a comeram. **5** E outra [parte] caiu entre pedras, onde não havia muita terra, e logo nasceu, porque não tinha terra funda. **6** Mas quando o sol surgiu, queimou-se; e por não ter raiz, secou-se. **7** E outra [parte] caiu entre espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram. **8** E outra [parte] caiu em boa terra, e rendeu fruto: um a cem, outro a sessenta, e outro a trinta. **9** Quem tem ouvidos, ouça. **10** Então os discípulos se aproximaram, e lhe perguntaram: Por que falas a eles por parábolas? **11** E ele respondeu: Porque a vós é dado saber os mistérios do Reino dos céus, mas a eles não é dado. **12** Pois a quem tem, lhe será dado, e terá em abundância; mas a quem não tem, até aquilo que tem lhe será tirado. **13** Por isso falo a eles por parábolas; porque vendo, não veem; e ouvindo, não ouvem, nem entendem. **14** Assim neles se cumpre a profecia de Isaías, que diz: De fato ouvireis, mas não entendereis; De fato vereis, mas não percebereis. **15** Porque o coração deste povo está insensível; Com seus ouvidos dificilmente ouvem, e seus olhos fecharam; A fim de não haver que seus olhos vejam, seus ouvidos ouçam, Seus corações entendam, e se

arrependam, E eu os cure. 16 Mas benditos são os vossos olhos, porque veem; e os vossos ouvidos, porque ouvem. 17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vós vedes, mas não viram; e [desejaram] ouvir o que vós ouvis, mas não ouviram. 18 Portanto, ouvi vós a parábola do semeador: 19 Quando alguém ouve a semeado entre as pedras é o que ouve a palavra, mas com o tempo presente e a sedução das espinhos é o que ouve a palavra, mas a ansiedade com o tempo presente e a sedução das riquezas sufocam a palavra, e fica sem dar fruto. (aiôn g165) 20 E o que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, mas a ansiedade com o tempo presente e a sedução das riquezas sufocam a palavra, e fica sem dar fruto. (aiôn g165) 21 mas não tem raiz e logo a recebe com alegria, 22 E o que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, mas a ansiedade com o tempo presente e a sedução das riquezas sufocam a palavra, e fica sem dar fruto. (aiôn g165) 23

semelhante ao fermento que uma mulher tomou e misturou em três medidas de farinha, até que tudo ficasse fermentado. 34 Tudo isto Jesus falou por muitos profetas e justos desejaram ver o que vós parábolas às multidões. Sem parábolas ele não lhes arranca o que foi semeado em seu coração; este é o que foi semeado junto ao caminho. 20 E o que foi semeado entre as pedras é o que ouve a palavra, 37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o e logo tropeça na fé. 22 E o que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, mas a ansiedade com o tempo presente e a sedução das riquezas sufocam a palavra, e fica sem dar fruto. (aiôn g165) 23

parábola do joio do campo. 38 E o campo é o mundo; e a boa em si mesmo. Em vez disso, dura um pouco, mas quando vem a aflição ou a perseguição pela palavra, 39 E o inimigo, que o semeou, é logo tropeça na fé. 22 E o que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, mas a ansiedade com o tempo presente e a sedução das riquezas sufocam a palavra, e fica sem dar fruto. (aiôn g165) 23

sementes, estes são os filhos do Reino; e o joio são os filhos do maligno. 39 E o inimigo, que o semeou, é logo tropeça na fé. 22 E o que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, mas a ansiedade com o tempo presente e a sedução das riquezas sufocam a palavra, e fica sem dar fruto. (aiôn g165) 23

o diabo; e a colheita é o fim da era; e os que colhem são os anjos. (aiôn g165) 40 Portanto, como o joio é colhido e queimado no fogo, assim também será no fim da era. (aiôn g165) 41 O Filho do homem enviará

Mas o que foi semeado em boa terra, este é o que ouve e entende a palavra, e o que dá e produz fruto, um a cem, outro a sessenta, e outro a trinta. 24 E injustiça, 42 e os lançarão na fornalha de fogo. Ali ele lhes declarou outra parábola, dizendo: O Reino dos céus é semelhante a um homem que semeia boa semente em seu campo, 25 Mas, enquanto as pessoas dormiam, o inimigo dele veio, semeou joio entre o trigo, e foi embora. 26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, então apareceu também o joio. 27 Então os servos do dono da propriedade chegaram, e lhe perguntaram: "Senhor, não semeaste boa semente no teu campo? De onde, pois, veio o joio?" 28 E ele lhes respondeu: "Um inimigo fez isto". Em seguida, os servos lhe perguntaram: "Queres, pois, que vamos e o tiremos?" 29 Ele, porém, lhes respondeu: "Não, para não haver que, enquanto tirais o joio, arranqueis com ele também o trigo. 30 Deixaí os crescer ambos juntos até a colheita; e no tempo da colheita direi aos que colhem: 'Recolhei primeiro o joio, e amarrai-o em molhos, para o queimarem; mas ao trigo ajuntai no meu celeiro'." 31 Ele lhes propôs outra parábola: O Reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda que alguém tomou e semeou no seu campo. 32 De fato, dentre todas as sementes, esta é a menor. Mas quando cresce, é a maior

semelhante a uma ave do céu vêm e se aninham em seus ramos. 33 Ele lhes disse outra parábola: O Reino dos céus é

semelhante a uma semente que é a menor de todas estas coisas? Eles lhe responderam: Sim. 52 E

ele lhes disse: Portanto todo escrava que se tornou chefe de casa, que do seu tesouro tira coisas novas das hortaliças; e se torna [tamanha] árvore, que as

discípulo no Reino dos céus é semelhante a um chefe de casa, que do seu tesouro tira coisas novas das hortaliças; e se torna [tamanha] árvore, que as

velhas. 53 E aconteceu que, quando Jesus acabou aves do céu vêm e se aninham em seus ramos. 33 essas parábolas, retirou-se dali. 54 E vindo à sua terra, ensinava-os na sinagoga deles, de tal maneira

que ficavam admirados, e diziam: De onde [vêm] a este tal sabedoria, e os milagres? 55 Não é este o filho do carpinteiro? E não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos Tiago, José, Simão, e Judas? 56 Não estão todas as suas irmãs conosco? Ora, de onde [vem] a este tudo isto? 57 E se por causa dele. Mas Jesus lhes disse: Não há profeta sem honra, a não ser em sua casa. 58 E não fez ali muitos milagres por causa da incredulidade deles.

Em seguida partiu os pães, deu-os aos discípulos, e os discípulos às multidões. 20 E todos comeram, e doze cestos cheios. 21 E os que comeram foram as crianças. 22 E logo [Jesus] mandou os discípulos entrarem no barco, e que fossem adiante dele para a outra margem, enquanto ele despedia as multidões.

14 Naquele tempo Herodes, o tetrarca, ouviu relato

a respeito de Jesus, 2 e disse aos seus servos: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e por isso os milagres operam nele. 3 Porque Herodes havia prendido a João, acorrentado-o, e posto na prisão, por causa de Herodias, mulher do seu irmão Filipe; 4 pois João lhe dizia: Não te lícito que a tenhas. 5 [Herodes] queria matá-lo, mas tinha medo do povo, pois o consideravam profeta. 6 Porém, quando chegou o aniversário de Herodes, a filha de Herodias dançou no meio [das pessoas], e agradou a Herodes. 7 Por isso prometeu a ela dar tudo o que pedisse. 8 E ela, tendo sido induzida por sua mãe, disse: Dá-me aqui num prato a cabeça de João Batista. 9 E o rei se entristeceu; mas devido ao juramento, e aos que estavam presentes, ordenou que isso fosse concedido. 10 Então mandou degolarem João na prisão. 11 Sua cabeça foi trazida num prato, e dada à garota, e ela a levou à sua mãe. 12 E seus discípulos vieram, tomaram o corpo, e o enterraram; e foram avisar a Jesus. 13 Depois de Jesus ouvir, retirou-se dali num barco, a um lugar deserto, sozinho; mas assim que as multidões ouviram acerca disso, seguiram-no a pé das cidades. 14 Quando Jesus saiu, viu uma grande multidão. Ele se compadeceu deles, e curou dentre eles os enfermos. 15 E chegando o entardecer, os discípulos se aproximaram dele, e disseram: O lugar é deserto, e já é tarde. Despede as multidões, para irem às aldeias, e comprarem para si de comer. 16 Mas Jesus lhes respondeu: Eles não precisam ir. Vós mesmos, dai-lhes de comer. 17 E eles lhe disseram: Nada temos aqui além de cinco pães e dois peixes. 18 Então disse: Trazei-os aqui a mim. 19 Ele mandou às multidões que se sentassem sobre a grama. Então tomou os cinco pães e os dois peixes, levantou os olhos ao céu, e [os] abençoou.

20 Em seguida partiu os pães, deu-os aos discípulos, e os discípulos às multidões. 21 E todos comeram, e doze cestos cheios. 22 E logo [Jesus] mandou os discípulos entrarem no barco, e que fossem adiante dele para a outra margem, enquanto ele despedia as multidões.

23 Depois de despedir as multidões, subiu ao monte, à parte, para orar. Tendo chegado a noite, ele estava ali sozinho. 24 E o barco já estava a vários estádios de distância da terra, atormentado pelas ondas, porque o vento era contrário. 25 Mas à quarta vigília da noite [Jesus] foi até eles, andando sobre o mar. 26 Quando os discípulos o viram andar sobre o mar, apavoraram-se, dizendo: É um fantasma! E gritaram de medo. 27 Mas Jesus logo lhes falou, dizendo: Tende coragem! Sou eu, não tenhais medo. 28 E Pedro lhe respondeu, dizendo: Senhor, se és tu, manda-me vir a ti sobre as águas. 29 E ele disse: Vem. Então Pedro desceu do barco e andou sobre as águas, e foi em direção a Jesus. 30 Mas quando viu o vento, teve medo; e começando a afundar, gritou: Senhor, salva-me! 31 Imediatamente Jesus estendeu a mão, segurou-o, e disse-lhe: [Homem] de pouca fé, por que duvidaste? 32 E quando subiram no barco, o vento se aquietou. 33 Então os que estavam no barco vieram e o adoraram, dizendo: Verdadeiramente tu és o Filho de Deus. 34 E havendo passado para a outra margem, chegaram à terra de Genesári. 35 E quando os homens daquele lugar o reconheceram, deram aviso por toda aquela região em redor, e lhe trouxeram todos os que estavam enfermos. 36 E rogavam-lhe que tão somente tocassem a borda de sua roupa; e todos os que tocavam ficaram curados.

15 Então [alguns] fariseus e escribas de Jerusalém se aproximaram de Jesus, e perguntaram: 2 Por que os teus discípulos transgridem a tradição dos anciões? Pois não lavam suas mãos quando comem pão. 3 Porém ele lhes respondeu: E vós, por que transgridis o mandamento de Deus por vossa tradição? 4 Pois Deus disse: Honra ao [teu] pai e à tua mãe; e quem maldisser ao pai ou à mãe seja sentenciado à morte. 5 Mas vós dizeis: "Qualquer um que disser ao pai ou à mãe: 'Todo o proveito que terias de mim é oferta exclusiva [para Deus]', não [precisa]

honrar seu pai ou à sua mãe". 6 E [assim] invalidastes a palavra de Deus por vossa tradição. 7 Hipócritas! Isaiás bem profetizou sobre vós, dizendo: 8 Este povo com os lábios me honra; mas o seu coração está longe de mim. 9 Em vão, porém, me veneram, ensinando doutrinas que são regras humanas. 10 Assim chamou a multidão para si, e disse-lhes: Ouvindo os ensinamentos de Jesus, os fariseus se ofenderam quando ouviram essa palavra? 11 Não é o que entra na boca que contamina o ser humano; mas sim o que sai da boca, compadecido com a multidão, porque já há três dias isso contamina o ser humano. 12 Então os discípulos quiseram saber: Tu sabes que estou comigo, e não têm o que comer. 13 Mas ele respondeu: Toda planta que cresce no deserto, para meu Pai celestial não plantou será arrancada pela raiz. 14 Deixai-os, são guias cegos de cegos. 15 E Pedro lhe disse: Explica-nos a parábola. 16 Porém Quanto a mim, sou eu que vos falo a verdade, e não a falso. 17 Não percebeis que tudo o que entra na boca vai ao ventre, mas [depois] é lançado na privada? 18 Porém as coisas que saem da boca procedem do coração; e elas contaminam o ser humano. 19 E foram os que comeram quatro mil homens, sem Pois do coração procedem maus pensamentos, contar as mulheres e as crianças. 20 Estas coisas são as que contaminam o ser humano; mas comer sem lavar as mãos não contamina o ser humano. 21 E, tendo Jesus partido dali, foi para as partes de Tiro e de Sidom. 22 E eis que uma mulher Cananeia, que tinha saído daquela região, clamou: Senhor, Filho de Davi, tem misericórdia de mim! Minha filha está miseravelmente endemoninhada. 23 Mas ele não lhe respondeu palavra. 24 E ele respondeu: Não fui enviado para ninguém além das ovelhas perdidas da casa de Israel. 25 Então ela veio e se prostrou diante dele, dizendo: Senhor, socorre-me. 26 Mas ele respondeu: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos. 27 Ela, porém, disse: Sim, Senhor. 28 Então Jesus lhe respondeu: Ó mulher, grande [é] a tua fé. A ti seja feito como tu queres. 29 E tendo Jesus partido dali, veio ao mar da Galileia. Ele subiu a um monte, e ali se sentou.

30 E vieram a ele muitas multidões, que tinham consigo mancos, aleijados, cegos, mudos, e ele os curou. 31 Desta maneira, as multidões se estavam reunindo em volta de Jesus, e ele os falava, ensinando doutrinas que eram boas para o homem. 32 E os discípulos lhe responderam: De que palavras? 33 E os discípulos lhe responderam: De que palavras? 34 Jesus lhes perguntou: Quais são as palavras que eu falei? 35 E os discípulos lhe responderam: De que palavras? 36 Tomou os sete pães e os deu aos discípulos, e os discípulos às multidões. 37 E todos comeram e se saciaram; e levantaram os pães restantes e os deu aos discípulos, e os discípulos às multidões. 38 E os discípulos lhe responderam: De que palavras? 39 Depois de despedir as multidões, [Jesus] entrou em um barco, e veio à região de Magadã.

16 Então os fariseus e os saduceus se aproximaram dele e, a fim de tentá-lo, pediram-lhe que lhes mostrasse algum sinal do céu. 2 Mas ele lhes respondeu: Quando chega a tarde, dizeis: "[Haverá] tempo bom, pois o céu está vermelho". 3 E pela manhã: "Hoje [haverá] tempestade, pois o céu está de um vermelho sombrio". Vós bem sabeis distinguir a aparência do céu, mas os sinais dos tempos não podeis? 4 Uma geração má e adúlera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, a não ser o sinal de Jonas. Então os deixou, e foi embora. 5 E quando os discípulos vieram para a outra margem, esqueceram-se de tomar pão. 6 E Jesus lhes disse: Ficai atentos, e tende cuidado com o fermento dos fariseus e saduceus. 7 E eles argumentaram entre si, dizendo: É porque não tomamos pão. 8 Jesus percebeu, e disse: Por que estais argumentando entre vós mesmos, ó [homens] de pouca fé, que não tendes pão? 9 Ainda não entendéis, nem vos lembrais dos cinco pães dos cinco mil, e quantos cestos levantastes? 10 Nem dos sete pães dos quatro mil, e quantos

cestos levantastes? 11 Como não entendéis que não foi pelo pão que eu vos disse? Mas tomai cuidado com o fermento dos fariseus e saduceus. 12 Então entenderam que ele não havia dito que tomassem cuidado com o fermento dos pães, mas sim, com a doutrina dos fariseus e saduceus. 13 E tendo Jesus vindo às partes da Cesareia de Filipe, perguntou aos seus discípulos: Quem as pessoas dizem que o Filho do homem é? 14 E eles responderam: Alguns João Batista, outros Elias, e outros Jeremias ou algum profeta. 15 Ele lhes disse: E vós, quem dizeis que sou eu? 16 E Simão Pedro respondeu: Tu és o meu Filho amado, em quem me agrado; a ele ouviu. Cristo, o Filho do Deus vivo! 17 E Jesus lhe replicou: Bendito és tu, Simão, filho de Jonas; pois não foste ainda estavas falando, eis que uma nuvem brilhante dos profetas. 18 E eu também te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja; e as portas do Xeol não prevalecerão contra os céus; e tudo o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e tudo o que desligares na terra terá sido desligado nos céus. 19 A ti darei as chaves do Reino dos céus; e tudo o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e tudo o que desligares na terra terá sido desligado nos céus. 20 Então mandou aos discípulos que a ninguém dissessem que ele era o Cristo. 21 [Jesus lhes] respondeu: Em verdade Elias virá desde então Jesus Cristo começou a mostrar a seus discípulos que ele tinha que ir a Jerusalém, e sofrer muitos percalços, e ser morto, e ser ressuscitado ao terceiro dia. 22 E Pedro o tomou à parte, e começou a repreendê-lo, dizendo: Misericórdia de ti, Senhor! Ihes falara a respeito de João Batista. 23 Mas ele chegaram à multidão, veio a ele um homem, que se virou, e disse a Pedro: Para trás de mim, Satanás! 24 Então Jesus disse a seus discípulos: Se alguém quiser vir para mim, negue-se a si mesmo, tome sobre si a sua cruz, e siga-me. 25 Pois qualquer que quiser salvar a sua vida a perderá; porém qualquer que quiser salvar a sua vida, [este] a achará. 26 Pois que proveito haverá para alguém, se ganhar o mundo todo, mas perder a sua alma? Ou que dará alguém em resgate da sua alma? 27 Pois o Filho do homem virá na glória do seu Pai com os seus anjos, e todos os homens virão perante ele. 28 Em verdade vos digo, que há alguns, dos que aqui estão, que não experimentarão a morte, até que vejam o Filho do homem vir em seu Reino.

17 Seis dias depois, Jesus tomou consigo Pedro, Tiago, e seu irmão João, e os levou a um monte alto. 2 Então transfigurou-se diante deles; seu rosto brilhou como o sol, e suas roupas se tornaram branca como a luz. 3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele. 4 Pedro, então, disse a Jesus: Senhor, bom é para nós estarmos aqui. 5 Enquanto ele conversava com os dois, veio uma voz da nuvem: Este é que eu sou. 6 Quando os discípulos ouviram, caíram sobre seus rostos, e tiveram muito medo. 7 Jesus se aproximou deles, tocou-os, e disse: Levantai-vos, e não tenhais medo. 8 E quando eles levantaram seus olhos, não viram a ninguém, a não ser a Jesus somente. 9 Enquanto desciam do monte, Jesus lhes disse a ela. (Hades g86) 10 E os discípulos lhe perguntaram: Por que, então, Elias tem que vir primeiro? 11 [Jesus lhes] respondeu: Em verdade Elias virá antes de mim, e restaurará todas as coisas. 12 Digo-vos, discípulos que ele tinha que ir a Jerusalém, e sofrer muitos percalços, e ser morto, e ser ressuscitado ao terceiro dia. 13 Então os discípulos entenderam que ele se ajoelhou diante dele, e disse: 14 E quando De maneira nenhuma isso te aconteça. 15 Senhor, tem misericórdia do meu filho, que é epilético, e sofre as coisas de Deus, mas sim as humanas. 16 E eu o trouxe aos teus discípulos, apesar de mim, negue-se a si mesmo, tome sobre si a sua cruz, e siga-me. 17 Jesus respondeu: Ó sua cruz, e dirá: "Passa-te daqui para lá", E ele saiu dele, e o menino saiu desde aquela hora. 18 E Jesus o repreendeu. Então o demônio saiu dele, e o menino saiu desde aquela hora. 19 Depois os discípulos se aproximaram de Jesus em particular, e perguntaram: Por que nós não o pudermos expulsar? 20 E [Jesus] lhes respondeu: Por causa da vossa pouca fé; pois em verdade vos direi: "Passa-te daqui para lá", E ele passaria. E nada vos seria impossível. 22 E enquanto

eles reuniam-se na Galileia, Jesus lhes disse: O Filho deixando as noventa e nove, em busca da desviada? do homem será entregue em mãos de homens. 23 13 E se acontecesse de achá-la, em verdade vos E o matarão, e ele será ressuscitado ao terceiro dia que ele se alegra mais daquela, do que das dia. E eles se entristeceram muito. 24 E quando noventa e nove que se não desviaram. 14 Da mesma entraram em Cafarnaum, os cobradores da taxa maneira, não é da vontade do vosso Pai, que [está] de duas dracmas vieram a Pedro, e perguntaram: nos céus, que um sequer destes pequeninos se Vosso mestre não paga as duas dracmas? 25 Ele perca. 15 Porém, se teu irmão pecar, vai repreendê-lo entre ti e ele só; se te ouvir, ganhaste o teu irmão. o antecipou, dizendo: Que te parece, Simão? De 16 Mas se não ouvir, toma ainda contigo um ou dois, quem os reis da terra cobram tributos ou taxas? Dos para que toda palavra se confirme pela boca de duas seus filhos, ou dos outros? 26 Pedro respondeu: Dos ou três testemunhas. 17 E se não lhes der ouvidos, outros. Jesus lhe disse: Logo, os filhos são livres de comunicar à igreja; e se também não der ouvidos à pagar. 27 Mas para não os ofendermos, vai ao mar, igreja, considera-o como gentio e publicano. 18 Em e lança o anzol. Toma o primeiro peixe que subir, verdade vos digo que tudo o que vós ligardes na terra e quando lhe abrir a boca, acharás uma moeda de ouro que será ligado no céu; e tudo o que desligardes na terra quatro dracmas. Toma-a, e dá a eles por mim e por ti.

18 Naquela hora os discípulos se aproximaram de Jesus, e perguntaram: Ora, quem é o maior no Reino dos céus? 2 Então Jesus chamou a si uma criança, e a pôs no meio deles, 3 e disse: Em verdade vos digo, que se vós não converterdes, e fordes como crianças, de maneira nenhuma entrareis no Reino dos céus. 4 Assim, qualquer um que for humilde como esta criança, este é o maior no reino dos céus. 5 E qualquer um que receber a uma criança como esta em meu nome, recebe a mim. 6 Mas qualquer um que conduzir ao pecado a um destes pequeninos que creem em mim, melhor lhe fora que uma grande pedra de moinho lhe fosse pendurada ao pescoço, e se afundasse no fundo do mar. 7 Ai do mundo por causa das tentações do pecado! Pois é necessário que as tentações venham, mas ai da pessoa por quem a tentação vem! 8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz pecar, corta-os, e lança-os de ti; melhor te é entrar aleijado ou manco na vida do que, tendo duas mãos ou dois pés, ser lançado no fogo eterno. (atônios g166) 9 E se o teu olho te faz pecar, arranca-o, e lança-o de ti. Melhor te é entrar com um olho na vida do que, tendo dois olhos, ser lançado no inferno de fogo. (Geenna g1067) 10 Olhai para que não desprezeis a algum destes pequeninos; porque eu vos digo que os seus anjos nos céus sempre veem a face do meu Pai, que [está] nos céus. 12 Que vos parece? Se alguém tivesse cem ovelhas, e uma delas se desviasse, por acaso não iria ele pelos montes,

16 Mas se não ouvir, toma ainda contigo um ou dois, quem os reis da terra cobram tributos ou taxas? Dos para que toda palavra se confirme pela boca de duas seus filhos, ou dos outros? 26 Pedro respondeu: Dos ou três testemunhas. 17 E se não lhes der ouvidos, outros. Jesus lhe disse: Logo, os filhos são livres de comunicar à igreja; e se também não der ouvidos à pagar. 27 Mas para não os ofendermos, vai ao mar, igreja, considera-o como gentio e publicano. 18 Em e lança o anzol. Toma o primeiro peixe que subir, verdade vos digo que tudo o que vós ligardes na terra e quando lhe abrir a boca, acharás uma moeda de ouro que será ligado no céu; e tudo o que desligardes na terra quatro dracmas. Toma-a, e dá a eles por mim e por ti.

verdade que, se dois de vós concordarem na terra acerca de qualquer coisa que pedirem, isso lhes será feito por meu Pai, que [está] nos céus. 20 Pois onde dois ou três estiverem reunidos em meu nome, ali eu estou no meio deles. 21 Então Pedro aproximou-se, e perguntou-lhe: Senhor, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, e eu lhe perdoarei? Até sete? 22 Jesus lhe respondeu: Eu não te digo até sete, mas sim até setenta vezes sete. 23 Por isso o Reino dos céus é comparável a um certo rei, que quis fazer acerto de contas com os seus servos. 24 E começando a fazer acerto de contas, foi-lhe apresentado um que lhe devia dez mil talentos. 25 Como ele não tinha com que pagar, o seu senhor mandou que ele, sua mulher, filhos, e tudo quanto tinha fossem vendidos para se fazer o pagamento. 26 Então aquele servo caiu e ficou prostrado diante dele, dizendo: "Tem paciência comigo, e tudo te pagarei". 27 O senhor daquele servo compadeceu-se dele, então o soltou e lhe perdoou a dívida. 28 Todavia, depois daquele servo sair, achou um companheiro de serviço seu, que lhe devia cem denários; então o agarrou e o sufocou, dizendo: "Paga o que [me] deves!" 29 Então o seu colega se prostrou, e lhe suplicou, dizendo: "Tem paciência comigo, e tudo te pagarei". 30 Mas ele não quis. Em vez disso foi lançá-lo na prisão até que pagasse a dívida. 31 Quando os seus companheiros de serviço viram o que se passava, entristeceram-se muito. Então vieram denunciar ao seu senhor tudo o que havia se

passado. **32** Assim o seu senhor o chamou, e lhe disse: "Servo mau! Toda aquela dívida te perdoei, porque me suplicaste. **33** Não tinhas tu a obrigação de ter tido misericórdia do sevo colega meu, assim como eu tive misericórdia de ti?" **34** E, enfurecido, pagasse tudo o que lhe devia. **35** Assim também meu Pai celestial vos fará, se não perdoardes de coração cada um ao seu irmão.

Somente um é bom: Deus. Porém, se queres entrar na vida, guarda os mandamentos." **18** Perguntou-lhe ele: "Quais?" E Jesus respondeu: "Não cometerás homicídio, não adulterarás, não furtarás, não darás como eu tive misericórdia de ti?" **19** E, falso testemunho, honra pai e mãe; e amarás ao teu próximo como a ti mesmo." **20** O rapaz lhe disse: "Tenho guardado tudo isso. Que me falta ainda?" **21** Disse-lhe Jesus: "Se queres ser completo, vai, vende o que tens, e dá aos pobres. Assim terás um tesouro no céu. Então vem, segue-me." **22** Mas quando o rapaz ouviu essa palavra, foi embora triste, porque tinha muitos bens. **23** Jesus, então, disse aos seus discípulos: "Em verdade vos digo que dificilmente um rico entrará no reino dos céus. **24** Aliás, eu vos digo que é mais fácil um camelo entrar pela abertura de uma agulha do que o rico entrar no reino de Deus."

25 Quando os discípulos ouviram [isso], espantaram-se muito, e disseram: "Quem, pois, pode se salvar?" **26** Jesus olhou [para eles], e lhes respondeu: Para os seres humanos, isto é impossível; mas para Deus tudo é possível. **27** Então Pedro se pôs a falar, e lhe perguntou: Eis que deixamos tudo, e te seguimos; o que, pois, conseguiremos ter? **28** E Jesus lhes disse: Em verdade vos digo que vós que me seguistes, na regeneração, quando o Filho do homem se sentar no trono de sua glória, vós também vos sentareis sobre doze tronos, para julgar as doze tribos de Israel. **29** E qualquer um que houver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe, ou filhos, ou terras por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais, e herdará a vida eterna. (aiōnios g166) **30** Porém muitos primeiros serão últimos; e últimos, primeiros.

20 Pois o reino dos céus é semelhante a um homem, dono de propriedade, que saiu de madrugada para empregar trabalhadores para a sua vinha. **2** Ele entrou em acordo com os trabalhadores por um denário ao dia, e os mandou à sua vinha. **3** E quando saiu perto da hora terceira, viu outros que estavam desocupados na praça. **4** Então disse-lhes: "Ide vós também à vinha, e vos darei o que for justo". E eles foram. **5** Saindo novamente perto da hora sexta e nona, fez o mesmo. **6** E quando saiu perto da décima primeira [hora], achou outros que estavam, e lhes perguntou: "Por que estais aqui o dia todo desocupados?" **7** Eles lhe disseram: "Porque

disse: "Por que me perguntas sobre o que é bom?

ninguém nos empregou". Ele lhes respondeu: "Ide assim como o Filho do homem não veio para ser vós também à vinha". **8** E chegando o anotecer, o servo, mas sim para servir, e para dar a sua vida em senhor da vinha disse ao seu mordomo: "Chama aos trabalhadores, e paga-lhes o salário, começando dos últimos, até os primeiros". **9** Então vieram os de cerca da hora décima primeira, e receberam um denário cada um. **10** Quando os primeiros vieram, pensavam que receberiam mais; porém eles também receberam um denário cada um. **11** Assim, ao receberem, murmuraram contra o chefe de casa, dizendo: "Estes últimos trabalharam uma única hora, e tu igualaste conosco, que suportamos a carga e o calor do dia". **12** Ele, porém, respondeu a um deles: "Amigo, nada de errado estou fazendo contigo. Não concordaste tu comigo por um denário? **13** Toma o que é teu, e vai embora; e quero dar a este último tanto quanto a ti. **14** Acaso não me é lícito fazer do que é meu o que eu quiser? Ou o teu olho é mau, porque eu sou bom?" **15** Assim os últimos serão primeiros; e os primeiros, últimos. **16** E quando Jesus estava para subir a Jerusalém, tomou consigo os doze discípulos à parte, e no caminho lhes disse: **17** Eis que estamos subindo a Jerusalém, e o Filho do homem será entregue aos chefes dos sacerdotes e aos escribas, e o condenarão à morte. **18** E o entregarão aos gentios, para que dele escarneçam, e o açoitem, e crucifiquem; mas ao terceiro dia será ressuscitado. **19** Então se aproximou dele a mãe dos filhos de Zebdeu, com os seus filhos. Ela o adorou para lhe pedir algo. **20** E ele lhe perguntou: O que queres? Ela lhe disse: Dá ordem para que estes meus dois filhos se sentem, um à direita e outro à esquerda, no teu Reino. **21** Porém Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu beberei? Eles lhe disseram: Podemos. **22** E ele lhes disse: De fato meu cálice bebereis; mas sentar-se à minha direita, e à minha esquerda, não me cabe concedê-lo, mas [será] para os que por meu Pai está preparado. **23** E quando os dez ouviram [isso], indignaram-se contra os dois irmãos. **24** Então Jesus os chamou a si, e disse: Vós bem sabeis que os chefes dos gentios os dominam, e os grandes usam de autoridade sobre eles. **25** Mas não é assim entre vós. Ao contrário, quem quiser se tornar grande entre vós será o vosso assistente; **26** e quem quiser ser o primeiro entre vós será o vosso servo; **27** cegos assentados junto ao caminho, ao ouvirem que Jesus passava, clamaram: Senhor, Filho de Davi, tem misericórdia de nós! **28** E a multidão os repreendia, para que se calassem, mas eles clamavam ainda que se calassem, mas eles clamavam ainda um grande multidão o seguiu. **29** Quando eles saíram de Jericó,

30 E eis que dois cegos assentados junto ao caminho, ao ouvirem que Jesus passava, clamaram: Senhor, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

31 E a multidão os repreendia, para que se calassem, mas eles clamavam ainda que se calassem, mas eles clamavam ainda um grande multidão o seguiu.

32 Então Jesus parou, chamou-os, e perguntou: Que queréis que eu vos faça?

33 Eles lhe responderam: Senhor, que nossos olhos sejam abertos.

34 E Jesus, compadecido deles, tocou-lhes os olhos. E logo os olhos deles enxergaram, e o seguiram.

21 E quando se aproximaram de Jerusalém, chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, então Jesus mandou dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia em vossa frente, e logo achareis uma jumenta amarrada, e um jumentinho com ela; desamarra-a, e trazei-os a mim. **3** E se alguém vos disser algo, direis: "O Senhor precisa deles, mas logo os devolverá". **4** Ora, isto aconteceu para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta, que disse: **5** Dizei à filha de Sião: "Eis que o teu rei vem a ti, manso, e sentado sobre um jumento; um jumentinho, filho de uma animal de carga". **6** Os discípulos foram, e fizeram como Jesus havia lhes mandado; **7** Então trouxeram a jumenta e o jumentinho, puseram as capas sobre eles, e ele montou sobre elas. **8** E uma grande multidão estendia suas roupas pelo caminho, e outros cortavam ramos das árvores, e os espalhavam pelo caminho. **9** E as multidões que iam adiante dele, e as que seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem no nome do Senhor! Hosana nas alturas! **10** Enquanto ele entrava em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, perguntando: Quem é este? **11** E as multidões respondiam: Este é o Profeta Jesus, de Nazaré de Galileia. **12** Jesus entrou no Templo; então expulsou todos os que estavam vendendo e comprando no Templo, e virou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas. **13** E disse-lhes: Está escrito: "Minha casa será chamada casa de oração"; mas vós a tornais em covil de ladrões! **14** E cegos e mancos vieram a ele no Templo, e ele os curou. **15** Quando os chefes dos sacerdotes e os escribas viram

as maravilhas que ele fazia, e as crianças gritando nele; enquanto que os publicanos e as prostitutas no Templo: "Hosana ao Filho de Davi!", eles ficaram nele creram. Vós, porém, mesmo tendo visto [isto], indignados. **16** E perguntaram-lhe: Ouves o que estas nem assim vos arrependestes, a fim de nele crer. [crianças] dizem? E Jesus lhes respondeu: Sim. **33** Ouvi outra parábola. Havia um homem, dono de Nunca lestes: "Da boca das crianças e dos bebês uma propriedade. Ele plantou uma vinha, cercou-a, providenciaste o louvor?" **17** Então ele os deixou, e fundou nela uma prensa de uvas, e construiu uma saiu da cidade para Betânia, e ali passou a noite. torre. Depois a arrendou a uns lavradores, e partiu-se **18** E pela manhã, enquanto voltava para a cidade, para um lugar distante. **34** Quando chegou o tempo teve fome. **19** Quando ele viu uma figueira perto do dos frutos, enviou seus servos aos lavradores, para caminho, veio a ela, mas nada nela achou, a não ser receberem os frutos que a ele pertenciam. **35** Mas somente folhas. E disse-lhe: Nunca de ti nasça fruto, os lavradores tomaram os seus servos, e feriram jamais! E imediatamente a figueira se secou. (**aíon** um, mataram outro, e apedrejaram outro. **36** Outra **g165**) **20** Os discípulos viram, e ficaram maravilhados, vez enviou outros servos, em maior número que dizendo: Como a figueira se secou de imediato? os primeiros, mas fizeram-lhes o mesmo. **37** E por **21** Porém Jesus lhes respondeu: Em verdade vos último lhes enviou o seu filho, dizendo: "Respeitarão digo: se tiverdes fé, e não duvidardes, vós não ao meu filho". **38** Mas quando os lavradores viram o somente fareis isto à figueira, mas até se disserdes a filho, disseram entre si: "Este é o herdeiro. Venhamos este monte: "Levanta-te, e lança-te no mar", isso se matá-lo, e tomemos a sua herança". **39** Então o fará. **22** E tudo o que pedirdes em oração, crendo, agarraram, lançaram-no para fora da vinha, e o recebereis. **23** Depois de entrar no templo, quando mataram. **40** Ora, quando o senhor da vinha chegar, ele estava ensinando, os chefes dos sacerdotes e os o que fará com aqueles lavradores? **41** Eles lhe anciões do povo se aproximaram dele, perguntando: responderam: Aos maus dará uma morte má, e Com que autoridade fazes isto? E quem te deu esta arrendará a vinha a outros lavradores, que lhe deem autoridade? **24** Jesus lhes respondeu: Eu também os frutos em seus tempos [de colheita]. **42** Jesus lhes vos farei uma pergunta. Se vós a responderdes a disse: Nunca lestes nas Escrituras: "A pedra que os mim, também eu vos responderei com que autoridade construtores rejeitaram, essa se tornou cabeça da faço isto. **25** De onde era o batismo de João? Do esquina. Isto foi feito pelo Senhor, e é maravilhoso céu, ou dos seres humanos? E eles pensaram entre aos nossos olhos"? **43** Portanto eu vos digo que o si mesmos, dizendo: Se dissermos: "Do céu", ele reino de Deus será tirado de vós, e será dado a um nos dirá: "Por que, então, não crestes nele? **26** povo que produza os frutos dele. **44** E quem cair Mas se dissermos: "Dos seres humanos", temos sobre esta pedra será quebrado; mas sobre quem medo da multidão, pois todos consideraram João ela cair, ela o tornará em pó. **45** Quando os chefes como profeta. **27** Então responderam a Jesus: Não dos sacerdotes e os fariseus ouviram estas suas sabemos. E ele lhes disse: Nem eu vos digo com parábolas, entenderam que [Jesus] estava falando que autoridade faço isto. **28** Mas que vos parece? deles. **46** E procuravam prendê-lo, mas temeram as Um homem tinha dois filhos. Aproximando-se do multidões, pois elas o consideravam profeta.

primeiro, disse: "Filho, vai hoje trabalhar na minha vinha." **29** Porém ele respondeu: "Eu [vou], senhor", mas não foi. **30** E, aproximando-se do segundo, disse da mesma maneira. E ele respondeu: "Não quero"; mas depois se arrependeu, e foi. **31** Qual dos dois fez a vontade do pai? Eles lhe responderam: O segundo. Jesus lhes disse: Em verdade vos digo que os publicanos e as prostitutas estão indo adiante de vós ao Reino de Deus. **32** Pois João veio a vós mesmos no caminho de justiça, mas não crestes

22 Então Jesus voltou a lhes falar por parábolas, dizendo: **2** O reino dos céus é semelhante a um rei que fez uma festa de casamento para o seu filho; **3** e mandou a seus servos que chamassem os convidados para a festa de casamento, mas não quiseram vir. **4** Outra vez ele mandou outros servos, dizendo: "Dizei aos convidados: 'Eis que já preparei meu jantar: meus bois e animais cevados já foram mortos, e tudo está pronto. Vinde à festa de casamento'". **5** Porém eles não deram importância e

foram embora, um ao seu campo, e outro ao seu da mesma maneira também foi com o segundo, comércio; 6 e outros agarraram os servos dele, e o terceiro, até os sete. 27 Por último, depois de os humilharam e os mataram. 7 O rei Então enviou todos, a mulher morreu. 28 Assim, na ressurreição, a os seus exércitos, destruiu aqueles homicidas, e mulher será de qual dos sete? Pois todos a tiveram. incendiou a cidade deles. 8 Em seguida, disse aos 29 Jesus, porém, lhes respondeu: Errais, por não seus servos: "Certamente a festa de casamento está condecoradas as Escrituras, nem o poder de Deus. pronta, porém os convidados não eram dignos. 9 30 Porque na ressurreição, nem se tomam, nem se Ide, pois, às saídas dos caminhos, e convidai à festa dão em casamento; mas são como os anjos no céu. de casamento tantos quantos achardes. 10 Aqueles 31 E sobre a ressurreição dos mortos, não lestes os servos saíram pelos caminhos, e ajuntaram todos que Deus vos falou: 32 Eu sou o Deus de Abraão, o quantos acharam, tanto maus como bons; e a sala Deus de Isaque, e o Deus de Jacó? Deus não é dos da festa de casamento se encheu de convidados. 11 mortos, mas sim dos vivos! 33 Quando as multidões Mas quando o rei entrou para ver os convidados, ouviram [isto], ficaram admiradas de sua doutrina. percebeu ali um homem que não estava vestido 34 E os fariseus, ao ouvirem que ele havia feito os com roupa adequada para a festa de casamento. saduceus se calarem, reuniram-se. 35 E um deles, 12 Então lhe perguntou: "Amigo, como entraste aqui especialista da Lei, tentando-o, perguntou-lhe: 36 sem ter roupa para a festa?" E ele emudeceu. 13 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei? 37 E Então o rei disse aos servos: "Amarai-o nos pés e [Jesus] lhe respondeu: Amarás ao Senhor teu Deus nas mãos, e lançai-o nas trevas de fora. Ali haverá com todo o teu coração, com toda a tua alma, e pranto e o ranger de dentes". 14 Pois muitos são com todo o teu entendimento: 38 este é o grande e chamados, porém poucos escolhidos. 15 Então os primeiro mandamento. 39 O segundo, semelhante a fariseus foram embora, e se reuniram para tramar este, [é]: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. como o apanhariam em cilada por algo que dissesse. 40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei 16 Depois lhe enviaram seus discípulos, juntamente e os Profetas. 41 E, estando os fariseus reunidos, com os apoiadores de Herodes, e perguntaram: Jesus lhes perguntou, 42 dizendo: Que pensais vós Mestre, bem sabemos que tu és verdadeiro, e que acerca do Cristo? De quem ele é filho? Eles lhe com verdade ensinas o caminho de Deus, e que não responderam: De Davi. 43 [Jesus] lhes disse: Como, te importas com a opinião de ninguém, porque não pois, Davi, em espírito, o chama Senhor, dizendo: 44 dás atenção à aparência humana. 17 Dize-nos, pois, Disse o Senhor a meu Senhor: "Senta-te à minha o que te parece: é lícito dar tributo a César, ou não? direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo de 18 Mas Jesus, entendendo a sua malícia, disse: Por teus pés". 45 Ora, se Davi o chama Senhor, como é que me tentais, hipócritas? 19 Mostrai-me a moeda seu filho? 46 E ninguém podia lhe responder palavra; do tributo. E eles lhe trouxeram um denário. 20 E nem ninguém ousou desde aquele dia a mais lhe ele lhes perguntou: De quem é esta imagem, e a perguntar.

inscrição? 21 Eles responderam: De César. Então ele lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César, e a Deus o que é de Deus. 22 Quando ouviram isso, eles ficaram admirados; então o deixaram e se retiraram. 23 Naquele mesmo dia chegaram a ele os saduceus, que dizem não haver ressurreição, e perguntaram-lhe, 24 dizendo: Mestre, Moisés disse: Se um homem morrer sem ter filhos, seu irmão se casará com sua mulher, e gerará descendência ao seu irmão. 25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro se casou, e depois morreu; e sem ter tido filhos, deixou sua mulher ao seu irmão. 26 E

23 Então Jesus falou às multidões e aos seus discípulos, 2 dizendo: Os escribas e os fariseus se sentam sobre o assento de Moisés. 3 Portanto, tudo o que eles vos disserem, fazei e guardai. Mas não façais segundo as suas obras, porque eles dizem e não fazem. 4 Eles amarram cargas pesadas, e as põem sobre os ombros das pessoas; porém eles mesmos nem sequer com o seu dedo as querem mover. 5 E fazem todas as suas obras a fim de serem vistos pelas pessoas: por isso alargam seus filactérios,) e fazem compridas as franjas. 6 Eles amam os primeiros assentos nas ceias, as primeiras

cadeiras nas sinagogas, 7 as saudações nas praças, justos às pessoas, mas por dentro estais cheios de e serem chamados: "Rabi" pelas pessoas. 8 Mas vós, hipocrisia e de injustiça. 9 Ai de vós, escribas e não sejais chamados Rabi, porque o vosso Mestre fariseus, hipócritas! Porque edificais os sepulcros é um: e todos vós sois irmãos. 10 E não chameis a dos profetas, adornais os monumentos dos justos, ninguém na terra vosso pai; porque o vosso Pai é um: 11 derramaram o sangue dos profetas". 12 E o que mesmos dais testemunho de que sois filhos dos que a si mesmo se exaltar será humilhado; e o que a mataram os profetas. 13 Mas ai de vossos pais. 14 Serpentes, ninhada de víboras! Como vós, escribas e fariseus, hipócritas! Porque fechais o **escapareis da condenação do inferno? (Geenna g1067)** Reino dos céus em frente das pessoas; pois nem vós 15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! Porque rodeais o mar e a terra para fazerdes um prosélito; e quando é feito, vós o tornais filho do inferno duas vezes mais que a vós. (**Geenna g1067**) 16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: "Qualquer um que jurar pelo templo, nada é; mas qualquer um que jurar pelo ouro do templo, devedor é". 17 Tolos e cegos! Pois qual é maior: o ouro, ou o templo que santificou o ouro? 18 Também [dizeis]: "Qualquer um que jurar pelo altar, nada é; mas quem jurar pela Quais cegos, que coais um mosquito, e engolis um camelo! 19 Cegos! Porque limpais o exterior do copo ou do prato, mas por dentro estão cheios de extorsão e cobiça. 20 Fariseu cego! Limpa primeiro o interior do copo, para que também o exterior deles fique limpo. 21 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! Porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que por fora realmente parecem belos, mas por dentro estão cheios de ossos de cadáveres, e de toda imundície. 22 Assim também vós, por fora, realmente pareceis

Reino dos céus em frente das pessoas; pois nem vós 34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios, entras, nem permitis a entrada do que estão para entrar. 35 para que venha perseguireis de cidade em cidade; 36 Em verdade jurar pelo templo, nada é; mas quem jurar pela Quais cegos, que coais um mosquito, e engolis um camelo! 37 sobre vós todo o sangue justo que foi derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel, até o sangue de Zacarias, filho de Baraquias, ao qual quis ajuntar os teus filhos, como a galinha ajunta os ofertas que [está] sobre ele, devedor é". 38 Eis que vossa casa vos será deixada. 39 Pois eu quais pintos debaixo das asas; porém não quisestes! Pois qual é maior: a oferta, ou o altar que santifica a 39 Pois eu que digais: "Bendito aquele que vem no nome do juro pelo templo, jura por ele, e por aquele que nele Senhor".

habitam. 22 E quem jura pelo Céu, jura pelo trono de Deus, e por aquele que sobre ele está sentado. 23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! Porque dais o dízimo da hortelã, do endro, e do cominho, e desprezais o que é mais importante da Lei: a justiça, a misericórdia, e a fidelidade; estas coisas devem ser feitas, sem se desprezar as outras. 24 Guias cegos, que coais um mosquito, e engolis um camelo! 25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! Porque limpais o exterior do copo ou do prato, mas por dentro estão cheios de extorsão e cobiça. 26 Fariseu cego! Limpa primeiro o interior do copo, para que também o exterior deles fique limpo. 27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! Porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que por fora realmente parecem belos, mas por dentro estão cheios de ossos de cadáveres, e de toda imundície. 28 Assim também vós, por fora, realmente pareceis

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios, entras, nem permitis a entrada do que estão para entrar. 35 para que venha perseguireis de cidade em cidade; 36 Em verdade jurar pelo templo, nada é; mas quem jurar pela Quais cegos, que coais um mosquito, e engolis um camelo! 37 sobre vós todo o sangue justo que foi derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel, até o sangue de Zacarias, filho de Baraquias, ao qual quis ajuntar os teus filhos, como a galinha ajunta os ofertas que [está] sobre ele, devedor é". 38 Eis que vossa casa vos será deixada. 39 Pois eu quais pintos debaixo das asas; porém não quisestes! Pois qual é maior: a oferta, ou o altar que santifica a 39 Pois eu que digais: "Bendito aquele que vem no nome do juro pelo templo, jura por ele, e por aquele que nele Senhor".

24 Jesus saiu do templo, e se foi. Então seus discípulos se aproximaram dele para lhe mostrarem os edifícios do complexo do templo. 2 Mas Jesus lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo, que não será deixada aqui pedra sobre pedra, que não seja derrubada. 3 E, depois de se assentar no monte das Oliveiras, os discípulos se aproximaram dele reservadamente, perguntando: Dize-nos, quando serão estas coisas, e que sinal haverá da tua vinda, e do fim da era? (**aiōn g165**) 4 E Jesus lhes respondeu: Permanecki atentos, para que ninguém vos engane. 5 Porque muitos virão em meu nome, dizendo: "Eu sou o Cristo", e enganarão a muitos. 6 E ouvireis de guerras, e de rumores de guerras. Olhai que não vos espanteis; porque é necessário, que [isto] aconteça, mas ainda não é o fim. 7 Pois se levantarão nação contra nação, e reino contra reino; e haverá fomes, e terremotos

em diversos lugares. 8 Mas todas estas coisas são extremitade à outra dos céus. 32 Aprende a parábola o começo das dores. 9 Então vos entregarão para da figueira: "Quando os seus ramos já ficam verdes, serdes afligidos, e vos matarão; e sereis odiados e as folhas brotam, sabeis que o verão [está] perto". por todas as nações, por causa do meu nome. 10 E 33 Assim também vós, quando virdes todas estas muitos tropeçarão na fé; e trairão uns aos outros, e coisas, sabei que já está perto, às portas. 34 Em uns aos outros se odiarão. 11 E muitos falsos profetas verdade vos digo que esta geração não passará, se levantarão, e enganarão a muitos. 12 E, por se até que todas estas coisas aconteçam. 35 O céu e multiplicar a injustiça, o amor de muitos se esfriará. a terra passarão, mas minhas palavras de maneira 13 Mas o que perseverar até o fim, esse será salvo. nenhuma passarão. 36 Porém daquele dia e hora, 14 E este Evangelho do Reino será pregado em todo ninguém sabe, nem os anjos do céu, nem o Filho, a o mundo, como testemunho a todas as nações, e não ser meu Pai somente. 37 Assim como foram os então virá o fim. 15 Portanto, quando virdes que a dias de Noé, assim também será a vinda do Filho do abominação da desolação, dita pelo profeta Daniel, homem. 38 Pois, assim como naqueles dias antes do está no lugar santo, (quem lê, entenda), 16 então os dilúvio comiam, bebiam, casavam, e davam-se em que estiveram na Judeia fujam para os montes; 17 o casamento, até o dia em que Noé entrou na arca; 39 que estiver no sobre o telhado não desça para tirar e não sabiam, até que veio o dilúvio, e levou todos, as coisas de sua casa; 18 e o que estiver no campo assim também será a vinda do Filho do homem. não volte atrás para tomar a sua capa. 19 Mas ai das 40 Naquela hora dois estarão no campo; um será grávidas e das que amamentarem naqueles dias! 20 tomado, e o outro será deixado. 41 Duas estarão Orai, porém, para que a vossa fuga não aconteça moendo em um moinho; uma será tomada, e a outra no inverno, nem no sábado. 21 Pois haverá então será deixada. 42 Vigiai, pois, porque não sabeis em grande aflição, como nunca houve desde o princípio que dia o vosso Senhor virá. 43 Porém sabei isto: do mundo até agora, nem jamais haverá. 22 E se se o dono de casa soubesse a que hora da noite aqueles dias não fossem encurtados, ninguém se o ladrão viria, vigiaria, e não deixaria invadir a sua salvaria; mas por causa dos escolhidos, aqueles dias casa. 44 Portanto também vós estai prontos, porque serão encurtados. 23 Então, se alguém vos disser: o Filho do homem virá na hora que não esperais. "Olha o Cristo aqui", ou "[Olha ele] ali", não creiais, 45 Pois quem é o servo fiel e prudente, ao qual o 24 pois se levantarão falsos cristos e falsos profetas; [seu] senhor pôs sobre os seus trabalhadores, para e farão tão grandes sinais e prodígios que, se fosse [lhes] dar alimento no tempo devido? 46 Feliz será possível, enganariam até os escolhidos. 25 Eis que aquele servo a quem, quando o seu senhor vier, eu tenho vos dito com antecedência. 26 Portanto, achar fazendo assim. 47 Em verdade vos digo que se vos disserem: "Eis que ele está no deserto", não ele o porá sobre todos os seus bens. 48 Porém saiais; "Eis que ele está em um recinto", não creiais. se aquele servo mau disser em seu coração: "Meu 27 Porque, assim como o relâmpago, que sai do senhor está demorando", 49 e começar a espantar oriente, e aparece até o ocidente, assim também os seus companheiros de serviço, e a comer, e a será a vinda do Filho do homem. 28 Onde estiver beber com os beberrões, 50 o senhor daquele servo o cadáver, ali se ajuntarão os abutres. 29 E logo chegará num dia que ele não espera, e numa hora depois da aflição daqueles dias, o sol se escurecerá, que ele não sabe, 51 e o despedaçará, e porá sua a lua não dará o seu brilho, as estrelas cairão do parte com os hipócritas; ali haverá pranto e ranger de céu, e as forças dos céus se estremecerão. 30 dentes.

Então aparecerá no céu o sinal do Filho do homem. Naquela hora todas as tribos da terra lamentarão, e verão ao Filho do homem, que vem sobre as nuvens do céu, com poder e grande glória. 31 E enviará os seus anjos com grande trombeta, e ajuntarão os seus escolhidos desde os quatro ventos, de uma

25 Então o Reino dos céus será semelhante a dez virgens, que tomaram suas lâmpadas, e saíram ao encontro do noivo. 2 E cinco delas eram tolas, e cinco prudentes. 3 As tolas, quando tomaram as lâmpadas, não tomaram azeite consigo. 4 Mas as prudentes tomaram azeite nos frascos, com as

suas lâmpadas. 5 O noivo demorou, por isso todas Sabias que colho onde não semeei, e ajunto onde não cochilaram e adormeceram. 6 Mas à meia-noite espalhei. 27 Devias, portanto, ter depositado o meu houve um grito: "Eis o noivo! Ide ao seu encontro!". dinheiro com os banqueiros e, quando eu voltasse, 7 Então todas aquelas virgens se levantaram, e receberia o que é meu com juros. 28 Por isso, tirai prepararam suas lâmpadas. 8 E as tolas disseram dele o talento, e dai-o ao que tem dez talentos". 29 às prudentes: "Dai-nos do vosso azeite, porque as Pois a todo aquele que tiver, lhe será dado, e terá em nossas lâmpadas estão se apagando". 9 Mas as abundância; porém ao que não tiver, até o que tem prudentes responderam: "[Não], para que não falte a Ihe será tirado. 30 "E lançai o servo inútil às trevas de nós e a vós; em vez disso, ide aos vendedores, e fora (ali haverá pranto e ranger de dentes)". 31 E comprai para vós mesmas". 10 Enquanto elas foram quando o Filho do homem vier em sua glória, e todos comprar, veio o noivo. As que estavam preparadas os anjos com ele, então ele se assentará sobre o entraram com ele à festa do casamento, e fechou- trono de sua glória. 32 E serão ajuntadas diante dele se a porta. 11 Depois vieram também as outras todas as nações, e separará [as pessoas] umas das virgens, dizendo: "Senhor, Senhor, abre-nos!" 12 Mas outras, assim como o pastor separa as ovelhas dos ele respondeu: "Em verdade vos digo que não vos bodes. 33 E porá as ovelhas à sua direita, porém conheço". 13 Portanto, vigiai, porque não sabeis o os bodes à esquerda. 34 Então o Rei dirá o rei aos dia nem a hora. 14 Pois [é] como um homem, que que estiverem à sua direita: "Vinde, benditos de meu partindo para fora do país, chamou seus servos, e Pai! Herdai o Reino que está preparado para vós lhes entregou os seus bens. 15 E a um deu cinco desde a fundação do mundo. 35 Pois tive fome, e me talentos, a outro dois, e ao terceiro um, a cada destes de comer; tive sede, e me destes de beber; um conforme a sua habilidade, e depois partiu em fui forasteiro, e me acolhestes; 36 [estive] nu, e me viagem. 16 Logo em seguida, o que havia recebido vestistes; [estive] doente, e cuidastes de mim; estive cinco talentos foi fazer negócios com eles, e ganhou na prisão, e me visitastes". 37 Então os justos lhe outros cinco. 17 E, semelhantemente, o que [havia] perguntarão: "Senhor, quando te vimos com fome, recebido] dois ganhou também outros dois. 18 Mas o e [te] demos de comer, ou com sede, e [te] demos que tinha recebido um foi cavar a terra, e escondeu de beber? 38 E quando te vimos forasteiro, e [te] o dinheiro do seu senhor. 19 Muito tempo depois, acolhemos, ou nu, e te vestimos? 39 E quando te o senhor daqueles servos veio fazer contas com vimos doente, ou na prisão, e viemos te visitar?" 40 E eles. 20 O que havia recebido cinco talentos chegou o Rei lhes responderá: "Em verdade vos digo que, trazendo-lhe outros cinco talentos, e disse: "Senhor, todas as vezes que fizestes a um destes menores cinco talentos me entregaste, eis que ganhei com dos meus irmãos, fizestes a mim". 41 Então dirá eles outros cinco talentos". 21 E o seu senhor lhe também aos que [estiverem] à esquerda: "Apartai-disse: "[Muito] bem, servo bom e fiel! Sobre o pouco vos de mim, malditos, ao fogo eterno, preparado foste fiel, sobre o muito te porei; entra na alegria do para o Diabo e os seus anjos. (aiônios g166) 42 Pois teu senhor". 22 E chegando-se também o que [havia] tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e recebido] dois talentos, disse: "Senhor, dois talentos não me destes de beber. 43 Fui forasteiro, e não me me entregaste, eis que ganhei com eles outros dois acolhestes; [estive] nu, e não me vestistes; [estive] talentos". 23 Seu senhor lhe disse: "[Muito] bem, servo doente, e na prisão, e não me visitastes. 44 Então bom e fiel! Sobre o pouco foste fiel, sobre o muito também eles perguntarão: "Senhor, quando te vimos te porei; entra na alegria do teu senhor". 24 Mas, com fome, ou com sede, ou forasteiro, ou nu, ou chegando também o que havia recebido um talento, doente, ou na prisão, e não te servimos?" 45 Então disse: "Senhor, eu te conhecia, que és homem duro, ele lhes responderá, dizendo: "Em verdade vos digo que colhes onde não semeaste, e ajuntas onde não que, todas as vezes que não fizestes a um destes espalhaste; 25 E tu, atemorizado, fui e escondi o teu menores, não fizestes a mim". 46 E estes irão ao talento na terra; eis aqui tens o que é teu". 26 Porém tormento eterno, porém os justos à vida eterna. seu senhor lhe respondeu: "Servo mau e preguiçoso! (aiônios g166)

26 E aconteceu que, quando Jesus terminou todas daquele homem por quem o Filho do homem é traído! estas palavras, disse aos seus discípulos: **2** Bom seria a tal homem se não houvesse nascido. **25** Vós bem sabeis que daqui a dois dias é a Páscoa, e **E** Judas, o que o tráia, perguntou: Por acaso sou o Filho do homem será entregue para ser crucificado. **eu, Rabi?** [Jesus] lhe disse: Tu o disseste. **26** E **3** Então os chefes dos sacerdotes e os anciãos do enquanto comiam, Jesus tomou o pão, abençoou-povo se reuniram na casa do sumo sacerdote, que **o**, e o partiu. Então o deu aos discípulos, e disse: se chamava Caifás. **4** E conversaram a fim de, Tomai, comei; isto é o meu corpo. **27** Em seguida usando mentira, prenderem Jesus, e [o] matarem. tomou um cálice, deu graças, e o deu a eles, dizendo: **5** Porém diziam: Não na festa, para que não haja Bebei dele todos, **28** porque este é o meu sangue, tumulto entre o povo. **6** Enquanto Jesus estava em o [sangue] do testamento, o qual é derramado por Betânia, na casa de Simão o leproso, **7** veio a ele muitos, para o perdão de pecados. **29** E eu vos digo uma mulher com um vaso de alabastro, de óleo que desde agora não beberei deste fruto da vide, perfumado de grande valor, e derramou sobre a até aquele dia, quando convosco o beber, novo, cabeça dele, enquanto estava sentado à mesa. **8** no reino do meu Pai. **30** E depois de cantarem um E quando os discípulos viram, ficaram indignados, hino, saíram para o monte das Oliveiras. **31** Então dizendo: Para que este desperdício? **9** Pois isso podia Jesus lhes disse: Todos vós faltareis comigo esta ter sido vendido por muito, e o dinheiro dado aos noite; porque está escrito: "Ferirei o pastor, e as pobres. **10** Porém Jesus, sabendo [disso], disse-lhes: ovelhas do rebanho serão dispersas". **32** Mas, depois Por que perturbais a esta mulher? Ora, ela me fez que eu for ressuscitado, irei adiante de vós para a uma boa obra! **11** Pois vós sempre tendes os pobres Galileia. **33** Pedro, porém, respondeu-lhe: Ainda que convosco, porém nem sempre me tereis. **12** Pois todos falhem contigo, eu nunca faltarei. **34** Jesus lhe ela, ao derramar este óleo perfumado sobre o meu disse: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, corpo, ela o fez para [preparar] o meu sepultamento. antes do galo cantar, tu me negarás três vezes. **35** **13** Em verdade vos digo que, onde quer que este Pedro lhe respondeu: Ainda que eu tenha de morrer Evangelho em todo o mundo for pregado, também contigo, em nenhuma maneira te negarei. E todos os se dirá o que ela fez, para que seja lembrada. **14** discípulos disseram o mesmo. **36** Então Jesus veio Então um dos doze, chamado Judas Iscariotes, foi com eles a um lugar chamado Getsêmani, e disse aos chefes dos sacerdotes, **15** e disse: O que quereis aos discípulos: Ficai sentados aqui, enquanto eu vou me dar, para que eu o entregue a vós? E eles lhe ali orar. **37** Enquanto trazia consigo Pedro e os dois determinaram trinta [moedas] de prata. **16** E desde filhos de Zebedeu, ele começou a se entristecer e a então ele buscava oportunidade para o entregar. **17** se angustiar muito. **38** Então lhes disse: Minha alma E no primeiro [dia da festa] dos pães sem fermento, está completamente triste até a morte. Ficai aqui, os discípulos vieram a Jesus perguntar: Onde queres e vigiai comigo. **39** E indo um pouco mais adiante, que te preparamos para comer a Páscoa? **18** E prostrou-se sobre o seu rosto, orando, e dizendo: ele respondeu: Ide à cidade a um tal, e dizei-lhe: Meu Pai, se é possível, passe de mim este cálice; "O Mestre diz: 'Meu tempo está perto. Contigo porém, não [seja] como eu quero, mas sim como tu celebrarei a Páscoa com os meus discípulos'". **19** Os [queres]. **40** Então voltou aos seus discípulos, e os discípulos fizeram como Jesus havia lhes mandado, encontrou dormindo; e disse a Pedro: Então, nem e prepararam a Páscoa. **20** E vindo o anoitecer, ele sequer uma hora pudestes vigiar comigo? **41** Vigiai se assentou à mesa com os doze discípulos. **21** E e orai, para que não entreis em tentação. De fato, enquanto comiam, disse: Em verdade vos digo que o espírito [está] pronto, mas a carne [é] fraca. **42** um de vós me trairá. **22** Eles ficaram muito tristes, e Ele foi orar pela segunda vez, dizendo: Meu Pai, se cada um começou a lhe perguntar: Por acaso sou este [cálice] não pode passar de mim sem que eu eu, Senhor? **23** E ele respondeu: O que mete comigo o beba, faça-se a tua vontade. **43** Quando voltou a mão no prato, esse me trairá. **24** De fato, o Filho outra vez, achou-os dormindo, pois os seus olhos do homem vai assim como dele está escrito; mas ai estavam pesados. **44** Então os deixou, e foi orar

pela terceira vez, dizendo novamente as mesmas palavras. **45** Depois veio aos discípulos, e disse-lhes: Agora dormi e descansai. Eis que chegou a hora em que o Filho do homem é entregue em mãos de pecadores. **46** Levantai-vos, vamos! Eis que chegou grande multidão, com espadas e bastões, da parte dos chefes dos sacerdotes e dos anciãos do povo. **47** Enquanto ele ainda estava falando, eis que veio Judas, um dos doze, e com ele uma grande multidão, com espadas e bastões, da parte dos chefes dos sacerdotes e dos anciãos do povo. **48** Cuspiram no rosto, e lhe deram socos. **49** Logo ele se aproximou de Jesus, e disse: Felicitações, Rabi! e o Jesus, porém, lhe perguntou: Amigo, para que vieste? Então chegaram, agarraram Jesus, e ele o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que o prenderam. **51** E eis que um dos que [estavam] estendeu a mão, puxou de sua espada, e outra o viu, e disse aos que ali [estavam]: Feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe uma orelha. **52** Jesus, então, lhe disse: Põe de volta tua espada ao seu lugar, pois todos os que pegarem espada ao seu lugar, pois todos os que pegarem homens. **53** Ou, por acaso, pensas tu que eu não posso orar ao meu Pai, e ele também tu és um deles, pois a tua fala te denuncia. **54** Me daria agora mais de doze legiões de anjos? **55** Naquela hora Jesus cantou. **56** Porém tudo isto aconteceu para que as Escrituras dos profetas se cumpram. Então todos os discípulos o abandonaram, e fugiram. **57** Os que prenderam Jesus o trouxeram [à casa] de Caifás, o sumo sacerdote, onde os escribas e os anciãos estavam reunidos. **58** E Pedro o seguia de longe, até o pátio do sumo sacerdote; e entrou, e se assentou com os servos, para ver o fim. **59** Os chefes dos sacerdotes e todo o supremo conselho buscavam falso testemunho contra Jesus, para poderem matá-lo, mas não encontravam, ainda que muitas falsas testemunhas se apresentavam. **60** Mas, por fim, vieram duas [falsas testemunhas], que disseram: Este disse: "Posso derrubar o Templo de Deus e reconstruí-lo em três dias". **61** Então o sumo sacerdote se levantou, e lhe perguntou: Não respondes nada ao que eles testemunham contra ti? **63** Porém Jesus ficava calado. Então o sumo sacerdote lhe disse: Ordene-te pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus. **64** Jesus lhe disse: Tu o dissesse. Porém eu vos digo que, desde agora, vereis o Filho sobre as nuvens do céu. **65** Então o sumo sacerdote responderam: Culpado de morte ele é. **66** Que vos parece? E eles disseram: Profetiza-nos, ó Cristo, a quem eu beijar, é esse. Prende-o. **67** Então lhe deram bofetadas, e diziam: Profetiza-nos, ó Cristo, a quem eu beijar, é esse. Prende-o. **68** Outros lhe disseram: Quem é o que te feriu? **69** Pedro estava sentado no pátio. Uma serva aproximou-se dele, e disse: beijou. **70** Mas que vieste? Então chegaram, agarraram Jesus, e ele o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que o prenderam. **71** E quando ele saiu em direção à entrada, com Jesus estendeu a mão, puxou de sua espada, e outra o viu, e disse aos que ali [estavam]: Também feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe uma este estava com Jesus, o nazareno. **72** E ele o negou três vezes. Assim ele saiu, e chorou amargamente.

27 Vinda a manhã, todos os chefes dos sacerdotes e anciãos do povo juntamente se aconselharam contra Jesus, para o matarem. **2** E o levaram amarrado, e o entregaram a Pilatos, o governador. **3** Então Judas, o que o havia traído, ao ver que Jesus já estava condenado, devolveu, sentindo remorso, as trinta [moedas] de prata aos chefes dos sacerdotes e aos anciãos; **4** e disse: Pequei, traindo sangue inocente. Porém eles disseram: Que nos interessa? Isso é problema teu! **5** Então ele lançou as [moedas] de prata no templo, saiu, e foi enfocar-se. **6** Os chefes dos sacerdotes tomaram as [moedas] de prata, e disseram: Não é lícito pô-las no tesouro das ofertas, pois isto é preço de sangue. **7** Então juntamente se aconselharam, e compraram com elas o campo do oleiro, para ser cemitério dos estrangeiros. **8** Por isso aquele campo tem sido chamado campo de sangue até hoje. **9** Assim se cumpriu o que foi dito pelo profeta Jeremias, que disse: Tomaram as trinta [moedas] de prata, preço

avaliado pelos filhos de Israel, o qual eles avaliaram; deram-lhe golpes na cabeça. **31** Depois de terem **10** e as deram pelo campo do oleiro, conforme o o zombado, despiram-lhe a capa, vestiram-no com que o Senhor me mandou. **11** Jesus esteve diante suas roupas, e o levaram para crucificar. **32** Ao do governador, e o governador lhe perguntou: És saírem, encontraram um homem de Cirene, por nome tu o Rei dos Judeus? E Jesus respondeu: Tu [o] Simão; e obrigaram-no a levar sua cruz. **33** E quando dizes. **12** E, sendo ele foi acusado pelos chefes dos chegaram ao lugar chamado Gólgota, que significa sacerdotes e pelos anciões, nada respondeu. **13** “o lugar da caveira”, **34** deram-lhe de beber vinho Pilatos, então, lhe disse: Não ouves quantas coisas misturado com fel. E, depois de provar, não quis estão testemunhando contra ti? **14** Mas [Jesus] não beber. **35** E havendo-o crucificado, repartiram suas lhe respondeu uma só palavra, de maneira que o roupas, lançando sortes. **36** Então se sentaram, e ali governador ficou muito maravilhado. **15** Na festa o vigiavam. **37** E puseram, por cima de sua cabeça, o governador costuma soltar um preso ao povo, sua acusação escrita: ESTE É JESUS, O REI DOS qualquer um que quisessem. **16** E tinham então JUDEUS. **38** Então foram crucificados com ele dois um preso bem conhecido, chamado Barrabás. **17** criminosos, um à direita, e outro à esquerda. **39** Os Quando, pois, se ajuntaram, Pilatos lhes perguntou: que passavam blasfemavam dele, balançando suas Qual quereis que vos solte? Barrabás, ou Jesus, cabeças, **40** e dizendo: Tu, que derrubas o Templo, que é chamado Cristo? **18** Pois ele sabia que foi e em três dias o reconstróis, salva a ti mesmo! Se por inveja que o entregaram. **19** E, enquanto ele és Filho de Deus, desce da cruz. **41** E da mesma estava sentado no assento de juiz, sua mulher lhe maneira também os chefes dos sacerdotes, com os enviou a seguinte mensagem: Nada [faças] com escribas e os anciões, escarnecedo [dele], diziam: aquele justo, pois hoje sofri muito em sonhos por **42** Salvou outros, a si mesmo não pode salvar. Ele é causa dele. **20** Mas os chefes dos sacerdotes e Rei de Israel, desça agora da cruz, e creremos nele; os anciões persuadiram as multidões a pedirem **43** Confiou em Deus, livre-o agora, se lhe quer bem; Barrabás, e a exigirem a morte de Jesus. **21** O pois disse: “Sou Filho de Deus”. **44** E os ladrões que governador lhes perguntou: Qual destes dois quereis estavam crucificados com ele também lhe insultavam. que vos solte? E responderam: Barrabás! **22** Pilatos **45** Desde a hora sexta houve trevas sobre toda a lhes disse: Que, pois, farei de Jesus, que é chamado terra até a hora nona. **46** E perto da hora nona, Jesus Cristo? Todos disseram: Seja crucificado! **23** E o gritou em alta voz: Eli, Eli, lemá sabactâni?, Isto é: governador perguntou: Ora, que mal ele fez? Porém Deus meu, Deus meu, porque me desamparaste? gritavam mais: Seja crucificado! **24** Quando, pois, **47** E alguns dos que ali estavam, quando ouviram, Pilatos viu que nada adiantava, em vez disso se disseram: Ele está chamando Elias. **48** Logo um fazia mais tumulto, ele pegou água, lavou as mãos deles correu e tomou uma esponja. Então a encheu diante da multidão, e disse: Estou inocente do sangue de vinagre, colocou-a em uma cana, e lhe dava de dele. A responsabilidade é vossa. **25** E todo o povo beber. **49** Porém os outros disseram: Deixa, vejamos respondeu: O sangue dele [venha] sobre nós, e sobre se Elias vem livrá-lo. **50** Jesus gritou outra vez em os nossos filhos. **26** Então soltou-lhes Barrabás, alta voz, e entregou o espírito. **51** E eis que o véu do enquanto que mandou açoitar Jesus, e o entregou Templo se rasgou em dois, de cima até embaixo, para ser crucificado. **27** Em seguida, os soldados a terra tremeu, e as pedras se fenderam. **52** Os do governador levaram Jesus consigo ao pretório, sepulcros se abriram, e muitos corpos de santos que ajuntaram-se a ele toda a unidade militar. **28** Eles tinham morrido foram ressuscitados. **53** E, depois de o despiram e o cobriram com um manto vermelho. ressuscitarem, saíram dos sepulcros, vieram à santa **29** E, depois de tecerem uma coroa de espinhos, cidade, e apareceram a muitos. **54** E o centurião, e os puseram-na sobre a sua cabeça, e uma cana em que com ele vigiavam Jesus, ao verem o terremoto e sua mão direita. Em seguida, puseram-se de joelhos as coisas que haviam sucedido, tiveram muito medo, diante dele, zombando-o, e diziam: Felicitações, Rei e disseram: Verdadeiramente ele era Filho de Deus. dos Judeus! **30** E cuspiram nele, tomaram a cana, e **55** Muitas mulheres, que desde a Galileia haviam

seguido Jesus, e o serviam, estavam ali, olhando os pés dele, e o adoraram. **10** Jesus, então, lhes de longe. **56** Entre elas estavam Maria Madalena, e disse: Não temais. Ide anunciar aos meus irmãos Maria mãe de Tiago e de José, e a mãe dos filhos de para eles irem à Galileia, e ali me verão. **11** Enquanto Zebedeu. **57** E chegado o entardecer, veio um homem elas iam, eis que alguns da guarda vieram à cidade, rico de Arimateia, por nome José, que também era e anunciaram aos chefes dos sacerdotes tudo o discípulo de Jesus. **58** Ele chegou a Pilatos, e pediu que havia acontecido. **12** Então eles se reuniram o corpo de Jesus. Então Pilatos mandou que [lhe] com os anciãos, depois de decidirem em conjunto, fosse entregue. **59** José tomou o corpo, e o envolveu deram muito dinheiro aos soldados, **13** dizendo: Falai: em um lençol limpo, de linho fino, **60** e o pôs em seu “Os discípulos dele vieram de noite, e o furtaram sepulcro novo, que tinha escavado numa rocha; em quanto estávamos dormindo”. **14** E, se isto for seguida rolou uma grande pedra à porta do sepulcro, ouvido pelo governador, nós [o] persuadiremos, e vos e foi embora. **61** E ali estavam Maria Madalena e manteremos seguros. **15** Eles tomaram o dinheiro a outra Maria, sentadas de frente ao sepulcro. **62** e fizeram como foram instruídos. E este dito foi No dia seguinte, que é o depois da preparação, os divulgado entre os judeus até hoje. **16** Os onze chefes dos sacerdotes, e os fariseus se reuniram discípulos se foram para a Galileia, ao monte onde com Pilatos, **63** e disseram: Senhor, nos lembramos Jesus havia lhes ordenado. **17** E quando o viram, que aquele enganador, enquanto ainda vivia, disse: o adoraram; porém alguns duvidaram. **18** Jesus se “Depois de três dias serei ressuscitado”. **64** Portanto, aproximou deles, e lhes falou: Todo o poder me manda que o sepulcro esteja em segurança até o é dado no céu e na terra. **19** Portanto ide, fazei terceiro dia, para que não aconteça dos os discípulos discípulos a todas as nações, batizando-os em nome virem, e o furtem, e digam ao povo que ele ressuscitou do Pai, do Filho, e do Espírito Santo, **20** ensinando- dos mortos; e [assim] o último engano será pior que lhes a guardar todas as coisas que eu vos tenho o primeiro. **65** Pilatos lhes disse: Vós tendes uma mandado. E eis que eu estou convosco todos os guarda. Ide fazer segurança como o entendéis. **66** E dias, até o fim dos tempos. (aiôn g165) eles se foram, e fizeram segurança no sepulcro com a guarda, selando a pedra.

28 No fim do sábado, quando já começava a clarear para o primeiro dia da semana, Maria Madalena, e a outra Maria vieram ver o sepulcro. **2** E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do Senhor desceu do céu, chegou, e moveu a pedra, e ficou sentado sobre ela. **3** A aparência dele era como um relâmpago, e sua roupa branca como neve. **4** E de medo dele os guardas tremeram muito, e ficaram como mortos. **5** Mas o anjo disse às mulheres: Não vos atemorizeis, pois eu sei que buscais Jesus, o que foi crucificado. **6** Ele não está aqui, pois já ressuscitou, como ele disse. Vinde ver o lugar onde ele jazia. **7** Ide depressa dizer aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos; e eis que vai adiante de vós para a Galileia; ali o vereis. Eis que eu tenho vos dito. **8** Então elas saíram apressadamente do sepulcro, com temor e grande alegria, e correram para anunciar aos seus discípulos. **9** E eis que Jesus veio ao encontro delas, e disse: Saudações. Elas se aproximaram, pegaram

Marcos

1 Princípio do Evangelho de Jesus Cristo«, Filho de Deus». **2** Como está escrito no profeta Isaías: Eis que eu envio o meu mensageiro diante de tua face, que preparará o teu caminho. **3** Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai suas veredas. **4** João veio a batizar no deserto, e a pregar o batismo de arrependimento para perdão dos pecados. **5** E toda a província da Judeia e todos os de Jerusalém saíam até ele; e eram batizados por ele no rio Jordão, confessando os seus pecados. **6** João se vestia de pelos de camelo, e um cinto de couro em sua cintura; e comia gafanhotos e mel do campo. **7** Ele pregava assim: Após mim vem aquele que é mais forte do que eu. A ele não sou digno de me abaixar para desatar a tira das suas sandálias. **8** Eu tenho vos batizado com água, porém ele vos batizará com Espírito Santo. **9** E aconteceu que, naqueles dias, Jesus de Nazaré da Galileia veio, e foi batizado por João no Jordão. **10** E assim que saiu da água, viu os céus se abrirem, e o Espírito, que como pomba descia sobre ele. **11** E veio uma voz dos céus: Tu és meu Filho amado, em ti me agrado. **12** E logo o Espírito o impeliu ao deserto. **13** Ele esteve no deserto quarenta dias, tentado por Satanás. Ele estava com os animais selvagens, e os anjos o serviam. **14** Depois que João foi preso, Jesus veio para a Galileia, pregando o Evangelho de Deus, **15** e dizendo: O tempo se cumpriu, e o Reino de Deus está perto; arrependei-vos, e crede no Evangelho. **16** E enquanto andava junto ao mar da Galileia, ele viu Simão e seu irmão André, que lançavam uma rede ao mar, porque eram pescadores; **17** Jesus lhes disse: Vinde após mim, e farei serdes pescadores de gente. **18** Então logo deixaram as redes, e o seguiram. **19** E passando um pouco mais adiante, viu Tiago [filho] de Zebedeu, e seu irmão João, que estavam no barco, consertando as redes. **20** E logo os chamou; então eles deixaram o seu pai Zebedeu no barco com os empregados, foram após ele. **21** Eles entraram em Cafarnaum; e assim que chegou o sábado, [Jesus] entrou na sinagoga e começou a ensinar. **22** E ficavam admirados com o seu ensinamento, pois, diferentemente dos escribas, ele os ensinava como quem tem autoridade. **23** E logo apareceu na sinagoga deles um homem com um espírito imundo, que gritou, **24** dizendo: Ah, que temos contigo, Jesus Nazareno? Viste para nos destruir? Bem sei quem és: o Santo de Deus. **25** Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te, e sai dele. **26** E o espírito imundo, provocando convulsão nele, e gritando em alta voz, saiu dele. **27** Assim todos ficaram admirados, e perguntavam entre si: Que é isto? Que novo ensinamento com autoridade! Ele ordena até aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem! **28** E logo sua fama se espalhou por toda a região da Galileia. **29** Logo depois de saírem da sinagoga, vieram à casa de Simão e de André, com Tiago e João. **30** A sogra de Simão estava deitada com febre, e logo falaram dela [a Jesus]. **31** Então ele aproximou-se dela, tomou-a pela mão, e a levantou; logo a febre a deixou, e ela começou a servi-los. **32** Ao entardecer, quando o sol já se punha, trouxeram-lhe todos os doentes e endemoninhados; **33** e toda a cidade se juntou à porta. **34** Ele curou muitos que se achavam mal de diversas enfermidades, e expulsou muitos demônios. Ele não deixava os demônios falearem, porque o conheciam. **35** De madrugada, ainda escuro, ele se levantou para sair, foi a um lugar deserto, e ali esteve a orar. **36** Simão e os que estavam com ele o seguiram. **37** Quando o acharam, disseram-lhe: Todos estão te procurando. **38** [Jesus] lhes respondeu: Vamos para as aldeias vizinhas, para que eu também pregue ali, pois vim para isso. **39** Ele foi pregar em suas sinagogas por toda a Galileia, e expulsava os demônios. **40** Um leproso aproximou-se dele, rogando-lhe, pondo-se de joelhos, e dizendo-lhe: Se quiseres, tu podes limpar-me. **41** E [Jesus], movido de compaixão, estendeu a mão, tocou-o, e disse-lhe: Quero; sé limpo. **42** Logo a lepra saiu dele, e ficou limpo. **43** [Jesus] advertiu-o, e logo o despediu, **44** dizendo-lhe: Cuidado, não digas nada a ninguém. Mas vai, mostra-te ao Sacerdote, e oferece por teres ficado limpo o que Moisés mandou, para lhes servir de testemunho. **45** Porém, quando ele saiu, começou a anunciar muitas coisas, e a divulgar a notícia, de maneira que [Jesus] já não podia entrar publicamente na cidade; em vez disso, ficava do lado de fora em lugares desertos, e [pessoas] de todas as partes vinham até ele.

2 Dias depois, [Jesus] entrou outra vez em Podem os convidados do casamento jejuar enquanto Cafarnaum, e ouviu-se que estava em casa. **2** o noivo estiver com eles? Enquanto tiverem o noivo Juntaram-se tantos, que nem mesmo perto da porta consigo, eles não podem jejuar. **20** Mas dias virão, cabiam; e ele lhes falava a palavra. **3** E vieram uns quando o noivo lhes for tirado; e então naquele dia que traziam-lhe um paralítico carregado por quatro. jejuarão. **21** Ninguém costura remendo de pano novo **4** Como não podiam trazer até ele por causa da em roupa velha; senão o remendo novo rompe o multidão, descobriram o telhado onde ele estava, velho, e se faz pior rasgo. **22** E ninguém põe vinho fizeram um buraco, e baixaram [por ele] o leito em novo em odres velhos; senão o vinho rompe os que jazia o paralítico. **5** Quando Jesus viu a fé deles, odres, e o vinho se perde com os odres; mas o vinho disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão novo deve ser posto em odres novos. **23** E aconteceu perdoados. **6** E estavam ali sentados alguns escribas, que, enquanto [Jesus] passava pelas plantações no que pensavam em seus corações: **7** Por que este sábado, os seus discípulos, andando, começaram a [homem] fala assim? Ele está blasfemando! Quem arrancar espigas. **24** Os fariseus lhe disseram: Olha! pode perdoar pecados, a não ser somente Deus? **8** Por que estão fazendo o que não é lícito no sábado? Imediatamente Jesus percebeu em seu espírito que **25** E ele lhes disse: Nunca lestes o que fez Davi, assim pensavam em si mesmos. Então perguntou- quando teve necessidade e fome, ele e os que com lhes: Por que pensais assim em vossos corações? ele estavam? **26** Como ele entrou na Casa de Deus, **9** O que é mais fácil? Dizer ao paralítico: "Os teus quando Abiatar era sumo sacerdote, e comeu os pecados estão perdoados", ou dizer, "Levanta-te, pães da proposição (dos quais não é lícito comer, a toma o teu leito, e anda"? **10** Mas para que saíveis não ser aos sacerdotes), e também deu aos que com que o Filho do homem tem poder na terra para ele estavam? **27** Disse-lhes mais: O sábado foi feito perdoar pecados, (disse ao paralítico): **11** A ti eu por causa do ser humano, não o ser humano por digo: levanta-te, toma o teu leito, e vai para a tua causa do sábado. **28** Por isso o Filho do homem é casa. **12** E logo ele se levantou, tomou o leito, e saiu Senhor até do sábado.

na presença de todos, de tal maneira, que todos ficaram admirados, e glorificaram a Deus, dizendo: Nunca vimos algo assim. **13** [Jesus] voltou a sair para o mar; toda a multidão veio até ele, e ele os ensinava. **14** E enquanto passava, ele viu Levi, [filho] de Alfeu, sentado no posto de coleta de impostos, e disse-lhe: Segue-me. Então [Levi] se levantou e o seguiu. **15** E aconteceu que enquanto estava sentado à mesa na casa dele, muitos publicanos e pecadores também estavam assentados à mesa com Jesus e os seus discípulos; porque eram muitos, e o haviam seguido. **16** Quando os escribas dos fariseus o viram comer com os publicanos e pecadores, disseram a seus discípulos: Por que é que ele come com os publicanos e os pecadores? **17** Jesus ouviu e lhes respondeu: Os que têm saúde não precisam de médico, mas sim os que estão doentes. Eu não vim para chamar os justos, mas sim, os pecadores. **18** Os discípulos de João e os dos fariseus estavam jejuando; então vieram lhe perguntar: Por que os discípulos de João e os dos fariseus jejuam, e os teus discípulos não jejuam? **19** Jesus lhes respondeu:

3 [Jesus] entrou outra vez numa sinagoga; e estava ali um homem que tinha uma mão definhada. **2** E prestavam atenção nele, se o curaria no sábado, para o acusarem. **3** E [Jesus] disse ao homem que tinha a mão definhada: Levanta-te, e vem para o meio. **4** E disse-lhes: É lícito no sábado fazer o bem, ou o mal? Salvar uma pessoa, ou matá-la? E mantiveram-se calados. **5** E olhando ao redor para eles com indignação, sentindo pena da dureza dos seus corações, disse ao homem: Estende a mão. E ele estendeu; e sua mão foi restaurada. **6** Assim que os fariseus saíram, tiveram reunião com os herodianos contra ele, para combinarem sobre como o matariam. **7** E Jesus retirou-se com os seus discípulos para o mar; e seguiu-o uma grande multidão da Galileia, da Judeia, **8** de Jerusalém, da Idumeia, além do Jordão, e das proximidades de Tiro e de Sidom; uma grande multidão, tendo ouvido quão grandes coisas fazia, vieram a ele. **9** E disse aos seus discípulos que um barquinho ficasse continuamente perto dele, por causa das multidões; para que não o apertassem. **10** Pois havia curado

muitos, de maneira que todos quantos tinham algum mal lançavam-se sobre ele a fim de tocá-lo. **11** E os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele, e exclamavam: Tu és o Filho de Deus. **12** Mas [Jesus] os repreendia muito, para que não manifestassem quem ele era. **13** Ele subiu ao monte, e chamou para si os que quis; então vieram a ele. **14** E constituiu doze para que estivessem com ele, para enviá-los a pregar, **15** para que tivessem poder de expulsar os demônios. **16** Eram eles: Simão, a quem pôs por nome Pedro; **17** Tiago [filho] de Zebdeu, e João, irmão de Tiago; e pôs-lhes por nome Boanerges, que significa “filhos do trovão”; **18** e André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé; Tiago [filho] de Alfeu; Tadeu; Simão o zelote; **19** e Judas Iscariotes, o que o traiu. **20** Quando [Jesus] foi para uma casa, outra vez se ajuntou uma multidão, de maneira que nem sequer podiam comer pão. **21** Os seus [familiares], ao ouvirem isso, saíram para detê-lo, porque diziam: “Ele está fora de si”. **22** E os escribas que haviam descido de Jerusalém diziam: Ele tem Belzebu, e é pelo chefe dos demônios que expulsa demônios. **23** Então [Jesus] os chamou, e lhes disse por parábolas: Como pode Satanás expulsar Satanás? **24** Se algum reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode durar; **25** e se alguma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não pode durar firme. **26** E se Satanás se levantar contra si mesmo, e for dividido, não pode durar, mas tem fim. **27** Ninguém pode roubar os bens do valente, quando se entra na casa dele, se antes não amarrar ao valente; depois disso roubará a sua casa. **28** Em verdade vos digo que todos os pecados serão perdoados aos filhos dos homens, e todas as blasfêmias com que blasfemarem; **29** mas quem blasfemar contra o Espírito Santo ficará sem perdão para sempre; em vez disso, é culpado do pecado eterno. (aiōn g165, aiōnios g166) **30** Pois diziam: “Ele tem espírito imundo”. **31** Então chegaram a sua mãe e os seus irmãos; e estando de fora, mandaram chamá-lo. **32** A multidão estava sentada ao redor dele. Então disseram-lhe: Eis que a tua mãe, os teus irmãos, e as tuas irmãs estão lá fora a te procurar. **33** Ele lhes respondeu: Quem é a minha mãe e os meus irmãos? **34** E, olhando em redor aos que estavam sentados perto dele, disse: Eis aqui minha mãe e meus irmãos.

35 Quem fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã, e mãe.

4 [Jesus] começou outra vez a ensinar junto ao mar, e uma grande multidão se ajuntou a ele, de maneira que ele entrou num barco e ficou sentado no mar; e toda a multidão estava em terra junto ao mar. **2** E ensinava-lhes muitas coisas por parábolas; e dizia-lhes em seu ensinamento: **3** Ouví: eis que o semeador saiu a semear; **4** E aconteceu que, enquanto semeava, uma [parte das sementes] caiu junto ao caminho, e os pássaros vieram, e a comeram. **5** E outra caiu em pedregulhos, onde não havia muita terra; e logo nasceu, porque não tinha terra profunda. **6** Mas, quando saiu o sol, queimou-se; e porque não tinha raiz, secou-se. **7** E outra caiu entre espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto. **8** Mas outra caiu em boa terra, e deu fruto, que subiu, e cresceu; e um deu trinta, outro sessenta, e outro cem. **9** E disse: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça. **10** E quando [Jesus] esteve só, os que estavam junto dele, com os doze, perguntaram-lhe acerca das parábolas. **11** E respondeu-lhes: A vós é concedido o mistério do Reino de Deus; mas aos que são de fora, todas estas coisas se fazem por meio de parábolas; **12** para que vendo, vejam, e não percebam; e ouvindo, ouçam, e não entendam; para não haver de se converterem, e sejam perdoados. **13** E disse-lhes: Não sabeis o significado desta parábola? Como, pois, entendereis todas as parábolas? **14** O semeador semeia a palavra. **15** E estes são os de junto ao caminho: nos quais a palavra é semeada; mas depois de a ouvirem, Satanás logo vem, e tira a palavra que foi semeada neles. **16** E, semelhantemente, estes são os que se semeiam em pedregulhos: os que havendo ouvido a palavra, logo a recebem com alegria. **17** Mas não têm raiz em si mesmos; em vez disso, são temporários. Depois, quando se levanta a tribulação ou a perseguição por causa da palavra, logo tropeçam na fé. **18** E outros são os que se semeiam entre espinhos: os que ouvem a palavra; **19** mas as preocupações do mundo, a sedução das riquezas, e as cobiças por outras coisas, entram, sufocam a palavra, e ela fica sem gerar fruto. (aiōn g165) **20** E estes são os que foram semeados em boa terra: os que ouvem a palavra, recebem-na, e dão fruto, um trinta, e outro sessenta, e outro cem. **21** E

ele lhes disse: Por acaso a lâmpada vem a ser posta debaixo de uma caixa ou sob da cama? Não deve ela ser posta na luminária? 22 Pois não há nada que não haja de ser revelado; e nada se faz [para ficar] encoberto, mas sim, para ser vir à correntes; mas as correntes eram por ele feitas em luz. 23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça. 24 pedaços, os grilhões eram esmigalhados, e ninguém E disse-lhes: Prestai atenção ao que ouvis: com a o conseguia controlar. 5 E sempre dia e noite andava medida que medirdes a vós mesmos se medirá, e gritando pelas sepulturas e pelos montes, e ferindo-se será acrescentado a vós mesmos. 25 Pois ao que com pedras. 6 Quando ele viu Jesus de longe, correu tem, lhe será dado; e ao que não tem, até o que e prostrou-se diante dele. 7 E gritou em alta voz: Que tem lhe será tirado. 26 E dizia: Assim é o Reino de Deus: tenho eu contigo Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Deus, como se um homem lançasse semente na terra; 27 e dormisse, e se levantasse, de noite e de dia, e a semente brotasse, e crescesse, sem que imundo".) 9 Então perguntou-lhe: Qual é o teu nome? ele saiba como. 28 A terra de si mesma frutifica, E respondeu: Legião é o meu nome, porque somos primeiro a erva, depois a espiga, depois o grão cheio muitos. 10 E rogava-lhe muito que não os expulsasse na espiga. 29 E quando o fruto se mostra pronto, daquela terra. 11 Havia ali perto do monte uma logo mete a foice, pois a colheita chegou. 30 E dizia: grande manada de porcos pastando. 12 E [aqueles A que assemelharemos o Reino de Deus? Ou com demônios] rogaram-lhe, dizendo: Manda-nos para que parábola o compararemos? 31 Com um grão aqueles porcos, para que entremos neles. 13 [Jesus] da mostarda que, quando semeado na terra, é a lhes permitiu. Então aqueles espíritos imundos saíram menor de todas as sementes na terra. 32 Mas, depois de semeado, cresce, e se torna a maior de todas no mar; (eram quase dois mil) e afogaram-se no mar. as hortaliças, e cria grandes ramos, de maneira 14 Os que os apascentavam fugiram, e avisaram na que os pássaros do céu podem fazer ninhos sob cidade e nos campos; e [as pessoas] foram ver o a sua sombra. 33 E com muitas parábolas como que havia acontecido. 15 Então aproximaram-se de essas [Jesus] lhes falava a palavra, conforme o que Jesus, e viram o endemoninhado sentado, vestido, e podiam ouvir. 34 E não lhes falava sem parábola; em sã consciência o que tivera a legião; e ficaram mas aos seus discípulos explicava tudo em particular. apavorados. 16 E os que haviam visto contaram-35 Naquele dia, chegando o entardecer, disse-lhes: lhes o que acontecera ao endemoninhado, e sobre Passemos para o outro lado. 36 Então despediram a os porcos. 17 Então começaram a rogar-lhe que multidão, e o levaram consigo assim como estava no saísse do território deles. 18 Quando [Jesus] entrava barco; mas havia também outros barcos com ele. 37 no barco, o que fora endemoninhado rogou-lhe que E levantou-se uma grande tempestade de vento; as estivesse com ele. 19 [Jesus] se recusou, porém ondas atingiam por cima do barco, de maneira que já lhe disse: Vai para a tua casa, aos teus, e anuncia-se enchia. 38 [Jesus] estava na popa dormindo sobre lhes quão grandes coisas o Senhor fez contigo, uma almofada. Então despertaram-no, e disseram- e [como] teve misericórdia de ti. 20 Então ele foi lhe: Mestre, não te importas que pereçamos? 39 embora, e começou a anunciar em Decápolis quão Então ele se levantou, repreendeu o vento, e disse grandes coisas Jesus havia feito com ele; e todos se ao mar: Cala-te, aquieita-te! E o vento se aquietou, e admiravam. 21 Depois de Jesus passar outra vez fez-se grande bonança. 40 E perguntou-lhes: Por que num barco para o outro lado, uma grande multidão se sois tão covardes? Como não tendes fé? 41 E ficaram ajuntou a ele; e ele ficou junto ao mar. 22 E veio um muito atemorizados, e diziam uns aos outros: Quem dos líderes de sinagoga, por nome Jairo; e quando é este, que até o vento e o mar lhe obedecem? 42 E viu, prostrou-se aos seus pés. 23 E implorava-lhe muito, dizendo: Minha filhinha está a ponto de morrer. [Rogo-te] que venhas pôr as mãos sobre ela,

5 E chegaram ao outro lado do mar, à terra dos Gerasenos. 2 Assim que [Jesus] saiu do barco,

para que seja curada, e viva. **24** [Jesus] foi com ele. ouviram, espantavam-se, dizendo: De onde lhe [vem] Uma grande multidão o seguia, e o apertavam. **25** estas coisas? E que sabedoria é esta que lhe foi E havia uma mulher, que tinha um fluxo de sangue dada? E tais maravilhas feitas por suas mãos? **3** havia doze anos, **26** que tinha sofrido muito por meio Não é este o carpinteiro, filho de Maria, e irmão de de muitos médicos, e gastado tudo quanto possuía, e Tiago, de José, de Judas, e de Simão? E não estão nada havia lhe dado bom resultado; ao invés disso, aqui as suas irmãs conosco? E ofenderam-se nele. **4** piorava. **27** Quando ela ouviu falar de Jesus, veio E Jesus lhes dizia: Todo profeta tem honra, menos entre a multidão por detrás, e tocou a roupa dele. **28** em sua terra, entre os parentes, e em sua própria Pois dizia: Se tão somente tocar as suas roupas, casa. **5** Ele não pôde ali fazer milagre algum, a não serei curada. **29** E imediatamente a fonte do seu ser somente para uns poucos enfermos, sobre os sangue parou se secou; e sentiu no corpo que já quais pôs as mãos e os curou. **6** E ficou admirado havia sido curada daquele flagelo. **30** Jesus logo da incredulidade deles. Ele percorreu as aldeias notou em si o poder que dele havia saído. Então do redor, ensinando. **7** E chamou a si os doze, e virou-se na multidão, e perguntou: Quem tocou as começou a enviar de dois em dois; e deu-lhes poder minhas roupas? **31** E seus discípulos lhe disseram: sobre os espíritos imundos. **8** E mandou-lhes que não Eis que a multidão te aperta, e perguntas: Quem me tomassem nada para o caminho, a não ser somente tocou? **32** E ele olhava em redor, para ver quem um bordão; nem bolsa, nem pão, nem dinheiro no havia lhe feito isso. **33** Então a mulher temendo, e cinto; **9** mas que calçassem sandálias, e não se tremendo, sabendo o que lhe havia sido feito, veio, vestisse de duas túnicas. **10** E dia-lhes: Onde prostrou-se diante dele, e disse-lhe toda a verdade. quer que entrardes em alguma casa, ficai ali até que **34** E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou. Vai em dali saiais. **11** E todos os que não vos receberem, paz, e estejas curada deste teu flagelo. **35** Estando nem vos ouvirem, quando saídes dali, sacudi o pó ele ainda falando, alguns vieram [da casa] do líder de que estiver debaixo de vossos pés, em testemunho sinagoga, e disseram: A tua filha já morreu; por que contra eles. **12** Eles, então, se foram, e pregaram que ainda estás incomodando o Mestre? **36** Mas Jesus, [as pessoas] se arrependessem. **13** Eles expulsaram não dando atenção a essa palavra que havia sido muitos demônios, e a muitos enfermos ungiram com falada, disse ao líder de sinagoga: Não temas; crê azeite, e os curaram. **14** O rei Herodes ouviu falar somente. **37** E não permitiu que ninguém o seguisse, disso (porque o nome de [Jesus] já era notório). E a não ser Pedro, Tiago, e João irmão de Tiago. **38** diziam: João Batista ressuscitou dos mortos, e por Eles chegaram à casa do líder de sinagoga, e [Jesus] isso estas maravilhas operam nele. **15** Outros diziam: viu o alvoroço, os que choravam muito e pranteavam. É Elias; e outros diziam: É profeta, como algum dos **39** E ao entrar, disse-lhes: Por que fazeis alvoroço e profetas. **16** Quando, porém, Herodes ouviu falar chorais? A menina não morreu, mas está dormindo. disso, falou: Ele é João, de quem cortei a cabeça. **40** E riram dele. Porém ele, depois de pôr todos fora, Ele ressuscitou. **17** Pois o próprio Herodes havia tomou consigo o pai e a mãe da menina, e os que mandado prender João, e acorrentá-lo na prisão, estavam com ele. Em seguida, entrou onde a menina por causa de Herodias, mulher do seu irmão Filipe, estava. **41** Ele pegou a mão da menina, e lhe disse: porque havia se casado com ela. **18** Pois João dizia "Talita cumi", (que significa: "Menina, eu te digo, a Herodes: Não te é lícito possuir a mulher do teu levanta-te"). **42** E logo a menina se levantou e andou, irmão. **19** Assim Herodias o odiava, e queria matá-lo, pois já tinha doze anos de idade. E logo ficaram mas não podia, **20** pois Herodes temia João, sabendo grandemente espantados. **43** E mandou-lhes muito que era um homem justo e santo, e o estimava. que ninguém o soubesse; e mandou que dessem a E quando o ouvia, ficava muito perplexo, o ouvia ela de comer.

6 [Jesus] partiu-se dali, veio à sua terra, e seus discípulos o seguiram. **2** E chegando o sábado, começou a ensinar na sinagoga; e muitos, quando o

de boa vontade. **21** Mas veio um dia oportuno, em que Herodes, no dia do seu aniversário, dava uma ceia aos grandes de sua corte, aos comandantes militares, e aos principais da Galileia. **22** Então a

filha dessa Herodias entrou dançando, e agradou a Herodes e aos que estavam sentados com ele. O rei disse à garota: Pede-me quanto quiseres, levantaram doze cestos cheios. 44 Os que comeram que eu darei a ti. 23 E jurou a ela: Tudo o que me os pães eram cinco mil homens. 45 Logo depois, pedirdes te darei, até a metade do meu reino. 24 ordenou seus discípulos a subirem no barco, e ir Então ela saiu, e perguntou à sua mãe: Que pedirei? E ela respondeu: A cabeça de João Batista. 25 E despedia a multidão. 46 E, depois de os despedir, foi entrando ela logo apressadamente ao rei, pediu, ao monte para orar. 47 Ao anoitecer, o barco estava dizendo: Quero que imediatamente me dêis num prato a cabeça de João Batista. 26 E o rei entristeceu-se que se cansavam muito remando, porque o vento muito; [mas], por causa dos juramentos, e dos que lhes era contrário. Então, perto da quarta vigília da estavam juntamente à mesa, não quis recusar a ela. 27 Então logo o rei enviou o executor com a ordem de trazer ali sua cabeça. Ele, foi, e o decapitou na noite, veio a eles andando sobre o mar, e queria passar por eles. 49 Mas quando eles o viram andando sobre o mar, pensaram que era uma fantasma, e prisão. 28 Em seguida, trouxe a sua cabeça num gritaram, 50 pois todos o viam, e ficaram perturbados. prato, e o deu à garota; e a garota a deu à sua mãe. 29 Quando os discípulos dele ouviram isso, Sou eu, não tenhais medo. 51 E subiu a eles no vieram, pegaram o seu cadáver, e o puseram num sepulcro. 30 Os apóstolos juntaram-se [de volta] a Vinde vós à parte a um lugar deserto, e descansai de atravessar o mar, chegaram à terra de Genesaré, um pouco; pois havia muitos que iam e vinham, e ali aportaram. 54 Quando eles saíram do barco, não tinham tempo para comer. 32 E foram-se num logo [as pessoas] o reconheceram. 55 Então gente de barco a um lugar deserto à parte. 33 Mas os viram ir, toda a região em redor veio correndo, e começaram a e muitos o reconheceram. Então correram para lá trazer em camas os doentes, aonde quer que ouviam a pé de todas as cidades, chegaram antes deles. que ele estava. 56 E aonde quer que ele entrava, 34 Quando [Jesus] saiu [do barco], viu uma grande ovelhas que não têm pastor. Assim, começou a lhes multídão, e teve compaixão deles porque eram como em povoados, cidades, ou aldeias, colocavam os enfermos nas praças, e rogavam-lhe que ao menos tocassem a borda de sua roupa; e todos os que o ensinar muitas coisas. 35 E quando já era tarde, os tocavam ficavam sarados.

seus discípulos vieram a ele, e disseram: O lugar é deserto, e a hora já é tarde. 36 Despede-os, para eles irem aos campos e aldeias circunvizinhos, e comprarem comida. 37 Mas ele respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. E eles lhe responderam: Iremos, e compraremos duzentos denários de pão, para lhes darmos de comer? 38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver. Quando souberam, disseram: Cinco, e dois peixes. 39 E mandou-lhes que fizessem sentar a todos em grupos sobre a grama verde. 40 E sentaram-se repartidos de cem em cem, e de cinquenta em cinquenta. 41 Ele tomou os cinco pães e os dois peixes, levantou os olhos ao céu, abençoou, e partiu os pães, e os deu aos discípulos, para que os pussem diante deles. E os

7 Os fariseus, e alguns dos escribas, que tinham vindo de Jerusalém, reuniram-se com ele. 2 E viram que alguns dos discípulos dele comiam pão com mãos impuras, isto é, sem lavar. 3 (Pois os fariseus, e todos os judeus, mantendo a tradição dos antigos, se não lavarem bastante as mãos, não comem. 4 E, quando voltam da rua, se não se lavarem, não comem; e há muitas outras coisas que se encarregam de guardar, [como] lavar os copos, as vasilhas, e os utensílios de metal). 5 Depois os fariseus e os escribas lhe perguntaram: Por que os teus discípulos não andam conforme a tradição dos antigos, em vez de comerem pão com as mãos impuras? 6 E ele lhes respondeu: Bem profetizou Isaías acerca de vós, hipócritas! Como está escrito: Este povo

me honra com os lábios, mas o seu coração está longe de mim. 7 Eles, porém, me honram em vão, ensinando como doutrinas mandamentos humanos. 8 Vós deixais o mandamento de Deus, e mantendes a tradição humana. 9 E dizia-lhes: Vós dispensais o mandamento de Deus para guardardes a vossa tradição; 10 porque Moisés disse: Honra o teu pai e a tua mãe. E quem maldisser ao pai ou à mãe terá de morrer. 11 Mas vós dizeis: Se o homem disser ao pai ou à mãe: Tudo o que te puder aproveitar de mim é corbã (isto é, oferta), 12 então não lhe deixa mais nada fazer por seu pai ou por sua mãe. 13 Assim invalidaias a palavra de Deus por vossa semelhantes a estas. 14 E chamando para si toda a multidão, disse-lhes: Ouvi-me todos, e entendei: 15 Nada há fora do ser humano que nele entre o possa contaminar; mas o que dele sai, isso que contamina o ser humano. 17 Quando [Jesus] deixou a multidão e entrou em casa, seus discípulos lhe perguntaram sobre a parábola. 18 E ele lhes disse: Também vós estais assim sem entendimento? Não entendéis que tudo o que de fora entra no ser humano não o pode contaminar? 19 Pois não entra no seu coração, mas, sim, no ventre, e sai para a privada. (Assim, ele declarou como limpas todas as comidas). 20 E dizia: O que sai do ser humano, isso contamina o ser humano. 21 Pois é de dentro do coração humano que vêm os maus pensamentos, os pecados sexuais, os roubos, os homicídios, os adultérios, 22 as ganâncias, as maldades, o engano, a depravação, o olho malicioso, a blasfêmia, a soberba, a insensatez. 23 Todos estes males procedem de dentro, e contaminam o ser humano. 24 [Jesus] levantou-se dali e foi para a região de Tiro. Ele entrou numa casa, e não queria que ninguém soubesse disso, mas não pôde se esconder. 25 E logo uma mulher, cuja filhinha tinha um espírito imundo, assim que ouviu falar dele, veio, e prostrou-se a seus pés. 26 Esta mulher era grega, de nacionalidade sirofenícia; e rogava-lhe que expulsasse o demônio de sua filha. 27 Mas [Jesus] lhe disse: Deixa primeiro que os filhos se fartem; porque não é bom tomar o pão dos filhos, e lançá-lo aos cachorrinhos. 28 Porém ela lhe respondeu: Sim Senhor; mas também os cachorrinhos comem debaixo da mesa, das migalhas que os filhos deixam.

29 Então ele lhe disse: Por esta havia saído, e a criança estava deitada sobre a cama. 30 Quando ela chegou à sua casa, encontrou que o demônio já havia saído, e imediatamente a criança ficou curada. 31 Então [Jesus] voltou a sair da região de Tiro e veio por Sidom para o mar da Galilea, por meio da região de Decápolis. 32 E trouxeram-lhe um surdo que dificilmente falava, e rogararam-lhe que pusesse a mão 33 E tomando-o em separado da multidão, os seus dedos nos ouvidos dele, cuspiu, e tocou-los Os ouvidos dele se abriram, e imediatamente o que prendia sua língua se soltou, e passou a falar bem. 34 Depois, levantando os olhos ao 35 céu, suspirou, e disse: Efatá, (isto é, abre-te). 36 [Jesus] lhes mandou que a ninguém dissessem; 37 E ficavam muito admirados, dizendo: Ele faz tudo porém, quanto mais lhes mandava, mais divulgavam. 38 Naqueles dias, quando havia de novo uma multidão, e não tinham o que comer, [Jesus] chamou os discípulos a si, e disse-lhes: 2 Tenho compaixão da multidão, porque já há três dias que estão comigo, e não têm o que comer. 3 E se eu os deixar ir sem comer para suas casas desmaiarão no caminho; e alguns deles vieram de longe. 4 Os seus discípulos lhe responderam: De onde poderá alguém saciar estes de pão aqui no deserto? 5 [Jesus] lhes perguntou: Quantos pães tendes? E eles disseram: Sete. 6 Então mandou à multidão que se sentassem no chão. Em seguida, tomou os sete pães, e tendo dado graças, partiu-os, e os deu a seus discípulos, para que os pusessem diante deles. E eles os puseram diante da multidão. 7 E tinham uns poucos peixinhos, e havendo dado graças, disse que também os pusessem diante deles. 8 Eles comeram, e se saciaram; e levantaram, do que sobrou dos pedaços, sete cestos. 9 Os que comeram eram quase quatro mil. Depois os despediu. 10 E logo entrou no barco com os seus discípulos, e veio para a região de Dalmanuta. 11 Os fariseus vieram, e começaram a disputar com ele, pedindo-lhe sinal do céu, para o testar. 12 E ele, suspirando profundamente em seu espírito, disse: Por que esta geração pede um sinal? Em verdade vos digo, que não se dará sinal a esta geração. 13 Então os deixou, voltou a embarcar, e foi

para a outro lado [do mar]. **14** E [os seus discípulos] me seguir, negue a si mesmo, tome a sua cruz, e haviam se esquecido de tomar pão, e nada tinham, siga-me; **35** pois quem quiser salvar a sua vida, a a não ser um pão com eles no barco. **15** E [Jesus] perderá; mas quem perder a sua vida por causa de Ihes deu a seguinte ordem: Prestai atenção: tende mim e do Evangelho, esse a salvará. **36** Pois que cuidado com o fermento dos fariseus e o fermento de proveito teria alguém, se ganhasse o mundo todo, e Herodes. **16** E indagavam-se com os outros porque perdesse a sua alma? **37** Ou que daria alguém em não tinham pão? **17** [Jesus] soube e lhes disse: Por que resgate de sua alma? **38** Porque todo aquele que indagais que não tendes pão? Não percebeis ainda, se envergonhar de mim e de minhas palavras nesta nem entendéis? Tendes o vosso coração endurecido? **18** Tendes olhos, e não vedes? Tendes ouvidos, e homem, quando vier na glória de seu Pai com os não ouvis? **19** E não vos lembrais de, quando parti santos anjos, envergonhar-se-á dele.

os cinco pães entre os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços levantastes? Responderam-lhe: Doze. **20** Quando [partiu] os sete entre os quatro mil, quantas cestas cheias de pedaços levantastes? Eles disseram: Sete. **21** Ele lhes perguntou: Ainda não entendéis? **22** Então vieram a Betsaida. E trouxeram-lhe um cego, e rogaram-lhe que o tocasse. **23** Ele tomou o cego pela mão e o tirou para fora da aldeia. Depois cuspiu nos olhos dele e, pondo as mãos encima dele, perguntou-lhe: Tu vês alguma coisa? **24** Ele levantou os olhos e disse: Vejo as pessoas; pois vejo como árvores que andam. **25** Então [Jesus] pôs de novo as mãos sobre os seus olhos, e ele olhou atentamente. Assim ele ficou restabelecido, e passou a ver todos claramente. **26** Então o mandou para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia. **27** Jesus saiu com os seus discípulos para as aldeias de Cesareia de Filipe; e no caminho perguntou a seus discípulos: Quem as pessoas dizem que eu sou? **28** Eles responderam: João Batista, e outros, Elias; e outros, algum dos profetas. **29** E ele lhes perguntou: E vós, quem dizeis que eu sou? Pedro lhe respondeu: Tu és o Cristo. **30** E lhes ordenou que a ninguém dissessem aquilo dele. **31** E começou a lhes ensinar que era necessário que o Filho do homem sofresse muito, e fosse rejeitado pelos anciões e pelos chefes dos sacerdotes e escribas, e que fosse morto, e depois de três dias ressuscitasse. **32** Ele dizia essa palavra abertamente. Então Pedro o tomou à parte, e começou a repreendê-lo. **33** Mas [Jesus] virou-se e, olhando para os seus discípulos, repreendeu Pedro, dizendo: Sai de diante de mim, satanás! Pois tu não comprehendes as coisas de Deus, mas sim as humanas. **34** Então chamou a si a multidão com os seus discípulos, e disse-lhes: Se alguém quiser

9 E disse-lhes também: Em verdade vos digo, que há alguns dos que aqui estão, que não experimentarão a morte, até que vejam o reino de Deus vindo com poder. **2** Seis dias depois, Jesus tomou consigo Pedro, Tiago, e João, e os levou à parte, sozinhos, para um alto monte; e transfigurou-se diante deles. **3** E suas roupas ficaram resplandescentes, muito brancas, como nenhum lavadeiro na terra seria capaz de branquear. **4** E apareceu-lhes Elias com Moisés, e falavam com Jesus. **5** Então Pedro disse a Jesus: Mestre, é bom para nós estarmos aqui; façamos três tendas: uma para ti, uma para Moisés, e uma para Elias. **6** Pois ele não sabia o que dizia, pois estavam assombrados. **7** Então desceu uma nuvem, que os cobriu com a sua sombra, e veio uma voz da nuvem, que dizia: Este é meu Filho amado; a ele ouvi. **8** De repente, quando olharam em redor, não viram mais ninguém, a não ser só Jesus com eles. **9** Enquanto desciam do monte, [Jesus] lhes mandou que a ninguém contassem o que haviam visto, até que o Filho do homem ressuscitasse dos mortos. **10** E eles guardaram o caso entre si, perguntando uns aos outros o que seria aquilo de “ressuscitar dos mortos”. **11** Então lhe perguntaram: Por que os escribas dizem que Elias tem que vir primeiro? **12** E ele lhes respondeu: De fato Elias vem primeiro, e restaura todas as coisas. Então, como está escrito sobre o Filho do homem tem que sofrer muito, e ser desprezado? **13** Porém eu vos digo que Elias já veio, e fizeram-lhe tudo o que quiseram, como está escrito sobre ele. **14** E quando vieram aos discípulos, eles viram uma grande multidão ao redor deles; e uns escribas estavam discutindo com eles. **15** Logo que toda a multidão o viu, ficou admirada. Então correram a ele, e o

cumprimentaram. **16** [Jesus] lhes perguntou: O que meu nome receber a um dos tais meninos, recebe estais discutindo com eles? **17** E um da multidão lhe a mim; e qualquer que me receber, não é a mim respondeu: Mestre, trouxe a ti o meu filho, que tem que recebe, mas, sim, àquele que me enviou. **18** E um espírito mudo. **19** E onde quer que o toma, faz- respondeu-lhe João, dizendo: Mestre, vimos um que lhe ter convulsões, solta espuma, range os dentes, e em teu nome expulsava os demônios, e ele não nos vai ficando rígido. Eu disse aos teus discípulos que o segue. Então o proibimos, porque não nos segue. **20** E expulsassem, mas não conseguiram. **21** [Jesus] lhes Porém Jesus disse: Não o proibaí; porque ninguém respondeu: Ó geração incrédula! Até quando estarei há que faça milagre em meu nome, e logo possa ainda convosco? Até quando vos suportarei? Trazei-o falar mal de mim. **22** E logo o espírito o fez ter uma convulsão e, caindo em d'água para beber em meu nome, porque sois de terra, rolava, e espumava. **23** E perguntou ao seu pai: Cristo, em verdade vos digo, que não perderá sua Quanto tempo há que isto lhe sobreveio? E ele lhe recompensa. **24** Logo o pai do menino, clamando, disse: Creio! um destes pequenos que creem em mim, melhor lhe também no fogo e na água para o destruir. Mas, se fora que lhe pusesse ao pescoço uma grande pedra podes algo, tem compaixão de nós, e ajuda-nos. **25** Quando Jesus de moinho, e que fosse lançado no mar. **26** E se a tua Jesus lhe disse: Se podes? Tudo é possível ao que crê. **27** Quando Jesus viu que a multidão corria e se ajuntava, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno, sai dele, e nunca mais entres nele! **28** Então [o espírito], gritando, e fazendo-o ter muita convulsão, saiu. E [o menino] ficou como morto, de maneira que muitos diziam que estava morto. **29** E lhes respondeu: Então Jesus o tomou pela mão, e o ergueu; e ele se levantou. **30** E quando entrou em casa, seus discípulos lhe perguntaram à parte: Por que nós não conseguimos o expulsar? **31** E lhes respondeu: Este tipo não pode sair por coisa alguma, a não ser com oração. **32** Depois partiram dali, e caminharam pela Galileia. Mas [Jesus] não queria que ninguém soubesse, **33** Porque ensinava a seus discípulos, e lhes dizia: O Filho do homem será entregue em mãos de homens, e o matarão; e [estando] ele morto, ressuscitará ao terceiro dia. **34** Mas eles não entendiam esta palavra, e temiam lhe perguntar. **35** E veio a Cafarnaum, e entrando em casa, perguntou-lhes: Que indagais entre vós pelo caminho? **36** Mas eles se calaram; porque eles haviam discutido uns com os outros pelo caminho, qual [deles seria] o maior. **37** E sentando-se ele, chamou aos doze, e disse-lhes: Se alguém quiser ser o primeiro, seja o último de todos, e servo de todos. **38** E tomando um menino, ele o pôs no meio deles, e tomando-o entre seus braços, disse-lhes: Qualquer que em mão te faz pecar, corta-a; melhor te é entrar na vida mutilado, do que, tendo duas mãos, ir ao inferno, ao fogo que nunca se apaga. (Geenna g1067) **39** E se a tua teu pé te faz pecar, corta-o; melhor te é entrar na vida manco, do que, tendo dois pés, ser lançado no inferno. (Geenna g1067) **40** Pois quem não é contra nós, é por nós. **41** Porque qualquer que vos der um copo d'água para beber em meu nome, porque sois de terra, rolava, e espumava. **42** E qualquer que conduzir ao pecado um destes pequenos que creem em mim, melhor lhe de moinho, e que fosse lançado no mar. **43** E se a tua Jesus lhe disse: Se podes? Tudo é possível ao que crê. **44** Quando Jesus viu que a multidão corria e se ajuntava, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno, sai dele, e nunca mais entres nele! **45** E se a tua teu pé te faz pecar, corta-o; melhor te é entrar na vida manco, do que, tendo dois pés, ser lançado no inferno. (Geenna g1067) **46** E se teu olho te faz pecar, lança-o fora; melhor te é entrar no Reino de Deus com um olho, do que, tendo dois olhos, ser lançado no fogo do inferno. (Geenna g1067) **47** E se teu olho te faz pecar, lança-o fora; melhor te é entrar no Reino de Deus com um olho, do que, tendo dois olhos, ser lançado no fogo do inferno. (Geenna g1067) **48** E se teu olho te faz pecar, lança-o fora; melhor te é entrar no Reino de Deus com um olho, do que, tendo dois olhos, ser lançado no fogo do inferno. (Geenna g1067) **49** Porque cada um será salgado com fogo. **50** O sal é bom; mas se o sal se tornar insípido, com que o temperareis? Tende sal em vós mesmos, e paz uns com os outros.

10 E levantando-se dali, [Jesus] se foi aos limites da Judeia, por além do Jordão; e as multidões voltaram a se juntar a ele, e voltou a lhes ensinar, como tinha costume. **2** E vindo a ele os fariseus, perguntaram-lhe se era lícito ao homem deixar a [sua] mulher, testando-o. **3** Mas ele lhes respondeu: O que Moisés vos mandou? **4** E eles disseram: Moisés permitiu escrever carta de divórcio, e deixá-la. **5** E Jesus lhes respondeu: Foi pela dureza dos vossos corações que ele vos escreveu este mandamento. **6** Porém, desde o princípio da criação, macho e fêmea ele os fez. **7** Por isso, deixará o homem a seu pai e a [sua] mãe. **8** E os dois serão uma [só] carne; assim, já não são dois, mas sim uma [só] carne. **9** Portanto, o que Deus juntou, não separe o homem. **10** E em casa os discípulos voltaram a lhe perguntar sobre isto mesmo. **11** E disse-lhes: Qualquer um que deixar

a sua mulher, e se casar com outra, adultera contra virá. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Porém muitos primeiros ela. 12 E se ela deixar o seu marido, e se casar com serão últimos, e últimos, primeiros. 32 E iam pelo outro, adultera. 13 E lhe traziam crianças para que ele caminho, subindo para Jerusalém; e Jesus ia diante as tocasse, mas os discípulos repreendiam-lhes. 14 deles, e espantavam-se, e seguiam-no atemorizados. Porém Jesus, vendo, indignou-se, e lhe disse: Deixai E voltando a tomar consigo aos doze, começo-lhes vir as crianças a mim, e não as impeçais; porque a dizer as coisas que lhe viriam a acontecer: 33 delas é o Reino de Deus. 15 Em verdade vos digo, Eis que subimos a Jerusalém, e o Filho do homem que qualquer um que não receber o Reino de Deus será entregue aos chefes dos sacerdotes, e aos como criança, em maneira nenhuma nele entrará. escribas; e o condenarão à morte, e o entregaráo 16 Então, tomando-as entre seus braços, e pondo aos gentios. 34 E escarnecerão dele, e cuspirão as mãos sobre elas, ele as abençoou. 17 E quando nele, e o açoitarão, e o matarão; e três dias depois ele saiu para caminhar, um [homem] correu até ele; ressuscitará. 35 E vieram a ele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queríamos que nos Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna? fizesses o que pedirmos. 36 E ele lhes disse: O que (aiōnios g166) 18 E Jesus lhe disse: Por que me quereis que eu vos faça? 37 E eles lhe disseram: chamas bom? Ninguém é bom, a não ser um: Deus. Concede-nos que em tua glória nos sentemos, um à 19 Sabes os mandamentos: Não adulterarás; não tua direita, e outro à tua esquerda? 38 Mas Jesus matarás; não furtarás; não darás falso testemunho; lhes disse: Não sabeis o que pedis; podeis vós beber não serás enganador; honra o teu pai e a [tua] mãe. o copo que eu bebo, ou ser batizados com o batismo 20 Porém ele lhe respondeu: Mestre, tudo isto guardei com que eu sou batizado? 39 E eles lhe disseram: desde a minha juventude. 21 E olhando Jesus para Podemos. Porém Jesus lhes disse: Em verdade, ele, amou-o, e disse-lhe: Uma coisa te falta: vai, o copo que eu bebo, bebereis; e com o batismo vende tudo quanto tens, e dá aos pobres; e terás com que eu sou batizado, sereis batizados. 40 Mas um tesouro no céu; e vem, segue-me, toma [tua] sentar-se à minha direita, ou à minha esquerda, não cruz. 22 Mas ele, pesaroso desta palavra, foi-se é meu concedê-lo, mas sim, para aqueles a quem triste; porque tinha muitas propriedades. 23 Então está preparado. 41 E quando os dez ouviram isto, Jesus olhando ao redor, disse a seus discípulos: começaram a se irritar contra Tiago e João. 42 Mas Como é difícil aos que têm riquezas entrar no Reino Jesus, chamando-os a si, disse-lhes: Já sabeis que de Deus! 24 E os discípulos se espantaram destas os que são vistos como governadores dos gentios, suas palavras; mas Jesus, voltando a responder, agem como senhores deles; e os grandes usam disse-lhes: Filhos, como é difícil entrar no Reino de de autoridade sobre eles. 43 Mas entre vós não Deus! 25 Mais fácil é passar um camelo pelo olho será assim; antes qualquer que entre vós quiser ser de uma agulha, do que entrar um rico no Reino de grande, será vosso servidor. 44 E qualquer que de Deus. 26 E eles se espantavam ainda mais, dizendo vós quiser ser o primeiro, será servo de todos. 45 uns para os outros: Quem, pois, poderá se salvar? Porque também não veio o Filho do homem para ser 27 Porém, olhando Jesus para eles, disse: Para servido, mas para servir, e dar sua vida em resgate os seres humanos, é impossível; mas para Deus, por muitos. 46 E vieram a Jericó. E saindo ele, e seus não; porque para Deus tudo é possível. 28 E Pedro discípulos, e uma grande multidão de Jericó, estava começou a lhe dizer: Eis que nós deixamos tudo, e Bartimeu, um mendigo cego, filho de Timeu, sentado te seguimos. 29 Jesus respondeu: Em verdade vos junto ao caminho. 47 E ouvindo que era Jesus o digo, que não há ninguém que tenha deixado casa, nazareno, começou a clamar, e a dizer: Jesus, Filho ou irmãos, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou de Davi! Tem misericórdia de mim! 48 E muitos o campos, por amor de mim e do Evangelho, 30 que repreendiam, para que se calasse; mas ele clamava não receba cem vezes tanto, agora neste tempo, ainda mais: Filho de Davi! Tem misericórdia de mim! casas, e irmãos, e irmãs, e mães, e filhos, e campos, 49 Jesus parou, e disse: chamai-o. Então chamaram com perseguições; e a vida eterna, no tempo que ao cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo, levanta-te, ele

está te chamando. **50** Então ele lançou sua capa, deu isso, e buscavam uma maneira de o matar; pois o um salto, e veio a Jesus. **51** Jesus, lhe perguntou: temiam, porque toda a multidão estava admirada do Que queres que eu te faça? E o cego lhe disse: ensino dele. **19** E como já era tarde, eles saíram fora Mestre, que eu veja. **52** Jesus lhe disse: Vai; a tua fé da cidade. **20** E passando pela manhã, viram que a te salvou. E logo conseguiu ver. Então seguiu [Jesus] figueira estava seca desde as raízes. **21** Pedro se pelo caminho.

11 E quando se aproximaram de Jerusalém, de Betfagé, e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, [Jesus] enviou dois de seus discípulos, **2** dizendo-lhes: Ide ao vilarejo que está adiante de vós; e assim que nela entrardes, achareis um jumentinho amarrado, sobre o qual ninguém se sentou; soltai-o, e trazei-o. **3** E se alguém vos disser: Por que fazeis isso?, dizei: O Senhor precisa dele, e logo o devolverá para cá. **4** Eles foram, e acharam um jumentinho amarrado à porta, do lado de fora em uma esquina, e o soltaram. **5** E alguns dos que ali estavam lhes perguntaram: Que fazeis, soltando o jumentinho? **6** Eles lhes disseram como Jesus [lhes] havia dito, e os deixaram ir. **7** Então trouxeram o jumentinho a Jesus. Lançaram sobre ele suas roupas, e [Jesus] sentou-se sobre ele. **8** Muitos estendiam suas roupas pelo caminho, e outros [espalhavam] ramos que haviam cortado dos campos. **9** E os que iam adiante, e os que seguiam, clamavam: Hosana, bendito o que vem no Nome do Senhor! **10** Bendito o Reino que vem, [o Reino] do nosso pai Davi! Hosana nas alturas! **11** [Jesus] entrou em Jerusalém, e no Templo. E depois que ter visto tudo em redor, e sendo já tarde, ele saiu para Betânia com os doze. **12** E no dia seguinte, quando saíram de Betânia, ele teve fome. **13** E vendo de longe uma figueira que tinha folhas, [veio ver] se acharia alguma coisa nela; mas ao chegar perto dela, nada achou, a não ser folhas, pois não era o tempo de figos. **14** Então [Jesus] lhe disse: Nunca mais ninguém coma fruto de ti! E seus discípulos ouviram isso. (aiōn g165) **15** Depois vieram a Jerusalém. E entrando [Jesus] no Templo, começou a expulsar os que vendiam e compravam no Templo; e revirou as mesas dos cambiadores, e as cadeiras dos que vendiam pombas. **16** E não consentia que ninguém levasse vaso algum pelo Templo. **17** E ensinava, dizendo-lhes: Não está escrito: Minha casa será chamada casa de oração de todas as nações? Mas vós fizestes dela esconderijo de ladrões! **18** Os chefes dos sacerdotes e os escribas ouviram

da cidade. **20** E passando pela manhã, viram que a figueira estava seca desde as raízes. **21** Pedro se lembrou disso, e disse-lhe: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste, se secou. **22** E respondendo Jesus, disse-lhes: Tende fé em Deus. **23** Em verdade vos digo que qualquer um que disser a este monte: Levanta-te, e lança-te no mar; e não duvidar em seu coração, mas crer que se fará o que diz, tudo o que disser lhe será feito. **24** Portanto eu vos digo que tudo o que pedirdes orando, crede que recebereis, e vós [o] tereis. **25** E quando estiverdes orando, perdoai, se tendes algo contra alguém, para que o vosso Pai, que [está] nos céus, vos perdoe vossas ofensas. **27** Depois voltaram a Jerusalém; e, enquanto ele andava pelo Templo, vieram a ele os chefes dos sacerdotes, os escribas, e os anciãos. **28** E disseram-lhe: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade, para fazerdes estas coisas? **29** Jesus lhes respondeu: Também eu vos farei uma pergunta, e respondei-me; então vos direi com que autoridade faço estas coisas. **30** O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei-me. **31** E eles argumentavam entre si, dizendo: Se dissermos do céu, ele dirá: Por que, pois, não crestes nele? **32** Porém, se dissermos dos homens, tememos ao povo, porque todos consideravam que João era verdadeiramente profeta. **33** Então responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus lhes replicou: Também eu não vos direi com que autoridade faço estas coisas.

12 Então [Jesus] começou a lhes dizer por parábolas: Um homem plantou uma vinha, cercou-a, fundou [nela] uma prensa de uvas, edificou uma torre, e a arrendou a uns lavradores; e partiu-se daquela terra. **2** E, quando chegou o tempo, mandou um servo aos lavradores, para que recebesse dos lavradores do fruto da vinha. **3** Mas eles, tomando o à força, feriram-no, e mandaram-no vazio. **4** E voltou a lhes mandar outro servo; e eles feriram-no na cabeça e maltrataram-no. **5** E voltou a mandar outro, ao qual mataram, e [mandou] muitos outros, e a uns feriram, e a outros mataram. **6** Tendo ele, pois, ainda um, o seu filho amado, mandou-lhes também

por último a este, dizendo: Pelo menos respeitarão casamento; mas serão como os anjos que estão nos o meu filho. 7 Mas aqueles lavradores disseram céus. 26 E quanto aos mortos que ressuscitarão, não entre si: Este é o herdeiro; vinde, e o matemos; lestes no livro de Moisés, como Deus lhe falou com a então a herança será nossa. 8 E pegando dele, sarça, dizendo: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de mataram[-no], e lançaram[-no] fora da vinha. 9 Que, Isaque, e o Deus de Jacó? 27 Deus não é [Deus] de pois, o senhor da vinha fará? Ele virá, destruirá mortos, mas de vivos. Portanto errais muito. 28 Então aos lavradores, e dará a vinha a outros. 10 Acaso aproximou-se dele um dos escribas, que os havia ainda não lestes esta escritura: “A pedra que os ouvido discutir. Como ele sabia que [Jesus] havia lhes edificadores rejeitaram, esta foi feita por cabeça de respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o primeiro esquina. 11 Pelo Senhor foi feito isto, e é maravilhoso mandamento de todos? 29 E Jesus respondeu: O em nossos olhos”? 12 E buscavam prendê-lo, mas primeiro é: “Ouve Israel, o Senhor nosso Deus é o temiam a multidão; porque entendiam que era contra único Senhor; 30 amarás, pois, ao Senhor teu Deus eles que dizia aquela parábola; então o deixaram e se com todo o teu coração, com toda a tua alma, com retiraram. 13 E mandaram-lhe alguns dos fariseus e todo o teu entendimento, e com todas as tuas forças.” dos herodianos, para que o aphanhassem em [alguma] 31 E o segundo é: “Amarás ao teu próximo como a ti palavra. 14 Eles se aproximaram e lhe disseram: mesmo”. Não há outro mandamento maior que estes. Mestre, sabemos que és homem de verdade, e não 32 E o escriba lhe disse: Muito bem, Mestre, com te interessa [agradar] a ninguém, porque não te verdade disseste que ele é um só, e não há outro importas com a aparência humana, mas com verdade além dele. 33 E que amá-lo com todo o coração, ensinas o caminho de Deus. É lícito pagar tributo a com todo o entendimento, e com todas as forças; César, ou não? Devemos pagar, ou não devemos? e amar ao próximo como a si mesmo, é mais de 15 E ele, entendendo a hipocrisia deles, disse-lhes: que todos os holocaustos e sacrifícios. 34 Jesus viu Por que estais me tentando? Trazei-me uma moeda, que ele havia respondido sabiamente, e disse-lhe: para que eu a veja. 16 E trouxeram. E perguntou- Não estás longe do Reino de Deus. E ninguém mais lhes: De quem é esta imagem, e a inscrição? E ousou lhe perguntar. 35 E Jesus respondia e dizia, eles lhe disseram: De César. 17 Então Jesus, lhes enquanto ensinava no templo: Como os escribas respondeu: Dai, pois, a César o que é de César, e dizem que o Cristo é filho de Davi? 36 O mesmo Davi a Deus o que é de Deus. E admiram-se dele. 18 disse pelo Espírito Santo: Disse o Senhor ao meu E vieram a ele os saduceus, que dizem não haver Senhor, senta-te à minha direita, até que eu ponha ressurreição, e perguntaram-lhe: 19 Mestre, Moisés os teus inimigos debaixo dos teus pés. 37 Ora, [se] o nos escreveu que, se o irmão de alguém morresse, próprio Davi o chama de Senhor, como, pois, é so eu e deixasse mulher, mas não filho, que seu irmão filho? E a grande multidão o ouvia de boa vontade. se casasse com a viúva, e gerasse descendência 38 E dizia em seu ensino: Cuidado com os escribas, ao seu irmão. 20 Houve, pois, sete irmãos, e o que gostam de andar com roupas compridas, das primeiro casou-se com a mulher, e morrendo, não saudações nas praças, 39 das primeiras cadeiras deixou descendente. 21 Casou-se com ela também o nas sinagogas, e dos primeiros assentos nas ceias. segundo, e morreu; e nem este deixou descendente; 40 que devoram as casas das viúvas, com pretexto e o terceiro da mesma maneira. 22 Os sete não de longas orações. Esses receberão mais grave deixaram descendente. Finalmente, depois de todos, condenação. 41 Quando [Jesus] estava sentado de morreu também a mulher. 23 Na ressurreição, pois, frente à arca do tesouro, observava como a multidão quando ressuscitarem, ela será a mulher de qual lançava dinheiro na arca do tesouro; e muitos ricos deles? Porque os sete a tiveram por mulher. 24 E lançavam muito. 42 E uma pobre viúva veio, e lançou Jesus lhes respondeu: Acaso não é por isso que duas pequenas moedas, de pouco valor. 43 Então errais, por não conhecerdes as Escrituras, nem o [Jesus] chamou a si os seus discípulos, e disse-lhes: poder de Deus? 25 Pois, quando ressuscitarem Em verdade vos digo que esta pobre viúva lançou dos mortos, nem se casarão, nem se darão em mais que todos os que lançaram na arca do tesouro;

44 Porque todos lançaram daquilo que lhes sobra; mas esta, da sua pobreza lançou tudo o que tinha, todo o seu sustento.

13 Quando ele estava saindo do templo, um de

seus discípulos lhe disse: Mestre, olha que pedras, e que edifícios! **2** Jesus disse-lhe: Vês estes grandes edifícios? Não será deixada pedra sobre pedra, que não seja derrubada. **3** Depois, sentando-se ele no monte das Oliveiras, de frente ao templo, Pedro, Tiago, João, e André perguntaram-lhe à parte: **4** Dize-nos, quando serão essas coisas? E que sinal haverá de quando todas essas coisas se cumprirão? **5** E Jesus, começou a dizer-lhes: Cuidado! ninguém vos engane; **6** muitos virão em meu nome, dizendo: "Sou eu", e enganarão a muitos. **7** E quando ouvides de guerras e de rumores de guerras, não vos perturbeis; [assim] deve acontecer; mas ainda não será o fim. **8** Porque nação se levantará contra nação, e reino contra reino, e haverá terremotos em muitos lugares, e haverá fomes. Estes serão o princípio das dores. **9** Mas cuidai de vós mesmos; porque vos entregarão em tribunais e em sinagogas; sereis açoitados, e compareceréis diante de governadores e reis, por causa de mim, para que lhes haja testemunho. **10** Mas antes o Evangelho deve ser pregado entre todas as nações. **11** Porém, quando vos levarem para vos entregar, não estejais ansiosos antecipadamente do que deveis dizer; mas o que naquela hora for dado, isso falai. Porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo. **12** E o irmão entregará ao irmão à morte, e o pai ao filho; e os filhos se levantarão contra os pais, e os matarão. **13** E sereis odiados por todos por causa do meu nome; mas quem perseverar até o fim, esse será salvo. **14** E quando virdes a abominação da desolação estar onde não deve, (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judeia, fujam para os montes. **15** E quem estiver sobre telhado, não desça, nem entre para tomar alguma coisa de sua casa. **16** E quem estiver no campo, não volte atrás, para tomar sua roupa. **17** Mas ai das grávidas, e das que amamentarem naqueles dias! **18** Orai, porém, para que isso não aconteça no inverno. **19** Porque aqueles dias serão de tal aflição, qual nunca foi desde o princípio da criação das coisas, que Deus criou, até agora, nem jamais será. **20** E se o Senhor não

encurtasse aqueles dias, ninguém se salvaria; mas por causa dos escolhidos, que escolheu, ele encurtou aqueles dias. **21** Então se alguém vos disser: "Eis aqui o Cristo"; ou "ei-lo ali", não creiais nele. **22** E se levantarão falsos cristos, e falsos profetas, que farão sinais e prodígios, para enganar, se possível, até os escolhidos. **23** Vós, porém, tende cuidado; tenho vos dito tudo com antecedência. **24** Mas naqueles dias, depois daquela aflição, o sol se escurecerá, e a lua não dará seu brilho; **25** as estrelas cairão do céu, e as forças que estão nos céus se abalarão. **26** Então verão o Filho do homem vir nas nuvens, com grande poder e glória. **27** Ele então enviará os anjos, e ajuntará os seus escolhidos dos quatro ventos, desde a extremidade da terra, até a extremidade do céu. **28** E aprendei a parábola da figueira: Quando o seu ramo já vai ficando tenro, e brota folhas, bem sabeis que o verão já está perto. **29** Assim também vós, quando virdes suceder estas coisas, sabei que já está perto, às portas. **30** Em verdade vos digo que não passará esta geração, até que todas estas coisas aconteçam. **31** O céu e a terra passarão, mas as minhas palavras em maneira nenhuma passarão. **32** Porém daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos que estão no céu, nem o Filho, a não ser somente o Pai. **33** Olhai, vigiai, e orai; porque não sabeis quando será o tempo. **34** Assim como o homem que, partindo-se para fora de sua terra, deixou sua casa, e deu autoridade aos seus servos, e a cada um o seu trabalho, e mandou ao porteiro que vigiasse, **35** assim também vigiai, porque não sabeis quando virá o Senhor da casa; se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã, **36** para que ele não venha de repente, e vos ache dormindo. **37** E as coisas que vos digo, digo a todos: Vigiai.

14 E dali a dois dias era a Páscoa, e [a festa] dos pães sem fermento; e os chefes dos sacerdotes, e os escribas buscavam um meio de prendê-lo através de um engano, e o matarem. **2** Pois diziam: "Não na festa, para que não aconteça tumulto entre o povo." **3** E estando ele em Betânia, na casa de Simão o Leproso, sentado [à mesa], veio uma mulher, que tinha um vaso de alabastro, de óleo perfumado de nardo puro, de muito preço, e quebrando o vaso de alabastro, derramou-o sobre a cabeça dele. **4** E houve alguns que em si mesmos se indignaram, [e

disseram]: "Para que foi feito este desperdício do óleo vide, até aquele dia, quando o beber novo no Reino perfumado? 5 Porque este óleo perfumado podia ter de Deus." 26 E depois de cantarem um hino, saíram sido vendido por mais de trezentos denários, e seria para o monte das Oliveiras. 27 E Jesus lhes disse: dado aos pobres." E reclamavam contra ela. 6 Porém "Todos vós faltareis; porque está escrito: Ferirei ao Jesus disse: "Deixai-a; por que a incomodais? Ela pastor, e as ovelhas serão dispersas. 28 Mas depois me fez boa obra. 7 Porque pobres sempre tendes de eu haver ressuscitado, irei adiante de vós para convosco; e quando quiserdes, podeis lhes fazer a Galileia." 29 E Pedro lhe disse: "Ainda que todos bem; porém a mim, nem sempre me tendes. 8 falhem, eu não [faltarei]." 30 Jesus lhe disse: "Em Esta fez o que podia; adiantou-se para ungir o meu verdade te digo, que hoje, nesta noite, antes que o corpo, para a sepultura. 9 Em verdade vos digo, que galos cante duas vezes, me negarás três vezes." 31 onde quer que em todo o mundo o Evangelho for Mas [Pedro], insistindo, dizia: "Ainda que me seja pregado, também o que esta fez será dito em sua necessário morrer contigo, em maneira nenhuma te memória." 10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi negarrei." E todos diziam também da mesma maneira. aos chefes dos sacerdotes, para o entregar a eles. 32 E vieram ao lugar, cujo nome era Getsêmani, e 11 E eles ouvindo, alegaram-se; e prometeram lhe disse a seus discípulos: "Sentai-vos aqui, enquanto dar dinheiro; e buscava como o entregaria em tempo eu oro." 33 E tomou consigo Pedro, Tiago, e João, oportuno. 12 E o primeiro dia dos pães sem fermento, e começou a ficar muito apavorado e angustiado. quando sacrificavam [o cordeiro da] Páscoa, seus 34 E disse-lhes: "Minha alma totalmente está triste discípulos lhe disseram: "Onde queres que vamos até a morte; ficai-vos aqui, e vigiai." 35 Então ele foi preparar para comerdes a Páscoa?" 13 E mandou um pouco mais adiante, e prostrou-se em terra. E dois de seus discípulos, e disse-lhes: "Ide à cidade, orou, que se fosse possível, afastasse dele aquela e um homem que leva um cíntaro de água vos hora. 36 E disse: "Aba, Pai, todas as coisas te são encontrará, a ele segui. 14 E onde quer que ele possíveis; passa de mim este copo; porém não [se entrar, dizei ao senhor da casa: O Mestre diz: Onde faça] o que eu quero, mas sim o que tu [queres]." 37 está o cômodo onde comerei Páscoa com meus Depois veio de volta, e os achou dormindo; e disse a discípulos? 15 E ele vos mostrará um grande salão, Pedro: "Simão, estás dormindo? Não podes vigiar ornado e preparado; ali fazei os preparativos para uma hora? 38 Vigiai, e orai, para que não entreis em nós." 16 E os discípulos saíram, e vieram à cidade, tentação; o espírito em verdade [está] pronto, mas a e acharam como havia lhes dito, e preparam a carne [é] fraca." 39 E depois que se foi novamente, Páscoa. 17 E chegada a tarde, veio com os doze. 18 orou, dizendo as mesmas palavras. 40 Quando voltou E quando se sentaram [à mesa], e comeram, Jesus outra vez, achou-os dormindo; porque os olhos deles disse: "Em verdade vos digo, que um de vós, que estavam pesados, e não sabiam o que lhe responder. está comendo comigo, me trairá." 19 Eles começaram 41 E veio a terceira vez, e disse-lhes: "Ainda estais a se entristecer, e a lhe dizer um após outro: "Por dormindo e descansando? Basta, chegada é a hora. acaso sou eu?" 20 Porém ele lhes respondeu: "[É] Eis que o Filho do homem é entregue em mãos dos um dos doze, o que está molhando [a mão] comigo pecadores. 42 Levantai-vos, vamos; eis que o que no prato. 21 Pois em verdade o Filho do homem vai, me trai está perto. 43 E logo, enquanto ele ainda como está escrito sobre ele; mas ai daquele homem estava falando, veio Judas, que era um dos doze, por quem o Filho do homem é traido; bom lhe fosse e com ele uma multidão, com espadas e bastões, ao tal homem não haver nascido." 22 E enquanto eles da parte dos chefes dos sacerdotes, dos escribas, comiam, [Jesus] tomou o pão; e bendizendo, partiu-o, dos anciãos. 44 E o que o tráia lhes tinha dado um deu-lhes, e disse: "Tomai, isto é o meu corpo." 23 E sinal comum, dizendo: "Ao que eu beijar, é esse; tomando o copo, e dando graças, deu-lhes; e todos prendei-o, e levai-o em segurança." 45 E quando beberam dele. 24 E disse-lhes: "Isto é o meu sangue, veio, logo foi-se a ele, e disse-lhe: "Rabi", e o beijou. o do testamento, que é derramado por muitos. 25 Em 46 Então o agarraram, e o prenderam. 47 E um dos verdade vos digo, que não beberei mais do fruto da que estavam ali presentes puxou a espada, feriu o

servo do sumo sacerdote, e cortou-lhe a orelha. **48** novo. E pouco depois, outra vez os que ali estavam Jesus começou a lhes dizer: "Viestes me prender disseram a Pedro: "Verdadeiramente tu és um deles; com espadas e bastões, como [se eu fosse] um pois também és galileu"". **71** Então ele começou bandido? **49** Todo dia eu estava convosco no templo, a amaldiçoar e a jurar, [dizendo]: "Não conheço ensinando, e não me prendestes; mas [assim se esse homem de quem dizeis]. **72** Imediatamente o faz] para que as Escrituras se cumpram." **50** Então galo cantou a segunda vez. E Pedro se lembrou da todos o deixaram, e fugiram. **51** E certo rapaz o palavra que Jesus havia lhe dito: "Antes que o galo seguia, envolto num lençol sobre o [corpo] nu. E o cante duas vezes, tu me negarás três vezes." Então agarram. **52** Mas ele largou o lençol, e fugiu nu. **53** ele retirou-se dali e chorou.

E levaram Jesus ao sumo sacerdote; e ajuntaram-se todos os chefes dos sacerdotes, os anciãos, e os escribas. **54** E Pedro o seguiu de longe até dentro do pátio do sumo sacerdote, e ficou sentado com os oficiais, esquentando-se ao fogo. **55** E os chefes dos sacerdotes, e todo o supremo conselho buscavam [algum] testemunho contra Jesus, para o matarem, e não [o] achavam. **56** Porque muitos davam falso testemunho contra ele, mas os testemunhos não concordavam entre si. **57** E alguns se levantavam e davam falso testemunho contra ele, dizendo: **58** "Nós o ouvimos dizer: Eu derrubarei este templo feito por mãos, e em três dias construirei outro feito não por mãos. **59** E nem assim o testemunho deles era concordante. **60** Então o sumo sacerdote levantou-se no meio, e perguntou a Jesus: "Não respondes nada? O que estes testemunham contra ti?" **61** Mas ele ficou calado, e nada respondeu. O sumo sacerdote voltou a lhe perguntar: "És tu o Cristo, o Filho daquele que é Bendito?" **62** Jesus respondeu: "Eu sou. E vereis o Filho do homem sentado à direita do Poderoso, e vindo com as nuvens do céu." **63** E o sumo sacerdote, rasgando suas roupas, disse: "Para que mais necessitamos de testemunhas? **64** Vós ouvistes a blasfêmia. Que vos parece?" E todos o condenaram como culpado de morte. **65** E alguns começaram a cuspir nele, e a cobrir o rosto dele; e a dar-lhe de socos, e dizer-lhe: "Profetiza". E os oficiais o receberam com bofetadas. **66** E, enquanto Pedro estava no pátio abaixo, veio uma das servas do sumo sacerdote. **67** Quando ela viu Pedro, que estava sentado esquentando-se, olhou para ele, e disse: "Também tu estavas com Jesus, o Nazareno." **68** Mas ele negou, dizendo: "Não [o] conheço, nem sei o que dizes.", e saiu para o alpendre. **69** A serva o viu, e começou a dizer outra vez aos que ali estavam: "Este é um deles". **70** Mas ele o negou de

15 E logo ao amanhecer, os chefes dos sacerdotes tiveram uma reunião com os anciãos, com os escribas, e com todo o supremo conselho; e, amarrando Jesus, levaram [-no] e [o] entregaram a Pilatos. **2** E Pilatos lhe perguntou: És tu o Rei dos Judeus? E ele lhe respondeu: Tu o dizes. **3** E os chefes dos sacerdotes o acusavam de muitas coisas. **4** E outra vez Pilatos lhe perguntou: Não respondes nada? Olha quantas acusações fazem contra ti! **5** Mas Jesus nada mais respondeu, de maneira que Pilatos ficou surpreso. **6** Na festa, [Pilatos] lhes soltava um preso, qualquer um que pedissem. **7** E havia um chamado Barrabás, preso com [outros] revoltosos, que numa rebelião havia cometido uma morte. **8** E a multidão veio e começou a pedir, como lhes havia feito. **9** E Pilatos lhes respondeu: Quereis que eu vos solte o Rei dos Judeus? **10** (Porque ele sabia que os chefes dos sacerdotes haviam o entregue por inveja). **11** Mas os chefes dos sacerdotes incitaram a multidão, para que, em vez disso, lhes soltasse Barrabás. **12** E Pilatos, respondendo, disse-lhes outra vez: Que, pois, farei com aquele a quem chamas Rei dos Judeus? **13** E eles voltaram a clamar: Crucifica-o! **14** Mas Pilatos lhes disse: Por quê? Que mal ele fez? E eles gritavam ainda mais: Crucifica-o! **15** Então Pilatos, querendo satisfazer à multidão, soltou-lhes Barrabás; e entregou Jesus açoitado, para que fosse crucificado. **16** E os soldados o levaram para o pátio, que é o pretório; e convocaram toda a tropa. **17** E o vestiram de púrpura; teceram uma coroa de espinhos, e puseram nele. **18** E começaram a saudá-lo: Viva! Ó Rei dos Judeus! **19** E feriram a sua cabeça com uma cana, cuspiram nele, e, ajoelhados, o adoraram. **20** Quando o escarneceram, despiram-lhe a púrpura, vestiram-no com as suas próprias roupas, e o levaram afora, para o crucificarem. **21** E forçaram um Simão cireneu, que estava passando,

vindo do campo, o pai de Alexandre e de Rufo, para que levasse sua cruz. 22 E o levaram ao lugar de Gólgota, que traduzido é: o lugar da caveira. 23 E ofereceram-lhe vinho misturado com mirra; mas ele não o tomou. 24 E havendo o crucificado, repartiram a roupas dele, lançando-lhes sortes, para o que cada um levaria. 25 Era a hora terceira, e o crucificaram. 26

45 Quando ele recebeu a explicação do centurião, deu o corpo a José, 46 o qual comprou um lençol fino, e tirando-o [da cruz], envolveu-o no lençol fino. Em seguida, ele o pôs num sepulcro escavado em uma rocha, e rolou uma pedra à porta do sepulcro. 47 Maria Madalena e Maria [mãe] de José olharam onde o puseram.

E a descrição de sua acusação estava acima escrita:

O REI DOS JUDEUS. 27 E crucificaram com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à esquerda. 28 E os que passavam blasfemavam dele, balançando suas cabeças, e dizendo: Ah! tu que derrubas o templo, e em três dias o edificas, 29 salva a ti mesmo, e desce da cruz! 30 E da mesma maneira também os chefes dos sacerdotes, com os escribas, diziam aos outros, escarnecedo: Ele salvou a outros, a si mesmo não pode salvar! 31 Que o Cristo, o Rei de Israel, desça agora da cruz, para que o vejamos, e creiamos! Os que estavam crucificados com ele também o insultavam. 32 E vinda a hora sexta, vieram trevas sobre toda a terra, até a hora nona. 33 E na hora nona, Jesus exclamou em alta voz: ELOÍ, ELOÍ, LAMÁ SABACTÂNÍ, que traduzido é: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? 34 E alguns dos que ali estavam, quando ouviram, disseram: Eis que ele está chamando Elias. 35 E um correu, encheu de vinagre uma esponja; e pondo-a em uma cana, dava-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias virá tirá-lo. 36 E Jesus bradou em grande voz, então expirou. 37 E o véu do Templo se rasgou em dois do alto abaiixo. 38 E o centurião que estava ali diante dele, vendo que havia expirado assim, disse: Verdadeiramente este homem era Filho de Deus. 39 E também estavam ali [algumas] mulheres olhando de longe, entre as quais estava também Maria Madalena, e Maria (mãe de Tiago o menor e de José), e Salomé; 40 as quais, quando ele estava na Galileia, o seguiram, e o serviam; e outras muitas, que haviam subido com ele a Jerusalém. 41 E quando já vinha o final da tarde, porque era a preparação, que é o dia antes de sábado, 42 Veio José de Arimateia, honrado membro do conselho, que também esperava o Reino de Deus, e com ousadia foi a Pilatos, e pediu o corpo de Jesus. 43 Pilatos se surpreendeu de que já fosse morto. E chamou a si o centurião, e perguntou-lhe se já era morto já havia muito tempo.

16 Havendo passado o sábado, Maria Madalena, e Maria [mãe] de Tiago, e Salomé, compraram especiarias, para irem o ungir. 2 E de manhã muito cedo, o primeiro dia da semana, vieram ao sepulcro, ao nascer do sol. 3 E diziam umas às outras: Quem rolará para nós a pedra da porta do sepulcro? 4 Pois era muito grande. E quando observaram, viram que já a pedra estava havia sido rolada; 5 e entrando no sepulcro, viram um rapaz sentado à direita, vestido com uma roupa comprida branca; e elas se espantaram. 6 Mas ele lhes disse: Não vos espanteis. Vós buscais a Jesus Nazareno crucificado. Ele já ressuscitou, não está aqui. Eis aqui o lugar onde o puseram. 7 Porém ide, dizei a seus discípulos e a Pedro, que ele vai adiante de para a Galileia; ali o vereis, como ele vos disse. 8 Então elas, saindo apressadamente, fugiram do sepulcro, porque temor e espanto as haviam tomado; e não disseram nada a ninguém, porque tinham medo. 9 (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) «E havendo ressuscitado pela manhã, no primeiro [dia] da semana, [Jesus] apareceu primeiramente a Maria Madalena, da qual havia expulsado sete demônios. 10 Ela se foi, e anunciou aos que estiveram com ele, que estavam tristes e chorando. 11 Quando ouviram que ele estava vivo, e que havia sido visto por ela, eles não creram. 12 E depois ele apareceu em outra forma a dois deles, que estavam indo pelo caminho ao campo. 13 E estes foram anunciar aos outros; mas também não creram neles. 14 Finalmente ele apareceu aos onze, estando eles sentados juntos; e repreendeu pela incredulidade e dureza de coração deles, por não terem crido nos que já o haviam visto ressuscitado. 15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo, pregai o Evangelho a toda criatura. 16 Quem crer e for batizado será salvo; mas quem não crer será condenado. 17 E estes sinais seguirão aos que crerem: em meu nome expulsarão demônios; falarão novas línguas; 18 pegarão serpentes com as mãos;

e se beberem algo mortífero, não lhes fará dano algum; porão as mãos sobre os enfermos, e sararão.
19 Então o Senhor, depois de haver lhes falado, foi recebido acima no céu, e sentou-se à direita de Deus.
20 E eles saíram e pregaram por todas as partes, [com] o Senhor operando com eles, e confirmando a palavra com os sinais que se seguiam. Amém».

Lucas

1 Como muitos empreenderam pôr em ordem o relato das coisas que entre nós se cumpriram, conforme os que [as] viram que desde o princípio, e foram servidores das palavra, nos transmitiram, 3 pareceu-me bom que também eu, que tenho informado com exatidão desde o princípio, escrevesse-as em ordem a ti, caríssimo Teófilo, para que conheças a certeza das coisas de que foste ensinado. 5 Houve nos dias de Herodes, rei da Judeia, um sacerdote chamado Zacarias, da ordem de Abias; sua mulher das filhas de Arão, e o seu nome era Isabel. 6 E ambos eram justos diante de Deus; andavam sem repreensão em todos os mandamentos e preceitos do Senhor. 7 Mas não tinham filho, porque Isabel era estéril, e ambos tinham idade avançada. 8 E aconteceu que, quando ele fazia o trabalho sacerdotal diante de Deus, na ordem da sua turma, 9 conforme o costume do sacerdócio, foi sorteado a entrar no santuário do Senhor para oferecer o incenso. 10 E toda a multidão do povo estava fora orando, à hora do incenso. 11 Então um anjo do Senhor lhe apareceu em pé, à direita do altar do incenso. 12 Quando Zacarias [o] viu, perturbou-se, e o medo o tomou. 13 Mas o anjo lhe disse: Zacarias, não temas, pois a tua oração foi ouvida. E Isabel, tua mulher, dará à luz um filho, e lhe porás o nome de João. 14 E terás prazer e alegria, e muitos se alegrarão do seu nascimento; 15 pois ele será grande diante do Senhor, e não beberá vinho nem bebida alcoólica, e será cheio do Espírito Santo, já desde o ventre da sua mãe. 16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao Senhor seu Deus. 17 E irá adiante dele no espírito e virtude de Elias, para converter os corações dos pais aos filhos, e os rebeldes à prudência dos justos; a fim de preparar um povo pronto ao Senhor. 18 Então Zacarias disse ao anjo: Como terei certeza disso? Pois sou velho, e a minha mulher de idade avançada.

19 O anjo lhe respondeu: Eu sou Gabriel, que fico presente diante de Deus, e fui enviado para te falar e te dar estas boas notícias. 20 Eis que ficarás mudo, e não poderás falar até o dia em que essas coisas aconteçam, porque não creste nas minhas palavras, que se cumprirão no devido tempo. 21 E o povo

estava esperando Zacarias, e se surpreenderam de que ele demorava no santuário. 22 Quando ele saiu, não conseguia lhes falar; e entenderam que havia tido alguma visão no santuário. Ele lhes fazia gestos, e continuou mudo. 23 E sucedeu que, terminados os dias do seu serviço, voltou à sua casa. 24 E depois daqueles dias Isabel, sua mulher, Isabel, engravidou-se, e por cinco meses se escondeu, dizendo: 25 Pois isto o Senhor me fez nos dias em que ele [me] observou, para acabar a minha humilhação entre as pessoas. 26 E no sexto mês o anjo Gabriel foi enviado da parte de Deus a uma cidade da Galileia, chamada Nazaré, 27 a uma virgem prometida em casamento com um homem chamado José, da descendência de Davi; e o nome da virgem era Maria. 28 O anjo entrou onde ela estava, e disse: Alegra-te, agraciada; o Senhor [é] contigo. 29 Ela perturbou-se muito por essas palavras, e se perguntava que saudação seria esta. 30 Então o anjo lhe disse: Maria, não temas, porque encontrares graça diante de Deus. 31 E eis que em teu ventre conceberás, darás à luz um filho, e chamarás o seu nome de Jesus. 32 Ele será grande, e será chamado Filho do Altíssimo; e o Senhor Deus lhe dará o trono de Davi, seu ancestral. 33 E reinará eternamente na casa de Jacó; o seu reino não terá fim. (aiōn g165) 34 Maria disse ao anjo: Como será isso? Pois não conheço intimamente homem algum. 35 O anjo lhe respondeu: O Espírito Santo virá sobre ti, e o poder do Altíssimo te cobrirá com a sua sombra. Por isso o Santo que nascerá será chamado Filho de Deus. 36 E eis que Isabel, tua prima, também está grávida de um filho na sua velhice; e este é o sexto mês para a que era chamada de estéril. 37 Pois para Deus nada será impossível. 38 Então Maria disse: Eis aqui a serva do Senhor; cumpra-se em mim conforme a tua palavra. E o anjo ausentou-se dela. 39 E naqueles dias, Maria levantou-se, e foi apressada à região montanhosa, a uma cidade de Judá. 40 Ela entrou na casa de Zacarias, e cumprimentou Isabel. 41 E aconteceu que, quando Isabel ouviu o cumprimento de Maria, a criança saltou no seu ventre, e Isabel foi cheia do Espírito Santo. 42 Então exclamou em alta voz: Bendita [és] tu entre as mulheres, e bendito [é] o fruto do teu ventre! 43 Como me acontece isto, que a mãe de meu Senhor venha a mim? 44 Pois eis que,

quando a voz do teu cumprimento chegou aos meus ouvidos, a criança saltou de alegria no meu ventre. 45 E bendita é a que creu, pois as coisas que da parte do Senhor lhe foram ditas se cumprião. 46 Então nosso ancestral; 47 e o meu espírito se alegra em Deus meu Salvador. 48 Porque ele observou a humilde condição da sua serva; pois eis que desde agora todas as gerações me chamarão bendita. 49 Pois o Poderoso me fez dispersou os soberbos no pensamento dos seus corações. 50 E a sua misericórdia é de geração em geração sobre os que temem. 51 Com o seu braço manifestou poder; 52 Derrubou os poderosos dos tronos, e elevou os humildes. 53 Encheu de bens aos famintos, e despediu vazios os ricos. 54 Auxiliou ao seu servo Israel, lembrando-se da [sua] misericórdia, 55 como

falou aos nossos ancestrais, a Abraão, e à sua descendência, para sempre. (aiôn g165) 56 Maria esteve com ela por quase três meses; então voltou para sua casa. 57 E completou-se à Isabel o tempo de dar à luz, e teve um filho. 58 Os seus vizinhos e parentes ouviram que o Senhor havia feito a ela grande misericórdia, e alegaram-se com ela. 59 E aconteceu que ao oitavo dia vieram circuncidar o menino, e o chamavam Zacarias, do nome do seu pai. 60 E sua mãe respondeu: Não, porém será chamado João. 61 E disseram-lhe: Ninguém há entre os teus parentes que se chame deste nome. 62 E perguntaram por gestos ao seu pai como queria que lhe chamasse. 63 Ele pediu uma tábua, e escreveu: O seu nome é João. E todos se surpreenderam. 64 E logo a sua boca se abriu, e a sua língua se [soltou]; e voltou a falar, louvando a Deus. 65 E veio temor sobre todos os seus vizinhos; e em toda a região montanhosa da Judeia todas essas coisas foram divulgadas. 66 E todos os que ouviam, guardavam em seus corações, dizendo: Quem será este menino? Pois também a mão do Senhor estava com ele. 67 E Zacarias, seu pai, foi cheio do Espírito Santo, e profetizou, dizendo: 68 Bendito [seja] o Senhor Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo. 69 E nos levantou uma poderosa salvação na casa de seu servo Davi, 70 como falou pela boca dos seus santos profetas, desde o princípio do mundo; (aiôn g165) 71 Que [nos] livraria dos nossos inimigos e da

mão de todos os que nos odeiam, 72 para manifestar misericórdia aos nossos ancestrais, e se lembrar do seu santo pacto, 73 do juramento que fez a Abraão, da mão dos inimigos, o serviríamos sem temor, 74 de nos conceder que, libertos para preparar os seus caminhos, 75 em santidade e justiça diante dele, todos os nossos dias. 76 E tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo; porque irás adiante da face do Senhor, para pregar conhecimento da salvação, na remissão de seus pecados; 78 por causa da profunda misericórdia do nosso Deus, pela qual o raiar da manhã nos visitará; 79 para iluminar os que estão sentados nas trevas e sombra de morte; a fim de guiar os nossos pés pelo caminho da paz. 80 E o menino crescia e se fortalecia em espírito. E esteve nos desertos até o dia em que se mostrou a Israel.

2 E aconteceu naqueles dias que saiu um decreto da parte de César Augusto, para que todo a terra se registrasse. 2 (Esse primeiro censo foi feito quando Quirino era o governador da Síria.) 3 E todos foram se registrar, cada um à sua própria cidade. 4 E José também subiu da Galileia, da cidade de Nazaré à Judeia, à cidade de Davi, que se chama Belém; (porque [ele] era da casa e família de Davi.) 5 Para se registrar com Maria, com ele prometida em casamento, que estava grávida. 6 E aconteceu que, enquanto eles ali, completaram-se os dias em que ela havia de dar à luz. 7 E deu à luz seu filho primogênito, e o envolveu em panos, e o deitou numa manjedoura; porque não havia lugar para eles na hospedaria. 8 E naquela mesma localidade havia pastores que estavam no campo, e vigiavam o seu rebanho durante as vigílias da noite. 9 E um anjo do Senhor lhe apareceu, e a glória do Senhor os cercou de resplendor. Então tiveram grande temor. 10 E o anjo lhes disse: Não temais; pois eis que vos dou notícias de grande alegria, que será para todo o povo: 11 que hoje na cidade de Davi vos nasceu o Salvador, que é Cristo, o Senhor. 12 E isto vos será por sinal: achareis o menino envolto em panos, deitado numa manjedoura. 13 E no mesmo instante apareceu com o anjo uma multidão de exércitos celestiais, louvando a Deus, e dizendo: 14 Glória nas alturas a Deus, paz na terra aos seres humanos de quem ele se agrada. 15 E aconteceu que, quando os anjos se ausentaram

deles para o céu, os pastores disseram uns aos anos, e não se afastava do Templo, servindo [a Deus] outros: Vamos, pois, até Belém, e vejamos isso com jejuns e orações, de noite e de dia. **38** E ela veio que aconteceu, e o Senhor nos informou. **16** Então na mesma hora; ela agradeci a Deus, e falava dele a foram apressadamente, e acharam Maria, e José, e o todos os que esperavam a redenção de Jerusalém. menino deitado na manjedoura. **17** Quando [o] viram, **39** E quando acabaram de cumprir tudo, segundo a contaram o que lhes havia sido dito sobre o menino. Lei do Senhor, voltaram à Galileia, para a sua cidade **18** E todos os que ouviram se admiraram com o que de Nazaré. **40** E o menino crescia e se fortalecia, e os pastores lhes diziam. **19** Mas Maria guardava todas cheio de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre essas palavras, considerando [-as] no seu coração. ele. **41** Todos os anos, seus pais iam a Jerusalém, **20** Os pastores voltaram glorificando e louvando a para a festa da Páscoa. **42** E quando [Jesus] tinha Deus por tudo o que haviam ouvido e visto, como doze anos, subiram, conforme o costume do festival; lhes havia sido dito. **21** Quando se completaram os **43** E quando aqueles dias terminaram, eles partiram oito dias para circuncidá-lo, foi chamado o seu nome de volta, mas o menino Jesus ficou em Jerusalém Jesus, o qual havia sido posto pelo anjo antes que sem que seus pais soubessem. **44** Porém, como fosse concebido. **22** E quando se completaram os pensavam que ele vinha pelo caminho entre os dias da purificação deles, segundo a Lei de Moisés, companheiros de viagem, eles andaram o caminho o levaram a Jerusalém, para o apresentarem ao de um dia; e o procuraram entre os parentes e Senhor, **23** conforme o que está escrito na Lei do conhecidos. **45** E como não o acharam, voltaram Senhor: Todo macho primogênito será consagrado a Jerusalém em busca dele. **46** E aconteceu que, ao Senhor. **24** E para darem a oferta segundo o três dias depois, o acharam no templo, sentado que se diz na Lei do Senhor: um par de rolinhas ou no meio dos mestres, ouvindo-os, e perguntando dois pombinhos. **25** E eis que havia em Jerusalém lhes. **47** E todos os que o ouviam admiravam a sua um homem de nome Simeão; e esse homem era inteligência e respostas; **48** Quando eles o viram, justo e devoto, e esperava a consolação de Israel; ficaram surpresos. E sua mãe lhe disse: Filho, por que e o Espírito Santo estava sobre ele. **26** E havia lhe fizeste assim conosco? Eis que teu pai e eu com sido revelado pelo Espírito Santo que ele não veria ansiedade te procurávamos. **49** Ele lhes disse: Por a morte antes de ter visto o Cristo do Senhor. **27** que me procuráveis? Não sabeis que devo estar nos E pelo Espírito foi ao Templo; e quando os pais negócios de meu Pai? **50** E eles não entenderam as trouxeram o menino Jesus, para fazerem com ele palavras que lhes dizia. **51** Então desceu com eles, e conforme o costume da Lei, **28** Então ele o tomou veio a Nazaré, e os obedecia. E a sua mãe guardava em seus braços, louvou a Deus, e disse: **29** Agora, todas essas coisas no seu coração. **52** Jesus crescia Senhor, despedes o teu servo em paz, conforme em sabedoria, em estatura, e em graça para com a tua palavra, **30** pois os meus olhos viram a tua Deus e as pessoas.

salvação, **31** a qual preparaste diante de todos os povos; **32** Luz para iluminar as gentios, e para a glória do teu povo Israel. **33** E seu pai e sua mãe se admiraram das coisas que se diziam sobre ele. **34** Simeão os abençoou, e disse a Maria, sua mãe: Eis que este é posto para queda e levantamento de muitos em Israel; e para sinal que terá oposição, **35** (também uma espada atravessará a tua própria alma) para que os pensamentos de muitos corações se manifestem. **36** E estava ali a profetiza Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser. Ela já tinha idade avançada, e havia vivido com o marido sete anos desde sua virgindade. **37** E era viúva até os oitenta e quatro

3 No ano quinze do império de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos o governador da Judeia, Herodes tetrarca da Galileia, e seu irmão Filipe o tetrarca da Itureia e da província de Traconites, e Lisânia o tetrarca de Abilene; **2** sendo Anás e Caifás os sumos sacerdotes, a palavra de Deus veio a João, filho de Zacarias, no deserto. **3** Ele percorreu toda a região ao redor do Jordão, pregando o batismo de arrependimento, para o perdão dos pecados; **4** conforme o que está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: "Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireita as suas veredas. **5** Todo vale se encherá, e todo monte e colina se

abaixará; os tortos serão endireitados, e os caminhos ásperos se suavizarão; 6 e todos verão a salvação de Deus." 7 [João] dizia às multidões que vinham ser batizadas por ele: "Raça de víboras, quem vos ensinou a fugir da ira que está para chegar? 8 Dai, pois, frutos condizentes com o arrependimento, e não comeceis a dizer em vós mesmos: 'Temos Abraão por pai'; pois eu vos digo que até destas pedras Deus pode produzir filhos a Abraão. 9 E também o machado já está posto à raiz das árvores; portanto, toda árvore que não dá bom fruto é cortada e lançada ao fogo. 10 E as multidões lhe perguntavam: Então o que devemos fazer? 11 E ele lhes respondeu: Quem tiver duas túnicas, reparta com o não tem; e quem tiver comida, faça da mesma maneira. 12 E chegaram também uns publicanos, para serem batizados; e disseram-lhe: Mestre, que devemos fazer? 13 E ele lhes disse: Não exijais mais do que vos está ordenado. 14 E uns soldados também lhe perguntaram: E nós, que devemos fazer? E ele lhes disse: Não maltrateis nem defraudeis a ninguém; e contentai-vos com vossos salários. 15 E, enquanto o povo estava em expectativa, e todos pensando

João respondeu a todos: De fato, eu vos batizo com água, mas vem um que é mais poderoso do que eu, de quem eu não sou digno de desatar a tira das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo. 17 Sua pá está na sua mão para limpar sua eira, e para juntar o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha com fogo que nunca se apaga. 18 Assim, exortando com muitas outras coisas, [João] anunciava a boa notícia ao povo. 19 Porém, quando Herodes, o tetrarca, foi repreendido por ele por causa de Herodias, mulher do seu irmão, e por todas as maldades que Herodes havia feito, 20 acrescentou a todas ainda esta: encarcerou João na prisão. 21 E aconteceu que, quando todo o povo era batizado, Jesus [também] foi batizado, e enquanto orava, o céu se abriu, 22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea, como pomba; e veio do céu uma voz: Tu és o meu Filho amado, em ti me agrado. 23 E o mesmo Jesus começou quando tinha cerca de trinta anos, sendo (como se pensava) filho de José, [filho] de Eli, 24 [filho] de Matate, [filho] de Levi, [filho] de Melqui, [filho] de Janai, [filho] de José. 25 [filho]

Matatias, [filho] de Amós, [filho] de Naum, [filho] de Esli, [filho] de Nagai. 26 [filho] de Maate, [filho] de Matatias, [filho] de Semei, [filho] de Joseque, [filho] de Jodá. 27 [filho] de Joanã, [filho] de Resa, [filho] de Zorobabel, e [filho] de Salatiel, [filho] de Neri. 28 [filho] de Melqui, [filho] de Adi, e [filho] de Cosã, [filho] de Elmodã, [filho] de Er. 29 [filho] de Josué, [filho] de Eliézer, [filho] de Jorim, [filho] de Mataate, [filho] de Meleá, [filho] de Mená, [filho] de Matatá, [filho] de Natã, [filho] de Davi. 32 [Filho] de Jessé, [filho] de Obede, [filho] de Boaz, [filho] de Salá, [filho] de Judá. 34 [filho] de Jacó, [filho] de Isaque, [filho] de Arni, [filho] de Esrom, [filho] de Peres, [filho] de Abraão, [filho] de Terá, [filho] de Naor. 35 [filho] de Serugue, [filho] de Ragaú, [filho] de Faleque, [filho] de Éber, [filho] de Cainã, [filho] de Arfaxade, [filho] de Sem, [filho] de Noé, [filho] de Lameque. 37 [Filho] de Matusalém, [filho] de Enoque, [filho] de Jarede, [filho] de Maleelel, [filho] de Cainã. 38 [filho] de Enos, [filho] de Sete, [filho] de Adão, [filho] de Adão] de Deus.

4 E Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão, e foi levado pelo Espírito no deserto. 2 E por quarenta dias foi tentado pelo diabo; e não comeu coisa alguma naqueles dias; e terminados eles, teve fome. 3 Então o diabo lhe disse: Se tu és Filho de Deus, diz a esta pedra que se transforme em pão. 4 Jesus lhe respondeu: Está escrito que não só de pão viverá o ser humano. 5 E o [diabo] o levou a um lugar alto, e lhe mostrou todos os reinos do mundo num instante. 6 E o diabo lhe disse: Darei a ti todo este poder e sua glória; pois a mim foram entregues, e os dou a quem quero. 7 Portanto, se tu me adorares, tudo será teu. 8 E Jesus lhe respondeu: Está escrito: Adorarás ao Senhor teu Deus, e só a ele servirás. 9 Então o levou a Jerusalém, e o pôs sobre a parte mais alta do templo, e disse-lhe: Se tu és Filho de Deus, lança-te daqui abaixo. 10 Porque está escrito que: Mandará aos seus acerca de ti que te guardem. 11 E que: te sustentarão pelas mãos, para que nunca tropeces com o teu pé em alguma pedra. 12 Jesus lhe respondeu: Dito está: Não tentes ao Senhor teu Deus. 13 E quando o diabo acabou toda a tentação,

ausentou-se dele por algum tempo. 14 Então Jesus, Deus. 35 E Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te, e, no poder do Espírito, voltou para a Galileia, e sua fama se espalhou por toda a região ao redor. 15 Ele e saiu dele sem lhe fazer dano algum. 36 E espanto ensinava em suas sinagogas, e era recebido com honra por todos. 16 Ele foi a Nazaré, onde havia dia de Sábado, na sinagoga; e levantou-se para ler. 17 Foi-lhe dado o livro do profeta Isaías; e quando imundos ele manda com autoridade e poder, e eles saem? 37 E sua fama era divulgada em todos os lugares em redor daquela região. 38 [Jesus] levantou-se, achou o lugar onde estava escrito: 18 se da sinagoga, e entrou na casa de Simão. A sogra O Espírito do Senhor [está] sobre mim, porque ele de Simão estava doente de uma grande febre, e me ungiu para evangelizar os pobres, me enviou rogaram-lhe por ela. 39 Ele se inclinou a ela, e 19 para proclamar liberdade aos cativos e dar vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos, se levantou e começou a lhes servir. 40 Quando o sol para proclamar o ano agradável do Senhor. 20 Ele estava se pondo, troxeram-lhe todos os que estavam fechou o livro, e devolveu-o ao assistente, e se enfermos de varias doenças. Ele punha as mãos sentou. Os olhos de todos na sinagoga estavam sobre cada um deles e os curava. 41 E também de fixos nele. 21 Então ele começou a lhes dizer: Hoje muitos saíam demônios, gritando, e dizendo: Tu és o esta escritura se cumpriu em vossos ouvidos. 22 E Filho de Deus. Ele os repreendia, e não os deixava todos davam testemunho dele, e se admiravam das palavras graciosas que saíam da sua boca; e diziam: já dia, ele saiu, e foi a um lugar deserto. As multidões Não é este o filho de José? 23 E ele lhes disse: Sem o buscavam; então vieram a ele, e queriam detê-dúvida me direis este provérbio: Médico, cura a ti lo, para que não os deixasse. 43 Porém ele lhes mesmo; faz também aqui na tua terra natal todas as coisas que ouvimos terem sido feitas em Cafarnaum. 24 E disse: Em verdade vos digo que nenhum profeta cidades o evangelho do Reino de Deus; pois para é bem recebido na sua terra natal. 25 Porém em Judeia.

verdade vos digo que hava muitas viúvas em Israel nos dias de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, de modo que em toda [aquela] terra houve grande fome. 26 Mas a nenhuma delas Elias foi enviado, a não ser a uma mulher viúva de Sarepta de Sidom. 27 E havia muitos leprosos em Israel no tempo do profeta Eliseu; mas nenhum deles foi limpo, a não ser Naamã, o sírio. 28 E todos na sinagoga, quando ouviram essas coisas, encheram-se de ira. 29 Então se levaram, expulsaram-no da cidade, e o levaram até o topo do monte em que sua cidade era construída, para dali o lançarem abaiixo. 30 Porém ele passou por meio deles, e se retirou. 31 Ele desceu a Cafarnaum, cidade de Galileia; e [ali] os ensinava nos sábados. 32 E admiravam o seu ensino, pois a sua palavra era com autoridade. 33 E estava na sinagoga um homem que tinha um demônio imundo, e gritou com alta voz: 34 Ah, que temos contigo, Jesus Nazareno? Viste para nos destruir? Sei quem és: o Santo de

5 E aconteceu que as multidões o comprimiam para ouvir a palavra de Deus, quando ele estava junto ao lago de Genesaré. 2 Então ele viu dois barcos que estavam próximos [da margem] do lago, e os pescadores haviam descido deles, e estavam lavando as redes. 3 Ele entrou num daqueles barcos, que era o de Simão, e lhe pediu que o afastasse um pouco da terra. Depois se sentou, e do barco ensinou às multidões. 4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Vai à água profunda, e lançai as vossas redes para pescar. 5 Simão respondeu: Mestre, trabalhamos toda a noite, mas nada pegamos; mas pela tua palavra lançarei as redes. 6 Eles fizeram assim, e recolheram grande quantidade de peixes, e suas redes estavam se rompendo. 7 Então acenaram aos companheiros que estavam no outro barco, para que viessem os ajudar. Vieram, e encheram ambos os barcos, de tal maneira que quase afundavam. 8 Quando Simão Pedro viu[isso], prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: Afasta-te de mim, Senhor, porque

sou um homem pecador. 9 Pois ele estava cheio de e glorificaram a Deus; e ficaram cheios de temor, espanto, como todos os que estavam com ele, por dizendo: Hoje vimos maravilhas! 27 Depois destas causa da coleta de peixes que haviam feito. 10 E coisas, ele saiu; e viu um publicano, chamado Levi, semelhantemente, também, Tiago e João, filhos de sentado na coletoria de tributos, e disse-lhe: Segue-Zebedeu, que eram colegas de Simão. E Jesus disse me. 28 Ele deixou tudo, levantou-se, e o seguiu. 29 E a Simão: Não temas, de agora em diante pescarás Levi lhe fez um grande banquete em sua casa; e gente. 11 Eles levaram os barcos para a terra, havia [ali] uma grande multidão de publicanos e de deixaram tudo, e o seguiram. 12 E aconteceu que, outros que estavam sentados com eles [à mesa]. 30 E quando ele estava numa daquelas cidades, eis que seus fariseus e escribas murmuravam contra os seus um homem cheio de lepra viu Jesus; então prostrou- discípulos, dizendo: Por que comeis e bebeis com se sobre o rosto, e lhe rogou, dizendo: Senhor, se publicanos e pecadores? 31 Jesus lhes respondeu: quiseres, podes me tornar limpo. 13 Ele estendeu a Os que estão sãos não precisam de médico, mas sim mão, e o tocou, dizendo: Quero; sê limpo. E logo a os que estão doentes. 32 Eu não vim para chamar os lepra desapareceu dele. 14 E mandou-lhe que não o justos, mas sim, os pecadores, ao arrependimento. disse a ninguém: Mas vai, mostra-te ao sacerdote, 33 Então eles lhe disseram: Os discípulos de João e oferece por tua purificação, como Moisés mandou, jejuam muitas vezes, e fazem orações, como também para lhes dar testemunho. 15 Porém a sua fama os dos fariseus, mas os teus comem e bebem. 34 se espalhava ainda mais; e ajuntavam-se muitas Mas Jesus lhes disse: Podeis vós fazer jejuar os multidões para o ouvir, e para serem curadas de convidados do casamento, enquanto o noivo está suas enfermidades. 16 Porém ele se retirava para os com eles? 35 Porém virão dias em que o esposo lhes desertos, e [ali] orava. 17 E aconteceu num daqueles Ihes também uma parábola: Ninguém tira remendo fariseus e instrutores da lei, que tinham vindo de todas de pano novo para pô-lo em roupa velha; de outra as aldeias da Galileia, da Judeia, e de Jerusalém; e o maneira, romperá o novo, e o remendo do novo não poder do Senhor estava com ele para curar 18 E eis que será tirado; então naqueles dias jejuarão. 36 E dizia- dias que estava ensinando, e estavam [ali] sentados Ihes também uma parábola: Ninguém tira remendo fariseus e instrutores da lei, que tinham vindo de todas de pano novo para pô-lo em roupa velha; de outra as aldeias da Galileia, da Judeia, e de Jerusalém; e o maneira, romperá o novo, e o remendo do novo não poder do Senhor estava com ele para curar 18 E eis que será adequado ao velho. 37 E ninguém põe vinho que uns homens traziam numa cama um homem que novo em odres velhos; de outra maneira, o vinho estava paralítico; e procuravam levá-lo para dentro, a novo romperá os odres, e se derramará, e os odres fim de o porem diante dele. 19 Como não acharam são destruídos. 38 Mas o vinho novo deve ser posto por onde pudesse levá-lo para dentro, por causa em odres novos. 39 E ninguém que beber do velho da multidão, subiram ao telhado, e pelas telhas o quer o novo; porque diz: O velho é melhor.

baixaram com o leito para o meio [do povo], diante de Jesus. 20 Ele viu a fé deles, e disse: Homem, teus pecados são perdoados. 21 E os escribas e os fariseus começaram a questionar, dizendo: Quem é este que fala blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão só Deus? 22 Porém Jesus, conhecendo os seus pensamentos, respondeu-lhes: O que pensais em vossos corações? 23 O que é mais fácil? Dizer: Teus pecados são perdoados? Ou dizer: Levanta-te, e anda? 24 Para que saibais que o Filho do homem tem poder sobre a terra para perdoar pecados, (disse ao paralítico:) Eu te digo, levante-te, toma o teu leito, e vai para a tua casa. 25 E ele levantou-se imediatamente diante deles, tomou o [leito] em que estava deitado, e foi para a sua casa, glorificando a Deus. 26 E todos ficaram admirados,

6 E aconteceu que, no sábado, [Jesus] passou pelas plantações, e seus discípulos iam arrancando espigas, e comiam, debulhando-as com as mãos. 2 E alguns dos fariseus disseram: Por que fazeis o que não é lícito nos sábados? 3 E Jesus lhes respondeu: Nunca lestes isto, o que Davi fez quando teve fome, ele e os que com ele estavam? 4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da apresentação, e deu aos que estavam com ele, [pães] que não é lícito comer, a não ser só os sacerdotes? 5 E dizia-lhes: O Filho do homem é Senhor do sábado. 6 E aconteceu em outro sábado que entrou na sinagoga, e estava ensinado; e ali estava um homem que tinha a mão direita definhada. 7 E os escribas e fariseus o observavam, se o curaria no sábado; para acharem de que o acusar. 8 Mas

ele bem sabia dos seus pensamentos; e disse ao pelos que vos maltratam. 29 Ao que te ferir numa homem que tinha a mão definhada: Levanta-te, e face, oferece-lhe também a outra; e ao que te tirar a põe-te em pé no meio. E ele se levantou e se pôs de capa, não recuses a túnica. 30 Dá a quem te pedir; pé. 9 Então Jesus lhes disse: Eu vos pergunto: É e ao que te tomar o [que é] teu, não o peças de lícito no sábado fazer bem, ou fazer mal? Salvar uma volta. 31 E como vós quereis que as pessoas vos pessoa, ou matá-la? 10 E ele, olhando para todos em façam, fazei-lhes vós também da mesma maneira. redor, disse-lhe: Estende a tua mão. E ele o fez; e a 32 E se amardes aos que vos amam, que mérito mão foi lhe restituída. 11 Então encheram-se de ira; e tereis? Pois também os pecadores amam os que conversaram uns com os outros [sobre] o que fariam os amam. 33 Pois se fizerdes bem aos que vos a Jesus. 12 E aconteceu que naqueles dias ele foi ao fazem bem, que mérito tereis? Também os pecadores monte para orar; e passou a noite orando a Deus. 13 fazem o mesmo. 34 E se emprestardes àqueles de E quando já era dia, chamou a si os seus discípulos, quem esperais receber de volta, que mérito tereis? e escolheu doze deles, a quem também chamou de Também os pecadores emprestam aos pecadores, apóstolos: 14 Simão, a quem também chamou de para receberam de volta o tanto equivalente. 35 Em Pedro, e seu irmão André; Tiago, e João; Filipe, e vez disso, amai aos vossos inimigos, fazei o bem, e Bartolomeu. 15 Mateus, Tomé; Tiago [filho] de Alfeu, emprestai, sem nada esperar disso; e grande será e Simão chamado "o Zelote". 16 Judas de Tiago, e a vossa recompensa, e sereis filhos do Altíssimo; Judas Iscariotes, o que foi o traidor. 17 Ele desceu porque é benigno [até] para com os ingratos e maus. com eles, parou num lugar plano, e também [com 36 Sede misericordiosos, como também o vosso Pai é ele] uma grande quantidade dos seus discípulos, misericordioso. 37 Não julgueis, e não sereis julgados; e grande multidão do povo de toda a Judeia, de não condeneis, e não sereis condenados; liberai, e Jerusalém, da costa marítima de Tiro, e de Sidom, vos liberarão. 38 Dai, e será vos dado; medida boa, 18 que tinham vindo para o ouvir, e para serem comprimida, sacudida e transbordante vos darão no curados das suas enfermidades, como também os vosso colo; pois com a mesma medida que medirdes atormentados por espíritos imundos foram curados. vos medirão de volta. 39 E disse-lhes também uma 19 E toda a multidão procurava tocá-lo; porque dele parábola: Acaso pode o cego guiar [outro] cego? saía poder, e curava a todos. 20 Ele levantou os Não cairão ambos no buraco? 40 O discípulo não olhos aos seus discípulos, e disse: Benditos sois está acima do mestre; mas todo aquele que estiver vós, os pobres, porque o Reino de Deus é vosso. 21 completamente capacitado será como o seu mestre. Benditos sois vós que agora tendes fome, porque 41 E por que tu prestas atenção no cisco que está no sereis saciados. Benditos sois vós que agora chorais, olho do teu irmão, e não enxergas a trave que está porque rireis. 22 Benditos sereis quando as pessoas no teu próprio olho? 42 Ou como podes dizer a teu vos odiarem, quando vos separarem, vos insultarem, irmão: "Irmão, deixa-me tirar o cisco que está no teu e rejeitarem o vosso nome como mau, por causa olho", se tu mesmo não prestas atenção na trave que do Filho do homem. 23 Contentai-vos nesse dia, e está no teu olho? Hipócrita, tira primeiro a trave de saltai de alegria, porque eis que grande é a vossa teu olho, e então verás bem para tirar o cisco que recompensa nos céus; pois assim os pais deles está no olho do teu irmão. 43 Pois não há boa árvore faziam aos profetas. 24 Mas ai de vós, ricos, porque que dê mau fruto, nem árvore má que dê bom fruto. já tendes a vossa consolação. 25 Ai de vós que agora 44 Porque cada árvore se conhece pelo seu próprio estais saciados, porque tereis fome. Ai de vós que fruto; pois não se colhem figos dos espinheiros, nem agora rideis, porque lamentareis, e chorareis. 26 Ai se tiram uvas dos cardos. 45 A boa pessoa tira o de vós quando todas as pessoas falarem bem de bem do bom tesouro do coração, e a pessoa má tira vós; porque assim os pais deles faziam aos falsos o mal do mau tesouro; pois a sua boca fala daquilo profetas. 27 Mas a vós, que estais ouvindo, digo: que o coração tem em abundância. 46 E por que me amai os vossos inimigos; fazei bem aos que vos chamais: "Senhor!", "Senhor!", e não fazeis o que odeiam; 28 bendizei aos que vos maldizem, e orai eu digo? 47 Todo aquele que vem a mim, ouve as

minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a mãe. **16** Todos se encheram de temor, e glorificavam quem é semelhante: **48** Semelhante é ao homem a Deus, dizendo: "Um grande profeta se levantou que construiu uma casa, cavou, abriu bem fundo, entre nós, e Deus visitou o seu povo!" **17** E essa sua e pôs o fundamento sobre a rocha; e quando veio a enchente, a corrente bateu com ímpeto naquela casa, e não a pôde abalar, porque tinha sido bem construída. **49** Mas aquele que ouve e não pratica sobre a terra, sem fundamento, na qual a corrente bateu com ímpeto, e logo caiu; e foi grande a queda daquela casa.

7 Depois de acabar todos os seus discursos aos ouvidos do povo, ele entrou em Cafarnaum. **2** E o servo de um certo centurião, a quem muito estimava, que estava doente, e a ponto de morrer. **3** E quando [o centurião] ouviu falar sobre Jesus, enviou-lhe uns anciãos dos judeus, rogando-lhe que viesse curar o seu servo. **4** Eles vieram a Jesus, e rogaram-lhe com urgência, dizendo: Ele é digno de lhe concederes isto, **5** porque ele ama a nossa nação, e ele mesmo construiu a nossa sinagoga. **6** Jesus foi com eles; mas quando já não estava longe da casa, o centurião enviou uns amigos, dizendo-lhe: "Senhor, não te incomodes, porque não sou digno que entres abaixo do meu telhado. **7** Por isso que nem mesmo me considerei digno de vir a ti; mas diz uma palavra, e seja o meu servo sarado. **8** Porque também eu sou homem subordinado à autoridade, e tenho soldados sob o meu comando, e digo a este: 'Vai', e ele vai; e a outro: 'Vem', e ele vem; e a meu servo: 'Faz isto', e ele faz". **9** Quando Jesus ouviu isso, admirou-se dele; então se virou, e disse à multidão que o seguia: Digo-vos que nem mesmo em Israel achei tanta fé. **10** E quando os que foram enviados voltaram para casa, acharam com boa saúde o servo. **11** E aconteceu pouco depois, que [Jesus] ia a uma cidade chamada Naim, e com ele iam muitos de seus discípulos e uma grande multidão. **12** E quando chegou perto da porta da cidade, eis que levavam um defunto, filho único de sua mãe, que [era] viúva; e com ela [ia] grande multidão da cidade. **13** Quando o Senhor a viu, comoveu-se de intima compaixão por ela, e disse-lhe: Não chores. **14** Então se aproximou, tocou o caixão (e os que a levavam, pararam), e disse: Jovem, a ti eu digo: levanta-te. **15** E o defunto se sentou e começou a falar; e ele o entregou à sua

fama correu por toda a Judeia, e por toda a região em redor. **18** E os discípulos de João lhe anunciaram essas coisas. **19** Então João chamou dois de seus discípulos, e os enviou ao Senhor, dizendo: "És tu aquele que havia de vir, ou esperamos outro?" **20** E quando aqueles homens vieram a ele, disseram: "João Batista nos enviou a ti, dizendo: 'És tu aquele que havia de vir, ou esperamos outro?'" **21** Naquela mesma hora ele curou a muitos de enfermidades, males, e espíritos maus, e a deu vista a muitos cegos. **22** E ele lhes respondeu: Ide, e anunciai a João as coisas que tendes visto e ouvido: que os cegos veem, os mancos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos ressuscitam, e aos pobres é anunciado o Evangelho. **23** E bendito é aquele que não se ofender em mim. **24** E quando os mensageiros de João se foram, [Jesus] começou a dizer às multidões acerca de João: Que saístes para ver no deserto? Alguma cana sacudida pelo vento? **25** Mas que saístes para ver? Um homem vestido de roupas delicadas? Eis que os que [vestem] roupas delicadas e vivem no luxo estão nos palácios reais. **26** Mas que saístes para ver? Um profeta? Sim, vos digo, e muito mais que profeta. **27** Este é aquele de quem está escrito: Eis que envio o meu mensageiro adiante de tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. **28** Eu vos digo, que dentre os nascidos de mulheres, ninguém há maior que João; mas o menor no reino dos céus é maior que ele. **29** E todo o povo e os publicanos ouviram, concordaram que Deus era justo, e foram batizados com o batismo de João. **30** Mas os fariseus e os estudiosos da Lei rejeitaram o conselho de Deus contra si mesmos, e não foram batizados por ele. **31** E o Senhor disse: "A quem, pois, compararei as pessoas desta geração? E a quem são semelhantes? **32** São semelhantes às crianças sentadas na praça, que gritam umas às outras: 'Nós vos tocamos flautas, mas não dançastes; nós cantamos lamentações, mas não chorastes'. **33** Porque veio João Batista, que não comia pão, nem bebia vinho, e dizeis: 'Ele tem demônio'; **34** Veio o Filho do homem, que come e bebe, e dizeis: 'Eis um homem comilão e bebedor de vinho, amigo dos

publicanos e dos pecadores'. 35 Mas a sabedoria foi considerada justa por todos os seus filhos". 36 E um fariseu lhe pediu que comesse com ele; então entrou na casa do fariseu, e sentou-se [à mesa]. 37 E céu a comeram. 38 E outra [parte] caiu sobre a pedra; eis que uma mulher da cidade, que era pecadora, e nascida, secou-se, porque não tinha umidade. 39 E quando soube que ele estava na casa do fariseu, outra [parte] caiu entre espinhos, e nascendo trouxe um vaso de alabastro de óleo perfumado. 40 E ela, os espinhos a sufocaram. 41 E outra [parte] caiu E estando atrás, aos seus pés, chorando, começou a molhar-lhe os pés com lágrimas; e os enxugava um. Depois que disse coisas, exclamava: Quem tem com os cabelos da sua cabeça; e beijava-lhe os pés, ouvidos para ouvir, ouça. 42 E os seus discípulos lhe e os ungia com o óleo perfumado. 43 E quando o perguntaram: Que parábola é esta? 44 Ele disse: A fariseu que o havia convidado viu [isso], falou consigo mesmo: Se ele fosse profeta, saberia quem e qual é a mulher que o toca; porque ela é pecadora. 45 E Jesus vejam; e ouvindo, não entendam. 46 Esta é, pois, lhe respondeu: "Simão, tenho uma coisa a te dizer"; a parábola: a semente é a palavra de Deus. 47 Os e ele disse: "Dize-a, Mestre". 48 [Jesus] disse: "Certo que estão junto ao caminho são os que ouviram; credor tinha dois devedores. Um lhe devia quinhentas moedas de prata, e o outro cinquenta. 49 Como não tinham com que pagar, perdoou-lhes [a dívida] de ambos. Qual, pois, deles o amará mais?" 50 Simão recebem a palavra com alegria, mas esses não têm respondeu: Tenho para mim que aquele a quem mais amo; mas ao que pouco se perdoa, pouco ama. 51 E ele lhe disse: Julgaste corretamente. 52 tentação se desviam. 53 E o que caiu entre espinhos Ele se voltou à mulher, e disse a Simão: Vês tu esta mulher? Entrei na tua casa, e não me deste água para os pés; porém esta molhou os meus pés com lágrimas, e os enxugou com os seus cabelos. 54 estes são os que, ouvindo a palavra, conservam Tu não me beijaste; porém esta, desde que entrou, na num coração honesto e bom, e dão fruto que não parou de me beijar os pés. 55 Não ungiste a permanece. 56 E ninguém, quando acende uma minha cabeça com óleo, porém esta ungiu os meus pés com óleo perfumado. 57 Por isso te digo, os que entram vejam a luz. 58 Portanto, prestai atenção a como ouvis; pois entre si: Quem é este, que até perdoa pecados? 59 E àquele que tiver lhe será dado; e àquele que não tiver, até o que lhe parece ter, dele será tirado. 60 E vieram a ele sua mãe e seus irmãos, mas não conseguiam chegar a ele por causa da multidão. 61 E foi-lhe anunciado, dizendo: "Tua mãe e teus irmãos estão fora, e querem te ver". 62 Porém, ele lhes respondeu: "Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam". 63 E aconteceu, num daqueles dias, que [Jesus] entrou em um barco com seus discípulos, e disse-lhes: "Passemos para o outro lado do lago". E partiram. 64 E enquanto navegavam, [Jesus] adormeceu; então

8 E aconteceu depois disso, que [Jesus] andava de cidade em cidade, e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus; e com ele os doze, e algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios; e Joana, a mulher de Cuza, mordomo de Herodes; e Susana, e muitas outras, que os serviam com seus bens. 4 E quando se ajuntou uma multidão, e vindo a ele de todas as

desceu uma tempestade de vento no lago, e enchiam- grandes as coisas que Deus te fez". Ele se foi, e se [de água], e estavam em perigo. **24** Então se pregou por toda a cidade, como foram grandes as aproximaram dele e o despertaram, dizendo: "Mestre, coisas que Jesus lhe tinha feito. **40** E aconteceu que, Mestre, estamos perecendo!" E ele se levantou, quando Jesus voltou, a multidão o recebeu; porque repreendeu o vento e as ondas da água; e pararam, e todos o estavam esperando. **41** E eis que chegou fez-se bonança. **25** E disse-lhes: "Onde está a vossa um homem, cujo nome era Jairo, e era chefe da fé?" Mas eles, temendo, admiravam-se, e diziam uns sinagoga. Então ele se prostrou aos pés de Jesus e aos outros: "Quem é este, que manda até aos ventos, rogou-lhe que entrasse em sua casa; **42** porque tinha e à água, e lhe obedecem?" **26** E navegaram para a uma filha única, com doze anos de idade, que estava terra dos gerasenos, que é do lado oposto à Galileia. a ponto de morrer. E enquanto ele ia, as multidões o **27** E quando ele desceu à terra, veio da cidade ao apertavam. **43** E uma mulher que tinha um fluxo de seu encontro um homem, que tinha demônios, e que sangue, havia doze anos, e já tinha gastado todos havia muito tempo que não andava vestido, nem os seus pertences com médicos, e não pôde ser habitava em casa nenhuma, mas sim, nos sepulcros. curada por nenhum. **44** Ela se aproximou [de Jesus] **28** Ele viu Jesus, então exclamou, prostrou-se diante por detrás, e tocou a borda de sua roupa; e logo o dele, e disse com grande voz: "O que eu tenho fluxo de seu sangue parou. **45** E Jesus disse: "Quem contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que me tocou?" Enquanto todos negavam, disse Pedro: não me atormentes." **29** Porque ele estava mandando Mestre, as multidões te apertam e empurram! **46** ao espírito imundo que saísse daquele homem; pois Jesus disse: "Alguém me toucou, pois sei que poder muitas vezes apoderava-se dele. E o mantinham saiu de mim". **47** Então a mulher, vendo que não preso com cadeias e grillhões; porém ele quebrava podia se esconder, veio tremendo, prostrou-se diante o que lhe prendia, e era conduzido pelo demônio dele, e declarou-lhe diante de todo o povo a causa aos desertos. **30** E Jesus lhe perguntou: "Qual é por que o havia tocado, e como logo havia sarado. teu nome?" E ele disse: "Legião" (porque muitos **48** E ele lhe disse: Filha, a tua fé te sarou; vai em demônios tinham entrado nele). **31** E rogavam-lhe paz". **49** Estando ele ainda falando, veio um da [casa] que não os mandasse ir para o abismo. (**Abyssos** do chefe da sinagoga, que lhe disse: "Tua filha já **g12**) **32** E havia ali uma manada de muitos porcos, está morta, não incomodes o Mestre." **50** Porém que pastavam no monte; e rogararam-lhe que lhes quando Jesus o ouviu, respondeu-lhe: "Não temas; concedesse entrar neles; e ele lhes concedeu. **33** crê somente, e ela será curada". **51** E quando entrou Os demônios saíram daquele homem e entraram na casa, a ninguém deixou entrar, a não ser a Pedro, nos porcos; e a manada se lançou de um precipício Tiago, João, e ao pai e à mãe da menina. **52** E todos no lago e se afogou. **34** Quando os que cuidavam choravam e lamentavam por ela; mas ele disse: "Não [dos porcos] viram o que havia acontecido, fugiram; choreis; ela não está morta, mas dorme". **53** E riam então foram anunciar na cidade e nos campos. **35** E dele, porque sabiam que estava morta. **54** Porém ele, saíram para ver o acontecido, e vieram até Jesus; e depois de expulsá-los todos, segurou a mão dela e acharam ao homem de quem os demônios tinham clamou: "Levanta-te, menina". **55** Então seu espírito saído, vestido e em pleno juízo, sentado aos pés voltou, e ela logo se levantou; e [Jesus] mandou de Jesus; e temeram. **36** E os que tinham visto que dessem de comer a ela. **56** E seus pais ficaram contaram-lhes também como aquele endemoninhado maravilhados, mas ele lhes mandou que a ninguém havia sido liberto. **37** E toda o povo da terra dos dissessem o que havia acontecido.

gadarenos ao redor lhe rogou que se retirasse deles; porque foram tomados por grande temor. Então ele entrou no barco e voltou. **38** E aquele homem, de quem os demônios tinham saído, rogou-lhe para que lhe permitisse estar com ele; mas Jesus o despediu, dizendo: **39** "Volta para tua casa, e conta como foram

9 [Jesus] convocou seus doze discípulos, e lhes deu poder e autoridade sobre todos os demônios, e para curarem enfermidades. **2** E os enviou para pregar o reino de Deus e para curar os enfermos. **3** E disse-lhes: "Não tomeis nada convosco para o caminho: nem vara, nem bolsa, nem pão, nem

dinheiro, nem tenhais duas túnicas cada um. 4 E necessário que o Filho do homem sofra muitas coisas; em qualquer casa que entrardes, ficai ali, e dali que seja rejeitado pelos anciãos, pelos chefes dos saí. 5 E a todo os que não vos receberem, quando sacerdotes, e pelos escribas; que seja morto, e que sairdes daquela cidade, sacudi até o pó dos vossos seja ressuscitado ao terceiro dia". 23 E dizia a todos: pés, em testemunho contra eles". 6 Então eles "Se alguém quer vir apόs mim, negue-se a si mesmo, partiram, e percorreram todas as aldeias, anunciando tome cada dia sua cruz, e siga- me. 24 Pois quem o Evangelho, e curando em todos os lugares. 7 E o quiser salvar sua vida a perderá; porém quem, por tetrarca Herodes ouvia falar todas as coisas que ele minha causa, perder a sua vida, esse a salvará. 25 fazia; e estava perplexo, porque alguns diziam que Porque, que aproveita para alguém ganhar o mundo João tinha ressuscitado dos mortos; 8 e outros, que todo, e perder ou prejudicar a si mesmo? 26 Pois Elias havia aparecido; e outros, que algum profeta quem se envergonhar de mim e das minhas palavras, dos antigos havia ressuscitado. 9 E Herodes disse: dele o Filho do homem se envergonhará, quando vier "A João mandei degolar; quem, pois, é este, de quem na sua glória, e na do Pai, e dos santos anjos. 27 E tais coisas ouço?" E procurava vē-lo. 10 E quando em verdade vos digo que, dentre os que aqui estão, os apóstolos, voltaram, contaram [a Jesus] todas as há alguns que não experimentarão a morte, até que coisas que tinham feito. Então ele os tomou consigo, vejam o Reino de Deus". 28 E aconteceu que, quase e retirou-se à parte a um lugar deserto de uma oito dias depois dessas palavras, ele tomou consigo cidade chamada Betsaida. 11 E quando as multidões a Pedro, João, e a Jacó, e subiu ao monte para souberam, seguiram-no. Ele as recebeu, e lhes falava orar. 29 E ele, enquanto estava orando, a aparência do Reino de Deus, e curava aos que precisavam de do seu rosto se transfigurou, e sua roupa [ficou] cura. 12 E o dia já começava a declinar. Então os branca e brilhante. 30 E eis que estavam falando doze se aproximaram dele, e lhe disseram: "Despede com ele dois homens, que eram Moisés e Elías, 31 a multidão, para irem aos lugares e aldeias ao os quais apareceram com glória, e falavam de sua redor, se agasalhem, e achem o que comer; porque partida, que estava para se cumprir em Jerusalém. aqui estamos em lugar deserto". 13 Mas ele lhes 32 Pedro e os que estavam com ele estavam cheios disse: "Dai-lhes vós de comer". E eles disseram: de sono; e quando despertaram, viram a glória dele, "Não temos mais que cinco pães e dois peixes; a e aqueles dois homens que estavam com ele. 33 não ser se formos nós mesmos comprar de comer E aconteceu que, quando eles estavam saíndo da para todo este povo". 14 Porque havia ali quase presença dele, Pedro disse a Jesus: "Mestre, é cinco mil homens. Então disse aos seus discípulos: bom estarmos nós aqui. Façamos três tendas, uma "Fazei-os se sentarem em grupos de cinquenta em para ti, uma para Moisés, e uma para Elías", não cinquenta". 15 E assim procederam, fazendo todos sabendo o que dizia. 34 E enquanto ele dizia isso, se sentarem. 16 Então ele tomou os cinco pães e veio uma nuvem que os cobriu com a sua sombra; os dois peixes e, olhando para o céu, abençoou-os e, quando entraram na nuvem, temeram. 35 E veio e partiu-os, e os deu a seus discípulos, para [os] uma voz da nuvem, que dizia: "Este é o meu Filho porem diante da multidão. 17 E todos comeram, e amado; a ele ouvi". 36 E, depois de terminada aquela saciaram-se; e levantaram doze cestos de pedaços voz, Jesus se encontrava só; e eles se calaram, e que sobraram. 18 E aconteceu que, quando ele por aqueles dias não contaram a ninguém nada do estava orando só, e seus discípulos estavam com que tinham visto. 37 E aconteceu no dia seguinte ele, que ele lhes perguntou: "Quem as multidões que, descendo eles do monte, uma grande multidão dizem que eu sou?" 19 E eles responderam: "[Uns], Ihe saiu ao encontro. 38 E eis que um homem da João Batista; outros, Elías; e outros, que algum dos multidão clamou: "Mestre, rogo-te que vejas a meu profetas antigos ressuscitou". 20 E disse-lhes: "E vós, filho, que é o único que tenho, 39 e eis que um quem dizeis que eu sou?" E Pedro respondeu: "O espírito o toma, e de repente grita, e o convulsiona Cristo de Deus". 21 Então ele os alertou, e mandou- até espumar, e somente saí dele quando o maltrata lhes que não dissessem a ninguém, 22 dizendo: "É severamente. 40 E roguei aos teus discípulos que o

expulsassem, mas não conseguiram". **41** E Jesus reino de Deus". **61** E outro também disse: "Senhor, respondeu: "Ó geração incrédula e perversa! Até eu te seguirei; mas deixa-me primeiro despedir dos quando estarei ainda convosco, e vos suportarei? que estão em minha casa". **62** E Jesus lhe disse: Traze aqui teu filho". **42** E quando ainda vinha "Ninguém que colocar a sua mão no arado e olhar chegando, o demônio o derrubou, e o convulsionou. para trás é apto para o reino de Deus". Porém Jesus repreendeu o espírito imundo, curou ao menino, e o devolveu ao seu pai. **43** E todos ficaram perplexos com a grandeza de Deus. E enquanto todos se maravilhavam de tudo o que Jesus fazia, disse aos seus discípulos: **44** "Ponde vós em vossos ouvidos estas palavras: que o Filho do homem será entregue nas mãos dos homens". **45** Mas eles não entendiam essa palavra, e era-lhes encoberta, para que não a compreendessem; e temiam perguntar-lhe sobre essa palavra. **46** E levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior. **47** Mas Jesus, conhecendo o pensamento de seus corações, pegou uma criança, e a pôs junto a si. **48** Então disseram: "Quem receber esta criança em meu nome, a mim me recebe; e quem receber a mim, recebe o que me enviou; porque aquele que entre todos vós for o menor, esse será grande". **49** João respondeu: "Mestre, vimos um que em teu nome expulsava os demônios, e nós o proibimos, porque não segue conosco". **50** E Jesus lhe disse: "Não o proibais, porque quem não é contra nós, é por nós". **51** E aconteceu que, quando completaram-se os dias em que ele viria a ser recebido no alto, ele se determinou a ir para Jerusalém. **52** E mandou mensageiros adiante de si; e eles se foram, e entraram numa aldeia de samaritanos, para lhe fazerem os preparativos. **53** Mas não o receberam, porque seu rosto demonstrava que ele ia para Jerusalém. **54** Quando seus discípulos, Tiago e João, viram [isso], disseram: "Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu e os consuma, como Elias também fez?" **55** Porém ele se virou, repreendeu-os. **56** E foram para outra aldeia. **57** E aconteceu que, enquanto eles iam pelo caminho, alguém lhe disse: "Senhor, eu te seguirei para onde quer que fores". **58** E Jesus lhe disse: "As raposas têm tocas, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do homem não tem onde deitar a cabeça". **59** E disse a outro: "Segue-me". Porém ele disse: "Senhor, deixa-me que primeiro eu vá, e eu enterre meu pai". **60** Mas Jesus lhe disse: "Deixa os mortos enterrarem os seus próprios mortos; tu, porém, vai, e anuncia o

10 E depois disso, o Senhor ordenou ainda outros setenta, e os mandou de dois em dois adiante de sua face, para toda cidade e lugar aonde ele havia de vir. **2** E lhes dizia: "A colheita verdadeiramente é grande, mas os trabalhadores são poucos; portanto rogai ao Senhor da colheita para que ele envie trabalhadores para a sua colheita. **3** Ide; eis que eu vos mando como cordeiros no meio dos lobos. **4** Não leveis bolsa, nem sacola, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho. **5** E em qualquer casa que entrardes, dizei primeiro: Paz [seja] nesta casa. **6** E se ali houver algum filho da paz, a vossa paz repousará sobre ele; e se não, ela voltará para vós mesmos. **7** E ficai na mesma casa, comendo e bebendo do que eles vos derem; pois o trabalhador é digno do seu salário. Não vos mudeis de casa em casa. **8** E em qualquer cidade que entrardes, e vos receberem, comei do que puserem diante de vós. **9** E curai os enfermos que nela houver, e dizei-lhes: Chegado é para vós o reino de Deus. **10** Mas em qualquer cidade em que entrardes e não vos receberem, saí pelas ruas, e dizei: **11** Até o pó da vossa cidade que ficou em nós, sacudimos sobre vós; porém disto sabeis, que o reino de Deus é chegado até vós. **12** E eu vos digo, que mais tolerável será naquele dia para Sodoma, do que para aquela cidade. **13** Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque se em Tiro e em Sidom tivessem sido feitas as maravilhas que foram feitas entre vós, há muito tempo que teriam se arrependido em saco e em cinza. **14** Portanto, para Tiro e Sidom será mais tolerável no juízo, do que para vós. **15** E tu, Cafarnaum, que [pensas] estar elevada ao céu, até o Xeol serás derrubada! (**Hadēs g86**) **16** Quem vos ouve, ouve a mim; e quem vos rejeita, rejeita a mim; e quem me rejeita, rejeita aquele que me enviou. **17** E os setenta voltaram com alegria, dizendo: Senhor, até os demônios se sujeitam a nós por teu nome. **18** E disse-lhes: Eu vi a Satanás, que caía do céu como um raio. **19** Eis que vos dou poder para pisar sobre serpentes e escorpiões, e sobre toda a força

do inimigo, e nada vos fará dano nenhum. **20** Mas agiu tendo misericórdia com ele. Então Jesus lhe não vos alegris de que os espíritos se sujeitem a disse: Vai, e faze da mesma maneira. **28** E aconteceu vós; em vez disso, alegrai-vos por vossos nomes que eles, enquanto eles caminhavam, ele entrou em estarem escritos nos céus. **21** Naquela hora Jesus se uma aldeia; e uma certa mulher, de nome Marta, o alegrou em espírito, e disse: Graças te dou, o Pai, recebeu em sua casa. **29** E esta tinha uma irmã, Senhor do céu e da terra; porque tu escondeste estas chamada Maria, a qual, sentando-se também aos coisas aos sábios e instruídos, e as revelaste às pés de Jesus, ouvia sua palavra. **40** Marta, porém, crianças. Sim, Pai, porque assim lhe agradou diante ficava muito ocupada com muitos serviços; e ela, de ti. **22** Todas as coisas me foram entregues pelo vindo, disse: Senhor, não te importas que minha meu Pai; e ninguém sabe quem é o Filho, a não ser o irmã me deixe sozinha para servir? Dize a ela, pois, Pai; nem quem é o Pai, a não ser o Filho, e a quem que me ajude. **41** E respondendo Jesus, disse-lhe: o Filho o quiser revelar. **23** E virando-se para seus discípulos, disse [-lhes] à parte: Bem-aventurados e perturbada por elas; **42** Mas [somente] uma coisa é os olhos que veem o que vós vedes. **24** Porque vós necessária. E Maria escolheu a parte boa, a qual não digo, que muitos profetas e reis desejaram ver o que lhe será tirada.

vós vedes, e não o viram; o ouvir o que vós ouvis, e não o ouviram. **25** E eis que um certo estudioso da Lei se levantou, tentando-o, e dizendo: Mestre, o que devo fazer para ter para herdar a vida eterna? (aiônios g166) **26** E ele lhe disse: O que está escrito na Lei? Como tu [a] lês? **27** E respondendo ele, disse: Amarás ao Senhor teu Deus de todo teu coração, e de toda tua alma, e de todas tuas forças, e de todo teu entendimento; e [amarás] a teu próximo como a ti mesmo. **28** E disse-lhe: Respondeste bem; faze isso, e viverás. **29** Mas ele, querendo se justificar, disse a Jesus: E quem é o meu próximo? **30** E respondendo Jesus, disse: Um homem descia de Jerusalém a Jericó, e foi atacado por assaltantes, que também tiraram suas roupas, espancaram-no, e se foram, deixando-o meio morto. **31** E por acaso descia um certo sacerdote pelo mesmo caminho, e vendo-o, passou longe [dele]. **32** E semelhantemente também um levita, chegando junto a aquele lugar, veio, e vendo-o, passou longe [dele]. **33** Porém um certo samaritano, que ia pelo caminho, veio junto a ele, e vendo-o, teve compaixão [dele]. **34** E chegando-se, amarrou-lhe [um curativo] nas feridas, pondo-lhe nelas azeite e vinho; e pondo-o sobre o animal que o transportava, levou-o para uma hospedaria, e cuidou dele. **35** E partindo-se no outro dia, tirou dois dinheiros, e os deu para o hospedeiro; e disse-lhe: Cuide dele; e tudo o que gastares a mais, eu te pagarei quando voltar. **36** Quem, pois, destes três te parece que foi o próximo daquele que foi atacado por assaltantes? **37** Ele disse: Aquele que

11 E aconteceu que ele estava orando em um certo lugar. Quando terminou, lhe disse um de seus discípulos: Senhor, ensina-nos a orar, como João também ensinou a seus discípulos. **2** E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu Reino. **3** Dá-nos cada dia nosso pão diário. **4** E perdoa-nos nossos pecados, pois também perdoamos a todo aquele que nos deve. E não nos ponhas em tentação. **5** Disse-lhes também: Qual de vós que, tendo um amigo, se for a ele à meia-noite, e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães. **6** Porque um amigo meu veio de viagem até mim, e nada tenho para lhe apresentar. **7** E ele de dentro, respondendo, disser: Não me perturbe! A porta já está fechada, e meus filhos estão comigo na cama; não posso me levantar para te dar. **8** Digos-vos, que ainda que ele não se levante para lhe dar por seu seu amigo, contudo, por sua teimosia ele se levantará, e lhe dará tudo quanto ele precisar. **9** E eu vos digo: pedi, e será vos dado; buscai, e achareis; batei, e vos será aberto. **10** Porque todo o que pede, recebe; e quem busca, acha; e quem bate, lhe será aberto. **11** E que pai, dentre vós, a quem o filho pedir peixe, no lugar do peixe lhe dará uma serpente? **12** Ou se também pedir um ovo, lhe dará um escorpião? **13** Pois se vós, sendo maus, sabeis dar bons presentes para vossos filhos, quanto mais dará [vossa] Pai celestial, o Espírito Santo, a aqueles que lhe pedirem? **14** E [Jesus] estava expulsando um demônio, e [este] era mudo. E aconteceu que, saindo o demônio, o mudo falou,

e as multidões se maravilharam. 15 Porém alguns corpo é o olho. Sendo pois teu olho bom, também deles diziam: Ele expulsa aos demônios por Belzebu, todo teu corpo será luminoso; porém se for mau, príncipe dos demônios! 16 E outros, tentando [-o], também [todo] teu corpo será tenebroso. 35 Olha pediam-lhe um sinal do céu. 17 Mas ele, conhecendo pois que a luz que em ti há não sejam trevas. 36 seus pensamentos, disse-lhes: Todo reino dividido Então se sendo teu corpo todo luminoso, não tendo contra si mesmo é transformado num vazio, e a parte alguma escura, ele todo será iluminado, como casa contra casa cai. 18 E se também Satanás quando a lâmpada com [seu] brilho te ilumina. 37 E está dividido contra si mesmo, como durará o seu estando ele [ainda] falando, um fariseu lhe rogou que reino? Porque dizeis: Por Belzebu ele expulsa aos viesse para jantar com ele; e entrando, sentou-se demônios. 19 E se eu expulso aos demônios por [à mesa]; 38 E vendo [-o] o fariseu, maravilhou-se Belzebu, por quem os seus filhos expulsam? Portanto de que não tinha se lavado antes de jantar. 39 E o eles serão vossos juízes. 20 Mas se eu expulso aos Senhor lhe disse: Agora vós, os fariseus, limpais o demônios pelo dedo de Deus, portanto o Reino de exterior do copo e do prato; porém vosso interior está Deus chegou a vós. 21 Quando o valente, armado, cheio de roubo e maldade. 40 Loucos, o que fez o guarda seu palácio, seus bens estão em paz. 22 exterior não fez também o interior? 41 Porém daí Mas vindo outro mais valente que ele, e vencendo- de esmola o que tendes; e eis que tudo vos será o, toma [-lhe] toda sua armadura, em que confiava, limpo. 42 Mais ai de vós, fariseus, que dizimais a e reparte seus despojos. 23 Quem não é comigo, hortelã, e a arruda, e toda hortaliça; e pelo juízo é contra mim; e quem comigo não ajunta, espalha. e amor de Deus passais longe. Estas coisas era 24 Quando o espírito imundo tem saído da pessoa, necessário fazer, e não deixar as outras. 43 Ai de ele anda por lugares secos, buscando repouso; e vós, fariseus, que amais os primeiros assentos nas não [o] achando, diz: Voltarei para minha casa, de sinagogas, e as saudações nas praças. 44 Ai de onde saí. 25 E vindo, acha-a varrida e adornada. vós, que sois como as sepulturas disfarçadas, e 26 Então vai, e toma consigo outros sete espíritos as pessoas que andam sobre elas não sabem. 45 piores que ele, e entrando, habitam ali; e as últimas E respondendo um dos estudiosos da Lei, disse-coisas de tal pessoa são piores que as primeiras. Ihe: Mestre, quando dizes isto também afrontas 27 E aconteceu que, dizendo ele estas coisas, uma a nós. 46 Porém ele disse: Ai de vós também, mulher da multidão, levantando a voz, lhe disse: Bem- estudiosos da Lei, que carregais as pessoas com aventurado o ventre que te trouxe, e os peitos que cargas pesadas para levar, e vós mesmos nem ainda mamaste! 28 Mas ele disse: Antes bem-aventurados com um de vossos dedos tais cargas tocais. 47 Ai os que ouvem a palavra de Deus, e a guardam. 29 E de vós, que construíis os sepulcros dos profetas, ajudando as multidões, começou a dizer: Maligna é e vossos pais os mataram. 48 Bem testemunhais esta geração; busca sinal, mas sinal não lhe será pois, que também consentis nas obras de vossos dado, a não ser o sinal de Jonas o profeta. 30 Porque pais; porque eles os mataram, e vós edificais seus como Jonas foi sinal para os ninivitas, assim também sepulcros. 49 Portanto também diz a sabedoria será o Filho do homem para esta geração. 31 A de Deus: Profetas e apóstolos lhes mandarei; e rainha do Sul se levantarão em juízo com as pessoas deles a [uns] matarão, e a [outros] lançarão fora; 50 desta geração, e as condenarão; pois até dos fins da Para que desta geração seja requerido o sangue terra veio para ouvir a sabedoria de Salomão; e eis de todos os profetas, que foi derramado desde a que mais que Salomão está aqui. 32 Os homens de fundação do mundo; 51 Desde o sangue de Abel, até Nínive se levantarão em juízo com esta geração, e o sangue de Zacarias, que foi morto entre o altar e a condenarão; pois com a pregação de Jonas se a casa [de Deus]; assim vos digo, será requerido converteram; e eis que mais que Jonas está aqui. 33 desta geração. 52 Ai de vós, estudiosos da Lei, que E ninguém, acendendo a lâmpada, [a] põe em [lugar] tomastes a chave do conhecimento; vós mesmos não oculto, nem debaixo da caixa, mas na luminária, para entrastes, e impedistes aos que estavam entrando. que os que entrarem vejam a luz. 34 A lâmpada do 53 E dizendo-lhes estas coisas, os escribas e os

fariseus começaram a apertá-lo fortemente, e tentar derrubarei meus celeiros, e construirei maiores, e ali lhe fazer falar de muitas coisas, **54** armando-lhe juntarei toda esta minha colheita, e estes meus bens ciladas, e procurando caçar alguma coisa de sua **19** E direi à minha alma: Alma, muitos bens tens boca, para o poderem acusar.

12 Juntando-se, entretanto, muitos milhares da multidão, tanto que se atropelavam uns aos outros, começou a dizer primeiramente a seus discípulos: Guardai-vos do fermento dos fariseus, que é hipocrisia. **2** E nada há encoberto que não haja de ser descoberto; nem oculto que não haja de ser sabido. **3** Portanto tudo o que dissesse nas trevas, será ouvido na luz; e o que falastes ao ouvido nos quartos, será pregado sobre os telhados. **4** E digo-vos, amigos meus, não temais aos que matam o corpo, e depois não têm mais o que possam fazer. **5** Mas eu vos mostrarei a quem deveis temer; temei a aquele, que depois de matar, [também] tem poder para lançar no inferno; sim, a este temei. (**Geenna g1067**) **6** Não se vendem cinco passarinhos por duas pequenas moedas? E nem um deles está esquecido diante de Deus. **7** E até os cabelos de vossa cabeça estão todos contados; não temais, pois; mas valeis vós que muitos passarinhos. **8** E vos digo que todo aquele que me confessar diante dos seres humanos, também o Filho do homem o confessará diante dos anjos de Deus. **9** Mas quem me negar diante dos seres humanos será negado diante dos anjos de Deus. **10** E a todo aquele que disser [alguma] palavra contra o Filho do homem, lhe será perdoado, mas ao que blasfemar contra o Espírito Santo, não lhe será perdoado. **11** E quando vos trouxerem às sinagogas, aos magistrados e autoridades, não estejais ansiosos, como, ou que, em [vossa] defesa deveis dizer, ou que deveis falar. **12** Porque na mesma hora o Espírito Santo vos ensinará o que deveis falar. **13** E um da multidão lhe disse: Mestre, dize a meu irmão que reparta a herança comigo. **14** Mas ele lhe disse: Homem, quem me pôs por juiz, ou repartidor sobre vós? **15** E disse-lhes: Olhai, e tomai cuidado com a ganância; porque a vida de alguém não consiste na abundância dos bens que possui. **16** E propôs-lhes uma parábola, dizendo: A terra de um homem rico tinha frutificado bem. **17** E ele questionava a si mesmo, dizendo: Que farei? Porque não tenho onde juntar meus frutos. **18** E disse: Farei isto:

guardados, para muitos anos; descansa, come, bebe, alegra-te! **20** Porém Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão tua alma; e o que tens preparado, de quem será? **21** Assim [é] o que junta tesouros para si, mas não é rico em Deus. **22** E disse a seus discípulos: Portanto vos digo, não estejais ansiosos por vossa vida, que comereis; nem pelo corpo, que vestireis. **23** Mais é a vida que o alimento, e [mais] o corpo que o vestido. **24** Considerai os corvos, que nem semeiam, nem ceifam; nem tem armazém, nem celeiro; e Deus os alimenta. **25** E quem de vós pode, com sua ansiedade, acrescentar um côvado à sua altura? **26** Pois, se não podeis nem mesmo com algo pequeno, por que estais ansiosos com o resto? **27** Considerai os lírios, como crescem; não trabalham, nem fiam; e digo-vos, que nem mesmo Salomão, em toda sua glória, [chegou] a se vestir como um deles. **28** E se assim Deus veste a erva, que hoje está no campo, e amanhã é lançada no forno, quanto mais [vestirá] a vós, homens de pouca fé? **29** Vós, pois, não pergunteis que comereis, ou que bebereis; e não andeis preocupados. **30** Porque todas estas coisas, os gentios do mundo as buscam; mas vosso Pai sabe que necessitais destas coisas. **31** Mas buscai o Reino de Deus, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. **32** Não temas, ó pequeno rebanho; porque vosso Pai se agradou de dar a vós o Reino. **33** Vendei o que tendes, e daí esmola. Fazei para vós bolsas que não se envelheçam; tesouro nos céus que nunca se deprecia; onde ladrão não chega, nem a traça destrói. **34** Porque aonde estiver vosso tesouro, ali estará também vosso coração. **35** Estejam devidamente vestidos vossos quadris, e acesas as lâmpadas. **36** E sede vós semelhantes às pessoas que esperam a seu senhor quando voltar do casamento; para que quando ele vier, e bater, logo possam lhe abrir. **37** Bem-aventurados aqueles servos, os quais, quando o Senhor vier, [os] achar vigiando; em verdade vos digo que ele se vestirá, e os fará se sentarem [à mesa], e chegando-se, os servirá. **38** E ainda que venha à segunda vigília; e [que] venha a terceira vigília, e assim [os] achar, bem-aventurados são tais servos. **39** Isto, porém,

sabei: que se o chefe da casa soubesse à que hora o ladrão viria, ele não deixaria sua casa sofrer dano.

40 Vós, pois, também estejais prontos; porque o Filho do homem virá à hora que não imaginais. 41 E Pedro lhe disse: Senhor, dizes tu esta parábola para nós, ou também para todos? 42 E o Senhor disse: Qual é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem [seu] senhor puser sobre seus servos, para que [lhes] dê alimento no tempo certo? 43 Bem-aventurado aquele servo ao qual, quando seu senhor vier, o achar fazendo assim. 44 Em verdade vos digo, que o porá sobre todos os seus bens. 45 Mas se aquele servo disser em seu coração: Meu senhor está demorando para vir; e começar a espancar aos servos e servas, e a comer, e a beber, e a se embebedar, 46 Virá o senhor daquele servo, no dia em que ele não espera, e na hora que ele não sabe; e será partido em dois, e porá sua porção com os incrédulos. 47 E o servo que sabia a vontade de seu senhor, e não se preparou, nem fez conforme a sua vontade, será muito espancado. 48 Mas o que não sabia, e fez [coisas] dignas de pancadas, será pouco espancado. E a qualquer que muito for dado, muito se lhe pedirá, e ao que muito se confiou, muito mais lhe será exigido. 49 Eu vim para lançar fogo na terra; e o que mais posso querer, se já está aceso? 50 Porém há um batismo que tenho que ser batizado; e como me angustio até que se venha a cumprir! 51 Vós pensais que vim para dar paz à terra? Não, eu vos digo; mas antes [vim para trazer] divisão. 52 Porque daqui em diante cinco estarão divididos em uma casa; três contra dois, e dois contra três. 53 O pai estará dividido contra o filho, e o filho contra o pai; a mãe contra a filha, e a filha contra a mãe; a sogra contra sua nora, e a nora contra sua sogra. 54 E ele dizia também para as multidões: Quando vedes a nuvem que vem do ocidente, logo dizeis: Lá vem chuva; E assim acontece. 55 E quando venta do sul, dizeis: Haverá calor; E assim acontece. 56 Hipócritas! Sabeis entender a aparência da terra e do céu; e como não entendéis este tempo? 57 E por que também não julgais por vós mesmos o que é justo? 58 Pois quando fores com teu adversário à autoridade, procura te livrares dele no caminho, para que ele não venha a te levar ao juiz, e o juiz te entregue ao oficial de justiça, e o oficial de justiça te

lance na prisão. 59 Eu te digo que não sairás dali enquanto não pagares até a última moeda.

13 E naquele mesmo tempo estavam ali presentes alguns, que lhe contavam dos galileus cujo sangue Pilatos tinha misturado com seus sacrifícios. 2 E respondendo Jesus, disse-lhes: Vós pensais que estes galileus foram mais pecadores, por terem sofrido estas coisas? 3 Não, eu vos digo; antes, se vós não vos arrependedes, todos de modo semelhante pereceréis. 4 Ou aqueles dezoito, sobre os quais a torre em Siloé caiu, matando-os; pensais que eram mais culpados dos que todos as pessoas que moravam em Jerusalém? 5 Não, eu vos digo; antes, se vós não vos arrependedes, todos de modo semelhante pereceréis. 6 E dizia esta parábola: Um certo [homem] tinha uma figueira plantada em sua vinha, e veio até ela para buscar fruto, e não achou. 7 E disse ao que cuidava da vinha: Eis que há três anos, que venho para buscar fruto nesta figueira, e não [o] acho; corta-a; por que ainda ocupa inutilmente a terra? 8 E respondendo ele, disse-lhe: Senhor, deixa-a [ainda] este ano, até que eu a escave ao redor, e a adube; 9 E se der fruto, [deixa-a ficar]; se não, tu a cortarás depois. 10 E ensinava em uma das sinagogas num sábado. 11 E eis que estava ali uma mulher, que havia dezoito anos que tinha um espírito de enfermidade; e andava encurvada, e de maneira nenhuma ela podia se endireitar. 12 E Jesus vendeu, chamou-a para si, e disse-lhe: Mulher, livre estás de tua enfermidade. 13 E pôs as mãos sobre ela, e logo ela se endireitou, e glorificava a Deus. 14 E o chefe da sinagoga, irritado por Jesus ter curado no sábado, respondendo, disse à multidão: Há seis dias em que se deve trabalhar; nestes dias, pois, vinde para ser curados, e não no dia de sábado. 15 Porém o Senhor lhe respondeu, e disse: Hipócrita, no sábado cada um de vós não desata seu boi ou jumento da manjedoura, e o leva para dar de beber? 16 E não convinha soltar desta ligadura no dia de sábado a esta [mulher], que é filha de Abraão, a qual, eis que Satanás já a havia ligado há dezoito anos? 17 E ele, dizendo estas coisas, todos seus adversários ficaram envergonhados; e todo o povo se alegrava de todas as coisas glorioosas que eram feitas por ele. 18 E dizia: A que o Reino de Deus é semelhante? E a que eu o compararei? 19 Semelhante é ao grão

da mostarda, que um homem, tomando-o, lançou-
o em sua horta; e cresceu, e fez-se uma grande
árvore, e as aves dos céus fizeram ninhos em seus ramos.
20 E disse outra vez: A que compararei o Reino de Deus?
21 Semelhante é ao fermento, que a mulher, tomando-o, o escondeu em três medidas de farinha, até tudo ficar levedado.
22 E andava de cidade em cidade, e de aldeia em aldeia ensinando, e caindo em caminhando para Jerusalém.
23 E disse-lhe um: tire logo? E ele, respondendo-lhes, disse: De qual que vós cairá o jumento, ou o boi que se salvam?
24 Trabalhai para entrar pela porta estreita; porque eu vos digo, muitos procuraram e não puderam.
25 Porque quando o chefe da casa se levantar, e fechar a porta, e se estiverdes de que não se outro convidado mais para entrar, e não puderam.
26 Quando fores convidados para o casamento de senhor, abre-nos! E respondendo ele, vos disser: a ti e a ele, e te diga: Dá lugar a este; E então, Não vos conheço, de onde vós sois.
27 E ele dirá: Digo-vos que não vos conheço, de onde vós sois; afastai-vos de mim, vós todos praticantes de injustiça.
28 Ali haverá choro e ranger contigo [à mesa]. Porque qualquer que exaltar de dentes, quando virdes a Abraão, a Isaque, a si mesmo, e aquele que humilhar a si mesmo, Jacó, e a todos os profetas no Reino de Deus; mas será exaltado.
29 E virão [pessoas] do Reino de Deus: Quando fizeres um jantar, ou uma ceia, oriente, e do ocidente, e do norte, e do sul, e se não chames a teus amigos, nem a teus irmãos, nem sentarão [à mesa] no Reino de Deus.
30 E eis que a teus parentes, nem a [teus] vizinhos ricos, para há [alguns] dos últimos que serão primeiros, e há que eles também em algum tempo não te convidem [alguns] dos primeiros que serão últimos.
31 Naquele dia, chegaram uns fariseus, dizendo-lhe: Sai, fizeres convite, chama aos pobres, aleijados, mancos e vai-te daqui, porque Herodes quer te matar.
32 [e] cegos. E serás bem-aventurado, porque não E disse-lhes: Ide, e dizei a aquela raposa: eis que eles não têm como te recompensar; pois tu serás expulso demônios, e faço curas hoje e amanhã, e recompensado na ressurreição dos justos.
33 Porém é dos que juntamente estavam sentados [à mesa], necessário que hoje, e amanhã, e no dia seguinte ouvindo isto, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que eu caminhe; porque um profeta não pode morrer fora de Jerusalém.
34 Jerusalém, Jerusalém, que matas aos profetas, e apedrejas aos que te são enviados: quantas vezes eu quis juntar teus filhos, como a galinha junta seus pintos debaixo de suas asas, e não quisestes?
35 Eis que vossa casa é deixada deserta para vós. E em verdade vos digo, que não me vereis até que venha [o tempo] em que digais: Bento aquele que vem no nome do Senhor.

14 E aconteceu que, entrando ele num sábad para comer pão na casa de um dos chefes dos fariseus, eles estavam o observando.
2 E eis que um certo homem com o corpo inchado estava ali diante dele.
3 E respondendo Jesus, falou aos estudiosos da Lei, e aos fariseus, dizendo: É lícito curar no sábado?

4 Porém eles ficaram calados; e ele, tomando [-o], o curou, e [o] despediu.
5 E ele, respondendo-lhes, disse: De qual que vós cairá o jumento, ou o boi que se salvam?
6 E nada podiam lhe responder a estas coisas.
7 E vendo como os convidados escolhiam ele lhes disse: **8** Quando fores convidados para o casamento de senhor, abre-nos! E respondendo ele, vos disser: a ti e a ele, e te diga: Dá lugar a este; E então, Não vos conheço, de onde vós sois.
9 E venha o que convidou senhor, abre-nos! E respondendo ele, vos disser: a ti e a ele, e te diga: Dá lugar a este; E então, Não vos conheço, de onde vós sois.
10 Mas quando fores convidado, vai, e senta-te no último lugar; para que quando vier o que te convidou,
11 E ele dirá: Digo-vos que não vos conheço, de onde vós sois; afastai-vos de mim, vós todos praticantes de injustiça.
12 Ali haverá choro e ranger contigo [à mesa]. Porque qualquer que exaltar de dentes, quando virdes a Abraão, a Isaque, a si mesmo, e aquele que humilhar a si mesmo, Jacó, e a todos os profetas no Reino de Deus; mas será exaltado.
13 E dizia também ao que tinha lá vós [sendo] lançados fora.
14 E virão [pessoas] do Reino de Deus: Quando fizeres um jantar, ou uma ceia, oriente, e do ocidente, e do norte, e do sul, e se não chames a teus amigos, nem a teus irmãos, nem sentarão [à mesa] no Reino de Deus.
15 E eis que a teus parentes, nem a [teus] vizinhos ricos, para há [alguns] dos últimos que serão primeiros, e há que eles também em algum tempo não te convidem [alguns] dos primeiros que serão últimos.
16 Naquele dia, chegaram uns fariseus, dizendo-lhe: Sai, fizeres convite, chama aos pobres, aleijados, mancos e vai-te daqui, porque Herodes quer te matar.
17 [e] cegos. E serás bem-aventurado, porque não E disse-lhes: Ide, e dizei a aquela raposa: eis que eles não têm como te recompensar; pois tu serás expulso demônios, e faço curas hoje e amanhã, e recompensado na ressurreição dos justos.
18 Porém é dos que juntamente estavam sentados [à mesa], necessário que hoje, e amanhã, e no dia seguinte ouvindo isto, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que eu caminhe; porque um profeta não pode morrer fora de Jerusalém.
19 Jerusalém, Jerusalém, que matas aos profetas, e apedrejas aos que te são enviados: quantas vezes eu quis juntar teus filhos, como a galinha junta seus pintos debaixo de suas asas, e não quisestes?
20 E disse-lhe: Comprei cinco pares de bois, e vou testá-los; peço-te desculpas. E outro disse: Casei-me [com] uma mulher, e portanto não posso vir.
21 E aquele servo, ao voltar, anunciou estas coisas a seu senhor.

Então o chefe da casa, irritado, disse a seu servo: por noventa e nove justos que não precisam de Sai depressa pelas ruas e praças da cidade, e traze arrependimento. **8** Ou que mulher, tendo dez moedas aqui aos pobres, e aleijados, e mancos e cegos. **22** E de prata, se perder a uma moeda, não acende a o servo disse: Senhor, está feito como mandaste, e lâmpada, e varre a casa, e busca cuidadosamente ainda há lugar. **23** E o senhor disse ao servo: Sai até [a] achar? **9** E achando [-a], [não] chame as pelos caminhos, e trilhas, e força-os a entrar, para amigas e as vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, que minha casa se encha. **24** Porque eu vos digo, porque já achei a moeda perdida! **10** Assim vos digo, que nenhum daqueles homens que foram convidados que há alegria diante dos anjos de Deus por um experimentará da minha ceia. **25** E muitas multidões pecador que se arrepende. **11** E disse: Um certo iam com ele; e virando-se, disse-lhes: **26** Se alguém homem tinha dois filhos. **12** E disse o mais jovem vier a mim, e não odiar a seu pai, e mãe, e mulher, e deles ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que [me] filhos, e irmãos, e irmãs, e ainda também sua própria pertencem. E ele lhe repartiu os bens. **13** E depois de vida, não pode ser meu discípulo. **27** E qualquer que não muitos dias, o filho mais jovem, juntando tudo, não levar sua cruz, e vier após mim, não pode ser partiu-se para uma terra distante, e ali desperdiçou meu discípulo. **28** Porque qual de vós, querendo seus bens, vivendo de forma irresponsável. **14** E edificar uma torre, não se senta primeiro para fazer ele, tendo já gastado tudo, houve uma grande fome as contas dos gastos, [para ver] se tem o [suficiente] naquela terra, e ele começou a sofrer necessidade. para a completar? **29** Para que não aconteça que, **15** E foi, se chegou a um dos cidadãos daquela terra; depois de ter posto seu fundamento, e não podendo e [este] o mandou a seus campos para alimentar a completar, comecem a escarnecer dele todos os porcos. **16** E ele ficava com vontade de encher seu que [o] virem, **30** Dizendo: Este homem começou a estômago com os grãos que os porcos comiam, mas construir, e não pôde terminar. **31** Ou qual rei, indo ninguém [as] dava para ele. **17** E ele, pensando a guerra para lutar contra outro rei, não se senta consigo mesmo, disse: Quantos empregados de meu primeiro para consultar, se pode ir ao encontro com pai tem pão em abundância, e eu [aqui] morro de dez mil [soldados], vindo contra ele vinte mil? **32** Se fome! **18** Eu levantarei, e irei a meu pai, e lhe direi: não [puder], estando o outro ainda longe, manda [-] Pai, pequei contra o céu, e diante de ti. **19** E já não lhe representantes diplomáticos, e roga pela paz. **33** sou digno de ser chamado teu filho; faze-me como a Assim, portanto, qualquer de vós que não renuncia a um de teus empregados. **20** E levantando-se, foi a tudo, não pode ser meu discípulo. **34** Bom é o sal; seu pai. E quando ainda estava longe, o seu pai o porém se o sal perder o sabor, com o que ele será viu, e teve compaixão dele; e correndo, caiu ao seu temperado? **35** Nem para a terra, nem para adubo pescoço, e o beijou. **21** E o filho lhe disse: Pai, pequei serve; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, contra o céu, e diante de ti; e já não sou digno de ser ouça.

15 E chegavam-se a ele todos os publicanos e pecadores para o ouvirem. **2** E os fariseus e escribas murmuravam, dizendo: Este recebe aos pecadores, e come com eles. **3** E ele lhes propôs esta parábola, dizendo: **4** Quem de vós, tendo cem ovelhas, e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove, e vai em [busca] da perdida, até que a encontre? **5** E encontrando-a, [não] a ponha sobre seus ombros, com alegria? **6** E vindo para casa, [não] convoque aos amigos, e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque jáachei minha ovelha perdida? **7** Digo-vos, que assim haverá mais alegria no céu por um pecador que se arrepende, do que

Trazei a melhor roupa, e o vesti; e ponde um anel em sua mão, e sandálias nos [seus] pés. **23** E trazei o bezerro engordado, e o matai; e comamos, e nos alegremos. **24** Porque este meu filho estava morto, e reviveu; tinha se perdido, e foi achado. E começaram a se alegrar. **25** E seu filho mais velho estava no campo; e quando veio, chegou perto da casa, ouviu a música, e as danças. **26** E chamando para si um dos servos, perguntou-lhe: O que era aquilo? **27** E ele lhe disse: Teu irmão chegou; e teu pai matou o bezerro engordado, porque ele voltou sâo. **28** Porém ele se irritou, e não queria entrar. Então o seu pai, saindo, rogava-lhe [que entrasse]. **29** Mas [o filho]

respondendo, disse ao pai: Eis que eu te sirvo há vós mesmos diante dos seres humanos; mas Deus tantos anos, e nunca desobedeci tua ordem, e nunca conhece vossos corações. Porque o que é excelente me deste um cabrito, para que eu me alegrasse com para os seres humanos é odiável diante de Deus. 16 meus amigos. 30 Porém, vindo este teu filho, que A Lei e os profetas [foram] até João; desde então, gastou teus bens com prostitutas, tu lhe mataste o Reino de Deus é anunciado, todo homem [tentou o bezerro engordado. 31 E ele lhe disse: Filho, tu entrar] nele pela força. 17 E é mais fácil passar o sempre estás comigo, e todas as minhas coisas são céu e a terra do que cair um traço de alguma letra tuas. 32 Mas era necessário se alegrar e animar; da Lei. 18 Qualquer que deixa sua mulher, e casa porque este teu irmão estava morto, e reviveu; e com outra, adultera; e qualquer que se casa com a tinha se perdido, e foi encontrado.

16 E dizia também a seus discípulos: Havia um certo homem rico, o qual tinha um mordomo; e este lhe foi acusado de fazer perder seus bens. 2 E ele, chamando-o, disse-lhe: Como ouço isto sobre ti? Presta contas de teu trabalho, porque não poderás mais ser [meu] mordomo. 3 E disse o mordomo para si mesmo: O que farei, agora que meu senhor está me tirando o trabalho de mordomo? Cavar eu não posso; mendigar eu tenho vergonha. 4 Eu sei o que farei, para que, quando eu for expulso do meu trabalho de mordomo, me recebam em suas casas. 5 E chamando a si a cada um dos devedores de seu senhor, disse ao primeiro: Quanto devês a meu senhor? 6 E ele disse: Cem medidas de azeite. E disse-lhe: Pega a tua conta, senta, e escreve logo cinquenta. 7 Depois disse a outro: E tu, quanto devês? E ele disse: Cem volumes de trigo. E disse-lhe: Toma tua conta, e escreve oitenta. 8 E aquele senhor elogiou o injusto mordomo, por ter feito prudentemente; porque os filhos deste mundo são mais prudentes do que os filhos da luz com esta geração. (aiôn g165) 9 E eu vos digo: fazei amigos para vós com as riquezas da injustiça, para que quando vos faltar, vos recebam nos tabernáculos eternos. (aiônios g166) 10 Quem é fiel no mínimo, também é fiel no muito; e quem é injusto no mínimo, também é injusto no muito. 11 Pois se nas riquezas da injustiça não fostes fiéis, quem vos confiará as verdadeiras [riquezas]? 12 E se nas [coisas] dos outros não fostes fiéis, quem vos dará o que é vosso? 13 Nenhum servo pode servir a dois senhores; porque ou irá odiar a um, e a amar ao outro; ou irá se achegar a um, e desprezar ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas. 14 E os fariseus também ouviram todas estas coisas, eles que eram avarentos. E zombaram dele. 15 E disse-lhes: Vós sois os que justificais a vós mesmos diante dos seres humanos; mas Deus

A Lei e os profetas [foram] até João; desde então, gastou teus bens com prostitutas, tu lhe mataste o Reino de Deus é anunciado, todo homem [tentou o bezerro engordado. 31 E ele lhe disse: Filho, tu entrar] nele pela força. 17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um traço de alguma letra tuas. 32 Mas era necessário se alegrar e animar; da Lei. 18 Qualquer que deixa sua mulher, e casa com outra, adultera; e qualquer que se casa com a deixada pelo marido, [também] adultera. 19 Havia porém um certo homem rico, e vestia-se de púrpura, e de linho finíssimo, e festejava todo dia com luxo. 20 Havia também um certo mendigo, de nome Lázaro, o qual ficava deitado à sua porta cheio de feridas. 21 E desejava se satisfazer com as migalhas que caíam da mesa do rico; porém vinham também os cães, e lambiam suas feridas. 22 E aconteceu que o mendigo morreu, e foi levado pelos anjos para o colo de Abraão. E o rico também morreu, e foi sepultado. 23 E estando no Xeol em tormentos, ele levantou seus olhos, e viu a Abraão de longe, e a Lázaro junto dele. (Hadés g86) 24 E ele, chamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim, e manda a Lázaro que molhe a ponta de seu dedo na água, e refresque a minha língua; porque estou sofrendo neste fogo. 25 Porém Abraão disse: Filho, lembrete que em tua vida recebeste teus bens, e Lázaro do mesmo jeito [recebeu] males. E agora este é consolado, e tu [és] atormentado. 26 E, além de tudo isto, um grande abismo está posto entre nós e vós, para os que quisessem passar daqui para vós não possam; nem também os daí passarem para cá. 27 E disse ele: Rogo-te, pois, ó pai, que o mandes à casa de meu pai. 28 Porque tenho cinco irmãos, para que lhes dê testemunho; para que também não venham para este lugar de tormento. 29 Disse-lhe Abraão: Eles têm a Moisés e aos profetas, ouçam-lhes. 30 E ele disse: Não, pai Abraão; mas se alguém dos mortos fosse até eles, eles se arrependiam. 31 Porém [Abraão] lhe disse: Se não ouvem a Moisés e aos profetas, também não se deixariam convencer, ainda que alguém ressuscite dos mortos.

17 E disse aos discípulos: É impossível que não venham tentações para o pecado, mas ai [daquele] por quem [essas tentações] vierem! 2

Melhor lhe seria que lhe atasse ao pescoço uma começo do céu, e brilha até ao fim do céu, assim grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar, será também o Filho do homem em seu dia. 25 Mas do que conduzir ao pecado um destes pequenos. é necessário primeiro sofrer muito, e ser rejeitado 3 Olhai por vós. E se teu irmão pecar contra ti, por esta geração. 26 E como aconteceu nos dias repreende-o; e se ele se arrepender, perdoa-lhe. 4 de Noé, assim será também nos dias do Filho do E se pecar contra ti sete vezes ao dia, e se sete homem. 27 Comiam, bebiam, se casavam, e se vezes ao dia voltar a ti, dizendo: Estou arrependido. davam em casamento, até o dia em que Noé entrou Perdoa-lhe. 5 E os apóstolos disseram ao Senhor: na arca; e veio o dilúvio, e destruiu a todos. 28 Acrescenta-nos fé. 6 E o Senhor disse: Se tivésseis Como também da mesma maneira aconteceu nos fé como um grão de mostarda, diríeis a esta árvore dias de Ló, comiam, bebiam, compravam, vendiam, de amoras: Arranca-te daqui pelas tuas raízes, e plantavam, [e] construíam. 29 Mas o dia em que Ló planta-te no mar, ela vos obedeceria. 7 E qual de saiu de Sodoma, choveu fogo e enxofre do céu, e vós terá um servo, lavrando ou apascentando [gado] destruiu a todos. 30 Assim será [também] no dia em que, voltando do campo, logo lhe diga: Chega, e que o Filho do homem se manifestar. 31 Naquele senta [à mesa]. 8 E não lhe diga antes: Prepara-me dia, o que estiver no telhado, e suas ferramentas o jantar, e apronta-te, e serve-me, até que eu tenha em casa, não desça para pegá-las; e o que [estiver] comido e bebido; e depois, que tu comas e bebas. 9 no campo, não volte para trás. 32 Lembrai-vos da Por acaso [o senhor] agradece a tal servo, porque mulher de Ló. 33 Qualquer que procurar salvar sua fez o que lhe foi mandado? 10 Assim também vós, vida a perderá; e qualquer que a perder, irá salvá-la. quando fizerdes tudo o que vos for mandado, dizei: 34 Digo-vos que naquela noite, dois estarão em uma Somos servos inúteis, porque fizemos [somente] cama; um será tomado, e o outro será deixado. 35 o que devíamos fazer. 11 E aconteceu que, indo Duas estarão juntas moendo; uma será tomada, e a ele para Jerusalém, passou por meio da Samaria outra será deixada. 37 E respondendo, disseram-e da Galileia. 12 E entrando em uma certa aldeia, lhe: Onde, Senhor? E ele lhes disse: Onde estiver o saíram-lhe ao encontro dez homens leprosos, os corpo, ali os abutres se juntarão.

quais pararam de longe. 13 E levantaram a voz, dizendo: Jesus, Mestre, tem misericórdia de nós! 14 E ele, vendo-os, disse-lhes: Ide, e mostrai-vos aos sacerdotes. E aconteceu que, enquanto eles iam, ficaram limpos. 15 E vendo um deles que estava são, voltou, glorificando a Deus a alta voz. 16 E caiu com o rosto a seus pés, agradecendo-lhe; e este era samaritano. 17 E respondendo Jesus, disse: Não foram os dez limpos? E onde estão os nove? 18 Não houve quem voltasse para dar glória a Deus, a não ser este estrangeiro? 19 E disse-lhe: Levanta-te, e vai; tua fé te salvou. 20 E perguntado pelos fariseus [sobre] quando o Reino de Deus viria, respondeu-lhes, e disse: O Reino de Deus não vem com aparência visível. 21 Nem dirão: Eis aqui, ou Eis ali, porque eis que o Reino de Deus está entre vós. 22 E disse aos discípulos: Dias virão, quando desejaréis ver um dos dias do Filho do homem, e não [o] vereis. 23 E vos dirão: Eis que [ele está] aqui, ou Eis que [ele está] ali, não vades, nem sigais. 24 Porque como o relâmpago, que relampeja desde o

18 E [Jesus] lhes disse também uma parábola [sobre] o dever de sempre orar, e nunca se cansar. 2 Dizendo: Havia um certo juiz em uma cidade, que não temia a Deus, nem respeitava pessoa alguma. 3 Havia também naquela mesma cidade uma certa viúva, e vinha até ele, dizendo: Faz-me justiça com meu adversário. 4 E por um [certo] tempo ele não quis; mas depois disto, disse para si: Ainda que eu não tema a Deus, nem respeite pessoa alguma, 5 Porém, porque esta viúva me incomoda, eu lhe farei justiça, para que ela pare de vir me chatear. 6 E disse o Senhor: Ouvi o que diz o juiz injusto. 7 E Deus não fará justiça para seus escolhidos, que clamam a ele de dia e de noite? Demorará com eles? 8 Digo-vos que depressa lhes fará justiça. Porém, quando o Filho do homem vier, por acaso ele achará fé na terra? 9 E disse também a uns, que tinham confiança de si mesmos que eram justos, e desprezavam aos outros, esta parábola: 10 Dois homens subiram ao Templo para orar, um fariseu, e o outro publicano. 11 O fariseu, estando

de pé, orava consigo desta maneira: Ó Deus, eu te disse-lhes: Eis que estamos subindo a Jerusalém, e agradeço, porque não sou como os outros homens, se cumprirá no Filho do homem tudo o que [está] ladrões, injustos e adúlteros; nem [sou] como este escrito pelos profetas. 32 Porque ele será entregue publicano. 12 Jeju duas vezes por semana, [e] dou aos gentios, e escarnecido, injuriado e cuspido. 33 E dízimo de tudo quanto posso. 13 E o publicano, [depois de] açoitá-lo, o matarão; e ao terceiro dia estando em pé de longe, nem mesmo queria levantar ressuscitará. 34 E eles nada entendiam destas coisas; os olhos ao céu, mas batia em seu peito, dizendo: Ó e esta palavra lhes era oculta; e não entendiam o Deus, tem misericórdia de mim, [que sou] pecador. que estava sendo lhes dito. 35 E aconteceu que ele, 14 Digo-vos que este desceu mais justificado à sua chegando perto de Jericó, estava um cego sentado casa do que aquele outro; porque qualquer que a si junto ao caminho, mendigando. 36 E este, ouvindo a mesmo se exalta, será humilhado; e qualquer que a multidão passar, perguntou: O que era aquilo? 37 E si mesmo se humilha, será exaltado. 15 E traziam-lhe disseram-lhe que Jesus Nazareno estava passando. também crianças pequenas, para que as tocasse; e 38 Então clamou, dizendo: Jesus, Filho de Davi, tem os discípulos, vendo, os repreendiam. 16 Mas Jesus, misericórdia de mim! 39 E os que estavam mais a chamando-lhes para si, disse: Deixai as crianças frente o repreendiam, para que calasse; porém ele virem a mim, e não as impeçais; porque das tais clamava ainda mais: Filho de Davi, tem misericórdia é o Reino de Deus. 17 Em verdade vos digo, que de mim! 40 Então Jesus, parando, mandou que o qualquer que não receber o Reino de Deus como trouxessem para si; e chegando ele, perguntou-lhe, criança, não entrará nele. 18 E um certo líder lhe 41 Dizendo: Que queres que eu te faça? E ele disse: perguntou, dizendo: Bom mestre, o que tenho que Senhor, que eu veja. 42 E Jesus lhe disse: Vê, tua fé fazer para herdar a vida eterna? (aiōnios g166) 19 te salvou. 43 E logo ele viu, e o seguia, glorificando a E Jesus lhe disse: Por que me chamas de bom? Deus. E o todo o povo, vendo [isto], dava louvores a Ningém [é] bom, a não ser um: Deus. 20 Tu sabes Deus.

os mandamentos: não adulterarás, não matarás, não furtarás, não darás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe. 21 E ele disse: Todas estas coisas tenho guardado desde minha juventude. 22 Porém Jesus, ouvindo isto, disse-lhe: Ainda uma coisa te falta: vende tudo quanto tens, e reparte-o entre os pobres, e terás um tesouro no céu; e vem, segue-me. 23 Mas ele, ouvindo isto, ficou muito triste, porque era muito rico. 24 E vendo Jesus que ele tinha ficado muito triste, disse: Como é difícil os que têm [muitos] bens entrarem no Reino de Deus! 25 Porque é mais fácil um camelo entrar pelo olho de uma agulha do que um rico entrar no Reino de Deus. 26 E os que ouviram [isto], disseram: Quem então pode se salvar? 27 E ele disse: As coisas que são impossíveis para os seres humanos são possíveis para Deus. 28 E Pedro disse: Eis que deixamos tudo, e temos te seguido. 29 E ele lhes disse: Em verdade vos digo, que há ningém que, tenha deixado casa, ou pais, ou irmãos, ou mulher, ou filhos, 30 Que não venha a receber de volta muito mais nestes tempos, e nos tempos vindouros [receba] a vida eterna. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 E tomado consigo aos doze,

19 E [Jesus] entrou e foi passando por Jericó. 2 E eis que havia ali um homem, chamado pelo nome de Zaqueu, e este era chefe dos publicanos, e era rico. 3 E procurava ver quem era Jesus, e não podia, por causa da multidão, pois era pequeno de altura. 4 E correndo com antecedência, subiu em uma árvore de frutos que parecem figos, para o ver; porque ele passaria por ali. 5 E quando Jesus chegou a aquele lugar, olhando para cima, o viu, e disse-lhe: Zaqueu, apressa-te, e desce; porque hoje é necessário que eu fique em tua casa. 6 E apressando-se, desceu, e o recebeu com alegria. 7 E todos, vendo [isto], murmuravam, dizendo: Ele entrou para se hospedar com um homem pecador. 8 E Zaqueu, levantando-se, disse ao Senhor: Senhor, eis que dou a metade de meus bens aos pobres; e se eu consegui algo enganando a alguém, eu [o] devolvo quatro vezes mais. 9 E Jesus lhe disse: Hoje houve salvação nesta casa, porque ele também é filho de Abraão. 10 Porque o Filho do homem veio para buscar, e para salvar o que tinha se perdido. 11 E ouvindo eles estas coisas, [Jesus] prosseguiu, e disse

uma parábola, porque estava perto de Jerusalém, disseram: O Senhor precisa dele. **35** E o trouxeram e pensavam que logo o Reino seria manifesto. **12** a Jesus; e lançando suas roupas sobre o potro, Disse, pois: Um certo homem nobre partiu para uma puseram Jesus montado nele. **36** E indo ele andando, terra distante. **13** E chamando dez servos seus, deu- estendiam suas roupas pelo caminho. **37** E quando já lhes dez minas, e disse-lhes: Investi até que eu chegava perto da descida do monte das Oliveiras, venha; **14** E seus cidadãos o odiavam; e mandaram toda a multidão de discípulos, com alegria começou representantes depois dele, dizendo: Não queremos a louvar a Deus em alta voz, por todas as maravilhas que este reine sobre nós. **15** E aconteceu que, que tinham visto, **38** Dizendo: Bendito o Rei que quando ele voltou, tendo tomado o reino, disse que vem em nome do Senhor; paz no céu, e glória nas lhe chamassem a aqueles servos, a quem tinha dado alturas. **39** E alguns dos fariseus da multidão lhe o dinheiro, para saber o que cada um tinha ganho disseram: Mestre, repreende a teus discípulos. **40** E fazendo investimentos. **16** E veio o primeiro, dizendo: respondendo ele, disse-lhes: Digo-vos, que se estes Senhor, tua mina rendeu outras dez minas. **17** E ele se calarem, as pedras clamariam. **41** E quando já lhe disse: Ótimo, bom servo! Por teres sido fiel no estava chegando, viu a cidade, e chorou por causa pouco, terás autoridade sobre dez cidades. **18** E veio dela, **42** Dizendo: Ah, se tu também conhecesses, o segundo, dizendo: Senhor, tua mina rendeu cinco pelo menos neste teu dia, aquilo que lhe traria paz! minas. **19** E disse também a este: E tu [governarás] Mas agora [isto] está escondido de teus olhos. **43** cinco cidades. **20** E veio outro, dizendo: Eis aqui Porque dias virão sobre ti, em que teus inimigos lhe tua mina, que guardei em um lenço. **21** Porque tive cercarão com barricadas, e ao redor te sitiário, e lhe medo de ti, que és um homem rigoroso, que tomas o pressionarão por todos os lados. **44** E derrubarão que não puseste, e colhes o que não semeaste. **22** a ti, e a teus filhos; e não deixarão em ti pedra Porém ele lhe disse: Servo mau, por tua boca eu te sobre pedra, porque não conheceste o tempo em que julgarei; tu sabias que eu era um homem rigoroso, foste visitada. **45** E entrando no Templo, começou a que tomo o que não pus, e que colho o que não expulsar a todos os que vendiam e compravam ali, semeei; **23** Por que, então, não puseste meu dinheiro **46** Dizendo-lhes: Está escrito: Minha casa é casa de com juros? **24** E disse aos que estavam com ele: Iadrões. **47** E ensinava diariamente no Templo; e os Tirai-lhe a mina, e dai-a ao que tem as dez minas. **25** chefes dos sacerdotes, e os escribas, e os chefes E eles lhe disseram: Senhor, ele [já] tem dez minas. do povo, procuravam matá-lo. **48** E não achavam **26** [O senhor respondeu:] Porque eu vos digo, que como fazer, porque todo o povo o ouvia com muita todo aquele que tiver, lhe será dado; mas ao que atenção.

não tiver, até o que tem, lhe será tirado. **27** Porém a aqueles meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei [- os] aqui, e matai [-os] diante de mim. **28** E dito isto, ele foi caminhando adiante, subindo para Jerusalém. **29** E aconteceu que, chegando perto de Betfagé, e de Betânia, ao monte chamado das Oliveiras, mandou a dois de seus discípulos, **30** Dizendo: Ide à aldeia que está em frente; onde, ao entrardes, achareis um potro atado, em que ninguém jamais se sentou; soltai-o, e trazei [-o]. **31** E se alguém vos perguntar: Por que [o] soltais? Direis assim a ele: Porque o Senhor precisa dele. **32** E indo os que tinham sido mandados, acharam como lhes disse: **33** E soltando o potro, seus donos lhe disseram: Por que soltais o potro? **34** E eles

20 E aconteceu, num daqueles dias que, enquanto ele estava ensinando ao povo no Templo, e anunciando o Evangelho, vieram até ele os chefes dos sacerdotes, e os escribas com os anciãos. **2** E falaram-lhe, dizendo: Dize-nos, com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem é o que te deu esta autoridade? **3** E respondendo ele, disse-lhes: Também eu vos perguntarei algo, e dizei-me: **4** O batismo de João era do céu, ou dos homens? **5** E eles discutiam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu, ele nos dirá: Por que, então, vós não [o] crestes? **6** E se dissermos: Dos homens, todo o povo nos apedrejará; pois estão convencidos de que João era profeta. **7** E responderam que não sabiam de onde [era]. **8** E Jesus lhes disse: Nem eu vos direi com que

autoridade eu faço estas coisas. **9** E começou a dizer Moisés nos escreveu, que se o irmão de alguém ao povo esta parábola: Um certo homem plantou morrer, tendo mulher, e morrer sem filhos, o irmão uma vinha, e a arrendou a [uns] lavradores, e viajou deve tomar a mulher, e gerar descendência a seu para outro país por muito tempo. **10** E certo tempo irmão. **29** Houve, pois, sete irmãos, e o primeiro [depois] mandou um servo aos lavradores, para que tomou mulher, e morreu sem filhos. **30** E o segundo, lhe dessem do fruto da vinha; mas os lavradores, **31** E o terceiro a tomou, e assim também os sete, espancando-o, mandaram [-no] sem coisa alguma. **11** e não deixaram filhos, e morreram. **32** E por fim, E voltou a mandar outro servo; mas eles, espancando depois de todos, morreu também a mulher. **33** Na e humilhando também [a ele], o mandaram sem ressurreição, pois, ela será mulher de qual deles? nada. **12** E voltou a mandar ao terceiro; mas eles, Pois os sete a tiveram por mulher. **34** E respondendo ferindo também a este, [o] expulsaram. **13** E o senhor Jesus, disse-lhes: Os filhos destes tempos se casam, da vinha disse: Que farei? Mandarei a meu filho e se dão em casamento. (aiôn g165) **35** Mas os que amado; talvez quando o verem, [o] respeitarão. **14** forem considerados dignos de alcançarem aqueles Mas os lavradores, vendo-o, discutiram entre si, tempos futuros, e da ressurreição dos mortos, nem dizendo: Este é o herdeiro; vamos matá-lo, para que se casarão, nem se darão em casamento. (aiôn g165) a herança venha a ser nossa. **15** E expulsando- **36** Porque já não podem mais morrer; pois são iguais o da vinha, [o] mataram. O que, então, lhes fará aos anjos; e são filhos de Deus, pois são filhos da o senhor da vinha? **16** Virá, e destruirá a estes ressurreição. **37** E até Moisés mostrou, junto à sarça, lavradores, e dará a vinha a outros. E eles, ouvindo que os mortos ressuscitam, quando ele chama ao isto, disseram: Que [isto] nunca aconteça! **17** Mas Senhor de Deus de Abraão, e Deus de Isaque, e [Jesus], olhando para eles, disse: Por que, então, isto Deus de Jacó. **38** Ora, ele não é Deus de mortos, está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, mas de vivos; pois todos vivem por causa dele. **39** E essa foi posta como a principal da esquina? **18** Todo alguns dos escribas, respondendo, disseram: Mestre, aquele que cair sobre aquela pedra, se quebrará bem disseste. **40** E não ousavam lhe perguntar mais em pedaços; e aquele sobre quem ela cair, se fará nada. **41** E ele lhes disse: Como dizem que o Cristo é pó. **19** E os chefes dos sacerdotes e os escribas filho de Davi? **42** Pois o próprio Davi diz no livro dos queriam detê-lo naquela mesma hora, mas temiam Salmos: Disse o Senhor a meu Senhor: Senta-te à ao povo; porque entenderam que foi contra eles minha direita, **43** Até que eu ponha teus inimigos por que ele tinha dito a parábola. **20** E, observando-o, escabelo de teus pés. **44** Se Davi o chama de Senhor, mandaram espiões, que fingissem ser justos, para como, então, é seu filho? **45** Enquanto todo o povo o pegarem por meio de algo que ele dissesse, e o estava ouvindo, ele disse a seus discípulos: **46** Tomai entregarem ao poder e autoridade do governador. **21** cuidado com os escribas, que querem andar roupas E perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, nós sabemos compridas, e amam as saudações nas praças, e as que falas e ensinas corretamente, e que não te primeiras cadeiras nas sinagogas, e os primeiros importas com as aparências, mas na verdade tu assentos nos jantares. **47** Que devoram as casas ensinas o caminho de Deus. **22** É lícito para nós das viúvas, e fingem fazer longas orações. Estes dar tributo a César, ou não? **23** E ele, entendendo a receberão mais grave condenação.

astúcia deles, disse-lhes: **24** Mostrai-me uma moeda; ela tem a imagem e a inscrição de quem? E eles, respondendo, disseram: De César. **25** Então lhes disse: Dai pois a César o que [é] de César, e a Deus o que [é] de Deus. **26** E não puderam lhe pegar em algo que ele tenha dito diante do povo; e maravilhados de sua resposta, calaram-se. **27** E chegando-se alguns dos saduceus, que negam haver a ressurreição, perguntaram-lhe, **28** Dizendo: Mestre,

21 E ele, olhando, viu os ricos lançarem suas ofertas na arca do tesouro [do templo]. **2** E viu também uma pobre viúva lançar ali duas pequenas moedas. **3** E disse: Em verdade vos digo que esta pobre viúva lançou mais do que todos, **4** Porque todos aqueles lançaram para as ofertas de Deus daquilo que lhes sobrava; mas esta [viúva], de sua pobreza, lançou todo o sustento que tinha. **5** E alguns

estavam falando do templo, que era adornado com formosas pedras e ofertas. Então [Jesus] disse: 6 As pessoas desmaiarão de medo e da expectativa Destas coisas que vedes, dias virão, em que não se deixará pedra sobre pedra, que não seja derrubada. das coisas que vão acontecer ao mundo, porque os poderes dos céus serão abalados. 7 E então perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, quando, pois, verão o Filho do homem vir em uma nuvem com serão essas coisas? E que sinal haverá, quando grande poder e glória. 8 Ora, quando estas coisas essas coisas vierem a acontecer? 9 Então ele disse: começarem a acontecer, olhai para cima, e levantai Olhai para que não vos enganem, porque muitos vossas cabeças, porque vosso resgate está perto. 10 virão em meu nome, dizendo: Eu sou [o Cristo]. E disse-lhes uma parábola: Olhai a figueira, e todas E o tempo já está perto; portanto não os sigais. 11 E quando ouvirdes de guerras, e de rebeliões, sabeis por vós mesmos que o verão já está perto. 12 não vos espanteis. Porque é necessário que estas coisas aconteçam primeiro; mas ainda não é o fim. 13 Assim também vós, quando virdes acontecer estas coisas, sabei que o Reino de Deus já está perto. 14 Entendo que se levantarão nação contra nação, e reino contra reino. 15 E haverá até que tudo aconteça. 16 Mas antes de tudo isto, eles vos pragas; haverá também coisas espantosas, e grandes sinagogas e prisões, [e] vos trazendo diante de reis, e governadores, por causa do meu nome. 17 E haverá antes de tudo isto, eles vos impedirão e vos perseguirão, [vos] entregando em prisões, e vos darei boca e sabedoria, para que todos os que forem contra vós não posam [vos] contradizer ou resistir. 18 E vós sereis entregues até pelos pais, e irmãos, e parentes, e amigos; e [alguns] de vós serão mortos. 19 Por vossa paciência ganhareis vossas almas. 20 Porém quando virdes a Jerusalém cercada de exércitos, sabei então, que próxima está sua desolação. 21 Entendo, os que estiverem na Judeia, fujam para os montes; e os que estiverem no meio dela, saiam, e os que estiverem nos campos, não entrem nela. 22 Porque estes são dias de vingança, para que todas as coisas que estão escritas se cumpram. 23 Mas ai das grávidas, e das que amamentarem naqueles dias; porque grande calamidade haverá na terra, e ira contra este povo. 24 E cairão pela lâmina de espada, e serão levados cativos para todas as nações; e Jerusalém será pisada pelos gentios, até que os tempos dos gentios se cumpram. 25 E haverá sinais no Sol, [na] Lua, e [nas] estrelas; e na terra sofrimento entre as nações, como o rugir e agitar do mar. 26

22 Estava perto a festa dos pães sem fermento, chamada de páscoa. 2 E os chefes dos sacerdotes, e os escribas procuravam um meio de o matar, pois eles temiam ao povo. 3 E Satanás entrou no Judas que era chamado Iscariotes, que era um dos doze. 4 E foi, e falou com os chefes dos sacerdotes e os oficiais, sobre como [o] entregaria para eles. 5 E [estes] se alegraram, e concordaram em lhe dar dinheiro. 6 E [Ihes] prometeu, e buscava oportunidade para o entregar quando não houvesse uma multidão. 7 E veio o dia dos [pães] sem fermento, em que se devia fazer o sacrifício da páscoa. 8 E [Jesus] mandou a Pedro, e a João, dizendo: Ide, preparamos a páscoa, para que [a] comamos. 9 E eles lhe disseram: Onde queres que [a] preparemos? 10 E ele lhes disse: Eis que, quando entrardes na cidade, um homem com um vaso de água vos encontrará; segui-o até a casa onde ele entrar. 11 E direis ao

dono da casa: O Mestre te diz: Onde está o salão? disse a eles: Quando vos mandei sem bolsa, e sem onde comerei a páscoa com meus discípulos? **12** sacola, e sem sandálias, por acaso algo vos faltou? E Então ele vos mostrará um grande salão já arrumado; disseram: Nada. **36** Então, ele lhes disse: Mas agora, preparai-a ali. **13** E indo eles, acharam como lhes quem tem bolsa, tome-a, como também a sacola; e o tinha dito; e preparam a páscoa. **14** E vinda a hora, que não tem espada, venda sua roupa, e compre sentou-se [à mesa], e com ele os doze apóstolos. **uma.** **37** Porque eu vos digo, que ainda é necessário **15** E disse-lhes: Muito desejei comer convosco esta que se cumpra em mim aquilo que está escrito: E ele páscoa, antes que eu sofra. **16** Porque eu vos digo, foi contado com os malfeiteiros. Porque aquilo que é que dela não mais comerei, até que [isto] se cumpra sobre mim tem que se cumprir. **38** E eles disseram: no Reino de Deus. **17** E tomado o copo, e tendo Senhor, eis aqui duas espadas. E ele lhes disse: É o agradecido [a Deus], disse: Tomai-o, e reparti [-o] suficiente. **39** E saindo, foi, como de costume, para o entre vós. **18** Porque vos digo, que do fruto da videira monte das Oliveiras; e os seus discípulos também o eu não beberei, até que o Reino de Deus venha. **19** E seguiram. **40** E quando chegou a aquele lugar, disse-tomando o pão, e tendo agradecido [a Deus], parti- lhes: Orai para que não entreis em tentação. **41** E se o, e o deu a eles, dizendo: Isto é o meu corpo, que é afastou deles, [à distância] de um tiro de pedra. E dado por vós; fazei isto em memória de mim. **20** De pondo-se de joelhos, orava, **42** Dizendo: Pai, se tu modo semelhante também com o copo, depois da quiseres, passa este copo de mim; porém não se faça ceia, disse: Este copo [é] o Novo Testamento em minha vontade, mas a tua. **43** E apareceu-lhe um anjo meu sangue, que é derramado por vós. **21** Porém eis do céu, que o fortalecia. **44** E estando em angústia, que a mão do que me trai [está] comigo à mesa. **22** E orava mais intensamente. E seu suor se fez como realmente o Filho do homem vai conforme o que está gotas de sangue, que desciam até o chão. **45** E ele, determinado; mas ai daquele homem por quem é levantando-se da oração, veio a seus discípulos, e traído! **23** E começaram a perguntar entre si, qual os achou dormindo por causa da tristeza. **46** E disse-deles seria o que faria isto. **24** E houve também uma lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos, e orai, briga entre eles, sobre qual deles era considerado o para que não entreis em tentação. **47** E enquanto ele maior. **25** E [Jesus] lhes disse: Os reis dos gentios ainda estava falando, eis que uma multidão [chegou]; os dominam, e os que exercem autoridade sobre e um dos doze, o que se chamava Judas, ia adiante eles são chamados de benfeiteiros; **26** Mas não [seja] deles, e se aproximou de Jesus, para o beijar. **48** E assim entre vós; antes o maior de vós seja como o Jesus lhe disse: Judas, com um beijo traís ao Filho menor; e o que lidera, como o que serve. **27** Porque do homem? **49** E os que estavam com ele, vendo o qual é maior? O que se senta [à mesa], ou o que que iria acontecer, disseram-lhe: Senhor, feriremos serve? Por acaso não é o que se senta [à mesa]? com a espada? **50** E um deles feriu a um servo do Porém eu estou entre vós como aquele que serve. chefe dos sacerdotes, e cortou-lhe a orelha direita. **28** E vós sois os que tendes permanecido comigo em **51** E respondendo Jesus, disse: Para com isto! E minhas tentações. **29** E eu vos determino um Reino, tocando-lhe a orelha, o curou. **52** E disse Jesus aos assim como meu pai o determinou a mim. **30** Para chefes dos sacerdotes, e aos oficiais do Templo, e que em meu Reino, comais e bebais à minha mesa; aos anciãos, que tinham vindo contra ele: Como [se e vos senteis sobre tronos, julgando as doze tribos eu fosse] ladrão, saístes com espadas e bastões? de Israel. **31** Disse também o Senhor: Simão, Simão; **53** Estando eu convosco todo dia no Templo, contra eis que Satanás vos pediu, para [vos] peneirar como mim não me predestes; mas esta é a vossa hora, e trigo; **32** Mas eu roguei por ti, que tua fé não se acabe; [sob] a autoridade das trevas. **54** E prendendo-o, [o] e quando tu te converteres, fortaleça teus irmãos. trouxeram e o puseram na casa do sumo sacerdote. **33** E ele lhe disse: Senhor, estou preparado para ir E Pedro [o] seguia de longe. **55** E acenderam fogo contigo até à prisão, e à morte. **34** Mas ele disse: no meio do pátio, e sentaram-se juntos, e Pedro Pedro, eu te digo que hoje o galo não cantará, antes se sentou entre eles. **56** E uma serva, vendo-o que me negues três vezes que me conheces. **35** E sentado junto ao fogo, fixando o olhos nele, disse:

Este também estava com ele. **57** Porém ele o negou, muitas palavras, mas ele nada lhe respondia; **10** E dizendo: Mulher, eu não o conheço. **58** E pouco estavam [lá] os chefes dos sacerdotes, e os escribas, depois, outro o viu, e disse: Também tu és um deles. acusando-o com veemência. **11** E Herodes, com seus **59** E quando já tinha passado quase uma hora, outro soldados, desprezando-o, e escarnecedo dele, o afirmava, dizendo: Verdadeiramente também este vestiu com uma roupa luxuosa, e o enviou de volta a estava com ele, porque também é galileu. **60** E Pedro Pilatos. **12** E no mesmo dia Pilatos e Herodes se disse: Homem, não sei o que dizes. E logo, estando fizeram amigos; porque antes tinham inimizade um ele ainda falando, cantou o galo. **61** E o Senhor, contra o outro. **13** E Pilatos, convocando aos chefes virando-se, olhou para Pedro; e Pedro se lembrou da dos sacerdotes, aos líderes, e ao povo, disse-lhes: **14** palavra do Senhor, como lhe tinha dito: Antes que o Vós me trouxestes a este homem, como que perverte galo cante, tu me negarás três vezes. **62** E Pedro, o povo; e eis que eu, examinando-o em vossa saindo, chorou amargamente. **63** E os homens que presença, nenhuma culpa eu acho neste homem, das tinham prendido a Jesus zombavam dele, ferindo-o; de que o acusais. **15** E nem também Herodes; porque **64** E cobrindo-o, perguntavam, dizendo: Profetiza, a ele eu vos remeti; e eis que ele nada fez para quem é o que te feriu? **65** E diziam muitas outras que seja digno de morte. **16** Então eu o castigarei, e coisas contra ele, insultando-o. **66** E quando já era de [depois] o soltarei. **18** Porém todos clamavam juntos, dia, juntaram-se os anciãos do povo, e os chefes dos sacerdotes, e os escribas, e o trouxeram ao supremo **19** (O qual por uma rebelião feita na cidade, e [por] conselho, **67** dizendo, Tu és o Cristo? Dize-nos. E uma morte, tinha sido lançado na prisão). **20** Pilatos ele lhes disse: Se eu vos disser, não o crereis. **68** E falou-lhes então outra vez, querendo soltar Jesus. **21** também se eu perguntar, não me responderéis, nem **69** A partir de agora o Filho do homem o! **22** E ele lhes disse a terceira vez: Pois que mal se sentará à direita do poder de Deus. **70** E todos este fez? Nenhuma culpa de morte nele eu achei. disseram: Então tu és o Filho de Deus? E ele lhes **71** E eles disseram: Então eu o castigarei, e [depois] o soltarei. **23** Mas disse: Vós dizeis que eu sou. **72** E eles continuavam, com grandes gritos, pedindo que Para que precisamos de mais testemunho? Pois nós fosse crucificado. E seus gritos, e [os] dos chefes dos mesmos o ouvimos de sua boca.

23 E levantando-se toda a multidão deles, o levaram a Pilatos. **2** E começaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este [homem], que perverte a nação, e proíbe dar tributo a César, dizendo que ele mesmo é Cristo, o Rei. **3** E Pilatos lhe perguntou, dizendo: Tu és o Rei dos judeus? E respondendo, ele lhe disse: Tu o dizes. **4** E Pilatos disse aos chefes dos sacerdotes, e às multidões: Não acho culpa nenhuma neste homem. **5** Mas eles insistiam, dizendo: Ele incita ao povo, ensinando por toda a Judeia, começando desde a Galileia até aqui. **6** Então Pilatos, ouvindo [falar] da Galileia, perguntou se aquele homem era galileu. **7** E quando soube que era da jurisdição de Herodes, ele o entregou a Herodes, que naqueles dias também estava em Jerusalém. **8** E Herodes, ao ver Jesus, alegrou-se muito, porque havia muito tempo que desejava o ver, pois ouvia muitas coisas sobre ele; e esperava ver algum sinal feito por ele. **9** E perguntava-lhe com

Mas eles clamavam, dizendo: Crucifica [-o]! crucifica [me] soltareis. **10** E falou-lhes então outra vez, querendo soltar Jesus. **11** E ele lhes disse: Se eu vos disser, não o crereis. **12** E falou-lhes então outra vez, querendo soltar Jesus. **13** E ele lhes disse: Se eu vos disser, não me responderéis, nem **14** A partir de agora o Filho do homem o! **15** E ele lhes disse a terceira vez: Pois que mal se sentará à direita do poder de Deus. **16** Então eu o castigarei, e [depois] o soltarei. **17** Mas eles continuavam, com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E seus gritos, e [os] dos chefes dos sacerdotes, prevaleceram. **18** Então Pilatos julgou que se fizesse o que pediam. **19** E soltou-lhes ao que fora lançado na prisão por uma rebelião e [uma] morte, que [era] o que pediam; porém a Jesus [lhes] entregou à sua vontade. **20** E enquanto o levavam, tomaram a um Simão Cireneu, que vinha do campo, e puseram-lhe a cruz às costas, para que a levasse atrás de Jesus. **21** E seguia-o uma grande multidão do povo, e de mulheres, as quais também ficavam desconsoladas, e lamentavam por ele. **22** E Jesus, virando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim, mas chorai por vós mesmas, e por vossos filhos. **23** Porque eis que vêm dias em que dirão: Bem-aventuradas as estéreis, e os ventres que não deram a luz, e os peitos que não amamentaram. **24** Então começarão a dizer aos montes: Cai sobre nós; E aos morros: Cobri-nos! **25** Porque, se fazem isto à árvore verde, o que se fará com a [árvores] seca? **26** E também levaram outros dois, que eram malfeiteiros, para matar com

ele. 33 E quando chegaram ao lugar, chamado a preparação, e o sábado estava começando. 55 E as Caveira, o crucificaram ali, e aos malfeiteiros, um à direita, e outro à esquerda. 34 E Jesus dizia: Pai, seguiram, e viram o sepulcro, e como seu corpo foi perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. E, posto. 56 E elas, ao voltarem, prepararam materiais repartindo suas roupas, lançaram sortes. 35 E o povo aromáticos e óleos perfumados. E descansaram o sábado, conforme o mandamento.

com eles, dizendo: Salvou a outros, salve agora a si mesmo, se é o Cristo, o escolhido de Deus. 36 E os soldados também escarneциam dele, aproximando-se dele, e mostrando-lhe vinagre; 37 E dizendo: Se tu és o Rei dos judeus, salva a ti mesmo. 38 E também estava acima dele um título escrito com letras gregas, romanas e hebraicas: ESTE É O REI DOS JUDEUS. 39 E um dos malfeiteiros que estavam pendurados o insultava, dizendo: Se tu és o Cristo, salva a ti mesmo, e a nós. 40 Porém o outro, respondendo, repreendia-o, dizendo: Tu ainda não temes a Deus, [mesmo] estando na mesma condenação? 41 E nós realmente [estamos sendo punidos] justamente, porque estamos recebendo de volta merecidamente por aquilo que praticamos; mas este nada fez de errado. 42 E disse a Jesus: Senhor, lembra-te de mim, quando chegares em teu Reino. 43 E Jesus lhe disse: Em verdade te digo, hoje estarás comigo no paraíso. 44 E era já quase a hora sexta, e houve trevas em toda a terra, até a hora nona. 45 E o sol se escureceu, e o véu do templo se rasgou ao meio. 46 E Jesus, clamando em alta voz, disse: Pai, em tuas mãos eu entrego meu espírito. E tendo dito isto, parou de respirar. 47 E o centurião, vendo o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente este homem era justo. 48 E todas as multidões que se juntavam para observar, vendo o que tinha acontecido, voltaram, batendo nos peitos. 49 E todos os seus conhecidos, e as mulheres que acompanhando [-o] desde a Galileia, tinham o seguido, estavam longe, vendo estas coisas. 50 E eis que um homem, de nome José, membro do conselho [de justiça], sendo homem bom e justo. 51 (Que não tinha concordado, nem com o conselho, nem em atos que fizeram), da cidade de Arimateia, [da terra] dos judeus, e que também esperava pelo Reino de Deus. 52 Este, chegando a Pilatos, pediu o corpo de Jesus. 53 E tendo o tirado, o envolveu em um tecido de linho, e o pôs em um sepulcro, escavado em uma rocha, onde nunca ainda tinha sido posto. 54 E era o dia da

24 E no primeiro [dia] da semana, de madrugada bem cedo, foram ao sepulcro, levando [consigo] os materiais aromáticos que tinham preparado; e algumas [outras] junto delas. 2 E acharam a pedra já revolvida do sepulcro. 3 E entrando, não acharam o corpo do Senhor Jesus. 4 E aconteceu, que estando elas perplexas, eis que dois homens apareceram junto a elas, com roupas luminosas. 5 E estando elas com muito medo, e abaixando o rosto para o chão, eles lhes disseram: Por que buscam entre os mortos aquele que vive? 6 Ele não está aqui, mas já ressuscitou. Lembrai-vos de como ele vos falou, quando ainda estava na Galileia, 7 Dizendo: É necessário que o Filho do homem seja entregue nas mãos de homens pecadores, e [que] seja crucificado, e ressuscite ao terceiro dia. 8 E se lembraram das palavras dele. 9 E, voltando do sepulcro, anunciaram todas estas coisas aos onze, e a todos os outros. 10 E eram Maria Madalena, e Joana, e Maria [mãe] de Tiago, e as outras [que estavam] com elas, que diziam estas coisas aos apóstolos. 11 E para eles, as palavras delas pareciam não ter sentido; e não creram nelas. 12 Porém Pedro, levantando-se, correu ao sepulcro; e abaixando-se, viu os tecidos postos separadamente; e saiu maravilhado com o que tinha acontecido. 13 E eis que dois deles iam naquele mesmo dia a uma aldeia, cujo nome era Emaús, que estava a sessenta estádios [de distância] de Jerusalém. 14 E iam falando entre si de todas aquelas coisas que tinham acontecido. 15 E aconteceu que, enquanto eles estavam conversando entre si, e perguntando um ao outro, Jesus se aproximou, e foi junto deles. 16 Mas seus olhos foram retidos, para que não o reconhecessem. 17 E disse-lhes: Que conversas são essas, que vós discutis enquanto andam, e ficais tristes? 18 E um [deles], cujo nome era Cleofas, respondendo-o, disse-lhe: És tu o único viajante em Jerusalém que não sabe as coisas que nela tem acontecido nestes dias? 19 E ele lhes disse: Quais? E eles lhe disseram: As sobre Jesus

de Nazaré, a qual foi um homem profeta, poderoso em obras e em palavras, diante de Deus, e de todo povo. **20** E como os chefes dos sacerdotes, e os líderes o entregaram à condenação de morte, causa da alegria, e maravilhados, [Jesus] disse-lhes: e o crucificaram. **21** E nós esperávamos que ele Tendes aqui alguma coisa para comer? **42** Então fosse aquele que libertar a Israel; porém além de eles lhe apresentaram parte de um peixe assado. **43** tudo isto, hoje é o terceiro dia desde que estas coisas aconteceram. **22** Ainda que também algumas mulheres dentre nós nos deixaram surpresos, as quais de madrugada foram ao sepulcro; **23** E não cumprissem todas as coisas que estão escritas sobre achando seu corpo, vieram, dizendo que também tinham visto uma aparição de anjos, que disseram **45** Então ele lhes abriu o entendimento, para que que ele vive. **24** E alguns do que estão conosco entendessem as Escrituras. **46** E disse-lhes: Assim foram ao sepulcro, e [o] acharam assim como está escrito, que o Cristo sofresse, e que ao terceiro dia ressuscitasse dos mortos; **47** E que em seu nome tinham visto o anjo dito; porém não o viram. **25** E ele dia que em seu nome crerem em tudo o que os profetas falaram! **26** Por em todas as nações, começando de Jerusalém. **48** E acaso não era necessário que o Cristo sofresse destas coisas vós sois testemunhas. **49** E eis que eu estas coisas, e [então] entrar em sua glória? **27** envio a promessa de meu Pai sobre vós; porém fiquei E começando de Moisés, e por todos os profetas, vós na cidade de Jerusalém, até que vos seja dado lhes declarava em todas as Escrituras o que estava escrito sobre ele. **50** E os levou para fora até Betânia, e [escrito] sobre ele. **28** E chegaram à aldeia para levantando suas mãos, os abençoou. **51** E aconteceu onde estavam indo; e ele agiu como se fosse para que, enquanto os abençoava, ele se afastou deles, e [um lugar] mais distante. **29** E eles lhe rogaram, foi conduzido para cima ao céu. **52** E eles, adorando-dizendo: Fica conosco, porque já é tarde, e o dia está entardecendo; E ele entrou para ficar com eles. **30** E estavam sempre no Templo, louvando e bendizando aconteceu que, estando sentado com eles [à mesa], a Deus. Amém.

tomou o pão, o benzeu, [o] partiu, e o deu a eles. **31**

E os olhos deles se abriram, e o reconheceram, e ele lhes desapareceu. **32** E diziam um ao outro: Por acaso não estava nosso coração ardendo em nós, quando ele falava conosco pelo caminho, e quando nos desvendava as Escrituras? **33** E levantando-se na mesma hora, voltaram para Jerusalém, e acharam reunidos aos onze, e aos que estavam com eles, **34** Que diziam: Verdadeiramente o Senhor ressuscitou, e já apareceu a Simão. **35** E eles contaram as coisas que [lhes aconteceram] no caminho; e como foi reconhecido por eles quando partiu o pão. **36** E enquanto eles falavam disto, o próprio Jesus se pôs no meio deles, e lhes disse: Paz [seja] convosco. **37** E eles, espantados, e muito atemorizados, pensavam que viam algum espírito. **38** E ele lhes disse: Por que estais perturbados, e por que sobem dúvidas em vossos corações? **39** Vede minhas mãos, e os meus pés, que sou eu mesmo. Tocai-me, e vede, porque

João

1 No princípio era a Palavra, e a Palavra estava junto de Deus, e a Palavra era Deus. **2** Esta estava no princípio junto de Deus. **3** Por esta foram feitas todas as coisas, e sem ela não se fez coisa nenhuma do que foi feito. **4** Nela estava a vida, e a vida era a luz dos seres humanos. **5** E a luz brilha nas trevas; e as trevas não a compreenderam. **6** Houve um homem enviado por Deus, cujo nome era João. **7** Este veio por testemunho, para que testemunhasse da Luz, para que todos por ele cressem. **8** Ele não era a Luz; mas [foi enviado] para que testemunhasse da Luz. **9** [Esta] era a luz verdadeira, que ilumina a todo ser humano que vem ao mundo. **10** No mundo estava, e por ele foi feito o mundo; e o mundo não o conheceu. **11** Ao [seu] próprio veio, e os seus não o receberam. **12** Mas a todos quantos o receberam, deu-lhes poder de serem feitos filhos de Deus: aos que creem em seu nome. **13** Os quais não são gerados de sangue, nem de vontade da carne, nem de vontade de homem, mas sim de Deus. **14** E aquela Palavra se fez carne, e habitou entre nós; (e vimos sua glória, como glória do unigênito do Pai) cheio de graça e de verdade. **15** E aquela Palavra se fez carne, e habitou entre nós; (e vimos sua glória, como glória do unigênito do Pai) cheio de graça e de verdade. **16** E este é o testemunho de João, quando os judeus mandaram perguntar a Jesus: Tu quem és? **17** Porque a Lei foi dada por Moisés; a graça e a verdade foi feita por Jesus Cristo. **18** A Deus nunca ninguém o viu; o unigênito Deus, que está no seio do Pai, ele [o] declarou. **19** E este é o testemunho de João, quando os judeus mandaram perguntar a Jesus: Tu quem és? **20** E confessou, e não negou; e confessou: Eu não sou o Cristo. **21** E lhe perguntaram: Que, então? És tu Elias? E ele disse: Não sou. [Eles disseram]: Tu és o Profeta? E ele respondeu: Não. **22** Disseram-lhe pois: Quem és? Para darmos resposta aos que nos enviaram. Que dizes de ti mesmo? **23** Disse: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do Senhor, como disse o profeta Isaías. **24** E os enviados eram dos fariseus. **25** E perguntaram-lhe, e disseram-lhe: Por que pois batizas, se tu não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta? **26** João lhes respondeu, dizendo: Eu batizo com água; mas em meio de vós, está a quem vós não conhecéis, **27** Este é aquele que vem após mim, do qual eu não sou digno de desatar a tira de sua sandália. **28** Estas coisas aconteceram em Betábara, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando. **29** O dia seguinte viu João a Jesus vir a ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo. **30** Este é aquele do qual eu disse: Após mim vem um homem que já foi antes de mim; porque já era primeiro que eu. **31** E eu não o conhecia; mas para que fosse manifesto a Israel, por isso vim eu batizando com água. **32** E João testemunhou, dizendo: Eu vi o Espírito como pomba descer do céu, e repousou sobre ele. **33** E eu não o conhecia, mas aquele que me mandou a batizar com água, esse me disse: Sobre aquele que vires descer ao Espírito, e repousar sobre ele, esse é o que batiza com Espírito Santo. **34** E eu [o] vi, e testemunhado tenho, que este é o Filho de Deus. **35** O seguinte dia estava outra vez [ali] João, e dois de seus discípulos. **36** E vendo [por ali] andar a Jesus, disse: Eis o Cordeiro de Deus. **37** E os dois discípulos de sua plenitude recebemos todos também graça e de sua plenitude recebemos todos também graça. **38** E Jesus, virando-se, e vendo-os seguir, disse-lhes: Que buscais? E eles lhe disseram: Rabi, (que traduzido, é aquele, de quem eu dizia: O que vem após mim quer dizer, Mestre) onde moras? **39** Disse-lhes ele: é antes de mim; porque era primeiro que eu. **40** E Vinde, e vede-o; Vieram, e viram onde morava, e na companhia dele naquele dia; e já era quase a hora décima. **41** Este achou primeiro a seu irmão Simão, e disse-lhe: Já achamos ao Messias (que traduzido, é o Cristo). **42** E levou-o a Jesus. E Jesus, olhando para ele, disse: Tu és Simão, filho de Jonas; tu serás chamado Cefas. (que se traduz Pedro). **43** O dia seguinte Jesus quis ir à Galileia, achou Filipe, e disse-lhe: Segue-me. **44** E Filipe era de Betsaida, da cidade de André e de Pedro. **45** Filipe achou Natanael, e disse-lhe: Achamos [aquele] de quem Moisés escreveu na Lei, e os Profetas: a Jesus, o filho de José, de Nazaré. **46** E disse-lhe Natanael: Pode haver alguma coisa boa de Nazaré? Filipe lhe disse: Vem, e vê. **47** Jesus viu Natanael vir, e disse dele: Eis verdadeiramente um israelita, em quem não há engano! **48** Natanael lhe disse: De onde tu me conheces? Respondeu Jesus, e disse-lhe: Antes que

Filipe te chamasse, estando tu debaixo da figueira, **19** Respondeu Jesus, e disse-lhes: Derrubai este eu te vi. **20** Natanael respondeu, e disse-lhe: Rabi, tu Templo, e em três dias o levantarei. **21** Os judeus, és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel! **22** Jesus pois, disseram: [Durante] quarenta e seis anos este respondeu, e disse-lhe: Porque te disse: Debaixo Templo foi edificado, e tu o levantarás tu em três da figueira te vi, crês? Tu verás coisas maiores que dias? **23** Porém ele falava do Templo de seu corpo. estas. **24** E disse-lhe: Em verdade, em verdade vos digo, que daqui em diante vereis o céu aberto, e discípulos se lembraram que ele lhes tinha dito isto; aos anjos de Deus subir e descer sobre o Filho do e creram na Escritura, e na palavra que Jesus tinha homem. **25** [Ihes] dito.

2 E no terceiro dia houve um casamento em Caná

da Galileia; e a mãe de Jesus estava ali. **2** E também Jesus foi convidado com seus discípulos ao casamento. **3** E tendo faltado vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Não têm vinho. **4** Jesus lhe disse: O que eu tenho contigo, mulher? A minha hora ainda não chegou. **5** Sua mãe disse aos serventes: Fazei tudo quanto ele vos disser. **6** E estavam ali postos seis vasos de pedra, conforme à purificação dos judeus, em cada uma cabiam duas ou três metretas.)

7 Disse-lhes Jesus: Enchei estes vasos com água. E encheram-nas até encima. **8** E disse-lhes: Agora tirai,

22 Portanto, quando ressuscitou dos mortos, seus

23 E estando ele em Jerusalém pela

páscoa, na festa, muitos creram em seu nome, ao

verem os sinais que ele fazia. **24** Mas o mesmo Jesus

a si mesmo não confiava neles, porque conhecia a

todos. **25** E não necessitava de que alguém [lhe]

desse testemunho de ser humano algum, pois ele

bem sabia o que havia no [interior do] ser humano.

3 E havia um homem dos fariseus, cujo nome era

Nicodemos, chefe dos judeus. **2** Este veio a Jesus

de noite, e disse-lhe: Rabi, bem sabemos que és

Mestre vindo de Deus; porque ninguém pode fazer

estes sinais que tu fazes, se Deus não for com

ele. **3** Respondeu Jesus e disse-lhe: Em verdade,

em verdade te digo, que aquele que não voltar a

nascer, não pode ver o Reino de Deus. **4** Nicodemos

lhe disse: Como pode o homem nascer, sendo [já]

velho? Pode ele voltar a entrar no ventre de sua

mãe, e nascer? **5** Respondeu Jesus: Em verdade,

em verdade te digo, que aquele que não nascer

[os convidados] já [estão] bêbados, então [se dá] o

de água e [do] Espírito, não pode entrar no Reino

pior; [porém] tu guardaste o bom vinho até agora.

6 O que é nascido de carne, carne é; e

7 Não Galileia, e manifestou sua glória; e seus discípulos maravilhos de que te disse: necessário vos é voltar a

creram nele. **8** Depois disto desceu a Cafarnaum, nascer. **9** O vento sopra onde quer, e ouves o seu

ele e sua mãe, seus irmãos, e seus discípulos, e som; porém não sabes de onde vem, nem para onde

ficaram ali não muitos dias. **10** E estava perto a vai; assim é todo aquele que é nascido do Espírito.

Páscoa dos judeus, e Jesus subiu a Jerusalém. **11** Em

E achou no Templo os que vendiam bois, ovelhas, isto acontecer? **12** Jesus respondeu, e disse-lhe:

e pombas, e os cambistas sentados. **13** E tendo Tu és mestre de Israel, e isto não sabes?

14 Em feito um açoite com cordas, lançou todos para fora verdade, em verdade te digo, que o que sabemos,

do Templo, assim como as ovelhas, e os bois; e falamos; e o que temos visto, testemunhamos; e não

espalhou o dinheiro dos cambistas, e virou as mesas. aceitais nosso testemunho. **15** Se eu vos disse coisas

16 E aos que vendiam pombas, disse: Tirai isto daqui; terrenas, e não credes, como crereis, se vos disser

e não torneis a casa de meu Pai uma casa de as celestiais? **17** E ninguém subiu ao céu, a não ser

comércio! **18** E lembraram-se seus discípulos que o que desceu do céu: o Filho do homem. **19** E como

está escrito: O zelo de tua casa me tem me devorado. Moisés levantou a serpente no deserto, assim deve

o Filho do homem ser levantado, **20** Para que todo

Que sinal nos mostras de que fazes estas coisas? aquele que nele crer tenha a vida eterna. (aiôniros)

g166) 16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira, que deu o seu Filho unigênito; para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna. **(aiônios g166)** **17** Porque Deus não mandou seu Filho ao mundo para que condenasse ao mundo; mas sim para que o mundo por ele fosse salvo; **18** Quem nele crer não é condenado; mas quem não crê já está condenado; pois não tem crido no nome do unigênito Filho de Deus. **19** E esta é a condenação: que a luz veio ao mundo, e as pessoas amaram mais as trevas que a luz, porque suas obras eram más. **20** Porque todo aquele que faz o mal odeia a luz e não vem à luz, para que suas obras não sejam reprovadas. **21** Mas quem pratica a verdade vem à luz, para que suas obras sejam manifestas, que são feitas em Deus. **22** Depois disto Jesus veio com seus discípulos à terra da Judeia; e estava ali com eles, e batizava. **23** E João também batizava em Enom, junto a Salim, porque havia ali muitas águas; e vinham [ali], e eram batizados, **24** Porque João ainda não tinha sido lançado na prisão. **25** Houve pois uma discussão dos Discípulos de João com os judeus sobre a purificação. **26** E vieram a João, e disseram-lhe: Rabi, aquele que estava contigo além do Jordão, ao qual tu deste testemunho, eis que batiza, e todos vêm a ele. **27** João respondeu, e disse: O ser humano não pode receber coisa alguma, se não lhe for dada do céu. **28** Vós mesmos me sois testemunhas, que disse: Eu não sou o Cristo; mas que sou enviado diante dele. **29** Aquele que tem a esposa, é o esposo; mas o amigo do esposo, que [o] apoia, e lhe ouve, alegra-se muito pela voz do esposo. Assim pois já este meu gozo é cumprido. **30** A ele convém crescer, porém a mim diminuir. **31** Aquele que vem de cima, é sobre todos; aquele que [vem] da terra, da terra é, e da terra fala. Aquele que vem do céu é sobre todos. **32** E daquilo que viu e ouviu, isto testemunha; e ninguém aceita seu testemunho. **33** Aquele que aceitou seu testemunho, esse selou que Deus é verdadeiro. **34** Porque aquele que Deus enviou, as palavras de Deus fala; porque não [lhe] dá Deus o Espírito por medida. **35** O Pai ama ao Filho, e todas as coisas [lhe] deu em sua mão. **36** Aquele que crê no Filho tem vida eterna; porém aquele que é desobediente ao Filho não verá a vida [eterna], mas a ira de Deus continua sobre ele. **(aiônios g166)**

4 Quando, pois, o Senhor entendeu que os fariseus ouviram que Jesus fazia e batizava mais discípulos que João **2** (ainda que Jesus mesmo não batizava, mas sim seus discípulos), **3** Ele deixou a Judeia, e foi outra vez para a Galileia. **4** E foi necessário passar por Samaria. **5** Veio pois a uma cidade de Samaria, chamada Sicar, junto à propriedade que Jacó deu a seu filho José. **6** E ali estava a fonte de Jacó. Então Jesus, cansado do caminho, sentou-se assim junto à fonte; era isto quase à hora sexta. **7** Veio uma mulher de Samaria para tirar água; Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber. **8** (Porque seus discípulos haviam ido à cidade para a comprar de comer). **9** Disse-lhe pois a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, me pedes de beber, que sou mulher samaritana? (Porque os judeus não se comunicam com os samaritanos.) **10** Respondeu Jesus, e disse-lhe: Se tu conhecesses o dom de Deus, e quem é o que te diz: Dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva. **11** Disse a mulher: Senhor, tu não tens com que [a] tirar, e o poço é fundo; de onde pois tens a água viva? **12** És tu maior que nosso pai Jacó, que nos deu o poço? E ele mesmo dele bebeu, e seus filhos, e seu gado? **13** Jesus respondeu, e disse-lhe: Todo aquele que beber desta água voltará a ter sede; **14** Porém aquele que beber da água que eu lhe der, para sempre não terá sede, mas a água que eu lhe der se fará nele fonte de água, que salte para vida eterna. **(aiôn g165, aiônios g166)** **15** Disse-lhe a mulher: Senhor, dá-me desta água, para que eu não tenha [mais] sede, nem venha aqui para tirar. **16** Disse-lhe Jesus: Vai, chama a teu marido, e vem cá. **17** A mulher respondeu, e disse: Não tenho marido. Disse-lhe Jesus: Bem dissesse: Marido não tenho. **18** Porque cinco maridos tiveste, e o que agora tens não é teu marido; isto com verdade dissesse. **19** Disse-lhe a mulher: Senhor, vejo que és profeta. **20** Nossos pais adoraram neste monte, e vós dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar. **21** Disse-lhe Jesus: Mulher, crê em mim, que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém, adorareis ao Pai. **22** Vós adorais o que não sabeis; nós adoramos o que sabemos, porque a salvação vem dos judeus. **23** Porém a hora vem, e agora é, quando os verdadeiros adoradores

adorarão ao Pai em espírito e em verdade; porque também o Pai busca a tais que o adorem. **24** Deus é fizera vinho. E estava ali um nobre, cujo filho estava Espírito, e os que o adoram devem adorá [lo] em enfermo em Cafarnaum. **47** Ouvindo este que Jesus espírito e em verdade. **25** Disse-lhe a mulher: Eu vinha da Judeia para a Galileia, foi ter com ele, e sei que o Messias vem (que se chama o Cristo); suplicava-lhe que descesse, e curasse a seu filho, quando ele vier, todas as coisas nos anunciará. **26** porque já estava à morte. **48** Disse-lhe pois Jesus: Disse-lhe Jesus: Eu sou o que contigo falo. **27** E nisto Se não virdes sinais e milagres não creveis. **49** O vieram seus discípulos; e maravilharam-se de que nobre lhe disse: Senhor, desce, antes que meu filho falasse com uma mulher; mas ninguém [lhe] disse: morra. **50** Disse-lhe Jesus: Vai, teu filho vive. E o Que perguntas? ou, O que falas com ela? **28** Deixou, homem creu na palavra que Jesus lhe disse, e se pois, a mulher seu vaso de água, e foi à cidade, e foi. **51** E [estando] ele já descendo, seus servos lhe disse ao povo: **29** Vinde, vede um homem que me saíram ao encontro, e [lhe] anunciam, dizendo: disse tudo quanto tenho feito; por acaso não é este o Teu filho vive. **52** Perguntou-lhes pois, a que hora Cristo? **30** Saíram, pois, da cidade, e vieram a ele. **31** se achara melhor; e disseram-lhe: Ontem às sete E enquanto isso, os discípulos lhe pediam, dizendo: horas a febre o deixou. **53** Entendeu pois o pai, que Rabi, come. **32** Porém ele lhes disse: Uma comida aquela era a mesma hora em que Jesus lhe disse: tenho que comer, que vós não sabeis. **33** Diziam, Teu filho vive. E creu nele, e toda sua casa. **54** Este pois, os discípulos uns aos outros: Por acaso alguém segundo sinal Jesus voltou a fazer, quando ele veio d lhe trouxe de comer? **34** Disse-lhes Jesus: Minha [a] Judeia a Galileia.

comida é fazer a vontade daquele que me enviou, e cumprir sua obra. **35** Não dizeis vós, que ainda há quatro meses até que venha a ceifa? Eis que vos digo: Levantai vossos olhos, e vede as terras; porque já estão brancas para a ceifa. **36** E o que ceifa, recebe recompensa, e junta fruto para vida eterna; para que ambos se alegrem, tanto o que semeia, quanto o que ceifa. (aiōnios g166) **37** Porque nisto é verdadeiro o ditado, que: Um é o que semeia, e outro o que ceifa. **38** Eu vos enviei para ceifar onde vós não trabalhastes; outros trabalharam, e vós entrastes no trabalho deles. **39** E muitos dos samaritanos daquela cidade creram nele pela palavra da mulher, que testemunhava, dizendo: Ele me disse tudo quanto eu tenho feito. **40** Vindo pois os samaritanos a ele, suplicaram-lhe que ficasse com eles; e ele ficou ali dois dias. **41** E creram ainda muitos mais pela palavra dele. **42** E diziam à mulher: Já não cremos por teu dito; porque nós mesmos temos [o] ouvido, e sabemos que verdadeiramente este é o Cristo, o Salvador do mundo. **43** E depois de dois dias partiu dali, e foi-se para a Galileia. **44** Porque o mesmo Jesus testemunhou que não tem o Profeta honra em sua própria terra. **45** Vindo pois para a Galileia, os Galileus o receberam, havendo visto todas as coisas que fizera em Jerusalém no [dia] da festa, porque também eles foram ao [dia] da festa. **46** Veio pois

5 Depois disto houve uma festa dos judeus, e subiu Jesus para Jerusalém. **2** E há em Jerusalém à [porta] das ovelhas um tanque, que em hebraico se chama Betesda, que tem cinco entradas cobertas. **3** Nestes jazia grande multidão de enfermos, cegos, mancos, [e de corpo] ressecado», aguardando o movimento da água. **4** Porque um anjo descia de vez em quando ao tanque, e agitava a água; e o primeiro que descia nele, depois do movimento da água, sarava de qualquer enfermidade que tivesse.» **5** E estava ali um certo homem, que havia trinta e oito anos que estava enfermo. **6** Vendo Jesus a este deitado, e sabendo, que já havia muito tempo que [ali] jazia, disse-lhe: Queres sarar? **7** Respondeu-lhe o enfermo: Senhor, não tenho homem algum para que, quando a água se agita, me ponha no tanque; e enquanto eu venho, outro desce antes de mim. **8** Disse-lhe Jesus: Levanta-te, toma teu leito, e anda. **9** E logo aquele homem sarou; e tomou seu leito, e andou. E era Sábado aquele dia. **10** Disseram pois os judeus para aquele que fora curado: É Sábado, não te é lícito levar o leito. **11** Respondeu-lhes ele: Aquele que me curou, esse me disse: Toma teu leito, e anda. **12** Perguntaram-lhe pois: Quem é o homem que te disse: Toma teu leito e anda? **13** E o que fora curado, não sabia quem [o] era, porque Jesus se havia retirado, porque naquele lugar havia

uma [grande] multidão. 14 Depois Jesus achou-o 33 Vós enviastes [mensageiros] a João, e ele deu no Templo, e disse-lhe: Eis que já estás sãos; não testemunho à verdade. 34 Porém eu não recebo peques mais, para que não te suceda alguma coisa testemunho humano; mas digo isto para que sejais pior. 15 Aquele homem foi anunciar aos judeus que salvos. 35 Ele era uma lâmpada ardente e brilhante; Jesus era o que o curara. 16 E por isso os judeus e vós quiserdes por um pouco de tempo alegrar perseguiam Jesus, porque ele fazia estas coisas no em sua luz. 36 Mas eu tenho maior testemunho sábado. 17 E Jesus lhes respondeu: Meu Pai até que [o] de João; porque as obras que o Pai me agora trabalha, e eu [também] trabalho. 18 Por isto deu que cumprisse, as mesmas obras que eu faço, ainda mais procuravam os Judeus matá-lo, porque testemunham de mim que o Pai me enviou. 37 E o não só quebrava o sábado, mas também dizia que Pai que me enviou, ele mesmo testemunhou de mim. Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus. Nunca ouvistes sua voz, nem vistes sua aparência. 19 Respondeu pois Jesus, e disse-lhes: Em verdade, 38 E não tendes sua palavra permanecendo em vós; em verdade vos digo, que não pode o Filho fazer porque ao que ele enviou, a esse vós não credes. coisa alguma de si mesmo, a não ser aquilo que 39 Investigai as Escrituras; porque vós pensais que ele veja o Pai fazer; porque todas as coisas que nelas tendes a vida eterna, e elas são as que de ele faz, semelhantemente o Filho também as faz. mim testemunham. (aiōnios g166) 40 E não quereis 20 Porque o Pai ama ao Filho, e todas as coisas vir a mim, para que tenhais vida. 41 Não recebo que faz lhe mostra; e maiores obras que estas lhe honra humana. 42 Mas eu bem vos conheço que mostrará, para que vós vos maravilheis. 21 Porque não tendes o amor de Deus em vós mesmos. 43 Eu como o Pai aos mortos ressuscita e vivifica, assim vim em nome de meu Pai, e vós não me aceitais; se também o Filho aos que quer vivifica. 22 Porque outro vier em seu próprio nome, a esse aceitareis. 44 também o Pai a ninguém julga, mas todo o juízo Como podeis vós crer, [se] tomais honra uns dos deu ao Filho, 23 Para que todos honrem ao Filho, outros, e não buscais a honra que [vem] somente de como honram ao Pai. Quem não honra ao Filho, Deus? 45 Não penseis que eu vos tenha de acusar não honra ao Pai que o enviou. 24 Em verdade, em para com o Pai; o que vos acusa é Moisés, em quem verdade vos digo, que quem ouve minha palavra, vós esperais. 46 Porque se vós crêsseis em Moisés, e crê ao que me enviou, tem vida eterna, e não [também] a mim me creríeis; porque de mim ele virá em condenação, mas passou da morte para escreveu. 47 Mas se não credes em seus escritos, a vida. (aiōnios g166) 25 Em verdade, em verdade como crereis em minhas palavras?

vos digo, que a hora vem, e agora é, quando os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus, e aos que ao ouvirem, viverão. 26 Porque como o Pai tem vida em si mesmo, assim deu também ao Filho que tivesse vida em si mesmo. 27 E deu-lhe poder, para fazer juízo, porque é o Filho do homem. 28 Não vos maravilheis disto; porque a hora vem, em que todos os que estão nos sepulcros ouvirão sua voz. 29 E sairão os que fizeram bem, para a ressurreição de vida; e os que fizeram mal, à ressurreição de condenação. 30 Não posso eu de mim mesmo fazer alguma coisa. Como ouço, [assim] julgo; e meu juízo é justo; porque não busco minha vontade, mas a vontade do Pai que me enviou. 31 Se eu testemunho de mim mesmo, meu testemunho não é verdadeiro. 32 Outro há que testemunha de mim, e sei que o testemunho, que testemunha de mim, é verdadeiro.

6 Depois disto Jesus partiu para a outro lado do mar da Galileia, que é o de Tibérias. 2 E uma grande multidão o seguia, porque viam seus sinais que ele fazia nos enfermos. 3 E subiu Jesus ao monte, e sentou-se ali com seus discípulos. 4 E já a Páscoa, a festa dos judeus, estava perto. 5 Levantando pois Jesus os olhos, e vendo que uma grande multidão vinha a ele, disse a Filipe: De onde comparemos pães, para que estes comam? 6 (Mas ele disse isto para o testar; pois ele bem sabia o que havia de fazer.) 7 Respondeu-lhe Filipe: Duzentos dinheiros de pão não lhes bastarão, para que cada um deles tome um pouco. 8 Disse-lhe um de seus discípulos, André, o irmão de Simão Pedro: 9 Um menino está aqui que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas que é isto entre tantos? 10 E disse Jesus: Fazei sentar as pessoas; e

havia muita erva naquele lugar. Sentaram-se, pois, lhes: Esta é a obra de Deus: que creiais naquele que os homens, em número de cinco mil. 11 E tomou ele enviou. 30 Disseram-lhe pois: Que sinal, pois, Jesus os pães, e havendo dado graças, repartiu- fazes tu para que o vejamos, e em ti creiamos? O os aos discípulos, e os discípulos aos que estavam que tu operas? 31 Nossos pais comeram o maná no sentados, semelhantemente também dos peixes, deserto, como está escrito: Pão do céu ele lhes deu quanto queriam. 12 E quando já estiveram fartos, para comer. 32 Então Jesus lhes disse: Em verdade, disse ele a seus discípulos: Recolhei os pedaços que em verdade vos digo, que Moisés não vos deu o sobraram, para que nada se perca. 13 Então eles os pão do céu; mas meu Pai vos dá o verdadeiro pão recolheram, e encheram doze cestos de pedaços dos do céu. 33 Porque o pão de Deus é aquele que cinco pães de cevada, que sobraram aos que tinham lhe pois: Senhor, dá-nos sempre [d] este pão. 34 Disseram- comido. 14 Vendo, pois, aquelas pessoas o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é verdadeiramente mim de maneira nenhuma terá fome, e quem crê pois Jesus que viriam, e o tomariam, para fazê-lo rei, em mim nunca terá sede. 35 E que voltou a se retirar sozinho ao monte. 16 E quando que também me vistes, e não credes. 37 Tudo o veio o entardecer, seus discípulos desceram para que o Pai me dá virá a mim; e ao que vem a mim, o mar. 17 E entrando no barco, vieram do outro em maneira nenhuma o lançarei fora. 38 Porque eu lado do mar para Cafarnaum. E era já escuro, e descia do céu, não para fazer minha vontade, mas Jesus [ainda] não tinha vindo a eles. 18 E o mar se sim a vontade daquele que me enviou; 39 E esta é a levantou, porque um grande vento soprava. 19 E vontade do Pai, que me enviou: que de tudo quanto havendo já navegado quase vinte e cinco, ou trinta me deu, nada perca, mas que eu o ressuscite no estádios, viram a Jesus andando sobre o mar, e último dia. 40 E esta é a vontade daquele que me se aproximando do barco; e temeram. 20 Mas ele enviou, que todo aquele que vê ao Filho, e nele crê, lhes disse: Sou eu, não temais. 21 Eles, então, o receberam com agrado no barco; e logo o barco chegou à terra para onde iam. 22 O dia seguinte, dele, porque ele tinha dito: Eu sou o pão que desceu vendo a multidão, que estava do outro lado do mar, do céu. 42 E diziam: Não é este Jesus o filho de que não havia ali mais que um barquinho, em que José, cujos pai e mãe nós conhecemos? Como, pois, seus discípulos entraram; e que Jesus não entrara ele diz: Desci do céu? 43 Respondeu, então, Jesus, com seus discípulos naquele barquinho, mas [que] seus discípulos sós se haviam ido; 23 (Porém outros achando-o do outro lado do mar, disseram: Rabi, quando chegaste aqui? 26 Respondeu-lhes Jesus, e disse: Em verdade, em verdade vos digo, que me buscas, não pelos sinais que vistes, mas pelo pão que comestes, e vos fartastes. 27 Trabalhai não [pela] comida que perece, mas sim [pela] comida que permanece para vida eterna, a qual o Filho do homem vos dará; porque Deus Pai a este selou. (aiônios g166) 28 Disseram-lhe pois: Que faremos para trabalhar as obras de Deus? 29 Respondeu Jesus, e disse-

fazes tu para que o vejamos, e em ti creiamos? O

que tu operas? 31 Nossos pais comeram o maná no

deserto, como está escrito: Pão do céu ele lhes deu

quanto queriam. 12 E quando já estiveram fartos, para

comer. 32 Então Jesus lhes disse: Em verdade,

disse ele a seus discípulos: Recolhei os pedaços que

cinco pães de cevada, que sobraram aos que tinham

lhe pois: Senhor, dá-nos sempre [d] este pão. 34 Disseram-

comido. 14 Vendo, pois, aquelas pessoas o sinal

que Jesus fizera, disseram: Este é verdadeiramente

mim de maneira nenhuma terá fome, e quem crê

pois Jesus que viriam, e o tomariam, para fazê-lo rei, em mim nunca terá sede. 35 E

que voltou a se retirar sozinho ao monte. 16 E quando

que também me vistes, e não credes. 37 Tudo o

veio o entardecer, seus discípulos desceram para

que o Pai me dá virá a mim; e ao que vem a mim,

o mar. 17 E entrando no barco, vieram do outro

em maneira nenhuma o lançarei fora. 38 Porque eu

lado do mar para Cafarnaum. E era já escuro, e

descia do céu, não para fazer minha vontade, mas

Jesus [ainda] não tinha vindo a eles. 18 E o mar se

sim a vontade daquele que me enviou; 39 E esta é a

levantou, porque um grande vento soprava. 19 E

vontade do Pai, que me enviou: que de tudo quanto

havendo já navegado quase vinte e cinco, ou trinta

me deu, nada perca, mas que eu o ressuscite no

estádios, viram a Jesus andando sobre o mar, e

último dia. 40 E esta é a vontade daquele que me

se aproximando do barco; e temeram. 20 Mas ele

enviou, que todo aquele que vê ao Filho, e nele crê,

lhes disse: Sou eu, não temais. 21 Eles, então, o

receberam com agrado no barco; e logo o barco

chegou à terra para onde iam. 22 O dia seguinte,

dele, porque ele tinha dito: Eu sou o pão que desceu

vendo a multidão, que estava do outro lado do mar,

do céu. 42 E diziam: Não é este Jesus o filho de

que não havia ali mais que um barquinho, em que

José, cujos pai e mãe nós conhecemos? Como, pois,

seus discípulos entraram; e que Jesus não entrara

ele diz: Desci do céu? 43 Respondeu, então, Jesus,

com seus discípulos naquele barquinho, mas [que]

seus discípulos sós se haviam ido; 23 (Porém outros

achando-o do outro lado do mar, disseram: Rabi,

quando chegaste aqui? 26 Respondeu-lhes Jesus, e

disse: Em verdade, em verdade vos digo, que me

buscas, não pelos sinais que vistes, mas pelo pão

que comestes, e vos fartastes. 27 Trabalhai não

[pela] comida que perece, mas sim [pela] comida que

permanece para vida eterna, a qual o Filho do homem

vos dará; porque Deus Pai a este selou. (aiônios g166)

28 Disseram-lhe pois: Que faremos para trabalhar

as obras de Deus? 29 Respondeu Jesus, e disse-

fazes tu para que o vejamos, e em ti creiamos? O

que tu operas? 31 Nossos pais comeram o maná no

deserto, como está escrito: Pão do céu ele lhes deu

quanto queriam. 12 E quando já estiveram fartos, para

comer. 32 Então Jesus lhes disse: Em verdade,

disse ele a seus discípulos: Recolhei os pedaços que

cinco pães de cevada, que sobraram aos que tinham

lhe pois: Senhor, dá-nos sempre [d] este pão. 34 Disseram-

comido. 14 Vendo, pois, aquelas pessoas o sinal

que Jesus fizera, disseram: Este é verdadeiramente

mim de maneira nenhuma terá fome, e quem crê

pois Jesus que viriam, e o tomariam, para fazê-lo rei, em mim nunca terá sede. 35 E

que voltou a se retirar sozinho ao monte. 16 E quando

que também me vistes, e não credes. 37 Tudo o

veio o entardecer, seus discípulos desceram para

que o Pai me dá virá a mim; e ao que vem a mim,

o mar. 17 E entrando no barco, vieram do outro

em maneira nenhuma o lançarei fora. 38 Porque eu

lado do mar para Cafarnaum. E era já escuro, e

descia do céu, não para fazer minha vontade, mas

Jesus [ainda] não tinha vindo a eles. 18 E o mar se

sim a vontade daquele que me enviou; 39 E esta é a

levantou, porque um grande vento soprava. 19 E

vontade do Pai, que me enviou: que de tudo quanto

havendo já navegado quase vinte e cinco, ou trinta

me deu, nada perca, mas que eu o ressuscite no

estádios, viram a Jesus andando sobre o mar, e

último dia. 40 E esta é a vontade daquele que me

se aproximando do barco; e temeram. 20 Mas ele

enviou, que todo aquele que vê ao Filho, e nele crê,

lhes disse: Sou eu, não temais. 21 Eles, então, o

receberam com agrado no barco; e logo o barco

chegou à terra para onde iam. 22 O dia seguinte,

dele, porque ele tinha dito: Eu sou o pão que desceu

vendo a multidão, que estava do outro lado do mar,

do céu. 42 E diziam: Não é este Jesus o filho de

que não havia ali mais que um barquinho, em que

José, cujos pai e mãe nós conhecemos? Como, pois,

seus discípulos entraram; e que Jesus não entrara

ele diz: Desci do céu? 43 Respondeu, então, Jesus,

com seus discípulos naquele barquinho, mas [que]

seus discípulos sós se haviam ido; 23 (Porém outros

achando-o do outro lado do mar, disseram: Rabi,

quando chegaste aqui? 26 Respondeu-lhes Jesus, e

disse: Em verdade, em verdade vos digo, que me

buscas, não pelos sinais que vistes, mas pelo pão

que comestes, e vos fartastes. 27 Trabalhai não

[pela] comida que perece, mas sim [pela] comida que

permanece para vida eterna, a qual o Filho do homem

vos dará; porque Deus Pai a este selou. (aiônios g166)

28 Disseram-lhe pois: Que faremos para trabalhar

as obras de Deus? 29 Respondeu Jesus, e disse-

dar [sua] carne para comer? 53 Jesus, então, lhes disse: Em verdade, em verdade vos digo, que se não comerdes a carne do Filho do homem e beberdes seu sangue, não tereis vida em vós mesmos. 54 Quem come minha carne e bebe meu sangue tem vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia. (aiōnios g166) 55 Porque minha carne verdadeiramente é comida; e meu sangue verdadeiramente é bebida.

conhecido faz coisa alguma em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo. 5 Porque nem mesmo os seus irmãos criam nele. 6 Então Jesus lhes disse: Meu tempo ainda não é chegado; mas vosso tempo sempre está pronto. 7 O mundo não pode vos odiar, mas a mim me odeia, porque dele esta festa; eu não subo ainda a esta festa, porque 8 Subi vós para esta festa; eu não subo ainda a esta festa, porque 9 E havendo- em mim permanece, e eu nele. 57 Como o Pai vivo lhes dito isto, ficou na Galileia. 10 Mas havendo me enviou, e eu vivo pelo Pai, assim quem come seus irmãos já subido, então subiu ele também à a mim também por mim viverá. 58 Este é o pão deles nas multidões. Alguns diziam: Ele é Bom; e que desceu do céu. Não como vossos pais, que Buscavam-no pois os judeus na festa, e diziam: 11 que comeram o maná e morreram; quem comer este pão Onde ele está? 12 E havia grande murmuração viverá para sempre. (aiōn g165) 59 Estas coisas ele disse na sinagoga, ensinando em Cafarnaum. 60 outros diziam: Não; ele, porém, engana a multidão. Muitos pois de seus discípulos, ao ouvirem [isto], 13 Todavia ninguém falava dele abertamente, com disseram: Dura é esta palavra; quem a pode ouvir? medo dos judeus. 14 Porém no meio da festa subiu 61 Sabendo, pois, Jesus em si mesmo, que seus discípulos murmuravam disso, disse-lhes: Isto vos ofende? 62 [Que seria] pois, se vísseis ao Filho do homem subir aonde estava primeiro? 63 O Espírito Jesus, e disse: Minha doutrina não é minha, mas é o que vivifica, a carne para nada aproveita; assim daquele que me enviou. 17 Se alguém quiser palavras que eu vos digo são espírito e são vida. 64 fazer sua vontade, da doutrina conhecerá, se é de Mas há alguns de vós que não creem. Porque Jesus Deus, ou [se] eu falo de mim mesmo. 18 Quem já sabia desde o princípio quem eram os que não fala de si mesmo busca sua própria honra; mas criam, e quem era o que o entregaria. 65 E dizia: Por quem busca a honra daquele que o enviou, esse isso tenho vos dito que ninguém pode vir a mim, se é verdadeiro, e não há nele injustiça. 19 Não vos não lhe for concedido por meu Pai. 66 Desde então deu Moisés a Lei? Mas ninguém de vós cumpre a muitos de seus discípulos voltaram atrás, e já não Lei. Por que procurais me matar? 20 Respondeu andavam com ele. 67 Disse, então, Jesus aos doze: a multidão, e disse: Tens demônio; quem procura Por acaso também vós quereis ir? 68 Respondeu-lhe te matar? 21 Respondeu Jesus, e disse-lhes: Uma poiso Simão Pedro: Senhor, a quem iremos? Tu tens obra fiz, e todos vos maravilhais. 22 Por isso Moisés as palavras da vida eterna; (aiōnios g166) 69 E nós vos deu a circuncisão (não porque seja de Moisés, cremos e conhecemos que tu és o Santo de Deus. 23 Se o homem recebe a circuncisão no sábado, vos escolhi, os doze? Porém um de vós é um diabo. para que a Lei de Moisés não seja quebrada, irritai- 71 E ele dizia [isto] de Judas de Simão Iscariotes; vos comigo, porque no sábado curei por completo porque ele o entregaria, o qual era um dos doze. um homem? 24 Não julgueis segundo a aparência, mas julgai juízo justo. 25 Diziam, pois, alguns dos de Jerusalém: Não é este ao que procuram matar?

7 E depois disto andava Jesus na Galileia; e já não queria andar na Judeia, porque os judeus procuravam matá-lo. 2 E já estava perto a festa dos tabernáculos dos judeus. 3 Disseram-lhe pois seus irmãos: Parti daqui, e vai-te para a Judeia, para que também teus discípulos vejam as tuas obras que fazes. 4 Pois ninguém que procura ser

conhecido faz coisa alguma em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo. 5 Porque nem mesmo os seus irmãos criam nele. 6 Então Jesus lhes disse: Meu tempo ainda não é chegado; mas vosso tempo sempre está pronto. 7 O mundo não pode vos odiar, mas a mim me odeia, porque dele esta festa; eu não subo ainda a esta festa, porque 8 Subi vós para esta festa; eu não subo ainda a esta festa, porque 9 E havendo- em mim permanece, e eu nele. 57 Como o Pai vivo lhes dito isto, ficou na Galileia. 10 Mas havendo me enviou, e eu vivo pelo Pai, assim quem come seus irmãos já subido, então subiu ele também à a mim também por mim viverá. 58 Este é o pão deles nas multidões. Alguns diziam: Ele é Bom; e que desceu do céu. Não como vossos pais, que Buscavam-no pois os judeus na festa, e diziam: 11 que comeram o maná e morreram; quem comer este pão Onde ele está? 12 E havia grande murmuração viverá para sempre. (aiōn g165) 59 Estas coisas ele disse na sinagoga, ensinando em Cafarnaum. 60 outros diziam: Não; ele, porém, engana a multidão. Muitos pois de seus discípulos, ao ouvirem [isto], 13 Todavia ninguém falava dele abertamente, com disseram: Dura é esta palavra; quem a pode ouvir? medo dos judeus. 14 Porém no meio da festa subiu 61 Sabendo, pois, Jesus em si mesmo, que seus discípulos murmuravam disso, disse-lhes: Isto vos ofende? 62 [Que seria] pois, se vísseis ao Filho do homem subir aonde estava primeiro? 63 O Espírito Jesus, e disse: Minha doutrina não é minha, mas é o que vivifica, a carne para nada aproveita; assim daquele que me enviou. 17 Se alguém quiser palavras que eu vos digo são espírito e são vida. 64 fazer sua vontade, da doutrina conhecerá, se é de Mas há alguns de vós que não creem. Porque Jesus Deus, ou [se] eu falo de mim mesmo. 18 Quem já sabia desde o princípio quem eram os que não fala de si mesmo busca sua própria honra; mas criam, e quem era o que o entregaria. 65 E dizia: Por quem busca a honra daquele que o enviou, esse isso tenho vos dito que ninguém pode vir a mim, se é verdadeiro, e não há nele injustiça. 19 Não vos não lhe for concedido por meu Pai. 66 Desde então deu Moisés a Lei? Mas ninguém de vós cumpre a muitos de seus discípulos voltaram atrás, e já não Lei. Por que procurais me matar? 20 Respondeu andavam com ele. 67 Disse, então, Jesus aos doze: a multidão, e disse: Tens demônio; quem procura Por acaso também vós quereis ir? 68 Respondeu-lhe te matar? 21 Respondeu Jesus, e disse-lhes: Uma poiso Simão Pedro: Senhor, a quem iremos? Tu tens obra fiz, e todos vos maravilhais. 22 Por isso Moisés as palavras da vida eterna; (aiōnios g166) 69 E nós vos deu a circuncisão (não porque seja de Moisés, cremos e conhecemos que tu és o Santo de Deus. 23 Se o homem recebe a circuncisão no sábado, vos escolhi, os doze? Porém um de vós é um diabo. para que a Lei de Moisés não seja quebrada, irritai- 71 E ele dizia [isto] de Judas de Simão Iscariotes; vos comigo, porque no sábado curei por completo porque ele o entregaria, o qual era um dos doze. um homem? 24 Não julgueis segundo a aparência, mas julgai juízo justo. 25 Diziam, pois, alguns dos de Jerusalém: Não é este ao que procuram matar?

26 E eis que ele fala livremente, e nada lhe dizem; por acaso é verdade que os chefes sabem que este realmente é o Cristo? 27 Mas este bem sabemos de onde é: Porém quando vier o Cristo, ninguém saberá de onde é. 28 Exclamava pois Jesus no Templo,

ensinando, e dizendo: E a mim me conhecéis, e ouvir, e entender o que faz? 52 Responderam eles, e sabeis de onde sou; e eu não vim de mim mesmo; disseram: És tu também da Galileia? Pesquisa, e vê mas aquele que me enviou é verdadeiro, ao qual vós que nenhum profeta se levantou da Galileia. 53 «E não conhecéis. 29 Porém eu o conheço, porque dele cada um foi para sua casa.

sou, e ele me enviou. 30 Procuravam pois prendê-lo, mas ninguém pôs a mão nele, porque sua hora ainda não era vinda. 31 E muitos da multidão creram nele, e diziam: Quando o Cristo vier, fará ainda mais sinais do que os que este tem feito? 32 Ouviram os fariseus que a multidão murmurava estas coisas sobre ele; e os fariseus e os chefes dos Sacerdotes mandaram oficiais para prendê-lo. 33 Disse-lhes pois Jesus: Ainda um pouco de tempo estou convosco, e [então] me irei para aquele que me enviou. 34 Vós me buscareis, mas não [me] achareis; e onde eu estou vós não podeis vir. 35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde este se irá, que não o acharemos? Por acaso ele irá aos dispersos entre os gregos, e a ensinar aos gregos? 36 Que palavra é esta que disse: Vós me buscareis, mas não [me] achareis; e onde eu estou vós não podeis vir? 37 E no último e grande dia da festa se pôs Jesus em pé, e exclamou, dizendo: Se alguém tem sede, venha a mim, e beba. 38 Quem crê em mim, como diz a Escritura, rios de água viva correrão do interior de seu corpo. 39 (E ele disse isto do Espírito que receberiam aqueles que nele cressem; pois o Espírito Santo ainda não era [vindo], porque Jesus ainda não havia sido glorificado). 40 Então muitos da multidão, ouvindo esta palavra, diziam: Verdadeiramente este é o Profeta. 41 Outros diziam: Este é o Cristo; e outros diziam: Por acaso vem o Cristo da Galileia? 42 Não diz a Escritura que o Cristo virá da semente de Davi, e da aldeia de Belém, de onde era Davi? 43 Por isso havia divisão de opiniões na multidão por causa dele. 44 E alguns deles queriam prendê-lo, mas ninguém pôs a mão nele. 45 Vieram pois os oficiais dos sacerdotes e fariseus; e eles lhes disseram: Por que não o trouxestes? 46 Os oficiais responderam: Ninguém jamais falou assim como este homem. 47 Responderam-lhes, pois, os fariseus: Estais vós também enganados? 48 Por acaso algum dos chefes ou dos fariseus creu nele? 49 Mas esta multidão, que não sabe a Lei, maldita é. 50 Disse-lhes Nicodemos, o que viera a ele de noite, que era um deles: 51 Por acaso nossa Lei julga ao homem sem primeiro o

8 Porém Jesus foi para o monte das Oliveiras. 2 E pela manhã cedo voltou ao Templo, e todo o povo veio a ele; e sentando-se, ensinava-os. 3 E trouxeram-lhe os escribas e fariseus uma mulher tomada em adultério; 4 E pondo-a no meio, disseram-lhe: Mestre, esta mulher foi tomada no momento em que estava adulterando. 5 E na Lei nos mandou Moisés, que as tais sejam apedrejadas; tu pois que dizes? 6 E isto diziam eles, tentando-o, para que tivessem de que o acusar. Mas inclinando-se Jesus, escrevia com o dedo na terra. 7 E enquanto continuavam lhe perguntando, ele se endireitou, e disse-lhes: Aquele de vós que está sem pecado, [seja] o primeiro que atire pedra contra ela. 8 E voltando a se inclinar, escrevia na terra. 9 Porém ouvindo eles [isto], e acusados pela [própria] consciência, saíram um a um, começando dos mais velhos até os últimos; e Jesus ficou só, e a mulher, que estava no meio. 10 E endireitando-se Jesus, e não vendo a ninguém além da mulher, disse-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou? 11 E disse ela: Ninguém, Senhor. E disse-lhe Jesus: Nem eu também te condeno; vai, e não peques mais.» 12 Falou-lhes pois Jesus outra vez, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me seguir não andará em trevas, mas terá luz de vida. 13 Disseram-lhe pois os Fariseus: Tu testemunhas de ti mesmo; teu testemunho não é verdadeiro. 14 Respondeu Jesus, e disse-lhes: Ainda que eu testemunho de mim mesmo, meu testemunho é verdadeiro; porque sei de onde vim, e para onde vou; porém vós não sabeis, de onde venho, nem para onde vou. 15 Vós julgais segundo a carne, eu não julgo a ninguém. 16 E se eu também julgo, meu juízo é verdadeiro; porque não sou eu só, mas eu, e o Pai que me enviou. 17 E também em vossa Lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro. 18 Eu sou o que testemunho de mim mesmo; e [também] de mim testemunha o Pai, que me enviou. 19 Disseram-lhe pois: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Nem a mim me conhecéis, nem a meu Pai; se vós a mim conhecêsseis, também

conheceríeis a meu Pai. **20** Estas palavras falou as obras de vossa pai. Disseram-lhe pois: Nós não Jesus junto à arca do tesouro, ensinando no Templo; somos nascidos de pecado sexual; nós temos um e ninguém o prendeu, porque sua hora ainda não era Pai: Deus. **42** Disse-lhes pois Jesus: Se Deus fosse chegada. **21** Disse-lhes pois Jesus outra vez: Eu me vosso Pai, verdadeiramente me amaréis; porque eu vou, e me buscareis, e morrereis em vosso pecado; saí e venho de Deus; pois não vim de mim mesmo, para onde eu vou vós não podeis vir. **22** Diziam, pois, porém ele me enviou. **43** Por que não entendéis meu os Judeus: Ele, por acaso, matará a si mesmo? Pois discurso? Porque não podeis ouvir minha palavra. **44** diz: Para onde eu vou vós não podeis vir. **23** E ele Vós sois [filhos] de [vossa] pai, o Diabo, e quereis lhes dizia: Vós sois de baixo, eu sou de cima; vós fazer os desejos de vosso pai; ele foi homicida desde sois deste mundo, eu não sou deste mundo. **24** Por o princípio, e não permaneceu na verdade, porque isso eu vos disse, que morrereis em vossos pecados; nele não há verdade; quando fala mentira, fala do porque se não credes que eu sou, morrereis em seu próprio; porque é mentiroso, e pai da [mentira]. vossos pecados. **25** Disseram-lhe pois: Quem és **45** Porém a mim, porque [vos] digo a verdade, não tu? Jesus lhes disse: [Sou] o mesmo que desde o credes em mim. **46** Quem de vós me convence de princípio tenho vos dito. **26** Muitas coisas tenho que pecado? E se digo a verdade, por que não credes dizer e julgar de vós; mas verdadeiro é aquele que em mim? **47** Quem é de Deus, ouve as palavras me enviou; e eu, o que dele tenho ouvido, isso falo ao de Deus; portanto vós não [as] ouvis porque não mundo. **27** [Mas] não entenderam que ele estava lhes sois de Deus. **48** Responderam, pois, os Judeus, falando do Pai. **28** Jesus, então, lhes disse: Quando e lhe disseram: Nós não dizemos com razão que levantardes ao Filho do homem, então entendereis és samaritano, e tens o demônio? **49** Respondeu que eu sou, e que nada faço de mim mesmo; mas Jesus: Eu não tenho demônio, antes honro a meu isto digo, como meu Pai me ensinou. **29** E aquele Pai; e vós me desonrais. **50** Mas eu não busco minha que me enviou está comigo. O Pai não me tem glória; há quem a busque, e julgue. **51** Em verdade, deixado só, porque sempre faço o que lhe agrada. **30** Falando ele estas coisas, muitos creram nele. **31** Ihe pois os Judeus: Agora conhecemos que tens permanecerdes em minha palavra, verdadeiramente palavra, jamais verá a morte. (aiōn g165) **52** Disseram-Dizia, pois, Jesus aos judeus que criam nele: Se vós o demônio. Abraão e os profetas morreram; e tu sereis meus discípulos. **32** E conhecereis a verdade, dizes: Se alguém guardar minha palavra, jamais e a verdade vos libertará. **33** Responderam-lhe: experimentará a morte. (aiōn g165) **53** És tu maior que Somos descendência de Abraão, e nunca servimos nosso pai Abraão, que morreu? Os profetas também a ninguém; como, [pois], dizes: Sereis livres? **34** morreram. Quem tu dizes ser? **54** Respondeu Jesus: Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade Se eu me glorifico a mim mesmo, minha glória é vos digo, que todo aquele que comete pecado é nada; meu Pai, o qual vós dizeis ser vosso Deus, ele servo do pecado. **35** E o servo não fica em casa é o que me glorifica. **55** E vós não o conhecéis, mas para sempre; o Filho fica para sempre. (aiōn g165) **36** eu o conheço; e se disser que não o conheço, serei Portanto, se o Filho vos libertar, verdadeiramente mentiroso como vós; mas eu o conheço, e guardo sereis livres. **37** Bem sei que sois descendência de sua palavra. **56** Abraão, vosso pai, saltou de alegria Abraão; porém procurais matar-me, porque minha por ver o meu dia; ele viu, e se alegrou. **57** Disseram-palavra não encontra lugar em vós. **38** Eu, o que vi lhe, pois. os Judeus: Ainda não tens cinquenta anos, junto a meu Pai, [isso] falo; e vós, o que também e viste a Abraão? **58** Jesus lhes disse: Em verdade, vistes junto a vosso pai [isso] fazeis. **39** Responderam, em verdade vos digo, que antes que Abraão fosse, e lhe disseram: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes eu sou. **59** Então tomaram pedras para atirarem nele. Jesus: Se fôsseis filhos de Abraão, faríeis as obras de Abraão. **40** Porém agora procurais matar a mim, o homem que tenho vos falado a verdade que de Deus tenho ouvido; Abraão não fez isto. **41** Vós fazeis

Mas Jesus se escondeu, e saiu do Templo.

9 E indo [Jesus] passando, viu a um homem cego desde o nascimento. **2** E seus discípulos lhe perguntaram, dizendo: Rabi, quem pecou? Este, ou

seus pais, para que nascesse cego? 3 Respondeu Deus; nós sabemos que esse homem é pecador. 25 Jesus: Nem este pecou, nem seus pais; mas sim Respondeu pois ele, e disse: Se é pecador, não o sei; para que as obras de Deus nele se manifestem. 4 A uma coisa sei, que havendo eu sido cego, agora vejo. mim me convém trabalhar as obras daquele que me 26 E voltaram a lhe dizer: O que ele te fez? Como ele enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém abriu os teus olhos? 27 Ele lhes respondeu: Eu já pode trabalhar. 5 Enquanto estiver no mundo, eu sou vos disse, e ainda não o ouvistes; para que quereis a luz do mundo. 6 Dito isto, cuspiu em terra, e fez voltar a ouvir? Por acaso vós também quereis ser lama do cuspe, e untou com aquela lama os olhos discípulos dele? 28 Então lhe insultaram, e disseram: do cego. 7 E disse-lhe: Vai, lava-te no tanque de Tu sejas discípulo dele; mas nós somos discípulos Siloé (que se traduz Enviado). Foi pois, e lavou-se; e de Moisés. 29 Bem sabemos nós que Deus falou a voltou vendo. 8 Então os vizinhos, e os que de antes Moisés; mas este nem de onde é, não sabemos. 30 o viram que era cego, diziam: Não é este aquele que Aquele homem respondeu, e disse-lhes: Porque nisto estava sentado, e mendigava? 9 Outros diziam: É está a maravilha: que vós não sabeis de onde ele este. E outros: Parece-se com ele. Ele dizia: Sou eu. é; e a mim abriu meus olhos! 31 E bem sabemos 10 Então lhe diziam: Como teus olhos se abriram? 11 que Deus não dá ouvidos aos pecadores; mas se Respondeu ele, e disse: Aquele homem chamado alguém é temente a Deus, e faz sua vontade, a este Jesus fez lama, untou meus olhos, e me disse: Vai ao tanque de Siloé, e lava-te. E fui, e me lavei, e se ouviu de que alguém que tenha aberto os olhos vi. 12 Disseram-lhe, pois: Onde ele está? Disse ele: de um que tenha nascido cego. (aiôn g165) 33 Se Não sei. 13 Levaram aos Fariseus o ex-cego. 14 E este não fosse vindo de Deus, nada poderia fazer. era sábado, quando Jesus fez a lama, e abriu os 34 Eles responderam, e lhe disseram: Tu és todo olhos dele. 15 Então voltaram também os Fariseus nascido em pecados, e nos ensina? E o lançaram a perguntar-lhe como vira, e ele lhes disse: Pôs fora. 35 Ouviu Jesus que o haviam lançado fora, e lama sobre os meus olhos, e me lavei, e vejo. 16 achando-o, disse-lhe: Crês tu no Filho de Deus? 36 Então que alguns dos Fariseus diziam: Este homem Respondeu ele, e disse: Quem é, Senhor, para que não é de Deus, pois não guarda o sábado. Outros nele creia? 37 E disse-lhe Jesus: Tu já o tens visto; diziam: Como pode um homem pecador fazer tais e este é o que fala contigo. 38 E ele disse: Creio, sinais? E havia divisão entre eles. 17 Voltaram a Senhor; E adorou-o. 39 E disse Jesus: Eu vim a este dizer ao cego: Tu que dizes dele, que abriu teus mundo para juízo, para os que não veem, vejam; e olhos? E ele disse: Que é profeta. 18 Portanto os os que veem, ceguem. 40 E ouviram isto [alguns] judeus não criam nele, de que houvesse sido cego, e dos fariseus, que estavam com ele; e lhe disseram: [passasse a] ver, até que chamaram aos pais dos Também nós somos cegos? 41 Disse-lhes Jesus: Se que [passou a] ver. 19 E perguntaram-lhes, dizendo: fôsseis cegos, não teríeis pecado; mas agora dizeis: É este vosso filho, aquele que dizeis que nasceu Vemos; portanto vosso pecado permanece.

10 Em verdade, em verdade vos digo, que aquele que no curral das ovelhas não entra pela porta, mas sobe por outra parte, é ladrão, e assaltante. 2 Mas aquele que entra pela porta é o pastor de ovelhas. 3 A este o porteiro abre, e as ovelhas ouvem sua voz, e a suas ovelhas chama nome por nome, e as leva fora. 4 E quando tira fora suas ovelhas, vai adiante delas, e as ovelhas o seguem, porque conhecem sua voz. 5 Mas ao estranho em maneira nenhuma seguirão, ao invés disso dele fugirão; porque não conhecem a voz dos estranhos. 6 Esta parábola Jesus lhes disse; porém eles não

entenderam que era o que lhes falava. 7 Voltou pois e ninguém pode arrancá-las da mão de meu Pai. 30 Jesus a lhes dizer: Em verdade, em verdade vos Eu e o Pai somos um. 31 Voltaram pois os Judeus a digo, que sou a porta das ovelhas. 8 Todos quantos tomar pedras para o apedrejarem. 32 Respondeuvieram antes de mim, são ladrões e assaltantes; lhes Jesus: Muitas boas obras de meu Pai vos tenho mas as ovelhas não os ouviram. 9 Eu sou a porta; mostrado; por qual obra destas me apedrejais? 33 se alguém entrar por mim, será salvo; e entrará, Responderam-lhe os judeus dizendo: Por boa obra e sairá, e achará pasto. 10 O ladrão não vem, não te apedrejamos, mas pela blasfêmia; e porque senão para roubar, matar, e destruir; eu vim para sendo tu homem, a ti mesmo te fazes Deus. 34 que tenham vida, e [a] tenham em abundância. 11 Respondeu-lhes Jesus: Não está escrito em vossa Eu sou o bom Pastor; o bom Pastor dá sua vida Lei: Eu disse: Sois deuses? 35 Pois se [a Lei] chamou pelas ovelhas. 12 Mas o contratado a dinheiro, e que deuses a aqueles, para quem a palavra de Deus foi não é o pastor, a quem as ovelhas não pertencem, feita, (e a Escritura não pode ser quebrada); 36 [A vê o lobo vir, deixa as ovelhas, e foge; o lobo as mim], a quem o Pai santificou, e ao mundo enviou, captura, e dispersa as ovelhas. 13 E o contratado dizeis vós: Blasfemas; porque disse: Sou Filho de fogo, porque é contratado, e não tem cuidado das Deus? 37 Se não faço as obras de meu Pai, não ovelhas. 14 Eu sou o bom Pastor, e conheço as creiais em mim. 38 Porém se eu as faço, e não minhas, e pelas minhas sou conhecido. 15 Como o credes em mim, crede nas obras; para que conheçais Pai me conhece, assim também também eu conheço e creias que o Pai está em mim, e eu nele. 39 Então o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas. 16 Ainda procuravam outra vez prendê-lo; e ele saiu de suas tenho outras ovelhas que não são deste curral; a mãos. 40 E voltou a ir para o outro lado do Jordão, estas também me convém trazer, e ouvirão minha ao lugar onde João primeiro batizava; e ficou ali. 41 voz, e haverá um rebanho, [e] um pastor. 17 Por E muitos vinham a ele, e diziam: Em verdade que isso o Pai me ama, porque dou a minha vida para nenhum sinal fez João; mas tudo quanto João disse tomá-la de volta. 18 Ninguém a tira de mim, mas eu de mim mesma a dou; tenho poder para a dar, e de mim mesmo a dou; tenho poder para tomá-la de volta. Este mandamento recebi de meu Pai. 19 Voltou, pois, a haver divisão entre os judeus, por causa dessas palavras. 20 E muitos deles diziam: Ele tem demônio, e está fora de si; para que o ouvis? 21 Outros diziam: Estas palavras não são de um endemoninhado; por acaso pode um demônio dar vista aos cegos? 22 E era a festa da renovação [do Templo] em Jerusalém, e era inverno. 23 E andava Jesus passeando no Templo, na entrada de Salomão. 24 Rodearam-no, então, os Judeus, e lhe disseram: Até quando farás nossa alma em dúvida? Se tu és o Cristo, dize-nos abertamente. 25 Respondeu-lhes Jesus: Já vos tenho dito, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai, essas testemunham de mim. 26 Mas vós não credes, porque não sois de minhas ovelhas, como já vos tenho dito. 27 Minhas ovelhas ouvem minha voz, e eu as conheço, e elas me seguem. 28 E eu lhes dou a vida eterna, e para sempre não perecerão, e ninguém as arrancará de minha mão. (aiôn g165, aiônios g166) 29 Meu Pai, que [as] deu para mim, é maior que todos;

11 E estava doente um certo Lázaro, de Betânia, a aldeia de Maria e de sua irmã Marta. 2 (E era Maria a que ungiu ao Senhor com o óleo, e com seus cabelos lhe limpou os pés; [a que] cujo irmão Lázaro era o que estava doente). 3 Enviam pois suas irmãs [uma mensagem] a ele, dizendo: Senhor, eis que aquele a quem [tu] amas está doente. 4 E ouvindo Jesus, disse: Esta doença não é para morte, mas para glória de Deus; para que o Filho de Deus seja por ela glorificado. 5 E Jesus amava a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro. 6 Quando, pois, ele ouviu que estava doente, ficou ainda dois dias no lugar onde estava. 7 Então depois disto voltou a dizer aos discípulos: Vamos outra vez à Judeia. 8 Disseram-lhe os discípulos: Rabi, ainda agora os Judeus procuravam te apedrejar; e tu voltas novamente para lá? 9 Respondeu Jesus: Não há doze horas no dia? Se alguém anda de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo. 10 Mas se alguém anda de noite, tropeça; porque nele não há luz. 11 Ele falou estas coisas; e depois disto, disse-lhes: Lázaro, nosso amigo, dorme; mas vou para despertá-lo do sono.

12 Disseram pois seus discípulos: Senhor, se [ele] e era [esta] uma caverna, e estava uma pedra posta dorme, será salvo. **13** Mas Jesus dizia [isto] de sua sobre ela. **39** Disse Jesus: Tirai a pedra. Marta, a irmã morte; porém eles pensavam que falava do repouso do morto, disse-lhe: Senhor, já cheira mal, porque já do sono. **14** Então pois lhes disse Jesus claramente: é de quatro dias. **40** Jesus disse-lhe: Não te disse, Lázaro está morto. **15** E me alegro, por causa de que se creres, verás a glória de Deus? **41** Tiraram, vós, que eu não estivesses lá, para que creiais; porém pois, a pedra. E Jesus levantou os olhos para cima, e vamos até ele. **16** Disse pois Tomé, chamado o disse: Pai, graças te dou, porque me tens ouvido. **42** Dídimo, aos colegas discípulos: Vamos nós também, Porém eu bem sabia que sempre me ouves; mas para que com ele morramos. **17** Vindo pois Jesus, por causa da multidão, que está ao redor, [assim] encontrou que já havia quatro dias que estava na disse; para que creiam que tu me enviaste. **43** E sepultura. **18** (E Betânia era como quase quinze havendo dito isto, clamou com grande voz: Lázaro, estádios de Jerusalém). **19** E muitos dos judeus sai fora. **44** E o que estava morto saiu, [com] as mãos tinham vindo até Marta e Maria, para consolá-las por e os pés atados, e seu rosto envolto em um lenço. seu irmão. **20** Ouvindo pois Marta que Jesus vinha, Disse-lhes Jesus: Desatai-o, e deixai-o ir. **45** Pelo saiu-lhe ao encontro; mas Maria ficou sentada em que, muitos dos Judeus, que tinham vindo a Maria, e casa. **21** Disse pois Marta a Jesus: Senhor, se tu haviam visto o que Jesus fizera, creram nele. **46** Mas estivesses aqui, meu irmão não teria morrido. **22** alguns deles foram aos fariseus, e lhes disseram o Porém também sei agora, que tudo quanto pedires que Jesus havia feito. **47** Então os sacerdotes e os a Deus, Deus o dará a ti. **23** Disse-lhe Jesus: Teu fariseus juntaram o supremo conselho, e disseram: irmão ressuscitará. **24** Marta lhe disse: Eu sei que ele Que faremos? Porque este homem faz muitos sinais. ressuscitará, na ressurreição, no último dia. **25** Disse- **48** Se assim o deixamos, todos crerão nele, e virão lhe Jesus: Eu sou a ressurreição, e a vida; quem crê os romanos, e nos tomarão tanto o lugar quanto em mim, ainda que esteja morto, viverá. **26** E todo a nação. **49** E Caifás, um deles, que era sumo aquele que vive, e crê em mim, para sempre não sacerdote daquele ano, lhes disse: Vós nada sabeis; morrerá. Crês nisto? (aiôn g165) **27** Disse-lhe ela: Sim, **50** Nem considerais que nos convém, que um homem Senhor; já cri que tu és o Cristo, o Filho de Deus, que morra pelo povo, e toda a nação não pereça. **51** viria ao mundo. **28** E dito isto, [ela] se foi, e chamou E ele não disse isto de si mesmo; mas que, como em segredo a Maria, sua irmã, dizendo: Aqui está o era o sumo sacerdote daquele ano, profetizou que Mestre, e ele te chama. **29** Ouvindo ela [isto], logo se Jesus morreria pelo povo. **52** E não somente por levantou, e foi até ele. **30** (Porque Jesus ainda não aquele povo, mas também para que juntasse em havia chegado à aldeia; mas estava no lugar onde um aos filhos de Deus, que estavam dispersos. **53** Marta lhe saíra ao encontro). **31** Vendo pois os judeus Então desde aquele dia se aconselhavam juntos que com ela estavam em casa, e a consolavam, que para o matarem. **54** De maneira que Jesus já não Maria com pressa se levantara, e saíra, seguiram-na, andava mais abertamente entre os judeus, mas foidizendo: Ela vai para a sepultura, para chorar lá. **32** se dali para a terra junto ao deserto, a uma cidade Vindo pois Maria aonde Jesus estava, e vendo-o, caiu chamada Efraim; e ali andava com seus discípulos. a seus pés, dizendo-lhe: Senhor, se tu estivesses **55** E estava perto a páscoa dos judeus, e muitos aqui, meu irmão não teria morrido. **33** Quando Jesus daquela terra subiram a Jerusalém antes da páscoa, a viu chorar, e aos judeus, que vinham chorando com para se purificarem. **56** Buscavam pois a Jesus, e ela, comoveu-se em espírito, e ficou perturbado. **34** E diziam uns aos outros estando no Templo: Que vos disse: Onde o pupestes? Disseram-lhe: Senhor, vem, parece? Que ele não virá à festa? **57** E os sacerdotes e vê. **35** Jesus chorou. **36** Disseram pois os Judeus: e os fariseus tinham dado ordem de que, se alguém Vede como ele o amava! **37** E alguns deles disseram: soubesse onde ele estava, o denunciasse, para que Não podia este, que abriu os olhos ao cego, ter feito o pudessem prender.

também que este não morresse? **38** Comovendo-se **12** Veio, pois, Jesus seis dias antes da páscoa pois Jesus outra vez em si mesmo, veio à sepultura;

12 Veio, pois, Jesus seis dias antes da páscoa a Betânia, onde estava Lázaro, o que havia

morrido, a quem ressuscitara dos mortos. 2 Fizeram- Filho do homem será glorificado. 24 Em verdade, em lhe, pois, ali uma ceia, e Marta servia; e Lázaro era verdade vos digo, se o grão de trigo, ao cair na terra, um dos que juntamente com ele estavam sentados [à não morrer, ele fica só; porém se morrer, dá muito mesa]. 3 Tomando então Maria um arrátil de óleo fruto. 25 Quem ama sua vida a perderá; e quem neste perfumado de nardo puro, de muito preço, ungiu os mundo odeia sua vida, a guardará para a vida eterna. pés de Jesus, e limpou os pés dele com seus cabelos; (aiônios g166) 26 Se alguém me serve, siga-me; e onde e encheu-se a casa do cheiro do óleo perfumado. eu estiver, ali estará também meu servo. E se alguém 4 Então disse Judas de Simão Iscariotes, um de me servir, o Pai o honrará. 27 Agora minha alma está seus discípulos, o que o traria: 5 Por que se não perturbada; e que direi? Pai, salva-me desta hora; vendeu este óleo perfumado por trezentos dinheiros, mas por isso vim a esta hora. 28 Pai, glorifica meu e se deu aos pobres? 6 E isto disse ele, não pelo Nome. Veio, pois, uma voz do céu, [que dizia]: E já cuidado que tivesse dos pobres; mas porque era [o] tenho glorificado, e outra vez [o] glorificarei. 29 A ladrão, e tinha a bolsa, e trazia o que se lançava multidão pois que ali estava, e [a] ouviu, dizia que [nela]. 7 Disse pois Jesus: Deixa-a; para o dia de havia sido trovão. Outros diziam: Algum anjo falou meu sepultamento guardou isto. 8 Porque aos pobres com ele. 30 Respondeu Jesus e disse: Esta voz não sempre os tendes convosco; porém a mim não me veio por causa de mim, mas sim por causa de vós. tendes sempre. 9 Muita gente dos judeus soube 31 Agora é o juízo deste mundo; agora será lançado pois, que ele estava ali; e vieram, não somente por fora o príncipe deste mundo. 32 E eu, quando for causa de Jesus, mas também para verem a Lázaro, levantado da terra, trarei todos a mim. 33 (E isto a quem ressuscitara dos mortos. 10 E os chefes dos dizia, indicando de que morte [ele] morreria.) 34 sacerdotes se aconselharam de também matarem a Respondeu-lhe a multidão: Temos ouvido da Lei que Lázaro, 11 Porque muitos dos judeus iam por causa dele, e criam em Jesus. 12 No dia seguinte, ouvindo que convém que o Filho do homem seja levantado? uma grande multidão, que viera à festa, que Jesus Quem é este Filho do homem? (aiôn g165) 35 Dissevinha a Jerusalém, 13 Tomaram ramos de plantas lhes pois Jesus: Ainda por um pouco de tempo a e lhe saíram ao encontro, e clamavam: Hosana! luz está convosco; andai enquanto tendes luz, para Bendito aquele que vem no nome do Senhor, o Rei que as trevas vos não apanhem. E quem anda em de Israel! 14 E Jesus achou um jumentinho, e sentou- trevas não sabe para onde vai. 36 Enquanto tendes se sobre ele, como está escrito: 15 Não temas, ó luz, crede na luz, para que sejais filhos da luz. Estas filha de Sião; eis que teu Rei vem sentado sobre o coisas falou Jesus, e indo-se, escondeu-se deles. 37 filhote de uma jumenta. 16 Porém seus discípulos não E ainda que perante eles tinha feito tantos sinais, entenderam isto ao princípio; mas sendo Jesus já não criam nele. 38 Para que se cumprisse a palavra glorificado, então se lembraram que isto dele estava do profeta Isaías, que disse: Senhor, quem creu em escrito, e [que] isto lhe fizeram. 17 A multidão pois, nossa pregação? E a quem o braço do Senhor foi que estava com ele, testemunhava, que a Lázaro revelado? 39 Por isso não podiam crer, porque outra chamara da sepultura, e o ressuscitara dos mortos. vez Isaías disse: 40 Os olhos lhes cegou, e o coração 18 Pelo que também a multidão lhe saiu ao encontro, lhes endureceu; para não acontecer que vejam dos porque ouvira que fizera este sinal. 19 Disseram pois olhos, e entendam do coração, e se convertam, e eu os fariseus entre si: Vedes que nada aproveitais? Eis os cure. 41 Isto disse Isaías, quando viu sua glória, e que o mundo vai após ele. 20 E havia alguns gregos falou dele. 42 Contudo ainda até muitos dos chefes dos que haviam subido para adorarem na festa. 21 também creram nele; mas não o confessavam por Estes pois vieram a Filipe, que era de Betsaida de causa dos fariseus; para não serem expulsos da Galileia, e rogaram-lhe, dizendo: Senhor, queríamos sinagoga. 43 Porque amavam mais a glória humana ver a Jesus. 22 Veio Filipe, e disse-o a André; e André do que a glória de Deus. 44 E exclamou Jesus, e então Filipe o disseram a Jesus. 23 Porém Jesus disse: Quem crê em mim, não crê [somente] em mim, lhes respondeu, dizendo: Chegada é a hora em que o mas [também] naquele que me enviou. 45 E quem vê

a mim, vê a aquele que me enviou. **46** Eu sou a luz tenho feito, façais vós também. **16** Em verdade, em que vim ao mundo, para que todo aquele que crê verdade vos digo, [que] o servo não é maior que seu em mim, não permaneça em trevas. **47** E se alguém senhor; nem enviado maior que aquele que o enviou. ouvir minhas palavras, e não crer, eu não o julgo; **17** Se sabeis estas coisas, sereis bem-aventurados porque não vim para julgar o mundo, mas sim para se as fizerdes. **18** Não digo de todos; bem sei eu salvar o mundo. **48** Quem me rejeitar e não receber aos que tenho escolhido; mas para que se compra a minhas palavras, já tem quem o julgue: a palavra Escritura, [que diz]: O que come comigo, levantou que eu tenho falado, essa o julgará no último dia. **49** contra mim seu calcanhar. **19** Desde agora, antes Porque eu não tenho falado de mim mesmo; porém o Pai que me enviou, ele me deu mandamento do que devo dizer, e do que devo falar. **50** E sei que seu mandamento é vida eterna. Portanto o que eu falo, falo assim como o Pai tem me dito. (aiônios g166)

13 E antes da festa da páscoa, sabendo Jesus

que sua hora já era vinda, para que deste mundo passasse para o Pai, havendo amado aos seus, que estavam no mundo, até o fim os amou. **2** E terminada a ceia, o diabo já havia metido no coração de Judas de Simão Iscariotes, que o tráisse. **3** Sabendo Jesus que o Pai já tinha lhe dado todas as coisas nas mãos, e que ele era vindo de Deus, e para Deus ele iria, **4** Levantou-se da ceia, e tirou as roupas, e tomado uma toalha, envolveu- [a] em si; **5** Depois pôs água em uma bacia, e começou a lavar os pés dos discípulos, e limpá-los com a toalha com que estava envolto. **6** Veio, pois, a Simão Pedro; e ele lhe disse: Senhor, tu a mim lavas meus pés? **7** Respondeu Jesus, e disse-lhe: O que eu faço tu não o sabes agora; mas depois o entenderás. **8** Disse-lhe Pedro: Nunca lavarás meus pés. Respondeu-lhe então Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo. (aiôn g165) **9** Disse-lhe Simão Pedro: Senhor, [lava] não só meus pés, mas também as mãos e a cabeça. **10** Disse-lhe Jesus: Aquele que está lavado não necessita lavar, a não ser os pés, mas está todo limpo. E vós limpos estais, porém não todos. **11** Porque ele bem sabia quem o trairia; por isso disse: Nem todos estais limpos. **12** Quando então, tendo eles lavado os pés, e tomado suas roupas, voltou a se sentar [à mesa], e disse-lhes: Entendeis o que vos tenho feito? **13** Vós me chamais Mestre, e Senhor, e bem dizeis; que eu o sou; **14** Pois se eu, o Senhor, e o Mestre, tenho lavado vossos pés, também vós deveis lavar vossos pés uns aos outros. **15** Porque vos tenho dado exemplo, para que como eu vos perturbou-se em espírito, e testemunhou, e disse: Em verdade, em verdade vos digo, que um de vós me traírá. **22** Pelo que os discípulos se olhavam uns para os outros, duvidando de quem ele dizia. **23** E um dos discípulos, a quem Jesus amava, estava sentado [à mesa encostado] no seio de Jesus. **24** A este pois fez sinal Simão Pedro, que perguntasse quem era aquele de quem ele dizia. **25** E declinando-se ele ao peito de Jesus, disse-lhe: Senhor, quem é? **26** Respondeu Jesus: Aquele a quem eu der o pedaço molhado de pão. E molhando o pedaço de pão, deu-o a Judas de Simão Iscariotes. **27** E após o pedaço de pão, entrou nele Satanás. Disse-lhe pois Jesus: O que fazes, faze-o depressa. **28** E nenhum dos que estavam sentados [à mesa] entendeu para que ele lhe dissera. **29** Pois alguns pensavam que, porque Judas tinha a bolsa, Jesus havia lhe dito: Compra o que para o que nos é necessário para a festa; ou que alguma coisa desse aos pobres. **30** Havendo ele pois tomado o pedaço de pão, logo saiu. E já era noite. **31** Tendo, pois, ele saído, disse Jesus: Agora o Filho do homem é glorificado, e Deus é glorificado nele. **32** Se Deus nele é glorificado, também Deus o glorificará em si mesmo, e logo o glorificará. **33** Filhinhos, ainda um pouco estou convosco. Vós me buscareis; e tal como eu aos Judeus: Para onde eu vou, vós não podeis vir; assim também o digo a vós agora. **34** Um novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; tal como eu vos amei, também ameis vós uns aos outros. **35** Nisto todos conhecerão que sois meus discípulos: se vós tiverdes amor uns aos outros. **36** Disse-lhe Simão Pedro: Senhor, para onde vais? Respondeu-lhe Jesus: Para onde eu vou

tu não podes me seguir agora; porém depois me seguirás. **37** Disse-lhe Pedro: Senhor, por que agora não posso te seguir? Por ti eu darei minha vida. **38** Respondeu-lhe Jesus: Por mim darás tua vida? Em verdade, em verdade te digo, que o galo não cantará, até que três vezes me negues.

14 Não se perturbe vosso coração; credes em

Deus, crede também em mim. **2** Na casa de meu Pai há muitas moradas; senão, eu vos diria; vou para vos preparar lugar. **3** E quando eu for, e vos preparar lugar, outra vez virei, e vos tomarei comigo, para que vós também estejais onde eu estiver. **4** E já sabeis para onde vou, e sabeis o caminho. **5** Disse-lhe Tomé: Senhor, não sabemos para onde vais; e como podemos saber o caminho? **6** Jesus lhe disse: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida. Ninguém vem ao Pai, a não ser por mim. **7** Se vós conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai; e desde agora já o conhecéis, e o tendes visto. **8** Disse-lhe Filipe: Senhor, mostra-nos ao Pai, e basta-nos. **9** Jesus lhe disse: Tanto tempo [há que] estou convosco, e [ainda] não me tens conhecido, Filipe? Quem a mim tem visto, já tem visto ao Pai; e como dizes tu: Mostra-nos ao Pai? **10** Não crês tu que eu [estou] no Pai, e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos falo, não as falo de mim mesmo, mas o Pai que está em mim, ele [é o que] faz as obras. **11** Crede em mim que eu [estou] no Pai, e [que] o Pai está em mim; e quando não, crede em mim por causa das próprias obras. **12** Em verdade, em verdade vos digo, que aquele que crê em mim, as obras que eu faço também ele as fará; e fará maiores que estas. Porque eu vou a meu Pai. **13** E tudo quanto pedirdes em meu nome, eu o farei; para que o Pai seja glorificado no Filho. **14** Se alguma coisa me pedirdes em meu nome, eu [a] farei. **15** Se me amais, guardai meus mandamentos. **16** E eu rogaré ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, para que fique sempre convosco; (*aiōn g165*) **17** Ao Espírito de verdade, a quem o mundo não pode receber; porque não o vê, nem o conhece; mas vós o conhecéis, porque habita convosco, e estará em vós. **18** Não vos deixarei órfãos; eu virei a vós. **19** Ainda um pouco, e o mundo não me verá mais; mas vós me vereis; porque eu vivo, e vós vivereis. **20** vos amei; estai neste meu amor. **21** Se guardardes meus mandamentos, estareis em meu amor. Como

e vós em mim, e eu em vós. **21** Quem tem meus mandamentos, e os guarda, esse é o que me ama; e quem a mim me ama, será amado de meu Pai, e eu o amarei, e a ele me manifestarei. **22** Disse-lhe Judas (não o Iscariotes): Senhor, que há, porque a nós te manifestarás, e não ao mundo? **23** Respondeu Jesus, e disse-lhe: Se alguém me ama, guardará minha palavra, e meu Pai o amará, e viremos a ele, e faremos morada com ele. **24** Quem não me ama, não guarda minhas palavras. E a palavra que ouvis não é minha, mas sim do Pai que me enviou. **25** Estas coisas tenho dito a vós, estando [ainda] convosco. **26** Mas aquele Consolador, o Espírito Santo, ao qual o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará tudo, e tudo quanto tenho dito vós, [ele] vos fará lembrar. **27** A paz vos deixo, minha paz vos dou; vou dár- [la] a vós, não como o mundo [a] dá. Não se perturbe vosso coração, nem se atemorize. **28** Já ouvistes que vos tenho dito: Vou, e venho a vós. Se me amásseis, verdadeiramente vos alegraríeis, porque tenho dito: Vou ao Pai; pois meu Pai maior é que eu. **29** E já agora o disse a vós antes que aconteça, para que quando acontecer, [o] creiais. **30** Já não falarei muito convosco; pois o príncipe deste mundo já vem, e ele nada tem em mim. **31** Mas para que o mundo saiba que eu amo ao Pai, e assim faço como o Pai me mandou; levantai-vos, vamos embora daqui.

15 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o lavrador.

2 Todo ramo que em mim não dá fruto, ele o tira; e todo o que da fruto, ele o limpa, para que dê mais fruto. **3** Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado. **4** Estai em mim, e eu em vós; como o ramo de si mesmo não pode dar fruto, se não estiver na videira, assim vós também não, se não estiverdes em mim. **5** Eu sou a videira, vós [sois] os ramos; quem está em mim, e eu nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer. **6** Se alguém não estiver em mim, é lançado fora, como o ramo, e seca-se; e os colhem, e os lançam no fogo, e ardem. **7** Se vós estiverdes em mim, e minhas palavras estiverem em vós, tudo o que quiserdes pedireis, e será feito para vós. **8** Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e [assim] sereis meus discípulos. **9** Como o Pai me amou, também eu vos amei; estai neste meu amor. **10** Se guardardes meus mandamentos, estareis em meu amor. Como

eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai, e dissesta a vós; mas isto eu não vos disse desde o estou em seu amor. **11** Estas coisas eu tenho vos dito para que minha alegria esteja em vós, e vossa alegría seja completa. **12** Este é meu mandamento: perguntá: Para onde vais? **6** Porém, porque vos disse que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos sois meus amigos, se fizerdes o que eu vos mando. **15** Já não vos chamo mais servos; porque o servo que faz seu senhor; mas eu tenho vos chamado de amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai eu tenho vos feito conhecer. **16** Não [fostes] vós que me escolhestes, porém eu vos escolhi, e tenho permaneça; para que tudo quanto pedirdes ao Pai **13** Porém quando vier aquele Espírito de verdade, ele em meu nome, ele vos dê. **17** Isto vos mando, para que vos postos para que vades, e deis fruto, e vosso fruto vos dizer, mas agora [ainda] não podeis suportá-las. **18** Se o mundo vos falará; mas falará tudo o que ouvir; E ele vos odeia, sabei que odiou a mim antes que a vós. **19** Se anunciará as coisas que virão. **14** Ele me glorificará, vós fôsseis do mundo, o mundo amaria ao seu; mas porque não sois do mundo, antes eu vos escolhi do mundo, por isso o mundo vos odeia. **20** Lembrai-vos da palavra que vos tenho dito: não é o servo maior que seu senhor. Se me perseguiaram, também vos perseguirão; se guardaram minha palavra, também uns aos outros: Que é isto que ele nos diz: Um guardará o vosso nome; porque não conhecem a aquele que me enviou. **22** Se eu não tivesse vindo, nem lhes houvesse falado, não teriam pecado; mas agora já não têm pretexto pelo seu pecado. **23** Quem me disse-lhes: Perguntai entre vós sobre isto que disse: odeia, também odeia a meu Pai. **24** Se eu entre eles não tivesse feito obras, que nenhum outro fizera, me vereis? **20** Em verdade, em verdade vos digo, não teriam pecado; mas agora as viram, e [contudo] que se cumpra a palavra que está escrita em sua Lei: Sem causa me odiaram. **26** Mas quando vier o Consolador, que eu do Pai vos enviarei, aquele que se cumpra a palavrinha que está escrita em sua sinagoga; mas a hora vem, quando qualquer que vos matar, pensará fazer serviço a Deus. **3** E estas coisas vos farão, porque nem ao Pai, nem a mim me conheceram. **4** Porém tenho vos dito isto para que, quando aquela hora vier, disso vos lembreis, que já o princípio, porque eu estava convosco. **5** E agora vou para aquele que me enviou; e nenhum de vós me encontre. **7** Mas vos digo a verdade, que vos convém que eu vá; alguém ponha sua vida por seus amigos. **14** Vós porque se eu não for, o Consolador não virá a vós; **15** Já não vos chamo mais servos; porque o servo convencerá ao mundo do pecado, e da justiça, e do juízo. **9** Do pecado, porque não creem em mim; **10** E chamado de amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai eu tenho vos feito conhecer. **16** Não [fostes] vós mais; **11** E do juízo, porque o Príncipe deste mundo [que] me escolhestes, porém eu vos escolhi, e tenho já está julgado. **12** Ainda tenho muitas coisas que vos dizer, mas agora [ainda] não podeis suportá-las. **13** Porém quando vier aquele Espírito de verdade, ele Tudo quanto tem o Pai é meu; por isso eu disse, que tomará do [que é] meu, e vos anunciará. **16** Um que tomará do [que é] meu, e vos anunciará. **17** Disseram pois [alguns] de seus discípulos da palavra que vos tenho dito: não é o servo maior pouco, e não me vereis; e mais um pouco, e me que é isto que ele nos diz: Um que tomará do [que é] meu, e vos anunciará. **18** Então diziam: Que é que se cumpra a palavra que está escrita em sua tornará em alegria. **21** A mulher que está no parto que se cumpra a palavrinha que está escrita em sua tornará em alegria. **22** Assim de mim. **27** E também vós testemunhareis, pois que se cumpra a palavra que está escrita em sua tornará em alegria. **23** E naquele dia nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo, que tudo quanto pedirdes a meu Pai em meu nome, ele vos dará. **24** Até agora nada pedisteis em meu nome; pedi, e recebereis, para que vossa alegria seja completa. **25** Estas coisas vos falei por parábolas; porém a hora vem quando não mais vos

16 Estas coisas tenho vos dito para que não tropeceis na fé. **2** Expulsarão a vós das sinagogas; mas a hora vem, quando qualquer que vos matar, pensará fazer serviço a Deus. **3** E estas coisas vos farão, porque nem ao Pai, nem a mim me conheceram. **4** Porém tenho vos dito isto para que, quando aquela hora vier, disso vos lembreis, que já o

falarei por parábolas; mas vos falarei abertamente sobre o Pai. **26** Naquele dia pedireis em meu nome; Escritura se cumpra. **13** Mas agora venho a ti, e e não vos digo, que eu suplicarei ao Pai por vós. **27** falo isto no mundo, para que em si mesmos tenham Pois o próprio Pai vos ama, porque vós me amastes, minha alegria completa. **14** Tua palavra lhes dei, e o e crestes que eu saí de Deus. **28** Saí do Pai, e mundo os odiou, porque não são do mundo, assim vim ao mundo; novamente deixo o mundo, e vou como eu não sou do mundo. **15** Não suplico que os ao Pai. **29** Disseram-lhe seus Discípulos: Eis que tires do mundo, mas que os guardes do maligno. **16** agora falas abertamente, e nenhuma parábola dizes. Eles não são do mundo, assim como eu não sou do **30** Agora sabemos que sabes todas as coisas; e mundo. **17** Santifica-os em tua verdade; tua palavra não necessitas que ninguém te pergunte. Por isso é a verdade. **18** Assim como tu me enviaste, eu os cremos que saíste de Deus. **31** Respondeu-lhes enviei ao mundo. **19** E por eles a mim mesmo me Jesus: Agora credes? **32** Eis que a hora vem, e já é santíssimo, para que também eles seja santificados chegada, quando sereis dispersos, cada um por si, e em verdade. **20** E não suplico somente por estes, me deixareis só. Porém não estou só, porque o Pai mas também por aqueles que crerão em mim, por está comigo. **33** Estas coisas tenho vos dito para que sua palavra. **21** Para que todos sejam um; como tu, tende bom ânimo; eu venci o mundo.

17 Jesus falou estas coisas, levantou seus olhos ao céu, e disse: Pai, chegada é a hora; glorifica a teu Filho, para que também teu Filho glorifique a ti. **2** Assim como lhe deste poder sobre toda carne, para que a todos quantos lhe deste, lhes dé a vida eterna. (aiônios g166) **3** E esta é a vida eterna: que conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem tens enviado. (aiônios g166) **4** Eu já te glorifiquei na terra; consumado tenho a obra que me deste para eu fazer. **5** E agora glorifica-me tu, ó Pai, junto de ti mesmo, com aquela glória que eu tinha junto de ti, antes que o mundo existisse. **6** Manifestei teu nome aos seres humanos que me deste do mundo. Eles eram teus, e tu os deste a mim; e eles guardaram tua palavra. **7** Agora eles sabem que tudo quanto me deste vem de ti. **8** Porque as palavras que tu me deste eu lhes dei; e eles [as] receberam, e verdadeiramente reconheceram que eu saí de ti, e creram que tu me enviaste. **9** Eu rogo por eles; não rogo pelo mundo, mas sim por aqueles que tu me deste, porque são teus. **10** E todas as minhas coisas são tuas; e as tuas coisas são minhas; e nelas sou glorificado. **11** E eu já não estou no mundo; e eu venho viriam sobre ele, adiantou-se, e disse-lhes: A quem a ti. Pai Santo, guarda-os em teu nome, a aqueles buscais? **5** Responderam-lhe: A Jesus Nazareno. que tens me dado, para que sejam um, como nós [somos]. **12** Quando eu com eles estava no mundo, também estava com eles. **6** Quando pois lhes disse: em teu nome eu os guardava. A aqueles que tu me deles se Voltou pois a lhes perguntar: A quem buscais? E eles

cremos que saíste de Deus. **31** Respondeu-lhes enviei ao mundo. **19** E por eles a mim mesmo me Jesus: Agora credes? **32** Eis que a hora vem, e já é santíssimo, para que também eles seja santificados chegada, quando sereis dispersos, cada um por si, e em verdade. **20** E não suplico somente por estes, me deixareis só. Porém não estou só, porque o Pai mas também por aqueles que crerão em mim, por está comigo. **33** Estas coisas tenho vos dito para que sua palavra. **21** Para que todos sejam um; como tu, tende bom ânimo; eu venci o mundo.

Pai, em mim, e eu em ti, que também eles em nós sejam um; para que o mundo creia que tu tens me enviado. **22** E eu tenho lhes dado a glória que tu me deste, para que sejam um, tal como nós somos um. **23** Eu neles, e tu em mim; para que sejam completos em um; e para que o mundo conheça que tu me enviaste, e que tu os amaste, assim como me amaste. **24** Pai, aqueles que tens me dado, quero que onde eu estiver, eles também estejam comigo; para que vejam minha glória, que tens me dado, pois tu me amaste desde antes da fundação do mundo. **25** Pai justo, o mundo também não tem te conhecido, e estes têm conhecido que tu me enviaste. **26** E eu fiz teu nome ser conhecido por eles, e eu farei com que seja conhecido, para que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles.

18 Havendo Jesus dito estas coisas, saiu com seus discípulos para além do ribeiro de Cedrom, onde havia um jardim, em que ele entrou ele, e seus discípulos. **2** E também Judas, o que o traía, conhecia aquele lugar; porque muitas vezes se juntara ali Jesus com seus discípulos. **3** Tendo Judas, pois, tomado a tropa e [alguns dos] oficiais dos sacerdotes e dos fariseus, veio ali com lanternas, tochas, e armas. **4** Sabendo pois Jesus todas as coisas que porém estes [ainda] estão no mundo, e eu venho viriam sobre ele, adiantou-se, e disse-lhes: A quem a ti. Pai Santo, guarda-os em teu nome, a aqueles buscas? **5** Responderam-lhe: A Jesus Nazareno. que tens me dado, para que sejam um, como nós [somos]. **12** Quando eu com eles estava no mundo, também estava com eles. **6** Quando pois lhes disse: em teu nome eu os guardava. A aqueles que tu me deles se Voltou pois a lhes perguntar: A quem buscas? E eles

disseram: A Jesus Nazareno. **8** Respondeu Jesus: para o tribunal. E era pela manhã; e não entraram Já vos disse que eu sou. Portanto se buscais a mim, no tribunal, para que não se contaminasse, mas deixai a estes irem. **9** Para que se cumprisse a que pudessem comer a Páscoa. **29** Saiu pois Pilatos palavra, que tinha dito: Dos que me deste, a nenhum até eles fora, e disse: Que acusação trazeis contra deles perdi. **10** Simão Pedro, pois, que tinha espada, este homem? **30** Responderam, e disseram-lhe: Se puxou dela, e feriu ao servo do sacerdote, e cortou a este não fosse malfeitor, não o entregariamos a ti. sua orelha direita. E era o nome do servo Malco. **11** **31** Disse-lhes pois Pilatos: Tomai-o vós, e julgai-o Disse pois Jesus a Pedro: Põe tua espada na bainha; segundo vossa lei. Disseram-lhe pois os Judeus: não beberei eu o copo que o Pai tem me dado? **12** Não nos é lícito matar a alguém. **32** Para que se O grupo de soldados pois, e o comandante, e os cumprisse a palavra de Jesus, que tinha dito, dando oficiais dos judeus juntamente tomaram a Jesus, a entender de que morte havia de morrer. **33** Então e o amarraram. **13** E o levaram primeiramente a Pilatos voltou a entrar no tribunal, e chamou a Jesus, Anás, porque era sogro de Caifás, o qual era o e disse-lhe: És tu o Rei dos Judeus? **34** Respondeu sumo sacerdote daquele ano. **14** E era Caifás o que lhe Jesus: Tu dizes isso de ti mesmo, ou outros te havia aconselhado aos judeus de que convinha que disseram de mim? **35** Pilatos respondeu: Por acaso um homem morresse pelo povo. **15** E Simão Pedro eu sou Judeu? Tua gente e os chefes dos sacerdotes seguia a Jesus com outro discípulo. E este discípulo te entregaram a mim; que fizeste? **36** Respondeu era conhecido do sacerdote, e entrou com Jesus no Jesus: Meu Reino não é deste mundo; se meu Reino pátio do sumo sacerdote. **16** E Pedro estava fora à fosse deste mundo, meus trabalhadores lutariam, porta. Saiu pois o outro discípulo, que era conhecido para que eu não fosse entregue aos Judeus; mas do sacerdote, e falou à porteira, e pôs dentro a Pedro. agora meu Reino não é daqui. **37** Disse-lhe pois **17** Disse pois a serva porteira a Pedro: Não és tu Pilatos: Logo tu és Rei? Respondeu Jesus: Tu dizes também dos discípulos deste homem? Disse ele: que eu sou Rei. Para isto eu nasci, e para isto vim Não sou. **18** E estavam [ali] os servos, e os oficiais, ao mundo: para dar testemunho à verdade. Todo que haviam feito [uma fogueira de] brasas, porque aquele que é da verdade ouve minha voz. **38** Disse fazia frio, e se esquentavam. Estava Pedro com eles, lhe Pilatos: O que é a verdade? E havendo dito isto, e se esquentava. **19** Perguntou pois o sacerdote a voltou a sair aos Judeus, e disse-lhes: Nenhum crime Jesus sobre seus discípulos, e sobre sua doutrina. acho nele. **39** Mas vós tendes por costume que eu **20** Jesus lhe respondeu: Eu abertamente falei ao vos solte um pela páscoa. Quereis pois que vos solte mundo; eu sempre ensinei na sinagoga e no Templo, ao Rei dos Judeus? **40** Voltaram pois todos a clamar, onde os Judeus de todos os lugares se juntam, e dizendo: Não a este, mas a Barrabás! E Barrabás nada falei em oculto. **21** Por que perguntas a mim? era um ladrão.

Pergunta aos que o ouviram, que é o que lhes falei. Eis que estes sabem que é o que tenho dito. **22** E dizendo ele isto, um dos oficiais, que ali estava, deu a Jesus uma bofetada, dizendo: Assim respondes ao sumo sacerdote? **23** Respondeu-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; e se bem, por que me feres? **24** (Pois Anás o mandara amarrado ao sumo sacerdote Caifás.) **25** E Simão Pedro estava ali, e se esquentava; disseram-lhe pois: Não és tu também de seus discípulos? Ele negou, e disse: Não sou. **26** Disse um dos servos do sacerdote, parente daquele a quem Pedro cortara a orelha: Eu não te vi no jardim com ele? **27** Pedro negou pois outra vez, e logo cantou o galo. **28** Levaram pois a Jesus de Caifás

19 Então Pilatos tomou a Jesus, e [o] açoitou. **2** E trançando os soldados uma coroa de espinhos, puseram-na sobre sua cabeça, e o vestiram de uma roupa vermelha. **3** E diziam: Tenhas alegria, Rei dos Judeus! E davam-lhe bofetadas. **4** Saiu pois Pilatos outra vez fora, e disse-lhes: Eis que eu o trago para fora [até] vós, para que saibais que nenhum crime acho nele. **5** Jesus foi pois trazido para fora, levando a coroa de espinhos, e a roupa vermelha-roxa. E [Pilatos] disse-lhes: Eis aqui o homem. **6** Quando então os chefes dos sacerdotes e os trabalhadores o viram, eles clamaram, dizendo: Crucifica [-o]! Crucifica [-o]! Disse-lhes Pilatos: Tomai-

o vós, e crucificai [-o]; porque eu nenhum crime acho isto. **25** E estavam junto à cruz de Jesus, sua mãe, nele. **7** Responderam-lhe os Judeus: Nós temos Lei, e a irmã de sua mãe, Maria [mulher] de Cleofas, e e segundo nossa Lei ele deve morrer, porque se Maria Madalena. **26** E vendo Jesus a [sua] mãe, e fez Filho de Deus. **8** Quando pois Pilatos ouviu esta ao discípulo a quem amava, que ali estava, disse a palavra, ficou mais atemorizado. **9** E entrou outra sua mãe: Mulher, eis aí teu filho. **27** Depois disse vez no tribunal, e disse a Jesus: De onde és tu? ao discípulo: Eis aí tua mãe. E desde aquela hora o Mas Jesus não lhe deu resposta. **10** Disse-lhe pois discípulo a recebeu em sua [casa]. **28** Depois disto, Pilatos: Não falas comigo? Não sabes que tenho sabendo Jesus que já todas as coisas estavam feitas, poder para te crucificar, e tenho poder para te soltar? para que a Escritura se cumprisse, ele disse: Tenho **11** Respondeu Jesus: Nenhum poder terias contra sede. **29** Estava pois ali um vaso cheio de vinagre, e mim, se não te fosse dado de cima; portanto o que encheram uma esponja de vinagre, e envolvendo-a me entregou a ti tem maior pecado. **12** Desde então com hissopo, levaram-na a sua boca. **30** Quando Pilatos procurava soltá-lo; mas os Judeus clamavam, pois Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado; dizendo: Se soltas a este, não és amigo de César; e abaixando a cabeça, deu o Espírito. **31** Os Judeus qualquer que se faz Rei, contradiz a César. **13** Então pois, para que os corpos não ficasse no sábado na Pilatos, ouvindo este dito, levou fora a Jesus, e cruz, pois era a preparação (porque era o grande sentou-se no tribunal, no lugar chamado Litóstrotos, dia do Sábado), suplicaram a Pilatos que as pernas [ou pavimento], e em hebraico Gabatá. **14** E era deles fossem quebradas, e fossem tirados. **32** Vieram a preparação da páscoa, e quase à hora sexta, e pois os soldados, e na verdade quebraram as pernas disse aos Judeus: Eis aqui vosso Rei! **15** Mas eles do primeiro, e do outro, que fora crucificado com bradaram: Tira, tira, crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: ele. **33** Mas vindo a Jesus, [e] vendo-o já morto, não Crucificarei a vosso Rei? Responderam os chefes dos quebraram as suas pernas. **34** Mas um dos soldados sacerdotes: Não temos [outro] rei, a não ser César. **16** Ihe furou com uma lança o lado, e logo saiu sangue Então o entregou a eles, para que fosse crucificado. e água. **35** E o que viu isto, o testemunhou; e seu E tomaram a Jesus, e levaram [-no]. **17** E levando testemunho é verdadeiro, e sabe que é verdade o ele sua cruz, saiu para o [lugar] chamado a Caveira, que diz, para que vós também creiais. **36** Porque que em hebraico se chama Gólgota. **18** Onde o estas coisas aconteceram para que se cumprisse a crucificaram, e com ele outros dois, um de cada lado, Escritura [que diz]: Osso dele não será quebrado. **37** e a Jesus no meio. **19** E Pilatos também escreveu um E além disso, outra Escritura diz: Verão [aquele] a título, e o pôs encima da cruz, e estava [nele] escrito: quem perfuraram. **38** E depois José de Arimateia, JESUS NAZARENO, REI DOS JUDEUS. **20** Leram (que era discípulo de Jesus, porém oculto por medo pois muitos dos Judeus este título; porque o lugar dos Judeus) suplicou a Pilatos que pudesse tirar o onde Jesus estava crucificado era perto da cidade; e corpo de Jesus; e Pilatos permitiu. Veio pois e tirou estava escrito em hebraico, em grego, [e] em latim. o corpo de Jesus. **39** E veio também Nicodemos, **21** Diziam pois os chefes dos sacerdotes dos judeus (aquele que antes de noite tinha vindo a Jesus) a Pilatos: Não escrevas: Rei dos Judeus, mas que trazendo um composto de mirra e aloés, de quase disse: Sou Rei dos Judeus. **22** Respondeu Pilatos: O cem arráteis. **40** Tomaram pois o corpo de Jesus, e o que escrevi, escrevi. **23** Havendo pois os soldados envolveram em lençóis com as especiarias, como crucificado a Jesus, tomaram suas roupas, e fizeram é costume dos judeus sepultarem. **41** E havia um quatro partes, para cada soldado uma parte, e a jardim naquele lugar onde fora crucificado; e no túnica. E era a túnica sem costura, toda tecida desde jardim [havia] um sepulcro novo, em que ainda nunca cima [até baixo]. **24** Disseram pois uns aos outros: alguém havia sido posto. **42** Ali pois (por causa da Não a partamos, mas lancemos sortes sobre ela, de preparação [da páscoa] dos Judeus, e porque aquele quem será; para que se cumprisse a Escritura, que sepulcro estava perto) puseram a Jesus. diz: Entre si partiram minhas roupas, e sobre minha **20** E no primeiro [dia] da semana Maria Madalena veste lançaram sortes. Os soldados, pois, fizeram veio de madrugada, sendo ainda escuro, ao

sepulcro; e viu a pedra já tirada do sepulcro. 2 Correu pois, e veio a Simão Pedro, e ao outro discípulo a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tomaram o Senhor do sepulcro, e não sabemos onde o puseram. 3 Pedro saiu pois e o outro discípulo [também], e vieram ao sepulcro. 4 E corriam estes dois juntos: e o outro discípulo correu adiante mais depressa que Pedro, e chegou primeiro ao sepulcro. 5 E abaixando-se, viu ester os lençóis; entretanto não entrou. 6 Chegou pois Simão Pedro seguindo-o, e entrou no sepulcro, e viu estar os lençóis [ali]. 7 E o lenço que fora posto sobre sua cabeça, não [o viu] estar com os discípulos [posto] mas [estava] dobrado em um lugar à parte. 8 Então entrou também o outro discípulo, que primeiro chegara ao sepulcro, e viu, e creu. 9 Porque chega tua mão, e toca-a em meu lado; e não sejas ainda não sabiam a Escritura, que era necessário incrédulo, mas sim crente. 10 Voltaram pois os Discípulos para [a casa] deles. 11 E Maria estava chorando junto ao sepulcro. Estando ela chorando, abaixou-se para [ver] o sepulcro. 12 E viu a dois anjos [vestidos] de branco, sentados um à cabeceira, e o outro aos pés, onde estava posto o corpo de Jesus. 13 E disseram-lhe eles: Mulher, por que choras? Disse-lhes ela: Porque levaram a meu Senhor, e não sei onde o puseram. 14 E havendo dito isto, virou-se para trás, e viu Jesus em pé, e não sabia que era Jesus. 15 Disse-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem buscas? Ela, pensando que era o jardineiro, disse-lhe: Senhor, se tu o levaste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei. 16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, virando-se, disse-lhe: Rabôni! (que quer dizer Mestre). 17 Disse-lhe Jesus: Não me toques; porque ainda não subi para o meu Pai; porém vai a meus irmãos, e dize-lhes: Subo para meu Pai, e para vosso Pai; [para] meu Deus, e [para] vosso Deus. 18 Veio Maria Madalena, e anunciou aos discípulos, que vira ao Senhor, e [que] estas coisas lhe dissera. 19 Vinda pois já a tarde, o primeiro dia da semana, e fechadas as portas onde os Discípulos, por medo dos judeus, tinham se reunido, veio Jesus, e pôs-se no meio [deles], e disse-lhes: Tenhais paz! 20 E dizendo isto, mostrou-lhes suas mãos, e [seu] lado. Então os discípulos se alegraram, vendo ao Senhor. 21 Disse-lhes pois Jesus outra vez: Tenhais Paz! Como o Pai me enviou, assim eu vos envio. 22 E havendo dito isto, soprou [sobre eles], e lhes: Recebei o Espírito Santo. 23 A quem quer que perdoardes os pecados, lhes são perdoados; [e] a quem quer que vós retiverdes [os pecados], [lhes] são retidos. 24 E a Tomé, um dos doze, chamado o Dídimos, não estava com eles, quando Jesus veio. 25 Disseram-lhe pois os outros discípulos: Vimos a lugar dos cravos, e não pôr minha mão em seu lado, em maneira nenhuma crerei. 26 E oito dias depois, Tomé; e veio Jesus, fechadas já as portas, e pôs-lençóis, mas [estava] dobrado em um lugar à parte. 27 Depois disse a Tomé: Põe teu dedo aqui, evê minhas mãos; e chega tua mão, e toca-a em meu lado; e não sejas incrédulo, mas sim crente. 28 E respondeu Tomé que ressuscitasse dos mortos. 29 Voltaram pois os discípulos para [a casa] deles. 30 E Maria estava Ihe Jesus: Porque me viste, Tomé, creste; bem-fora chorando junto ao sepulcro. Estando ela pois chorando, abaixou-se para [ver] o sepulcro. 31 Porém estes estão escritos, para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus; e para que crendo, tenhais vida em seu nome.

21 Depois disto Jesus se manifestou outra vez aos discípulos, junto ao mar de Tibérias; e manifestou [-se] assim: 2 Estavam juntos Simão Pedro, e Tomé (chamado o Dídimos), e Natanael (o de Caná de Galileia), e os [filhos] de Zebedeu, e outros dois de seus discípulos. 3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Dizem-lhe eles: Também nós vamos contigo. Foram, e subiram logo no barco; e aquela noite nada pescaram. 4 E fazendo-se já manhã, Jesus se pôs na praia; porém os discípulos não sabiam que era Jesus. 5 Então Jesus lhes disse: Filhinhos, tendes [algo] para comer? Responderam-lhe: Não. 6 E ele lhes disse: Lançai a rede do lado direito do barco, e achareis. Lançaram-na pois, e já não a podiam tirar pela multidão dos peixes. 7 Disse pois aquele discípulo, a quem Jesus amava, a Pedro: É o Senhor! Ouvindo pois Simão Pedro que era o Senhor, vestiu-se com a roupa, (porque estava nu), e lançou-se ao mar. 8 E os outros discípulos vieram com o barquinho (porque não estavam longe da terra, mas sim a cerca de duzentos côvados) trazendo a rede de peixes. 9 Quando pois desceram à terra,

viram já as brasas postas, e um peixe posto nelas, e se escrevessem, penso que nem mesmo o mundo mais pão. **10** Disse-lhes Jesus: Trazei dos peixes poderia caber os livros escritos. Amém. que pescastes agora. **11** Simão Pedro subiu, e puxou a rede para a terra, cheia de cento e cinquenta e três grandes peixes; e sendo tantos, a rede não se rompeu. **12** Disse-lhes Jesus: Vinde, jantai. E nenhum dos discípulos ousava lhe perguntar: Tu quem és? sabendo que era o Senhor. **13** Então Jesus veio, e tomou o pão, e deu-o a eles; e da mesma maneira o peixe. **14** E esta era já a terceira vez que Jesus se manifestou a seus discípulos, depois de haver ressuscitado dos mortos. **15** Havendo eles pois já jantado, disse Jesus a Simão Pedro: Simão [filho] de João, tu me amas mais do que estes [outros]? Disse-lhes ele: Sim, Senhor, tu sabes que te amo. Disse-lhe: Alimenta meus cordeiros. **16** Voltou a lhe a dizer a segunda vez: Simão, [filho] de João, tu me amas? Disse-lhe: Sim, Senhor, tu sabes que te amo. Disse-lhe: Apascenta minhas ovelhas. **17** Disse-lhe a terceira vez: Simão, [filho] de João, tu me amas? Entristeceu-se Pedro de que já pela terceira vez lhe dissesse: Tu me amas? E disse-lhe: Senhor, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Disse-lhe Jesus: Alimenta minhas ovelhas. **18** Em verdade, em verdade te digo, que quando eras mais jovem, tu mesmo te vestias, e andava por onde querias; mas quando fores já velho, estenderás tuas mãos, e outro te vestirá, e te levará para onde tu não queres. **19** E disse isto, fazendo entender que [Pedro] glorificaria a Deus com [sua] morte. E tendo dito isto, [Jesus] lhe disse: Segue-me. **20** E virando-se Pedro, viu que [o] seguia aquele discípulo a quem Jesus amava, o que também na ceia se recostara a seu peito, e disse: Senhor, quem é o que te trairá? **21** Vendo Pedro a este, disse a Jesus: Senhor, e este, que [lhe acontecerá]? **22** Disse-lhe Jesus: Se eu quero que ele fique até que eu venha, que te importa? Segue-me tu. **23** Saiu, pois, esta conversa entre os irmãos, que aquele discípulo não morreria. Contudo Jesus não lhe disse que não morreria, mas sim: Se eu quero que ele fique até que eu venha, que te importa? **24** Este é o discípulo que testemunha destas coisas, e estas coisas escreveu; e sabemos que seu testemunho é verdadeiro. **25** Ainda há, porém, muitas outras coisas que Jesus fez, que se sobre cada uma delas

Atos

1 Eu fiz o primeiro livro, ó Teófilo, sobre todas as coisas que Jesus começou, tanto a fazer como a ensinar; **2** Até o dia em que ele foi recebido acima, depois de pelo Espírito Santo ter dado mandamentos aos apóstolos que tinha escolhido; **3** Aos quais também, depois de ter sofrido, apresentou-se vivo com muitas evidências; sendo visto por eles durante quarenta dias, e falando [-lhes] das coisas relativas ao reino de Deus. **4** E, reunindo-os, mandou-lhes que não saíssem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai que (disse ele) de mim ouvistes. **5** Porque João batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muitos dias depois destes. **6** Então aqueles que tinham se reunido lhe perguntaram, dizendo: Senhor, tu restaurarás neste tempo o Reino a Israel? **7** E ele lhes disse: Não pertence a vós saber os tempos ou estações que o Pai pôs em sua própria autoridade. **8** Mas vós receberéis poder do Espírito Santo, que virá sobre vós; e vós sereis minhas testemunhas, tanto em Jerusalém como em toda a Judeia, e Samaria, e até ao último [lugar] da terra. **9** E tendo ele dito estas coisas, enquanto eles o viam, ele foi levantado acima, e uma nuvem o tirou dos olhos deles. **10** E enquanto eles estavam com os olhos fixos ao céu, depois dele ter ido, eis que dois homens de roupas brancas se puseram junto a eles; **11** Os quais também disseram: Homens galileus, por que estais olhando para o céu? Este Jesus, que foi tomado de vós acima ao céu, assim virá, da maneira como o vistes ir ao céu. **12** Então eles voltaram a Jerusalém do monte que se chama das Oliveiras, o qual está perto de Jerusalém [à distância] de um caminho de sábado. **13** E ao entrarem, subiram ao cômodo superior, onde ficaram Pedro, Tiago, João, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago [filho] de Alfeu, Simão Zelote e Judas [irmão] de Tiago. **14** Todos estes perseveravam concordando em orações, e petições, com as mulheres, com Maria a mãe de Jesus, e com os irmãos dele. **15** E em [algum d] aqueles dias, havendo uma multidão reunida de cerca de cento e vinte pessoas, Pedro se levantou no meio dos discípulos e disse: **16** Homens irmãos, era necessário que se cumprisse a Escritura, que o Espírito Santo, por meio da boca de Davi, predisse quanto a Judas, que foi o guia daqueles que prenderam a Jesus.

17 Porque ele foi contado conosco, e obteve uma porção neste ministério. **18** Este pois, adquiriu um campo por meio do pagamento da maldade, e tendo caído de cabeça para baixo, partiu-se ao meio, e todos os seus órgãos internos caíram para fora. **19** E [isso] foi conhecido por todos os que habitam em Jerusalém, de maneira que aquele campo se chama em sua própria língua Aceldama, isto é, campo de sangue. **20** Porque está escrito no livro dos Salmos: Sua habitação se faça deserta, e não haja quem nela habite; e outro tome seu trabalho de supervisão. **21** Portanto é necessário, que dos homens que nos acompanharam todo o tempo em que o Senhor Jesus entrava e saía conosco, **22** Começando desde o batismo de João, até o dia em que [diante] de nós ele foi recebido acima, se faça um destes testemunha conosco de sua ressurreição. **23** E apresentaram dois: a José, chamado Barsabás, que tinha por sobrenome [o] Justo; e a Matias. **24** E orando, disseram: Tu, Senhor, conhecedor dos corações de todos, mostra a qual destes dois tu tens escolhido. **25** Para que ele tome parte deste ministério e apostolado, do qual Judas se desviou para ir a seu próprio lugar. **26** E lançaram-lhes as sortes; e caiu a sorte sobre Matias. E ele [passou] a ser contado junto com os onze apóstolos.

2 E ao se cumprir o dia de Pentecostes, estavam todos concordando no mesmo lugar. **2** E de repente houve um ruído do céu, como de um vento forte [e] violento, e encheu toda a casa onde eles estavam sentados. **3** E foram vistas por eles línguas repartidas como que de fogo, e se pôs sobre cada um deles. **4** E eles foram todos cheios do Espírito Santo, e começaram a falar em outras línguas, conforme o Espírito lhes dava a discursarem. **5** E havia judeus que estavam morando em Jerusalém, homens devotos, de toda nação abaixo do céu. **6** E acontecendo esta voz, ajuntou-se a multidão; e ela estava confusa, porque cada um os ouvia falar em sua própria língua. **7** E todos estavam admirados, e se maravilhavam, dizendo uns aos outros: Ora, estes que estão falando, não são todos eles galileus? **8** E como nós ouvimos cada um [deles] em nossa própria língua, na qual nascemos? **9** Partos, Medos, Elamitas,

os habitantes da Mesopotâmia, da Judeia, Capadócia, patriarca Davi, que morreu, e foi sepultado, e a Ponto, Ásia, **10** Frígia, Panfília, Egito e regiões da Líbia perto de Cirene, e romanos estrangeiros, tanto judeus como prosélitos, **11** Cretenses e Árabes, os ouvimos em nossas próprias línguas eles falarem das grandes de Deus. **12** E todos estavam admirados e confusos, dizendo uns aos outros: O que isso quer dizer? **13** E outros, ridicularizando, diziam: Eles estão cheios de vinho doce. **14** Mas Pedro, pondo-se de pé com os onze, levantou sua voz, e lhes falou: Homens judeus, e todos os que habitais em Jerusalém, seja [ainda] a terceira hora do dia. **15** Porque ouvi minhas palavras: **16** Mas isto é o que [ainda] a profetizarei, e vossos rapazes terão visões, e vossos velhos sonharão sonhos; **17** E também sobre meus servos e sobre minhas servas, naqueles dias eu como que perfurados de coração, e disseram a derramarei do meu Espírito, e profetizarão. **18** E Pedro, e aos outros apóstolos: Que faremos, homens darei milagres acima no céu, e sinais abaixo na terra; sangue, fogo, e vapor de fumaça; **19** E Pedro lhes disse: Arrependei-vos, e se converterá em trevas, e a lua em sangue, antes para perdão dos pecados; e vós receberéis o dom que venha o grande e notório dia do Senhor. **20** O sol batize-se cada um de vós no nome de Jesus Cristo, e a partir do sol, e a lua em sangue, antes para perdão dos pecados; e vós receberéis o dom que venha o grande e notório dia do Senhor. **21** E Pedro lhes disse: Arrependei-vos, e se converterá em trevas, e a lua em sangue, antes para perdão dos pecados; e vós receberéis o dom que venha o grande e notório dia do Senhor. **22** Homens israelitas, ouvi estas palavras: Jesus o nazareno, homem aprovado por Deus entre vós, com maravilhas, milagres e sinais, testemunho, e exortava, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa! **23** Este, sendo batizado, pelas mãos de ele, perseveravam na doutrina dos apóstolos, na iniquidade [o] crucificastes e matastes; **24** Ao qual Deus comunhão, no partindo do pão, e nas orações. **25** E ressuscitou, tendo soltado as dores da morte; porque houve temor em toda alma; e muitos milagres e sinais não era possível ele ser retido por ela; **26** Por isso meu coração está contente, e minha língua se alegra, e até mesmo cada um tinha. **27** Pois tu não abandonarás minha alma no Xeol, nem permitirás que o teu santo veja a degradação. (Hadéss g86) **28** Louvando a Deus, e tendo graça, Tu tens me feito conhecer os caminhos da vida; tu [sendo do agrado] de todo o povo. E a cada dia o me encherás de alegria com tua face. **29** Homens Senhor acrescentava à igreja aqueles que estavam irmãos, é lícito eu vos dizer abertamente sobre o que estavam sendo salvos.

3 E Pedro e João estavam subindo juntos para **19** Arrependei-vos, pois, e convertei-vos, para que o Templo à hora da oração (a nona [hora]); **2** vosso pecados sejam apagados, quando vierem os tempos do refrigério da presença do Senhor. **20** E um certo homem estava sendo trazido, que era aleijado desde o ventre de sua mãe, ao qual todo dia colocavam à porta do Templo, chamada [Porta] Formosa, para pedir esmola aos que entravam no Templo. **3** O qual, ao ver Pedro e João perto de entrarem no Templo, ele [lhes] pediu uma esmola. **4** E Pedro, olhando fixamente para ele, junto com Moisés disse aos [nossos] pais: O Senhor, vosso João, disse: Olha para nós. **5** E [o aleijado] ficou prestando atenção neles, esperando receber deles alguma coisa. **6** E Pedro disse: Prata e ouro eu não tenho; mas o que eu tenho, isso eu te dou: profeta será exterminada do povo. **7** E, tomando-o pela mão direita, levantou [-o]; todos os que falaram, também anunciarão e logo os seus pés e tornozelos ficaram firmes. **8** E Deus, levantaré dentre vossos irmãos um profeta como eu; a ele ouvireis em tudo o que ele vos falar. **23** E será que toda pessoa que não ouvir este antecedência destes dias. **25** Vós sois os filhos de Deus, levanta-te, e todos os profetas, desde Samuel e os posteriores, anda! **9** E todo o povo o viu andar, e louvar a Deus. **10** E eles o reconheceram, que este era o que se sentava [para pedir] esmola perto da porta formosa do Templo; e ficaram cheios de surpresa e espanto, por causa do que tinha lhe acontecido. **11** E o aleijado que tinha sido curado, tendo se apegado a Pedro e a João, todo o povo correu maravilhado a eles ao pórtico, que se chama de Salomão. **12** Quando Pedro viu [isso], respondeu ao povo: "Homens israelitas, por que vos maravilhais disto? Ou por que vós olhais tão atentamente para nós, como se por nosso próprio poder ou devoção divina o tivéssemos feito andar? **13** O Deus de Abraão, e de Isaque, e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu filho Jesus, ao qual vós entregastes, e diante do rosto de Pilatos o negastes, [mesmo] ele julgando que fosse solto. **14** Mas vós negastes ao santo e justo, e pedistes que um homem assassino fosse vos dado. **15** E vós matastes ao Príncipe da vida, ao qual Deus ressuscitou dos mortos, do que nós somos testemunhas. **16** E pela fé em seu nome, o nome dele deu firmeza a este, que vedes e conhecéis; e a fé que é por meio dele deu a este perfeita saúde na presença de todos vós. **17** E agora, irmãos, eu sei que vós fizestes [isso] por ignorância, assim como também vossos líderes. **18** Mas Deus cumpriu assim o que já antes pela boca de todos os seus profetas ele tinha anunciado, que o Cristo tinha de sofrer. **21** Ao qual convém que o céu receba até os tempos da restauração de todas as coisas, que Deus falou pela boca de todos os seus santos profetas, desde o princípio. (aiôn g165) **22** Porque Deus, levantaré dentre vossos irmãos um profeta, desde Samuel e os posteriores, anunciarão e logo os seus pés e tornozelos ficaram firmes. **23** E serão abençoadas todas as famílias da terra. **26** Deus, ao ressuscitar seu filho Jesus, primeiro o enviou a vós, para que [nisto] vos abençoasse: afastando cada um de vós de vossas maldades".

4 E enquanto eles ainda estavam falando ao povo, vieram sobre eles os sacerdotes, e o oficial do Templo, e os saduceus, **2** Muito incomodados por eles ensinarem ao povo, e anunciar em no [nome] de Jesus a ressurreição dos mortos. **3** E puseram as mãos sobre eles, e os puseram na prisão até o dia seguinte, porque já era tarde. **4** E muitos dos que ouviram a palavra, creram; e era o número dos homens de cerca de cinco mil. **5** E aconteceu no dia seguinte, que os chefes, e anciões, e escribas, se reuniram em Jerusalém; **6** E Anás, o sumo sacerdote, e Caifás, e João, e Alexandre, e todos quantos havia da linhagem do governo sacerdotal. **7** E pondo-os no meio, perguntaram [-lhes]: Por meio de que poder ou por qual nome vós fizestes isto? **8** Então Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Chefes do povo, e anciões de Israel, **9** Se hoje somos interrogados quanto a uma boa ação [feita] a um enfermo, pela qual este foi curado; **10** Seja conhecido a todos vós, e a todos o povo de Israel, que pelo nome de Jesus Cristo, o nazareno, aquele que vós crucificastes, ao qual Deus ressuscitou dos mortos, por ele este [homem] está são diante de vós. **11** Este é a pedra que foi desprezada por vós, edificadores; a qual foi

feita por cabeça de esquina. **12** E em nenhum outro ousadia falem tua palavra; **30** Estendendo tua mão há salvação; porque nenhum outro nome há abaixo para a cura, e que se façam sinais e milagres pelo do céu, dado entre os seres humanos, em quem nome de teu Santo filho Jesus. **31** E tendo orado, devemos ser salvos. **13** E eles, ao verem a ousadia agitou-se o lugar em que eles estavam juntos, e foram de Pedro, e de João; e informados que eles eram todos cheios do Espírito Santo, e falavam a palavra homens sem instrução e ordinários, maravilharam-se; de Deus com ousadia. **32** E a multidão dos que criam, e eles sabiam que eles tinham estado com Jesus. **14** E era de um só oração e uma só alma; e ninguém dizia vendo estar com eles o homem que tinha sido curado, ser próprio coisa alguma de seus bens, mas todas as nada tinham a dizer contra [eles]. **15** E mandando-os coisas lhes eram comuns. **33** E com grande poder saírem do supremo conselho, discutiam entre si, **16** os apóstolos davam testemunho da ressurreição do Dizendo: O que faremos a estes homens? Porque um Senhor Jesus; e em todos eles havia grande graça. sinal notório foi feito por eles, manifesto a todos os **34** Porque também nenhum necessitado havia entre que habitam em Jerusalém, e não podemos negar. eles; porque todos os que possuíam propriedades de **17** Mas para que [esta notícia] não seja ainda mais terras, ou casas, vendendo [-as], traziam o valor das divulgada entre o povo, façamos sérias ameaças a coisas vendidas, e [o] depositavam junto aos pés dos eles, para que nunca mais falem a ninguém neste apóstolos. **35** E a cada um se repartia segundo cada nome. **18** E chamando-os, ordenaram-lhes que nunca qual tinha necessidade. **36** E José, chamado pelos mais falassem nem ensinassem no nome de Jesus. apóstolos pelo sobrenome de Barnabé (que traduzido **19** Mas, respondendo Pedro, e João, disseram-lhes: é filho da consolação), levita, natural do Chipre, **37** Julgai se é justo diante de Deus, ouvir a vós mais do Tendo ele uma propriedade de terra, vendeu [-a], que a Deus; **20** Porque nós não podemos deixar de e trouxe o valor, e [o] depositou junto aos pés dos falar daquilo que temos visto e ouvido. **21** Mas eles, apóstolos.

tendo os ameaçado ainda mais, nada acharam [de motivo] para os castigar, e os deixaram ir por causa do povo; porque todos glorificavam a Deus pelo que tinha acontecido. **22** Porque era de mais de quarenta anos o homem em quem este milagre de cura tinha sido feito. **23** E eles, tendo sido soltos, vieram aos seus [companheiros], e lhes contaram tudo o que os chefes dos sacerdotes e os anciões tinham lhes dito. **24** E eles, ao ouvirem [isto], levantaram concordantes a voz a Deus, e disseram: Senhor, tu és o Deus que fizeste o céu, a terra, o mar, e todas as coisas que neles há; **25** Que pelo Espírito Santo por meio da boca de nosso pai, teu servo Davi disseste: Por que os gentios se irritam, e os povos gastam seus pensamentos em coisas vãs? **26** Os reis da terra se levantaram, e os príncipes se juntaram em um mesmo [propósito] contra o Senhor, e contra o seu Ungido. **27** Porque verdadeiramente contra teu Santo Filho Jesus, ao qual tu ungiste, se ajuntaram, tanto Herodes, como Pôncio Pilatos, com os gentios e os povos de Israel. **28** Para fazerem tudo o que a tua mão e o teu conselho desde antes tinha determinado para acontecer. **29** E agora, Senhor, observa as ameaças deles, e dá a teus servos, que com toda

5 E um certo homem, de nome Ananias, com Safira, sua mulher, vendeu uma propriedade de terra. **2** E escondeu [parte] do valor, sabendo também a mulher dele; e trazendo uma certa parte, depositou [-a] junto aos pés dos apóstolos. **3** E Pedro disse: Ananias, por que Satanás encheu teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, e escondesses [parte] do valor da propriedade? **4** [Se] mantivesses [tua propriedade], ela não seria mantida contigo? E, tendo sido vendida, [o dinheiro da venda] não estava em teu poder? Por que decidiste [isto] em teu coração? Não mentiste aos seres humanos, mas sim a Deus. **5** E Ananias, ao ouvir estas palavras, caiu e deixou de respirar. E veio um grande temor sobre todos os que ouviram isso. **6** E os rapazes, tendo se levantado, levaram-no fora, e [o] sepultaram. **7** E passando o intervalo de cerca de três horas, entrou também sua mulher, não sabendo o que tinha acontecido. **8** E Pedro disse a ela: Dize-me, vendestes por [aquele] tanto aquela propriedade? E ela disse: Sim, por [aquele] tanto. **9** E Pedro lhe disse: Por que vós fizestes acordo para tentar ao Espírito do Senhor? Eis que [estão] à porta os pés daqueles que sepultaram a teu marido, e eles também [te] levarão. **10** E imediatamente ela

caiu junto aos pés deles, e deixou de respirar. E dizendo: 28 Não vos ordenamos expressamente para os rapazes, ao entrarem, encontraram-na morta; e não ensinardes [mais] neste nome? E eis que vós levando- [a] fora, sepultaram-na junto ao marido dela. enchesastes a Jerusalém com vossa doutrina, e quereis 11 E veio um grande temor em toda a igreja, e em trazer sobre nós o sangue deste homem! 29 E Pedro, todos que ouviram estas coisas. 12 E pelas mãos respondendo com os apóstolos, disseram: Maior dos apóstolos foram feitos muitos sinais e milagres obrigação é obedecer a Deus do que às pessoas. entre o povo. E estavam todos em concordância no 30 O Deus de nossos Pais ressuscitou a Jesus, ao pórtico de Salomão. 13 Mas dos outros, ninguém qual vós matastes, pendurando [-o] no madeiro. 31 ousava se juntar a eles; porém o povo os estimava A este Deus exaltou com sua [mão] direita [por] grandemente. 14 E cada vez mais os que criam no Príncipe e Salvador, para dar a Israel arrependimento Senhor se aumentavam, multidões tanto de homens e perdão de pecados. 32 E nós somos testemunhas como de mulheres. 15 De maneira que traziam os dele quanto a estas palavras, e também o Espírito enfermos às ruas, e os botavam em camas e macas, Santo, o qual Deus tem dado a aqueles que lhe para que, vindo Pedro, pelo menos a sombra dele obedecem. 33 E eles, ouvindo [isso], enfureceram- cobrisse a alguns deles. 16 E também das cidades se grandemente, e planejaram matá-los. 34 Mas, vizinhas vinha uma multidão a Jerusalém, trazendo levantando-se no supremo conselho um certo fariseu, enfermos, e atormentados por espíritos imundos, de nome Gamaliel, instrutor da Lei, bem honrado os quais todos eram curados. 17 E levantando-se o por todo o povo, ele mandou levarem aos apóstolos sumo sacerdote, e todos os que estavam com ele para fora por um pouco [de tempo]. 35 E lhes disse: (que eram do grupo sectário dos saduceus), eles se Homens israelitas, olhai por vós mesmos, quanto ao encheram de inveja. 18 E puseram suas mãos nos que haveis de fazer a estes homens; 36 Porque antes apóstolos, e os colocaram na prisão pública. 19 Mas destes dias se levantou Teudas, dizendo ser alguém; um anjo do Senhor, durante a noite, abriu as portas da ao qual se ajuntaram cerca de quatrocentos homens; prisão; e levando-os para fora, disse: 20 Ide; ficai em ao qual foi morto, e todos os que acreditavam [nele] pé, e falai no Templo ao povo todas as palavras desta foram dispersos, e reduzidos a nada. 37 Depois deste vida. 21 E eles, ouvindo [isto], entraram de manhã se levantou Judas, o galileu, nos dias do censo; e cedo no templo, e ensinavam. Mas vindo o sumo perverteu muito do povo atrás dele; e este também sacerdote, e os que estavam com ele, chamaram ao pereceu, e todos os que acreditavam nele foram supremo conselho, e a todos os anciãos dos filhos de dispersos. 38 E agora, eu vos digo, afastai-vos destes Israel, e mandaram à prisão, para que os trouxessem. homens, e deixai-os; porque se este conselho ou 22 Mas quando os oficiais vieram, não os acharam esta obra for humana, ela se desfará. 39 Mas se é de na prisão; e voltando, anunciaram, 23 Dizendo: Nós Deus, vós não a podereis desfazer; para que não achamos a prisão fechada, em toda segurança, e com venhais a ser achados de também lutardes contra os guardas que estavam fora junto às portas; mas Deus. 40 E concordaram com ele. E chamando aos quando [as] abrimos, a ninguém achamos dentro. apóstolos, tendo [os] açoitado, mandaram [-lhes] que 24 Quando o [sumo] sacerdote, o chefe da guarda não [mais] falassem no nome de Jesus; e os deixaram do Templo, e os chefes dos sacerdotes ouviram ir. 41 Então eles saíram da presença do supremo estas palavras, eles duvidaram deles quanto o que conselho, alegres por terem sido considerados dignos aquilo viria a ser. 25 E vindo alguém, anunciou-lhes, de serem humilhados por causa do nome dele. 42 E dizendo: Eis que os homens que vós pusestes na todos os dias no Templo, e pelas casas, não paravam prisão estão no Templo, e ensinam ao povo. 26 Então de ensinar e de anunciar a Jesus Cristo.

foi o chefe da guarda do Templo com os oficiais, e 6 Naqueles dias, ao se multiplicar [o número] de os trouxe, [mas] não com violência, porque temiam discípulos, houve uma murmurção dos gregos ao povo, para que não fossem apedrejados. 27 E contra os hebreus, de que suas viúvas estavam sendo quando os trouxeram, apresentaram-nos ao supremo desprezadas no serviço diário [de entrega de comida]. conselho. E o sumo sacerdote perguntou a eles,

2 E os doze, chamando à multidão dos discípulos,

disseram: Não é bom que nós deixemos a palavra de Deus para servirmos às mesas. 3 Portanto, irmãos, 6 E Deus falou assim: Tua semente será peregrina buscai sete homens dentre vós, de quem haja [bom] em terra alheia, e a escravizarão, e a maltratarão testemunho, cheios do Espírito Santo e de sabedoria, [por] quatrocentos anos. 7 E à nação a quem eles aos quais constituamos sobre esta importante tarefa. servirem, eu a julgarei, (disse Deus). E depois disso 4 Nós, porém, perseveraremos na oração e no serviço de Deus; e ele sairão, e me servirão neste lugar. 8 E ele lhe da palavra. 5 E esta palavra foi do agrado diante de Deus o pacto da circuncisão; e assim gerou a Isaque, toda a multidão, e escolheram a Estêvão, homem e o circuncidou ao oitavo dia; e Isaque [gerou] a cheio de fé e do Espírito Santo, e Filipe, Prócoro, Jacó, e Jacó aos doze patriarcas. 9 E os patriarcas, Nicanor, Timon, Parmenas e a Nicolão, o prosélito de tendo inveja [de] José, venderam [-no] ao Egito; Antioquia. 6 Aos quais se apresentaram diante dos apóstolos; e eles, orando, puseram as mãos sobre suas aflições, e lhe deu graça e sabedoria diante de eles. 7 E a palavra de Deus crescia, e o número Faraó, rei do Egito; e o pôs [por] governador sobre dos discípulos se multiplicava muito em Jerusalém; o Egito, e toda a sua casa. 11 E veio fome sobre e grande multidão dos sacerdotes obedecia à fé. toda a terra do Egito e de Canaã, e grande aflição; e 8 E Estêvão, cheio de fé e poder, fazia milagres e nossos pais não achavam alimentos. 12 Mas Jacó, grandes sinais entre o povo. 9 E levantaram-se alguns ao ouvir que havia cereal no Egito, ele enviou nossos da sinagoga, [que era] chamada [sinagoga] dos pais a primeira vez. 13 E na segunda [vez], José foi libertos, cireneus, e alexandrinos, e dos [que eram] reconhecido pelos seus irmãos, e a família de José da Cilícia, e da Ásia, e discutiam contra Estêvão. 10 foi conhecida por Faraó. 14 E José mandou chamar E eles não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito a seu pai Jacó, e toda a sua parentela, setenta e com que ele falava. 11 Então eles subornaram a cinco almas. 15 E Jacó desceu ao Egito, e morreu; uns homens, [para que] dissessem: Nós o ouvimos ele, e nossos pais; 16 E foram levados a Siquém, e falando palavras blasfemas contra Moisés e [contra] postos na sepultura que Abraão, por uma quantia Deus. 12 E incitaram ao povo, aos anciões e aos em dinheiro, tinha comprado dos filhos de Emor em escribas; e vieram sobre [Estêvão], e o deriveram, e Siquém. 17 Mas quando chegou perto o tempo da o levaram ao supremo conselho. 13 E apresentaram promessa que Deus tinha prometido a Abraão, o falsas testemunhas, que diziam: Este homem não povo cresceu e se multiplicou no Egito. 18 Até que para de falar palavras blasfemas contra este santo se levantou outro rei, que não tinha conhecido a lugar, e [contra] a Lei. 14 Porque nós o ouvimos dizer José. 19 Este, usando de astúcia para com nossa que este Jesus Nazareno vai destruir este lugar, e parentela, maltratou a nossos pais, até fazendo com mudar os costumes que Moisés nos entregou. 15 que eles rejeitassem suas crianças, para que não Então todos os que estavam sentados no supremo sobrevivessem. 20 Naquele tempo nasceu Moisés, e conselho, observando-o com atenção, viram o rosto ele era muito formoso para Deus, e ele foi criado dele como de um anjo.

7 E disse o chefe dos sacerdotes: Por acaso é isto assim? 2 E ele disse: Homens irmãos e pais, ouvi: o Deus da glória apareceu a nosso pai Abraão, estando ele na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã; 3 E disse-lhe: Sai de tua terra, e de tua parentela, e vem a terra que eu te mostrarei. 4 Então ele saiu da terra dos caldeus, [e] habitou em Harã. E dali, depois que morreu seu pai, ele partiu para esta terra, em que agora vós habitais. 5 E [Deus] não lhe deu herança nela, nem mesmo a pegada de um pé; mas prometeu que a daria a ele em propriedade, e a

21 E tendo sido abandonado, a filha de Faraó o tomou, e o criou para si como filho. 22 E Moisés foi instruído em toda a sabedoria dos egípcios; e era poderoso em palavras e ações. 23 E quando lhe foi completado o tempo de quarenta anos [de idade], veio ao seu coração [o desejo] de visitar a seus irmãos, os filhos de Israel. 24 E vendo um [deles] sofrendo injustamente, defendeu [-o], e vingou pelo que tinha sido oprimido, matando ao egípcio. 25 E ele pensava que seus irmãos tivessem entendido que Deus ia lhes dar liberdade por meio da mão dele; mas eles não entenderam. 26

E no dia seguinte, estando [uns deles] lutando, ele foi visto por eles, e ordenou-lhes [fazerem] as pazes, dizendo: Homens, vós sois irmãos, por que fazeis mal um ao outro? 27 Mas aquele que maltratava a seu próximo empurrou-o, dizendo: Quem te pôs por chefe e juiz sobre nós? 28 Queres tu [também] matar a mim, assim como ontem mataste ao egípcio? 29 E com esta palavra Moisés fugiu, e foi peregrino na terra de Midiâ, onde ele gerou dois filhos. 30 E também nossos Pais, eles levaram com Josué para completados quarenta anos, um anjo do Senhor lhe apareceu no deserto do monte Sinai, em uma sarça de nossos Pais, até os dias de Davi; 31 Moisés, ao ver [isso], maravilhou-se da visão; e ao aproximar-se para ver, veio até ele o anjo do Senhor lhe a voz do Senhor, 32 [Dizendo]: Eu [sou] o Deus de Israel, que construiu uma casa. 33 E o Senhor lhe disse: Descalça-te as sandálias de teus pés, porque o lugar que estás é terra santa. 34 Eu tenho visto com olhar com atenção. 35 A este Deus tremendo, não ousava olhar com atenção. 36 Este te enviei ao Egito. 37 Este é o Moisés que disseram aos filhos de Israel: O Senhor, vosso Deus, vos levou para fora, fazendo milagres e sinais na terra do Egito, e no mar Vermelho, e no deserto, [por] quarenta anos. 38 Este é aquele que esteve na congregação [do povo] no deserto com o anjo à glória de Deus, e a Jesus, que estava à direita que tinha lhe falado no monte Sinai, e [com] nossos pais; o qual recebeu as palavras vivas, para dar a 39 Ao qual nossos pais não quiseram obedecer; 40 Ao dizerem a Arão: Faz-nos deuses, que 41 E naqueles dias eles fizeram o bezerro, o ofereceram sacrificício ao ídolo, e se alegram nas obras de suas [próprias] mãos. 42 E Deus se afastou[deles], e os entregou, para que servissem ao exército do céu, como está escrito no livro dos profetas: Ó casa de Israel, acaso foi a mim que oferecestes animais sacrificados, e ofertas no deserto por quarenta anos? 43 Porém de vossa Deus Renfâ, figuras que vós fizestes para mal um ao outro? 44 No deserto estava entre nossos pais da Babilônia. 45 O qual, recebendo [-o] da Babilônia, figura que vós fizestes para mal um ao outro? 46 O qual foi inflamada. 47 E Salomão lhe pediu para achar um modelo que tinha visto. 48 Mas o Altíssimo não habitava o tabernáculo para o Deus de Jacó. 49 O céu é o meu trono, e a terra [é] o estrado de Davi; 50 Por acaso não [foi] minha mão [que] fez todas as coisas? 51 Vós, obstinados e incircuncisos e ouvi o gemido deles, e eu desci para livrá-los; de coração e de ouvidos! 52 Qual dos profetas vosso pais 53 Que recebestes a Lei por ordem de anjos, e não deserto, [por] quarenta anos. 54 Eles, ao ouvirem estas coisas, disseram: Quem te também [sois] vós! 55 Mas ele, estando cheio de raiva em seus corações, e rangiam os dentes contra ele. 56 E disse: Eis que vejo os céus abertos, e os deuses, que lançando [-o] fora da cidade, [o] apedrejaram; e as 57 Mas eles, clamando com alta voz, taparam seus joelhos, clamou com alta voz: Senhor, não os culpes 58 E Egito; 59 E apedrejaram a Estêvão, que estava clamando e dizendo: Senhor, recebe o meu espírito. 60 E pondo-se de um rapaz chamado Saulo. 61 E apedrejaram a 62 E Saulo também consentiu na morte dele. 63 naquele dia foi feita uma grande perseguição contra a igreja que estava em Jerusalém; e todos

foram dispersos pelas regiões da Judeia, e de Deus. 22 Arrepende-te, pois, desta tua maldade, e Samaria, exceto os apóstolos. 2 E [alguns] homens ora a Deus, para que talvez este pensamento de devotos levaram juntos a Estêvão [para enterrá- teu coração te seja perdoado; 23 Porque eu vejo I], e fizeram grande pranto por causa dele. 3 E que tu estás em fel amargo, e atado em injustiça. 24 Saulo tentava destruir a igreja, entrando nas casas, Mas respondendo Simão, disse: Orai vós por mim e puxando a homens e mulheres, entregava-os à ao Senhor, para que nada do que dissesse venha prisão. 4 Os que, pois, estavam dispersos, passavam sobre mim. 25 Tendo eles pois dado testemunho e anunciando a palavra. 5 E Filipe, tendo descido falado a palavra do Senhor, voltaram a Jerusalém, e à cidade de Samaria, pregava-lhes a Cristo. 6 E em muitas aldeias dos samaritanos anunciaram o as multidões prestavam atenção em concordância Evangelho. 26 E um anjo do Senhor falou a Filipe, às coisas que eram ditas por Filipe, ao ouvirem e dizendo: Levanta-te, e vai para o sul, ao caminho que verem os sinais que ele fazia. 7 Porque os espíritos desce de Jerusalém para Gaza, que é deserto. 27 E imundos, clamando em alta voz, saíam de muitos ele levantou-se, e foi, e eis que um homem etíope, que os tinham; e muitos paralíticos e aleijados foram eunuco, administrador [subordinado] a Candace, a curados. 8 E havia grande alegria naquela cidade. rainha dos etíopes, que estava sobre [o controle] 9 E havia um certo homem, de nome Simão, que de todos os bens dela, tinha vindo a Jerusalém antes naquela cidade usava de magia, e fazia o povo para adorar; 28 E ele estava voltando, sentado em de Samaria ficar admirado, dizendo de si mesmo sua carruagem, [e] lia ao profeta Isaías. 29 E o ser alguém grande; 10 A quem eles todos davam Espírito disse a Filipe: Aproxima-te, e ajunta-te a atenção, desde o menor até o maior, diziam: Este esta carruagem. 30 E Filipe, correndo, ouviu que ele é o grande poder de Deus. 11 E davam atenção a estava lendo ao profeta Isaías, e disse: Tu entendes o ele, porque com suas magias ele há muito tempo que estás lendo? 31 E ele disse: Como eu poderia, se tinha lhes causado admiração. 12 Mas quando alguém não me ensinar? E pediu a Filipe que subisse creram em Filipe, que lhes anunciaava o Evangelho e se sentasse com ele. 32 E o lugar da Escritura do Reino de Deus, e o nome de Jesus Cristo, eles que ele estava lendo era este: Como ovelha ele foi foram batizados, tanto homens como mulheres. 13 E levado ao matadouro, e como um cordeiro mudo até mesmo Simão creu; e tendo sido batizado, ele fica diante do que o tosquia, assim [também] ele continuou com Filipe; e vendo os sinais e maravilhas não abriu sua boca. 33 Em sua humilhação foi tirado que eram feitas, ele ficou admirado. 14 E os apóstolos seu julgamento; e quem anunciará sua geração? que estavam em Jerusalém, ao ouvirem que Samaria Porque da terra sua vida é tirada. 34 E respondendo tinha recebido a palavra de Deus, enviaram-lhes a o eunuco a Filipe, disse: Eu te rogo, de quem o Pedro e a João. 15 Os quais, tendo descido, oraram profeta diz isto? De si mesmo, ou de alguém outro? por eles, para que recebessem ao Espírito Santo. 16 35 E Filipe, abrindo sua boca, e começando desta (Porque ainda sobre nenhum deles tinha descido; escritura, anuncia-lhe o Evangelho [de] Jesus. 36 E mas somente tinham sido batizados no nome do enquanto eles iam caminhando, chegaram a uma Senhor Jesus). 17 Então puseram as mãos sobre certa [porção] de água; e o eunuco disse: Eis aqui eles, e receberam o Espírito Santo. 18 E Simão ao água; o que me impede de ser batizado? 38 E ele ver que pela imposição das mãos dos apóstolos se mandou parar a carruagem; e desceram ambos à dava o Espírito Santo, ofereceu-lhes dinheiro, 19 água, tanto Filipe como o eunuco; e ele o batizou. Dizendo: Dai também a mim este poder, que sobre 39 E quando eles subiram da água, o Espírito do qualquer um em quem eu puser as mãos, receba o Senhor arrebatou a Filipe, e o eunuco não mais o viu, Espírito Santo. 20 Mas Pedro lhe disse: Teu dinheiro porque ele foi [em] seu caminho com alegria. 40 Mas seja contigo para perdição, porque pensaste que Filipe se achou em Azoto; e passando, anunciaava o dom de Deus [pudesse] ser obtido por meio de ao Evangelho [em] todas as cidades, até que veio a dinheiro. 21 Tu não tens parte nem porção nesta Cesareia.
palavra; porque teu coração não é correto diante de

9 E Saulo, ainda assoprando ameaças e mortes este aquele que em Jerusalém tentava destruir aos contra os discípulos do Senhor, foi ao chefe dos que invocabam este nome? E [não foi] para isso [que] sacerdotes. **2** E pediu-lhe cartas para Damasco, para ele veio aqui, para os levar presos aos chefes dos as sinagogas, para que se achasse alguns deste sacerdotes? **22** Mas Saulo se esforçava muito mais, caminho, tanto homens como mulheres, ele [os] e confundia aos judeus que habitavam em Damasco, trouxessem presos a Jerusalém. **3** E indo, aconteceu provando que aquele era o Cristo. **23** E passados que chegando perto de Damasco, repentinamente vários dias, os judeus tiveram conselho entre si para brilhou ao redor dele uma luz do céu. **4** E caindo em o matarem. **24** Mas as ciladas deles foram conhecidas terra, ouviu ma voz lhe dizendo: Saulo, Saulo, por por Saulo; e eles vigiavam as portas, tanto de dia que me persegues? **5** E ele disse: Quem és, Senhor? como de noite, para poderem matá-lo. **25** Porém os E ele [disse]: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. **6** discípulos, tomando-o de noite, levaram-no abaixo mas levanta-te, e entra na cidade; e [ali] te será dito pelo muro em um cesto. **26** E Saulo, tendo vindo o que deves fazer. **7** E os homens que viajavam com a Jerusalém, procurava se juntar aos discípulos; ele pararam emudecidos, ouvindo, de fato, a voz, mas todos tinham medo dele, não crendo que fosse porém não vendo ninguém. **8** E Saulo se levantou da discípulo. **27** Mas Barnabás, tomando-o consigo, terra e, tendo aberto seus olhos, não via ninguém; e trouxe [-o] aos apóstolos, e contou-lhes como no sendo guiado pela mão, levaram-no a Damasco. **9** caminho tinha visto ao Senhor, e tinha lhe falado, E ele estava três dias sem ver; e não comeu, nem e como em Damasco tinha falado ousadamente no bebeu. **10** E havia em Damasco um certo discípulo, nome de Jesus. **28** E ele estava junto deles, entrando de nome Ananias; e disse-lhe o Senhor em visão: e saindo em Jerusalém; **29** E falando ousadamente Ananias! E ele respondeu: Eis-me aqui, Senhor! **11** E no nome do Senhor; falava e discutia também contra o Senhor lhe [disse]: Levanta-te, e vai a rua chamada os gregos; mas eles procuravam matá-lo. **30** E os Direita, e pergunta na casa de Judas por um chamado irmãos, ao perceberem [isto], o levaram até Cesareia, Saulo, de Tarso; porque que ele ora. **12** E ele viu em e o enviaram a Tarso. **31** Então as igrejas por toda a visão que um homem, de nome Ananias, entrava, e Judeia, e Galileia, e Samaria, tinham paz, e eram sobre ele punha a mão, para que voltasse a ver. **13** E edificadas; e andando no temor do Senhor, e [na] Ananias respondeu: Senhor, eu ouvi de muitos sobre consolação do Espírito Santo, se multiplicavam. **32** este homem, quantos males ele tem feito aos teus E aconteceu que, Pedro, passando por todos [os santos em Jerusalém; **14** E aqui ele tem poder dos lugares], veio também aos santos que habitavam em chefes dos sacerdotes para prender a todos os que Lida. **33** E ali ele achou a um certo homem chamado invocam o teu nome. **15** Mas o Senhor lhe disse: Vai, Enéas, que havia oito anos que jazia numa cama, porque este me é um vaso escolhido para levar meu que era paralítico. **34** E Pedro lhe disse: Enéas, Jesus nome diante dos gentios, e dos reis, e dos filhos de Cristo te cura; levanta-te, e faz tua cama. E logo ele Israel; **16** Porque eu mostrarei a ele o quanto ele se levantou. **35** E todos os que habitavam em Lida e deve sofrer por causa do meu nome. **17** E Ananias Sarona o viram, os quais se converteram ao Senhor. foi, e entrou na casa; e pondo as mãos sobre ele, **36** E havia em Jope uma certa discípula, de nome disse: Irmão Saulo, o Senhor, [que é] Jesus, aquele Tabita, que traduzido se diz Dorcas. Esta estava que apareceu a ti no caminho, me enviou para que cheia de boas obras e doações que ela fazia [aos tu voltes a ver, e sejas cheio do Espírito Santo. **18** necessitados]. **37** E aconteceu naqueles dias, que E logo lhe caíram como que escamas dos olhos, tendo ela ficado doente, morreu; e tendo a lavado, e imediatamente voltou a ver; e levantando-se, foi puseram-na no compartimento superior. **38** E como batizado. **19** E ao comer, ele se fortaleceu. E Saulo Lida era perto de Jope, os discípulos, ao ouvirem ficou alguns dias com os discípulos [que estavam] em que Pedro estava ali, mandaram-lhe dois homens, Damasco. **20** E logo nas sinagogas pregava a Cristo, rogando [-lhe] que não demorasse a vir a eles. **39** [dizendo] que aquele era o Filho de Deus. **21** E todos E Pedro, tendo se levantado, foi com eles; o qual os que o ouviam ficavam admirados, e diziam: Não é chegou, e [o] levaram ao compartimento superior, e

todas as viúvas o rodearam, chorando, e mostrando [lhe] as túnicas e roupas que Dorcas tinha feito quando estava com elas. **40** Mas Pedro, pondo para dando-lhe a mão, levantou-a; e tendo chamado aos santos, e às viúvas, apresentou-a viva. **41** E ele, disse: Eis que os homens que tinham sido enviados por [lhe] as túnicas e roupas que Dorcas tinha feito quando estava com elas. **40** Mas Pedro, pondo para à porta. **18** E chamando, perguntaram se Simão, fora a todas; pôs-se de joelhos, e orou; e virando-se que tinha por sobrenome Pedro, estava hospedado para o corpo, disse: Tabita, levanta-te; E ela abriu ali. **19** E estando Pedro pensando naquela visão, o seus olhos, e vendo a Pedro, sentou-se. **41** E ele, Espírito lhe disse: Eis que três homens te buscam. **20** E estando Pedro pensando naquela visão, o seus olhos, e vendo a Pedro, sentou-se. **41** E ele, Espírito lhe disse: Eis que três homens te buscam. **20** Entendo levanta-te, desce, e vai com eles, sem duvidar; porque eu os enviei. **21** E Pedro, tendo descido aos conhecido por toda Jope, e muitos creram no Senhor. **42** E isto ficou homens, disse: Eis que eu sou a quem buscas; qual é o motivo pelo qual estais aqui? **22** E eles disseram: **43** E aconteceu que ele ficou muitos dias em Jope, com um certo Simão curtidor.

10 E havia um certo homem em Cesareia, de nome Cornélio, centurião, do esquadrão chamado Italiano; **2** Devoto, e temente a Deus, com toda a sua casa; e que fazia muitas doações ao povo, e continuamente orava a Deus. **3** Ele viu claramente em visão, cerca da hora nona do dia, a um anjo de Deus, que vinha a ele, e lhe dizia: Cornélio! **4** E ele, olhando-lhe atentamente, e muito atemorizado, disse: O que é, Senhor? E disse-lhe: Tuas orações e doações subiram à memória diante de Deus. **5** E agora envia homens a Jope, e manda chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro. **6** Este está hospedado na casa de um Simão curtidor, cuja casa é junto ao mar. **7** E tendo partido o anjo que falava com Cornélio, ele chamou a dois de seus servos, e a um soldado devoto, dos que permaneciam continuamente com ele. **8** E tendo lhes contado tudo, enviou-os a Jope. **9** E no dia seguinte, enquanto estes iam pelo caminho, e chegando perto da cidade, Pedro subiu ao telhado para orar, quase à hora sexta. **10** E tendo ele fome, quis comer; [e] enquanto estavam [lhe] preparando, caiu sobre ele um êxtase. **11** E ele viu o céu aberto, e descia a ele um certo objeto, como um grande lençol, abaixando-se pelas quatro pontas à terra; **12** Em que havia de todos os animais quadrúpedes da terra, e animais selvagens, e répteis, e aves do céu. **13** E veio-lhe uma voz, [dizendo]: Pedro, mata e come. **14** Mas Pedro disse: De maneira nenhuma, Senhor; porque nunca comi coisa alguma ordinária ou impura. **15** E a voz voltou a [dizer], pela segunda vez: O que Deus purificou, não faças tu [como se fosse] ordinário. **16** E isto aconteceu três vezes; e o objeto voltou a ser recolhido acima ao céu. **17** E enquanto Pedro estava pensando perplexo consigo mesmo o que seria aquela visão que ele tinha visto,

Cornélio, [que é] centurião, homem justo e temente a Deus, [e] que tem [bom] testemunho de toda a nação dos judeus, foi revelado por um santo anjo para te chamar até a casa dele, e ouvir de tuas palavras. **23** Então chamando-os para dentro, recebeu-os em casa. Mas no dia seguinte, Pedro foi com eles; e foram com ele alguns dos irmãos de Jope. **24** E no dia seguinte chegaram a Cesareia. E Cornélio estava esperando por eles, tendo chamado a seus parentes e amigos mais íntimos. **25** E sucedeu que, ao Pedro entrar, Cornélio se encontrou com ele, e caindo aos pés dele, adorou-o. **26** Mas Pedro o levantou, dizendo: Levanta-te; eu mesmo também sou um ser humano. **27** E tendo conversado com ele, entrou; e achou a muitos que [ali] tinham se reunido. **28** E disse-lhes: Vós sabeis como não é lícito a um homem judeu juntar-se de estrangeiros, ou aproximar-se deles; mas Deus me mostrou que a ninguém chame de ordinário ou impuro. **29** Portanto eu, tendo sido chamado, vim sem qualquer oposição [de minha parte]. Então eu pergunto: por que motivo me mandastes chamar? **30** E Cornélio disse: Há quatro dias que, até esta hora eu estava jejuando, e orava à hora nona em minha casa. **31** E eis que um homem se pôs diante de mim com uma roupa brilhante, e disse: Cornélio, tura oração tem sido ouvida, e tuas doações têm sido lembradas diante de Deus. **32** Envia pois a Jope, e manda chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro; este se hospeda na casa de Simão o curtidor, junto ao mar. **33** Então logo eu enviei a ti; e bem fizeste em vir até aqui; agora pois estamos todos [aqui] presentes diante de Deus, para ouvir tudo quanto Deus tem te ordenado. **34** E Pedro, abrindo a boca, disse: Reconheço que é verdade que Deus não faz acepção de pessoas. **35** Mas sim, em toda nação, aquele que

o teme, e pratica a justiça, [este] lhe é agradável. abaixado desde o céu, e vinha até mim. 6 No qual, 36 A palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, olhando eu com atenção, considerei e vi quatro anunciando o Evangelho da paz por meio de Jesus quadrúpedes da terra, e animais selvagens, e répteis, Cristo; este é o Senhor de todos. 37 Vós sabeis e aves do céu. 7 E eu ouvi uma voz que me dizia: da palavra que veio por toda a Judeia, começando Levanta-te Pedro, mata e come. 8 Mas eu disse: desde a Galileia, depois do batismo que João pregou. De maneira nenhuma, Senhor; porque nunca comi 38 [E] sobre Jesus de Nazaré; como Deus o ungiu coisa alguma ordinária, nem coisa imunda entrou com o Espírito Santo, e com poder; o qual percorreu em minha boca. 9 E a voz me respondeu do céu [os lugares] fazendo o bem, e curando a todos os pela segunda vez: O que Deus purificou, não o faças oprimidos pelo diabo; porque Deus era com ele. 39 E tu [como] ordinário. 10 E isto aconteceu por três nós somos testemunhas de todas as coisas que ele vezes; e voltou-se tudo a recolher acima ao céu. fez; tanto na terra dos judeus, como em Jerusalém; 11 E eis que logo três homens, enviados a mim de ao qual mataram, pendurando [-o] em um madeiro. Cesareia, pararam junto à casa onde eu estava. 12 40 A este Deus ressuscitou ao terceiro dia, e fez E o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem com que fosse manifesto; 41 Não a todo o povo, duvidar; e também estes seis irmãos foram comigo, mas sim a testemunhas determinadas por Deus e entramos na casa daquele homem. 13 E ele nos com antecedência: a nós, que juntamente com ele contou como tinha visto um anjo estar em sua casa, e comemos e bebemos, depois dele ter ressuscitado tinha lhe dito: Envia [alguns] homens a Jope, e manda dos mortos. 42 E ele nos mandou pregar ao povo, e chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro; 14 dar testemunho de que ele é o que foi ordenado por O qual te falará palavras, em que tu sejas salvo, e Deus [para ser] Juiz dos vivos e dos mortos. 43 A este [também] toda a tua casa. 15 E quando comecei a todos os profetas dão testemunho, de que todos os falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, assim como que nele crerem receberão perdão dos pecados por também no princípio [tinha caído] sobre nós. 16 meio do seu nome. 44 E estando Pedro ainda falando E eu me lembrei da palavra do Senhor, como ele estas palavras, o Espírito Santo caiu sobre todos os tinha dito: Verdadeiramente João batizou com água, que ouviam a palavra. 45 E os crentes que eram da mas vós sereis batizados com o Espírito Santo. 17 circuncisão, tantos quantos tinham vindo com Pedro, Portanto, se Deus deu a eles igual dom, assim como ficaram muito admirados de que também sobre os também a nós, que temos crido no Senhor Jesus gentios fosse derramado o dom do Espírito Santo. 46 Cristo; quem era eu, pois, para que pudesse proibir a Porque eles os ouviam falar em [diversas] línguas, e Deus? 18 E ao ouvirem estas coisas, se acalmaram, a engrandecer a Deus. Então Pedro respondeu: 47 e glorificavam a Deus, dizendo: Portanto também aos Por acaso pode alguém impedir a água, para que gentios Deus deu arrependimento para a vida. 19 E não sejam batizados estes, que também, assim como os que foram dispersos por causa da perseguição nós, receberam o Espírito Santo? 48 E mandou que que aconteceu por causa de Estêvão, passaram fossem batizados no nome do Senhor. Então lhe até a Fenícia, e Chipre, e Antioquia; não falando a pediram que continuasse [com eles] por alguns dias. ninguém a palavra, a não ser somente aos judeus. 20

11 E os apóstolos, e os irmãos que estavam na Judeia, ouviram que também os gentios receberam a palavra de Deus. 2 E quando Pedro subiu a Jerusalém, discutiam contra ele os que eram da circuncisão; 3 Dizendo: Tu entraste [na casa] de homens incircuncisos, e comestes com eles. 4 Mas Pedro começou a lhes explicar [tudo] em ordem, dizendo: 5 Eu estava orando na cidade de Jope, e vi em êxtase uma visão: um certo objeto que descia como um grande lençol, pelas quatro pontas

E havia deles alguns homens cipriotas e cirenenses, os quais ao entrarem em Antioquia, falaram aos gregos, anunciando o Evangelho do Senhor Jesus. 21 E a mão do Senhor era com eles, e um grande número creu, e se converteu ao Senhor. 22 E esta notícia sobre eles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram a Barnabé, para ir até Antioquia. 23 O qual, ao chegar [lá], e tendo visto a graça de Deus, alegrou-se; e exortou a todos, para que com o propósito do coração permanecessem no

Senhor. **24** Porque ele era um bom homem, e cheio do Espírito Santo, e de fé; e uma grande multidão foi acrescentada ao Senhor. **25** E Barnabé foi para Tarso, para buscar a Saulo; e achando-o, trouxe-o a Antioquia. **26** E sucedeu que, [durante] um ano reconhecendo [isto], foi à casa de Maria, a mãe de completo eles se congregaram naquela igreja, e João, que tinha por sobrenome Marcos, onde muitos ensinavam a uma grande multidão; e em Antioquia estavam juntos, e oravam. **13** E Pedro, tendo batido os discípulos foram chamados pela primeira vez de cristãos. **27** E naqueles dias desceram de Jerusalém para escutar. **14** E ela, reconhecendo a voz de Pedro, [alguns] profetas a Antioquia. **28** E levantando-se de alegria não abriu a porta da entrada, em vez disso um deles, por nome Ágabo, declarou pelo Espírito, ela correu para dentro, e anunciou que Pedro estava que estava para haver uma grande fome em todo o mundo; que veio a acontecer no tempo de Cláudio delirando. Mas ela, insistindo que assim era. E eles César. **29** E os discípulos determinaram de cada um, diziam: É o anjo dele. **16** Mas Pedro continuava a conforme o que pudesse, mandar algum [socorro] para serviço dos irmãos que habitavam na Judeia. **30** **17** Mas ele, fazendo-lhes gestos para que calassem, O que também fizeram, enviando [-o] aos anciãos pela mão de Barnabé e de Saulo.

12 E por aquele mesmo tempo o rei Herodes pôs as mãos para maltratar a alguns da igreja. **2** E matou a Tiago, o irmão de João, pela espada. **3** E vendo que isto agradava aos judeus, ele fez ainda mais, para também prender a Pedro (e eram os dias dos [pães] sem fermento). **4** Do qual, também detendo, lançou-o na prisão, entregando [-o] a quatro quaternos de soldados, que o guardassem; pretendendo tirá-lo [para mostrá-lo] ao povo depois da Páscoa. **5** Então Pedro era mantido na prisão; mas a igreja fazia fervorosa oração a Deus por ele. **6** E quando Herodes estava para tirá-lo [para apresentá-lo], naquela mesma noite Pedro estava dormindo entre dois soldados, acorrentado com duas correntes; e os guardas diante da porta guardavam a prisão. **7** E eis que veio acima um anjo do Senhor, e uma luz brilhou na prisão; e tocando em Pedro em sua lateral, despertou-o, dizendo: Levanta-te, depressa! E as correntes caíram de suas mãos. **8** E o anjo lhe disse: Arruma-te, e amarra as tuas sandálias. E ele fez assim. E disse-lhe: Põe tua capa sobre ti, e segue-me. **9** E saindo, o seguia; e não sabia que era verdade o que se fazia pelo anjo, mas pensava que estava tendo alguma visão. **10** E ao passarem a primeira e a segunda guarda, chegaram à porta de ferro, que leva à cidade, a qual foi aberta por si mesma; e tendo saído, foram a uma rua, e logo o anjo partiu dele. **11** E tendo Pedro voltado a si, disse: Agora eu sei verdadeiramente que o Senhor enviou a seu anjo, e me livrou da mão de Herodes, e de Tarso, para buscar a Saulo; e achando-o, trouxe-o toda a expectativa do povo dos judeus. **12** E ele, a Antioquia. **13** E Pedro, tendo batido a porta da entrada, veio uma moça de nome Rode, contou-lhes como o Senhor tinha lhe tirado da prisão, e disse: Anunciei isto a Tiago e aos irmãos. E tendo saído, foi para outro lugar. **18** E vindo o dia, havia não pouca perturbação entre os soldados, sobre o que, pois, tinha acontecido com Pedro. **19** E quando Herodes o buscou, e não o achou, tendo investigado aos guardas, mandou que eles fossem levados [para serem mortos]. E partindo da Judeia para Cesareia, ficou [ali]. **20** E Herodes estava extremamente irritado com os de Tiro e de Sidom; porém eles, vindo em concordância até ele, e persuadindo a Blasto, que era o camareiro do rei, pediram paz, porque a terra deles dependia dos alimentos da terra do rei [Herodes]. **21** E num dia marcado, Herodes vestiu roupas reais, e sentando no tribunal, fez-lhes um discurso. **22** E o povo exclamava: Voz de deus, e não de homem! **23** E no mesmo instante um anjo do Senhor o feriu, porque ele não deu a glória a Deus; e tendo sido comido por vermes, deixou de respirar. **24** E a palavra de Deus crescia, e se multiplicava. **25** E Barnabé e Saulo, tendo cumprido aquele serviço, voltaram a Jerusalém, tomando também consigo a João, o que tinha por sobrenome Marcos.

13 E havia em Antioquia, na igreja que estava [ali], alguns profetas e mestres: Barnabé e Simeão, chamado Níger, e Lúcio cireneu, e Manaem, que tinha sido criado na infância junto com Herodes o Tetrarca, e Saulo. **2** E tendo eles prestado serviço ao Senhor, e jejuado, o Espírito Santo disse: Separai-me a Barnabé e a Saulo, para a obra para a qual eu os

tenho chamado. 3 Então jejuando, e orando, e pondo lhes deu a Saul, filho de Quis, homem da tribo de as mãos sobre eles, [os] despediram. 4 Portanto Benjamim, [durante] quarenta anos. 22 E tirando a estes, enviados pelo Espírito Santo, desceram a este, levantou-lhes por rei a Davi, ao qual também Seléucia, e dali navegaram para o Chipre. 5 E tendo deu testemunho, e disse: Eu achei a Davi, [filho] de chegado a Salamina, anunciavam a palavra de Deus Jessé, um homem conforme o meu coração, que fará nas sinagogas dos judeus; e também tinham a João toda a minha vontade. 23 Da descendência deste, como trabalhador [para os auxiliar]. 6 E tendo eles conforme a promessa, Deus trouxe um salvador atravessado a Ilha até Pafo, acharam a um certo a Israel, Jesus; 24 Tendo João primeiro, antes de mago, falso profeta, judeu, cujo nome era Barjesus. 7 sua vinda, pregado o batismo de arrependimento O qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, homem a todo o povo de Israel. 25 Mas quando João prudente. Este, tendo chamado a si a Barnabé, e a cumpriu [sua] carreira, disse: Quem vós pensais que Saulo, procurava muito ouvir a palavra de Deus. 8 eu sou? Eu não sou o [Cristo], mas eis que apóis Mas resistia-lhes Elimas, o mago (que assim significa mim vem aquele, cujas sandálias dos pés eu não seu nome), procurando afastar o procônsul da fé. 9 sou digno de desatar. 26 Homens irmãos, filhos da Mas Saulo, que também [se chama] Paulo, cheio descendência de Abraão, e os que dentre vós temem do Espírito Santo, e olhando fixamente para ele, a Deus, a vós é enviada a palavra desta salvação. disse: 10 Ó filho do diabo, cheio de toda enganação 27 Porque os que habitavam em Jerusalém, e seus e toda malícia, inimigo de toda justiça, não cessarás líderes, não conhecendo a este, ao condenarem [-no], de perverser os corretos caminhos do Senhor? 11 E cumpriram as vozes dos profetas, que são lidas todos agora, eis que a mão do Senhor [está] contra ti, e os sábados. 28 E [mesmo] achando nenhum motivo serás cego, não vendo o sol por algum tempo. E no para morte, pediram a Pilatos que fosse morto. 29 E mesmo instante caiu sobre ele um embacamento, e tendo eles cumprido todas as coisas que estavam trevas; e ele, andando ao redor, procurava alguém escritas sobre ele, tirando [-o] do madeiro, puseram que o guiasse pela mão. 12 Então o procônsul, vendo [-no] na sepultura. 30 Mas Deus o ressuscitou dos o que tinha acontecido, creu, espantado pela doutrina mortos. 31 O qual foi visto durante muitos dias pelos do Senhor. 13 E tendo partido de Pafo, Paulo e os que haviam subido com ele da Galileia, que são que estavam com ele foram a Perges, [cidade] da suas testemunhas para com o povo. 32 E nós vos Panfília. Mas João, separando-se deles, voltou a anunciamos o Evangelho da promessa que foi feita Jerusalém. 14 E eles, tendo passado de Perges, aos pais; ao qual Deus já nos cumpriu a nós, filhos vieram a Antioquia, [cidade] da Pisídia; e ao entrarem deles, ressuscitando a Jesus. 33 Assim como está na sinagoga [n] um dia de sábado, sentaram-se. 15 E escrito no salmo segundo: Tu és meu Filho, hoje eu depois da leitura da Lei e dos profetas, os chefes da te gerei. 34 E [quanto a] que o ressuscitasse dos sinagoga lhes mandaram, dizendo: Homens irmãos, mortos, para nunca mais voltar à degradação, assim se em vós há [alguma] palavra de exortação ao povo, disse: Eu vos darei as fiéis benefícias de Davi. 35 dizei. 16 E Paulo, levantando-se e fazendo gesto Por isso que também em outro [salmo] ele diz: Não com a mão, disse: Homens israelitas, e [vós] os permitirás que teu Santo veja degradação. 36 Porque, que temeis a Deus, ouvi: 17 O Deus deste povo de na verdade, tendo Davi servido ao conselho de Deus, Israel escolheu a nossos pais, e exaltou ao povo, morreu, foi posto junto a seus pais, e viu degradação. sendo eles estrangeiros na terra do Egito, e com 37 Mas aquele a quem Deus ressuscitou nenhuma o braço levantando, ele os tirou dela. 18 E pelo degradação viu. 38 Seja-vos pois conhecido, homens tempo de cerca de quarenta anos, ele suportou os irmãos, que por este vos é anunciado o perdão dos costumes deles no deserto. 19 E tendo destruído a pecados. 39 E de tudo o que pela lei de Moisés sete nações na terra de Canaã, repartiu-lhes as terras não pudestes ser justificados, neste é justificado por sorte. 20 E depois disto, cerca de quatrocentos e todo aquele que crê. 40 Então vede, para que não cinquenta anos, ele [lhes] deu juízes, até o profeta venha sobre vós o que está escrito nos [livros dos] Samuel. 21 E depois disto, pediram a um Rei, e ele profetas: 41 [Vós] desprezadores, vede e espantai-

vos, e desaparecei-vos; porque eu opero obra em Derbe; e à região ao redor. 7 E ali eles anunciam ao Evangelho. 8 E um certo homem em Lístra estava sentado, tendo incapacidade nos pés, aleijado desde [-lhes] que no sábado seguinte eles lhes falassem o ventre de sua mãe, que nunca tinha andado. 9 Este estas palavras. 43 E tendo terminado [a reunião] ouviu Paulo falando; o qual, olhando com atenção, da sinagoga, muitos dos judeus, e dos religiosos e vendo que ele tinha fé para ser curado, 10 Disse prosélitos, seguiram a Paulo e a Barnabé; os quais, em alta voz: Levanta-te direito sobre teus pés. E falando-lhes, exortavam-nos a permanecerem na ele saltou e andou. 11 E as multidões, vendo o que graça de Deus. 44 E no sábado seguinte ajuntou-se Paulo tinha feito, levantaram suas vozes, dizendo em quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus. [língua] licaônica: Os deuses se fizeram semelhantes 45 Mas os Judeus, ao verem as multidões, ficaram a homens, e desceram até nós. 12 E chamaram a cheios de inveja, e falavam contrariamente ao que Barnabé de Júpiter; e a Paulo, de Mercúrio; porque Paulo dizia, falando contrariamente e blasfemando. 46 este era o líder ao falar. 13 E o sacerdote de Júpiter, Mas Paulo e Barnabé, usando de ousadia, disseram: que estava diante da cidade deles, trazendo touros Era necessário que a palavra de Deus fosse primeiro e grinaldas à entrada da porta, ele, junto com as falada a vós; mas já que a rejeitais, e não vos julgais dignos da vida eterna, eis que nós nos viramos [em companhias, queria oferecer sacrifício [a eles]. 14 direção] aos gentios. (aiônios g166) 47 Porque assim o [isto], rasgaram suas roupas, e saltaram entre a Senhor nos mandou, [dizendo]: Eu te pus como luz multidão, clamando, 15 E dizendo: Homens, por que para os gentios, para que tu sejas como salvação fazeis estais coisas? Também nós somos homens até às extremidades da terra. 48 E os gentios, tendo como vós, sujeitos às mesmas emoções; e vos ouvido [isto], alegraram-se, e glorificavam ao Senhor; anunciamos o Evangelho para que vos convertais e creram todos quantos estavam determinados para a destas vaidades para o Deus vivo, que fez o céu, a vida eterna. (aiônios g166) 49 E a palavra do Senhor era divulgada por toda aquela região. 50 Mas os judeus gerações passadas deixou os os gentios andarem incitaram algumas mulheres devotas e honradas, seus [próprios] caminhos. 17 Ainda que, contudo, não e aos líderes da cidade, e levantaram perseguição tenha deixado a si mesmo sem testemunho, fazendo contra Paulo e Barnabé, e os expulsaram de seus o bem desde o céu, dando-nos chuvas, e tempos limites. 51 Mas eles, sacudindo contra eles o pó dos frutíferos, [e] enchendo nossos corações de alimento seus pés, vieram a Icônio. 52 E os discípulos se e alegria. 18 E tendo disto isto, apenas detiveram as enchiam de alegria e do Espírito Santo.

14 E aconteceu em Icônio, que entraram juntos na sinagoga dos judeus, e falaram de tal maneira que creu uma grande multidão, tanto de judeus como de gregos. 2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos. 3 Então eles ficaram [ali] por muito tempo, falando ousadamente no Senhor, o qual dava testemunho à palavra de sua graça, concedendo [que] sinais e milagres fossem feitos pelas mãos deles. 4 E a multidão da cidade se dividiu; e uns eram a favor dos judeus, e outros a favor dos apóstolos. 5 E fazendo-se uma rebelião, tanto de judeus como de gentios, juntos com seus líderes, para falarem mal deles, e os apedrejarem. 6 E eles, sabendo [disto], fugiram para as cidades da Licaônia, [chamadas] Lístra e

Derbe; e à região ao redor. 7 E ali eles anunciam ao Evangelho. 8 E um certo homem em Lístra estava sentado, tendo incapacidade nos pés, aleijado desde [-lhes] que no sábado seguinte eles lhes falassem o ventre de sua mãe, que nunca tinha andado. 9 Este estas palavras. 43 E tendo terminado [a reunião] ouviu Paulo falando; o qual, olhando com atenção, da sinagoga, muitos dos judeus, e dos religiosos e vendo que ele tinha fé para ser curado, 10 Disse prosélitos, seguiram a Paulo e a Barnabé; os quais, em alta voz: Levanta-te direito sobre teus pés. E falando-lhes, exortavam-nos a permanecerem na ele saltou e andou. 11 E as multidões, vendo o que graça de Deus. 44 E no sábado seguinte ajuntou-se Paulo tinha feito, levantaram suas vozes, dizendo em quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus. [língua] licaônica: Os deuses se fizeram semelhantes 45 Mas os Judeus, ao verem as multidões, ficaram a homens, e desceram até nós. 12 E chamaram a cheios de inveja, e falavam contrariamente ao que Barnabé de Júpiter; e a Paulo, de Mercúrio; porque Paulo dizia, falando contrariamente e blasfemando. 46 este era o líder ao falar. 13 E o sacerdote de Júpiter, Mas Paulo e Barnabé, usando de ousadia, disseram: que estava diante da cidade deles, trazendo touros Era necessário que a palavra de Deus fosse primeiro e grinaldas à entrada da porta, ele, junto com as falada a vós; mas já que a rejeitais, e não vos julgais dignos da vida eterna, eis que nós nos viramos [em companhias, queria oferecer sacrifício [a eles]. 14 direção] aos gentios. (aiônios g166) 47 Porque assim o [isto], rasgaram suas roupas, e saltaram entre a Senhor nos mandou, [dizendo]: Eu te pus como luz multidão, clamando, 15 E dizendo: Homens, por que para os gentios, para que tu sejas como salvação fazeis estais coisas? Também nós somos homens até às extremidades da terra. 48 E os gentios, tendo como vós, sujeitos às mesmas emoções; e vos ouvido [isto], alegraram-se, e glorificavam ao Senhor; anunciamos o Evangelho para que vos convertais e creram todos quantos estavam determinados para a destas vaidades para o Deus vivo, que fez o céu, a vida eterna. (aiônios g166) 49 E a palavra do Senhor era divulgada por toda aquela região. 50 Mas os judeus gerações passadas deixou os os gentios andarem incitaram algumas mulheres devotas e honradas, seus [próprios] caminhos. 17 Ainda que, contudo, não e aos líderes da cidade, e levantaram perseguição tenha deixado a si mesmo sem testemunho, fazendo contra Paulo e Barnabé, e os expulsaram de seus o bem desde o céu, dando-nos chuvas, e tempos limites. 51 Mas eles, sacudindo contra eles o pó dos frutíferos, [e] enchendo nossos corações de alimento seus pés, vieram a Icônio. 52 E os discípulos se e alegria. 18 E tendo disto isto, apenas detiveram as enchiam de alegria e do Espírito Santo.

vieram à Panfília. 25 E tendo falado a palavra em gentios, para tomar [deles] um povo para seu nome. Perges, desceram a Atália. 26 E dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido encorajados à graça de Deus para a obra que eles [já] tinham cumprido. 27 E ao chegarem, e reunirem a igreja, relataram quão grandes coisas Deus tinha feito com eles; e como ele tinha aberto a porta da fé aos gentios. 28 E eles ficaram ali não pouco tempo com os discípulos.

15 E alguns que tinham descido da Judeia ensinavam aos irmãos, [dizendo]: Se vós não vos circuncidardes conforme o costume de Moisés, não podeis ser salvos. 2 Então, havendo não pequena resistência e confronto de Paulo e Barnabé contra eles, ordenaram que Paulo, Barnabé e alguns outros deles subissem aos apóstolos e aos anciãos a Jerusalém sobre esta questão. 3 Então sendo eles preparados para a viagem e despedidos pela igreja, passaram pela Fenícia e Samaria, contando [sobre] a conversão dos gentios; e davam grande alegria a todos os irmãos. 4 E tendo chegado a Jerusalém, eles foram recebidos pela igreja, e pelos apóstolos e anciãos; e lhes anunciaram quão grandes coisas Deus tinha feito com eles; 5 Mas [que] alguns do grupo dos fariseus que tinham crido, levantaram-se, dizendo que era necessário circuncidá-los, e mandar [-lhes] que guardem a Lei de Moisés. 6 E os apóstolos e anciãos se reuniram para dar atenção a este assunto. 7 E havendo muita discussão, Pedro se levantou, e lhes disse: Homens irmãos, vós sabeis que há muito tempo Deus [meu] escolheu entre nós, para que por minha boca os gentios ouvissem a palavra do Evangelho, e cressem. 8 E Deus, que conhece os corações, deu-lhes testemunho, dando-lhes o Espírito Santo, assim como também a nós. 9 E nenhuma diferença fez entre nós e eles, purificando seus corações pela fé. 10 Então agora, por que tentais a Deus, pondo um jugo sobre o pescoço dos discípulos; que nem nossos pais, nem nós podemos levar? 11 Mas cremos que, pela graça do Senhor Jesus Cristo, nós somos salvos, assim como também eles. 12 E toda a multidão se calou; e ouviram a Barnabé e a Paulo, que contavam quão grandes sinais e milagres Deus tinha feito por meio deles entre os gentios. 13 E tendo estes se calado, Tiago respondeu, dizendo: Homens irmãos, ouvi-me: 14 Simão informou como primeiro Deus visitou aos

gentios, para concordam as palavras dos profetas, como está escrito: 16 Depois disto eu voltarei, e reconstruirei o tabernáculo de Davi, que caído está; e 17 Para que o resto da humanidade busque ao Senhor, e todos os gentios sobre os quais meu nome é invocado, diz o Senhor, que faz todas estas coisas, 18 conhecidas desde a antiguidade. (aiōn g165) 19 Portanto eu julgo que aqueles que dos gentios se convertem a Deus não devem ser perturbados. 20 Mas [que] lhes escrevamos para que se abstêm das contaminações dos ídolos, e do pecado sexual, e da [carne] sufocada, e do sangue. 21 Porque Moisés, desde as gerações antigas, tem em cada cidade quem o pregue nas sinagogas, sendo lido todo sábado. 22 Então pareceu bem aos apóstolos, e aos anciãos, com toda a igreja, eleger deles [alguns] homens, para serem enviados com Paulo e Barnabé a Antioquia: Judas, que tinha por sobrenome Barsabás; e a Silas, homens líderes entre os irmãos. 23 E escreveram por meio deles o seguinte: Os apóstolos e os anciãos, e os irmãos – para os irmãos dentre os gentios, que [estão] em Antioquia, Síria e Cilícia; saudações. 24 Dado que ouvimos que alguns dos que saíram de nós vos perturbaram com palavras, [e] causaram incômodo a vossas almas, aos quais não mandamos; 25 Pareceu-nos bem, reunidos em concordância, escolher [alguns] homens, e enviá-los até vós, com nossos amados Barnabé e Paulo. 26 Homens que têm arriscado suas vidas pelo nome de nosso Senhor Jesus Cristo. 27 Então enviamos a Judas e a Silas, os quais [vos] dirão as mesmas coisas pessoalmente. 28 Porque pareceu bem ao Espírito Santo e a nós, de nenhuma carga a mais vos impor, a não ser estas coisas necessárias: 29 Que vos abstenhais das coisas sacrificadas aos ídolos, do sangue, da [carne] sufocada, e do pecado sexual; das quais, se vos guardardes, fareis bem. Que o bem vos suceda. 30 Sendo, pois, eles despedidos, vieram a Antioquia, e reunindo a multidão, entregaram a carta. 31 E ao lerem, alegraram-se pela consolação. 32 E então Judas e Silas, sendo também profetas, com muitas palavras exortaram e firmaram aos irmãos. 33 E ficando [ali] por algum tempo, permitiram que voltassem em paz dos irmãos para os apóstolos. 35 E

Paulo e Barnabé ficaram em Antioquia, ensinando e ser feita oração; e tendo [nos] sentado, falamos às evangelizando, com também muitos outros, a palavra mulheres que tinham se ajuntado [ali]. **14** E uma do Senhor. **36** E depois de alguns dias, Paulo disse certa mulher, por nome Lídia, vendedora de púrpura, a Barnabé: Voltemos a visitar a nossos irmãos em da cidade de Tiatira, que servia a Deus; [ela nos] cada cidade onde tenhamos anunciado a palavra ouviu; o coração da qual o Senhor abriu, para que do Senhor, [para ver] como estão. **37** E Barnabé prestasse atenção ao que Paulo dizia. **15** E quando aconselhou para que tomassem consigo a João, ela foi batizada, e [também] sua casa, ela [nos] rogou, chamado Marcos. **38** Mas Paulo achou adequado dizendo: Se vós tendes julgado que eu seja fiel ao que não tomassem consigo a aquele que desde a Panfília tinha se separado deles, e não tinha ido com eles para [aquela] obra. **39** Houve então [entre eles] tal discórdia, que eles se separaram um do outro; e Barnabé, tomando consigo a Marcos, navegou para o Chipre. **40** Mas Paulo, escolhendo a Silas, partiu-se, enviado pelos irmãos para a graça de Deus. **41** E ele passou pela Síria e Cilícia, firmando as igrejas.

16 E ele veio a Derbe e Listra; e eis que estava ali um certo discípulo, de nome Timóteo, filho de uma certa mulher judia crente, mas de pai grego. **2** Do qual era [bem] testemunhado pelos irmãos [que estavam] em Listra e Icônio. **3** A este Paulo quis que fosse com ele; e tomando-o, circuncidou-o, por causa dos judeus, que estavam naqueles lugares; porque todos conheciam o pai dele, que era grego. **4** E eles, passando pelas cidades, entregavam-lhes as ordenanças que foram determinadas pelos apóstolos e anciãos em Jerusalém, para que [as] guardassem. **5** E assim as Igrejas eram firmadas na fé, e cada dia aumentavam em número. **6** E passando pela Frígia, e pela região da Galácia, foi-lhes impedido pelo Espírito Santo de falarem a palavra na Ásia. **7** [E] quando eles vieram a Mísia, tentaram ir à Bitínia; mas o Espírito não lhes permitiu. **8** E tendo passado por Mísia, desceram a Trôade. **9** E uma visão foi vista por Paulo durante a noite: um homem Macedônio se pôs [diante dele], rogando-lhe, e dizendo: Passa à Macedônia, e ajuda-nos! **10** E quando ele viu a visão, logo procuramos partir para a Macedônia, concluindo que o Senhor estava nos chamando para anuciarmos o Evangelho a eles. **11** Então, tendo navegado desde Trôade, viemos correndo caminho direto a Samotrácia, e no [dia] seguinte a Neápolis. **12** E dali a Filipos, que é a primeira cidade desta parte da Macedônia, [e é] uma colônia; e estivemos naquela cidade [por] alguns dias. **13** E no dia de sábado saímos para fora da cidade, onde costumava

da cidade de Tiatira, que servia a Deus; [ela nos] ouviu; o coração da qual o Senhor abriu, para que para conosco. **16** E aconteceu, que ao estarmos nós indo à oração, saiu ao nosso encontro uma moça que tinha espírito de pitonisa; a qual ao fazer adivinhações trazia grande lucro a seus senhores. **17** Esta, seguindo após Paulo e nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo, que nos anunciam o caminho da salvação. **18** E ela fazia isto por muitos dias. Mas Paulo, estando descontente com isto, virou-se, e disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo eu te mando que saias dela. E na mesma hora [o espírito] saiu. **19** E os senhores dela, vendo que a esperança de lucro deles tinha ido embora, pegaram a Paulo e a Silas, e [os] levaram à praça, diante dos governantes. **20** E apresentando-os aos magistrados, disseram: Estes homens perturbam nossa cidade, sendo judeus; **21** E eles anunciam costumes que não nos é lícito receber, nem fazer; pois somos romanos. **22** E a multidão se levantou juntamente contra eles; e os oficiais, rasgando suas roupas, mandaram que fossem açoitados. **23** E tendo sido lhes dado muitos açoites, os lançaram na prisão, mandando ao carcereiro que os guardasse em segurança. **24** O qual, tendo recebido tal ordem, lançou-os na cela mais interna, e prendeu-lhes os pés no tronco. **25** E perto da meia-noite, Paulo e Silas [estavam] orando, e cantando hinos a Deus; [e] os [outros] presos os escutavam. **26** E de repente houve um terremoto tão grande que os alicerces da prisão se moviam; e logo todas as portas se abriram, e todas as correntes [que prendiam] a todos se soltaram. **27** E o carcereiro, tendo acordado e visto abertas todas as portas da prisão; puxou a espada, [e] estava a ponto de se matar, pensando que os presos tinham fugido. **28** Mas Paulo clamou em alta voz, dizendo: Não te faças nenhum mal, porque todos nós estamos aqui. **29** E tendo pedido luzes, saltou para dentro, e termendo muito, ele se prostrou diante de Paulo e

Silas. **30** E levando-os para fora, disse: Senhores, o [chamado] Jesus. **8** E eles tumultuaram a multidão, e que me é necessário fazer para eu me salvar? **31** às autoridades da cidade, que ouviam estas coisas. E eles [lhe] disseram: Crê no Senhor Jesus Cristo, **9** Mas tendo recebido fiança de Jasão e dos demais, e serás salvo, tu e a tua casa. **32** E lhe falaram da eles os soltaram. **10** E logo os irmãos enviaram de palavra do Senhor, e a todos os que estavam em noite a Paulo e a Silas até Bereia; os quais, ao sua casa. **33** E ele, tomndo-os consigo, naquela chegarem lá, foram à sinagoga dos judeus. **11** E mesma hora da noite, lavou [-lhes] as feridas dos estes foram mais nobres do que os que estavam açoites, e logo foi batizado, ele e todos os seus. **34** em Tessalônica, [porque] os quais receberam a E tendo os levado a sua casa, pôs [comida] diante palavra com toda boa vontade, examinando a cada deles à mesa; e alegrou-se muito, tendo crido em dia as escrituras, [para ver] se estas coisas eram Deus com toda a sua casa. **35** E sendo [já] de dia, assim. **12** Portanto muitos deles realmente creram, e os magistrados mandaram aos guardas, dizendo: das mulheres gregas honradas; e dos homens, não Solta aqueles homens. **36** E o carcereiro anunciou poucos. **13** Mas quando os judeus de Tessalônica estas palavras a Paulo, [dizendo]: Os magistrados soubiram que também em Bereia a palavra de Deus têm mandado vos soltar; portanto agora saí, e ide em era anunciada por Paulo, vieram também para lá, paz. **37** Mas Paulo lhes disse: Eles nos açoitaram e incitaram as multidões. **14** Mas então no mesmo publicamente, e sem sermos sentenciados, sendo instante os irmãos despediram a Paulo, para que nós homens romanos, lançaram-nos na prisão, e fosse ao mar; mas Silas e Timóteo continuaram agora nos lançam fora às escondidas? [Assim] não! ali. **15** E os que conduziram a Paulo, levaram-no Mas que eles mesmos venham e nos tirem. **38** E até Atenas; e tendo recebido ordem para Silas e os guardas voltaram para dizer aos magistrados Timóteo, para que viessem a ele o mais rápido [que estas palavras; e eles temeram ao ouvirem que eram pudesse], eles foram embora. **16** E enquanto Paulo romanos. **39** E tendo vindo, rogaram-lhes; e tirando- os, pediram [-lhes] que saíssem da cidade. **40** E eles, dentro dele, ao ver a cidade tão dedicada à idolatria. tendo saído da prisão, entraram [na casa] de Lídia; e **17** Então ele disputava muito na sinagoga, com os vendo aos irmãos, consolaram-lhes; e saíram.

17 E viajando por Anfípolis e Apolônia, vieram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus. **2** E Paulo, como era de [seu] costume, entrou a eles, e por três sábados argumentava com eles pelas Escrituras. **3** Declarando [-as], e proondo [-lhes], que era necessário que o Cristo morresse, e ressuscitasse dos mortos; e que ([dizia ele]) este Jesus é o Cristo, a quem eu vos anuncio. **4** E alguns deles creram, e se ajuntaram a Paulo e Silas; e dos gregos devotos grande multidão; e não poucas das mulheres principais. **5** Mas os judeus incrédulos, movidos de inveja, tomaram consigo alguns homens malignos dos mercados, e juntando uma multidão, tumultuaram a cidade; e atacando a casa de Jasão, procuravam trazê-los ao povo. **6** E não os achando, puxaram a Jasão, e a alguns irmãos às maiores autoridades da cidade, clamando: Estes que tem perturbado ao mundo também vieram até aqui. **7** Aos quais Jasão tem recolhido, e todos estes fazem contra as ordens de César, dizendo que há outro rei,

judeus, e com os religiosos; e no mercado a cada dia, com os que vinham [até ele]. **18** E alguns dos filósofos epicureus e estoicos discutiam com ele; e uns diziam: O que quer dizer este tagarela? E outros: Parece que ele é pregador de deuses estranhos. Porque ele lhes anunciava o Evangelho de Jesus e a ressurreição. **19** E tomndo-o, trouxeram [-no] ao areópago, dizendo: Podemos nós saber que doutrina nova é esta que tu falas? **20** Porque tu trazes coisas estranhas aos nossos ouvidos; então queremos saber o que isto quer dizer. **21** (E todos os atenienses e visitantes estrangeiros não se ocupavam de nenhuma outra coisa, a não ser em dizer e ouvir alguma novidade). **22** E Paulo, estando no meio do areópago, disse: Homens atenienses, eu vejo em tudo como vós sois muito religiosos; **23** Porque enquanto eu passava [pela cidade] e via vossos santuários, achei também um altar, em que estava escrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Este a quem vós prestais devoção sem conhecer, [este é o que] eu vos anuncio; **24** O Deus que fez o mundo, e todas

as coisas que nele [há]; este, sendo Senhor do céu e da terra, não habita em tempos feitos por mãos. **25** E Deus, cuja casa era vizinha à sinagoga. **8** E Crispo, nem também é servido por mãos humanas; [como] o chefe da sinagoga, creu no Senhor com toda a sua [que] necessitasse de alguma coisa; [porque] ele [é] casa; e muitos dos coríntios, tendo ouvido, creram e [que] dá a todos vida, respiração, e todas as coisas; foram batizados. **9** E o Senhor disse em visão de **26** E de um sangue ele fez toda nação humana, para habitarem sobre a face da terra, determinando **10** Porque eu estou contigo, e ninguém porá [mão] os tempos desde antes ordenados, e o limites da dele não estar longe de cada um de nós. **28** Porque nele vivemos, e nos movemos, e somos; assim como também alguns de vossos poetas disseram; porque trouxeram ao tribunal, **13** Dizendo: Este persuade as também nós somos descendência dele. **29** Sendo pessoas a servirem a Deus contra a Lei. **14** E Paulo, então descendência de Deus, nós não devemos querendo abrir a boca, Gálio disse aos judeus: Se pensar que a divindade seja semelhante a ouro, ou a prata, ou a pedra esculpida por artifício e imaginação humana. **30** Portanto Deus, tendo desconsiderado os tempos da [vossa] ignorância, agora anuncia a todos as pessoas, em todo lugar, para que se arpendam. **31** Porque ele tem estabelecido um dia em que ele julgará ao mundo em justiça por meio do homem a quem determinou; dando certeza a todos, tendo chegado alguns homens até ele, creram; entre diziam: Nós ouviremos sobre isto de ti na próxima vez. **33** E assim Paulo saiu do meio deles. **34** Porém, tendo chegado alguns homens até ele, creram; entre os quais estava também Dionísio o areopagita, e uma mulher de nome Dâmaris, e outros com eles.

18 E depois disto ele partiu de Atenas, e veio a

Corinto. **2** E achando a um certo judeu, de nome Áquila, natural de Ponto, que recentemente tinha vindo da Itália, e Priscila, sua mulher (porque Cláudio tinha mandado que todos os judeus saíssem de Roma), veio até eles. **3** E porque era do mesmo ofício, ficou com eles, e trabalhava; porque tinham o ofício de fazerem tendas. **4** E ele disputava na sinagoga a cada sábado; e persuadia a judeus e a gregos. **5** E quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo foi pressionado pelo Espírito, dando testemunho aos judeus [de que] o Cristo [era] Jesus. **6** Mas tendo eles resistido e blasfemado, ele sacudiu as roupas, e lhes disse: Vosso sangue [seja] sobre vossa cabeça; eu estou limpo; e a partir de agora irei aos gentios. **7** E tendo saído dali, entrou na cada de um, de nome Tito Justo, que servia a na cada de um, de nome Tito Justo, que servia a

os irmãos o exortaram, [e] escreveram aos discípulos 17 E isto se fez conhecido a todos que habitavam que o recebessem; o qual, tendo chegado, auxiliou em Éfeso, tanto a judeus como a gregos; e caiu muito aos que tinham crido pela graça. 18 Porque temor sobre todos eles; e [assim] foi engrandecido o vigorosamente ele provava publicamente os erros nome do Senhor Jesus. 19 E muitos dos que criam dos judeus, mostrando pelas Escrituras que Jesus vinham, confessando e declarando as suas atitudes. era o Cristo.

19 E enquanto Apolo estava em Corinto, aconteceu que, tendo Paulo passado por todas as regiões altas, ele veio a Éfeso; e achando [ali] alguns discípulos, 2 Disse-lhes: Vós [já] recebestes o Espírito Santo [desde que] crestes? E eles lhe disseram: Nós nem tínhamos ouvido falar que havia Espírito Santo. 3 E ele lhes disse: Em que vós fostes batizados? E eles disseram: No batismo de João. 4 Então Paulo disse: João verdadeiramente batizou [com] o batismo do arrependimento, dizendo ao povo que cressem naquele que viria após ele, isto é, em Jesus Cristo. 5 Ao ouvirem [isto], eles foram batizados no nome do Senhor Jesus. 6 E Paulo, impondo-lhes as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e falavam em línguas, e profetizavam. 7 E todos os homens eram cerca de doze. 8 E ele, entrando na sinagoga, falava ousadamente durante três meses, disputando e persuadindo as coisas do Reino de Deus. 9 Mas quando alguns se endureceram, e não creram, e falando mal do Caminho diante da multidão, ele se desviou deles; e separou aos discípulos, disputando a cada dia na escola de um certo Tirano. 10 E isto aconteceu durante dois anos; de tal maneira que todos os que habitavam na Ásia tinham ouvido a palavra do Senhor Jesus, tanto judeus como gregos. 11 E Deus fazia milagres extraordinários pelas mãos de Paulo, 12 De tal maneira que até os lençóis e aeventais de seu corpo eram levados aos enfermos, e as doenças os deixavam, e os espíritos malignos saíam deles. 13 E alguns exorcistas dos judeus, itinerantes, tentaram invocar o nome do Senhor Jesus sobre os que tinham espíritos malignos, dizendo: Nós vos repreendemos por Jesus, a quem Paulo prega. 14 E eram sete filhos de Ceva, judeu, chefe dos sacerdotes, os que faziam isto. 15 Mas o espírito maligno respondeu: Eu conheço Jesus, e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois? 16 E o homem em quem estava o espírito maligno saltou sobre eles, e dominando-os, foi mais forte do que eles; de tal maneira que eles fugiram nus e feridos daquela casa.

17 E isto se fez conhecido a todos que habitavam em Éfeso, tanto a judeus como a gregos; e caiu temor sobre todos eles; e [assim] foi engrandecido o nome do Senhor Jesus. 18 E muitos dos que criam vinham, confessando e declarando as suas atitudes.

19 Também muitos dos que praticavam ocultismo trouxeram seus livros, e [os] queimaram na presença de todos; e calcularam o preço deles, e acharam que [custavam] cinquenta mil [moedas] de prata.

20 Assim a palavra do Senhor crescia e prevalecia poderosamente. 21 E quando se cumpriram estas coisas, Paulo propôs em espírito que, passando pela Macedônia e Acaia, ir até Jerusalém, dizendo: Depois de eu estar lá, também tenho que ver Roma. 22 E ele, tendo enviado à Macedônia dois daqueles que o serviam, Timóteo e Erasto, ele ficou por [algum] tempo na Ásia. 23 Mas naquele tempo aconteceu um não pequeno alvorço quanto ao Caminho. 24 Porque um certo artífice de prata, de nome Demétrio, que fazia objetos de prata para o templo de Diana, e dava não pouco lucro aos artesãos. 25 Aos quais, tendo os reunido com os trabalhadores de semelhantes coisas, disse: Homens, vós sabeis que deste ofício temos nossa prosperidade. 26 E vós estais vendendo e ouvindo que este Paulo, não somente em Éfeso, mas até quase em toda a Ásia, tem persuadido e apartado uma grande multidão, dizendo que não são deuses os que são feitos com as mãos. 27 E não somente há perigo de que isto torne [nossa] ofício em desprezo, mas também que [até] o tempo da grande deusa Diana seja considerado inútil, e que a grandiosidade dela, a quem toda a Ásia e o mundo venera, venha a ser destruída. 28 E eles, ao ouvirem [estas coisas], encheram-se de ira, e clamaram, dizendo: Grande é a Diana dos efésios! 29 E toda a cidade se encheu de tumulto, e em concordância eles invadiram ao teatro, tomado consigo Gaio e Aristarco, macedônios, companheiros de Paulo na viagem. 30 E Paulo, querendo comparecer diante do povo, os discípulos não o permitiram. 31 E também alguns dos líderes da Ásia, que eram amigos dele, enviaram-lhe [aviso], rogando-lhe para que não se apresentasse no teatro. 32 Então gritavam, [alguns de uma maneira], outros de outra; porque a aglomeração estava confusa; e a maioria não sabia por que causa estavam aglomerados. 33

E tiraram da multidão a Alexandre, os judeus o muito [tempo], [Êutico], derrubado pelo sono, caiu pondo para a frente. E Alexandre, acenando com a mão, queria [se] defender ao povo. 34 Mas ao 10 Mas Paulo, tendo descido, debruçou sobre ele e, abraçando [-o], disse: Não fiqueis perturbados, todos, clamando por cerca de duas horas: Grande porque sua alma [ainda] está nele. 11 E [voltou] a é a Diana dos efésios! 35 E o escrivão, tendo subir, e tendo partido e experimentado o pão, ele apaziguado a multidão, disse: Homens efésios, quem falou longamente até o nascer do dia; e assim ele não sabe que a cidade dos efésios é a guardadora partiu. 12 E trouxeram o rapaz vivo, e ficaram não do templo da grande deusa Diana, e da [imagem] pouco consolados. 13 E nós, tendo ido adiante ao que desceu do céu? 36 Portanto, sendo que estas navio, navegamos até Assôs, onde estaríamos para coisas não podem ser contraditas, vós deveis vos receber a Paulo, porque assim ele tinha ordenado; e acalmar, e nada façais precipitadamente; 37 Porque ele ia a pé. 14 E quando ele se encontrou conosco vós trouxestes [aqui] estes homens, que nem são em Assôs, nós o tomamos, e fomos a Mitilene. 15 sacrílegos, nem blasfemam de vossa deusa. 38 Então E navegando dali, chegamos no [dia] seguinte em se Demétrio e os artesãos que estão com ele tem frete a Quios; e no outro dia aportamos em Samos; e algum assunto contra ele, os tribunais estão abertos, ficando em Trogílio, no dia seguinte viemos a Mileto. e há procônsules; que se acusem uns aos outros. 16 Porque Paulo tinha decidido navegar [desviando- 39 E se procurais alguma outra coisa, será decidido se] de Éfeso, para não lhe haver de gastar tempo em uma reunião legalizada. 40 Porque corremos na Ásia; porque ele se apressava para estar em perigo de que hoje sejamos acusados de rebelião, Jerusalém do dia de Pentecostes, caso lhe fosse tendo causa nenhuma para dar como explicação possível. 17 Mas ele enviou [mensagem] desde Mileto para este tumulto. 41 E tendo dito isto, despediu o até Éfeso, chamando aos anciãos da igreja. 18 E quando vieram a [Paulo], ele lhes disse: Vós sabeis que desde o primeiro dia que entrei na Ásia, [o modo] como eu estive todo [aquele] tempo convosco; 19 Servindo ao Senhor com toda humildade, muitas lágrimas, e tentações, que sobrevieram a mim pelas ciladas dos judeus; 20 Como eu, daquilo que [vos] era proveitoso, nada deixei de anunciar a vós, e ensinar publicamente e pelas casas; 21 Dando testemunho, tanto a judeus como a gregos, do arrependimento para [se converter] a Deus, e da fé em nosso Senhor Jesus Cristo. 22 E agora eis que, estando eu atado ao Espírito, estou indo a Jerusalém, não sabendo o que me acontecerá; 23 A não ser pelo que o Espírito Santo em cada cidade [me] dá testemunho, dizendo que prisões e aflições me esperam. 24 Mas de nenhuma [dessas] coisas eu dou importância, nem tenho minha vida por preciosa, para que com alegria eu cumpra minha carreira, e o trabalho que recebi do Senhor Jesus, para dar testemunho do Evangelho da graça de Deus. 25 E agora, eis que eu sei que todos vós, a quem eu passei pregando o Reino de Deus, não vereis mais o meu rosto. 26 Portanto eu vos dou claro testemunho de que eu estou limpo do sangue de todos [vós]; 27 Porque eu

20 E tendo acabado o tumulto, Paulo chamou a si os discípulos e, abraçando-os, saiu para ir à Macedônia. 2 E tendo passado por aquelas regiões, e exortando-os com muitas palavras, ele veio à Grécia. 3 E ficando [ali] por três meses, e havendo contra ele uma cilada posta pelos judeus quando ele estava a ponto de navegar para a Síria, ele decidiu voltar pela Macedônia. 4 E o acompanhou até a Ásia Sópater, de Bereia; e dos tessalonicenses, Aristarco e Segundo, e Gaio de Derbe, e Timóteo; e dos da Ásia, Tíquico e Trófimo. 5 Estes, indo adiante, nos esperaram em Tróade. 6 E depois dos dias dos [pâes] não fermentados, nós navegamos de Filipos, e em cinco dias viemos até eles, onde ficamos por sete dias. 7 E no primeiro [dia] da semana, tendo os discípulos se reunido para partir o pão, Paulo discutia com eles, estando para partir no dia seguinte; e ele estendeu a discussão até a meia noite. 8 E havia muitas luminárias no compartimento onde estavam reunidos. 9 E estando um certo rapaz, de nome Êutico, sentado em uma janela, tendo sido tomado por um sono profundo, [e], estando Paulo [ainda] falando por

não deixei de vos anunciar todo o conselho de Deus; tendo saudado aos irmãos, ficamos com eles por
28 Portanto prestai atenção por vós mesmos, e por um dia. 8 E [n] o [dia] seguinte, Paulo e nós que
todo o rebanho sobre os quais o Espírito Santo tem estavamos com ele, saindo dali, viemos a Cesareia;
vos posto como supervisores, para apascentardes a e entrando na casa de Filipe, o evangelista (que era
igreja de Deus, a qual ele adquiriu por meio de seu [um] dos sete), nós ficamos com ele. 9 E este tinha
próprio sangue. 29 Porque isto eu sei, que depois quatro filhas, que profetizavam. 10 E ficando nós [ali]
de minha partida, entrarão entre vós lobos crueis, por muitos dias, desceu da Judeia um profeta, de
que não pouparão ao rebanho; 30 E que dentre vós nome Ágabo; 11 E ele, tendo vindo a nós, e tomando
mesmos se levantarão homens a falarem coisas a cinta de Paulo, e atando-se os pés e as mãos,
perversas, para atraírem após si aos discípulos. 31 disse: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus
Por isso vigiai, lembrando que por três anos, noite e em Jerusalém atarão ao homem a quem [pertence]
dia eu não parei de vos alertar com lágrimas a cada esta cinta, e o entregarão nas mãos dos gentios.
um [de vós]. 32 E agora, irmãos, eu vos entrego a 12 E nós, tendo ouvido isto, rogamos a ele, tanto
Deus, e à palavra de sua graça; ele que é poderoso nós como os que eram daquele lugar, que ele não
para vos edificar e vos dar herança entre todos os subisse a Jerusalém. 13 Mas Paulo respondeu: O
santificados. 33 Eu não cobicei de ninguém a prata, que vós estais fazendo, ao chorarem e affligirem o
nem ouro, nem roupa. 34 E vós mesmos sabeis meu coração? Porque eu estou pronto, não somente
que, para as minhas necessidades e as dos que para ser atado, mas até mesmo para morrer em
estavam comigo, estas [minhas] mãos me serviram. Jerusalém, pelo nome do Senhor Jesus. 14 E como
35 Em tudo eu vos tenho mostrado que trabalhando ele não deixou ser persuadido, nós nos aquietamos,
assim, é necessário dar suporte aos enfermos; e dizendo: Faça-se a vontade do Senhor. 15 E depois
lembra-se das palavras do Senhor Jesus, que disse: daqueles dias, nós nos arrumamos, e subimos a
Mais bem-aventurado é dar do que receber. 36 E Jerusalém. 16 E foram também conosco [alguns]
tendo dito isto, pondo-se de joelhos, ele orou com dos discípulos de Cesareia, trazendo [consigo] a
todos eles. 37 E houve um grande pranto de todos; e um certo Mnáson, cipriota, discípulo antigo, com o
reclinando-se sobre o pescoço de Paulo, beijava- qual íamos nos hospedar. 17 E quando chegamos
no; 38 Entristecendo-se muito, principalmente pela a Jerusalém, os irmãos nos receberam com muito
palavra que ele tinha dito, que não mais veriam o boa vontade. 18 E [n] o [dia] seguinte, Paulo entrou
rosto dele; e o acompanharam até o navio.

21 E quando aconteceu de termos saído deles, e
navegado, percorremos diretamente, e viemos
a Cós, e [n] o [dia] seguinte a Rodes, e dali a
Pátara. 2 E tendo achado um navio que passava
para a Fenícia, nós embarcamos nele, e partimos. 3
E tendo Chipre à vista, e deixando-a à esquerda,
navegamos para a Síria, e viemos a Tiro; porque o
navio tinha de deixar ali sua carga. 4 E nós ficamos
ali por sete dias; e achamos aos discípulos, os quais
diziam pelo Espírito a Paulo, que não subisse a
Jerusalém. 5 E tendo passado [ali] aqueles dias, nós
saímos e seguimos nosso caminho, acompanhando-
nos todos com [suas] mulheres e filhos até fora da
cidade; e postos de joelhos na praia, oramos. 6 E
saudando-nos uns aos outros, subimos ao navio; e
eles voltaram para as [casas] deles. 7 E nós, acabada
a navegação de Tiro, chegamos a Ptolemaida; e

ali. 19 E tendo os saudado, ele [lhes] contou em
detalhes o que Deus tinha feito entre os gentios
por meio do trabalho dele. 20 E eles, ao ouvirem,
glorificaram ao Senhor, e lhe disseram: Tu vês, irmão,
quantos milhares de judeus há que creem, e todos
são zelosos da lei. 21 E foram informados quanto
a ti, que a todos os judeus, que estão entre os
gentios, [que] tu ensinas a se afastarem de Moisés,
dizendo que não devem circuncidá [seus] filhos,
nem andar segundo os costumes. 22 Então o que
se fará? Em todo caso ouvirão que tu [já] chegaste.
23 Portanto faça isto que te dizemos: temos quatro
homens que fizeram voto. 24 Toma contigo a estes, e
purifica-te com eles, e paga os gastos deles, para
que rapem a cabeça, e todos saibam que não há
nada do que foram informados sobre ti, mas sim,
[que] tu mesmo andas guardando a Lei. 25 E quanto

aos que creem dentre os gentios, nós já escrevemos, julgando que se abstêm do que se abstêm das coisas sacrificadas aos ídolos, e do sangue, e da [carne] sufocada, e do pecado sexual. 26 Então Paulo, tendo tomado consigo a aqueles homens, e purificando-se com eles no dia seguinte, entrou no Templo, anunciando que [já] estavam cumpridos dos dias da purificação, quando fosse oferecida por eles, cada um [sua] oferta. 27 E tendo os sete dias quase quase completados, os judeus da Ásia, vendendo, tumultuaram a todo o povo, e lançaram as mãos sobre ele [para o deterem], 28 Clamando: Homens israelitas, ajudai [-nos]; este é o homem que por todos os lugares ensina a todos contra o [nossa] povo, e contra a Lei, e [contra] este lugar; e além disto, ele também pôs gregos dentro do Templo, e contaminou este santo lugar! 29 (Porque antes eles tinham visto na cidade a Trófimo junto dele, ao qual pensavam que Paulo tinha trazido para dentro do Templo). 30 E toda a cidade se tumultuou, e houve um ajuntamento do povo; e tendo detido a Paulo, trouxeram-no para fora do Templo; e logo as portas foram fechadas. 31 E eles, procurando matá-lo, a notícia chegou ao comandante e aos soldados, de que toda Jerusalém estava em confusão. 32 O qual, tendo tomado logo consigo soldados e centuriões, correu até eles. E eles, vendo ao comandante e aos soldados, pararam de ferir a Paulo. 33 Então o comandante, tendo se aproximado, prendeu-o, e mandou que ele fosse atado em duas correntes; e perguntou quem ele era, e o que ele tinha feito. 34 E na multidão clamavam [uns de uma maneira], e outros de outra maneira; mas [como] ele não podia saber com certeza por causa do tumulto, ele mandou que o levassem para a área fortificada. 35 E ele, tendo chegado às escadas, aconteceu que ele foi carregado pelos soldados, por causa da violência da multidão. 36 Porque a multidão do povo [o] seguia, gritando: Tragam-no para fora! 37 E Paulo, estando perto de entrar na área fortificada, disse ao comandante: É permitido a mim te falar alguma coisa? E ele disse: Tu sabes grego? 38 Por acaso não és tu aquele egípcio, que antes destes dias tinha levantando uma rebelião, e levou ao deserto quatro mil homens assassinos? 39 Mas Paulo lhe disse: Na verdade eu sou um homem judeu de Tarso, cidade não pouca importância da Cilícia; mas eu te rogo para que tu me permitas falar ao povo. 40 E tendo [lhe] permitido, Paulo pôs-se de pé nas escadas, acenou com a mão ao povo; e da [carne] tendo havido grande silêncio, falou [-lhes] em língua hebraica, dizendo:

22 Homens irmãos, e pais, ouvi agora minha defesa para convosco. 2 E tendo ouvido que ele lhes falava em língua hebraica, fizeram ainda mais silêncio. E ele disse: 3 Eu verdadeiramente sou um homem judeu, nascido em Tarso da Cilícia, e criado nesta cidade aos pés de Gamaliel, ensinado ao mais correto modo da Lei paterna [e] zeloso de Deus, assim como todos vós sois hoje. 4 [Eu], que persegui este caminho até a morte, atando tanto a homens como a mulheres, e [os] entregando a prisões. 5 Assim como também o sumo sacerdote me é testemunha, e todo o conselho dos anciãos; dos quais eu, tendo tomado cartas para os irmãos, fui a Damasco para que os que estivessem ali, eu também os trouxesse amarrados a Jerusalém, para que fossem castigados. 6 Mas aconteceu que, estando eu no caminho, e chegando perto de Damasco, quase ao meio dia, de repente uma grande luz do céu brilhou ao redor de mim. 7 Eu cai ao chão, e ouvi uma voz, que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues? 8 E eu respondi: Quem és, Senhor? E ele me disse: Eu sou Jesus, o nazareno, a quem tu persegues. 9 E os que estavam comigo verdadeiramente viram a luz, e ficaram muito atemorizados; mas eles não ouviram a voz daquele que falava comigo. 10 E eu disse: Que farei, Senhor? E o Senhor me disse: Levanta-te, e vai a Damasco, e ali te será dito tudo o que te é ordenado fazer. 11 E quando eu não [conseguia] ver, por causa da glória daquela luz, eu fui levado pela mão dos que estavam comigo, e [assim] cheguei a Damasco. 12 E um certo Ananias, homem devoto conforme a Lei, que tinha [bom] testemunho de todos os judeus que moravam [ali]; 13 Tendo vindo até mim, e ficando [diante de mim], ele me disse: Irmão Saulo, recupere a vista; E naquela mesma hora eu [pude]vê-lo. 14 E ele disse: O Deus de nossos pais te predeterminou para que tu conheças a vontade dele, e vejas aquele justo, e tu ouças a voz de sua boca. 15 Porque tu serás testemunha dele para com todos as pessoas, daquilo que tens visto e ouvido. 16 E agora, por que estás parado? Levanta-te, e sê batizado, e

lava teus pecados, invocando o nome do Senhor. 17 Espancaram? 4 E os que estavam ali disseram: Tu E aconteceu a mim, tendo eu voltado a Jerusalém, e insultas ao sumo sacerdote de Deus? 5 E Paulo estando orando no Templo, veio-me um êxtase; 18 disse: Eu não sabia, irmãos, que ele era o sumo E eu vi aquele que me dizia: Apressa-te, e sai logo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de Jerusalém, porque não aceitarão meu testemunho do chefe do teu povo. 6 E Paulo, sabendo que sobre mim. 19 E eu disse: Senhor, eles sabem que uma parte era de saduceus, e outra de fariseus, eu prendia e açoitava nas sinagogas aqueles que ele clamou no supremo conselho: Homens irmãos, criam em ti. 20 E quando o sangue de Estêvão, eu sou fariseu, filho de fariseu; pela esperança e tua testemunha, se derramava, eu também estava ressurreição dos mortos eu estou sendo julgado. 7 E presente, e consentia em sua morte, e guardava as ele, tendo dito isto, houve uma confusão entre os roupas daqueles que o matavam. 21 E ele me disse: fariseus e saduceus; e a multidão se dividiu; 8 Porque Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios. 22 os saduceus dizem que não há ressurreição, nem E eles o ouviram até esta palavra, e [em seguida] anjo ou espírito; mas os fariseus declararam ambas. levantaram suas vozes, dizendo: Extermina-o da 9 E houve uma grande gritaria; e levantando-se os terra! Porque não é bom que ele viva. 23 E enquanto esribas da parte dos fariseus, disputavam, dizendo: eles gritavam, tiravam [suas] capas, e lançavam pó ao Nenhum mal achamos neste homem; e se algum ar, 24 O comandante mandou que o levassem à área espírito ou anjo falou com ele? 10 E havendo grande fortificada, dizendo que o interrogassem com açoites, confusão, o comandante, temendo que Paulo não para saber por que causa clamavam assim contra fosse despedaçado por eles, mandou descer a tropa, ele. 25 E quando estavam o atando com correias, e tirá-lo do meio deles, e levá-lo à área fortificada. Paulo disse ao centurião que estava ali: É lícito para 11 E [n] a noite seguinte o Senhor, aparecendo-lhe, vós açoitar a um homem romano, sem [ter sido] disse: Tem bom ânimo, Paulo! Porque assim como condenado? 26 E o centurião, tendo ouvido [isto], foi deste testemunho de mim em Jerusalém, assim e avisou ao comandante, dizendo: Olha o que estás é necessário que tu dês testemunho também em a ponto de fazer, porque este homem é romano. 27 Roma. 12 E tendo vindo o dia, alguns dos judeus E o comandante, tendo se aproximado, disse-lhe: fizeram uma conspiração, e prestaram juramento sob Dize-me, tu és romano? E ele disse: Sim. 28 E a pena de maldição, dizendo que não comeriam nem comandante respondeu: Eu com muita soma [de beberiam enquanto não matassem a Paulo. 13 E eram dinheiro] obtive esta cidadania [romana]. E Paulo mais de quarenta os que fizeram este juramento. disse: E eu [a tenho] desde que nasci. 29 Então 14 Os quais foram até os chefes dos sacerdotes e logo se afastaram dele aqueles que estavam para os anciões, [e] disseram: Fizemos juramento sob interrogá-lo; e até o comandante teve temor, ao pena de maldição, de que nada experimentaremos entender que [Paulo] era romano, e que tinha o atado. enquanto não matarmos a Paulo. 15 Agora, pois, vós, 30 E no[dia] seguinte, querendo saber corretamente com o supremo conselho, informai ao comandante a causa de por que ele era acusado pelos judeus, que amanhã ele o traga perante vós, como se fosse ele o soltou das correntes, e mandou vir aos chefes para que investigueis mais detalhadamente; e antes dos sacerdotes e todo o supremo conselho deles; e que ele chegue, estaremos prontos para o matar. tendo trazido a Paulo, apresentou [-o] diante deles. 16 E o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido esta cilada, veio e entrou na área fortificada, e avisou a Paulo. 17 E Paulo, tendo chamado a si um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque ele tem algo para lhe avisar. 18 Então ele o tomou, levou ao comandante, e disse: O prisioneiro Paulo, tendo me chamado, rogou [-me] que eu te trouxesse este rapaz, que tem algo a te dizer. 19 E o comandante, tomado-o pela mão, e indo para um

23 E Paulo, olhando fixamente para o supremo conselho, disse: Homens irmãos, com toda boa consciência eu tenho andado diante de Deus até o dia de hoje. 2 Mas o sumo sacerdote Ananias mandou aos que estavam perto dele, que o espansassem na boca. 3 Então Paulo lhe disse: Deus vai te espancar, parede caiada! Estás tu [aqui] sentado para me julgar conforme a Lei, e contra a Lei mandas me

lugar reservado, perguntou [-lhe]: O que tens para contra Paulo. 2 E sendo chamado, Tertúlio começou me avisar? 20 E ele disse: Os judeus combinaram de a acusá [-lo], dizendo: 3 [Visto que] há muita paz te pedirem que amanhã tu leves a Paulo ao supremo por causa de ti, e que por seu governo muitos conselho, como se fosse para que lhe perguntarem bons serviços estão sendo feitos a esta nação, mais detalhadamente; 21 Porém tu, não acredites excellentíssimo Félix, totalmente e em todo lugar, neles; porque mais de quarenta homens deles estão com todo agradecimento o reconhecemos. 4 Mas lhe preparando cilada, os quais sob pena de maldição para que eu não gaste muito o meu tempo, rogo [-fizeram juramento para não comerem nem beberem te] que tu nos ouças brevemente, conforme a tua enquanto não o tiverem matado; e eles já estão clemência. 5 Porque nós temos achado que este preparados, esperando de ti a promessa. 22 Então o homem [é] uma peste, e levantador de rebeliões entre comandante despediu ao rapaz, mandando [-lhe]: todos os judeus pelo mundo, e o principal defensor A ninguém digas que tu me revelaste estas coisas. da seita dos nazarenos. 6 O qual também tentou 23 E ele, chamando a si certos dois dos centuriões, profanar o Templo; ao qual também prendemos; 8 disse: Aprontai duzentos soldados para irem até Mandando aos acusadores dele que viesses a ti; Cesareia; e setenta cavaleiros, e duzentos arqueiros, investigando-o tu mesmo, poderás entender todas a partir das terceira hora da noite. 24 E preparem estas coisas das quais o acusamos. 9 E os judeus animais para cavalgarem, para que pondo neles a também concordaram, dizendo serem estas coisas Paulo, levem [-no] a salvo ao governador Félix. 25 assim. 10 Mas Paulo, fazendo gesto ao governador E ele [-lhe] escreveu uma carta, que continha este para que falasse, respondeu: Sabendo eu que por aspecto: 26 Cláudio Lísias, a Félix, excellentíssimo muitos anos tu tens sido juiz desta nação, com maior governador, saudações. 27 Este homem foi preso ânimo eu me defendo. 11 Pois tu podes entender pelos judeus, e estando já a ponte de o matarem, eu que há não mais que doze dias, eu tinha subido vim com a tropa e [o] tomei, ao ser informado que a Jerusalém para adorar. 12 E nem me acharam ele era romano. 28 E eu, querendo saber a causa falando com alguém no Templo, nem incitando ao por que o acusavam, levei-o ao supremo conselho povo, nem nas sinagogas, nem na cidade. 13 E nem deles. 29 O qual eu achei que acusavam de algumas podem provar as coisas das quais agora estão me questões da Lei deles; mas que nenhum crime digno acusando. 14 Mas isto eu te confesso, que conforme de morte ou de prisão havia contra ele. 30 E tendo o Caminho que eles chamam de seita, assim eu sirvo sido avisado de que os judeus estavam para pôr uma ao Deus dos [meus] pais, crendo em tudo que está cilada contra este homem, logo eu [o] enviei a ti, escrito na Lei e nos profetas; 15 Tendo esperança mandando também aos acusadores que diante de em Deus, ao qual estes mesmos também esperam, ti digam o que [tiverem] contra ele. Que tu estejas que vai haver ressurreição dos mortos, tanto dos bem. 31 Tendo então os soldados tomado a Paulo, justos como dos injustos. 16 E nisto eu pratico, [em assim como lhes tinha sido ordenado, trouxeram-no que] tanto para com Deus como para com os seres durante a noite a Antipátride. 32 E no [dia] seguinte, humanos eu sempre tenha uma consciência limpa. deixando irem com ele os cavaleiros, voltaram à área 17 E muitos anos depois, vim para fazer doações fortificada. 33 Os quais, tendo chegado a Cesareia, e ofertas à minha nação. 18 Nisto, tendo eu me entregado a carta ao governador, apresentaram- purificado, nem com multidões, nem com tumulto, lhe também a Paulo. 34 E o governador, tendo lido alguns judeus da Ásia me acharam, 19 Os quais era [a carta], perguntou de que província ele era; e ao necessário que estivessem [aqui] presentes diante entender que [era] da Cilícia, 35 disse: "Eu te ouvirei de ti, se tivessem alguma coisa contra mim. 20 Ou quando também chegarem os teus acusadores". E digam estes mesmos, se eles acharam alguma má mandou que o guardassem no palácio de Herodes. ação em mim quando eu estava perante o supremo

24 E cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote Ananias, com os anciãos e um certo orador Tertúlio; os quais compareceram diante do governador

conselho; 21 A não ser somente esta palavra com que, quando eu estava entre eles, clamei, que pela ressurreição dos mortos eu estou sendo julgado hoje

por vós. **22** Tendo ouvido estas coisas, Félix, que algum mal, ou cometí algo digno de morte, eu não sabia mais detalhadamente sobre o Caminho, adiou- recuso morrer; mas se nada há das coisas que este lhes, dizendo: Quando o comandante Lísias descer, me acusam, ninguém pode me entregar a eles. Eu eu procurarei saber melhor de vossos assuntos. **23** E apelo a César. **12** Então Paulo, tendo conversado ele mandou ao centurião que guardassem a Paulo, com o Conselho, respondeu: Tu apelaste a César; a e estivesse com [alguma] liberdade, e impedir a César irás. **13** E passados alguns dias, o Rei Agripa e ningüém dos seus [amigos] lhe prestasse serviço, Berenice vieram a Cesareia para saudar a Festo. **14** E ou vir até ele. **24** E alguns dias depois, tendo vindo quando tinham ficado ali muitos dias, Festo contou ao Félix com a mulher dele Drusila, que era judia, rei os assuntos de Paulo, dizendo: Um certo homem mandou chamar a Paulo, e o ouviu sobre a fé em foi deixado [aqui] preso por Félix; **15** Por causa Cristo. **25** E ele, tendo discursado sobre a justiça, do qual, estando eu em Jerusalém, os chefes dos o domínio próprio, e o julgamento que está por vir, sacerdotes e os anciãos dos judeus compareceram Félix temeu, [e] respondeu: Por agora vai; e tendo [a mim], pedindo julgamento contra ele. **16** Aos quais [outra] oportunidade, eu te chamarei. **26** Ele também eu respondi não ser costume dos romanos entregar esperava que lhe fosse dado [algum] dinheiro por a algum homem à morte, antes que o acusado tenha Paulo, para que o soltasse; por isso ele também seus acusadores face a face, e tenha oportunidade muitas vezes o mandava chamar, e conversava para se defender da acusação. **17** Portanto, tendo com ele. **27** Mas tendo completado dois anos, Félix eles se reunido aqui, fazendo nenhum adiamento, teve por sucessor a Pórcio Festo. E Félix, querendo agradar dos judeus, deixou Paulo preso.

25 Então Festo, tendo entrado na província, subiu dali três dias depois de Cesareia a Jerusalém.

2 E o sumo sacerdote e os líderes dos judeus compareceram diante dele contra Paulo, e lhe rogaram; **3** Pedindo favor contra ele, para que o fizesse vir a Jerusalém, preparando cilada para o matarem no caminho. **4** Mas Festo respondeu que Paulo estava guardado em Cesareia, e que ele logo estava indo [para lá]. **5** Ele disse: Então aqueles dentre vós que podem, desçam com [igo], e se houver alguma coisa errada neste homem, acusem-no. **6** E ele, tendo ficado entre eles mais de dez dias, desceu a Cesareia; e tendo se sentado no tribunal no [dia] seguinte, mandou que trouxessem a Paulo. **7** E tendo ele vindo, os judeus que haviam descido de Jerusalém [o] rodearam, trazendo contra Paulo muitas e graves acusações, que não podiam provar. **8** Ele, disso em sua defesa: Eu não pequei nem contra a Lei dos judeus, nem contra o Templo, nem contra César, em coisa alguma. **9** Mas Festo, querendo agradar aos judeus, respondendo a Paulo, disse: Tu queres subir a Jerusalém e ser julgado sobre estas coisas diante de mim? **10** E Paulo disse: Eu estou diante do tribunal de César, onde eu tenho que ser julgado; a nenhum dos judeus eu fiz mal, assim como também tu sabes muito bem. **11** Porque se eu fiz

algum mal, ou cometí algo digno de morte, eu não recuso morrer; mas se nada há das coisas que este Berenice vieram a Cesareia para saudar a Festo. **14** E quando tinham ficado ali muitos dias, Festo contou ao Félix com a mulher dele Drusila, que era judia, rei os assuntos de Paulo, dizendo: Um certo homem mandou chamar a Paulo, e o ouviu sobre a fé em foi deixado [aqui] preso por Félix; **15** Por causa Cristo. **25** E ele, tendo discursado sobre a justiça, do qual, estando eu em Jerusalém, os chefes dos o domínio próprio, e o julgamento que está por vir, sacerdotes e os anciãos dos judeus compareceram Félix temeu, [e] respondeu: Por agora vai; e tendo [a mim], pedindo julgamento contra ele. **16** Aos quais [outra] oportunidade, eu te chamarei. **26** Ele também eu respondi não ser costume dos romanos entregar esperava que lhe fosse dado [algum] dinheiro por a algum homem à morte, antes que o acusado tenha Paulo, para que o soltasse; por isso ele também seus acusadores face a face, e tenha oportunidade muitas vezes o mandava chamar, e conversava para se defender da acusação. **17** Portanto, tendo com ele. **27** Mas tendo completado dois anos, Félix eles se reunido aqui, fazendo nenhum adiamento, teve por sucessor a Pórcio Festo. E Félix, querendo agradar dos judeus, deixou Paulo preso.

18 Do qual os acusadores estando [aqui] presentes, trouxeram como acusação nenhuma das coisas que eu suspeitava. **19** Mas tinham contra ele algumas questões relativas às próprias crenças deles, e de um certo morto Jesus, o qual Paulo afirmava estar vivo. **20** E eu, estando em dúvida sobre [como] interrogar esta causa, disse, [perguntando] se ele queria ir a Jerusalém, e lá ser julgado sobre estas coisas. **21** Porém Paulo, tendo apelado para ser guardado ao interrogatório do imperador, mandei que o guardassem, até que eu o enviasse a César. **22** E Agripa disse a Festo: Eu também queria ouvir a este homem. E ele disse: E amanhã tu o ouvirás. **23** Então no dia seguinte, tendo vindo Agripa e Berenice, com muita pompa, e entrando no auditório com os comandantes e os homens mais importantes da cidade, trouxeram a Paulo por ordem de Festo. **24** E Festo disse: Rei Agripa, e todos os homens que estais presentes [aqui] conosco, vós vedes este [homem], a quem toda a multidão dos judeus, tanto em Jerusalém como aqui, tem apelado a mim, clamando que ele não deve mais viver. **25** Mas tendo eu achado nada que ele tenha feito que fosse digno de morte, e também tendo ele mesmo apelado ao imperador, eu decidi enviá-lo. **26** Do qual eu não tenho coisa alguma certa para escrever ao [meu] senhor; por isso que eu

o trouxe diante de vós; e principalmente diante de ti, rei Agripa, para que, sendo feita a investigação, eu tenha algo para escrever. **27** Porque não me parece razoável enviar a um prisioneiro, sem também informar as acusações contra ele.

26 E Agripa disse a Paulo: É permitido a ti falar por ti mesmo. Então Paulo, estendendo a mão, respondeu em sua defesa: **2** Eu me considero feliz, rei Agripa, de que diante de ti eu esteja hoje fazendo minha defesa de todas as coisas de que sou acusado pelos judeus; **3** Principalmente [por] eu saber que tu sabes de todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso eu te rogo que tu me ouças com paciência. **4** Ora, a minha vida é conhecida por todos os judeus, desde a [minha] juventude, que desde o princípio tem sido entre [os de] minha nação em Jerusalém; **5** Eles me conhecem desde o começo, se quiserem testemunhar, de que conforme a mais rigorosa divisão de nossa religião, eu vivi [como] fariseu. **6** E agora, pela esperança da promessa que por Deus foi dada aos nossos pais, eu estou [aqui] sendo julgado. **7** À qual nossas doze tribos, servindo continuamente [a Deus] de dia e de noite, esperam chegar; pela qual esperança, rei Agripa, eu sou acusado pelos judeus. **8** Por que se julga como incrível entre vós que Deus ressuscite aos mortos? **9** Eu realmente tinha pensado comigo mesmo, que contra o nome de Jesus eu tinha que fazer muitas oposições. **10** O que eu também fiz em Jerusalém; e tendo recebido autoridade dos chefes dos sacerdotes, eu pus em prisões a muitos dos santos; e quando eles eram mortos, eu [também] dava meu voto contra [eles]. **11** E tendo lhes dado punição muitas vezes por todas as sinagogas, eu os forcei a blasfemarem. E estando extremamente enfurecido contra eles, até nas cidades estrangeiras eu os persegui; **12** Nas quais, indo eu até Damasco, com autoridade e comissão dos chefes dos sacerdotes; **13** Ao meio dia, vi no caminho, rei, uma luz do céu, que brilhava muito mais que o sol, e que encheu de claridade ao redor de mim e dos que iam comigo. **14** E todos nós, tendo caído ao chão, eu ouvi uma voz que falava a mim, e dizia em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Duro é para ti dar coices contra os aguilhões. **15** E eu disse: Quem és, Senhor? E ele disse: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. **16**

Mas levanta-te, e fica de pé, porque para isto eu e testemunha, tanto das coisas que [já] tens visto, como das coisas que eu [ainda] aparecerei a ti; **17** Livrando-te d [este] povo, e [dos] gentios, aos quais agora eu te envio. **18** Para abrir os olhos deles, e das trevas converterem à luz, e do poder de Satanás [converterem] a Deus; para que recebam perdão dos pecados, e herança entre os santificados pela fé em mim. **19** Portanto, rei Agripa, eu não fui desobediente à visão celestial. **20** Mas sim, primeiramente aos [que estavam] em Damasco e Jerusalém, e por toda a terra da Judeia, e aos gentios anunciei que se arrepentessem, e se convertessem a Deus, fazendo obras dignas de arrependimento. **21** Por causa disto os judeus me pegaram no Templo, e procuravam [me] matar. **22** Porém tendo eu obtido socorro de Deus, permaneço até o dia de hoje, dando testemunho tanto a pequenos como a grandes; não dizendo nada além dos que as [coisas] que os profetas e Moisés tinham dito que estavam para acontecer; **23** [Isto é], que o Cristo sofreria, e sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, ia anunciar a luz a este povo e aos gentios. **24** E tendo [Paulo] dito isto em [sua] defesa, Festo disse em alta voz: Tu estás louco, Paulo; as muitas escrituras te fizeram enlouquecer! **25** Mas ele [respondeu]: Eu não estou louco, excellentíssimo Festo; mas eu declaro palavras de verdade e de um são juízo; **26** Porque o rei, a quem eu estou falando livremente, ele sabe [muito bem] destas coisas; porque eu não creio que nenhuma disto lhe seja oculto; por que isto não foi feito num canto. **27** Rei Agripa, tu crês nos profetas? Eu sei que tu crês. **28** E Agripa disse a Paulo: Por pouco tu me convences a me tornar cristão. **29** E Paulo disse: Meu desejo a Deus é que, por pouco ou por muito, não somente tu, mas todos os que estão me ouvindo hoje, talvez tornásseis assim como eu sou, a não ser por estas correntes. **30** E tendo ele dito isto, o rei se levantou, e [também] o governador, Berenice, e os que estavam sentados com eles. **31** E reunindo-se à parte, falavam uns aos outros, dizendo: Este homem nada faz [que seja] digno de morte ou de prisões. **32** E Agripa disse a Festo: Este homem podia ser solto, se ele não tivesse apelado a César.

27 E quando foi determinado que tínhamos que baixaram as velas e [deixaram] ir à deriva. **18** E sendo navegar para a Itália, entregaram a Paulo e muito afligidos pela tempestade, no [dia] seguinte alguns outros prisioneiros, a um centurião, por nome jogaram a carga para fora [do navio]. **19** E no terceiro Júlio, do esquadrão imperial. **2** E embarcando [-nos] [dia], com as nossas próprias mãos jogamos fora os em um navio adramitino, estando a navegar pelos instrumentos do navio. **20** E não aparecendo ainda o lugares [costeiros] da Ásia, nós partimos, estando sol, nem estrelas havia muitos dias, e sendo afligidos conosco Aristarco, o macedônio de Tessalônica. **3** E por não pouca tempestade, desde então tínhamos no [dia] seguinte, chegamos a Sidom; e Júlio, tratando perdido toda a esperança de sermos salvos. **21** E bem a Paulo, permitiu [-lhe] que fosse aos amigos, havendo muito [tempo] que não havia o que comer, para [receber] cuidado [deles]. **4** E tendo partido dali, então Paulo, ficando de pé no meio deles, disse: nós fomos navegando abaixo do Chipre, porque os Homens, vós devíeis ter dado atenção a mim, e ventos estavam contrários. **5** E tendo passado ao longo do mar da Cilícia e Panfília, viemos a Mira em situação ruim e prejuízo. **22** Mas agora eu vos exorto Lícia. **6** E o centurião, tendo achado ali um navio de Alexandria, que estava navegando para a Itália, nos de vida de vós, além [somente da perda] do navio. fez embarcar nele. **7** E indo navegando lentamente já por muitos dias, chegando com dificuldade em frente a Cnido, o vento, não nos permitindo [continuar] navegando abaiixo de Creta, em frente a apresentado a César; e eis que Deus tem te dado [a Salmone. **8** E tendo com dificuldade percorrido sua vida] a todos quantos navegam contigo. **23** Porque esta mesma noite esteve comigo um anjo de Deus, a quem eu pertenço e a quem eu sirvo; **24** frete a Dizendo: Não temas, Paulo; é necessário que tu sejas por ali], navegamos abaiixo de Creta, em frente a Dizendo-lhes: Homens, de um lado para o outro no [mar] Adriático, por volta eu vejo que a navegação vai ser com violência e da meia noite os marinheiros suspeitaram de que muito dano, não somente de carga e do navio, mas estavam se aproximando de alguma terra [firme]. **28** também de nossas vidas. **11** Porém o centurião E tendo lançado o prumo, acharam vinte braças; e cria mais no capitão e no dono do navio do que passando um pouco mais adiante, voltando a lançar o no que Paulo dizia. **12** E não sendo aquele porto prumo, acharam quinze braças. **29** E temendo de irem adequado para passar o inverno, a maioria preferiu E ao ventar brandamente ao sul, pareceu-lhes que mar, como que queriam largar as âncoras da proa, eles já tinham o que queriam; e levantando a vela, **31** Paulo disse ao centurião e aos soldados: Se estes foram por perto da costa de Creta. **14** Mas não muito não ficarem no navio, vós não podeis vos salvar. **32** depois houve contra ela um vento violento, chamado E correndo alguma coisa, dizendo: Hoje já é o décimo quarto abaixo de uma pequena ilha, chamada Cláudia, com dia, em que estais esperando, continuando sem dificuldade conseguimos manter o barquinho de comer, nada tendo experimentado. **34** Portanto eu resvra; **17** O qual, tendo sido levado para cima, vos exorto para que comais alguma coisa, pois é usaram de suportes [para] reforçarem o navio; e bom para vossa saúde; porque nenhum cabelo cairá temendo irem de encontro aos bancos de areia, eles de vossa cabeça. **35** E tendo dito isto, e tomando o

pão, ele agradeceu a Deus na presença de todos; e disenteria; ao qual Paulo entrou, e tendo orado, pôs partindo [-o], começou a comer. **36** E todos, tendo as mãos sobre ele, e o curou. **9** Tendo então isto ficado mais encorajados, também pegaram [algo] acontecido, também vieram a ele outros que tinham para comer. **37** E éramos todos no navio duzentas enfermidades, e foram curados; **10** Os quais nos e setenta e seis almas. **38** E estando saciados de honraram com muitas honras; e estando [nós] para comer, eles tiraram peso do navio, lançando o trigo navegar, [nos] entregaram as coisas necessárias. **11** ao mar. **39** E tendo vindo o dia, não reconheciam a E três meses depois, nós partimos em um navio de terra; mas enxergaram uma enseada que tinha praia, Alexandria, que tinha passado o inverno na ilha; o na qual planejaram, se pudesse, levar o navio. qual tinha como símbolo os gêmeos Castor e Pólux. **40** E tendo levantado as âncoras, deixaram [-no] ir **12** E chegando a Siracusa, ficamos [ali] três dias. **13** ao mar, soltando também as amarras dos lemes, e De onde, tendo indo ao redor da costa, chegamos levantando a vela maior ao vento, foram de levando [- a Régio; e um dia depois, ventando ao sul, viemos o] à praia. **41** Mas tendo caído em um lugar onde dois o segundo dia a Putéoli. **14** Onde, tendo achado mares se encontram, encalharam ali o navio; e fixa a [alguns] irmãos, eles nos rogaram que ficássemos proa, ficou imóvel, mas a popa estava se destruindo com eles por sete dias; e assim viemos a Roma. **15** com a força das ondas. **42** Entendo o conselho dos E os irmãos, ao ouvirem [notícias] sobre nós, desde soldados foi de que matassem aos presos, para que lá nos saíram ao encontro até a praça de Ápio, e nenhum [deles] fugisse a nado. **43** Mas o centurião, as três tavernas; e Paulo, tendo os visto, agradeceu querendo salvar a Paulo, impediu a intenção deles; e a Deus, e tomou coragem. **16** E quando chegamos mandou que aqueles que pudessem nadar fossem a Roma, a Paulo foi permitido morar por si mesmo os primeiros a se lançassem [ao mar] e chegassem à à parte, junto com o soldado que o guardava. **17** E terra [firme]. **44** E [depois] os demais, uns em tábua, aconteceu que, três dias depois, Paulo chamou juntos e outros em pedaços do navio. E assim aconteceu, os chefes dos judeus; e ao se reunirem, disse-lhes: que todos se salvaram em terra.

28 E tendo sobrevivido, então souberam que a ilha se chamava Malta. **2** E os nativos demonstraram para conosco uma benevolência incomum; porque, tendo acendido uma fogueira, recolheram a nós todos, por causa da chuva que estava caindo, e por causa do frio. **3** E tendo Paulo recolhido uma quantidade de gravetos, e pondo-os no fogo, saiu uma víbora do calor, e fixou [os dentes] na mão dele. **4** E quando os nativos vieram o animal pendurado na mão dele, disseram uns aos outros: Certamente este homem é assassino, ao qual, tendo sobrevivido do mar, a justiça não o deixa viver. **5** Porém, ele, tendo sacudido o animal ao fogo, sofreu nenhum mal. **6** E eles esperavam que ele fosse inchar, ou cair morto de repente. Mas tendo esperado muito, e vendo que nenhum incômodo tinha lhe sobrevindo, mudaram [de opinião], e diziam que ele era um deus. **7** E perto daquele mesmo lugar o homem mais importante da ilha, por nome Públcio, tinha algumas propriedades; o qual nos recebeu e nos hospedou por três dias gentilmente. **8** E aconteceu que o pai de Públcio estava de cama, doente de febres e

Homens irmãos, tendo eu nada feito contra o povo, ou contra os costumes dos pais, [mesmo assim] eu vim preso desde Jerusalém, entregue em mãos dos romanos. **18** Os quais, tendo me investigado, queriam [me] soltar, por não haver em mim nenhum crime de morte. **19** Mas os judeus, dizendo em contrário, eu fui forçado a apelar a César; [mas] não como que eu tenha que acusar a minha nação. **20** Então por esta causa eu vos chamei até mim, para [vos] ver e falar; porque pela esperança de Israel eu estou agora preso nesta corrente. **21** Mas eles lhe disseram: Nós nem recebemos cartas da Judeia relacionadas a ti, nem algum dos irmãos, tendo vindo aqui, tem nos informado ou falado de ti algum mal. **22** Mas nós queríamos ouvir de ti o que tu pensas; porque, quanto a esta seita, conhecemos que em todo lugar [há quem] fale contra ela. **23** E tendo eles lhe determinado um dia, muitos vieram até onde ele estava morando; aos quais ele declarava e dava testemunho do Reino de Deus; e procurava persuadi-los quanto a Jesus, tanto pela Lei de Moisés, como [pelos] profetas, desde a manhã até a tarde. **24** E alguns criam nas coisas que ele dizia; mas outros não criam.

25 E estando discordantes entre si, despediram-se, tendo Paulo disto [esta] palavra: O Espírito Santo corretamente falou a nossos pais por meio de Isaías o profeta, **26** Dizendo: Vai a este povo, e dize: De fato ouvireis, mas de maneira nenhuma entendereis; e de fato vereis, mas de maneira nenhuma enxergareis. **27** Porque o coração deste povo está insensível, seus ouvidos ouvem com dificuldade, e seus olhos estão fechados; para que em maneira nenhuma vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, nem entendam com o coração, e se convertam, e eu os cure. **28** Portanto seja conhecido por vós que a salvação de Deus foi enviada aos gentios; e eles [a] ouvirão. **30** E Paulo ficou dois anos inteiros em sua própria casa alugada; e recebia a todos quantos vinham a ele; **31** Pregando o Reino de Deus, e ensinando com ousadia a doutrina do Senhor Jesus Cristo, sem impedimento algum.

Romanos

1 Paulo, servo de Cristo Jesus, chamado [para ser] apóstolo, separado para o evangelho de Deus, **2** que antes havia prometido por meio dos seus profetas nas santas Escrituras, **3** acerca do seu Filho (que, quanto à carne, nasceu da descendência de Davi, **4** e declarado Filho de Deus em poder, segundo o Espírito de santidade, pela ressurreição dos mortos): Jesus Cristo, nosso Senhor. **5** Por ele recebemos graça e apostolado, para a obediência da fé entre todas as nações, por causa do seu nome. **6** Entre elas sois também vós, chamados [para serdes] de Jesus Cristo. **7** A todos que estais em Roma, amados de Deus, e chamados de santos: convosco haja graça e paz da parte de Deus, nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo. **8** Em primeiro lugar, agradeço ao meu Deus por meio de Jesus Cristo, por todos vós, porque a vossa fé é anunciada no mundo todo. **9** Pois Deus, a quem sirvo em meu espírito no evangelho do seu Filho, é minha testemunha de como sem cessar faço menção de vós, **10** rogando sempre em minhas orações, que agora, de alguma maneira, finalmente, tenha eu a oportunidade de, pela vontade de Deus, vir vos visitar. **11** Pois eu desejo ver-vos, para compartilhar convosco algum dom espiritual, para que sejais fortalecidos; **12** isto é, para eu ser consolado juntamente convosco pela fé mútua, tanto a vossa, como a minha. **13** Porém, irmãos, não quero que ignoreis que muitas vezes pretendi vir à vossa presença (mas fui impedido até agora), a fim de que eu também tivesse algum fruto entre vós, como também entre os demais gentios. **14** Eu sou devedor, tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a não sábios. **15** Portanto, quanto a mim, pronto estou para anunciar o evangelho também a vós, que estais em Roma. **16** Porque não me envergonho do Evangelho, pois é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiramente do judeu, e também do grego. **17** Pois no Evangelho se revela a justiça de Deus de fé em fé; como está escrito: O justo viverá pela fé. **18** Porque a ira de Deus se manifesta do céu contra toda irreverência e injustiça das pessoas que bloqueiam a verdade pela injustiça; **19** pois o que se pode conhecer de Deus é evidente a eles, porque Deus lhes manifestou. **20**

Pois as suas características invisíveis, inclusive o seu eterno poder e divindade, desde a criação do mundo são entendidas e claramente vistas por meio das coisas criadas, para que não tenham desculpa; (aiôis g126) **21** Porque, ainda que tenham conhecido Deus, não o glorificaram como Deus, nem foram gratos; em vez disso, perderam o bom senso em seus pensamentos, e seus tolos corações ficaram em trevas. **22** Chamando a si mesmos de sábios, tornaram-se tolos, **23** e trocaram a glória de Deus indestrutível por semelhança de imagem do ser humano destrutível, e de aves, de quadrípedes, e de répteis. **24** Por isso, Deus os entregou à imundície, nos desejos dos seus corações, para desonrarem os seus corpos entre si. **25** Trocaram a verdade de Deus pela mentira, e adoraram e serviram à criatura mais do que ao Criador, que é bendito eternamente, Amém! (aiôn g165) **26** Por isso, Deus os entregou a paixões infames. Pois até suas mulheres trocaram o hábito [sexual] natural pelo que era contra a natureza; **27** e também, de semelhante maneira, os machos abandonaram o hábito [sexual] natural com a mulher, e acenderam sua sensualidade uns com os outros, homens com homens, praticando indecência, e recebendo em si mesmos a devida retribuição pelo seu erro. **28** E como recusaram reconhecer a Deus, [o mesmo] Deus os entregou a uma mente corrompida, para fazerem coisas impróprias. **29** [Assim, estão] cheios de toda injustiça, malícia, ganância, maldade; estão repletos de inveja, homicídio, brigas, engano, malignidade; **30** são murmuradores, difamadores, e odeiam a Deus; são insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, e desobedientes aos pais; **31** não têm entendimento, quebram acordos, são insensíveis, e recusam-se a mostrar misericórdia. **32** Apesar de conhecerm o juízo de Deus (de que os que fazem tais coisas merecem a morte), não somente as fazem, como também aprovam os que as praticam.

2 Por isso, tu, que julgas, não tens desculpa; quem quer que sejas! Pois condenas a ti mesmo naquilo que julgas o outro, porque tu, que julgas, fazes as mesmas coisas. **2** E sabemos que o julgamento de Deus é segundo a verdade sobre os que fazem tais coisas. **3** E tu, humano, que julgas os que praticam tais coisas, ao fazê-las, pensas que escaparás

do julgamento de Deus? 4 Ou desprezas tu as se guardares a Lei; porém, se tu és transgressor riquezas de sua bondade, tolerância, e paciência, da Lei, a tua circuncisão se torna incircuncisão. 26 ignorando que é a bondade de Deus que te conduz ao arrependimento? 5 Mas, conforme a tua dureza e o teu coração que não se arrepende, tu ajuntas ira para ti no dia da ira e da manifestação do justo julgamento de Deus, 6 que recompensará a cada um segundo as suas obras: 7 vida eterna aos que procuram glória, honra, e imortalidade, fazendo o bem com perseverança; (aiónios g166) 8 mas ira e indignação aos que agem com egoísmo, obedecendo à injustiça, e não à verdade. 9 Haverá aflição e angústia a toda pessoa que pratica o mal, primeiramente ao judeu, e também ao grego; 10 porém, glória, honra, e paz, a todo aquele que pratica o bem, primeiramente ao judeu, e também ao grego; 11 porque com Deus não há acepção de pessoas. 12 Pois todos os que sem Lei pecaram, sem Lei também perecerão; e todos os que pecaram sob a Lei, pela Lei serão julgados; 13 porque não são os que ouvem a Lei que são justos diante de Deus, mas sim, os que praticam a Lei que serão justificados. 14 Pois quando os gentios, que não têm a Lei, praticam naturalmente as coisas que são da Lei, estes, ainda que não tenham a Lei, são lei para si mesmos. 15 Eles mostram a obra da Lei escrita em seus corações, dando-lhes testemunho juntamente a sua consciência, e os pensamentos, ora acusando-os, ora defendendo-os. 16 Isso acontecerá no dia em que Deus julgará os segredos dos seres humanos por meio de Cristo Jesus, conforme o meu Evangelho. 17 Mas se tu és chamado de judeu, e descansas confiando na Lei, e te orgulhas em Deus, 18 conheces a vontade [dele], e aprovas as melhores coisas, por seres instruído na lei; 19 e confias ser guia dos cegos, luz dos que estão nas trevas, 20 instrutor dos tolos, professor das crianças, e que consideras a lei como a forma do conhecimento e da verdade; 21 tu, pois, que ensinas ao outro, não ensinas a ti mesmo? Tu que pregas que não se deve furtar, furtas? 22 Tu que dizes que não se deve adulterar, adulteras? Tu que odeias os ídolos, profanas templos? 23 Tu, que te orgulhas da Lei, pela transgressão da Lei desonras a Deus; 24 porque, como está escrito: "O nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa". 25 Pois a circuncisão tem proveito de fato

Ora, se o incircunciso obedecer às exigências da Lei, por acaso não será a sua incircuncisão considerada como circuncisão? 27 E se o que de natureza é incircunciso cumprir a Lei, ele julgará a ti, que mesmo com a norma escrita e a circuncisão és transgressor da Lei. 28 Pois judeu não é o de aparência externa, nem circuncisão é a na carne, 29 mas é judeu o que é no interior, e circuncisão é a de coração, no espírito, e não em uma norma escrita. Esse é elogiado não pelas pessoas, mas sim, por Deus.

3 Qual, pois, é a vantagem do judeu? Ou qual é a utilidade da circuncisão? 2 Muita, em toda maneira. Pois, em primeiro lugar, as palavras de Deus lhes foram confiadas. 3 Então, quê? Se alguns foram infieis, a infidelidade deles anulará a fidelidade de Deus? 4 De maneira nenhuma! Antes seja Deus verdadeiro, e todo ser humano mentiroso, como está escrito: "Para que sejas justificado em tuas palavras, e prevaleças quando julgares". 5 E, se a nossa injustiça evidencia a justiça de Deus, que diremos? Acaso Deus é injusto em impor [a sua] ira? (Falo na lógica humana). 6 De maneira nenhuma! De outro modo, como Deus julgará o mundo? 7 Mas se, através da minha mentira, a verdade de Deus foi mais abundante para a sua glória, por que ainda sou também julgado como pecador? 8 E por que não [dizer]: "Façamos o mal, para que venha o bem", como alguns nos caluniam, afirmando que nós dizemos isto? (A condenação destes é justa). 9 Então, quê? Somos nós melhores? Não, de maneira nenhuma. Pois já delatamos que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado, 10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer. 11 Ninguém há que entenda, ninguém há que busque a Deus. 12 Todos se desviaram, e juntamente se tornaram inúteis. "Não há quem faça o bem, não há um sequer". 13 "Suas gargantas são sepulcro aberto; com suas línguas enganam"; "veneno de serpentes está sob seus lábios". 14 "Suas bocas estão cheias de maldição e amargura". 15 "Seus pés são velozes para derramar sangue. 16 Destruição e miséria há em seus caminhos, 17 e não conhecem o caminho da paz". 18 "Diante dos seus olhos não há temor a Deus". 19 Ora, sabemos que tudo o que a Lei diz, diz aos

que estão na Lei, para que toda boca se cale, e todo o mundo seja condenável perante Deus. **20** Assim, na circuncisão, mas sim, na incircuncisão. **11** E ele estava na circuncisão ou na incircuncisão? Não ninguém será justificado diante dele pelas obras da Lei, porque o que vem pela Lei é o conhecimento do direito de Deus se manifestou, tendo testemunho dos que creem; pois não há diferença; **23** porque todos pecaram, e estão destituídos da glória de Deus; **24** e Abraão, quando ainda não era circuncidado. **13** Pois são justificados gratuitamente pela sua graça, por meio da redenção que há em Cristo Jesus. **25** Deus propôs Jesus por sacrifício de reconciliação, pela fé em seu sangue, para demonstrar a sua justiça. Ele que são os herdeiros, logo a fé se torna vazia, e a deixou de considerar os pecados antes cometidos, promessa é anulada. **15** Pois a Lei produz ira, mas sob a paciência de Deus, **26** para demonstrar a sua justiça neste presente tempo, a fim de que ele seja Concluímos, portanto, que o ser humano é justificado acaso Deus é somente dos judeus, e não também dos gentios? Certamente que dos gentios também; já que há um só Deus, que justificará pela fé os acaso anulamos a Lei pela fé? De maneira nenhuma. Pelo contrário, confirmamos a Lei.

onde não há Lei, também não há transgressão. **16** Por isso é pela fé, para que seja conforme a graça, justo, e justificador daquele que tem fé em Jesus. **27** a fim de que a promessa seja confirmada a todos Onde, pois, está o orgulho? Este é excluído. Por qual os descendentes, não somente aos que são da Lei, lei? A das obras? Não, mas sim, pela Lei da fé. **28** mas também aos que são da fé de Abraão, que quem ele creu, Deus, que vivifica os mortos, e chama as coisas que não são como se já fossem. **18** Com as coisas que não são como se já fossem. **19** Ele não fraquejou na fé, mesmo considerando o seu próprio corpo já praticamente morto (pois já era de quase cem anos), e o ventre de Sara em estado de morte; **20** nem duvidou da promessa de Deus; pelo contrário, fortaleceu-se na fé, dando glória a Deus; **21** e teve plena certeza de que aquele que havia prometido também era poderoso para cumprir. **22** Por esse motivo que também isso lhe foi imputado como justiça. **23** Ora, não só por causa dele está escrito que lhe foi imputado; **24** mas também por nós, a quem será imputado, aos que creem naquele que ressuscitou dos mortos a Jesus, nosso Senhor, **25** que foi entregue por nossos pecados, e ressuscitou para a nossa justificação.

4 Então, que diremos que Abraão, nosso ancestral segundo a carne, obteve? **2** Pois se Abraão foi justificado pelas obras, ele tem do que se orgulhar, mas não diante de Deus. **3** Pois o que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado como justiça. **4** Ora, ao que trabalha, seu pagamento não é considerado um favor, mas sim, uma dívida. **5** Porém, ao que não tem obra, mas crê naquele que torna justo o ímpio, sua fé lhe é reputada como justiça. **6** Desta maneira, também Davi afirma que bendito é aquele a quem Deus atribui justiça independentemente das obras: **7** Benditos são os que têm as transgressões perdoadas, e seus pecados são cobertos. **8** Bendito é o homem a quem o Senhor não atribui pecado. **9** Ora, essa bendição [é somente] para os circuncisos, ou também para os incircuncisos? Pois dizemos que a fé a Abraão foi reputada como justiça. **10** Como, pois, [lhe] foi reputada? Enquanto

5 Portanto, agora que somos justificados pela fé, tenhamos paz com Deus por meio do nosso Senhor Jesus Cristo. **2** Por meio dele também temos acesso pela fé a esta graça, na qual estamos firmes, e nos alegramos na esperança da glória de Deus. **3**

E não somente [isso], mas também nos alegramos nas tribulações, sabendo que a tribulação produz paciência; **4** a paciência [produz] experiência, e a experiência [produz] esperança. **5** E a esperança não frustra, porque o amor de Deus está derramado em nossos corações pelo Espírito Santo que nos foi dado. **6** Pois quando ainda éramos fracos, Cristo morreu a seu tempo pelos ímpios. **7** Ora, dificilmente alguém morre por um justo, ainda que talvez alguém possa ousar morrer por uma boa pessoa. **8** Mas Deus prova o seu amor por nós através de Cristo haver morrido por nós, quando ainda éramos pecadores. **9** Por isso, muito mais agora, que já somos justificados por seu sangue, seremos por ele salvos da ira. **10** Pois, se quando éramos inimigos, fomos reconciliados com Deus pela morte do seu Filho, muito mais, tendo sido reconciliados, seremos salvos pela sua vida. **11** E não somente [isso], mas também nos alegramos em Deus por meio do nosso Senhor Jesus Cristo, por quem agora recebemos a reconciliação. **12** Portanto, assim como por um homem o pecado entrou no mundo, e pelo pecado a morte, assim também a morte passou a todos os seres humanos, porque todos pecaram. **13** Pois, antes da Lei, o pecado [já] existia no mundo; porém, quando não há Lei, o pecado não é considerado. **14** Mas a morte reinou desde Adão até Moisés, até sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual era uma figura daquele que estava para vir. **15** Mas o dom gratuito não é como a transgressão; porque, se pela transgressão de um, muitos morreram, muito mais a graça de Deus, e o dom pela graça de um homem, Jesus Cristo, têm sido abundantes sobre muitos. **16** E o dom não é como [a transgressão] de um que pecou; porque o julgamento de uma só [transgressão] trouxe condenação, mas o dom gratuito, de muitas transgressões, trouxe justificação. **17** Pois, se pela transgressão de um, a morte reinou por causa desse, muito mais os que recebem a abundância da graça, e do dom da justiça reinarão em vida por um só, Jesus Cristo. **18** Portanto, assim como uma transgressão resultou em condenação sobre todos os seres humanos, assim também um ato de justiça resultou em justificação da vida sobre todos os seres humanos. **19** Pois, assim como pela desobediência de um só homem muitos foram feitos

pecadores, assim também, pela obediência de um só, muitos serão justificados. **20** A Lei veio para que a transgressão aumentasse; mas onde o pecado aumentou, a graça superabundou; **21** a fim de que, assim como o pecado reinou para a morte, também a graça reine pela justiça para a vida eterna, por meio de Jesus Cristo, nosso Senhor. (aiōnios g166)

6 Que diremos, pois? Continuaremos no pecado, para que a graça aumente? **2** De maneira nenhuma! Nós, que morremos para o pecado, como ainda viveremos nele? **3** Ou não sabeis que todos os que somos batizados em Cristo Jesus, somos batizados em sua morte? **4** Por isso, estamos sepultados com ele pelo batismo na morte; para que, assim como Cristo ressuscitou dos mortos para a glória do Pai, assim também nós andemos em novidade de vida. **5** Pois, se fomos unidos [a ele] na semelhança de sua morte, também o seremos na da [sua] ressurreição. **6** E sabemos isto: que o nosso velho ser foi crucificado com [ele], para que o corpo do pecado seja extinto, a fim de que não mais sirvamos ao pecado; **7** pois o que está morto já está absolvido do pecado. **8** Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos. **9** Porque sabemos que, depois que Cristo foi ressuscitado dos mortos, já não morre mais; a morte já não mais o domina. **10** Pois, ao morrer, ele morreu para o pecado de uma vez por todas; mas, ao viver, vive para Deus. **11** Assim também vós, considerai que estais mortos para o pecado, mas vivendo para Deus, em Cristo Jesus, nosso Senhor. **12** Portanto, não reine o pecado em vosso corpo mortal, para obedecer a ele em seus maus desejos. **13** Nem apresenteis os membros do vosso corpo ao pecado como instrumentos de injustiça; em vez disso, apresentai-vos a Deus, como vivos dentre os mortos, e vossos membros como instrumentos de justiça para Deus. **14** Pois o pecado não vos dominará, porque não estais sob a Lei, mas sim, sob a graça. **15** Então, quê? Pecaremos, já que não estamos sob a Lei, mas sob a graça? De maneira nenhuma! **16** Não sabeis vós, que a quem vos apresentardes por servos para obedecer, sois servos daquele a quem obedecéis? Ou do pecado para a morte, ou da obediência para a justiça. **17** Porém, graças a Deus que vós éreis servos do pecado, mas [agora],

de coração obedeceis à forma de doutrina a que vós fostes entregues; **18** e, sendo libertos do pecado, pecado, aproveitando o mandamento, me enganou, vos tornastes servos da justiça. **19** Estou falando na lógica humana, pela fraqueza de vossa carne. Pois, o mandamento é santo, justo, e bom. **20** Então o assim como apresentastes os membros do vosso corpo como servos da impureza e da maldade para a maldade, assim também apresentai agora os vossos membros como servos da justiça para a santificação. **21** Porque quando éreis servos do pecado, estáveis livres da justiça. **22** Mas agora, libertos do pecado, e feitos servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação, e por fim a vida eterna; (*aiōnios g166*) **23** porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus nosso Senhor. (*aiōnios g166*)

7 Não sabeis vós, irmãos (pois estou falando com os que entendem a Lei), que a Lei domina o ser humano por todo o tempo que vive? **2** Pois a mulher casada está, pela Lei, ligada ao marido enquanto o ele viver; porém, depois do marido morrer, ela está livre da Lei do marido. **3** Ou seja, enquanto o marido viver, ela será chamada de adúltera, se for de outro homem; mas depois de morto o marido, ela está livre da Lei, de maneira que não será adúltera se for de outro homem. **4** Assim, meus irmãos, também vós estais mortos para a Lei por meio do corpo de Cristo, para que sejais de outro, daquele que foi ressuscitado dos mortos, a fim de frutificarmos para Deus. **5** Pois, quando estávamos na carne, as paixões dos pecados, que eram pela Lei, operavam nos membros do nosso corpo, a fim de frutificarem para a morte. **6** Mas agora estamos livres da Lei, estando mortos para aquilo em que estávamos presos, para que sirvamos em novidade de espírito, e não na velhice da norma escrita. **7** Que diremos, pois? É a Lei pecado? De maneira nenhuma! Todavia, eu não teria conhecido o pecado, se não fosse pela Lei; porque não conheceria a cobiça, se a Lei não dissesse: Não cobiçarás. **8** Mas o pecado, aproveitando-se do mandamento, operou em mim toda variedade de cobiça. Pois sem a Lei o pecado [estaria] morto. **9** Antes eu vivia sem a Lei; mas quando veio o mandamento, o pecado reviveu, e eu morri; **10** e descobri que o mandamento, que

era para a vida, resultou-me para a morte. **11** Pois o mandamento, me enganou, e por ele me matou. **12** Portanto, a Lei é santa, e o mandamento é santo, justo, e bom. **13** Então o mandamento, o qual vos tornou para mim morte? De maneira que o pecado se tornasse excessivamente pecaminoso. **14** Pois sabemos que a Lei é espiritual; mas eu sou carnal, vendido como servo do pecado. **15** Porque não entendo o que faço, pois o que quero, isso não faço; mas o que eu odeio, isso faço. **16** E se faço o que não quero, consinto que a Lei é boa; **17** De maneira que agora não sou mais eu que faço aquilo, mas sim, o pecado que habita em mim. **18** Porque sei que em mim, isto é, em minha carne, não habita bem algum; porque o querer está em mim; porém o fazer o bem, não. **19** Pois o bem que quero, não faço; mas o mal que não quero, isso faço. **20** Ora, se faço o que não quero, não sou eu que faço, mas sim, o pecado que habita em mim. **21** Acho, então, esta lei: que quando quero fazer o bem, o mal está comigo. **22** Pois, quanto ao ser interior, tenho prazer na Lei de Deus; **23** mas em meus membros vejo outra lei, que batalha contra a lei do meu entendimento, e me prende sob a lei do pecado, que está nos meus membros. **24** Miserável homem [que sou!] Quem me livrará deste corpo de morte? **25** Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso Senhor. Assim, eu mesmo com o entendimento sirvo à Lei de Deus, mas, com a carne, à lei do pecado.

8 Portanto, agora, nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus. **2** Porque a Lei do Espírito de vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte. **3** Pois o que era impossível para a lei, porque estava enferma pela carne, Deus, ao enviar o seu próprio Filho em semelhança da carne pecadora, e por causa do pecado, condenou o pecado na carne, **4** para que a exigência da lei se cumprisse em nós, que andamos, não segundo a carne, mas sim, segundo o Espírito. **5** Pois os que são segundo a carne voltam sua mentalidade para as coisas da carne, mas os que são segundo o Espírito, para as coisas do Espírito. **6** Pois a mentalidade

da carne é morte, mas a mentalidade do Espírito mesma maneira também o Espírito ajuda em nossas é vida e paz. 7 Pois a mentalidade da carne é fraquezas. Pois não sabemos orar como se deve, mas inimizade contra Deus, pois não se sujeita à Lei de Deus, porque nem sequer pode. 8 Portanto, os que permanecem na carne não podem agradar a Deus. sabe qual é a intenção do Espírito, pois ele intercede 9 Porém vós não permaneceis na carne, mas sim, pelos santos, segundo [a vontade] de Deus. 28 E no Espírito, se é que o Espírito de Deus habita em vós. Porém, se alguém não tem o Espírito de Cristo, para o bem daqueles que amam a Deus, dos que esse não lhe pertence. 10 E se Cristo está em vós, são chamados segundo o seu propósito. 29 Pois aos apesar do corpo estar morto por causa do pecado, que desde antes conheceu, também os predestinou o Espírito é vida por causa da justiça. 11 E se o Espírito daquele que dos mortos ressuscitou a Jesus habita em vós, aquele que dos mortos ressuscitou a Cristo Jesus também dará vida aos vossos corpos mortais por meio do seu Espírito, que habita em vós. 12 Por isso, irmãos, somos devedores, não à carne, para vivermos segundo a carne; 13 porque, se é por nós, quem será contra nós? 32 Aquele que viverdes segundo a carne, morrereis; mas se, pelo Espírito, fizerdes morrer as ações do corpo, vivereis. 14 Pois todos quantos são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus. 15 Pois não recebestes o espírito de escravidão, para voltardes ao medo; mas recebestes o Espírito de adoção como filhos, pelo qual clamamos: Aba, Pai! 16 O próprio Espírito que intercede por nós. 17 E, se somos filhos, logo somos herdeiros; herdeiros de Deus, e coerdeiros de Cristo; se sofremos com ele, é para que também com ele sejamos glorificados. 18 Pois considero que as aflições deste tempo presente nem se compararam com a glória que nos será revelada. 19 Pois a criação 20 porque a criação ficou sujeita à futilidade (não por vontade própria, mas sim por causa daquele que se vê não é esperança; afinal, por que alguém ainda espera o que já vê? 25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência esperamos. 26 E da

o próprio Espírito intercede [por nós] com gemidos inexprimíveis. 27 E aquele que examina os corações sabemos que todas as coisas juntamente contribuem para serem conformes à imagem do seu Filho, para que ele seja o primogênito entre muitos irmãos. 30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou. 31 Então, que diremos acerca dessas coisas? Se Deus fará acusação contra os escolhidos de Deus? Deus é quem justifica. 34 Quem [os] condenará? Cristo que intercede por nós. 35 Quem nos separará do amor de Cristo? A aflição, a angústia, a perseguição, a morte o dia todo; somos contados como ovelhas para o matadouro". 37 Mas em todas estas coisas somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou. 38 Pois tenho certeza que nem a morte, nem profundeza, nem qualquer outra criatura poderá nos separar do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso Senhor.

para a liberdade da glória dos filhos de Deus. 22 Pois sabemos que toda a criação gêmea e sofre dores como as de parto até agora. 23 E não somente [isso], mas também nós, que temos os primeiros frutos do Espírito, gememos em nós mesmos, esperando a [adoção], [isto é], a redenção do nosso corpo. 24 Pois fomos salvos na esperança. Ora, a esperança que se vê não é esperança; afinal, por que alguém ainda espera o que já vê? 25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência esperamos. 26 E da

9 Digo a verdade em Cristo, não minto, e minha consciência dá testemunho comigo pelo Espírito Santo, 2 de que tenho grande tristeza e contínuo tormento em meu coração. 3 Porque desejaría eu mesmo ser separado de Cristo em proveito dos meus irmãos, que são meus parentes segundo a carne; 4 que são israelitas, e a quem pertencem a adoção como filhos, a glória, os pactos, a Lei, o culto, e as promessas; 5 deles são os patriarcas, e deles, quanto à carne, é Cristo, que é sobre todos, Deus

bendito eternamente, Amém! (aiōn g165) 6 Não que a palavra de Deus tenha faltado; porque nem todos os que são de Israel são [verdadeiros] israelitas. 7 Nem por serem descendentes de Abraão são todos filhos, mas: "Em Isaque será chamada a tua descendência". 8 Isto é, não são os filhos da carne que são os que concluirá e executará brevemente a sentença sobre a filhos de Deus; mas sim os filhos da promessa que terra". 9 Pois esta é Exércitos não houvesse nos deixado descendência, a palavra da promessa: Aproximadamente a este nós nos teríamos tornado como Sodoma, e como tempo virei, e Sara terá um filho. 10 E não somente Gomorra teríamos sido semelhantes". 11 Entendo, isso, mas também Rebeca, quando esteve grávida que diremos? Que os gentios, que não buscavam por intermédio de um só, Isaque, nosso ancestral 12 a justiça, alcançaram a justiça, mas a justiça que (pois, como não eram ainda nascidos, não haviam feito bem ou mal, para que o propósito de Deus, justiça, não alcançou a Lei 13 Por quê? Porque não segundo a escolha, continuasse; não pelas obras, mas por causa daquele que chama), 14 foi dito a ela: O mais velho servirá o mais jovem; 15 como está escrito: "Eis que ponho em Sião uma pedra de estás escritos: "Amei Jacó, mas odiei Esaú". 16 Que tropeço, e uma rocha que causa queda; e aquele que diremos, então? Que há injustiça da parte de Deus? 17 Nela crer não será envergonhado".

De maneira nenhuma! 18 Pois ele diz a Moisés: "Terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia, e me compadecerei de quem eu me compadecer". 19 Portanto, não [depende] daquele que quer, nem daquele que se esforça, mas sim, de Deus, que se compadece. 20 Pois a Escritura diz a Faraó: "Para isto mesmo te levantei: para mostrar em ti o meu poder, e para que o meu nome seja anunciado em toda a terra". 21 Portanto, ele tem misericórdia de quem quer, e endurece a quem quer. 22 Tu, então, me dirás: "Por que ele ainda se queixa? Pois quem resiste à sua vontade?" 23 Mas antes, quem és tu, ó, humano, para questionares a Deus? Por acaso a coisa formada dirá ao que a formou: "Por que me fizeste assim?" 24 Ou não tem o oleiro poder sobre o barro, para da mesma massa fazer um vaso para honra, e outro para desonra? 25 E se Deus, querendo mostrar a [sua] ira, e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita paciência os vasos da ira, preparados para a perdição, 26 a fim de fazer conhecidas as riquezas da sua glória nos vasos da misericórdia, que preparou com antecedência para a glória, 27 que somos nós, aos quais ele chamou, não somente dentre os judeus, mas também dentre os gentios? 28 Como também diz em Oseias: "Ao que era Não-Meu-Povo, chamarei de Meu-Povo; e a que não era Não-Amada, [chamarei] de Amada". 29 E será que, no

10 Irmãos, o bom desejo do meu coração, e a oração que [faço] a Deus por eles, é que sejam salvos. 2 Pois lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, mas não com entendimento. 3 Pois, como ignoraram a justiça de Deus, e procuraram estabelecer a sua própria justiça, eles não se sujeitaram à justiça de Deus. 4 Porque o fim da Lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê. 5 Pois Moisés descreve a justiça que é pela Lei: "A pessoa que praticar estas coisas viverá por elas". 6 Mas a justiça que é pela fé assim diz: "Não digas em teu coração: 'Quem subirá ao céu?' (Isto é, trazer Cristo abaixo), 7 ou: 'Quem descerá ao abismo?' (Isto é, trazer Cristo dentre os mortos). (Abyssos g12)

8 Porém, o que diz? "A palavra está perto de ti, na tua boca, e no teu coração". Esta é a palavra da fé, que pregamos. 9 Pois, se com a tua boca declarares que Jesus é Senhor, e em teu coração creres que Deus o ressuscitou dos mortos, serás salvo. 10 Pois com o coração se crê para a justiça, e com a boca se confessa para a salvação. 11 Porque a Escritura diz: "Todo aquele que nele crê não será envergonhado." 12 Pois não há diferença entre judeu e grego, porque um mesmo é o Senhor de todos, rico para todos os que o invocam. 13 Pois: "Todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo." 14 Mas como invocarão aquele em quem não creram?

E como crerão naquele de quem não ouviram? E do mundo, e se o prejuízo deles é o enriquecimento como ouvirão, sem haver quem pregue? 15 E como dos gentios, quanto mais a sua plenitude! 13 Mas pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: falo a vós mesmos, gentios; como sou apóstolo dos "Como são agradáveis os pés dos que anunciam gentios, honro meu ministério, 14 a fim de que, de as boas novas!" 16 Mas nem todos obedeceram ao alguma maneira, eu provoque ciúmes aos do meu evangelho, pois Isaías diz: "Senhor, quem creu na povo, e salve alguns deles. 15 Pois, se a rejeição nossa pregação?" 17 Portanto, a fé [vem] pelo ouvir, deles é a reconciliação do mundo, o que será sua e o ouvir pela palavra de Cristo. 18 Mas pergunto: admissão, senão vida dentre os mortos? 16 E se as por acaso não ouviram? Sim, certamente. [Pois:] primícias são santas, a massa também é; e se a raiz "Sua voz saiu por toda a terra, e suas palavras até é santa, os ramos também são. 17 Porém, se alguns os confins do mundo." 19 Mas pergunto: por acaso dos ramos foram quebrados e separados, e sendo tu Israel não entendeu? Primeiramente Moisés disse: oliveira selvagem, foste enxertado no lugar deles, e "Eu vos provocarei ciúmes com os que não são do povo; com uma nação insensata vos provocarei à feito participante da raiz, e nutrido pela boa oliveira, 18 povo; com uma nação insensata vos provocarei à não te orgulhes de ser melhor que os ramos. Mesmo ira." 20 E Isaías ousou dizer: "Fui achado pelos que se te orgulhares, não és tu que sustentas a raiz, não me buscavam; fui revelado aos que por mim não mas sim, a raiz a ti. 19 Tu, então, dirás: "Os ramos perguntavam." 21 Mas sobre Israel diz: "Todo o dia foram quebrados para que eu fosse enxertado." 20 estendi as minhas mãos a um povo rebelde e hostil."

11 Então pergunto: por acaso Deus rejeitou seu povo? De maneira nenhuma! Pois também eu sou israelita, da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim. 2 Deus não rejeitou seu povo, o qual desde antes conhecia. Ou não sabeis o que a Escritura diz de Elias? Como ele fala a Deus, contra Israel: 3 "Senhor, mataram os teus profetas, e derrubaram os teus altares; só eu fiquei, e buscam tirar-me a vida." 4 Mas o que lhe disse a divina resposta? "Reservei para mim sete mil homens que não dobraram os joelhos a Baal." 5 Portanto, também agora no presente tempo ficou um remanescente, escolhido pela graça. 6 E, se é pela graça, logo não é pelas obras; de outra maneira, a graça já não é graça. 7 Então, quê? O que Israel busca, isso não obteve; mas os escolhidos obtiveram, e os demais foram endurecidos, 8 como está escrito: "Deus lhes deu espírito de insensibilidade; olhos que não veem, e ouvidos que não ouvem; até o dia de hoje." 9 E Davi diz: "A mesa deles se torne em laço e armadilha; em meio de tropeço e retribuição para eles. 10 Seus olhos se escureçam, para que não vejam, e suas costas fiquem constantemente encurvadas." 11 Então, pergunto: por acaso tropeçaram para que caíssem? De maneira nenhuma! Mas pela queda deles a salvação [veio] aos gentios, para lhes provocarem ciúmes. 12 Ora, se a queda deles é o enriquecimento

É verdade. Por causa da incredulidade eles foram quebrados, e tu, por causa da fé estás firme. Não tenhas orgulho, mas sim temor, 21 pois, se Deus não poupar os ramos naturais, ele poderá não poupar a ti também. 22 Olha, pois, a bondade e severidade de Deus; a severidade sobre os que caíram, mas a bondade de Deus sobre ti, se continuares na bondade; de outra maneira, também tu serás cortado fora. 23 E também eles, se não continuarem na incredulidade, serão enxertados, porque Deus é poderoso para enxertá-los de volta. 24 Pois, se tu foste cortado da oliveira naturalmente selvagem, e contra a natureza enxertado na oliveira boa, quanto mais estes, que são naturais, serão enxertados na sua própria oliveira! 25 Não quero, irmãos, que ignoreis este mistério, para que não sejais sábios apenas a vós mesmos: o endurecimento veio em parte sobre Israel, até que a plenitude dos gentios tenha entrado; 26 e assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: "O Libertador virá de Sião, e afastará as irreverências de Jacó. 27 E este será o meu pacto com eles, quando eu tirar os seus pecados." 28 Assim, quanto ao Evangelho, eles são inimigos, para benefício vosso; mas quanto à escolha [divina], são amados, por causa dos patriarcas. 29 Pois os dons gratuitos e o chamado da parte de Deus não podem ser cancelados. 30 Pois, assim como vós também antigamente fostes desobedientes a Deus, agora recebestes misericórdia pela desobediência deles, 31

assim também agora eles foram desobedientes, a fim de que, pela misericórdia que foi a vós [concedida], eles também agora recebam misericórdia; **32** porque Deus pôs todos debaixo da desobediência, a fim de ter misericórdia para com todos. (*ele 6:6 g1653*) **33** Ó profundidade das riquezas, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão incompreensíveis são os seus juízos, e inimagináveis os seus caminhos! **34** Pois quem entendeu a mentalidade do Senhor? Ou quem foi o seu conselheiro? **35** Ou quem lhe deu primeiro, para ser por ele recompensado? **36** Porque dele, por ele, e para ele, [são] todas as coisas! A ele [seja] a glória eternamente! Amém! (*aiōn g165*)

12 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de

Deus, que apresentais os vossos corpos como sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, [que é] o vosso culto racional. **2** E não vos conformeis com a presente era; mas transformai-vos pela renovação da vossa mentalidade, para que experimenteis qual seja a boa, agradável, e perfeita vontade de Deus. (*aiōn g165*) **3** Pois, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não se estime mais do que convém se estimar; em vez disso, cada um estime a si mesmo com bom senso, conforme a medida de fé que Deus repartiu a cada um.

4 Porque assim como em um corpo temos muitos membros, e nem todos os membros têm a mesma função, **5** assim também nós, [ainda que] muitos, somos um único corpo em Cristo; porém, individualmente, membros uns dos outros. **6** Temos, contudo, diferentes dons, segundo a graça que nos foi dada: se é o de profecia, seja segundo a medida da fé; **7** se é o de serviço, seja em servir; se é o de ensino, seja em ensinar; **8** se é o de exortação, seja em exortar; o que reparte, [reparta] com generosidade; o que lidera, [lidere] com empenho, o que usa de misericórdia, [faça-o] com alegria. **9** O amor seja sem hipocrisia. Odiai o mal, e apegaí-vos ao bem. **10** Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor de irmãos, preferindo honrar uns aos outros. **11** Não sejais vagarosos em mostrardes empenho. Sede fervorosos de espírito. Servi ao Senhor. **12** Alegrai-vos na esperança. Sede pacientes na aflição. Perseverai na oração. **13** Compartilhai com os santos em suas necessidades. Buscai ser

abençoai, e não amaldiçoeis. **15** Alegrai-vos com os que se alegram, e chorai com os que choram. **16** Estimai-vos uns aos outros como semelhantes. **17** A ninguém pagueis o mal com o mal; buscai fazer o que é certo diante de todos. **18** São os seus juízos, e inimagináveis os seus caminhos! No que for possível de vossa parte, tende paz com todos. **19** Não vos vingueis por vós mesmos, amados. Em vez disso, dai lugar à ira [divina], porque está escrito: A mim pertence a vingança, eu retribuirei, diz o Senhor. **20** Mas se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber. Pois, quando fizeres isto, estarás amontoando brasas de fogo sobre a cabeça dele. **21** Não sejas vencido pelo mal, mas vence o mal com o bem.

13 Toda pessoa esteja sujeita às autoridades superiores, porque não há autoridade que não seja da parte de Deus; e as que existem são ordenadas por Deus. **2** Por isso, quem se opõe à autoridade resiste à ordem de Deus; e os que lhe resistem trarão a si mesmos condenação. **3** Pois os que possuem autoridade não causam temor à boa obra, mas sim, ao mal. Queres tu não ter medo de autoridade? Faz o bem, e dela receberás elogio, **4** porque ela é serva de Deus para o teu bem. Porém, se fizeres o mal, teme; porque ela não traz a espada em vão. Pois é serva de Deus, vingadora, para castigar a quem faz o mal. **5** Portanto, é necessário estar sujeito não somente por causa do castigo, mas também por causa da consciência. **6** Por isso também pagais impostos; porque são servidores de Deus, atendendo a essa função. **7** Dai a cada um taxa, taxa; a quem temor, temor; a quem honra, honra. **8** A ninguém devais coisa alguma, a não ser o amor uns aos outros, pois quem ama o outro tem cumprido a Lei. **9** Porque estes [mandamentos]: não adulterarás, não matarás, não roubarás, não cobiçarás; e qualquer outro mandamento que há, nesta frase se resumem: “Amarás ao teu próximo como a ti mesmo”. **10** O amor não faz mal ao próximo. Assim, o cumprimento da Lei é o amor. **11** Além disso, conheceis o tempo, que já é hora de despertardes do sono, porque a salvação está agora mais perto de nós do que quando começamos a crer. **12** A noite está

se acabando, e o dia, chegando. Deixemos, pois, as obras das trevas, e vistamo-nos das armas da luz. **13** Andemos de maneira decente, como de dia; não em orgias e bebedeiras; não em pecados sexuais ou depravações; não em brigas, nem em inveja. **14** Em vez disso, revesti-vos do Senhor Jesus Cristo, e não fiqueis pensando em [realizar] os desejos da carne.

14 Recebei a quem for fraco na fé, mas não para [envolvê-lo] em temas controversos. **2** Um crê que pode comer de tudo, e outro, que é fraco, come [somente] vegetais. **3** O que come não despreze o que não come, e o que não come não julgue o que come, porque Deus o aceitou. **4** Quem és tu para julgares o servo alheio? É ao seu próprio senhor que ele fica firme ou cai. E ele ficará firme, porque o Senhor é poderoso para o firmar. **5** Um faz diferença entre um dia e outro; porém outro considera iguais todos os dias. Cada um mantenha certeza em sua própria mente. **6** O que faz diferença entre dias, para o Senhor a faz. O que come, come para o Senhor, porque dá graças a Deus; e o que não come, deixa de comer para o Senhor, e dá graças a Deus. **7** Pois nenhum de nós vive para si mesmo; e nenhum morre para si mesmo. **8** Porque, se vivemos, para o Senhor vivemos; e se morremos, para o Senhor morremos. Portanto, quer vivamos, quer morramos, do Senhor somos. **9** Pois para isto Cristo morreu, e voltou a viver, para ser Senhor tanto dos mortos como dos vivos. **10** Tu, porém, por que julgas o teu irmão? Ou tu também, por que desprezas o teu irmão? Pois todos nós seremos apresentados diante do tribunal de Deus. **11** Porque está escrito: ["Tão certo como] eu vivo, diz o Senhor, que todo joelho se dobrará diante de mim, e toda língua confessará a Deus"; **12** de maneira que cada um de nós dará conta de si mesmo a Deus. **13** Portanto, não julguemos mais uns aos outros; em vez disso, tomai a decisão de nunca pôr alguma pedra de obstáculo ou de tropeço diante do seu irmão. **14** Eu sei, e tenho certeza no Senhor Jesus, que nada é impuro por si mesmo; a não ser para quem o considera impuro: aquilo para ele se torna impuro. **15** Pois, se por causa do que comes o teu irmão se entristece, tu já não estás andando segundo o amor. Não destruas por tua comida aquele por quem Cristo morreu. **16** Não seja insultado o vosso bem, **17** porque o reino de Deus

não é comida nem bebida, mas sim justiça, paz, e alegria no Espírito Santo. **18** Pois quem nisso serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelas pessoas. **19** Sigamos, pois, as coisas que [resultam em] paz e edificação de uns aos outros. **20** Não destruas a obra de Deus por causa da comida. É verdade que todas as coisas são limpas, porém mau é ao ser humano comer causando ofensa. **21** Não é bom comer carne, nem beber vinho, nem [qualquer coisa] que faça o teu irmão tropeçar. **22** A convicção que tu tens, tenha-a para ti mesmo diante de Deus. Feliz é quem não se culpa naquilo que aprova. **23** Mas aquele que tem dúvida, se comer, é culpado, porque não foi pela fé; e tudo que não é pela fé é pecado.

15 Mas nós, que somos fortes, devemos suportar as fraquezas dos fracos, e não agradar a nós mesmos. **2** Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para a edificação. **3** Pois também Cristo não agradou a si mesmo; mas, como está escrito: "Os insultos dos que te insultavam caíram sobre mim". **4** Pois todas as coisas que foram escritas com antecedência foram escritas para o nosso ensino; para que, pela paciência e consolação das Escrituras, tenhamos esperança. **5** O Deus da paciência e da consolação vos dê a mesma mentalidade uns para com os outros, segundo Cristo Jesus, **6** a fim de que, em comum acordo, como uma só boca, glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo. **7** Portanto, recebei uns aos outros, assim como também Cristo nos recebeu para a glória de Deus. **8** Pois digo que Cristo se tornou servidor da circuncisão por causa da verdade de Deus, para confirmar as promessas [feitas] aos patriarcas; **9** e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa de [sua] misericórdia, como está escrito: "Por isso entre os gentios te confessarei, e ao teu nome cantarei." **10** E outra vez diz: "Alegrai-vos, gentios, com o povo dele." **11** E outra vez: "Louvai ao Senhor todas as nações, e celebrai-o todos os povos." **12** E outra vez Isaías diz: "Haverá a raiz de Jessé, e aquele que se levantará para governar as nações; nele os gentios esperarão." **13** O Deus da esperança vos encha de toda alegria e paz na fé, para que abundeis em esperança no poder do Espírito Santo. **14** Porém, meus irmãos, convencido estou acerca de vós de que também estais cheios de bondade, plenos de todo

conhecimento, e capazes de também aconselharden-
possa descansar convosco. 33 E o Deus da paz
uns aos outros. 15 Mas em parte vos escrevi com
mais ousadia, como que para vos relembrar, por
causa da graça que me foi dada por Deus, 16 a fim
de que eu seja um servidor de Cristo Jesus entre
os gentios, ministrando o evangelho de Deus, para
que a oferta dos gentios seja agradável, santificada
pelo Espírito Santo. 17 Assim eu me orgulho em
Jesus Cristo das coisas relacionadas a Deus, 18 Pois
eu não ousaria falar coisa alguma, a não ser o que
Cristo fez por meio de mim, para tornar os gentios
obedientes, por meio da palavra e da obra, 19 com
poder de sinais e milagres, no poder do Espírito Santo;
de maneira que desde Jerusalém e redondezas até
Ilírico, cumprí a pregação do Evangelho de Cristo.
20 E assim quis muito anunciar o Evangelho onde
Cristo não houvesse sido pregado, para que eu
não construísse sobre fundamento alheio; 21 ao
contrário, como está escrito: "Aqueles a quem dele
não foi anunciado [o] verão; e os que não ouviram
entenderão." 22 Por isso também muitas vezes tenho
sido impedido de ir até vós. 23 Mas agora, como
nessas regiões não há mais lugar em que eu precise
trabalhar, e já por muitos anos tive grande desejo de
ir até vós, 24 quando eu for para a Espanha pois
espero vos ver no caminho, e receber ajuda de vossa
parte para a viagem, depois de primeiramente ficar
um tempo satisfazendo o desejo de estar convosco.
25 Mas por ora, vou a Jerusalém, a fim de auxiliar os
santos. 26 Pois, aos da Macedônia e Acaia pareceu
bem fazer uma contribuição para os pobres dentre
os santos que estão em Jerusalém. 27 [Isso] lhes
pareceu bem, como quem está em dívida para com
eles; porque, se os gentios foram participantes dos
seus [bens] espirituais, devem também ajudá-los
com os materiais. 28 Assim que eu concluir isso, e
garantir [a entrega] desse fruto a eles, partirei para a
Espanha passando para vos visitar. 29 E sei que,
quando chegar até vós, virei com a plenitude da
bênção de Cristo. 30 Rogo-vos, porém, irmãos, pelo
nosso Senhor Jesus Cristo, e pelo amor do Espírito,
que luteis conigo em orações a Deus por mim, 31
para que eu esteja livre dos rebeldes na Judeia, e
que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito
pelos santos, 32 a fim de que eu possa chegar até
vós com alegria, pela vontade de Deus, e que eu

esteja com todos vós. Amém!

16 Eu vos recomendo a nossa irmã Febe, que é
servidora da Igreja que está em Cencreia, 2
para que a recebais no Senhor, como convém aos
santos; e para que a ajudeis em qualquer coisa que
necessitar de vós; pois ela tem ajudado a muitos,
inclusive a mim mesmo. 3 Saudai a Prisca e a
Áquila, meus cooperadores em Cristo Jesus, 4 que
arriscaram seus pescoços por minha vida; a eles
não somente eu agradeço, como também todas
as igrejas dos gentios. 5 [Saudai] também a igreja
[que se reúne] na casa deles. Saudai Epêneto, meu
amado, que é o primeiro fruto da Ásia para Cristo.
6 Saudai Maria, que trabalhou muito por vós. 7
Saudai Andrônico e Júnia, meus parentes, e meus
companheiros na prisão, que são notáveis entre os
apóstolos, e também estavam antes de mim em
Cristo. 8 Saudai Amplíato, meu amado no Senhor.
9 Saudai Urbano, nosso cooperador em Cristo, e
Estáquis, meu amado. 10 Saudai Apeles, aprovado
em Cristo. Saudai os que são da [casa] de Aristóbulo.
11 Saudai Herodião, meu parente. Saudai os que
são da [casa] de Narciso, que estão no Senhor. 12
Saudai Trifena e Trifosa, que trabalham no Senhor.
Saudai a amada Pérsida, que trabalhou muito no
Senhor. 13 Saudai Rufo, o escolhido no Senhor, e
a mãe dele, e minha também. 14 Saudai Asínrito,
Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos
que estão com eles. 15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu
e sua irmã, Olimpas, e todos os santos que estão
com eles. 16 Saudai-vos uns aos outros com beijo
santo. igrejas de Cristo vos saúdam. 17 E rogo-
vos, irmãos, que sejais cuidadosos com os que
causam divisões e obstáculos contrários à doutrina
que aprendestes; e afastai-vos deles; 18 pois tais
pessoas não servem ao nosso Senhor, o Cristo, mas
sim, ao próprio ventre; e com palavras suaves e
elogios enganam os corações dos ingênuos. 19 Pois
a vossa obediência chegou [ao conhecimento] de
todos. Por isso eu me alegro por vossa causa; quero,
porém, que sejais sábios no bem, e inocentes quanto
ao mal. 20 E o Deus de paz esmagará Satanás
em pedaços debaixo dos vossos pés. A graça de
novo Senhor Jesus seja convosco. 21 Saúdam-vos o
meu cooperador Timóteo, e os meus parentes Lúcio,

Jáson, e Sosípatro. 22 Eu, Tércio, que escrevi [esta] carta, vos saúdo no Senhor. 23 Gaio, hospedeiro meu e toda a igreja, vos saúda. Erasto, tesoureiro da cidade, vos saúda, e também o irmão Quarto. 25 Ora, para aquele que tem o poder de vos manter firmes segundo o meu Evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério, que foi encoberto [desde] o princípio dos tempos; (aiōnios g166) 26 Mas agora se manifestou, e se tornou conhecido pelas Escrituras dos profetas, segundo o mandado do Deus eterno, para a obediência da fé entre todas as nações; (aiōnios g166) 27 Ao único Deus sábio seja a glória, por meio de Jesus Cristo, para [todo o] sempre! Amém! (aiōn g165)

1 Coríntios

1 Paulo, chamado apóstolo de Jesus Cristo pela vontade de Deus, e o irmão Sóstenes, **2** À igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso Senhor Jesus Cristo, [Senhor] deles, e nosso; **3** Graça [seja] convosco, e a paz de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo. **4** Sempre agradeço ao meu Deus por causa de vós, pela graça de Deus, que é dada a vós em Cristo Jesus. **5** Que em todas as coisas estais enriquecidos nele, em toda palavra, e em todo conhecimento; **6** Assim como o testemunho de Jesus Cristo foi confirmado entre vós. **7** De maneira que nenhum dom vos falta, enquanto esperais a manifestação do nosso Senhor Jesus Cristo, **8** o qual também vos firmará até o fim, irrepreensíveis no dia de nosso Senhor Jesus Cristo. **9** Fiel é Deus, por quem fostes chamados para a comunhão do seu Filho Jesus Cristo, nosso Senhor. **10** Mas eu vos rogo, irmãos, pelo nome do nosso Senhor Jesus Cristo, que todos faleis uma mesma coisa, e não haja divisões entre vós; antes estejais juntos com o mesmo entendimento, e com a mesma opinião. **11** Porque, meus irmãos, foi-me informado acerca de vós, pelos [da casa] de Cloé, de que há brigas entre vós. **12** E digo isto, que cada um de vós diz: "Eu sou de Paulo" e "Eu [sou] de Apolo" e "Eu [sou] de Cefas" e "Eu [sou] de Cristo". **13** Cristo está dividido? Paulo foi crucificado por vós? Ou fostes vós batizados no nome de Paulo? **14** Agradeço a Deus que batizei nenhum de vós, a não ser Crispo e Gaio; **15** para que ninguém diga que eu tenha batizado em meu nome. **16** Também batizei aos da casa de Estefanas; além desses, não sei se batizei algum outro. **17** Porque Cristo não me enviou para batizar, mas sim, para evangelizar; não com sabedoria de palavras, para que a cruz de Cristo não se torne inútil. **18** Porque a palavra da cruz é loucura para os que perecem; mas para os que se salvam é poder de Deus. **19** Porque está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios, e aniquilarei a inteligência dos inteligentes. **20** Onde está o sábio? Onde está o escriba? Onde está o questionador desta era? Por acaso Deus não tornou a sabedoria deste mundo em

loucura? (aiōn g165) **21** Pois já que, na sabedoria de Deus, o mundo não conheceu a Deus pela sabedoria, Deus se agradou de salvar os que creem por meio da loucura da pregação. **22** Porque os judeus pedem um sinal miraculoso, e os gregos buscam sabedoria. **23** Mas nós pregamos a Cristo crucificado, [que é] motivo de ofensa para os Judeus, e loucura para os gregos. **24** Porém aos que são chamados, tanto judeus como gregos, Cristo [é] poder de Deus e sabedoria de Deus. **25** Porque a loucura de Deus é mais sábia que os seres humanos; e a fraqueza de Deus é mais forte que os seres humanos. **26** Vede, pois, o vosso chamado, irmãos; pois dentre vós não [há] muitos sábios em sabedoria humana, nem muitos poderosos, nem muitos da elite. **27** Mas Deus escolheu as coisas loucas deste mundo para envergonhar as sábias; e Deus escolheu as fracas deste mundo para envergonhar as fortes. **28** E Deus escolheu as coisas desprezíveis deste mundo, e as sem valor, e as que não são, para reduzir a nada as que são; **29** para que ninguém orgulhe de si mesmo diante dele. **30** Mas vós sois dele em Cristo Jesus, o qual, por parte de Deus, tornou-se para nós sabedoria, justiça, santificação, e resgate; **31** para que, assim como está escrito: "Aquele que se orgulha, orgulhe-se no Senhor".

2 Eu, irmãos, quando vim até vós, não vim vos anunciar o testemunho de Deus com excelência de palavras, ou sabedoria. **2** Porque não quis saber coisa alguma entre vós, a não ser Jesus Cristo, e ele crucificado. **3** E eu estive convosco em fraqueza, em temor, e em grande tremor. **4** E a minha palavra e a minha pregação não foram em palavras persuasivas de sabedoria, mas sim, em demonstração do Espírito e de poder; **5** para que a vossa fé não fosse em sabedoria humana, mas sim, no poder de Deus. **6** Contudo, falamos sabedoria entre os maduros, porém uma sabedoria não deste mundo, nem dos líderes deste mundo, que perecem. (aiōn g165) **7** Mas falamos a sabedoria de Deus, oculta em mistério, a qual Deus ordenou antes dos tempos para a nossa glória; (aiōn g165) **8** a [sabedoria] que nenhum dos líderes deste mundo conheceu. Porque, se a tivessem conhecido, nunca teriam crucificado ao Senhor da glória. (aiōn g165) **9** Porém, assim como está escrito: "As coisas que o olho não viu, e não

subiram que ao coração humano, [são] as que Deus prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha, 13 preparou para os que o amam". 10 Mas Deus a obra de cada um se manifestará; porque o dia a revelou para nós pelo seu Espírito. Porque o Espírito esclarecerá; pois pelo fogo se descobre; e qual é investiga todas as coisas, até as profundezas de a obra de cada um, o fogo fará a prova. 14 Se a Deus. 11 Pois quem dentre os seres humanos sabe obra de alguém que construiu sobre ele permanecer, as coisas do ser humano, senão o espírito do ser receberá recompensa. 15 Se a obra de alguém se humano que nele está? Assim também ninguém sabe queimar, ele sofrerá perda; porém o tal se salvará, as coisas de Deus, senão o Espírito de Deus. 12 todavia, como que [passado] pelo fogo. 16 Não sabeis Nós, porém, não recebemos o espírito do mundo, vós, que sois o templo de Deus? E que o Espírito de mas sim, o Espírito que provém de Deus; para que Deus habita em vós? 17 Se alguém destruir o templo saibamos as coisas que por Deus nos são dadas; 13 de Deus, Deus ao tal destruirá; porque o templo as quais também falamos, não com palavras que de Deus é santo, o qual sois vós. 18 Ninguém se a sabedoria ensina, mas com as que o Espírito engane; se alguém entre vós nestes tempos pensa Santo ensina, interpretando [coisas] espirituais por ser sábio, que se faça de louco, para que seja sábio. [meios] espirituais. 14 Mas o ser humano natural não (aiōn g165) 19 Pois a sabedoria deste mundo é loucura comprehende as coisas que são do Espírito de Deus, para Deus; porque está escrito: Ele toma aos sábios porque lhe são loucura; e não as pode entender, pela sua própria astúcia. 20 E outra vez: O Senhor porque se comprehendem espiritualmente. 15 Porém conhece os pensamentos dos sábios, que são vãos. quem é espiritual comprehende todas as coisas, mas 21 Portanto ninguém se orgulhe em seres humanos; não é compreendido por ninguém. 16 Pois quem porque tudo é vosso, 22 seja Paulo, seja Apolo, seja conheceu a mente do Senhor, para que o possa Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, seja instruir? Mas nós temos a mente de Cristo. o presente, seja o futuro; tudo é vosso. 23 Mas vós sois de Cristo; e Cristo, de Deus.

3 E eu, irmãos, não pude vos falar como a espirituais,

mas como a carnais, como a meninos em Cristo. 4 Que as pessoas nos considerem como servidores 2 Com leite eu vos criei, e não com alimento sólido, de Cristo, e guardiões dos mistérios de Deus. 2 porque não podéis; nem mesmo agora ainda podeis; Além disso, exige-se dos guardiões que cada um 3 porque ainda sois carnais. Pois, havendo entre vós seja fiel. 3 Quanto a mim, pouco me importa ser inveja, brigas, e divisões, por acaso não sois carnais, julgado por vós, ou por qualquer juízo humano; nem e andais fazendo conforme o costume humano? 4 eu julgo a mim mesmo. 4 Porque em nada me sinto Porque dizendo um: "Eu sou de Paulo", e outro: "Eu culpável; mas nem por isso estou justificado; porém [sou] de Apolo", por acaso não sois carnais? 5 Ora, quem me julga é o Senhor. 5 Então nada julgueis quem é Paulo, e quem é Apolo, senão servidores, antes do tempo, até que o Senhor venha, o qual pelos quais crestes, conforme o Senhor deu a cada também trará à luz as coisas ocultas nas trevas, um? 6 Eu plantei; Apolo regou; mas foi Deus quem e manifestará as intenções dos corações; e então deu o crescimento. 7 De maneira que nem o que cada um receberá de Deus a aprovação. 6 E isto, planta é algo, nem o que rega; mas sim Deus, que dá irmãos, fiz a comparação relativa a mim e a Apolo o crescimento. 8 E o que planta e o que rega são um; por causa de vós; para que em nós aprendais a mas cada um receberá a sua recompensa segundo não fazer suposições além do que está escrito; para o seu trabalho. 9 Porque somos cooperadores de que não fiqueis arrogantes por preferir um contra o Deus; vós sois a plantação de Deus, o edifício de outro. 7 Pois quem te faz diferentemente superior? Deus. 10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, E o que tens tu, que não tenhas recebido? E se o eu, como sábio construtor, pus o fundamento; e outro recebeste, por que te orgulhas, como se não o tivesse edifica sobre ele; mas cada um veja como edifica recebido? 8 Vós já estais satisfeitos, já estais ricos, e sobre ele. 11 Pois ninguém pode pôr fundamento reinastes sem nós; e bom seria se vós reinásseis, diferente do que já está posto, o qual é Jesus Cristo. para que também nós reinássemos convosco. 9 Pois 12 E se alguém sobre este fundamento edificar ouro,

acho que Deus colocou a nós, os apóstolos, por último, como sentenciados à morte; pois somos como espetáculo ao mundo, tanto aos anjos como aos seres humanos. 10 Nós [somos] loucos por causa de nosso [cordeiro da] páscoa, foi sacrificado por nós. 8 Cristo, mas vós sábios em Cristo; nós fracos, mas vós fortes; vós ilustres, mas nós desonrados. 11 Até esta presente hora sofremos fome e sede, e estamos somos golpeados, e não temos morada certa. 12 E ficamos exaustos, trabalhando com as nossas mãos; somos insultados, e bendizemos; somos perseguidos, e nós suportamos. 13 Somos blasfemados, e respondemos humildemente; somos feitos como a escória do mundo, e como o lixo de todos, até agora. 14 Não escrevo estas coisas para envergonhar; mas sim, para [vos] advertir como a meus amados filhos. 15 Porque ainda que tivésseis dez mil tutores em Cristo, contudo não [tendes] muitos pais. Porque eu vos gerei em Cristo Jesus por meio do Evangelho. 16 Portanto eu vos chamo para que sejais meus imitadores. 17 Por isso eu vos enviei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no Senhor; ele vos lembrará dos meus caminhos em Cristo, como por todos os lugares eu ensino em cada igreja. 18 Mas alguns andam arrogantes, como se eu não fosse até vós. 19 Porém logo irei vos visitar, se o Senhor quiser; e [então] conhecerei, não as palavras dos que andam arrogantes, mas sim o poder [deles]. 20 Porque o Reino de Deus não [consiste] de palavras, mas sim de poder. 21 Que quereis? Que eu venha até vós com a vara [da disciplina], ou com amor e espírito de mansidão?

5 Totalmente se ouve [que há] entre vós pecados sexuais, e tais pecados sexuais que nem mesmo entre os gentios[há], como alguém que tomou como mulher a esposa de seu pai. 2 E vós estais orgulhosos! Ao invés disso, vós não deveríeis se entristecer, para que fosse tirado do meio de vós o que cometeu esta atitude? 3 Porque eu, [agindo] como ausente de corpo, porém presente de espírito, já julguei como se estivesse presente, aquele que fez isto, 4 No nome do nosso Senhor Jesus Cristo, quando vós vos reunirdes, e o meu espírito junto de vós, com o poder de nosso Senhor Jesus Cristo, 5 De ao tal entregar a Satanás, para destruição da carne, para que o espírito seja salvo, no dia do Senhor Jesus. 6 Vosso orgulho não é bom. Não sabeis que um pouco

de fermento faz levedar toda a massa? 7 Limpai pois o velho fermento, para que sejais nova massa, assim como vós sois [de fato] sem fermento. Porque Cristo, Portanto façamos festa, não no velho fermento, nem vós fortés; vós ilustres, mas nós desonrados. 8 Eu já nus, e somos golpeados, e não levedados de sinceridade e de verdade. 9 Eu já vos escrevi por carta, que não vos mistureis com pecadores sexuais. 10 Porém não totalmente com os pecadores deste mundo, ou com os gananciosos, ou necessário sair do mundo. 11 Mas agora vos escrevo, que não vos mistureis se alguém, chamando a si de irmão, for pecador sexual, ou ganancioso, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou ladrão. Com o tal que estãos de dentro? 13 Mas Deus julga aos que estãos de fora. Tirai pois dentre vós a este maligno.

6 Algun de vós, tendo um assunto contra outro, ousa ir a juízo perante os injustos, e não perante os santos? 2 Não sabeis que os santos julgarão ao mundo? E se o mundo é julgado por vós, por acaso sois vós indignos de julgar as coisas mínimas? 3 Não sabeis que julgaremos aos anjos? Quanto mais as coisas desta vida! 4 Pois se tiverdes assuntos em juízo, relativos a coisas desta vida, vós pondes como juízes aos que são menos estimados pela igreja? 5 Eu digo [isto] para vos envergonhar. Não há entre vós algum sábio, nem pelo menos um, que não possa julgar entre seus irmãos? 6 Mas irmão vai a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos?

7 Porém já é uma falta entre vós, por entre vós haverdes disputas. Por que não aceitais serdes injustiçados? Por que não aceitais o prejuízo? 8 Mas vós [mesmos] injustiçais e prejudicais, e isto aos irmãos. 9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o Reino de Deus? Não erreis: nem os pecadores sexuais, nem os idólatras, nem os adúlteros, nem os sexualmente efeminados, nem os homens que fazem sexo com homens, 10 Nem os ladrões, nem os gananciosos, nem os beberrões, nem os maldizentes, nem os extorsores herdarão o Reino de Deus. 11 E isto alguns de vós eréis. Mas [já] estais lavados, e santificados, e justificados no nome do Senhor Jesus, e pelo Espírito de nosso Deus. 12 Todas as coisas

me são lícitas, mas nem todas as coisas convêm; eu mando, não eu, mas o Senhor, que a mulher não todas as coisas me são lícitas, porém eu não deixarei se separe do marido. 11 E se se separar, fique sem me sujeitar por coisa alguma. 12 A comida é para o casar, ou se reconcilie com o marido; e que o marido estômago, e o estômago é para a comida; mas Deus não deixe a mulher. 12 Mas aos outros digo eu, não os aniquilará, tanto a um, como ao outro. Porém o Senhor: se algum irmão tem mulher descrente, e o corpo não é para o pecado sexual, mas para o ela consente em habitar com ele, não a deixe. 13 Senhor, e o Senhor [é] para o corpo. 14 E Deus E se alguma mulher tem marido descrente, e ele ressuscitou ao Senhor, e também por seu poder nos consente em habitar com ela, não o deixe. 14 Porque ressuscitará. 15 Não sabeis vós que vossos corpos o marido descrente é santificado pela mulher; e a são membros de Cristo? Tomarei pois os membros mulher descrente é santificada pelo marido. Pois de de Cristo, e os farei membros de uma prostituta? De outra maneira vossos filhos seriam impuros; porém maneira nenhuma! 16 Ou não sabeis que o que se agora são santos. 15 Mas se o descrente se separar, junta [sexualmente] com uma prostituta se torna um separe-se [também]. Em tal [situação] o irmão ou [só] corpo [com ela]? Porque [a Escritura] diz: Os a irmã não estão sujeitos à servidão; mas Deus dois serão uma [só] carne. 17 Mas o que se junta vos chamou para a paz. 16 Porque o que tu sabes, com o Senhor, [com ele] se torna um [só] espírito. mulher, se salvarás ao marido? Ou o que tu sabes, 18 Fugi do pecado sexual. Todo pecado que o ser marido, se salvarás a mulher? 17 Porém cada um humano comete é fora do corpo; mas o que pratica ande assim como Deus lhe repartiu, cada um como pecado sexual, peca contra seu próprio corpo. 19 O Senhor o chamou; e assim ordeno em todas as Ou não sabeis que vosso corpo é templo do Espírito igrejas. 18 É alguém chamado, estando já circunciso? Santo, o qual está em vós, o qual tendes de Deus, e Não desfaça a circuncisão. É alguém chamado [que] não sois de vós mesmos? 20 Porque vós fostes estando ainda incircunciso? Não se circuncide. 19 A comprados por alto preço; então glorificai a Deus em circuncisão nada vale, e a incircuncisão nada vale; vosso corpo.

7 E sobre as coisas que me escrevestes, bom é para o homem não tocar mulher. 2 Mas por causa dos pecados sexuais, tenha cada um sua própria mulher, e cada uma tenha seu próprio marido. 3 Que o marido satisfaça sua mulher como devido, e semelhantemente a mulher ao marido. 4 A mulher não tem poder sobre seu próprio corpo, mas sim o marido; e também da mesma maneira o marido não tem poder sobre seu próprio corpo, mas sim a mulher. 5 Não vos priveis um ao outro, a não ser por consentimento [de ambos] por algum tempo, para que vos ocupeis com jejum, e para a oração; e voltaí-vos outra vez a se juntarem, para que Satanás não vos tente, por causa de vossa falta de domínio próprio. 6 Mas isto vos digo como permissão, não como mandamento. 7 Porque eu queria que todos fossem como eu mesmo; mas cada um tem seu próprio dom de Deus, um de um jeito assim, e outro de um jeito diferente. 8 Mas digo aos solteiros, e às viúvas que lhes é bom se permanecessem como eu estou. 9 Mas se não podem se conter, casem-se; porque é melhor se casar do que se inflamar. 10 Porém aos casados

mas [o que vale] é a obediência aos mandamentos de Deus. 20 Cada um fique no propósito em que foi chamado. 21 Foste tu chamado sendo escravo? Não te preocipes com [isto]; mas se tu podes te tornares livre, aproveita. 22 Porque o que foi chamado no Senhor enquanto era escravo, para o Senhor é livre; da mesma maneira também, o que foi chamado, sendo livre, se torna escravo de Cristo. 23 Vós fostes comprados por alto preço; [portanto] não vos façais escravos dos seres humanos. 24 Irmãos, cada um continue com Deus [no estado] em que foi chamado. 25 E quanto às virgens, não tenho mandamento do Senhor; porém eu dou [minha] opinião, dado que tenho recebido misericórdia do Senhor para que eu seja confiável. 26 Considero pois isto como bom, por causa da necessidade atual, que é bom à pessoa continuar assim como está. 27 Estás ligado à mulher, não busques se separar. Estás livre de mulher, não busques mulher. 28 Mas se também te casares, não pecas; e se a virgem se casar, não pecha. Porém os tais terão aflições na carne, que eu [gostaria] de livrá-los. 29 Porém digo isto, irmãos, porque o tempo que resta é breve; para que também os que tem

mulheres, sejam como se não as tivessem; 30 E [só] um Deus, o Pai, do qual [são] todas as coisas, os que choram, como se não chorassem; e os que e nós para ele; e um [só] Senhor Jesus Cristo, se alegram, como se não se alegrassem; e os que pelo qual [são] todas as coisas, e nós por ele. 7 compram, como se não possuíssem. 31 E os que Mas não há em todos [este] conhecimento; porém usam [das coisas] deste mundo, como se [delas] alguns até agora comem com consciência do ídolo, não abusassem; porque a aparéncia deste mundo como se [fossem] sacrificadas aos ídolos; e sendo é passageira. 32 E eu queria que estivésseis sem sua consciência fraca, fica contaminada. 8 Ora, a preocupações. O solteiro se preocupa com as coisas comida não nos faz agradáveis a Deus. Porque do Senhor, como irá agradar ao Senhor; 33 Porém o seja o que comamos, nada temos de mais; e seja que é casado se preocupa com as coisas do mundo, o que não comamos, nada nos falta. 9 Mas tomai como irá agradar à mulher. 34 A mulher casada cuidado para que esta vossa liberdade não seja de e a virgem são diferentes: a que está para casar maneira alguma escândalo para os fracos. 10 Porque tem preocupação com as coisas do Senhor, para se alguém vir a ti, que tens [este] conhecimento, ser santa, tanto de corpo como de Espírito; mas a sentado [à mesa] no templo dos ídolos, não será a casada tem preocupação com as coisas do mundo, consciência do que é fraco induzida a comer das como irá agradar ao marido. 35 Porém digo isto para coisas sacrificadas aos ídolos? 11 E por causa de teu vosso próprio proveito; não para vos enlaçar, mas conhecimento, perecerá assim o irmão fraco, pelo para [vos guiar] ao que é decente, e servirem ao qual Cristo morreu? 12 Assim que, pecando contra Senhor sem distração. 36 Mas se alguém lhe parece que indecentemente trata com sua virgem, se ela passar da idade da juventude, e assim convier se fazer, que tal faça o que quiser, não peca, casem-se. 37 Porém o que está firme em [seu] coração, não tendo necessidade, mas tem poder sobre sua própria vontade, e isto decidiu em seu próprio coração, de guardar sua virgem, faz bem. 38 Portanto, o que [a dá] em casamento, faz bem; mas o que não a dá em casamento, faz melhor. 39 A mulher casada está ligada pela Lei todo o tempo em que seu marido vive; mas se seu marido morrer, fica livre para se casar com quem quiser, contanto [que seja] no Senhor. 40 Porém mais bem-aventurada é, se assim continuar, segundo minha opinião. E também eu penso, que tenho o Espírito de Deus.

8 E quanto às coisas sacrificadas aos ídolos, sabemos que todos temos conhecimento. O conhecimento incha [de orgulho], mas o amor edifica. 2 E se alguém acha saber alguma coisa, ainda nada conhece como se deve conhecer. 3 Mas se alguém ama a Deus, o tal dele é conhecido. 4 Portanto, quanto ao comer das coisas sacrificadas aos ídolos: sabemos que o ídolo nada é no mundo, e que não há qualquer outro Deus, a não ser um. 5 Porque, ainda que também haja [alguns] que se chamem deuses, seja no céu, seja na terra (como há muitos deuses e muitos senhores), 6 Todavia para nós há

9 Não sou eu apóstolo? Não sou livre? Não vi eu a Jesus Cristo nosso Senhor? Não sois vós minha obra no Senhor? 2 Se para os outros não sou apóstolo, ao menos para vós eu o sou; porque vós sois o selo de meu apostolado no Senhor. 3 Esta é a minha defesa para com os que me condenam. 4 Não temos nós poder de comer e de beber? 5 Não temos nós direito de trazer [conosco] uma mulher irmã, como também os demais apóstolos, e os irmãos do Senhor, e Cefas? 6 Ou só eu, e Barnabé, não temos direito de não trabalhar? 7 Quem vai para a guerra a seu próprio custo? Quem planta a vinha, e não come do seu fruto? Ou quem apascenta o gado, e não come do leite do gado? 8 Digo eu isto segundo a lógica humana? Ou não diz a Lei também o mesmo? 9 Porque na Lei de Moisés está escrito: ao boi que trilha não atarás a boca. Por acaso Deus tem preocupação com os bois? 10 Ou totalmente diz por nós? Porque por nós isto está escrito; porque o que lava, com esperança deve lavrar; e o que trilha com esperança, de sua esperança [deve] ser participante. 11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, é muito que ceifemos as vossas [coisas] carnais? 12 Se outros são participantes deste poder

sobre vós, [porque] não tanto mais nós? Mas nós não usamos deste poder; antes tudo suportamos, para não darmos impedimento algum ao Evangelho de Cristo. **13** Não sabeis vós, que os que administram as coisas sagradas, comem [daquilo que é] sagrado? E os que continuamente estão junto ao altar, com o altar que anunciam o Evangelho, que vivam do Evangelho.

14 Assim também ordenou o Senhor, aos que anunciam o Evangelho, que vivam do Evangelho. **15** Porém eu de nenhuma destas coisas usei; e nem isto escrevi, para que assim se faça comigo; porque ai de mim, se não anunciar o Evangelho! **16** Porque se anunciar o Evangelho, para mim não é orgulho, pois a obrigação me é imposta. E se eu fizer de má vontade, a responsabilidade me receber nada de volta, para não abusar do meu poder

17 Porque se eu faço de boa mente, tenho recompensa; mas se eu fizer de má vontade, a responsabilidade me estiver de volta, para não abusar do meu poder

18 Então que recompensa tenho? Que evangelizando, proponha o Evangelho de Cristo sem receber nada de volta, para não abusar do meu poder

19 Porque, estando eu livre de todos, me fiz servo de todos, para ganhar [ainda] mais. **20** E me fiz como judeu para os judeus; como que estivesse debaixo da Lei, ainda para que eu mesmo não esteja debaixo da Lei para os que estão debaixo da Lei, para ganhar aos que estão debaixo da Lei. **21** Ao que estão sem Lei, como se estivesse sem Lei ([porém] não estando sem Lei para com Deus; mas para com Cristo debaixo da Lei), para ganhar os que estão sem Lei. **22** Me fiz de fraco para os fracos, para ganhar aos fracos; tudo me fiz para todos, para por todos os meios vir a salvar a alguns. **23** E isto eu faço por causa do Evangelho: realmente todos correm, mas somente um leva o prêmio? Correi de tal maneira, que o alcancei. **24** E participantes do altar? **25** E participantes do altar? **26** Então assim eu corro, não como [para um lugar] incerto; assim luto, não como que dando socos no ar. **27** Em vez disso, eu subjugo meu corpo, e o reduzo à servidão, para que quando estiver pregando para os

nuvem, e todos pelo mar passaram; **2** E todos foram batizados na nuvem e no mar em Moisés; **3** E todos comeram de um mesmo alimento espiritual; **4** E todos beberam de uma mesma bebida espiritual; porque coisas sagradas, comem [daquilo que é] sagrado? E os que continuamente estão junto ao altar, com o altar que anunciam o Evangelho, que vivam do Evangelho. **5** Mas da maioria deles Deus não se agradou; por isso foram deixados no deserto. **6** E estas coisas nos servem de exemplos, para que não desejemos coisas ruins, como eles desejaram. **7** E não sejais idólatras, como alguns deles [foram], como melhor me seria morrer, do que esvaecer este meu orgulho. **8** E não mim não é orgulho, pois a obrigação me é imposta. E pequemos sexualmente, como alguns deles assim está escrito: O povo se sentou para comer, e para orgulho. **9** E ai de mim, se não anunciar o Evangelho! **10** E não é confiada. **11** E todas estas coisas se eu fizer de má vontade, a responsabilidade me tentaram, e pereceram pelas serpentes. **12** Portanto, aquele que pensa receber nada de volta, para não abusar do meu poder murmurais, como também alguns deles murmuraram, evangelyizando, proponha o Evangelho de Cristo sem pereceram pelo destruidor. **13** Nenhuma deles receber nada de volta, para não abusar do meu poder Ihes aconteceram como exemplos, e estão escritas no Evangelho. **14** E não é confiada. **15** Eu vos falo como que estiver de pé, olhe para que não caia. **16** E não é confiada. **17** Porque [assim como há] um [só] pão, nós muitos para que eu também dele seja participante. **18** Vede a Israel segundo a carne: realmente todos correm, mas somente um leva o prêmio? Correi de tal maneira, que o alcancei. **19** E não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que participamos, não é a comunhão do corpo de Cristo? **20** Mas eu digo, que as coisas para que eu também dele seja participante. **21** Não somos um [só] corpo; porque todos participamos para que eu também dele seja participante. **22** Por acaso o copo da bênção, que nós bendizemos, para os fracos, para ganhar aos fracos; tudo me fiz para todos, para por todos os meios vir a salvar a alguns. **23** E isto eu faço por causa do Evangelho: realmente todos correm, mas somente um leva o prêmio? Correi de tal maneira, que o alcancei. **24** E participantes do altar? **25** E participantes do altar? **26** Então assim eu corro, não como [para um lugar] incerto; assim luto, não como que dando socos no ar. **27** Em vez disso, eu subjugo meu corpo, e o reduzo à servidão, para que quando estiver pregando para os

nuvem, e todos pelo mar passaram; **2** E todos foram batizados na nuvem e no mar em Moisés; **3** E todos comeram de um mesmo alimento espiritual; **4** E todos beberam de uma mesma bebida espiritual; porque coisas sagradas, comem [daquilo que é] sagrado? E os que continuamente estão junto ao altar, com o altar que anunciam o Evangelho, que vivam do Evangelho. **5** Mas da maioria deles Deus não se agradou; por isso foram deixados no deserto. **6** E estas coisas nos servem de exemplos, para que não desejemos coisas ruins, como eles desejaram. **7** E não sejais idólatras, como alguns deles [foram], como melhor me seria morrer, do que esvaecer este meu orgulho. **8** E não mim não é orgulho, pois a obrigação me é imposta. E pequemos sexualmente, como alguns deles assim está escrito: O povo se sentou para comer, e para orgulho. **9** E ai de mim, se não anunciar o Evangelho! **10** E não é confiada. **11** E todas estas coisas se eu fizer de má vontade, a responsabilidade me tentaram, e pereceram pelas serpentes. **12** Portanto, aquele que pensa receber nada de volta, para não abusar do meu poder murmurais, como também alguns deles murmuraram, evangelyizando, proponha o Evangelho de Cristo sem pereceram pelo destruidor. **13** Nenhuma deles receber nada de volta, para não abusar do meu poder Ihes aconteceram como exemplos, e estão escritas no Evangelho. **14** E não é confiada. **15** Eu vos falo como que estiver de pé, olhe para que não caia. **16** E não é confiada. **17** Porque [assim como há] um [só] pão, nós muitos para que eu também dele seja participante. **18** Vede a Israel segundo a carne: realmente todos correm, mas somente um leva o prêmio? Correi de tal maneira, que o alcancei. **19** E não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que participamos, não é a comunhão do corpo de Cristo? **20** Mas eu digo, que as coisas para que eu também dele seja participante. **21** Não somos um [só] corpo; porque todos participamos para que eu também dele seja participante. **22** Por acaso o copo da bênção, que nós bendizemos, para os fracos, para ganhar aos fracos; tudo me fiz para todos, para por todos os meios vir a salvar a alguns. **23** E isto eu faço por causa do Evangelho: realmente todos correm, mas somente um leva o prêmio? Correi de tal maneira, que o alcancei. **24** E participantes do altar? **25** E participantes do altar? **26** Então assim eu corro, não como [para um lugar] incerto; assim luto, não como que dando socos no ar. **27** Em vez disso, eu subjugo meu corpo, e o reduzo à servidão, para que quando estiver pregando para os

nuvem, e todos pelo mar passaram; **2** E todos foram batizados na nuvem e no mar em Moisés; **3** E todos comeram de um mesmo alimento espiritual; **4** E todos beberam de uma mesma bebida espiritual; porque coisas sagradas, comem [daquilo que é] sagrado? E os que continuamente estão junto ao altar, com o altar que anunciam o Evangelho, que vivam do Evangelho. **5** Mas da maioria deles Deus não se agradou; por isso foram deixados no deserto. **6** E estas coisas nos servem de exemplos, para que não desejemos coisas ruins, como eles desejaram. **7** E não sejais idólatras, como alguns deles [foram], como melhor me seria morrer, do que esvaecer este meu orgulho. **8** E não mim não é orgulho, pois a obrigação me é imposta. E pequemos sexualmente, como alguns deles assim está escrito: O povo se sentou para comer, e para orgulho. **9** E ai de mim, se não anunciar o Evangelho! **10** E não é confiada. **11** E todas estas coisas se eu fizer de má vontade, a responsabilidade me tentaram, e pereceram pelas serpentes. **12** Portanto, aquele que pensa receber nada de volta, para não abusar do meu poder murmurais, como também alguns deles murmuraram, evangelyizando, proponha o Evangelho de Cristo sem pereceram pelo destruidor. **13** Nenhuma deles receber nada de volta, para não abusar do meu poder Ihes aconteceram como exemplos, e estão escritas no Evangelho. **14** E não é confiada. **15** Eu vos falo como que estiver de pé, olhe para que não caia. **16** E não é confiada. **17** Porque [assim como há] um [só] pão, nós muitos para que eu também dele seja participante. **18** Vede a Israel segundo a carne: realmente todos correm, mas somente um leva o prêmio? Correi de tal maneira, que o alcancei. **19** E não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que participamos, não é a comunhão do corpo de Cristo? **20** Mas eu digo, que as coisas para que eu também dele seja participante. **21** Não somos um [só] corpo; porque todos participamos para que eu também dele seja participante. **22** Por acaso o copo da bênção, que nós bendizemos, para os fracos, para ganhar aos fracos; tudo me fiz para todos, para por todos os meios vir a salvar a alguns. **23** E isto eu faço por causa do Evangelho: realmente todos correm, mas somente um leva o prêmio? Correi de tal maneira, que o alcancei. **24** E participantes do altar? **25** E participantes do altar? **26** Então assim eu corro, não como [para um lugar] incerto; assim luto, não como que dando socos no ar. **27** Em vez disso, eu subjugo meu corpo, e o reduzo à servidão, para que quando estiver pregando para os

10 Ora, irmãos, eu não quero que ignoreis que todos os nossos pais estiveram debaixo da

coisas convêm; todas as coisas me são licitas, mas mulher, nem a mulher sem o homem, no Senhor. nem todas as coisas edificam. **24** Ninguém busque para si próprio, antes cada um [busque o bem] do assim também é o homem pela mulher; porém tudo outro. **25** De tudo o que se vende no açougue, comei, [vem] de Deus. **13** Julgai-vos entre vós mesmos: é sem vos questionar por causa da consciência. **26** decente que a mulher ore a Deus descoberta? **14** Ou Porque a terra é do Senhor, e [também] sua plenitude. não vos ensina a mesma natureza, que ter cabelo **27** E se alguém dos descendentes vos convidar, e longo é desonra para o homem? **15** Mas a mulher quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de ter cabelo longo, lhe é honra, porque os cabelos vós, sem vos questionar por causa da consciência. lhe são dados por cobertura? **16** Porém se alguém **28** Mas se alguém vos disser: "Isto é sacrifício a parece ser inclinado a disputas, nós não temos tal ídolos", não comais, por causa daquele que [vos] costume, nem as igrejas de Deus. **17** Mas isto eu advertiu, e [por causa] da consciência. Porque a terra vos declaro, que não vos louvo, porque vós vos e sua plenitude pertencem ao Senhor. **29** Mas digo ajuntais, não para melhor, mas para pior. **18** Porque, da consciência do outro, não a tua. Por que, então, em primeiro lugar, eu ouço que, quando vos ajuntais, minha liberdade é julgada pela consciência do outro? há divisões entre vós; e em parte eu acredo. **19** **30** E se eu participo [da comida] pela graça, por que Porque é necessário que haja diferenças de opinião sou ofendido naquilo que dou graças? **31** Portanto, ao entre vós, para que os que são aprovados sejam comer, ou ao beber, ou ao fazer qualquer coisa, fazei evidenciados entre vós. **20** Quando, pois, vós vos tudo para a glória de Deus. **32** Sede sem escândalo, reunis, não é para comer da ceia do Senhor; **21** nem a judeus, nem a gregos, nem à Igreja de Deus. Porque cada um, comendo antes, toma sua própria **33** Assim como eu também agrado a todos em tudo, ceia; e um fica com fome, e outro fica bêbado. **22** Por não buscando meu próprio proveito, mas sim o de acaso não tendes casas para comer e para beber? muitos, para que assim possam se salvar.

11 Sede meus imitadores, assim como eu também sou de Cristo. **2** Eu vos louvo, irmãos, de que em tudo vos lembrais de mim, e retendes [minhas] ordens, assim como eu vos entreguei. **3** Mas quero que saibais, que a cabeça de todo homem é Cristo; e a cabeça da mulher é o homem; e a cabeça de Cristo é Deus. **4** Todo homem que ora ou profetiza, tendo [alguma coisa] sobre a cabeça, desonra sua própria cabeça. **5** Mas toda mulher que ora ou profetiza com a cabeça descoberta, desonra sua própria cabeça; porque é o mesmo que se a tivesse raspada. **6** Porque se a mulher não se cobre, raspe-se também; mas se para a mulher é vergonhoso se cortar ou se raspar, que se cubra. **7** Porque o homem não deve cobrir a cabeça, pois é a imagem e a glória de Deus; mas a mulher é a glória do homem. **8** Porque o homem não provem da mulher, mas sim a mulher do homem. **9** Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, mas a mulher [foi criada] por causa do homem. **10** Portanto a mulher deve ter sobre a cabeça sinal de autoridade, por causa dos anjos. **11** Porém, nem o homem é sem a

Ou desprezais a Igreja de Deus, e envergonhais os que não têm? Que vos direi? Eu vos elogiarei? Nisto eu não [vos] elogio. **23** Porque eu recebi do Senhor o que também vos entreguei; que o Senhor Jesus, na noite em que foi traido, tomou o pão; **24** E tendo dado graças, o partiu, e disse: Tomai, comei; isto é o meu corpo, que é partido por vós; fazei isto em memória de mim. **25** Semelhantemente também, depois de cear, [tomou] o copo, dizendo: Este copo é o novo Testamento em meu sangue. Fazei isto todas as vezes que [o] beberdes, em memória de mim. **26** Porque todas as vezes que comerdes deste pão, e beberdes deste copo, anunciai a morte do Senhor, até que ele venha. **27** Portanto quem comer deste pão, ou beber deste copo do Senhor indignamente, será culpado do corpo e do sangue do Senhor. **28** Portanto examine-se cada um a si mesmo, e assim coma deste pão, e beba deste copo. **29** Porque quem come e bebe indignamente, para si mesmo come e bebe condenação, não discernindo o corpo do Senhor. **30** Por esta causa há entre vós muitos fracos e doentes, e muitos que dormem. **31** Porque se nós julgassemos a nós mesmos, não seríamos julgados. **32** Mas quando somos julgados, somos repreendidos

pelo Senhor; para que não sejamos condenados com o mundo. **33** Portanto, meus irmãos, quando vos ajuntardes para comer, esperai uns aos outros. **34** Porém se alguém tiver fome, coma em casa; para Quanto às demais coisas, as ordenarei quando vier.

12 E quanto aos [dons] espirituais, irmãos, não quero que sejais ignorantes. **2** Vós sabeis que éreis gentios, vós vos desviáveis para os ídolos mudos, conforme éreis guiados. **3** Por isso eu vos deixo claro que ninguém que fala pelo Espírito de Deus chama a Jesus de maldito; e ninguém pode dizer [que] Jesus [é] o Senhor, a não ser pelo Espírito Santo. **4** E há variedade de dons, mas o Espírito é o mesmo. **5** E há variedade de trabalhos [na Igreja], mas o Senhor é o mesmo. **6** E há variedade de operações, mas é o mesmo Deus que opera tudo em todos. **7** Mas a cada um é dada a manifestação do Espírito, para o que for conveniente. **8** Porque a um é dada, pelo Espírito, palavra de sabedoria; e a outro palavra de conhecimento, pelo mesmo Espírito. **9** e a outro fé pelo mesmo Espírito; e a outro dons de curas, pelo mesmo Espírito. **10** E a outro operações de milagres; e a outro profecia; e a outro o [dom de] discernir aos espíritos; e a outro variedade de línguas; e a outro interpretação de línguas. **11**

Mas todas estas coisas [quem] opera [é] um e o mesmo Espírito, repartindo particularmente a cada um como quer. **12** Porque assim como o corpo é um, e tem muitos membros, e todos os membros deste único corpo, sendo muitos, compõem um só corpo; assim também é Cristo. **13** Porque também todos nós somos batizados em um [só] Espírito, para um [só] corpo, quer judeus, quer gregos, quer servos, quer livres; e para todos nós foi dado de beber um [só] Espírito. **14** Porque também o corpo não é um [só] membro, mas muitos. **15** Se o pé disser: Por eu não ser mão, não sou do corpo; Por isso, ele não é do corpo? **16** E se a orelha disser: Por eu não ser olho, não sou do corpo; Por isso, ela não é do corpo? **17** Se todo o corpo fosse olho, onde [estaria] o ouvido? Se [fosse] todo ouvido, onde [estaria] o olfato? **18** Mas agora Deus pôs os membros no corpo, a cada qual deles como ele quis. **19** Porque se todos fossem um [só] membro, onde [estaria] o corpo? **20** Mas há muitos membros, porém um [só] corpo.

olho não pode dizer à mão: Não tenho necessidade de ti; Nem a cabeça aos pés: Não tenho necessidade [nos] parecem ser os mais fracos, são muito mais necessários. **23** E os que pensamos serem os menos honrados do corpo, a esses muito mais honramos; e os nossos mais desprezíveis têm muito mais respeito. **24** Porém os nosso mais respeitáveis não têm [tanta] necessidade; mas [assim] Deus juntou o corpo, dando muito mais honra ao que tinha falta [dele]. **25** Para que não haja divisão no corpo, mas que os membros tenham igual cuidado uns com os outros. **26** E seja que, [caso] um membro sofra, [também] os membros sofrem juntos; e [caso] um membro seja honrado, todos os membros se alegram juntos. **27** E vós sois o corpo de Cristo, e membros em particular. **28** E Deus pôs a uns na Igreja: em primeiro lugar apóstolos, em segundo profetas, em terceiro mestres; depois milagres, dons de curas, socorros, lideranças, variedades de línguas. **29** Por acaso são todos apóstolos? São todos profetas? São todos mestres? São todos com dons de milagres? **30** Tem todos dons de curas? Falam todos [várias] línguas? Interpretam todos? **31** Porém desejar com zelo pelos melhores dons; e eu vos mostro um caminho ainda mais excelente.

13 Ainda que eu falasse as línguas dos seres humanos e dos anjos, e não tivesse amor, seria como o metal que soa, ou como o sino que retine. **2** E ainda que tivesse [o dom] de profecia, e soubesse todos os mistérios, e todo o conhecimento; e ainda que tivesse toda a fé, de tal maneira que movesse os montes de lugar, e não tivesse amor, nada seria. **3** E ainda que eu distribuisse todos os meus bens para alimentar [aos pobres], e ainda que entregasse meu corpo para ser queimado, e não tivesse amor, nada me aproveitaria. **4** O amor é paciente, é bondoso; o amor não é invejoso; o amor não é orgulhoso, não é arrogante. **5** O amor não trata mal; não busca os próprios [interesses], não se ira, não é rancoroso. **6** Não se alegra com a injustiça, mas se alegra com a verdade. **7** Tudo aguenta, tudo crê, tudo espera, tudo suporta. **8** O amor nunca falha. Porém as profecias serão aniquiladas; as línguas acabarão, e o conhecimento será aniquilado. **9** Porque em parte conhecemos, e em parte profetizamos;

Mas quando vier o [que é] completo, [Ou: perfeito] 16 De outra maneira, se tu bendisseres com o espírito, então o que é em parte será aniquilado. 11 Quando como aquele que não tem conhecimento dirá amém eu era menino, falava como menino, sentia como por meu bendizer? Pois ele não sabe o que tu dizes. menino, pensava como menino; mas quando me 17 Porque em verdade tu bem dás graças; mas o tornei homem, aniquilei as coisas de menino. 12 outro não é edificado. 18 Graças dou a meu Deus, Porque agora vemos por espelho em enigma, mas que mais línguas falo que todos vós. 19 Porém eu entendo [veremos] face a face; agora conheço em parte, quero [mais] falar na igreja cinco palavras com meu mas então conhecerei assim como sou conhecido. entendimento, para que eu também possa instruir aos 13 E agora continuam a fé, a esperança, [e] o amor, outros, do que dez mil palavras em língua [estranya]. estes três; porém o maior destes é o amor.

14 Segui o amor, e deseja com zelo pelos

[dons] espirituais; porém principalmente que profetizeis. 2 Porque o que fala língua [estranya], não fala aos seres humanos, mas sim a Deus; porque ninguém [o] entende, mas em espírito fala mistérios. 3 Mas o que profetiza, fala aos seres humanos [para] edificação, convencimento, e consolação. 4 O que fala língua [estranya] edifica a si mesmo; mas o que profetiza edifica à igreja. 5 E eu quero que todos vós faleis línguas, porém mais [ainda] que profetizeis; porque o que profetiza é maior que o que fala línguas, a não ser que [também] interprete, para que a igreja receba edificação. 6 E agora irmãos, se eu viesse até vos falando línguas, o que vos aproveitaria, se não vos falasse ou por revelação, ou por conhecimento, ou por profecia, ou por doutrina? 7 E até as coisas inanimadas, que produzem som, seja flauta, seja harpa, se não derem distinção de sons, como saberá o que se toca com a flauta, ou com a harpa? 8 Porque também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a guerra? 9 Assim [mesmo] também vós, se com a língua não derdes palavra compreensível, como se entenderá o que se diz? Porque estareis falando para o ar. 10 Por exemplo, há tantos tipos de vozes no mundo, e nenhuma delas é muda. 11 Portanto, se eu não souber o propósito da voz, serei estrangeiro para o que fala, e o que fala será estrangeiro para mim. 12 Assim também vós, dado que desejais os dons espirituais, procurai [neles] abundar, para edificação da igreja. 13 Portanto, o que fala em língua [estranya], ore para que possa interpretar. 14 Porque se eu orar em língua [estranya], meu espírito ora, mas meu entendimento fica sem fruto. 15 Então é o que? Orarei com o espírito, mas também orarei com o entendimento; cantarei com o espírito, mas também cantarei com o entendimento.

20 Irmãos, não sejais meninos no entendimento, mas sede meninos na malícia, e adultos no entendimento. 21 Na Lei está escrito: A este povo falarei por gente de outras línguas, e por outros lábios; e ainda assim não me ouvirão, diz o Senhor. 22 Então as línguas [estranyas] são por sinal, não para os que creem, mas para os que não creem; e a profecia não é para os que não creem, mas para os que creem. 23 Pois se toda a igreja se reunir, e todos falarem línguas [estranyas], e entrarem alguns sem entendimento ou descrentes, não dirão que estais loucos? 24 Mas se todos profetizarem, e algum sem entendimento ou descrente entrar, por todos é convencido, [e] por todos é julgado. 25 E assim os segredos de seu coração ficam manifestos, e assim, lançando-se sobre [seu] rosto, adorará a Deus, reconhecendo publicamente que Deus está entre vós. 26 Então o que há, irmãos? Quando vos reunis, tem cada um de vós salmo, tem doutrina, tem língua [estranya], tem revelação, tem interpretação, tudo se faça para edificação. 27 E se alguém falar em língua [estranya], [sejam] dois, ou no máximo três, e alternando-se, e um que interprete. 28 Mas se não houver intérprete, cale-se na igreja, fale porém consigo mesmo, e com Deus. 29 E falem dois ou três profetas, e os outros julguem. 30 Mas se a outro, que estiver sentada, for revelada [alguma coisa], cale-se o primeiro. 31 Porque todos vós podeis profetizar, um após o outro, para que todos aprendam, e sejam todos fortalecidos. 32 E os espíritos dos profetas estão sujeitos aos profetas. 33 Porque Deus não é de confusão, mas de paz, como em todas as igrejas dos santos. 34 Vossas mulheres fiquem caladas nas igrejas; porque não lhes é permitido falar, mas [que] estejam sujeitas, como também a Lei o diz. 35 E se quiserem aprender alguma coisa, perguntuem a seus próprios maridos em casa; porque é impróprio as mulheres falarem na

igreja. **36** Por acaso a palavra de Deus saiu de vós? em Cristo, somos os mais miseráveis de todas as Ou ela somente chegou a vós? **37** Se alguém pensa pessoas. **20** Mas de fato Cristo ressuscitou dos ser profeta, ou espiritual, reconheça que as coisas mortos, [e] foi feito as primícias dos que dormiram. **21** que escrevo são mandamento do Senhor. **38** Porém Pois dado que a morte [veio] por um homem, também se alguém ignora, que ignore. **39** Portanto, irmãos, por um homem [veio] a ressurreição dos mortos. **22** desejai com zelo profetizar, e não impeçais o falar Porque assim como em Adão todos morrem, assim línguas [estranghas]. **40** Fazei tudo decentemente e também em Cristo todos serão vivificados. **23** Mas com ordem.

15 Também irmãos, eu vos declaro o Evangelho, que já vos tenho anunciado, o qual também recebestes, no qual também estais. **2** Pelo qual também sois salvos, se retiverdes a palavra naquela maneira, em que eu vos tenho anunciado; a não ser se tenhais crido em vão. **3** Porque primeiramente vos entreguei o que também recebi, que Cristo morreu por nossos pecados, segundo as Escrituras; **4** E que foi sepultado, e que ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras; **5** E que foi visto por Cefas, depois pelos doze. **6** Depois foi visto de uma vez por mais de quinhentos irmãos, dos quais a maioria [ainda] vive, e também alguns já dormem. **7** Depois foi visto por Tiago; depois por todos os apóstolos. **8** E por último de todos também foi visto por mim, como que a um nascido fora do tempo. **9** Porque eu sou o menor dos apóstolos, que não sou digno de ser chamado apóstolo, porque persegui a Igreja de Deus. **10** Mas pela graça de Deus sou o que sou; e sua graça [concedida] a mim não foi vã; ao invés disso trabalhei muito mais que todos eles; porém não eu, mas a graça de Deus que está comigo. **11** Portanto, seja eu, sejam eles, assim pregamos, e assim crestes. **12** E se é pregado que Cristo ressuscitou dos mortos, como dizem alguns dentre vós, que não há ressurreição dos mortos, [então] Cristo não ressuscitou. **14** E se Cristo não ressuscitou, então é vã nossa pregação, e vã também é vossa fé. **15** E assim também somos encontrados como falsas testemunhas de Deus; pois testemunhamos de Deus, que ressuscitou a Cristo, ao qual [porém] não ressuscitou, se na verdade os mortos não ressuscitam. **16** Porque se os mortos não ressuscitam, [então] Cristo também não ressuscitou. **17** E se Cristo não ressuscitou, vossa fé é vã, [e] ainda estais em vossos pecados. **18** Portanto também pereceram os que dormiram em Cristo. **19** Se nesta vida esperamos somente

cada um em sua ordem; Cristo, as primícias; depois os que são de Cristo, em sua vinda. **24** Depois será o fim, quando entregar o Reino de Deus e ao Pai, quando aniquilar todo domínio, e toda autoridade e poder. **25** Porque convém que ele reine, até que tenha posto todos os inimigos debaixo de seus pés. **26** O último inimigo, que será aniquilado, [é] a morte. **27** Porque ele sujeitou todas as coisas debaixo de seus pés. Porém quando diz que todas as coisas [lhe] estão sujeitas, está claro que se excetuá aquele que todas as coisas lhe sujeitou. **28** E quando todas as coisas lhe forem sujeitas, então também o mesmo Filho se sujeitará a aquele, que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos. **29** De outra maneira, que farão os que se batizam pelos mortos, se totalmente os mortos não ressuscitam? Por que, então, se batizam pelos mortos? **30** Por que também nós à toda hora estamos em perigo? **31** A cada dia eu morro pelo orgulho que tenho por vós, em Cristo Jesus nosso Senhor. **32** Se por motivo humano lutei contra feras em Éfeso, qual é o meu proveito? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos. **33** Não erreis. As más companhias corrompem os bons costumes. **34** Despertai para a justiça, e não pequeis; porque alguns [ainda] não têm o conhecimento de Deus. Eu digo isto para vossa vergonha. **35** Mas alguém dirá: Como ressuscitarão os mortos? E com que corpo virão? **36** Louco, o que tu semeias não é vivificado, se [primeiro] não morrer. **37** E o que semeias, não semeias o corpo que irá brotar, mas o grão nu, como o de trigo, ou de qualquer outro [grão]. **38** Mas Deus lhe dá o corpo como quer, e a cada semente seu próprio corpo. **39** Toda carne não é a mesma carne; mas uma é a carne humana, e outra a carne dos animais, e outra a dos peixes, e outra a das aves. **40** E há corpos celestiais, e corpos terrestres; mas uma é a glória dos celestiais, e outra a dos terrestres. **41** Outra é a glória do Sol, e outra a glória

da Lua, e outra a glória das estrelas; porque [uma] para que, quando eu vier, não se façam coletas. estrela difere em glória [de outra] estrela. 42 Assim 3 E quando eu vier, enviarei aos que por cartas também será a ressurreição dos mortos. Semeia-se aprovardes, para que levem vossa doação para [o corpo] degradável, ressuscitará capaz de nunca se Jerusalém. 4 E se for necessário que eu também vá, degradar. 43 Semeia-se em desonra, ressuscitará irão comigo. 5 Mas virei até vós, depois de passar em glória. Semeia-se em fraqueza, ressuscitará em pela Macedônia (porque passarei pela Macedônia). 6 força. 44 Semeia-se corpo natural, ressuscitará corpo E pode ser que eu fique [um tempo] convosco ou espiritual. Há corpo animal, e há corpo espiritual. também passar o inverno, para que me envieis para 45 Assim também está escrito: O primeiro homem, onde quer que eu for. 7 Porque eu não quero vos Adão, foi feito em alma vivente; o último Adão em ver agora [apenas] de passagem; mas espero ficar espírito vivificante. 46 Mas não é primeiro o espiritual; convosco por algum tempo, se o Senhor o permitir. 8 mas sim o carnal, depois o espiritual. 47 O primeiro Porém ficarei em Éfeso até o Pentecostes. 9 Porque homem da terra [é] terrestre; o segundo homem, uma porta grande e eficaz se abriu para mim, e [que é] o Senhor, [é] do Céu. 48 Assim como [é] há muitos adversários. 10 E se vier Timóteo, olhai o terrestre, também [são] os terrestres; e assim para que ele esteja sem temor convosco; porque como [é] o celestial, também [são] os celestiais. 49 E assim como eu, ele também faz a obra do Senhor. 11 assim como trouxemos a imagem do terrestre, assim Portanto ninguém o despreze; mas enviai-o em paz, também traremos a imagem do celestial. 50 Porém para que ele venha a mim; porque eu o espero com isto digo, irmãos, que a carne e o sangue não podem os irmãos. 12 E quanto ao irmão Apolo, muito roguei herdar o Reino de Deus, nem o que é degradável que ele viesse com os irmãos até vós; mas ele de herda a capacidade de não se degradar. 51 Eis que maneira nenhuma teve vontade de vir por agora; eu vos digo um mistério: nem todos em verdade porém oferecendo-se a ele boa oportunidade, ele virá. dormiremos; porém todos seremos transformados. 13 Vigiai, ficai firmes na fé, sede corajosos, [e] vos 52 Em um momento, em um piscar de olhos, à ultima esforçai. 14 Todas as vossas coisas sejam feitas em trombeta; porque a trombeta soará, e os mortos amor. 15 Vós sabeis que [os da] casa de Estéfanos ressuscitarão capazes de não se degradar, e nós foram os primeiros da Acaia, e que eles têm se seremos transformados. 53 Porque é necessário que dedicado ao trabalho dos santos; rogo-vos, pois, este [corpo] degradável revista-se da capacidade irmãos, 16 Que também vos sujeiteis a eles, e a todo de não se degradar, e este [corpo] mortal vista a aquele que opera e trabalha junto [conosco]. 17 E eu imortalidade. 54 E quando este [corpo] se revestir da me alegro com a vinda de Estéfanos, e de Fortunato, capacidade de não se degradar, e este [corpo] mortal e de Acaico, porque estes supriram o que de vossa se vestir de imortalidade, então se cumprirá a palavra [parte me] faltava. 18 Porque eles confortaram meu que está escrita: Na vitória, a morte é tragada. 55 espírito, e [também] o vosso. Então reconheci aos Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, tais. 19 As igrejas da Ásia vos saúdam. Áquila e o teu aguilhão? (Hadês g86) 56 O aguilhão da morte é Priscila vos saúdam-vos afetuosamente no Senhor, e o pecado, e a força do pecado é a Lei. 57 Mas graças também a igreja que está na casa deles. 20 Todos os a Deus, que nos dá vitória por meio do nosso Senhor irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns as outros com Jesus Cristo. 58 Portanto, meus amados irmãos, beijo santo. 21 Saudação de minha [própria] mão, sede firmes, imóveis [e] sempre abundantes na obra de Paulo. 22 Se alguém não ama ao Senhor Jesus do Senhor, sabendo que o vosso trabalho não é vão Cristo seja anátema. Vem, Senhor. 23 A graça do no Senhor.

16 E quanto à coleta que [se faz] para os santos, fazei também como ordenei às igrejas da Galácia. 2 Cada primeiro [dia] da semana, cada um de vós ponha [alguma coisa] à pate, reservando [para isso] conforme a prosperidade que tiver obtido,

Senhor Jesus Cristo esteja convosco. 24 Meu amor esteja com todos vós em Cristo Jesus. Amém. [A primeira Carta aos Coríntios foi escrita de Filipos, e enviada por Estéfanos, Fortunato, Acaico e Timóteo]

2 Coríntios

1 Paulo, apóstolo de Jesus Cristo, pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, para a igreja de Deus que está em Corinto, com todos os santos que estão em toda a Acaia. **2** Graça e paz de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo. **3** Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, o Pai das misericórdias, e o Deus de toda consolação, **4** Que nos consola em toda aflição nossa, para que também possamos consolar aos que estiverem em alguma aflição, com a consolação com que nós mesmos por Deus somos consolados. **5** Porque assim como os sofrimentos de Cristo são abundantes em nós, assim também por Cristo é abundante nossa consolação. **6** Porém se nós somos afligidos, é para vossa consolação e salvação; se estamos consolados, [também é] para vossa consolação, que opera enquanto se suporta os mesmos sofrimentos que nós também sofremos. **7** E nossa esperança por vós é firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim também [sois] da consolação. **8** Porque, irmãos, não queremos que ignoreis nossa aflição que nos sobreveio na Ásia, em que fomos excessivamente oprimidos, mais do que podíamos suportar, de tal modo que já tínhamos perdido a esperança de sobrevivermos. **9** Por isso já tínhamos em nós mesmos a sentença de morte, para que não confiássemos em nós mesmos, mas sim em Deus, que ressuscita aos mortos; **10** O qual nos livrou de tamanha morte, e [ainda nos] livra; nele esperamos que também ainda [nos] livrará; **11** Junto do vosso auxílio com oração por nós, a fim de que, pelo favor [concedido] a nós por causa de muitas pessoas, por muitos sejam dadas graças [a Deus] por nós. **12** Porque nosso orgulho é este: o testemunho de nossa consciência, que com simplicidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria carnal, mas com a graça de Deus, nós nos comportamos no mundo, e especialmente convosco. **13** Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, a não ser as que já sabeis, ou também entendéis; e espero que as entendereis por completo. **14** Assim como também já em parte tendes nos entendido, que somos vosso orgulho, como também vós sois o nosso [orgulho] no dia do Senhor Jesus. **15** E com esta confiança eu quis primeiro vir até vós, para que tivésseis uma segunda graça; **16** E por vós passar para a Macedônia; e da Macedônia vir outra vez até vós; e [depois] ser enviado por vós até a Judeia. **17** Quando eu planejei isso, por acaso fiz de forma irresponsável? Ou o que eu planejo, planejo segundo a carne, para que eu diga sim e não [ao mesmo tempo]? **18** Porém [assim como] Deus é fiel, nossa palavra para vós não foi sim e não [ao mesmo tempo]. **19** Porque o Filho de Deus, Jesus Cristo, o que por nós foi pregado entre vós, [isto é], por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não, mas nele foi o "sim". **20** Porque todas as promessas nele são "sim", e nele [se diga] Amém, para glória de Deus por meio de nós. **21** Mas o que nos confirma convosco, e o que nos ungiu, é Deus. **22** O qual também nos selou, e [nos] deu o penhor do Espírito em nosso corações. **23** Porém invoco a Deus por testemunha sobre minha alma, que para vos poupar, até agora não vim a Corinto. **24** Não que sejamos senhores de vossa fé; porém somos cooperadores de vossa alegria. Porque pela fé estais firmes.

2 Porém decidi isto mesmo comigo, de não mais vir até vós com tristeza. **2** Porque se eu vos entristecer, então quem será o que me alegrará, senão aquele que por mim foi entristecido? **3** E isto mesmo vos escrevi, para que quando vier, não tenha tristeza dos que deveriam me alegrar, confiando de vós todos, que minha alegria é [a alegria] de todos vós. **4** Porque em muita aflição e angústia de coração eu vos escrevi com muitas lágrimas, não para que vos entristecêsseis, mas para que entendêseis o amor que tenho em abundância para convosco. **5** Porém se alguém [me] entristeceu, não entristeceu a mim [somente], mas em parte (para que não se exagere) a todos. **6** Basta ao tal esta repreensão feita pela maioria. **7** De maneira que, ao invés disso, [deveis lhe] perdoar e consolar, para que ele não seja consumido pela excessiva tristeza. **8** Por isso vos peço que confirmeis o amor para com ele. **9** Pois também para isso eu escrevi, para vos conhecer por meio de prova se vós sois obedientes em tudo. **10** E ao que perdoardes alguma coisa, também eu [lhe perdo]; pois a quem eu tenho perdoado, se também eu perdoei, por causa de vós [o fiz] na presença de Cristo; para que Satanás não tire proveito de nós. **11**

Porque não ignoramos seus pensamentos. 12 Além extinguia. 14 Porém suas mentes foram endurecidas, disso, quando vim a Troas para [pregar] o Evangelho porque até hoje fica o mesmo véu ainda coberto na de Cristo, e abrindo-se porta para mim no Senhor, leitura do antigo pacto, o qual é extinto por Cristo. 15 não tive repouso em meu espírito, por não achar a Mas até hoje, quando se lê [as palavras de] Moisés, meu irmão Tito. 13 Porém, despedindo-me deles, eu o véu está posto sobre o coração deles. 16 Porém parti para a Macedônia. 14 E graças a Deus, que quando se converterem ao Senhor, [então] o véu sempre nos faz triunfar em Cristo, e por nós em todo será tirado. 17 O Senhor é o Espírito; e onde está lugar manifesta o cheiro de seu conhecimento. 15 o Espírito do Senhor, aí há liberdade. 18 E todos Porque para Deus somos o bom cheiro de Cristo, nós, com o rosto descoberto, refletindo como que um nos que se salvam, e nos que se perdem. 16 Para espelho a glória do Senhor, somos transformados de estes certamente cheiro de morte, para a morte; mas glória em glória, [segundo] a mesma imagem, como para aqueles cheiro de vida, para a vida. E quem é pelo Espírito do Senhor.

ídôneo para estas coisas? 17 Porque nós não somos como muitos, que tentam vender a palavra de Deus; mas nós [a] falamos em Cristo, diante de Deus, com sinceridade, como [enviados] de Deus.

4 Por isso, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos.
2 Mas já rejeitamos as coisas ocultas e vergonhosas, não andando com astúcia, nem falsificando a Palavra

3 Por acaso começamos a recomendarmos a nós mesmos outra vez? Ou necessitamos, como alguns [necessitam], de cartas de recomendação para vós, ou de vossa recomendação? 2 Vós sois a carta de Cristo, administrada por nós, [e] escrita, não com tinta, mas com o Espírito do Deus vivente; não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne do coração. 4 E tal confiança temos por Cristo para com Deus. 5 Não que sejamos capazes de pensar alguma coisa de nós como [se fosse] de nós mesmos, mas nossa capacidade é de Deus; 6 O a luz é o [mesmo] que brilhou em nossos corações, qual também nos fez capazes para sermos ministros do Novo Testamento, não da letra, mas do Espírito; 7 Porém temos este porque a letra mata, mas o Espírito vivifica. 7 E se o tesouro em vasos de barro, para que a excelência ministério da morte em letras, impresso em pedras, do poder seja de Deus, e não de nós. 8 [Somos] foi com glória, de maneira que os filhos de Israel não da glória de seu rosto, que se extinguía, 8 Por acaso ter glória, por causa da glória superior. 11 Porque se o que se extinguui teve glória, muito mais glória tem o que permanece. 12 Visto que temos tal esperança, falamos com muita ousadia, 13 Não como Moisés, em vós [opera] a vida. 13 E nós temos o mesmo que punha um véu sobre o seu rosto, para que os filhos de Israel não enxergassem o fim do que se

de Deus, mas pela manifestação da verdade fazemos recomendação de nós mesmos à consciência de todos os seres humanos, à vista de Deus. 3 Porém para vós se o nosso Evangelho está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto; 4 Nos quais o deus destes tempos cegou os entendimentos, [isto é], os incrédulos, para que não lhes brilhe a luz do Evangelho da glória de Cristo, que é a imagem de Deus. (aiôn g165) 5 Porque nós não pregamos a nós mesmos, mas sim a Cristo Jesus, o Senhor; e a nós mesmos [como] vossos servos, por causa de Jesus. 6 Porque o Deus que disse que das trevas brilhasse em tudo afligidos, mas não esmagados; perplexos, mas não desesperados; 9 Perseguidos, mas não desamparados; abatidos, porém não destruídos. 10 o ministério do Espírito não terá ainda mais glória? 9 Sempre por todas as partes trazendo a mortificação Porque se o ministério da condenação teve glória, o do Senhor Jesus no corpo, para que também a ministério da justiça excede muito mais em glória. 10 vida de Jesus se manifeste em nossos corpos. 11 Pois o que já foi glorioso, em comparação, deixou de ter glória, por causa de Jesus, para que também a o que se extinguui teve glória, muito mais glória tem vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal. o que permanece. 12 Visto que temos tal esperança, 12 De maneira que a morte opera em nós, mas falamos com muita ousadia, 13 Não como Moisés, em vós [opera] a vida. 13 E nós temos o mesmo que punha um véu sobre o seu rosto, para que os Espírito de fé, assim como está escrito: Cri, e por filhos de Israel não enxergassem o fim do que se isso falei; Nós também cremos, e por isso também

falamos, **14** sabendo que o que ressuscitou ao controla; pois temos certeza que, se um morreu por Senhor Jesus, também nos ressuscitará por meio de todos, logo todos morreram. **15** E ele morreu por Jesus, e [nos] apresentará juntos de vós. **15** Porque todos, para que os que vivem não vivam mais para todas estas coisas são por causa de vós, para que si, mas sim, para aquele que por eles morreu e a graça aumente por meio de muitas [pessoas], ressuscitou. **16** Portanto daqui em diante a ninguém superabundando os agradecimentos à glória de Deus. **16** Por isso não desfalecemos; mas ainda que nosso ser exterior se destrua, todavia o interior se renova a cada dia. **17** Porque nossa leve e momentânea aflição nos produz um peso eterno de excellentíssima glória. (aiōnios g166) **18** Por isso nós não prestamos atenção para as coisas visíveis, mas sim para as invisíveis; porque as coisas visíveis são temporárias, mas as invisíveis são eternas. (aiōnios g166)

5 Porque sabemos que, se nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos um edifício de Deus, uma casa não feita por mãos, [mas] eterna, nos céus. (aiōnios g166) **2** Porque nesta [casa] gememos, desejando sermos revestidos de nossa habitação do céu; **3** Dado que, se estivermos vestidos, não seremos achados nus. **4** Pois de fato nós, os que estamos neste tabernáculo, gememos pressionados, não porque queremos ser despidos, mas sim, revestidos; para que a mortalidade seja devorada pela vida. **5** E para isto mesmo que Deus nos preparou, ele que também deu o penhor do Espírito. **6** Por isso sempre temos confiança, e sabemos que, enquanto habitarmos no corpo, estamos ausentes do Senhor. **7** (Pois andamos pela fé, e não pela vista). **8** Temos, porém, confiança, e queremos mais deixar o corpo, e habitar com o Senhor; **9** Por isso também desejamos muito ser agradáveis a ele, quer presentes [no nosso corpo], quer ausentes; **10** Pois todos devemos comparecer diante do Tribunal de Cristo, para que cada um receba o pagamento das coisas que fez no corpo, seja bem ou mal. **11** Conhecendo, pois, o temor ao Senhor, persuadimos as pessoas para a fé, e a Deus somos claramente visíveis; mas espero, também, que estejamos claramente visíveis em vossas consciências. **12** Porque não nos recomendamos novamente para vós; mas damos oportunidade de vos orgulhades de nós; para que tenhais [o que responder] aos que se orgulham da aparência, e não do coração. **13** Pois se nós enlouquecemos, é para Deus; se estamos sensatos, é para vós. **14** Porque é o amor de Cristo que nos

conhecemos segundo a carne, e ainda que também tenhamos conhecido a Cristo segundo a carne, todavia agora não o conhecemos [assim]. **17** Portanto, se alguém está em Cristo, uma nova criatura [é]; as coisas velhas já passaram, eis que tudo se fez novo. **18** E tudo isto [vem] de Deus, o qual por Jesus Cristo nos reconciliou consigo, e nos deu o ministério da reconciliação. **19** Porque Deus estava em Cristo reconciliando consigo ao mundo, não lhes atribuindo seus pecados; e pôs em nós a palavra da reconciliação. **20** Assim, pois, nós somos embaixadores da parte de Cristo, como se Deus rogasse por nós; [por isso], rogamos em Cristo: Reconcilia-vos com Deus. **21** Pois ele fez com que aquele que não conheceu pecado [se tornasse] pecado por nós; para que nós nele fôssemos feitos justiça de Deus.

6 E nós, como trabalhadores conjuntamente [com ele], rogamos que não tenhais recebido a graça de Deus em vão. **2** Porque ele diz: Em tempo agradável te ouvi, e no dia da salvação te socorri; eis agora o tempo agradável, eis agora o dia da salvação **3** Escândalo nenhum damos em coisa alguma, para que [nossa] trabalho não seja acusado. **4** Mas em tudo nos fizemos agradáveis como trabalhadores de Deus, em muita tolerância, em aflições, em necessidades, em angústias; **5** Em açoites, em prisões, em tumultos, em trabalhos, em vigílias, em jejuns; **6** Em pureza, em conhecimento, em paciência, em bondade, no Espírito Santo, em amor não fingido; **7** Em palavra da verdade, em poder de Deus, com armas da justiça, à esquerda, e à direita; **8** Por honra e por desonra; por infâmia e por boa fama; [considerados] como enganadores, e como verdadeiros. **9** Como estranhos, e conhecidos; como morrendo, e eis que estamos vivendo; como castigados e [ainda] não mortos. **10** Como entristecidos, porém sempre alegres; como pobres, porém enriquecendo a muitos; como nada tendo, e possuindo tudo. **11** Para vós, ó coríntios, está aberta nossa boca; [e] nosso coração está ampliado. **12** Nós não temos lhes estreitado,

mas vós estais estreitos em nossos sentimentos. 13 E opera a morte. 11 Porque vede isto mesmo, quanto em recompensa disto (falo como a filhos) alargai vós empenho que vossa tristeza segundo Deus produziu também. 14 Não vos ajunteis em outro jugo com os descendentes. Porque, que parceria tem a justiça com o temor, saudades, zelo, e desejo de justiça! Em tudo injustiça? E que parceria tem a luz com as trevas? 15 Vos mostrastes estar puros quanto a este assunto. E que acordo há entre Cristo e Belial? Ou que parte tem o crente com o incrédulo? 16 E que acordo há entre o Templo de Deus e os ídolos? Porque vós sois entre os templos do Deus vivente, como Deus disse: Neles que nosso empenho por vós diante de Deus vos habitarei, e entre [eles] andarei; e eu serei seu Deus, fosse revelado. 17 Portanto: saí do meio vosso consolo; e muito mais nos alegramos com a deles, e vos separai, diz o Senhor; e não toqueis coisa impura, e eu vos aceitarei. 18 E eu vos serei por todos vós. 19 Porque se em alguma coisa me por Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o Senhor Todo Poderoso.

7 Amados, por termos tais promessas, limpemos de toda impureza da carne e do espírito, aperfeiçoando a santificação no temor de Deus. 2 Dai lugar a nós [em vossos corações]; contra ninguém agimos mal, a ninguém corrompemos, a ninguém abusamos para nosso proveito. 3 Não digo [isto] para

[vos] condenar; porque já disse antes que vós estais em nossos corações, para juntamente morrermos e vivermos. 4 Muita confiança eu tenho em vós; eu tenho muito orgulho de vós; eu estou cheio de consolação; excedo sobremaneira de alegria em todas as nossas aflições. 5 Porque até quando viemos à Macedônia, nenhum repouso teve nossa carne; mas em tudo fomos afligidos: lutas por fora, temores por dentro. 6 Mas Deus, que consola aos abatidos, nos consolou com a vinda de Tito. 7 E

não somente com a vinda dele, mas também com a consolação com que foi consolado quanto a vós, contando-nos vossas saudades, vosso choro e vosso zelo por mim, de maneira que me alegrei ainda mais. 8 Porque, ainda que eu tenha vos entrustecido com a carta, não me arrependo, ainda que tenha me causado pesar; porque vejo que aquela carta vos entrusteceu, ainda que por pouco tempo. 9 Agora eu me alegro, não porque vós vos entrustecestes, mas porque vos entrustecestes para o arrependimento. Porque vós vos entrustecestes segundo [a vontade de] Deus; de maneira que em nada sofrestes dano por nós. 10 Pois a tristeza segundo [a vontade de] Deus opera arrependimento para a salvação, de que niguém se arrepende; mas a tristeza do mundo

empenho que vossa tristeza segundo Deus produziu também. 12 Portanto, ainda que tenha escrito para vós, eu não tem o que fez o dano, nem para o templo do Deus vivente, como Deus disse: Neles que nosso empenho por vós diante de Deus vos habitarei, e entre [eles] andarei; e eu serei seu Deus, fosse revelado. 13 Por isso fomos consolados com eles serão meu povo. 17 Portanto: saí do meio vosso consolo; e muito mais nos alegramos com a deles, e não toqueis coisa impura, e eu vos aceitarei. 18 E eu vos serei por todos vós. 19 Porque se em alguma coisa me orgulhei de vós diante dele, não fiquei envergonhado; mas assim como falamos de vós com verdade, assim também nosso orgulho diante de Tito se confirmou verdadeiro. 15 E os sentimentos dele por vós estão ainda maiores, por se lembrar da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor. 16 Por isso eu me alegro de que em tudo posso confiar em vós.

8 Também, irmãos, vos fazemos saber a graça de Deus dada às igrejas da Macedônia,

2 Que em muita provação de aflição, a abundância de sua alegria, e sua profunda pobreza abundaram nas riquezas de sua generosidade. 3 Pois dou testemunho de que foram voluntários segundo [sua] capacidade e até além de [sua] capacidade, 4 Pedindo-nos a comunhão deste serviço para os santos. 5 E

também entregaram a si mesmos, primeiramente ao Senhor, e [depois] a nós, pela vontade de Deus.

6 De maneira que convocamos a Tito para que, assim como tinha começado antes, assim também terminasse esta graça entre vós. 7 Portanto, assim como em tudo abundais: em fé, em palavra, em conhecimento, em todo empenho, e em nosso amor por vós; sede também abundantes nesta graça. 8

Eu não digo [isto] como que mandando, mas sim para também, por meio do empenho dos outros, provar a sinceridade de vosso amor. 9 Porque já conhecéis a graça de nosso Senhor Jesus Cristo, que, sendo rico, por causa de vós se fez pobre; para que com a pobreza dele, vós enriquecêssseis. 10 E nisto dou [minha] opinião: porque isto vos convém,

não somente a fazer, mas também a querer, dado que possais estar prontos. 4 Para que, se caso vierem começastes desde o ano passado. 11 Portanto agora [alguns] macedônios comigo, e vos encontrarem completai também o que já foi começado; para que, despreparados, não nos envergonhemos (para não assim como houve ânimo no querer, assim também o dizermos vós), por causa da confiança neste orgulho. seja no que tendes de completar. 12 Porque se existe 5 Portanto achei necessário dizer a estes irmãos que a boa vontade, [a doação] é aceitável conforme o viesssem primeiro até vós, e preparassem primeiro que se tem, e não conforme o que não se tem. 13 vossa generosidade, já antes prometida, para que Porque não [digo isto] para que outros tenham alívio, esteja pronta como boa vontade e não como avareza. e vós opressão; 14 Mas [para que] igualmente, neste 6 [Digo], porém isto, que o que semeia pouco, também tempo presente, vossa abundância seja [para suprir] pouco colherá; e o que semeia generosamente, a falta dos outros, para que também a abundância também generosamente colherá. 7 Cada qual [faça] deles seja [para suprir] vossa falta, para que haja como propõe em [seu] coração, não com tristeza, igualdade. 15 Como está escrito: O que muito [colhe], ou por obrigação; porque Deus ama ao que dá com não teve mais; e o que [colhe] pouco, não teve alegria. 8 E Deus é poderoso para fazer abundar em menos. 16 Porém graças a Deus, que ele pôs o vós toda graça, para que sempre tendo de tudo, em mesmo empenho por vós no coração de Tito; 17 Pois tudo suficientes, abundais em toda boa obra. 9 Assim aceitou [nosso] chamado, e com muito entusiasmo como está escrito: Ele espalhou [e] deu aos pobres; partiu voluntariamente até vós. 18 E enviamos com sua justiça permanece para sempre. (aiōn g165) 10 ele o irmão que é elogiado no Evangelho por todas Ora, aquele que dá a semente ao que semeia, as igrejas. 19 E não somente [isto], mas também foi também [vos] dê pão para comer, e multiplique sua escolhido pelas igrejas como companheiro de nossa sementeira, e aumente os frutos de vossa justiça. 11 viagem com esta graça, que é administrada por nós Para que em tudo enriqueçais em toda generosidade, para a glória do mesmo Senhor, e a prontidão de a qual opera por nós, [resultando] em graças a Deus. vosso ânimo. 20 Assim evitamos que ninguém nos 12 Porque o trabalho deste serviço está surpreendendo não critique nesta abundância que é administrada por somente a falta dos santos, mas também se torna nós, 21 Procurando o que é honesto, não somente abundante em muitas graças a Deus. 13 Porque diante do Senhor, mas também diante das pessoas. pela prova deste trabalho, glorificarão a Deus quanto 22 Também enviamos com eles ao nosso irmão, ao à submissão de vossa confissão ao Evangelho de qual muitas vezes em muitas coisas já provamos Cristo, e [da] bondade da comunhão para com eles e que ele é cuidadoso, e agora ainda muito mais para com todos; 14 E por sua oração por vós, tendo cuidadoso pela muita confiança que [ele tem] em saudades de vós, por causa da excelente graça de vós. 23 Quanto a Tito, ele é meu companheiro e Deus sobre vós. 15 E graças a Deus por seu dom cooperador para convosco; quanto a nossos irmãos, indescritível.

eles são representantes das igrejas, [e] glória de Cristo. 24 Portanto, mostrai para com eles a prova de vosso amor, e de nosso orgulho por vós, diante das igrejas.

9 Porque não é necessário vos escrever sobre o trabalho que se faz para os santos. 2 Porque eu sei a prontidão de vosso ânimo, do qual eu me orgulho de vós para os Macedônios, que Acaia já está pronta desde o ano passado; e o zelo que [começou] de vós tem estimulado a muitos. 3 Porém enviei a estes irmãos, para que nosso orgulho quanto a vós neste assunto não seja vã; para que (como eu já disse)

10 Além disto eu mesmo, Paulo, pela mansidão e bondade de Cristo, vos rogo, (eu que em verdade sou humilde entre vós quando presente, porém ousado para convosco quando ausente); 2 Rogo pois, que quando eu estiver presente, não tenha que mostrar ousadia com a confiança de que penso que terei de me mostrar ousado para com alguns que nos consideram como se andássemos segundo a carne. 3 Pois ainda que andemos na carne, não batalhamos segundo a carne. 4 Porque as armas de nossa batalha não são carnais, mas sim poderosas em Deus, para destruirmos fortalezas; 5 [Assim] destruímos pensamentos e toda arrogância

que se levanta contra o conhecimento de Deus, e vossas mentes se corrompam da simplicidade que levamos como prisioneiro todo pensamento para a está em Cristo. 4 Porque se aquele que vem pregasse obediência a Cristo. 6 E estamos prontos para vingar a outro Jesus que nós não temos pregado, ou [se] toda desobediência, quando vossa obediência for recebêsses outro espírito que não recebestes, ou completa. 7 Olhais [as coisas] pela aparência? Se evangelho diferente do que aceitastes, certamente alguém confia de si mesmo que é de Cristo, pense o vós [o] aceitaréis. 5 Porque penso que eu em nada tal outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de fui inferior aos mais excelentes apóstolos. 6 E se Cristo, assim também nós somos de Cristo. 8 Porque também sou rude na palavra, contudo não o sou no se eu também ainda mais me quiser orgulhar do conhecimento; mas em tudo já estamos totalmente nosso poder que o Senhor nos deu para edificação, e manifestos entre vós. 7 Por acaso pequei ao humilhar não para vossa destruição, não me envergonharei; 9 a mim mesmo, para que vós fôsseis exaltados, por Para que não pareça que eu [queira] vos amedrontar eu ter vos anunciado gratuitamente o Evangelho de por meio de cartas. 10 Porque eles dizem que Deus? 8 Eu tomei [o que era] de outras igrejas, ao as cartas são em verdade graves e fortes, mas a receber salário, para servir a vós; e quando eu estava presença do corpo é fraca, e a palavra desprezível. presente convosco, e tendo necessidade, a ninguém 11 Pense isto o tal, que assim como somos na palavra [incomodei] com algum encargo. 9 Porque os irmãos por cartas quando ausentes, assim também [seremos] que vieram da Macedônia supriram minha falta; e por obra quando [estivermos] presentes. 12 Porque em tudo eu me guardei de vos ser incômodo, e não ousamos a nos classificar ou comparar com [ainda me] guardarei. 10 A verdade de Cristo está em alguns que louvam a si mesmos; mas estes tem falta mim, [de modo] que este meu orgulho não me será de entendimento ao medirem a si mesmos consigo impedido nas regiões da Acaia. 11 Por que? Porque mesmos, e ao compararem a si mesmos consigo não vos amo? Deus o sabe. 12 Mas o que eu faço, mesmos. 13 Nós, porém, não nos orgulharemos além ainda o farei, para cortar a oportunidade daqueles da medida, mas sim conforme a medida da extensão que buscam oportunidade para serem considerados que Deus repartiu conosco, medida que também como nós naquilo em que se orgulham. 13 Porque vos alcança. 14 Porque em nada estendemos além tais falsos apóstolos são trabalhadores fraudulentos, do que devíamos, como se não tivéssemos vos fingindo serem apóstolos de Cristo. 14 E isto não alcançado; pois fomos nós os primeiros a vir até vós é algo maravilhoso; porque o mesmo Satanás se no Evangelho de Cristo; 15 Não nos orgulhamos transforma [fingindo ser] anjo de luz. 15 Portanto não além da medida no trabalho de outros, mas temos é muita [surpresa] se também seus trabalhadores esperança de que, quando vossa fé crescer, seremos se transformam, [fingindo serem] trabalhadores da engrandecidos abundantemente entre vós conforme justiça; o fim dos quais será conforme as suas obras. nossa extensão; 16 Para pregarmos o evangelho em 16 Outra vez digo, que ninguém pense que sou tolo; outros [lugares] além de vós; [e] não na extensão de ou se não, recebei a mim como se eu fosse tolo, para outros [pregadores], para nos orgulharmos de coisas que eu também me orgulhe um pouco. 17 O que eu que já estavam prontas. 17 Porém o que se orgulha, estou dizendo, não estou dizendo conforme o Senhor, se orgulhe no Senhor. 18 Porque não é o que louva a mas sim como um tolo, nesta firme orgulho confiante. si mesmo, mas sim o que louva ao Senhor; esse é o 18 Porque muitos se orgulham segundo a carne; e aprovado.

11 Gostaria que me suportásseis um pouco em [minha] loucura; mas [ainda assim] suportai-me. 2 Pois estou zeloso de vós com zelo de Deus, porque tenho vos preparado para [vos] apresentar [como] uma virgem pura, a um marido, isto é, a Cristo. 3 Mas temo que, assim como a serpente enganou a Eva com sua astúcia, também assim em alguma maneira

sábios, tolerais com boa vontade os tolos. 20 Pois vós tolerais se alguém vos põe como escravos, se alguém [vos] explora, se alguém se aproveita [de vós], se alguém age com arrogância, se alguém vos fere no rosto. 21 Eu digo como algo desonroso, como se tivéssemos estado fracos; mas naquilo em que algum outro é atrevido, eu também sou atrevido (falo como

tolo). **22** Eles são hebreus? Eu também. Eles são israelitas? Eu também. Eles são semente de Abraão? Eu também. **23** Eles são servidores de Cristo? (Falo como tolo:) eu sou mais ainda; em trabalhos, muito mais; em feridas, mais; em prisões, muito mais; em [perigo] de morte, muitas vezes. **24** Eu já recebi dos judeus cinco vezes quarenta [açoites] menos um. **25** Por trés vezes já fui espancado com varas, uma vez Muitas vezes em viagens, em perigos de rios, em assaltantes, em perigos dos gentios, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos; **27** Em trabalho e fadiga, nem sempre fui inferior aos “superapóstolos”, ainda que muitas vezes em vigílias, em fome e em sede, em jejuns muitas vezes, em frio e nudez. **28** Além das coisas de fora, a cada dia me vem preocupações de todas as igrejas. **29** Quem enfraquece, que eu se orgulhar, eu me orgulharei das coisas relativas à minha fraqueza. **30** Se é necessário que eu mesmo não vos fui incômodo? Perdoai-me na fé, que eu não me inflame? **31** O Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, que é bendito eternamente, sabe que eu não estou mentindo. (*aiōn g165*) **32** Em Damasco, o governador subordinado ao Rei Aretas pôs guardas na cidade dos damascenos, querendo me prender. **33** E me fizeram descer num cesto por uma janela da muralha [da cidade], e escapei das mãos dele.

que eu estou prestes a vir para os pais, mas sim os pais para os filhos. **15** E eu de muita boa vontade me gastarei, e me deixarei gastar por vossas almas, ainda que quanto mais eu vos amo, menos sou amado. **16** Mas que assim seja, que eu não fui incômodo para convosco. Mas, como eu era astuto, eu vos tomei por engano! **17** Por acaso eu me aproveitei de vós, por meio de alguém que enviei até vós? **18** Eu roguei a Tito, e enviei ao irmão com ele; por acaso Tito se aproveitou de vós? Por acaso não andamos nós no mesmo espírito, e nos mesmos passos? **19** Pensais ainda que nós nos desculpamos convosco? Falamos diante de Deus em Cristo; e [fazemos] tudo isto, ó amados, para vossa edificação. **20** Porque eu temo que, quando vier, eu não vos encontre da maneira que eu quero; e vós me encontreis da maneira que não quereis; para que não [haja] brigas, invejas, iras, rivalidades, difamações, fofocas, arrogâncias e tumultos. **21** Para que, quando eu vier outra vez, meu Deus não me humilhe para convosco, e chore por muitos dos que antes pecaram, [e ainda] se não arrependeram

12 Verdadeiramente não me convém me orgulhar; porque eu virei para as visões e revelações do Senhor. **2** Conheço um homem em Cristo que, catorze anos atrás, foi arrebatado até o terceiro céu (se no corpo, não sei; se fora do corpo, não sei; Deus o sabe). **3** E sei que o tal homem (se no corpo, se fora do corpo, não sei; Deus o sabe), **4** Foi arrebatado ao paraíso, e ouviu palavras inexprimíveis, que ao homem não é lícito falar. **5** D [este] tal eu me orgulharei, mas de mim mesmo não me orgulharei, a não ser em minhas fraquezas. **6** Porque se eu quiser me orgulhar, não serei tolo; porque direi a verdade; porém eu me contenho, para que ninguém me considere mais do que aquilo que vê em mim, ou ouve de mim. **7** E para que eu não ficasse arrogante pela excelência das revelações, me foi

da imundícia, e fornicação, e promiscuidade que cometaram.

13 Esta é a terceira vez [que] venho até vós; pela boca de duas ou três testemunhas toda palavra será firmada. **2** Eu já tinha dito antes, e disse quando estive presente pela segunda vez, e agora ausente o escrevo aos que pecaram anteriormente, e a todos os demais, que se vier outra vez, não [lhes] serei tolerante; **3** Pois buscais prova de que Cristo fala em mim, o qual em vós não é fraco, mas que é poderoso entre vós. **4** Porque ainda que tenha sido crucificado por fraqueza, contudo ele vive pelo poder de Deus. Porque também nós somos fracos nele, porém com ele viveremos pelo poder de Deus em vós. **5** Examinai-vos a vós mesmos, se estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não conhecéis a vós mesmos, que Jesus Cristo está em vós? A menos que vós estejais reprovados. **6** Mas espero que vós entendereis que nós não somos reprovados. **7** E eu desejo [pedindo] a Deus que nenhum mal façais; não para que sejamos achados aprovados, mas para que vós façais o bem, e nós sejamos como reprovados. **8** Porque nada podemos fazer contra a verdade, mas sim pela verdade. **9** Pois nós nos alegramos quando estamos fracos, e vós estais fortes; e isto também desejamos: o vosso aperfeiçoamento. **10** Por isso eu escrevo estas coisas ausente; para que, quando estiver presente não use de rigor, segundo o poder que o Senhor tem me dado, para edificação, e não para destruição. **11** Quanto às demais coisas, irmãos, alegrai-vos, sede íntegros, consolai-vos, tenhais um mesmo entendimento, vivei em paz; e o Deus de amor e paz será convosco. **12** Saudai-vos uns aos outros com beijo santo. **13** Todos os santos vos saúdam. **14** A graça do Senhor Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo seja com todos vós. Amém.

Gálatas

1 Paulo, apóstolo (não da parte dos seres humanos, nem por meio de homem algum, mas sim por Jesus Cristo, e por Deus Pai, que o ressuscitou dos mortos), **2** e todos os irmãos que estão comigo, para as igrejas da Galácia. **3** Graça seja convosco, e também a paz de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo, **4** que deu a si mesmo pelos nossos pecados, para nos tirar da presente era maligna, conforme a vontade do nosso Deus e Pai, (aiôn g165) **5** ao qual seja a glória para todo o sempre, Amém! (aiôn g165) **6** Admiro-me de que tão rapidamente desviastes daquele que vos chamou na graça de Cristo, em troca de outro evangelho. **7** Não que haja outro [evangelho], porém há alguns que vos inquietam, e querem perverter o Evangelho de Cristo. **8** Porém, ainda que nós mesmos, ou um anjo do céu vos anuncie outro evangelho além do que já vos anunciamos, maldito seja. **9** Como já havíamos dito, volto também agora a dizer: se alguém vos anunciar outro evangelho além do que já recebestes, maldito seja. **10** Pois agora estou buscando a aprovação das pessoas, ou a de Deus? Ou procuro agradar a pessoas? Se ainda tentasse agradar a pessoas, eu não seria servo de Cristo. **11** Pois faço-vos saber, irmãos, que o Evangelho anunciado por mim não se baseia em pessoas; **12** pois não o recebi, nem aprendi de ser humano algum, mas sim pela revelação de Jesus Cristo. **13** Pois já ouvistes da minha conduta no judaísmo, como em excesso eu perseguia e tentava destruir a Igreja de Deus; **14** e [como] no judaísmo eu era mais avançado que muitos de minha idade em minha nação, e era extremamente zeloso das tradições de meus pais. **15** Mas quando aquele que me separou desde o ventre da minha mãe, e por sua graça me chamou, se agradou **16** de revelar o seu Filho em mim, para eu evangelizar os gentios, de imediato, não fui pedir conselho com pessoa alguma; **17** nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim; em vez disso, parti para a Arábia, e voltei outra vez a Damasco. **18** Então, depois de três anos, subi a Jerusalém para visitar Cefas, e estive com ele por quinze dias. **19** E vi nenhum outro dos apóstolos, a não ser Tiago, o irmão do Senhor. **20** Ora, das coisas que vos escrevo,

eis que, diante de Deus, não estou mentindo. **21** Depois fui para as regiões da Síria e da Cilícia. **22** Eu, porém, não era conhecido de rosto pelas igrejas da Judeia que estão em Cristo; **23** mas somente haviam ouvido que “Aquele que antes nos perseguia agora anuncia a fé que antes tentava destruir”. **24** E glorificavam a Deus por causa de mim.

2 Depois de passados catorze anos, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando comigo também Tito. **2** E, por causa de uma revelação, subi, e lhes declarei o Evangelho que prego entre os gentios. [Isso], porém, foi em particular, com os mais influentes, para que eu eu não corresse ou tivesse corrido em vão. **3** Porém nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi obrigado a se circuncidar. **4** E [isso] por causa de falsos irmãos, que haviam se infiltrado, e entraram secretamente para espionar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus, a fim de nos tornar escravos. **5** A eles nem sequer por um momento cedemos a nos sujeitarmos, para que a verdade do Evangelho permanecesse em vós. **6** E quanto aos de maior influência (o que haviam sido antes não me importa; Deus não se interessa na aparência humana); esses, pois, que eram influentes, nada me acrescentaram. **7** Pelo contrário, quando viram que o Evangelho aos circuncisos havia sido confiado a mim, assim como a Pedro, aos circuncisos, **8** (pois aquele que operou em Pedro para o apostolado da circuncisão, esse operou também em mim para os gentios) **9** e quando Tiago, Cefas, e João, que eram considerados como colunas, reconheceram a graça que me foi dada, eles estenderam as mãos direitas de comunhão a mim e a Barnabé, para que nós [fôssemos] aos gentios, e eles aos circuncisos; **10** sob a condição de que nos lembrássemos dos pobres; isso também procurei fazer com empenho. **11** E quando Cefas veio a Antioquia, estive contra ele face a face, pois ele devia ser repreendido; **12** porque, antes que alguns que Tiago enviou chegassem, ele comia com os gentios; mas depois que chegaram, ele se retirou e se separou, temendo os que eram da circuncisão. **13** E também com ele os outros judeus fingiram, de maneira que até Barnabé se deixou levar pela hipocrisia deles. **14** Mas quando vi que não estavam agindo corretamente conforme a verdade

do Evangelho, disse na presença de todos a Cefas: resgatou da maldição da Lei ao se fazer maldição “Se tu, que és judeu, vives como gentio, e não como para o nosso benefício (pois está escrito: Maldito judeu, como obrigas os gentios a viverem como todo aquele que for pendurado em um madeiro.) judeus?” 15 Nós, que somos judeus por natureza, e 14 com a finalidade de que a bênção de Abraão não pecadores dentre os gentios, 16 sabemos que o chegasse aos gentios em Jesus Cristo, para que ser humano não é justificado pelas obras da Lei, mas sim pela fé em Cristo Jesus. Também nós temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo, e não pelas obras da Lei; pois ninguém confirma, nem lhe acrescenta. se justificará pelas obras da Lei. 17 Mas se nós, que buscamos ser justificados em Cristo, também nós mesmos somos achados pecadores, por isso Cristo contribui com o pecado? De maneira nenhuma! 18 tua descendência”, que é Cristo. 17 Mas digo isto: Pois, se volto a construir as coisas que já destruí, o pacto foi confirmado anteriormente por Deus; e a provo que eu mesmo cometí transgressão. 19 Pois Lei que veio quatrocentos e trinta anos depois não o pela Lei estou morto para a Lei, a fim de que eu viva invalida de maneira que anule a promessa. 18 Pois, para Deus. 20 Já estou crucificado com Cristo. Estou vivendo não mais eu, mas Cristo vive em mim; e vivo mas foi por meio da promessa que Deus a concedeu a minha vida na carne por meio da fé no Filho de Deus, que me amou, e entregou a si mesmo por mim. 21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é por meio da Lei, logo Cristo morreu por nada.

3 Ó insensatos gálatas, quem vos iludi? Diante dos vossos olhos Jesus Cristo foi retratado como crucificado! 2 Só isto eu queria saber de vós: recebestes o Espírito pelas obras da Lei ou pela pregação da fé? 3 Sois vós tão insensatos que, depois de começardes no Espírito, agora terminareis na carne? 4 Experimentastes tantas coisas em vão? Se é que foi mesmo em vão! 5 Ora, aquele que vos dá o Espírito e que opera maravilhas entre vós [faz isso] por causa das obras da Lei ou da pregação da fé? 6 Assim como “Abraão creu em Deus, e foi lhe reputado como justiça”, 7 entendei, pois, que os que são da fé são filhos de Abraão. 8 E a Escritura, prevendo que Deus justificaria os gentios pela fé, pronunciou o Evangelho a Abraão, [dizendo]: Todas nas nações serão abençoadas em ti. 9 Portanto, os que são da fé são abençoados com o crente Abraão. 10 Pois todos os que são das obras da Lei estão sob maldição, porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanecer em todas as coisas que estão escritas no livro da Lei, para fazê-las. 11 E é evidente que pela Lei ninguém será justificado, porque: O justo viverá pela fé. 12 A Lei não provém da fé; porém: Quem fizer estas coisas por elas viverá. 13 Cristo nos

se a herança é pela Lei, já não é pela promessa; Ela foi ordenada por causa das transgressões, até que chegassem os descendentes a quem a promessa havia sido feita; e foiposta pelos anjos na mão de um mediador. 20 Ora, o mediador não é de um só, mas Deus é um. 21 Acaso, pois, a Lei é contra as promessas de Deus? De maneira nenhuma! Pois, se a Lei houvesse sido entregue para que pudesse dar vida, na verdade a justiça teria sido pela Lei. 22 Mas a Escritura prendeu tudo debaixo do pecado a fim de que a promessa fosse dada aos crentes por meio da fé em Jesus Cristo. 23 Porém, antes que a fé viesse, estávamos vigiados sob a Lei, e presos, até que a fé fosse revelada. 24 Dessa maneira, a Lei foi nosso tutor em condução a Cristo, para que pela fé fôssemos justificados. 25 Mas depois que a fé chegou, já não estamos mais sob um tutor, 26 pois todos vós sois filhos de Deus por meio da fé em Cristo Jesus; 27 pois todos vós que fostes batizados em Cristo já vós revestistes de Cristo. 28 Assim, não há judeu nem grego; não há servo nem livre; não há macho nem fêmea. Pois todos vós sois um em Cristo Jesus. 29 E, se vós sois de Cristo, então sois descendência de Abraão, e herdeiros conforme a promessa.

4 Digo, porém, que, enquanto o herdeiro é criança, em nada é diferente do servo, ainda que seja senhor de tudo. 2 Mas está sob tutores e

administradores, até o tempo determinado pelo pai. filhos para a escravidão, que é Agar. 25 Ora, esta 3 Assim também nós, quando éramos crianças, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à estávamos escravizados debaixo dos princípios Jerusalém de agora, pois é escravizada com os filhos elementares do mundo. 4 Mas quando o tempo se dela. 26 Mas a Jerusalém de cima é livre; esta é a completou, Deus enviou o seu Filho, nascido de nossa mãe. 27 Pois está escrito: Alegra-te, ó estéril, mulher, nascido sob a Lei, 5 para redimir os que que não geras filhos; extravasa gritando de júbilo, tu, estavam sob a Lei, a fim de que nós recebêssemos que não estás de parto; porque muitos mais são os a adoção como filhos. 6 E, como sois filhos, Deus filhos da solitária, que os da que tem marido. 28 Vós, enviou aos nossos corações o Espírito do seu Filho, porém, irmãos, como Isaque, sois filhos da promessa. que clama: "Aba, Pai!" 7 Portanto, tu já não és 29 Porém, assim como naquele tempo o que nasceu mais servo, mas sim filho; e se és filho, também és segundo a carne perseguiu o que [nasceu] segundo herdeiro por meio de Deus. 8 Quando, porém, não o Espírito, assim também é agora. 30 Mas o que diz conhecéis a Deus, vós servieis aos que por natureza a Escritura? Expulsa a escrava e o filho dela, porque não são deuses. 9 Mas agora, que conhecéis Deus, de maneira nenhuma o filho da escrava herdará com mais que isso, por Deus sois conhecidos, por que o filho da livre. 31 Portanto, irmãos, não somos filhos voltais outra vez aos fracos e miseráveis princípios da escrava, mas sim da livre.

elementares, aos quais quereis servir de novo? 10 Vós guardais dias, meses, tempos, e anos. 11 Temo a vosso respeito de que talvez eu tenha trabalhado para convosco em vão. 12 Rogo-vos, irmãos, que sejais como eu, pois também eu sou como vós. Nenhum mal me fizestes. 13 E vós sabeis que foi com uma enfermidade da carne que vos anunciei o Evangelho pela primeira vez; 14 E não cedestes à tentação de ter desprezo ou repugnância por meu aspecto físico; ao contrário, vós me recebestes como a um mensageiro de Deus, como ao [próprio] Cristo Jesus. 15 Onde está, pois, a vossa alegria? Pois eu vos dou testemunho de que, se fosse possível, teríeis arrancado os vossos próprios olhos para dá-los a mim. 16 Tornei-me, por acaso, vosso inimigo por ter vos dito a verdade? 17 Eles têm interesse por vós, mas não com boa intenção; mas querem vos isolar [de mim], para que vós mostreis interesse por eles. 18 É bom, porém, mostrar interesse para o bem sempre, e não somente quando estou presente convosco. 19 Meus filhinhos, por quem volto a sofrer dores de parto, até que Cristo seja formado em vós: 20 queria eu estar agora presente convosco, e mudar meu tom de voz, pois estou perplexo a vosso respeito. 21 Respondei-me vós, que quereis estar sob a Lei: não ouvis a Lei? 22 Pois está escrito que Abraão tinha dois filhos: um da escrava, e outro da livre. 23 O da escrava nasceu segundo a carne, mas o da livre, pela promessa. 24 Isto serve de ilustração, pois estes são dois pactos: um é o do monte Sinai, que gera

5 Para a liberdade Cristo nos libertou; portanto, estai firmes, e não volteis a vos prender com o jugo da escravidão. 2 Eis que eu, Paulo, vos digo, que se vos deixardes circuncidá, Cristo vos será útil em nada. 3 E de novo atesto que todo homem que se deixar circuncidá está obrigado a obedecer a toda a Lei. 4 Desligados estais de Cristo, vós que [quereis] ser justos pela Lei; da graça caístes. 5 Pois, por meio do Espírito, pela fé, aguardamos a esperança da justiça; 6 porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão nem a incircuncisão tem valor algum; mas sim a fé, que opera por meio do amor. 7 Estáveis correndo bem; quem vos impedi de obedecerdes à verdade? 8 Esta persuasão não parte daquele que vos chama. 9 Um pouco de fermento leveda toda a massa. 10 Acerca de vós, confio no Senhor de que não mudareis a vossa mentalidade; mas aquele que vos perturba, seja quem for, sofrerá o julgamento. 11 Mas se eu, irmãos, ainda prego a circuncisão, por que, então, sou perseguido? Então a ofensa da cruz está anulada! 12 Gostaria que aqueles que estão vos perturbando castrassem a si mesmos. 13 Pois vós, irmãos, fostes chamados para a liberdade. Somente não [useis] a liberdade como oportunidade para a carne; em vez disso, servi-vos uns aos outros pelo amor. 14 Pois toda a Lei se cumpre em uma só regra, que é: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo. 15 Se, porém, mordeis e devorais uns aos outros, cuidado para não vos destruirdes mutuamente. 16 Mas eu digo: andai no Espírito, e não executeis o mau desejo

da carne. **17** Pois a carne deseja contra o Espírito, que se circuncidam guardam a Lei; mas querem que e o Espírito contra a carne; pois estes se opõem vos circuncideis, para se orgulharem de vossa carne. mutuamente, para que não façais o que quereis. **14** Mas longe de mim esteja me orgulhar, a não ser **18** Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais na cruz do nosso Senhor Jesus Cristo; por meio debaixo da Lei. **19** As obras da carne são evidentes. dela, o mundo está crucificado para mim, e eu para o São elas: pecado sexual, impureza, devassidão, mundo. **15** Pois nem a circuncisão é coisa alguma, **20** idolatria, feitiçaria, inimizades, brigas, ciúmes, nem a incircuncisão; mas sim a nova criatura. **16** E iras, rivalidades egoísticas, desavenças, facções, **21** todos os que andarem conforme esta regra, paz e invejas, bebedices, orgias, e coisas semelhantes a misericórdia estejam sobre eles, e sobre o Israel de essas, das quais eu havia vos dito anteriormente; Deus. **17** De agora em diante, ninguém me perturbe, assim como eu também havia vos dito antes que os porque trago no meu corpo as marcas de Jesus. **18** que praticam tais coisas não herdarão o Reino de A graça do nosso Senhor Jesus Cristo seja com o Deus. **22** Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, vosso espírito, irmãos. Amém!
paz, paciência, benignidade, bondade, fidelidade, **23**
mansidão, domínio próprio. Contra essas coisas não há lei. **24** Os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne com as paixões e os maus desejos. **25** Se vivemos no Espírito, também no Espírito andemos.
26 Não nos tornemos presunçosos, irritando uns aos outros, e invejando uns aos outros.

6 Irmãos, se alguém for surpreendido em algum pecado, vós que sois espirituais, restaurai ao tal com espírito de mansidão, prestando atenção a ti mesmo, para que não sejas tentado também. **2** Levai as cargas uns dos outros, e assim cumprireis a lei de Cristo. **3** Pois, se alguém pensa ser alguma coisa, sendo nada, engana a si mesmo. **4** Cada um, porém, examine a sua própria obra, e então terá orgulho em si mesmo sozinho, e não em outro; **5** pois cada um levará a sua própria carga. **6** Mas aquele que é instruído na palavra compartilhe todas as boas coisas com aquele que o instrui. **7** Não vos enganeis: Deus não se deixa escarnecer; pois, o que o ser humano semear, isso também colherá. **8** Pois quem semear para a sua carne, da carne colherá degradação; mas quem semear para o Espírito, do Espírito colherá a vida eterna. (aiōnios g166) **9** Porém não podemos de fazer o bem, pois no tempo devido colheremos, se não desistirmos. **10** Portanto, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos; mas principalmente aos familiares da fé. **11** Olhai como são grandes as letras que vos escrevi da minha mão. **12** Todos os que querem mostrar boa aparência na carne, estes vos obrigam a vos circuncidarem, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo. **13** Pois nem mesmo os

Efésios

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, aos santos que estão em Éfeso, e fiéis em Cristo Jesus. **2** Graça e paz, de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo, [sejam] convosco. **3** Bendito seja o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo, que nos abençoou com todas as bênçãos espirituais nos lugares celestiais em Cristo. **4** Assim como nos escolheu nele antes da fundação do mundo, para que fôssemos santos e irrepreensíveis diante dele em amor. **5** E nos predestinou como filhos adotados por meio de Jesus Cristo para si mesmo, conforme o bom prazer de sua vontade; **6** para louvor da glória de sua graça, a qual nos concedeu gratuitamente no Amado. **7** Nele temos a libertação pelo seu sangue, o perdão dos pecados, conforme as riquezas da sua graça, **8** que ele fez transbordar em nós em toda sabedoria e prudência. **9** E nos revelou o mistério da sua vontade, conforme o seu bom prazer, que propôs nele, **10** para a administração do cumprimento dos tempos, [isto é,] voltar a reunir todas as coisas em Cristo, tanto as que [estão] nos céus, quanto as que [estão] na terra. **11** Nele também fomos feitos herança, havendo sido predestinados conforme o propósito daquele que faz todas as coisas segundo o conselho da sua vontade, **12** para que fôssemos para louvor da sua glória, nós os que primeiro esperamos em Cristo. **13** E também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, e nele crestes, nele fostes selados com o Espírito Santo da promessa, **14** que é a garantia da nossa herança, até a libertação da propriedade [de Deus], para louvor da sua glória. **15** Por isso eu, desde que ouvi da fé que há entre vós no Senhor Jesus, e do amor a todos os santos, **16** não paro de agradecer [a Deus] por vós, lembrando-me em minhas orações. **17** [Oro] para que o Deus de nosso Senhor Jesus Cristo, o Pai glorioso, vos dê o Espírito de sabedoria e de revelação no conhecimento dele; **18** e que sejam iluminados os olhos do vosso coração, para que conheçais qual é a esperança para a qual ele chamou, quais [são] as riquezas da gloriosa herança dele nos santos, **19** e qual é a superabundante grandeza do seu poder para nós, que cremos, conforme a operação da sua poderosa força, **20** a qual ele operou em Cristo, ressuscitando-o dos mortos; e o colocou à direita dele nos céus, **21** acima de todo governo, autoridade, poder, domínio, e de todo nome que se nomeia, não só nesta era, mas também na futura. (aiôn g165) **22** Ele também sujeitou todas as coisas debaixo dos seus pés, e o constituiu por cabeça sobre todas as coisas para a Igreja, **23** que é o seu corpo, a plenitude daquele que enche tudo em todas as coisas.

2 E vós estáveis mortos em vossas ofensas e pecados, **2** nos quais antes andastes conforme o proceder deste mundo, conforme o princípio do poder do ar, do espírito que agora opera nos filhos da desobediência. (aiôn g165) **3** Entre esses também todos nós antes andávamos nos desejos da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos por natureza filhos da ira, como também os outros. **4** Mas Deus, que é rico em misericórdia, pelo seu muito amor com que nos amou, **5** estando nós ainda mortos em [nossas] ofensas, nos deu vida juntamente com Cristo (pela graça sois salvos), **6** [nos] ressuscitou, juntamente [com ele], e [nos] fez sentar nos lugares celestiais, em Cristo Jesus; **7** para mostrar nos tempos futuros as abundantes riquezas da sua graça, pela [sua] bondade conosco em Cristo Jesus. (aiôn g165) **8** Porque pela graça sois salvos, por meio da fé; e isto não [vem] de vós; [é] dom de Deus; **9** não por obras, para que ninguém tenha orgulho de si mesmo. **10** Pois nós fomos feitos por ele, criados em Cristo Jesus para as boas obras, que Deus preparou para que nelas andássemos. **11** Portanto, lembrai-vos de que vós, antes, éreis gentios na carne, e chamados de não-circuncidados pelos que se chamam participantes da circuncisão na carne, feita por mãos humanas; **12** que naquele tempo estáveis sem Cristo, excluídos da comunidade de Israel, e estranhos aos pactos da promessa, não tendo esperança, e sem Deus no mundo. **13** Mas agora em Cristo Jesus, vós que antes estáveis longe, chegastes para perto pelo sangue de Cristo, **14** pois ele é a nossa paz. Dos dois [povos] ele fez um, e derrubou do meio o muro da separação. **15** Na sua carne ele desfez a inimizade da Lei dos mandamentos [que consistia] em ordenanças, para criar em si mesmo os dois em um novo homem, fazendo a paz; **16** e pela cruz reconciliar com Deus a ambos num só corpo, matando nela a inimizade.

17 Ele veio, e proclamou o evangelho da paz a vós para que Cristo habite em vossos corações pela fé. que [estáveis] longe, e paz aos que estavam perto. [Oro] para que vós estejais enraizados e firmados 18 Pois por meio dele ambos temos acesso ao Pai no amor, 18 e assim possais compreender, com por um [mesmo] Espírito. 19 Portanto, já não sois todos os santos, qual é a largura, comprimento, estrangeiros, nem forasteiros, mas sim, concidadãos profundidade, e altura, 19 e conhecer o amor de dos santos, e membros da família de Deus, 20 Cristo, que excede o entendimento, para que sejais edificados sobre o fundamento dos apóstolos e dos cheios de toda a plenitude de Deus. 20 E quanto profetas, do qual Cristo Jesus é a pedra principal àquele que é poderoso para fazer tudo muito mais da esquina. 21 Nele o edifício todo, bem ajustado, abundantemente do que pedimos ou pensamos, cresce para [ser] um templo santo no Senhor. 22 segundo o poder que opera em nós, 21 a ele seja Nele também vós sois juntamente edificados para a glória na Igreja, e em Cristo Jesus, por todas as [serdes] morada de Deus em Espírito.

gerações para todo o sempre, Amém! (aiôn g165)

3 Por isso eu, Paulo, [sou] prisioneiro de Cristo **4** Portanto, eu, o prisioneiro no Senhor, rogo-vos Jesus, para o benefício de vós, gentios. 2 Se é que que andeis como é digno do chamado com que já ouvistes da responsabilidade acerca da graça de fostes chamados, 2 com toda humildade e mansidão; Deus, que me foi dada para vós; 3 que por revelação com paciência, tolerando uns aos outros em amor. 3 me foi dado a conhecer este mistério (conforme já Procurai guardar a unidade do Espírito pelo vínculo [vos] escrevi um pouco; 4 quando o ledes, podeis da paz. 4 Há um [só] corpo, e um [só] Espírito, como entender o meu entendimento deste mistério de também fostes chamados em uma [só] esperança Cristo). 5 Esse mistério em outras gerações não do vosso chamado. 5 Um [só] Senhor, uma [só] fé, foi dado a conhecer aos seres humanos, como um [só] batismo; 6 um [só] Deus, e Pai de todos, agora foi revelado pelo Espírito aos seus santos que é acima de todos, por meio de todos, e em apóstolos e profetas: 6 [isto é.] que os gentios são todos. 7 Mas a graça foi dada a cada um de nós conjuntamente herdeiros, [membros] de um mesmo conforme a medida do dom de Cristo. 8 Por isso diz: corpo, e participantes da promessa em Cristo Jesus Quando ele subiu ao alto, levou cativo o cativeiro, por meio do evangelho. 7 Eu fui feito servidor desse e deu dons às pessoas. 9 (O que significa este [evangelho] conforme o dom da graça de Deus, que “ele subiu”, senão que ele também tinha descido me foi dada segundo a operação do seu poder. 8 A às partes mais baixas da terra?) 10 Aquele que mim, o menor de todos os santos, foi dada esta graça desceu é também o mesmo que subiu muito acima de anunciar aos gentios, por meio do Evangelho, as de todos os céus, para preencher todas as coisas. 11 inimagináveis riquezas de Cristo, 9 E para esclarecer E ele mesmo deu uns como apóstolos, outros como qual é a administração do mistério que desde as profetas, outros como evangelistas, e outros como eras passadas esteve oculto em Deus, que criou pastores e instrutores. 12 para o aperfeiçoamento todas as coisas, (aiôn g165) 10 para que a multiforme dos santos, para a obra do serviço, para a edificação sabedoria de Deus seja agora manifestada pela igreja do corpo de Cristo; 13 até que todos cheguemos à aos domínios e autoridades nos lugares celestes, unidade da fé e do conhecimento do Filho de Deus, 11 conforme o eterno propósito que ele cumpriu em à maturidade, à medida da estatura da plenitude Cristo Jesus, nosso Senhor, (aiôn g165) 12 no qual de Cristo. 14 O fim disso é que não mais sejamos temos coragem e acesso confiante pela fé nele. 13 crianças inconstantes, levadas de um lado para outro Portanto, eu [vos] peço que não vos desanimeis em por todo vento de doutrina, pelo engano das pessoas minhas aflições por vós. Elas são a vossa glória. 14 que, para enganar, usam de fraudes com astúcia. Por causa disso me ponho de joelhos diante do Pai; 15 Pelo contrário, sigamos a verdade em amor, e 15 do qual toda a família nos céus e na terra recebe cresçamos em tudo naquele que é a cabeça: Cristo. nome. 16 [Oro] para que, conforme a sua riquíssima 16 É dele que todo o corpo, bem ajustado e unido por glória, ele vos conceda que sejais fortalecidos com todos os ligamentos, conforme a operação de cada poder pelo seu Espírito no interior de cada um, 17 parte na medida devida, proporciona o crescimento

do corpo, para a sua própria edificação em amor. 17 de Deus vem sobre os filhos da desobediência. 7 Portanto digo isso, e dou testemunho no Senhor, que Portanto não sejais parceiros deles. 8 Pois antes não andeis mais como os gentios andam, na futilidade vós éreis trevas, mas agora [sois] luz no Senhor; das suas mentes. 18 Esses têm o entendimento nas andai como filhos da luz 9 (porque o fruto da luz trevas, e estão separados da vida de Deus pela [consiste] em toda bondade, justiça, e verdade), 10 ignorância que há neles, pela dureza do seu coração. buscando descobrir o que agrada ao Senhor. 11 E 19 Como se tornaram insensíveis, eles se entregaram não participeis das obras infrutíferas das trevas, pelo à sensualidade, para cometerem com avidez toda contrário, reprovai-as. 12 pois é vergonhoso até dizer impureza. 20 Mas não foi assim que vós aprendestes o que eles fazem em segredo. 13 Mas todas essas de Cristo; 21 se é que o ouvistes, e fostes ensinados coisas, quando são reprovadas, tornam-se visíveis nele, como a verdade está em Jesus; 22 quanto ao pela luz, porque tudo o que se torna visível é comportamento passado, que deveis abandonar o luz. 14 Por isso se diz: Desperta tu, que dormes, velho ser humano, que se corrompe pelos maus e levanta-te dos mortos, e Cristo te iluminará. 15 desejos de engano; 23 que [deveis] vos renovar Portanto vede cuidadosamente como vos conduzis, no espírito da vossa mente; 24 e que [deveis] vos não como tolos, mas sim como sábios; 16 aproveitai revestir do novo ser humano, que é criado conforme o tempo, porque os dias são maus. 17 Por isso, não Deus na verdadeira justiça e santidade. 25 Portanto, sejais imprudentes, mas entendei qual é a vontade abandonai a mentira, e falai a verdade cada um ao do Senhor. 18 E não fiqueis bêbados com vinho, seu próximo; pois somos membros uns dos outros. em que há devassidão, mas enchei-vos do Espírito; 26 Quando irardes, não pequeis; o sol não se ponha 19 falando entre vós com salmos, hinos e cânticos sobre a vossa ira; 27 nem deis lugar ao diabo. 28 O espirituais; cantando e louvando ao Senhor no vosso que furtava, não furte mais; em vez disso, trabalhe, coração; 20 agradecendo sempre por tudo a Deus, operando com as próprias mãos o bem, para que o Pai, no nome do nosso Senhor Jesus Cristo; 21 tenha o que repartir com o que tiver necessidade. sujeitando-vos uns aos outros no temor a Cristo. 22 29 Não saia de vossa boca palavra imoral; mas sim Mulheres, [sujeitai-vos] aos vossos próprios maridos, a boa para a edificação conforme a necessidade; assim como ao Senhor; 23 porque o marido é o para que comunique graça aos que a ouvem. 30 E cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça não entristeçais o Espírito Santo de Deus, no qual da Igreja, e ele é o salvador do corpo. 24 Mas, fostes selados para o dia da libertação. 31 Toda assim como a Igreja está sujeita a Cristo, assim amargura, raiva, ira, gritaria, e maledicência sejam também as mulheres [estejam] em tudo sujeitas tiradas do meio de vós, assim como toda malícia. 32 aos maridos. 25 Maridos, amai as vossas próprias Em vez disso, sede benignos uns com os outros, esposas, assim como também Cristo amou a Igreja, e se entregou por ela; 26 a fim de a santificar, também Deus vos perdoou em Cristo.

5 Portanto, sede imitadores de Deus, como filhos amados; 2 e andai em amor, como também Cristo vos amou, e se entregou por nós como oferta e sacrifício de cheiro suave a Deus. 3 Mas o pecado sexual, e toda impureza ou cobiça, nem mesmo se nomeie entre vós, como convém a santos; 4 nem imoralidades, nem palavras tolas, nem escárnios, que não convêm; em vez disso, atos de gratidão. 5 Pois sabeis disto, que nenhum pecador no sexo, ou impuro, ou ganancioso, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus. 6 Ninguém vos engane com palavras vazias; pois por essas coisas a ira

pela palavra, 27 a fim de apresentar a si mesmo uma igreja gloriosa, sem mancha, nem ruga, nem algo semelhante; mas sim, santa e irrepreensível. 28 Assim os maridos devem amar as suas próprias esposas como os seus próprios corpos. Quem ama a sua esposa, ama a si mesmo; 29 pois ninguém jamais odiou a sua própria carne; mas a alimenta e sustenta, assim como também Cristo à Igreja. 30 pois somos membros de seu corpo. 31 Por isso o homem deixará o[seu] pai e [a sua] mãe, e se ajuntará com a sua mulher; e os dois serão uma [só] carne. 32 Esse é um grande mistério, mas estou dizendo quanto a

Cristo e à Igreja. 33 Assim também vós, cada um individualmente, ame a sua própria esposa como a si mesmo, e a mulher respeite o marido.

comigo, [e] o que eu faço, Tíquico, o irmão amado, e fiel servidor do Senhor vos informará de tudo. 22

Eu o enviei até vós para isso, para que saibais o que acontece conosco, e ele conforte os vossos corações. 23 Paz [seja] com os irmãos, e amor com fé, da parte de Deus Pai, e do Senhor Jesus Cristo.

24 A graça [seja] com todos os que amam ao nosso Senhor Jesus Cristo com amor que não falha.

6 Filhos, sede obedientes aos vossos pais no

Senhor, porque isso é justo. 2 Honra teu pai, e [tua] mãe (que é o primeiro mandamento com promessa); 3 para que te vá bem, e vivas muito tempo sobre a terra. 4 Pais, não provoqueis à ira os vossos filhos, mas criai-os na disciplina e correção do Senhor. 5

Servos, obedecei aos [vossos] senhores segundo a carne, com temor e tremor, em sinceridade do vosso coração, assim como a Cristo; 6 não servindo somente quando vistos, como para agradar pessoas; mas sim, como servos de Cristo, fazendo de coração a vontade de Deus; 7 servindo de boa vontade como ao Senhor, e não aos pessoas. 8 Pois sabeis que cada um receberá do Senhor todo o bem que fizer, seja servo, seja livre. 9 Senhores, fazei o mesmo a eles, abandonando as ameaças, pois sabeis também que o Senhor vosso e deles está nos céus, e [que] com ele não há acepção de pessoas. 10 Por fim, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para que possais estar firmes contra as ciladas do diabo.

12 Pois temos de lutar não contra carne e sangue, mas sim contra os domínios e poderes, contra os senhores destas trevas, contra os maus espirituais nos lugares celestes. (*aiōn g165*) 13 Portanto pegai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mal, e depois que fizerdes tudo, continuar firmes. 14 Estai, pois, firmes, com a vossa cintura envolvida com o cinturão da verdade, e vestidos com a couraça da justiça; 15 e calçados os pés com a prontidão do evangelho da paz. 16 Em tudo pegai o escudo da fé, com o qual podereis apagar todas as flechas inflamadas do maligno. 17 Pegai também o capacete da salvação, e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus; 18 orando em todo tempo com toda oração e súplica no Espírito, e vigiando nisso com toda perseverança e súplica por todos os santos, 19 e por mim; a fim de que, quando eu abrir a boca, me seja dada palavra com ousadia, para tornar conhecido o mistério do evangelho, 20 pelo qual sou embaixador acorrentado; para que dele eu possa falar com ousadia, como devo falar. 21 Para que também vós possais saber o que acontece

Filipenses

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, que estão em Filipos, com os supervisores e servidores. **2** Haja convosco a graça e paz de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo. **3** Agradeço ao meu Deus todas as vezes que me lembro de vós, **4** sempre em todas as minhas orações, com alegria, fazendo oração por todos vós, **5** por causa da vossa cooperação com o Evangelho desde o primeiro dia até agora. **6** E disto tenho certeza: aquele que começou a boa obra em vós irá completá-la até o dia de Cristo Jesus. **7** Para mim é justo eu sentir isso de todos vós, pois vos tenho no coração, porque todos vós sois participantes comigo da graça, tanto nas minhas prisões, como na defesa e confirmação do Evangelho. **8** Pois Deus é minha testemunha de como sinto saudades de todos vós, com o afeto de Jesus Cristo. **9** E isto oro: que o vosso amor seja mais e mais abundante em conhecimento e em toda percepção, **10** para que aproveis as melhores coisas, a fim de que sejais sinceros, sem ofensa, até o dia de Cristo; **11** cheios do fruto da justiça, que, por meio de Jesus Cristo, é para glória e louvor a Deus. **12** Mas quero, irmãos, que saibais que as coisas me aconteceram foram para o avanço do Evangelho, **13** de maneira que se tornou evidente a toda a guarda pretoriana, e a todos os demais, que as minhas prisões são em Cristo; **14** e que a maioria dos irmãos no Senhor, depois de ganharem confiança com as minhas prisões, ousam falar a Palavra de Deus muito mais, sem medo. **15** É verdade que também alguns pregam a Cristo por inveja e rivalidade, porém outros, também, de boa vontade. **16** Uns em verdade anunciam a Cristo por amor, sabendo que fui posto para a defesa do Evangelho. **17** Mas outros [anunciam] por rivalidade egoísta, não sinceramente, supondo que irão acrescentar aflição às minhas prisões. **18** Que, pois? Contanto que de qualquer maneira, ou com fingimento, ou em verdade, Cristo seja anunciado; e nisto me alegro, e continuarei a me alegrar; **19** pois sei que isso me resultará em livramento pela vossa oração e pelo socorro do Espírito de Jesus Cristo; **20** conforme a minha intensa expectativa e esperança, de que em nada me envergonharei. Ao contrário,

com toda a confiança, como sempre, assim também agora Cristo será engrandecido no meu corpo, seja pela vida, seja pela morte. **21** Pois, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro. **22** Mas, se este viver na carne for o fruto do meu trabalho, então não sei o que prefiro, **23** pois estou pressionado por ambos [os lados]: tenho desejo de ser desligado, e estar com Cristo, o que é muito melhor; **24** entretanto, ficar na carne é mais necessário por causa de vós. **25** E neste confio e sei, que ficarei, e continuarei com todos vós, para que avanceis, e vos alegreis na fé; **26** a fim de que a vossa alegria em Cristo Jesus seja abundante, por causa de mim, através da minha presença, de volta, convosco. **27** Tão somente procedei de maneira digna do Evangelho de Cristo, para que, seja quando eu venha e vos veja, seja ausente, ouça a vosso respeito de que estais num mesmo espírito, com um mesmo ânimo, combatendo juntos pela fé do Evangelho; **28** e que em nada vos amedronteis pelos adversários, o que para eles é, de fato, indício de perdição, mas para vós de salvação, e isso vem de Deus. **29** Pois vos foi dado gratuitamente, quanto a Cristo, não somente o crer nele, mas também o sofrer por ele, **30** de maneira que tendes o mesmo combate, que vistes em mim, e agora de mim ouvis.

2 Portanto, se há alguma consolação em Cristo, se há algum conforto de amor, se há alguma comunhão do Espírito, se há afetos e compaixões, **2** completais a minha alegria: que penseis da mesma maneira, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de ânimo, tendo um mesmo modo de pensar. **3** Nada [façais] por rivalidade egoísta nem por vangloria; ao contrário, por humildade cada um considere o outro superior a si mesmo. **4** Cada um não cuide [somente] do que é seu; mas cada um cuide também do que é dos outros. **5** Isto seja, para que esteja em vós este modo de pensar, que também esteve em Cristo Jesus: **6** mesmo ele sendo em forma de Deus, não considerou a igualdade a Deus como algo para se apegar; **7** Pelo contrário, ele esvaziou a si mesmo, tomando a forma de servo, e se tornou semelhante aos homens; **8** e, quando se encontrava em forma humana, ele humilhou a si mesmo, sendo obediente até a morte, e morte de cruz. **9** Por isso Deus também o exaltou supremamente, e lhe deu o nome que é acima de todo nome; **10** a fim de que no

nome de Jesus se dobre todo joelho dos que estão nos céus, na terra, e debaixo da terra, **11** e toda língua confesse que Jesus Cristo é o Senhor, para a glória de Deus Pai. **12** Portanto, meus amados, cães! Cuidado com os assim como sempre obedecestes, não somente na minha presença, mas muito mais agora na minha ausência, assim exercei a vossa salvação com temor e tremor; **13** pois é Deus quem opera em vós tanto o querer como o agir, conforme a [sua] boa vontade. **14** Fazei tudo sem murmurações nem brigas, **15** para ainda mais eu: **16** e mantende a palavra da vida, para que no dia de Cristo eu possa me orgulhar de que não tenho ganho considerado como perda, por causa de corrido nem trabalhado em vão. **17** E ainda que eu seja derramado como oferta sobre o sacrifício de Cristo. **18** E, na verdade, considero também todas as coisas como perda, por causa da superioridade de Cristo, eu possa me orgulhar de que não tenho ganho considerado como perda, por causa de corrido nem trabalhado em vão. **19** Tenho esperança no Senhor de em breve vos enviar Timóteo, para que **20** Pois não tenho ninguém de mesmo ânimo que se importe sinceramente convosco, **21** pois todos buscam as suas próprias coisas, e não as de Cristo. **22** Mas vós sabeis a prova que ele passou, tornando-me conforme a ele em sua morte; **23** Assim, pois, espero enviá-lo, tão logo eu veja o que há de haver comigo. **24** Mas confio no que já seja perfeito; mas sigo a Senhor de que também eu mesmo virei em breve. **25** Julguei necessário, porém, enviar-vos Epafrodito, Cristo Jesus. **26** porque ele tinha muitas saudades de meu irmão, cooperador, e companheiro de batalha, tivesse obtido; mas uma coisa [faço]: esqueço as mensageiros enviados por vós, e auxiliador naquilo que necessito; **27** E ele ficou ouvido de que ele havia ficado doente. **28** Por isso eu o enviei mais depressa, a fim de que, **29** Recebei-o, pois, no Senhor, com toda alegria; e honrai ao que são como ele; **30** pois, por causa da obra de Cristo, ele chegou perto da morte, arriscando a sua própria vida para suprir em meu benefício a falta do vosso serviço.

3 No restante, meus irmãos, alegrai-vos no Senhor. Não me é incômodo escrever as mesmas coisas, e [isso é] para a vossa segurança. **2** Cuidado com os que servimos a Deus [pelo] Espírito, orgulhamo-nos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne. **4** Embora eu também tenho como confiar na carne. **5** circuncidado ao oitavo dia, da descendência de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu inculpável no meio de uma geração corrupta e de hebreus; segundo a lei, fariseu; **6** segundo o perversa, na qual brilhais como luminárias no mundo; zelo, perseguidor da Igreja; segundo a justiça que **7** Mas o que para mim de Cristo eu possa me orgulhar de que não tenho ganho considerado como perda, por causa de corrido nem trabalhado em vão. **8** E, na verdade, considero também todas as coisas como perda, por causa da superioridade de Cristo Jesus, meu Senhor. Por ele todos vós; **9** e que eu seja achado nele, não tendo a minha também eu me anime quando souber notícias de justiça proveniente da Lei, mas sim a que é pela fé vós. **10** que se importe sinceramente convosco, **11** para porque serviu comigo no Evangelho como um filho de alguma maneira, eu alcance a ressurreição ao pai. **12** Não que eu já [a] tenha obtido, ou que se importe sinceramente convosco, **13** Irmãos, não considero como se já a **14** e prossigo para o alvo, ao prêmio todos vós, e estava muito angustiado por haverdes ouvido de que ele havia ficado doente. **15** Por isso, todos nós que somos maduros, tenhamos mesmo doente, quase a morrer; mas o Deus dele teve misericórdia, não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza após tristeza. **16** Porém andemos conforme aquilo a que **17** Sede meus imitadores, irmãos, e vendo-o de novo, alegrei-vos e eu fique menos triste. **18** pois, como muitas vezes eu vos disse, e agora também digo chorando, andam como inimigos da cruz de Cristo. **19** O exemplo que tendes em nós; **20** pois, como muitas honrando a sua própria vida para suprir em meu benefício a fim deles é a perdição. O Deus deles é o ventre, e têm orgulho do que deviam se envergonhar. Eles

se importam mais com as coisas terrenas. **20** Mas que eu necessitava. **17** Não que eu busque doações, nós somos cidadãos dos céus, de onde também mas busco o fruto que aumente o crédito de vossa esperamos um Salvador, o Senhor Jesus Cristo. **21** conta. **18** Mas de tudo tenho recebido, e tenho em Ele transformará o nosso degradante corpo, para abundância; estou plenamente abastecido, depois que seja conforme o seu corpo glorioso, segundo a que recebi de Epafródito o que de vossa parte [me operação do seu poder de sujeitar para si todas as coisas.

4 Portanto, meus amados e queridos irmãos, minha alegria e coroa, permanecei assim, firmes no Senhor, amados. **2** Rogo a Evódia e rogo a Síntique que tenham uma mesma mentalidade no Senhor. **3** Peço também de ti, verdadeiro companheiro, que ajude a essas que lutaram no Evangelho comigo, como também com Clemente, e com os demais cooperadores, cujos nomes estão no livro da vida. **4** Alegrai-vos sempre no Senhor. Volto a dizer: alegrai-vos. **5** A vossa bondade seja conhecida por todas as pessoas. Perto está o Senhor. **6** Não estejais ansiosos por coisa alguma; mas em tudo, por meio de orações e súplicas com ações de gratidão, sejam os vossos pedidos conhecidos por Deus; **7** e a paz de Deus, que excede todo entendimento, guardará os vossos corações e as vossas mentes em Cristo Jesus. **8** No restante, meus irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se há alguma virtude, e se há algo digno de elogio, nisto pensai. **9** O que também aprendestes, recebestes, ouvistes, e vistes em mim, isso fazei; e o Deus da paz será convosco. **10** Alegrai-me muito no Senhor de que finalmente voltastes a vos lembrardes de mim; aliás, já estáveis lembrando, porém não tínheis oportunidade. **11** Não digo isso por causa de alguma necessidade, pois já aprendi a contentar-me com o que tenho. **12** Sei estar humilhado, e sei ter em abundância; em toda maneira e em todas as coisas estou instruído, tanto a estar farto, como a ter fome; tanto a ter em abundância, como a sofrer necessidade. **13** Posso todas as coisas naquele que me fortalece. **14** Todavia, fizestes bem em compartilhades da minha aflição. **15** E também vós, filipenses, sabeis que, no princípio do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja compartilhou comigo no dar e no receber, a não ser vós somente; **16** pois até em Tessalônica por uma e duas vezes me enviastes o que eu busque o fruto que aumente o crédito de vossa esperamos um Salvador, o Senhor Jesus Cristo. **17** Não que eu busque doações, nós somos cidadãos dos céus, de onde também mas busco o fruto que aumente o crédito de vossa esperamos um Salvador, o Senhor Jesus Cristo. **18** Mas de tudo tenho recebido, e tenho em Ele transformará o nosso degradante corpo, para abundância; estou plenamente abastecido, depois que seja conforme o seu corpo glorioso, segundo a que recebi de Epafródito o que de vossa parte [me operação do seu poder de sujeitar para si todas as coisas.

Colossenses

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, 2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo, que estão em Colossos. [Haja] em vós a graça e paz da parte de Deus nosso Pai. 3 Agradecemos ao Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo, sempre orando por vós; 4 pois ouvimos falar da vossa fé em Cristo Jesus, e do amor que tendes para com todos os santos; 5 por causa da esperança que está reservada para vós nos céus. Anteriormente ouvistes dessa esperança pala palavra da verdade do evangelho, 6 que já chegou a vós, como também em todo o mundo; e vai frutificando e crescendo assim como entre vós, desde o dia em que ouvistes e conhecestes a graça de Deus em verdade. 7 Aprendestes o evangelho por Epafras, nosso amado cooperador, que é um fiel servidor de Cristo em vosso favor. 8 Ele também nos declarou o vosso amor no Espírito. 9 Por isso também, desde o dia que [o] ouvimos, não paramos de orar por vós, e de pedir que sejais cheios do conhecimento da sua vontade, em toda sabedoria e entendimento espiritual; 10 para que possais andar dignamente [diante] do Senhor, agradando-lhe em tudo, frutificando em toda boa obra, e crescendo no conhecimento de Deus; 11 capacitados em todo fortalecimento, segundo o poder da sua glória, em toda perseverança e paciência com alegria, 12 agradecendo ao Pai, que vos capacitou a participar da herança dos santos na luz. 13 Ele nos tirou do domínio das trevas, e nos transportou para o reino do seu amado Filho, 14 em quem temos a libertação: o perdão dos pecados. 15 Ele é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação; 16 porque nele foram criadas todas as coisas que há nos céus e na terra, visíveis e invisíveis, sejam tronos, sejam domínios, sejam governos, sejam autoridades; todas as coisas foram criadas por ele e para ele. 17 Ele existe antes de todas as coisas, e nele todas as coisas se mantêm. 18 E ele é a cabeça do corpo, da Igreja; ele é o princípio [e] o primogênito dentre os mortos, para que tenha a primazia entre todos. 19 Pois foi do agrado [do Pai] que toda a plenitude habitasse nele; 20 e, havendo por ele feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, tanto as que estão

na terra, como as que estão nos céus. 21 Vós éreis separados [dele], e inimigos no entendimento, em más obras. Porém agora ele vos reconciliou, 22 no seu corpo de carne, pela morte, para vos apresentar diante dele santos, irrepreensíveis e inculpáveis; 23 se, de fato, permaneceis fundados e firmes na fé, e não vos afastais da esperança do evangelho que ouvistes, que é pregado a toda criatura que há abaixo do céu, e do qual eu, Paulo, fui feito servidor. 24 Agora me alegro nos meus sofrimentos por vós, e cumpro na minha carne o restante das aflições de Cristo, em benefício do seu corpo, que é a Igreja. 25 Dela eu fui feito servidor segundo a responsabilidade da parte de Deus que me foi dada para o vosso benefício, a fim de cumprir a palavra de Deus, 26 o mistério que estava oculto desde os princípios dos tempos e das gerações; mas agora foi manifesto aos seus santos. (aiōn g165) 27 A eles Deus quis fazer que conhecessem as riquezas da glória deste mistério entre os gentios, que é Cristo em vós, a esperança da glória. 28 Ele é quem anunciamos, advertindo a toda pessoa, e ensinando a toda pessoa, com toda sabedoria; a fim de que apresentemos toda pessoa [como] completa em Cristo. 29 Para isso eu também trabalho, lutando conforme a eficácia dele, que age em mim com poder.

2 Pois quero que saibais como é grande a luta que tenho para o benefício de vós, dos que [estão] em Laodiceia, e de tantos quantos não viram meu rosto fisicamente; 2 para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em amor, e em todas as riquezas da pleno entendimento, para conhecimento do mistério de Deus: Cristo. 3 Nele estão ocultos todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento. 4 Digo isso para que ninguém vos engane com palavras persuasivas. 5 Pois ainda que esteja ausente em corpo, todavia em espírito estou convosco, alegrando-me, e vendo a vossa ordem e a firmeza de vossa fé em Cristo. 6 Portanto, assim como recebestes Cristo Jesus, o Senhor, assim também andai nele; 7 com raízes firmes e edificados nele, e confirmados na fé, como fostes ensinados, abundando com gratidão. 8 Cuidado que ninguém vos tome cativos por meio de filosofias e de enganos vãos, conforme a tradição humana, conforme os elementos do mundo, e não conforme Cristo. 9 Pois nele habita corporalmente

toda a plenitude da divindade. **10** E vós vos tornais delas que a ira de Deus vem. **7** Nessas coisas plenos nele, que é o cabeça de todo governo e também vós andastes antes, quando vivíeis nelas. **8** autoridade. **11** Nele também fostes circuncidados Mas agora, abandonai, vós também, todas [estas com uma circuncisão não feita por mãos, [mas sim], coisas]: a ira, a fúria, a malícia, a maledicência, e as no abandono do corpo da carne, pela circuncisão de palavras vergonhosas da vossa boca. **9** Não mintais Cristo; **12** sepultados com ele no batismo, no qual uns aos outros, pois já vos despistes do velho ser também com ele fostes ressuscitados pela fé no poder humano com os seus costumes, **10** e vos revestistes de Deus, que o ressuscitou dos mortos. **13** E quando do novo, que se renova em conhecimento, conforme vós estavéis mortos em pecados, na incircuncisão a imagem daquele que o criou. **11** Nisso não há da vossa carne, [Deus] vos deu vida juntamente grego, nem judeu, nem circunciso, nem incircunciso, com ele, perdoando-vos todas as ofensas. **14** Ele bárbaro, cíta, escravo, [nem] livre; mas Cristo é riscou a certidão de nossa dívida em ordenanças, tudo, e em todos. **12** Por isso, como escolhidos de a qual era contra nós, e a removeu, cravando-a na Deus, santos e amados, revesti-vos de sentimentos cruz; **15** ele despojou os domínios e autoridades, de misericórdia, bondade, humildade, mansidão, e publicamente os envergonhou, e nela triunfou sobre paciência. **13** Suportai-vos uns aos outros, e perdoai-eles. **16** Portanto, ninguém vos julgue pelo comer, ou vos uns aos outros, se alguém tiver queixa contra pelo beber, ou por causa de celebração [religiosa], outro. Como o Senhor vos perdoou, assim também ou pela lua nova, ou pelos sábados; **17** essas coisas [fazei]. **14** E acima de tudo isto, [revesti-vos] do amor, são a sombra das coisas futuras, mas a realidade que é o vínculo da perfeição. **15** E a paz de Cristo, pertence a Cristo. **18** Ninguém, pois, se faça de juiz para a qual também fostes chamados em um [só] contra vós, insistindo nos pretextos de "humildade" e corpo, governe em vossos corações, e sede gratos. de "culto aos anjos", envolvendo-se em suas "visões", **16** A palavra de Cristo habite abundantemente em vós vangloriando-se em sua mentalidade carnal, **19** e não com toda sabedoria, ensinando-vos e advertindo-vos se ligando à cabeça, da qual todo o corpo, suprido e uns aos outros; e cantai a Deus com salmos, hinos, e organizado pelas juntas e ligamentos, vai crescendo cânticos espirituais, com graça no vosso coração. **17** com o crescimento da parte de Deus. **20** Se estais E tudo quanto fizerdes, por palavras ou por obras, mortos com Cristo para os elementos do mundo, por [fazei] tudo no nome do Senhor Jesus, dando por que vos sujeitais a ordenanças como se vivésseis no meio dele graças ao Deus e Pai. **18** Mulheres, sede mundo, **21** [tais como]: "não pegues", "não proves", submissas aos vossos maridos, como convém no "não toques"? **22** Todas elas se acabam com o uso, e Senhor. **19** Maridos, amai às esposas, e não as trateis se baseiam em mandamentos e doutrinas humanas. amargamente. **20** Filhos, obedeciei em tudo aos pais, **23** Elas realmente têm aparéncia de sabedoria em culto voluntário, humildade, e tratamento severo ao corpo; mas não têm valor algum contra a satisfação porque isso é agradável ao Senhor. **21** Pais, não provoqeis aos vossos filhos, para que não percam o ânimo. **22** Escravos, obedeciei em tudo aos [vossos] senhores segundo a carne, não servindo apenas quando observados, como que para satisfazer às pessoas, mas sim, com sinceridade de coração, temendo ao Senhor. **23** Tudo quanto fizerdes, fazei de coração, como para o Senhor, e não para as pessoas. **24** Pois sabeis que recebereis do Senhor a recompensa da herança; servi ao Senhor Cristo. **25** Pois aquele que fizer injustiça receberá conforme a injustiça que cometer; e não há acepção de pessoas.

3 Portanto, se fostes ressuscitados com Cristo, buscai as coisas de cima, onde Cristo está sentado à direita de Deus. **2** Pensai nas coisas de cima, não nas que [estão] na terra. **3** Pois já morrestes, e a vossa vida está escondida com Cristo em Deus. **4** Quando Cristo, [que é] a nossa vida, se manifestar, então também vós vos manifestareis com ele em glória. **5** Portanto, mortificai as partes carnais que há em vós que são terrenas; [são elas]: o pecado sexual, a impureza, a paixão depravada, o desejo maligno, e a ganância, que é idolatria. **6** Por causa

com os [vossos] servos, sabendo que também vós tendes um Senhor nos céus. **2** Perseverai na

oração, vigiando nela com gratidão. 3 Orai também ao mesmo tempo por nós, para que Deus nos abra uma porta para a palavra, para que falemos do mistério de Cristo, [mistério] pelo qual estou preso. 4 Para que eu o anuncie claramente, como devo falar. 5 Convivei com sabedoria com os que estão de fora, aproveitando o tempo oportuno. 6 A vossa palavra [seja] sempre com graça, temperada com sal, para que saibais como deveis responder a cada um. 7 Tíquico, irmão amado, fiel trabalhador e colaborador no Senhor, vos fará saber tudo o que vem acontecendo comigo. 8 Foi para isso que eu o enviei até vós, para que saibais como estamos, e console os vossos corações. 9 Juntamente com ele [está] Onésimo, irmão fiel e amado, que é um de vós. Eles vos farão saber tudo o que está havendo por aqui. 10 Aristarco, que está preso comigo, vos saúda; e também Marcos, primo de Barnabé. Acerca dele, já recebestes ordens; se ele for até vós, recebei-o. 11 E também Jesus, chamado Justo. Dentre os circuncisos, esses [são] os únicos cooperadores [meus] no Reino de Deus, e têm sido consolação para mim. 12 Epafras, que é um de vós, servo de Cristo Jesus, vos saúda. Ele sempre luta por vós em orações, para que fiqueis íntegros e plenamente convictos em toda a vontade de Deus. 13 Pois dou testemunho dele de que ele tem trabalhado muito por vós, pelos que [estão] em Laodiceia, e pelos que [estão] em Hierápolis. 14 Lucas, o médico amado, vos saúda; e também Demas. 15 Saudai aos irmãos que [estão] em Laodiceia, e também a Nífa, e à igreja que está na casa dela. 16 E depois que esta carta for lida entre vós, fazei que ela também seja lida na igreja dos laodicenses, e que vós leiais também a de Laodiceia. 17 E dizei a Árquipo: Presta atenção ao trabalho que recebeste do Senhor, para que o cumbras. 18 [Esta] saudação [é] da minha mão, de Paulo. Lembrai-vos das minhas prisões. A graça [esteja] convosco.

1 Tessalonicenses

1 Paulo, Silvano, e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus Pai, e no Senhor Jesus Cristo; haja convosco a graça e a paz. **2** Sempre damos graças a Deus por todos vós, fazendo menção [de vós] em nossas orações. **3** E, diante do nosso Deus e Pai, nós nos lembramos sem cessar da obra da vossa fé, do trabalho do amor, e da firmeza da esperança no nosso Senhor Jesus Cristo. **4** Sabemos, irmãos amados por Deus, que [por ele] fostes escolhidos, **5** pois o nosso evangelho não foi até vós somente com palavras, mas também com poder, com o Espírito Santo, e com plena certeza; assim como sabeis de que maneira estivemos entre do Espírito Santo. **7** Dessa maneira vos tornastes referência a todos os crentes na Macedônia e Acaia. **8** Pois de vós ressoou a palavra do Senhor, não somente na Macedônia e Acaia, mas a vossa fé em Deus se espalhou em todo lugar, de tal maneira que não precisamos falar coisa alguma. **9** Pois eles mesmos anunciam como fomos recebidos por vós, e como vos convertestes, deixando os ídolos, para servir ao Deus vivo e verdadeiro; **10** e para esperar dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dos mortos: Jesus, que nos livra da ira futura.

2 Pois vós mesmos, irmãos, sabeis que a nossa passagem por entre vós não foi inútil. **2** Porém, mesmo que antes, em Filipos, tenhamos sofrido e sido maltratados, como sabeis, tivemos no nosso Deus ousadia para vos falar o evangelho de Deus em meio a muita oposição. **3** Pois a nossa exortação não [foi] com engano, nem com impureza, nem fraude; **4** mas, como fomos aprovados por Deus para que o evangelho nos fosse confiado, assim falamos; não para agradar as pessoas, mas sim a Deus, que prova os nossos corações. **5** Pois, como sabeis, nunca usamos palavras de lisonja, nem pretexto de ganância; Deus é testemunha. **6** Não buscamos a glória humana, nem de vós, nem de outros, ainda que tínhamos autoridade, como apóstolos de Cristo, para demandar de vós. **7** Porém fomos suaves

entre vós, como uma mãe que dá carinho aos seus filhos. **8** Assim nós, tendo tanta afeição por vós, queríamos de boa vontade compartilhar convosco não somente o evangelho de Deus, mas também as nossas próprias almas, porque éreis queridos por nós. **9** Pois vos lembrais, irmãos, do nosso trabalho e fadiga; enquanto vos pregávamos o evangelho de Deus, trabalhávamos noite e dia para que não fôssemos um peso para vós. **10** Vós e Deus [sois] testemunhas de como foi santa, justa, e irrepreensível a maneira da qual nos comportamos convosco, que credes. **11** Assim como sabeis que, como um pai aos seus filhos, exortávamos, consolávamos, e testemunhávamos a cada um de vós, **12** para que andásseis de maneira digna diante de Deus, vós para o vosso benefício. **13** Por isso também agradecemos sem cessar a Deus, que, quando recebestes a palavra da Deus pregada por nós, a recebestes, não [como] palavra de homens, mas (conforme em verdade é) [como] a palavra de Deus, a qual também opera em vós, que credes. **14** Pois vós, irmãos, vos tornastes imitadores das igrejas de Deus que estão na Judeia em Cristo Jesus; porque também sofrestes as mesmas coisas dos vossos próprios compatriotas, como também eles dos judeus; **15** que também mataram o Senhor Jesus e os profetas, e nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são contrários a todos: **16** eles nos impedem de falar aos gentios, para que sejam salvos. Assim eles estão se enchendo constantemente de pecados, mas, por fim, ira veio sobre eles até o fim. **17** Porém, irmãos, quando nos sepáramos de vós por algum tempo, em presença, não no coração, buscamos mais, com muito desejo, ver o vosso rosto; **18** pois quisemos, pelo menos eu, Paulo, vos visitar uma vez e outra; mas Satanás nos impediu. **19** Pois, qual é nossa esperança, alegria, ou coroa de orgulho, diante do nosso Senhor Jesus na sua vinda? Acaso não sois vós? **20** Porque vós sois o nosso orgulho e alegria.

3 Por isso, como não podíamos mais suportar, decidimos ficar sozinhos em Atenas, **2** e enviamos Timóteo, nosso irmão e cooperador de Deus no Evangelho de Cristo, para vos fortalecer e vos encorajar quanto a vossa fé; **3** a fim de que ninguém se abale por essas aflições; pois vós mesmos sabeis

que para isso fomos destinados. **4** Pois quando ainda mesmos estais instruídos por Deus que vos ameis estávamos convosco vós dizímos com antecedência uns aos outros. **10** Pois, de fato, [já] fazeis assim que seríamos afligidos, como aconteceu, e vós a todos os irmãos de toda a Macedônia. Porém, sabeis. **5** Por isso, como não podia mais suportar, irmãos, vos exortamos que façais[isso] ainda mais. eu [o] enviei para saber de vossa fé. [Eu temia] **11** E procurai viver quietos, trantando dos vossos que o tentador houvesse vos tentado, e o nosso próprios assuntos, e trabalhando com as vossas trabalho houvesse sido inútil. **6** Mas agora, depois próprias mãos, como já vos mandamos; **12** para que que Timóteo voltou a nós da vossa presença, e nos andeis de maneira respeitosa com os que estão de trouxe boas notícias da vossa fé e amor, e de como fora, e não necessiteis de nada. **13** Mas irmãos, sempre tendes boa lembrança de nós, e desejais não queremos que desconheçais acerca dos que muito nos ver, como também nós a vós; **7** por isso, morreram, para que não vos entristeçais como os irmãos, ficamos consolados acerca de vós em toda a outros que não têm esperança. **14** Pois, se cremos nossa necessidade e aflição, pela vossa fé. **8** Pois que Jesus morreu e ressuscitou, assim também aos agora vivemos, se vós estais firmes no Senhor. **9** que morreram em Jesus, Deus os trará de volta com Pois como agradecemos a Deus por vós, por toda a ele. **15** Pois dizemos isto pela palavra do Senhor, que alegria com que nos alegramos por vossa causa, nós, os que ficarmos vivos até a vinda do Senhor, não diante do nosso Deus! **10** E de noite e de dia com iremos antes dos que morreram. **16** Pois o mesmo extrema intensidade oramos para que possamos ver Senhor descerá do céu com grande aclamação, o vosso rosto, e supramos o que falta na vossa fé. **11** com voz de anjo, e com trombeta de Deus; e os E que o mesmo Deus, nosso Pai, e o nosso Senhor que morreram em Cristo ressuscitarão primeiro; **17** Jesus, preparem o nosso caminho até vós. **12** E o Em seguida nós, os que ficarmos vivos, seremos Senhor vos faça crescer e exceder em amor uns arrebatados juntamente com eles nas nuvens, para pelos outros, e por todos, à semelhança de nós por encontrar o Senhor no ar, e assim estaremos com o vós; **13** a fim de que fortaleça os vossos corações, Senhor para sempre. **18** Portanto consolai-vos uns irrepreensíveis em santidade diante do nosso Deus e aos outros com essas palavras.

Pai, na vinda do nosso Senhor Jesus com todos os seus santos.

5 Mas irmãos, acerca dos tempos e das estações, não necessitais de que eu vos escreva; **2** pois

4 Portanto, irmãos, no restante, vos rogamos e exortamos no Senhor Jesus, que, assim como recebestes de nós como deveis andar e agradar a Deus, como já estais andando, que façais [assim] vós mesmos bem sabeis que o dia do Senhor virá como um ladrão de noite. **3** Quando disserem: “Paz e segurança”, então virá sobre eles repentina destruição, como as dores de parto da grávida, e de maneira nenhuma escaparão. **4** Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que aquele dia vos tome de surpresa como um ladrão. **5** Todos vós sois filhos da luz e filhos do dia; não somos da noite nem das trevas. **6** Portanto, não durmamos, como os outros; em vez disso, vigiemos e sejamos sóbrios. **7** Pois os que dormem, dormem de noite; e os que ficam bêbados embebedam-se de noite. **8** Mas nós, que vingador de todas essas coisas, como também antes somos do dia, sejamos sóbrios, e nos vistamos da vos dissemos e demos testemunho. **7** Pois Deus não nos chamou para a impureza, mas sim para a santificação. **8** Portanto quem rejeita [isso], rejeita ira, mas, sim, para obtermos a salvação, por meio do não ao ser humano, mas sim a Deus, que vos deu nosso Senhor Jesus Cristo, **10** que morreu por nós, a também o seu Espírito Santo. **9** Mas quanto ao amor fim de que, se estivermos vigiando ou dormindo, nós fraternal, não precisais que eu vos escreva, pois vós vivamos juntamente com ele. **11** Portanto exortai-vos

uns aos outros, e edificai-vos uns aos outros, como já fazeis. **12** Irmãos, nós vos rogamos que reconheçais os que trabalham entre vós, e que lideram sobre vós no Senhor, e vos advertem; **13** e os estimai muito com amor, por causa do trabalho deles. Tende paz entre vós. **14** Rogamo-vos também, irmãos, que advirtais os desordeiros, consoleis os de pouco ânimo, apoieis aos fracos, e tenhais paciência com todos. **15** Tende cuidado para que ninguém retribua o mal com o mal, mas sempre segui o bem, tanto uns com os outros, como com todos. **16** Alegrai-vos sempre. **17** Orai sem cessar. **18** Agradecei em tudo, pois essa é a vontade de Deus em Cristo Jesus para vós mesmos. **19** Não apagueis o Espírito. **20** Não desprezeis as profecias. **21** Examinai tudo, e mantende o que é bom. **22** Não haja entre vós qualquer forma de mal. **23** E o próprio Deus da paz vos santifique em tudo; e que todo o vosso espírito, alma e corpo sejam preservados irrepreensíveis na vinda do nosso Senhor Jesus Cristo. **24** Fiel é aquele que vos chama, e ele também [o] fará. **25** Irmãos, orai por nós. **26** Saudai a todos os irmãos com beijo santo. **27** Eu vos mando pelo Senhor que esta carta seja lida a todos os irmãos. **28** A graça de nosso Senhor Jesus Cristo [seja] convosco.

2 Tessalonicenses

1 Paulo, e Silvano, e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus nosso Pai, e no Senhor Jesus Cristo. **2** [Haja entre vós] graça e paz de nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo. **3** Nós sempre devemos dar graças a Deus por vós, irmãos, como é o correto, porque vossa fé cresce muito, e o amor de cada um de todos vós pelos outros é cada vez maior; **4** De maneira que nós mesmos nos orgulhamos de vós nas igrejas de Deus, por causa de vossa paciência e fé, em todas as vossas perseguições aflições que suportais; **5** [Que é] prova clara do justo julgamento de Deus, para que sejais considerados dignos do Reino de Deus, pelo qual também sofreis; **6** Pois é justo diante de Deus pagar com aflição aos que vos afligem; **7** E a vós que sois afligidos, alívio conosco, quando o Senhor Jesus aparecer do céu com os anjos de seu poder, **8** Com labareda de fogo, vingando os que não conhecem a Deus, e os que não obedecem ao Evangelho do nosso Senhor Jesus Cristo, **9** Os quais serão punidos com o castigo da eterna perdição, [longe] da face do Senhor, e da glória de sua força; (*aiōnios g166*) **10** Quando ele vier para ser glorificado em seus santos, e naquele dia se fazer admirável em todos os que creem (porque nosso testemunho entre vós foi crido). **11** Por isso que também sempre rogamos por vós, que nosso Deus vos faça dignos do chamamento, e cumpra todo bom desejo e a obra da fé com poder. **12** Para que o nome de nosso Senhor Jesus Cristo seja glorificado em vós, e vós nele, segundo a graça de nosso Deus, e do Senhor Jesus Cristo.

2 Ora irmãos, nós vos rogamos quanto à vinda de nosso Senhor Jesus Cristo, e à nossa reunião com ele, **2** Que vós não vos abaleis facilmente em [voso] entendimento, e não [vos] perturbeis, nem por espírito, nem por palavra, nem por carta como que [escrita] por nós, como se o dia de Cristo [já] estivesse perto. **3** Ninguém vos engane em maneira nenhuma; porque [não virá esse dia] sem que primeiro venha a apostasia, e se manifeste o homem da injustiça, o filho da perdição. **4** O qual se opõe e se levanta sobre tudo o que se chama Deus, ou [sobre] tudo que é adorado; por isso ele se sentará no templo de

Deus, fazendo-se parecer Deus. **5** Não vos lembrais, que enquanto ainda estava convosco, eu vos dizia estas coisas? **6** E agora sabeis o que o detém, para que a seu próprio tempo seja manifestado. **7** Porque o mistério da injustiça já opera; só [há] aquele que agora o detém, até que seja [tirado] do meio. **8** E então será manifestado aquele injusto, ao qual o Senhor destruirá, pelo sopro de sua boca, e o aniquilará pelo aparecimento de sua vinda; **9** [Aquele injusto] cuja vinda é conforme o agir de Satanás, com todo poder, e sinais, e milagres falsos. **10** E com todo engano de injustiça nos que perecem; porque não receberam o amor da verdade para se salvarem. **11** E por isso Deus lhes enviará a ação do erro, para que creiam na mentira. **12** Para que sejam condenados todos os que não creram na verdade, mas tiveram prazer na injustiça. **13** Mas sempre devemos dar graças a Deus por vós, irmãos, que sois amados pelo Senhor, pois Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, em santificação do Espírito, e fé na verdade; **14** Para a qual ele vos chamou por meio do nosso Evangelho, para a obtenção da glória de nosso Senhor Jesus Cristo. **15** Portanto, irmãos, ficai firmes, e retende as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por carta nossa. **16** Ele mesmo, o nosso Senhor Jesus Cristo, e nosso Deus e Pai, que nos amou e em graça nos deu uma eterna consolação e boa esperança; (*aiōnios g166*) **17** Ele console vossos corações, e vos fortaleça em toda boa palavra e obra.

3 Nas demais coisas, irmãos, roguem por nós, para que a palavra do Senhor continue seu percurso, e seja glorificada, assim como também entre vós; **2** E para que sejamos livres de homens corruptos e maus, porque a fé não [é] de todos. **3** Mas fiel é o Senhor, que vos fortalecerá e vos guardará do maligno. **4** E confiamos no Senhor quanto a vós, de que vós estais fazendo e continuareis a fazer o que vos mandamos. **5** E o Senhor guie vossos corações para o amor de Deus e a paciência de Cristo. **6** Mas nós vos mandamos, irmãos, no nome de nosso Senhor Jesus Cristo, que mantenham distâncias de todo irmão que anda desordenadamente, e não segundo a tradição que recebeu de nós. **7** Porque vós mesmos sabeis como deveis nos imitar; porque nós não fomos desordenados entre vós; **8** Nem

comemos de graça o pão de qualquer um, mas sim com trabalho e cansaço trabalhamos de noite e de dia, para não sermos incômodos a nenhum de vós. **9** Não porque não tivéssemos autoridade [para fazer isso], mas porque nós mesmos dávamos exemplo a vós, para [assim] nos imitardes. **10** Porque, quando ainda estávamos convosco, isto vos mandamos: que se alguém não quiser trabalhar, também não coma. **11** Porque ouvimos que alguns entre vós andam desordenadamente, não trabalhando, mas se intrometendo no que os outros fazem. **12** Mas aos tais mandamos e exortamos, por nosso Senhor Jesus Cristo, que trabalhem sem causar incômodo, e comam seu próprio pão. **13** E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem. **14** Mas se alguém não obedecer à nossa palavra [contida] nesta carta, adverti-o, e não vos mistureis com ele, para que ele se envergonhe; **15** E não o considereis como inimigo, mas alertai [-o] como um irmão. **16** E o mesmo Senhor da paz vos dê sempre paz em toda maneira. O Senhor [seja] com todos vós. **17** A saudação de minha própria mão, Paulo, que é [minha] assinatura em toda carta; assim escrevo. **18** A graça de nosso Senhor Jesus Cristo [seja] com todos vós. Amém.

1 Timóteo

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus segundo o mandado de Deus, nosso Salvador, e do Senhor Jesus Cristo, nossa esperança. **2** Para Timóteo, [meu] verdadeiro filho na fé. Graça, misericórdia [e] paz da parte de Deus Pai, e de Cristo Jesus, nosso Senhor. **3** Assim como te roguei quando eu estava indo à Macedônia, fica em Éfeso, para advertires a alguns que não ensinem outra doutrina, **4** Nem prestem atenção a mitos nem a genealogias intermináveis, que mais produzem discussões que a administração da parte de Deus na fé. **5** O fim do mandamento é o amor que vem de um coração puro, e de uma boa consciência, e de uma fé não fingida. **6** Alguns se desviaram dessas coisas, e se entregaram a discursos inúteis; **7** querendo ser mestres da Lei, mas não entendendo, nem o que dizem, nem o que afirmam. **8** Nós, porém, sabemos que a Lei é boa, se alguém usa dela legitimamente; **9** pois sabemos isto: que a Lei não foi feita para o justo, mas sim, para os injustos e insubordinados, para os ímpios e pecadores, para os irreligiosos e profanos, para os matadores dos pais e das mães, para os homicidas, **10** para os que cometem pecados sexuais, para os homens que efetuam sexualidade com homens, para os que roubam a liberdade das pessoas, para os mentirosos, para os que juram falsamente, e qualquer outra coisa contrária à sã doutrina, **11** conforme o evangelho da glória de Deus bendito, que foi confiado a mim. **12** Agradeço àquele que tem me fortalecido, Cristo Jesus, nosso Senhor, porque me considerou fiel, pondo-me no serviço. **13** Antes eu era um blasfemo, perseguidor, e opressor; porém recebi misericórdia, pois foi por ignorância que eu agia com incredulidade. **14** Mas a graça do nosso Senhor Jesus Cristo foi mais abundante, com a fé e amor que há em Cristo Jesus. **15** Esta é uma palavra fiel e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal. **16** Mas por isso me foi concedida misericórdia, para que em mim, o principal, Jesus Cristo mostrasse toda a sua paciência como exemplo aos que haviam de crer nele para a vida eterna. (aiôniros g166) **17** Ao Rei dos tempos, imortal, invisível, o único Deus, [seja] a honra, e a glória, para todo

o sempre, amém! (aiôn g165) **18** Este mandamento, filho Timóteo, te dou: que, conforme as profecias antes feitas acerca de ti, que batalhes por elas a boa batalha; **19** mantendo a fé e a boa consciência, que alguns rejeitaram, e naufragaram na fé. **20** Dentre esses foram Himeneu e Alexandre. Eu os entreguei a Satanás, para aprenderem a não blasfemar.

2 Por isso eu te exorto, antes de tudo, que se façam pedidos, orações, intercessões [e] atos de gratidão por todas as pessoas; **2** pelos reis, e por todos os que estão em posição superior, para que tenhamos uma vida quieta e sossegada, em toda devoção divina e honestidade. **3** Isso é bom e agradável diante de Deus nosso Salvador; **4** que quer que todas as pessoas se salvem e venham ao conhecimento da verdade. **5** Pois [há] um só Deus, e um só Mediador entre Deus e os seres humanos: o humano Cristo Jesus. **6** Ele mesmo se deu como resgate por todos, [como] testemunho ao seu tempo. **7** Para isso fui constituído pregador e apóstolo, instrutor dos gentios na fé e na verdade (estou dizendo a verdade, não mentindo). **8** Portanto, quero que os homens orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira nem briga. **9** De semelhante maneira, as mulheres se adornem com roupa respeitosa, com pudor e sobriedade, não com tranças, ouro, pérolas, ou roupas caras; **10** mas sim, com boas obras, como é adequado às mulheres que declaram reverência a Deus. **11** A mulher aprenda quietamente, com toda submissão. **12** Porém não permito que a mulher ensine, nem use de autoridade sobre o marido, mas sim, que esteja em silêncio. **13** Pois primeiro foi formado Adão, depois Eva. **14** E Adão não foi enganado; mas a mulher foi enganada, e caiu em transgressão. **15** Porém ela se salvará tendo parto, se permanecerem na fé, amor, e santificação com sobriedade.

3 [Esta] palavra [é] fiel: se alguém deseja ser bispo, deseja uma excelente obra. **2** É dever, portanto, que o bispo seja irrepreensível, marido de uma mulher, sóbrio, comedido, decente, hospitaleiro, apto para ensinar; **3** Não dado ao vinho, não violento, mas sim moderado, não briguento, não cobiçoso por dinheiro; **4** que governe bem a sua própria casa, e tenha os [seus] filhos em submissão com toda dignidade. **5** (Pois, se alguém não sabe governar a

sua própria casa, como cuidará da igreja de Deus?) porque esperamos o Deus vivo, que é o Salvador
6 Não um novo convertido; para que não se torne de todos, especialmente dos crentes. 11 Manda arrogante, e caia na condenação do diabo. 7 É dever essas coisas, e ensina. 12 Ninguém despreze a tua também que tenha bom testemunho dos que estão juventude, mas sé exemplo aos crentes, na palavra, de fora, para que não caia em reprovação pública e na cilada do diabo. 8 De maneira semelhante, os diáconos sejam de boa conduta, não contraditórios, eu venha. 14 Não desprezes o dom que está em ti, não dados a muito vinho, não cobiçosos de ganho que te foi dado por profecia, com a imposição das desonesto, 9 mas mantenham o mistério da fé em mãos dos presbíteros. 15 Medita nessas coisas, e consciência pura. 10 E também esses sejam primeiro testados, depois sirvam, se forem irrepreensíveis. 16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina; 11 De semelhante maneira, as mulheres [sejam] de boa conduta, não maldizentes, sóbrias, [e] fiéis em todas as coisas. 12 Os diáconos sejam maridos de uma mulher, e governem bem os filhos e as suas próprias casas. 13 Pois os que servirem bem obtêm para si uma posição honrosa e muita confiança na fé que há em Cristo Jesus. 14 Escrevo-te essas coisas esperando ir a ti em breve; 15 mas, seu eu demorar, para que saibais como se deve comportar na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, a coluna e o alicerce da verdade. 16 E, sem dúvida nenhuma, grande é o mistério da devoção divina: Ele foi revelado em carne, justificado em Espírito, visto pelos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, e recebido acima em glória.

4 Mas o Espírito diz expressamente que nos últimos tempos alguns se afastarão da fé, dando atenção a espíritos enganadores, e a doutrinas de demônios, 2 por meio da hipocrisia de mentirosos, que têm a sua própria consciência cauterizada. 3 Eles proibirão o casamento, e [mandarão] se abster dos alimentos que Deus criou para que sejam usados com gratidão pelos fiéis e pelos que conhecem a verdade. 4 Pois toda criatura de Deus é boa, e não há nada a rejeitar, se for recebida com gratidão. 5 Porque ela é santificada pela palavra de Deus e [pela] oração. 6 Se informares essas coisas aos irmãos, serás um bom servidor de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e de boa doutrina que tens seguido. 7 Mas rejeita os mitos profanos e de velhas, e exercita-te na devoção divina. 8 Pois o exercício do corpo tem pouco proveito; mas a devoção divina é proveitosa para tudo, pois tem as promessas da vida atual e da futura. 9 [Esta] palavra é fiel, e digna de toda aceitação. 10 Pois para isto trabalhamos e lutamos,

porque esperamos o Deus vivo, que é o Salvador
6 Não um novo convertido; para que não se torne de todos, especialmente dos crentes. 11 Manda arrogante, e caia na condenação do diabo. 7 É dever essas coisas, e ensina. 12 Ninguém despreze a tua também que tenha bom testemunho dos que estão juventude, mas sé exemplo aos crentes, na palavra, de fora, para que não caia em reprovação pública e na cilada do diabo. 8 De maneira semelhante, os diáconos sejam de boa conduta, não contraditórios, eu venha. 14 Não desprezes o dom que está em ti, não dados a muito vinho, não cobiçosos de ganho que te foi dado por profecia, com a imposição das desonesto, 9 mas mantenham o mistério da fé em mãos dos presbíteros. 15 Medita nessas coisas, e consciência pura. 10 E também esses sejam primeiro testados, depois sirvam, se forem irrepreensíveis. 16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina; 11 De semelhante maneira, as mulheres [sejam] de boa conduta, não maldizentes, sóbrias, [e] fiéis em todas as coisas. 12 Os diáconos sejam maridos de uma mulher, e governem bem os filhos e as suas próprias casas. 13 Pois os que servirem bem obtêm para si uma posição honrosa e muita confiança na fé que há em Cristo Jesus. 14 Escrevo-te essas coisas esperando ir a ti em breve; 15 mas, seu eu demorar, para que saibais como se deve comportar na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, a coluna e o alicerce da verdade. 16 E, sem dúvida nenhuma, grande é o mistério da devoção divina: Ele foi revelado em carne, justificado em Espírito, visto pelos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, e recebido acima em glória.

5 Não repreendas ao idoso asperamente, mas exorta-o como a um pai; aos jovens, como a irmãos; 2 às idosas, como a mães; e às moças, como a irmãs, em toda pureza. 3 Honra as viúvas que são verdadeiramente viúvas. 4 Mas, se alguma viúva tiver filhos ou netos, aprendam primeiro a exercer piedade com a sua própria família, e a recompensar os seus pais; porque isso é agradável diante de Deus. 5 A que é verdadeiramente viúva e desamparada espera em Deus, e persevera noite e dia em rogos e orações. 6 Mas a que se entrega aos prazeres, enquanto vive, está morta. 7 Manda, pois, essas coisas, para que sejam irrepreensíveis. 8 Porém, se alguém não cuida dos seus, e principalmente dos de sua própria família, negou a fé, e é pior que um incrédulo. 9 A viúva, para ser registrada, não deve ter menos de sessenta anos, e haver sido mulher de um marido. 10 Ela deve ter testemunho de boas obras: se criou filhos, se foi hospitaleira, se lavou os pés dos santos, se socorreu os aflitos, se seguiu toda boa obra. 11 Mas não admitas as viúvas jovens; porque, quando têm desejos sensuais contra Cristo, querem se casar; 12 e têm condenação, por haverem anulado a primeira fé. 13 E, além disso, também aprendem a andar ociosas de casa em casa; e não somente ociosas, mas também fofocaíras e curiosas, falando o que não se deve. 14 Por isso, quero que as mais jovens se casem, gerem filhos, administrem a casa, [e] não deem nenhuma oportunidade ao adversário de maldizer. 15 Pois algumas já se desviaram e seguiram Satanás. 16 Se alguma crente tem viúvas, da qualquer idade, que as ajude, e não sobrecharge a igreja, para aceitação.

que ela possa ajudar as que são de verdade viúvas. 17 Os presbíteros [ou: anciãos] que lideram bem insensatos e nocivos, que afundam as pessoas na sejam estimados como dignos de honra dobrada, destruição e perdição. 18 Pois o amor ao dinheiro é principalmente os que trabalham na palavra e na raiz de todos os tipos de males. Alguns o cobiçam, e doutrina. 19 Pois a Escritura diz: "Ao boi que debulta então se desviaram da fé, e perfuraram a si mesmos não atarás a boca"; e: "o trabalhador é digno do com muitas dores. 20 Aos que pecarem, repreende-os na presença de todos, para que os outros também tenham temor. 21 Ordeno-te, diante de Deus, de Cristo Jesus, e dos anjos escolhidos, que guardes essas coisas sem preconceitos, fazendo nada por favoritismo. 22 A ningüém imponhas as mãos apressadamente, nem participes dos pecados alheios; conserva-te puro. 23 guardes este mandamento sem mancha nem motivo Não bebas mais [somente] água, mas usa [também] de repreensão, até a aparição do nosso Senhor de um pouco de vinho, por causa do teu estômago, e das tuas frequentes enfermidades. 24 Os pecados de algumas pessoas são evidentes antes mesmo do juízo, mas os de algumas são manifestos depois. 25 Semelhantemente, também, as boas obras são evidentes; e as que não são assim não se podem esconder.

6 Todos os servos que estão sob escravidão estimem aos seus senhores como dignos de toda honra; para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados. 2 E os que têm senhores crentes não os desprezem por serem irmãos; pelo contrário, que os sirvam melhor, pois os participantes do benefício são crentes e amados. Ensina e exorta estas coisas. 3 Se alguém ensina doutrina diferente, e não concorda com as sãs palavras do nosso Senhor Jesus Cristo e com a doutrina que é conforme a devoção divina, 4 é presunçoso, e nada sabe. Em vez disso, se interessa de maneira doentia por questões e disputas de palavras, das quais nascem invejas, brigas, blasfêmias, suspeitas maldosas, 5 conflitos constantes de pessoas corrompidas de entendimento, e privadas da verdade, que pensam que a devoção divina é um meio de lucrar. 6 Mas grande lucro é a devoção divina acompanhada de contentamento. 7 Pois nada trouxemos ao mundo, e portanto nada podemos levar dele. 8 Mas se tivermos alimento e algo com que nos cobrirmos, estejamos contentes com isso. 9 Mas os que querem ser ricos

2 Timóteo

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, segundo a promessa da vida que está em Cristo Jesus, **2** a Timóteo, [meu] amado filho. Graça, misericórdia, [e] paz, da parte de Deus Pai, e de Cristo Jesus, nosso Senhor. **3** Agradeço a Deus, a quem desde os [meus] antepassados sirvo com uma consciência pura, de que sem cessar tenho memória de ti nas minhas orações noite e dia. **4** Lembra-me das tuas lágrimas, e desejo muito te ver, para me encher de alegria; **5** Trago à memória a fé não fingida que há em ti, [fé] que habitou primeiro na tua avó Loide, e na tua mãe Eunice; e tenho certeza que também em ti. **6** Por essa causa lembro-te de reacenderes o dom de Deus que está em ti pela imposição das minhas mãos. **7** Pois Deus não nos deu espírito de medo; mas sim de força, de amor, e de moderação. **8** Portanto não te envergonhes do testemunho do nosso Senhor, nem de mim, que sou prisioneiro dele; em vez disso, participa das aflições do Evangelho segundo o poder de Deus. **9** Ele nos salvou, e chamou com um chamado santo; não conforme as nossas obras, mas sim, conforme a sua própria intenção, e a graça que nos foi dada em Cristo Jesus antes dos princípios dos tempos; (aiónios g166) **10** mas agora é manifesta pela aparição do nosso Salvador Cristo Jesus, que anulou a morte, e trouxe para a luz a vida e a imortalidade por meio do evangelho; **11** do qual eu fui constituído pregador e apóstolo, e instrutor. **12** Por causa disso também sofro essas coisas; porém não me envergonho. Pois sei em quem tenho crido, e tenho certeza de que ele é poderoso para guardar o que lhe confiei até aquele dia. **13** Preserva o exemplo das sãs palavras que tens ouvido de mim, na fé e no amor que [há] em Cristo Jesus. **14** Guarda o bem que te foi confiado por meio do Espírito Santo que habita em nós. **15** Sabes isto, que todos os que estão na Ásia Romana me abandonaram, entre os quais estavam Fígelo e Hermógenes. **16** O Senhor conceda misericórdia à casa de Onesíforo, pois muitas vezes ele me consolou, e não se envergonhou de eu estar em cadeias; **17** Pelo contrário, quando veio a Roma, com muito empenho me procurou, e [me] encontrou. **18** O Senhor lhe conceda que naquele dia ele encontre

misericórdia diante do Senhor. E tu sabes muito bem como ele [me] ajudou em Éfeso.

2 Portanto tu, meu filho, fortifica-te na graça que há em Cristo Jesus. **2** E o que de mim ouviste entre muitas testemunhas, confia-a pessoas fiéis, que sejam competentes para ensinar também a outros. **3** Sofre comigo as aflições como bom soldado de Cristo Jesus. **4** Nenhum soldado em batalha se envolve com assuntos desta vida, pois tem como objetivo agradar àquele que o alistou. **5** E, também, se alguém está competindo como atleta, não recebe a coroa se não seguir as regras. **6** O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a receber da partilha dos frutos. **7** Considera o que digo; pois o Senhor te dará entendimento em tudo. **8** Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado dos mortos, da descendência de Davi, segundo o meu evangelho. **9** Por esse [evangelho] sofro aflições, e até prisões, como um criminoso; mas a palavra de Deus não está presa. **10** Por isso tudo suporto por causa dos escolhidos, a fim de que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus com glória eterna. (aiónios g166) **11** Esta afirmação [é] fiel: se morrermos com [ele], também com [ele] viveremos; **12** se sofrermos, também com [ele] reinaremos; se o negarmos, também ele nos negará; **13** se formos infiéis, ele continua fiel; porque ele não pode negar a si mesmo. **14** Lembra-os disso, alertando-os diante de Deus, que não tenham brigas de palavras, que não têm proveito algum, [a não ser] para a ruína dos ouvintes. **15** Procura apresentar-te aprovado a Deus[como] um trabalhador que não tem de que se envergonhar, que usa bem a palavra da verdade. **16** Mas evita conversas profanas [e] inúteis; pois tendem a produzir maior irreverência. **17** E a palavra deles se espalhará como uma gangrena; entre os quais são Himeneu e Fileto. **18** Esses se desviaram da verdade, dizendo que a ressurreição já aconteceu; e perverteram a fé de alguns. **19** Porém o fundamento de Deus continua firme, e tem este selo: o Senhor conhece os que são seus, e que todo aquele que faz uso do nome do Senhor, se afaste da injustiça. **20** Numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata, mas também de madeira e de barro; e uns para honra, porém outros para desonra. **21** Portanto, se alguém se purificar destas coisas, será utensílio para honra, santificado e adequado para uso

do Dono, [e] preparado para toda boa obra. 22 Foge inspirada e proveitosa para ensinar, para mostrar também dos desejos da juventude; e segue a justiça, erros, para corrigir, e para instruir na justiça; 17 para a fé, o amor, [e] a paz, com os que, de coração puro, que o homem de Deus seja completo, plenamente invocam o Senhor. 23 E rejeita as questões tolas instruído para toda boa obra.

e sem instrução, como sabes que elas produzem brigas. 24 E ao servo do Senhor não convém brigar, mas sim ser manso com todos, apto para ensinar e suportar; 25 deve instruir com mansidão aos que se opõem, pois talvez Deus lhes dê arrependimento para conhecerem a verdade; 26 e se libertem da armadilha do diabo, em que foram presos à vontade dele.

4 Convoco-te diante de Deus e de Cristo Jesus, que irá julgar os vivos e os mortos, e pela sua aparição e seu reino: 2 prega a palavra; insiste em tempo e fora de tempo; mostra os erros; repreende [e] exorta, com toda paciência e ensino. 3 Pois virá tempo em que não suportarão a sã doutrina; em vez disso, terão comichão no ouvido e amontoarão para si instrutores conforme os seus próprios desejos

3 Sabe porém isto, que nos últimos dias virão tempos difíceis. 2 Pois haverá alguns que serão egoístas, gananciosos, presunçosos, soberbos, blasfemos, desobedientes a pais e a mães, ingratos, profanos, 3 sem afeto natural, irreconciliáveis, caluniadores, sem domínio próprio, crueis, sem amor com os bons, 4 traidores, precipitados, orgulhosos, que amam mais os prazeres que a Deus. 5 Eles têm uma aparência de devoção divina, mas negam o poder dela. Afasta-te desses também. 6 Pois dentre esses são os que entram pelas casas, e levam cativas as mulheres insensatas carregadas de pecados, levadas com vários maus desejos; 7 que sempre estão aprendendo, e jamais conseguem chegar ao conhecimento da verdade. 8 E assim como Janes e Jambres se opuseram a Moisés, assim também esses se opõem a verdade; esses são corruptos de entendimento, e reprovados quanto à fé. 9 Eles, porém, não avançarão; pois a insensatez deles será evidente a todos, como também foi a daqueles. 10 Porém tu tens seguido a minha doutrina, conduta, intenção, fé, paciência, amor, perseverança, 11 sofri, e o Senhor me livrou de todas. 12 E também todos os que querem viver devotamente em Cristo Jesus sofrerão perseguição. 13 Mas os que são maus e enganadores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados. 14 Tu, porém, continua nas coisas que aprendeste e das quais foste convencido, pois sabes aqueles de quem as aprendeste. 15 e que desde tua infância conheceste as Sagradas Escrituras, que podem te fazer sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus. 16 Toda a Escritura [é] divinamente

maus; 4 desvião os ouvidos da verdade, e se voltarão aos mitos. 5 Tu, porém, vigia-te em todas as coisas; suporta as aflições, faz a obra de evangelista, cumpre o teu serviço. 6 Pois já sou uma oferta de derramamento, e o tempo da minha partida está perto. 7 Lutei a boa luta, terminei a carreira, guardei a fé. 8 Desde agora a coroa da justiça me está reservada, a qual o Senhor, o justo Juiz, me dará naquele dia; e não somente a mim, mas também a todos os que amarem a sua vinda. 9 Procura vir logo até mim, 10 porque Demas me desamparou: ele amou o tempo presente, e partiu para Tessalônica; Crescente para a Galácia, e Tito para a Dalmácia.

(aiōn g165) 11 Só Lucas está comigo. Toma Marcos, e o traz contigo, porque ele me é muito útil para o serviço. 12 Envie Tíquico a Éfeso. 13 Quando vieres, traz a capa que deixei em Trôade na casa de Carpo, e os livros, principalmente os pergaminhos. 14 Alexandre, o que trabalha com cobre, me causou muitos males; o Senhor retribuirá a ele conforme suas obras. 15 Toma cuidado com ele também, porque ele se opôs muito às nossas palavras. 16 Na minha primeira defesa ninguém esteve comigo para me ajudar, pelo contrário, todos me desampararam. Que isso não seja levado em consideração contra eles. 17 Mas o Senhor me ajudou e me fortaleceu, a fim de que por mim a pregação fosse completamente divulgada, e todos os gentios [a] ouvissem; e fui livrado da boca do leão. 18 O Senhor me livrará de toda obra má, e me preservará para o seu reino celestial. A ele [seja] glória para todo o sempre. Amém. (aiōn g165) 19 Cumprimenta Prisca e Áquila, e a casa de Onesiforo. 20 Erasto ficou em Corinto, e

deixei Trófimo doente em Mileto. 21 Procura vir antes do inverno. Éubulo, Pudente, Lino, Cláudia e todos os irmãos te cumprimentam. 22 O Senhor seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

Tito

1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, segundo a fé dos escolhidos de Deus, e o conhecimento da verdade, que é segundo a devoção divina; **2** em esperança da vida eterna, a qual Deus, que não pode mentir, prometeu antes dos princípios dos tempos. (aiōnios g166) **3** E a seu [devido] tempo [a] manifestou: a sua palavra, por meio da pregação, que me foi confiada segundo o mandamento de Deus nosso Salvador. **4** Para Tito, [meu] verdadeiro filho, segundo a fé em comum; [haja em ti] graça, misericórdia [e] paz de Deus Pai, e do Senhor Jesus Cristo, nosso Salvador. **5** Por esta causa eu te deixei em Creta, para que tu continuasses a pôr em ordem as coisas que estavam faltando, e de cidade em cidade constituisses presbíteros, conforme eu te mandei. **6** Se alguém for irrepreensível, marido de uma mulher, que tenha filhos fiéis, que não possam ser acusados de serem devassos ou desobedientes. **7** Porque o supervisor deve ser irrepreensível, como administrador da casa de Deus, não arrogante, que não se ira facilmente, não beberrão, não agressivo, nem ganancioso. **8** Mas [que ele seja] hospitalero, ame aquilo que é bom, moderado, justo, santo, [e] tenha domínio próprio; **9** Retendo firme a fiel palavra que é conforme o que foi ensinado; para que ele seja capaz, tanto para exortar na sã doutrina, como [também] para mostrar os erros dos que falam contra [ela]. **10** Porque também há muitos insubordinados, que falam coisas vãs, e enganadores, especialmente aqueles da circuncisão; **11** Aos quais devem se calar, que transtornam casas inteiras, ensinando o que não se deve, por causa da ganância. **12** Um próprio profeta deles disse: Os cretenses sempre são mentirosos, animais malignos, ventres preguiçosos. **13** Este testemunho é verdadeiro; por isso repreendemos severamente, para que sejam sãos na fé. **14** Não dando atenção a mitos judaicos, e a mandamentos de homens, que desviam da verdade. **15** Realmente todas as coisas são puras para os puros; mas para os contaminados e infiéis, nada é puro; e até o entendimento e a consciência deles estão contaminados. **16** Eles declararam que conhecem a Deus, mas com as obras eles o negam, pois são

abomináveis e desobedientes, e reprovados para toda boa obra.

2 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina; **2** Aos velhos, que sejam sóbrios, respeitáveis, prudentes, sãos na fé, no amor e na paciência. **3** Às velhas, da mesma maneira, [tenham] bons costumes, como convém a santas; não caluniadoras, não viciadas em muito vinho, mas sim instrutoras daquilo que é bom; **4** Para ensinarem às moças a serem prudentes, a amarem a seus maridos, a amarem a seus filhos; **5** A serem moderadas, puras, boas donas de casa, sujeitas a seus próprios maridos, para que a palavra de Deus não seja blasfemada. **6** Exorta semelhantemente aos rapazes, que sejam moderados. **7** Em tudo mostra a ti mesmo como exemplo de boas obras; na doutrina, [mostra] incorrupção, dignidade, sinceridade; **8** Uma palavra sã [e] irrepreensível, para que [qualquer] opositor se envergonhe, nada tendo de mal para dizer contra vós. **9** Que os servos sejam sujeitos a seus próprios senhores, sendo agradáveis em tudo, [e] não falando contra [eles]. **10** Não [lhes] furtando, mas sim mostrando toda a boa lealdade; para que em tudo adornem a doutrina de Deus nosso Salvador. **11** Porque a graça salvadora de Deus se manifestou a todos os homens. **12** Ensinando-nos que, ao renunciarmos à irreverência e aos maus desejos mundanos, vivamos neste tempo presente de maneira sóbria, justa e devota. (aiōn g165) **13** Aguardando a bem-aventurada esperança e o aparecimento da glória do grande Deus e nosso Salvador Jesus Cristo; **14** O qual deu a si mesmo por nós, para nos libertar de toda injustiça, e para purificar para si mesmo um povo particular, zeloso de boas obras. **15** Fala estas coisas, exorta, e repreende com toda autoridade. Ninguém te despreze.

3 Relembra-os para se sujeitarem aos governantes e às autoridades, sejam obedientes, [e] estejam preparados para toda boa obra. **2** Não insultem a ninguém, não sejam briguentes, [mas sim] pacientes, mostrando toda mansidão para com todos os homens. **3** Porque nós também éramos tolos, desobedientes, enganados, servindo a vários maus desejos e prazeres, vivendo em malícia e inveja, detestáveis, odiando uns aos outros. **4** Mas quando a bondade e

amor de Deus nosso Salvador para a humanidade apareceu, 5 Não pelas obras de justiça que nós tivéssemos feito, mas sim segundo sua misericórdia, ele nos salvou pelo banho do novo nascimento, e da renovação do Espírito Santo; 6 Ao qual ele derramou abundantemente em nós por meio de Jesus Cristo nosso Salvador; 7 Para que, ao termos sido justificados por sua graça, sejamos feitos herdeiros segundo a esperança da vida eterna. (aiōnios g166) 8 [Esta] palavra [é] fiel, e isto quero que insistas em confirmar, para que os que creem em Deus procurem se dedicar às boas obras; estas coisas são boas e proveitosa aos homens. 9 Mas evita as questões tolas, e às genealogias e discussões, e às disputas quanto à Lei, porque elas são inúteis e vás. 10 Ao homem rebelde, depois da primeira e [da] segunda repreensão, rejeita [-o]. 11 Sabendo que o tal está pervertido, e está pecando, estando a si mesmo condenado. 12 Quando eu enviar Artemas até ti, ou Tíquico, procura vir até mim a Nicópolis, porque eu decidi passar lá o inverno. 13 Auxilia com empenho a Zenas, o especialista na Lei, e a Apolo, na viagem deles, para que nada lhes falte. 14 E que também os nossos aprendam a se dedicarem às boas obras para os usos necessários, para que não sejam infrutíferos. 15 Todos os que estão comigo te saúdam. Saúda tu aos que nos amam na fé. A graça [seja] com todos vós. Amém!

Filemón

1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, a Filemom, o amado, e nosso cooperador; **2** E à irmã Ápia, e a Arquipo nosso companheiro de batalha, e à igreja [que está] em tua casa; **3** [Haja] em vós graça e paz de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo. **4** Eu dou graças a meu Deus sempre me lembrando de ti em minhas orações; **5** Ao ouvir de teu amor e a fé que tu tens para com o Senhor Jesus, e para com todos os santos; **6** Para que a comunhão de tua fé seja eficaz no reconhecimento de todo o bem que há em vós por Cristo Jesus. **7** Porque nós temos grande alegria e consolo em teu amor, pelo qual, por meio de ti, irmão, os sentimentos dos santos foram aliviados. **8** Por isso, ainda que em Cristo eu tenha grande confiança para te mandar [aquilo que te é] conveniente, **9** Em vez disso por amor eu [te] peço, [ainda que] eu seja tal, Paulo, o velho, e também agora um prisioneiro de Jesus Cristo; **10** Eu te peço por meu filho Onésimo, ao qual eu gerei durante minhas prisões. **11** Aquele que antes te era inútil, mas agora útil para mim e para ti, **12** Eu o enviei, como os meus mais íntimos sentimentos, de volta a ti; **13** Eu [até que] gostaria de retê-lo comigo, para que como teu [substituto] ele me servisse nas prisões do Evangelho; **14** Mas eu nada quis fazer sem tua opinião, para que tua bondade não fosse como que por obrigação, mas sim de livre vontade. **15** Porque talvez por isso que ele tenha se separado [de ti] por algum tempo, para que tu o recebesses de volta para sempre. (aiônios g166) **16** Não mais como a um servo, mas sim mais que um servo, [como] a um amado irmão, especialmente para mim, e muito mais de ti, tanto na carne como no Senhor. **17** Portanto, se tu me tens como companheiro, [então] recebe-o como a mim. **18** E se ele te fez algum dano, ou te deve [alguma coisa], põe [isto] na minha conta. **19** Eu, Paulo, de minha [própria] mão [o] escrevi, eu pagarei; para eu não te dizer que tu me deves a ti mesmo. **20** Assim, irmão, que eu tenha algum benefício de ti no Senhor; alivia meus sentimentos no Senhor. **21** Tendo confiança de tua obediência eu te escrevi, sabendo que tu farás ainda mais do que eu digo. **22** E enquanto isso também me prepara um lugar para [eu] ficar; porque eu espero que por

vossas orações eu seja entregue a vós. **23** Saúdate: Epafras (meu companheiro de prisão em Cristo Jesus), **24** Marcos, Aristarco, Demas [e] Lucas (meus cooperadores). **25** A graça de nosso Senhor Jesus Cirsto [seja] com vosso espírito. Amém!

Hebreus

1 Deus falou antigamente muitas vezes, e de muitas maneiras, aos ancestrais pelos profetas. **2** Mas nestes últimos falou a nós por meio do [seu] Filho, a quem constituiu por herdeiro de todas as coisas, e pelo qual também fez o universo. (aiōn g165) **3** [O Filho] é o resplendor da [sua] glória, a expressa imagem da sua pessoa, e sustenta todas as coisas pela palavra de poder. E, depois de fazer por si mesmo a purificação dos pecados, sentou-se à direita da Majestade nas alturas; **4** e se tornou muito superior aos anjos, assim como herdou um nome mais excelente que eles. **5** Pois a qual dos anjos [Deus] jamais disse: "Tu és meu Filho, eu hoje te gerei"; E em outra vez: "Eu lhe serei por Pai, e ele me será por Filho"? **6** E outra vez, quando introduz o primogênito ao mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem. **7** Quanto aos anjos, porém, ele diz: Ele faz de seus anjos espíritos; e de seus trabalhadores, labareda de fogo; **8** Mas ao Filho [diz]: Ó Deus, o teu trono é para todo o sempre. Cetro de equidade é o cetro do teu Reino. (aiōn g165) **9** Amaste a justiça, e odiaste a transgressão; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com óleo de alegria mais que os teus companheiros. **10** E: Tu Senhor, no princípio fundaste a terra, e os céus são obras de tuas mãos. **11** Eles perecerão, mas tu continuas. Todos eles como roupa se envelhecerão; **12** como uma manta tu os envolverás, e como roupa serão mudados; porém tu és o mesmo, e os teus anos não cessarão. **13** E a qual dos anjos ele jamais disse: Senta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos como estrado de teus pés? **14** Por acaso não são todos eles espíritos servidores, enviados para auxílio dos que herdarão a salvação?

2 Portanto, devemos prestar atenção com muito mais empenho para as coisas que já ouvimos, para que nunca venhamos a cometer deslizes. **2** Pois, se a palavra pronunciada pelos anjos foi confirmada, e toda transgressão e desobediência recebeu justa retribuição, **3** como nós escaparemos, se descuidarmos de tão grande salvação? Ela, que começou a ser anunciada pelo Senhor, foi-nos confirmada pelos que ouviram. **4** Deus também deu toda a casa de Deus. **3** Pois ele é estimado como testemunho com eles, por meio de sinais, milagres,

várias maravilhas, e distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade. **5** Pois não foi aos anjos que ele sujeitou o mundo futuro, do qual estamos falando. **6** Mas em certo lugar alguém testemunhou, dizendo: O que é o homem, para que te lembres dele? Ou o filho do homem, para que o visites? **7** Tu o fizeste um pouco menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste, **8** Sujeitaste todas as coisas debaixo de seus pés. Pois ao lhe sujeitar todas as coisas, nada deixou que não fosse sujeito a ele; porém agora ainda não vemos todas as coisas sendo sujeitas a ele. **9** Porém vemos coroado de glória e de honra, por causa do sofrimento de morte, aquele Jesus, que havia sido feito um pouco menor que os anjos, a fim de que, pela graça de Deus, experimentasse a morte por todos. **10** Pois convinha a aquele, para quem e por quem são todas as coisas, que, quando trouxesse muitos filhos à glória, aperfeiçoasse por meio de aflições o Autor da salvação deles. **11** Porque tanto o que santifica como os que são santificados, todos são provenientes de um; por isso ele não se envergonha de lhes chamar de irmãos, **12** dizendo: Anunciarei o teu nome aos meus irmãos, cantarei louvores a ti no meio da congregação. **13** E outra vez: Nele confiarei. E outra vez: Eis-me aqui, com os filhos que Deus me deu. **14** Portanto, uma vez que os filhos compartilham do sangue e da carne, também ele, semelhantemente, participou das mesmas coisas, a fim de pela morte aniquilar ao que tinha o poder da morte, isto é, o diabo; **15** e libertar a todos os que, por medo da morte, estavam sujeitos à servidão durante a vida toda. **16** Pois, evidentemente, não é aos anjos que ele ajuda, mas sim, ajuda à descendência de Abraão. **17** Por isso era necessário que em tudo ele se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel Sumo Sacerdote nas coisas [relativas] a Deus, para fazer sacrifício de perdão dos pecados do povo. **18** Pois, naquilo em que ele mesmo sofreu ao ser tentado, ele pode socorrer aos que são tentados.

3 Portanto, santos irmãos, participantes do chamado celestial, considerai o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa declaração de fé, Jesus. **2** Ele é fiel àquele que o constituiu, assim como Moisés também foi em confirmada pelos que ouviram. **3** Pois ele é estimado como digno de maior glória do que Moisés, assim como

mais honra do que a casa tem quem a construiu. desde a fundação do mundo. 4 Pois, em certo lugar, 4 Porque toda casa é construída por alguém; mas ele disse assim a respeito do [dia] sétimo: E Deus aquele que construiu todas as coisas é Deus. 5 repousou no sétimo dia de todas as suas obras. 5 E, De fato, Moisés foi fiel como servo em toda a casa outra vez neste [texto]: Não entrarão no meu repouso. de Deus, para testemunho das coisas que haviam 6 Portanto, uma vez que resta alguns entrarem no de ser ditas; 6 mas Cristo [é fiel] como Filho sobre repouso, e que aqueles a quem primeiramente foi a sua casa. E nós somos sua casa, se até o fim pregado o evangelho não entraram por causa da mantivermos firmes a confiança e o orgulho da desobediência, 7 outra vez ele determina um certo [nossa] esperança. 7 Portanto, como diz o Espírito dia, o "hoje", dizendo por meio de Davi muito tempo Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz, 8 não endureçais depois (como já foi dito): Hoje, se ouvirdes a sua os vossos corações, como na provação, no dia voz, não endureçais os vossos corações. 8 Pois da tentação no deserto; 9 onde os vossos pais se Josué tivesse lhes dado repouso, ele não teria tentaram, provando, e viram as minhas obras por falado depois a respeito de outro dia. 9 Portanto, quarenta anos. 10 Por isso me indignei contra essa ainda resta um repouso como o do sábado para o geração, e disse: "Eles sempre se desviam nos povo de Deus. 10 Pois aquele que entrou no seu corações, e não conheceram os meus caminhos"; 11 repouso também repousou das suas obras, assim Então jurei na minha ira: "Eles não entrarão no meu como Deus das suas. 11 Procuremos, pois, entrar repouso". 12 Cuidado, irmãos, para que nunca haja naquele repouso; para que ninguém caia no mesmo em algum de vós coração mau e infiel, que se afaste exemplo de desobediência. 12 Porque a palavra de do Deus vivo. 13 Em vez disso, encorajai-vos uns Deus é viva e eficaz, e mais afiada do que toda aos outros a cada dia, durante o tempo chamado espada de dois gumes, e que penetra até a divisão "hoje", a fim de que nenhum de vós se endureça pelo da alma e do espírito, das juntas e das medulas, engano do pecado. 14 Pois nós temos nos tornado e é apta para julgar os pensamentos e intenções participantes de Cristo, se, de fato, mantivermos do coração. 13 E não há criatura alguma encoberta firme a confiança do princípio até o fim; 15 como é diante dele; pelo contrário, todas as coisas estão dito: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais nuas e expostas aos olhos daquele a quem temos de os vossos corações, como na provação. 16 Pois prestar contas. 14 Visto que temos um grande Sumo quais foram os que, mesmo ouvindo, provocaram- Sacerdote, Jesus, o Filho de Deus, que penetrou no [à ira]? Não foram todos aqueles que saíram nos céus, mantivemos firme a [nossa] declaração do Egito por meio de Moisés? 17 E contra quais de fé. 15 Pois não temos um Sumo Sacerdote que ele se indignou por quarenta anos? Não foi contra não possa se compadecer das nossas fraquezas; os que pecaram, cujos corpos caíram no deserto? mas, sim, um que foi provado em tudo, conforme 18 E a quem ele jurou que não entrariam no seu a [nossa] semelhança, [porém] sem pecado. 16 repouso, senão aos que foram desobedientes? 19 Portanto, acheguemo-nos com confiança ao trono da Assim vemos que não puderam entrar por causa da graça, para que possamos receber misericórdia e incredulidade.

encontrar graça para sermos socorridos no tempo adequado.

4 Temamos, pois, para que, havendo sido deixada

a promessa de entrar no seu repouso, não pareça 5 Pois todo sumo sacerdote tomado dentre os que algum de vós tenha ficado para trás. 2 Pois também a nós foi pregado o evangelho, assim homens é constituído em prol das pessoas nas coisas [relativas] a Deus, para apresentar tanto como a eles; mas a palavra da pregação nada lhes ofertas como sacrifícios pelos pecados; 2 e ele aproveitou, porque não estava unida pela fé naqueles é capaz de se compadecer dos ignorantes e dos que [a] ouviram. 3 Porque nós, os que cremos, errados, pois ele mesmo também está rodeado de entramos no repouso, como ele disse: Então jurei fraqueza. 3 E, por causa desta [fraqueza], ele tem o na minha ira: "Eles não entrarão no meu repouso"; dever de apresentar oferenda, tanto pelos pecados ainda que as [suas] obras já estivessem terminadas

do povo, como também de si mesmo. 4 E ninguém e lavrada, recebe a bênção de Deus. 8 Contudo, toma para si esta honra, a não ser aquele que é se ela produz espinhos e cardos, é reprovada, e chamado por Deus, como Arão. 5 Assim também perto está da maldição. O seu fim é ser queimada. 9 Cristo não glorificou a si mesmo para se fazer Sumo Mas, ainda que estejamos falando assim, quanto a Sacerdote; mas sim, àquele que lhe disse: Tu és vós mesmos, amados, confiamos melhores coisas, meu Filho, eu hoje te gerei. 6 Como também diz em relacionadas à salvação. 10 Pois Deus não é injusto outro [texto]: Tu és Sacerdote para sempre, segundo para se esquecer da vossa obra, e do amor que a ordem de Melquisedeque. (aiôn g165) 7 Ele, nos dias mostrastes para com o nome dele, quando servistes de seu corpo carnal, ofereceu com grande clamor e aos santos, e continuais a servir. 11 Mas desejamos lágrimas, tanto orações como súplicas para aquele que cada um de vós mostre o mesmo empenho até o que podia o livrar da morte, e foi ouvido por causa fim, para que a [vossa] esperança seja completa; 12 da devoção. 8 Ainda que ele era o Filho, aprendeu a fim de que não vos torneis negligentes, mas sim, a obediência por meio das coisas que sofreu. 9 E, imitadores dos que pela fé e pela paciência herdaram depois de ter sido consumado, ele foi feito autor as promessas. 13 Pois Deus, quando prometeu da eterna salvação a todos os que lhe obedecem; a Abraão, como ninguém maior havia por quem (aiônios g166) 10 e nomeado por Deus como Sumo jurar, jurou por si mesmo, 14 dizendo: Certamente Sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque. muito te abençoarei, e muito te multiplicarei. 15 E 11 Nossa comentário a respeito disso é extenso e assim, esperando pacientemente, [Abraão] obteve difícil de explicar, porque vos tornastes negligentes a promessa. 16 Pois as pessoas juram por alguém para ouvir. 12 Pois, pelo tempo, vós já devíeis ser maior, e o juramento como confirmação é o fim de mestres; porém novamente tendes necessidade de todo conflito entre elas. 17 Assim Deus, querendo serdes ensinados os princípios básicos das palavras mostrar mais abundantemente a imutabilidade de de Deus; e vos fizestes como se precisásseis de sua intenção aos herdeiros da promessa, garantiu leite, e não de alimento sólido. 13 Pois qualquer um com um juramento; 18 a fim de que, por meio de que depende de leite é inexperiente na palavra da duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que justiça; porque [ainda] é um bebê. 14 Mas o alimento sólido é para os maduros, os quais, pelo costume, têm os sentidos treinados para discernirem tanto o Deus minta, nós, que buscamos refúgio, tenhamos [de nós]. 19 Temos essa esperança como uma segura e firme âncora da alma, que entra ao interior, além do véu, 20 onde, [como] precursor, Jesus entrou para nosso benefício, pois ele se tornou Sumo Sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque. (aiôn g165)

6 Portanto deixemos os tópicos elementares da doutrina de Cristo, e prossigamos adiante até a maturidade, sem lançarmos de novo o fundamento da conversão de obras mortas, e da fé em Deus, 2 da doutrina dos batismos, da imposição das mãos, da ressurreição dos mortos, e do juízo eterno. (aiônios g166) 3 E isso faremos, se Deus permitir. 4 Pois é impossível que os que uma vez foram iluminados, e experimentaram o dom celestial, e foram feitos participantes do Espírito Santo, 5 e experimentaram a boa palavra de Deus, e os poderes do mundo futuro; (aiôn g165) 6 e então caíram, outra vez renová-los para o arrependimento, porque estão novamente crucificando o Filho de Deus para si mesmos, e o expondo à vergonha pública. 7 Pois a terra que absorve a chuva que com frequência vem sobre ela, e produz vegetação proveitosa para aqueles por quem

7 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, o qual se encontrou com Abraão, que estava retornando da matança dos reis, e o abençoou; 2 a quem também Abraão deu o dízimo de tudo; primeiramente significa Rei de justiça, e depois também rei de Salém, que é rei de paz; 3 sem pai, sem mãe, sem genealogia, sem ter princípio de dias, nem fim de vida; porém, sendo feito semelhante ao Filho de Deus, permanece sacerdote para sempre. 4 Considerai, pois, como ele era grande, a quem até o patriarca Abraão deu o dízimo dos despojos. 5 E, realmente, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm ordem,

segundo a Lei, de receberem os dízimos do povo, dele, visto que ele vive para sempre para interceder isto é, dos seus irmãos, mesmo sendo eles também por eles. 26 Pois nos era conveniente tal Sumo descendentes de Abraão. 6 Mas aquele que não é Sacerdote: santo, inocente, incontaminado, separado contado na genealogia deles recebeu dízimos de dos pecadores, e feito mais elevado que os céus; 27 Abraão, e abençoou ao que tinha as promessas. 7 que não precisasse, como os sumos sacerdotes, de Ora, sem contradição alguma, o menor é abençoado oferecer sacrifícios diariamente, primeiramente pelos pelo maior. 8 Em um caso, homens mortais recebem seus próprios pecados, e depois pelos do povo. Pois dízimos; mas no outro, aquele de quem se dá ele fez isto de uma vez por todas quando ofereceu testemunho de que vive. 9 E, por assim dizer, até a si mesmo. 28 Porque a Lei constitui por sumos Levi, que recebe os dízimos, pagou dízimos através sacerdotes homens que têm fraqueza; mas a palavra de Abraão; 10 pois ele ainda estava no corpo de do juramento, que [veio] depois da Lei, [constitui] o [seu] ancestral quando Melquisedeque se encontrou Filho, que se tornou perfeito para sempre. (aiôn g165)

11 Portanto, se a perfeição tivesse sido de 8 Ora, o ponto-chave do que falamos é que temos fato pelo sacerdócio Levítico (pois com base nele o um Sumo Sacerdote que está sentado à direita povo recebeu a Lei), que mais necessidade havia do trono da Majestade nos céus, 2 servidor do de se levantar outro Sacerdote segundo a ordem Santuário, e do verdadeiro Tabernáculo, que Senhor de Melquisedeque, e não ser chamado segundo a ergueu, e não o homem. 3 Pois todo sumo sacerdote ordem de Arão? 12 Pois, ao se mudar o sacerdócio, é constituído para apresentar tanto ofertas como necessariamente também se faz mudança de Lei. sacrificícios; por isso era necessário que também este 13 Porque aquele de quem estas coisas são ditas tivesse alguma coisa a oferecer. 4 Mas, se ele [ainda] pertence a outra tribo, da qual ninguém serviu ao estivesse na terra, nem sequer seria sacerdote, já altar; 14 visto ser evidente que o nosso Senhor é que [ainda] há os que apresentam as ofertas segundo procedente de Judá, tribo da qual Moisés nada falou a respeito de sacerdotes. 15 E [isso] ainda é muito a Lei. 5 Esses servem a um esboço, uma sombra mais evidente se, à semelhança de Melquisedeque, das coisas celestiais, como Moisés foi divinamente levanta-se outro sacerdote, 16 que foi constituído, avisado, antes de construir o Tabernáculo. Porque não conforme a Lei de um mandamento carnal, mas [Deus] disse: Olha, faze tudo conforme o modelo que sim, conforme o poder de uma vida indestrutível. 17 te foi mostrado no monte. 6 Mas agora [Jesus] obteve Pois [assim] dá-se testemunho: Tu és Sacerdote para um ofício mais relevante, como é também Mediador sempre, segundo a ordem de Melquisedeque. (aiôn g165) de um melhor pacto, que está firmado em melhores 18 Porque há uma revogação do mandamento promessas. 7 Pois, se aquele primeiro tivesse sido anterior, por causa da sua fraqueza e inutilidade, 19 infalível, nunca haveria se buscado lugar para o pois a Lei não tornou perfeito nada. Porém, uma segundo. 8 Porque, enquanto [Deus] repreendia os esperança melhor é introduzida, e por meio dela nos do povo, disse-lhes: Eis que vêm dias, diz o Senhor, aproximamos de Deus. 20 E isso não foi [feito] sem que, sobre o povo de Israel e sobre o povo de Judá, juramento (pois os outros se tornaram sacerdotes estabelecerei um novo pacto; 9 não conforme o sem juramento, 21 mas ele [foi estabelecido] com um pacto que fiz com os seus ancestrais no dia em que juramento daquele que lhe disse: O Senhor jurou, eu os tomei pelas mãos, para os tirar da terra do e não se arrependerá: Tu és Sacerdote para sempre). Egito. Pois não permaneceram naquele meu pacto, (aiôn g165) 22 Assim, Jesus foi feito fiador de um pacto e parei de lhes dar atenção, diz o Senhor. 10 Este, ainda melhor. 23 Dos outros, são muitos os que se pois, é o pacto que farei com o povo de Israel depois tornaram sacerdotes, pois pela morte foram impedidos daqueles dias, diz o Senhor: Porei minhas leis nas de continuar; 24 mas ele, porque permanece para mentes deles, e as escreverei em seus corações. Eu sempre, tem um sacerdócio definitivo. (aiôn g165) serrei o Deus deles, e eles serão o meu povo. 11 E 25 Portanto, ele também pode salvar de maneira não terão de ensinar cada um ao seu conterrâneo, completa os que se aproximam de Deus por meio ou ao seu irmão, dizendo: "Conhece ao Senhor"; porque todos me conhecerão, desde o menor deles

até o maior. **12** Pois serei misericordioso com as suas injustiças, e não mais me lembrei dos seus pecados. **13** Quando ele disse: "Novo [pacto]", ele tornou o primeiro ultrapassado. Ora, o que se torna ultrapassado e envelhece está perto de desaparecer.

9 O primeiro [pacto] também tinha ordenanças de culto, e o santuário terrestre. **2** Pois um tabernáculo foi preparado, o primeiro, em que havia o candelabro, a mesa, e os pães da proposição. Esse é chamado o Santo Lugar. **3** Mas após o segundo véu estava o tabernáculo que se chama Santo dos Santos; **4** que tinha o incensário de ouro, e a arca do pacto, toda coberta de ouro. Nela estavam: o vaso de ouro contendo o maná, a vara de Arão que florescera, e as tábulas do pacto. **5** E acima dela, os querubins de glória, que faziam sombra ao propiciatório. Acerca dessas coisas não [é oportuno] agora falar em detalhes. **6** Ora, estando estas coisas assim preparadas, os sacerdotes entram a todo tempo no primeiro tabernáculo, para cumprirem as atividades de culto. **7** Mas no segundo, somente o sumo sacerdote, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si mesmo, e pelos pecados de ignorância do povo. **8** Desta maneira, o Espírito Santo dá a entender que o caminho para o Santuário não havia sido revelado enquanto o primeiro Tabernáculo ainda estava de pé. **9** Esse é uma figura para o tempo presente, segundo a qual são oferecidos ofertas e sacrifícios que não podem, quanto a consciência, tornar perfeito a quem faz o serviço; **10** [pois consistem] somente em comidas e bebidas, e vários lavamentos, [que são] ordenanças para o corpo, que foram impostas até o tempo da correção. **11** Mas quando veio Cristo, o Sumo Sacerdote dos bens futuros, por meio de um Tabernáculo maior e mais perfeito, não feito por mãos, isto é, não desta criação; **12** ele entrou de uma vez por todas no Santuário, e obteve uma redenção eterna, não pelo sangue de bodes e bezerros, mas sim, pelo seu próprio sangue. (aiōnios g166) **13** Pois, se o sangue de bodes e touros, e as cinzas de uma novilha espalhadas sobre os imundos, santifica para a purificação do corpo, **14** quanto mais o sangue do Cristo que, pelo Espírito eterno, ofereceu a si mesmo, imaculado, a Deus, purificará a nossa consciência das obras mortas, para servirmos ao Deus vivo! (aiōnios g166) **15**

E por isso ele é o Mediador de um Novo Testamento, a fim de que, com a ocorrência de uma morte para redenção das transgressões sob o primeiro Testamento, os que foram chamados recebam a promessa da herança eterna. (aiōnios g166) **16** Pois onde há um testamento, é necessário que ocorra a morte do testador; **17** porque um testamento se confirma nos mortos, visto que não é válido enquanto o testador vive. **18** Por isso o primeiro [testamento] também não foi consagrado sem sangue; **19** Porque, depois de Moisés haver pronunciado a todo o povo todo mandamento segundo a Lei, ele tomou o sangue de bezerros e de bodes, com água, lã purpúrea, e hissopo, e aspergiu, tanto o próprio livro, como todo o povo, **20** dizendo: Este é o sangue do pacto que Deus ordenou para vós. **21** E semelhantemente aspergiu com o sangue o Tabernáculo, e todos os utensílios do serviço de culto. **22** Segundo a Lei, quase todas as coisas são purificadas com sangue, e sem derramamento de sangue não há perdão de pecados. **23** Portanto era necessário que os esboços das coisas que estão nos céus fossem purificados com esses [sacrifícios]; mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios melhores que esses. **24** Pois Cristo não entrou num santuário feito por mãos, mera figura do verdadeiro; mas sim, no próprio Céu, para agora comparecer por nós diante da face de Deus. **25** Também não [entrou] para oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote entra a cada ano no santuário com sangue alheio; **26** (de outra maneira lhe seria necessário padecer muitas vezes desde a fundação do mundo), mas agora, no fim dos tempos, ele se manifestou de uma vez por todas para aniquilar o pecado pelo sacrifício de si mesmo. (aiōn g165) **27** E, como está ordenado aos seres humanos morrerem uma vez, e depois disso, o juízo, **28** assim também Cristo, que se ofereceu uma vez para tirar os pecados de muitos, aparecerá pela segunda vez, sem pecado, aos que o esperam, para a salvação.

10 Pois, como a Lei tem uma sombra dos bens futuros, e não a própria imagem das coisas, ela nunca pode, por meio dos mesmos sacrifícios que se oferecem a cada ano, continuamente, tornar perfeitos os que se aproximam. **2** Caso contrário, deixariam de ser oferecidos, pois os adoradores, uma

vez purificados, não teriam mais consciência alguma e as boas obras; 25 não abandonando a nossa de pecados. 3 Porém nesses [sacrifícios] a cada ano reunião, como é o costume de alguns. Ao contrário, [se faz] uma nova lembrança dos pecados, 4 porque encorajemos [uns aos outros], e tanto mais quanto é impossível que o sangue de touros e de bodes vedes aquele dia se aproximando. 26 Pois se nós, tire pecados. 5 Por isso que, quando ele entrou no depois de havermos recebido o conhecimento da mundo, disse: Sacrifício e oferta não quiseste, mas verdade, persistirmos pecando por vontade própria, me preparamos um corpo. 6 Ofertas de queima e já não resta mais sacrifício pelos pecados; 27 em vez ofertas pelo pecado não te agradaram. 7 Então eu disso, certa terrível expectativa de julgamento, e um disse: "Eis-me aqui; (no rolo do livro está escrito fogo de indignação que consumirá os adversários. 28 de mim) venho para fazer a tua vontade, ó Deus". Se alguém que rejeita a Lei de Moisés morre sem 8 Depois de ter dito acima: "Sacrifícios, ofertas, misericórdia com base [na palavra de] duas ou três holocaustos, e ofertas pelo pecado não quiseste, testemunhas, 29 de quanto pior castigo vós pensais nem te agradaram", (os quais se oferecem segundo que será julgado merecedor aquele que pisou o Filho a Lei), 9 então disse: "Eis-me aqui, venho para fazer de Deus, menosprezou) o sangue do Testamento a tua vontade. [Assim], ele cancela o primeiro [pacto], no qual ele foi santificado, e insultou o Espírito da para estabelecer o segundo. 10 Pela sua vontade graça? 30 Pois nós conhecemos aquele que disse: somos santificados por meio da oferta sacrificial A vingança é minha; eu retribuirei. E outra vez: O do corpo de Jesus Cristo, [feita] de uma vez por Senhor julgará o seu povo. 31 Cair nas mãos do todas. 11 Todo sacerdote comparece a cada dia para Deus vivo é algo terrível. 32 Lembrai-vos, porém, dos servir e oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, dias passados, em que, depois de serdes iluminados, que nunca podem tirar os pecados; 12 Mas [Jesus], suportaste grande combate de aflições, 33 quando, depois que ofereceu um sacrifício pelos pecados, em parte, fostes expostos em público tanto a insultos, assentou-se para sempre à direita de Deus; 13 e como a tribulações, e em parte, fostes companheiros espera desde então, até que os seus inimigos sejam daqueles que assim foram tratados. 34 Pois também postos por escabelo dos seus pés. 14 Pois com uma vos compadecestes dos que estavam em prisões, e só oferta ele aperfeiçoou para sempre os que são com alegria aceitastes a espoliação dos vossos bens, santificados. 15 E também o Espírito Santo nos dá pois sabeis em vós mesmos que tendes nos Céus um testemunho [acerca disso]; pois, depois de haver bem melhor e permanente. 35 Portanto, não rejeiteis dito: 16 Este é o pacto que farei com eles depois a vossa confiança, que tem uma grande recompensa; daqueles dias, diz o Senhor: Porei minhas leis em 36 pois precisais de paciência, a fim de que, depois seus corações, e as escreverei em sua mente; 17 que houverdes feito a vontade de Deus, recebais [Então ele diz]: E não mais me lembrei dos seus o que foi prometido. 37 Pois ainda um pouquinho pecados e das suas transgressões. 18 Ora, onde de tempo, e aquele que vem virá, e não tardará. 38 há perdão dessas coisas, não há mais oferta pelo Mas o meu justo viverá pela fé; e se ele retroceder, a pecado. 19 Portanto, irmãos, já que temos a confiança minha alma não tem prazer nele. 39 Mas nós não de entrar no Santuário pelo sangue de Jesus, 20 pelo somos dos que retrocedem para a perdição, mas sim caminho novo e vivo que ele consagrhou para nós dos que creem para a conservação da alma.

através do véu, isto é, pela sua carne; 21 e já que temos um grande Sacerdote sobre a casa de Deus, 22 aproximemo-nos com um coração sincero em plena certeza de fé, tendo os corações aspergidos e purificados da má consciência, e o corpo lavado com água pura; 23 mantenhamos firme a esperança que declararmos ter, sem abalo algum, pois aquele que prometeu é fiel; 24 e sejamos atenciosos uns para com os outros, a fim de incentivar o amor

11 Ora, a fé é a certeza das coisas que se esperam, e a prova das coisas que não se veem. 2 Pois por ela os antigos obtiveram testemunho. 3 Pela fé entendemos que o universo foi aprontado pela palavra de Deus, de maneira que as coisas que se veem não foram feitas de algo visível. (*aiōn g165*) 4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus melhor sacrifício do que Caim; por isso obteve testemunho de que era justo,

pois Deus testemunhou de suas ofertas; e mesmo estando morto, ainda fala por meio dela. 5 Pela fé, Jacó, enquanto morria, abençoou a cada um dos filhos de José, e adorou [apoiado] sobre a fé. Enoque foi transportado para não experimentar a morte; e não foi achado, porque Deus havia o vida, mencionou a saída dos filhos de Israel, e deu transportado; pois antes da transportação ele obteve imposível agradar [a Deus]. Pois é necessário que pais, pois viram que o menino era belo, e não se aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe, intimidaram com o mandamento do rei. 24 Pela fé, e que ele é recompensador dos que o buscaram. 7 Moisés, sendo já crescido, recusou ser chamado Pela fé, Noé, divinamente advertido das coisas que filho da filha de faraó; 25 pois preferiu ser maltratado ainda se não viam, temeu; e, para salvamento de sua família construiu a arca. Por meio da fé ele do pecado. 26 Ele considerou que as humilhações condenou o mundo, e foi feito herdeiro da justiça por causa de Cristo eram riquezas maiores que os segundo a fé. 8 Pela fé, Abraão, quando foi chamado tesouros do Egito; pois sua atenção estava fixada para ir ao lugar que havia de receber por herança, na recompensa. 27 Pela fé, ele deixou o Egito sem obedecer, e saiu sem que soubesse aonde ia. 9 Temer a ira do rei, pois perseverou como que vendo Pela fé, ele habitou na terra de promessa, como em aquele que é invisível. 28 Pela fé, ele celebrou a [terra] que não fosse sua, morando em tendas com Páscoa e o derramamento do sangue, para que o Isaque e com Jacó, herdeiros com ele da mesma destruidor dos primogênitos não os tocasse. 29 Pela promessa. 10 Pois ele esperava a cidade que tem fé, atravessaram o mar Vermelho, como que por terra fundamentos firmes, da qual o arquiteto e construtor seca, o que, quando os Egípcios tentaram, afogaram-é Deus. 11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu se. 30 Pela fé, os muros de Jericó caíram, depois de a capacidade de conceber descendência, e já na serem rodeados por sete dias. 31 Pela fé, Raabe, idade avançada, pois considerou fiel aquele que a prostituta, não pereceu com os incrédulos, pois havia prometido. 12 Assim, de um que estava à beira acolheu em paz os espías. 32 E que mais direi? da morte, nasceu [uma descendência] numerosa. Pois me faltará tempo se eu contar a respeito de como as estrelas do céu, e incontável como a areia Gideão, Baraque, e também de Sansão, Jefté, Davi, e na praia do mar. 13 [Permanecendo] na fé, todos também de Samuel e dos profetas. 33 Pela fé, esses esses morreram sem receberem as promessas. Mas venceram reinos, exercitaram justiça, alcançaram as viram de longe, e felicitaram-se nelas, declarando promessas, fecharam bocas de leões, 34 apagaram que eram estrangeiros e peregrinos na terra. 14 o poder do fogo, escaparam do fio de espada, da Pois os que dizem tais coisas mostram claramente fraqueza tiraram forças, tonaram-se fortes na batalha, que estão buscando a [sua] própria pátria. 15 Ora, puseram em fuga os exércitos dos estrangeiros; 35 se estivessem pensando naquela de onde saíram, As mulheres receberam de volta os seus mortos eles tinham oportunidade de voltar. 16 Mas agora pela ressurreição; e outros foram torturados, não desejam uma melhor, isto é, a celestial. Por isso aceitando a soltura, para alcançarem uma melhor Deus não se envergonha deles, de ser chamado o ressurreição; 36 e outros experimentaram provação Deus deles, porque já lhes preparou uma cidade. de insultos e açoites, e até correntes e prisões; 37 17 Pela fé, Abraão, quando foi provado, ofereceu foram apedrejados, tentados, serrados, morreram Isaque; aquele que havia recebido as promessas pela espada; andaram [vestidos] de peles de ovelhas ofereceu o [seu] único filho, 18 do qual foi dito: e de cabras; necessitados, afligidos, maltratados; 38 Em Isaque será chamada a tua descendência. 19 (o mundo não era digno deles) andando sem rumo [Abraão] considerou que Deus era poderoso até para em desertos, montanhas, covas, e nas cavernas da ressuscitar [Isaque] dos mortos; de onde também, de terra. 39 E todos esses, [mesmo] tendo testemunho forma figurada, ele o recuperou. 20 Pela fé, Isaque pela fé, não alcançaram a promessa, 40 pois Deus abençoou Jacó e Esaú quanto às coisas futuras. 21

havia preparado algo melhor para nós, para que, primogenitura. 17 Pois vós sabeis que depois, quando sem nós, eles não fossem aperfeiçoados.

12 Portanto nós também, posto que estamos rodeados por uma tão grande nuvem de testemunhas, deixemos toda sobrecarga, e o pecado que facilmente nos envolve, e corramos com perseverança a corrida que nos está proposta, 2 olhando para Jesus, Autor e aperfeiçoador da fé. Ele, pela alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, desprezando a humilhação, e assentou-se à direita do trono de Deus. 3 Considerai, pois, aquele que suportou tal hostilidade dos pecadores contra si mesmo, para que não fiqueis exaustos, nem vossas almas se debilitem. 4 Enquanto lutais contra o pecado, ainda não resististes ao ponto de ter o próprio sangue derramado, 5 mas já vos esquecestes do encorajamento que ele fala convosco como a filhos: Meu filho, não desprezes a disciplina do Senhor, nem te canses de ser repreendido por ele; 6 pois o Senhor disciplina a quem ama, e açoita a todo filho a quem recebe. 7 É para a disciplina que suportais. Deus vos trata como filhos; pois que filho há a quem o pai não discipline? 8 Mas se estais sem disciplina, da qual todos são feitos participantes, então sois ilegítimos, e não filhos. 9 Além disso, tivemos os pais de nossa carne como disciplinadores, e nós os respeitávamos. Por acaso não nos sujeitaremos muito mais ao Pai dos espíritos, a fim de vivermos? 10 Porque eles, por um pouco de tempo, [nos] disciplinavam como bem lhes parecia. Ele, porém, [disciplina] para o [nossa] proveito, a fim de que sejamos participantes da sua santidade. 11 De fato, no presente, nenhuma disciplina parece ser motivo de alegria, mas sim, de sofrimento; mas depois produz um fruto pacífico de justiça aos que foram exercitados por ela. 12 Portanto, levantai as mãos cansadas e os joelhos enfraquecidos, 13 e “fazei caminhos retos para os vossos pés”, para que o que está manco não se desvie, em vez disso, seja sarado. 14 Buscai a paz com todos, e a santificação, sem a qual ninguém verá o Senhor. 15 Vigiai com empenho para que ninguém perca de receber da graça de Deus; para não acontecer que alguma raiz de amargura brote, seja incômoda, e muitos sejam contaminados por ela. 16 Ninguém seja pecador sexual, ou profano como Esaú, que por uma refeição vendeu o seu direito de

ele quis herdar a bênção, foi rejeitado, porque não achou lugar para arrependimento, ainda que com lágrimas o tenha buscado. 18 Porque não chegastes a algo palpável, aceso com fogo, e à escuridão, às trevas, e à tempestade; 19 ao som da trombeta, e à voz das palavras, que os que a ouviam, rogaram que não mais se lhes falasse palavra alguma; 20 (pois não podiam suportar o que [Ihes] era ordenado: Se até um animal tocar o monte, seja apedrejado. 21 E a visão era tão terrível, que Moisés disse: Estou assombrado e tremendo). 22 Mas vós chegastes ao monte Sião, à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e aos muitos milhares de anjos, 23 à universal congregação e igreja dos primogênitos inscritos nos Céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos já aperfeiçoados; 24 e a Jesus, o Mediador de um Novo Testamento, e ao sangue da aspersão, que fala melhor coisa que [o de] Abel. 25 Tende o cuidado de não rejeitardes ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que rejeitaram ao que [os] advertia divinamente na terra, muito menos nós, se nos desviarmos daquele que [nos adverte] dos Céus. 26 Sua voz fez a terra tremer naquela ocasião, mas agora ele prometeu, dizendo: Ainda uma vez farei tremer não somente a terra, mas também o Céu. 27 Esta [expressão], “Ainda uma vez”, mostra a remoção das coisas abaladas, como coisas criadas, para que as inabaláveis permaneçam. 28 Por isso, já que recebemos um Reino inabalável, mantenhamos a graça, e por ela sirvamos a Deus de maneira que o agrade, com devoção e temor, 29 pois o nosso Deus é um fogo consumidor.

13 Permaneça o amor fraternal. 2 Não vos esqueçais de mostrar hospitalidade, porque através dela alguns, sem saber, acolheram anjos. 3 Lembrai-vos dos prisioneiros, como se estivésseis presos com eles; e dos que são maltratados, como se vós mesmos também estivessem sendo em [vossos] corpos. 4 O matrimônio seja honrado entre todos, e o leito conjugal sem contaminação; pois Deus julgará os pecadores sexuais e os adulterios. 5 A [vossa] maneira de viver seja sem ganância, contentandovos com as coisas que tendes. Pois ele disse: Não te deixarei, nem te desampararei. 6 De maneira que devemos ter a confiança de dizer: O Senhor

é meu ajudador; não temerei o que o ser humano poderá fazer a mim. **7** Lembrai-vos de vossos líderes, que vos falaram a palavra de Deus. Observai o resultado da maneira como viveram, e imitai a fé deles. **8** Jesus Cristo é o mesmo ontem, hoje, e eternamente. (aiōn g165) **9** Não vos deixeis levar por doutrinas várias e estranhas. Pois bom ao coração é ser fortificado pela graça, e não por alimentos, que não resultaram em proveito algum aos que com eles se ocupam. **10** Temos um altar, do qual os que servem no tabernáculo não têm autoridade para comer; **11** porque os corpos dos animais, cujo sangue pelo pecado é trazido ao Santuário pelo Sumo sacerdote, são queimados fora do acampamento. **12** Por isso também Jesus, para santificar o povo pelo seu próprio sangue, sofreu fora do portão da cidade. **13** Assim, saímos até ele, fora do acampamento, carregando a sua humilhação. **14** Pois não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a futura. **15** Portanto, por meio dele, ofereçamos continuamente sacrifício de louvor a Deus, isto é, o fruto dos lábios que declaram honra ao seu nome. **16** E não vos esqueçais de fazer o bem e de compartilhar, pois Deus se agrada com tais sacrifícios. **17** Obedecei aos vossos líderes, e sede submissos [a eles], pois eles vigiam pelas vossas almas, como os que prestarão contas [delas]; para que o façam com alegria, e não gemendo, porque isso não vos seria proveitoso. **18** Orai por nós; porque estamos convencidos de que temos boa consciência, e desejamos nos comportar da maneira correta em tudo. **19** E eu vos rogo ainda mais que façais isto, para que eu vos seja restituído mais depressa. **20** O Deus da paz, que, pelo sangue do eterno Testamento eterno, voltou a trazer dentre os mortos o grande Pastor das ovelhas, o nosso Senhor Jesus, (aiōnios g166) **21** vos aperfeiçoe em todo bem, para fazerdes a sua vontade, operando em nós o que é agradável diante dele, por meio de Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém! (aiōn g165) **22** Eu vos rogo, porém, irmãos, que suportai esta palavra de exortação; pois eu vos escrevi de maneira breve. **23** Sabei que o nosso irmão Timóteo já está solto. Se ele vier depressa, com ele eu vos verei. **24** Saudai a todos os vossos líderes, e a todos os santos. Os da Itália vos saúdam. **25** A graça seja com todos vós.

Tiago

1 Tiago, servo de Deus e do Senhor Jesus Cristo, às doze tribos que [estão] na dispersão, saudações!

2 Meus irmãos, tende toda alegria quando vos encontrardes em várias provações, 3 sabendo que a prova da vossa fé produz perseverança. 4 E que a perseverança tenha uma realização completa, para que sejais completos e íntegros, faltando em nada. 5 Se algum de vós tem falta de sabedoria, peça a Deus, que concede generosamente a todos sem repreender, e lhe será dada. 6 Porém deves pedi-la em fé, duvidando em nada; pois quem duvida é semelhante

à onda do mar que é levada pelo vento, e lançada.

7 Tal pessoa não pense que receberá algo do Senhor.

8 O homem de dupla mentalidade [é] inconstante em todos os seus caminhos. 9 Mas o irmão que é humilde se orgulhe quando é exaltado, 10 e o que é rico quando é abatido, porque ele passará como a flor da erva. 11 Pois o sol sai com ardor, então seca a erva, a sua flor cai, e a beleza do seu aspecto perece; assim também o rico murchará nos seus caminhos.

12 Bendito é o homem que suporta a provação; pois, quando for aprovado, receberá a coroa da vida, que [o Senhor] prometeu aos que o amam. 13 Ninguém, quando for tentado, diga: "Sou tentado por Deus"; porque Deus não é tentado pelo mal, e ele mesmo tenta ninguém; 14 Mas cada um é tentado quando é atraído e seduzido pelo seu próprio mau desejo.

15 Depois do mau desejo ter concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, quando é completado, gera a morte. 16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito vem do alto, e desce do Pai das luzes, em quem não há mudança nem sombra de variação. 18 Conforme a sua própria vontade, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos os primeiros frutos dentre as suas criaturas. 19 Entendei [isso], meus amados irmãos. Mas toda pessoa seja pronta para ouvir, tardia para falar, tardia para se irar; 20 porque a ira humana não cumpre a justiça de Deus. 21 Por isso, rejeitai toda impureza e abundância de malícia, e recebei com mansidão a palavra implantada em [vós], que pode salvar as vossas almas;

22 e sede praticantes da palavra, e não somente ouvintes, enganando a vós mesmos. 23 Pois, se alguém é ouvinte da palavra e

não praticante, esse é semelhante a um homem que observa num espelho o seu rosto natural; 24 porque observou a si mesmo e saiu, e logo se esqueceu de como era. 25 Mas aquele que dá atenção à lei perfeita, a da liberdade, e [nela] persevera, não sendo ouvinte que esquece, mas sim praticante da obra, esse tal será bendito no que fizer. 26 Se alguém pensa ser religioso, mas não controla a sua língua, então engana o seu próprio coração, e a religião desse é vã. 27 A religião pura e não contaminada para com Deus e Pai é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas aflições, e guardar-se sem a corrupção do mundo.

2 Meus irmãos, não tenhais a fé do nosso glorioso Senhor Jesus Cristo em acepção de pessoas.

2 Pois se algum homem entrar na vossa congregação com anéis de ouro e trajes preciosos, e também entrar algum pobre com roupa de pouco valor, 3 e derdes atenção ao que usa o traje precioso, e disserdes: "Senta aqui, num lugar de honra", mas ao pobre disserdes: "Fica ali em pé" ou "senta-te abaixo do apoio dos meus pés", 4 por acaso não fizestes discriminação entre vós mesmos, e não vos tornastes juízes de maus pensamentos? 5 Ouvi, meus amados irmãos: acaso Deus não escolheu os pobres quanto ao mundo para [serem] ricos na fé, e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam? 6 Vós, porém, desonrastes o pobre. Acaso não são os ricos que vos oprimem e vos arrastam para os tribunais?

7 Não são eles que blasfemam o bom nome pelo qual sois chamados? 8 Se de fato cumpris a lei real conforme a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, bem fazeis; 9 Mas se fazeis acepção de pessoas, cometéis pecado, e sois denunciados pela lei como transgressores. 10 Pois quem guarda toda a lei, mas falha em um [item], tornou-se culpado de todos. 11 Porque aquele que disse: "Não cometerás adultério", também disse: "Não matarás". Portanto, se não cometeres adultério, mas matares, te tornaste um transgressor da lei. 12 Falai assim e procedei assim: como os que serão julgados pela lei da liberdade; 13 porque o julgamento [será] sem misericórdia sobre quem não agiu com misericórdia; mas a misericórdia triunfa sobre o julgamento. 14 Meus irmãos, qual é o proveito se alguém disser que tem fé, mas não

tiver obras? Acaso a fé pode salvá-lo? 15 E se dominável e tem sido dominada pela espécie humana; um irmão ou irmã estiverem nus, e necessitarem 8 Mas nenhum ser humano consegue dominar a do alimento diário, 16 e algum de vós lhes disser: Língua; ela é um mal que não se cansa, cheia de "Ide em paz, aquecei-vos e sacai-vos"; e não lhes veneno mortal. 9 Com ela bendizemos o Deus e Pai, derdes as coisas necessárias ao corpo, qual é o e com ela amaldiçoamos os seres humanos, que são proveito [disso]? 17 Assim também a fé, se não feitos à semelhança de Deus. 10 Da mesma boca tiver obras, é morta em si mesma. 18 Mas alguém procedem benção e maldição. Meus irmãos, isso não dirá: Tu tens fé e eu tenho obras. Mostra-me a tua deve ser assim. 11 Acaso uma fonte jorra do mesmo fé sem as tuas obras, e eu, pelas minhas obras, manancial [água] doce e [água] amarga? 12 Meus te mostrarei a minha fé. 19 Tu crês que há um só irmão, pode a figueira dar azeitonas, ou a videira Deus? Fazes bem; os demônios também creem, e figos? E nenhuma fonte dá tanto água salgada como estremecem. 20 Ó tolo, queres te certificar de que a doce. 13 Quem dentre vós for sábio e inteligente, que fé sem as obras é inútil? 21 Acaso não foi o nosso mostre pela boa conduta as suas obras em humildade pai Abraão justificado pelas obras, quando ofereceu de sabedoria. 14 Porém, se tendes amarga inveja o seu filho Isaque sobre o altar? 22 Vêis que a fé e rivalidade no vosso coração, não vos orgulheis, cooperou com as suas obras, e que pelas obras a fé nem mintais contra a verdade. 15 Esta sabedoria não foi aperfeiçoadas. 23 E cumpriu-se a Escritura que diz: é a que vem do alto, mas sim, terrena, animal, [e] "E Abraão creu em Deus, e isso lhe foi considerado demoníaca. 16 Pois onde [há] inveja e rivalidade, como justiça", e ele foi chamado amigo de Deus. 24 ali [há] perturbação e toda obra perversa. 17 Mas Vedes que o ser humano é justificado pelas obras, a sabedoria do alto é primeiramente pura, depois e não somente pela fé. 25 E de igual modo não foi pacífica, moderada, tratável, cheia de misericórdia também a prostituta Raabe justificada pelas obras, e de bons frutos, imparcial e sem hipocrisia. 18 E quando recebeu os mensageiros, e ajudou para que o fruto da justiça é semeado na paz para os que saíssem por outro caminho? 26 Pois assim como o praticam a paz.

corpo sem o espírito está morto, assim também a fé sem obras está morta.

3 Meus irmãos, não sejais muitos de vós mestres, porque sabeis que receberemos um julgamento mais rigoroso. 2 Pois todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no que diz, tal homem é completo, e também capaz de refrear todo o corpo. 3 Ora, pomos freios nas bocas dos cavalos para nos obedecerem, e [assim] manobramos todo o corpo deles. 4 Vede também os navios, sendo tão grandes, e levados por impetuosos ventos, são manobrados com um pequeníssimo leme para onde quer que queira o impulso daquele que dirige. 5 Assim também a língua é um pequeno membro, mas se orgulha de grandes coisas. Vede como um pequeno fogo incendeia um grande bosque! 6 A língua também [é] um fogo, o mundo da injustiça; a língua está posta entre os nossos membros, contaminando o corpo todo, inflamando o curso da natureza humana, e sendo inflamada pelo inferno. (Geenna g1067) 7 Pois toda espécie, tanto de animais selvagens como de aves, tanto de répteis como de animais marinhos, é

4 De onde [vêm] as guerras e brigas entre vós? Acaso não [vêm] disto, das vossas cobiças que guerreiam nos membros do vosso corpo? 2 Cobiçais, e nada tendes; matais e sois invejosos, mas não conseguis obter; combatéis e guerreais, mas nada tendes, porque não pedis. 3 Pedis, e não recebeis, porque pedis mal, para gastardes nos vossos prazeres. 4 Adúlteros e adúlteras, não sabeis que a amizade do mundo é inimizade contra Deus? Portanto, quem quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus. 5 Ou pensais ser em vão que a Escritura diz: "O Espírito que ele fez habitar em nós ansia com ciúmes?" 6 Porém ele concede uma graça maior. Por isso diz: Deus resiste aos soberbos, mas concede graça aos humildes. 7 Sujetai-vos, pois, a Deus; resisti ao diabo, e ele fugirá de vós. 8 Aproximai-vos de Deus, e ele se aproximarará de vós. Limpai as [vossas] mãos, pecadores, e vós de dupla mentalidade, purificai os [vossos] corações. 9 Reconheci vossas misérias, lamentai e chorai. Torne-se o vosso riso em pranto, e a [vossa] alegria em tristeza. 10 Humilhai-vos diante do Senhor, e ele

vos exaltará. **11** Irmãos, não faleis mal uns dos outros. juramento. Mas que de vós o sim seja sim, e o não, Quem fala mal de um irmão, ou julga o seu irmão, não; para que não caíais em condenação. **13** Alguém fala mal da lei, e julga a lei. E se julgas a lei, não és entre vós está aflito? Ore. Alguém está contente? um cumpridor da lei, mas, sim, juiz. **12** Um [só] é o Cante louvores. **14** Alguém entre vós está doente? Legislador e Juiz, que pode salvar e destruir. Quem Chame os anciãos da igreja, e orem sobre ele, és tu, que julgas o próximo? **13** Atenção! Vós que ungindo-o com azeite no nome do Senhor. **15** E a dizeis: "Hoje ou amanhã iremos a uma tal cidade, e lá oração da fé sarará o doente, e o Senhor o levantará; passaremos um ano negociando e lucrando"; **14** mas e se houver cometido pecados, lhe serão perdoados. não sabeis o amanhã. Pois o que [é] a vossa vida? **16** Confessai as [vossas] culpas uns aos outros, e Sois um vapor, que por pouco tempo aparece, e logo orai uns pelos outros, para que sejais curados. A se desvanece. **15** Em vez disso, devíeis dizer: Se o oração de um justo muito pode efetuar. **17** Elias era Senhor quiser, e vivermos, faremos isso ou aquilo. tão humano quanto nós, e orou insistente para **16** Mas agora vos orgulhais nas vossas presunções; não chover; e não choveu sobre a terra por três todo orgulho como esse é maligno. **17** Portanto, quem anos e seis meses. **18** E orou outra vez, e o céu sabe fazer o bem, e não [o] faz, comete pecado. deu chuva, e a terra produziu o seu fruto. **19** Meus

irmãos, se algum entre vós houver se desviado da verdade, e alguém o converter, **20** saiba que aquele que converter um pecador do erro de seu caminho, salvará a sua alma da morte, e cobrirá uma multidão de pecados.

5 Cuidado, ricos! Chorai e gemei pelas vossas misérias que virão sobre [vós]. **2** As vossas riquezas estão podres, e as vossas roupas estão comidas pela traça. **3** O vosso ouro e a vossa prata estão enferrujados, e a ferrugem deles será testemunho contra vós, e comerá a vossa carne como fogo. Acumulastes tesouro para os dias finais. **4** Eis que o salário dos trabalhadores que colheram nos vossos campos, que por vós foi retido fraudulentamente, está clamando; e os clamores dos que fizeram a colheita chegaram os ouvidos do Senhor dos exércitos. **5** Vivestes em luxo sobre a terra, e tivestes prazeres. Engordastes os vossos corações num dia de matança. **6** Condenastes [e] matastes o justo; ele não vos resistiu. **7** Portanto, irmãos, sede pacientes até a vinda do Senhor. Eis que o lavrador espera o precioso fruto da terra, aguardando-o com paciência, até que receba a primeira chuva e a chuva tardia. **8** Sede vós também pacientes. Fortaleci os vossos corações, porque a vinda do Senhor está próxima. **9** Irmãos, não vos queixais uns contra os outros, para que não sejais julgados. Eis que o Juiz está à porta. **10** Irmãos, tomai como exemplo de aflições e de paciência os profetas que falaram no nome do Senhor. **11** Eis que considerarmos benditos os que suportaram o sofrimento. Ouvistes da paciência de Jó, e vistes o resultado da parte do Senhor; porque o Senhor é muito misericordioso, e cheio de compaixão. **12** Mas, acima de tudo, meus irmãos, não jureis, nem pelo céu nem pela terra, nem [façais] qualquer outro

1 Pedro

1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos forasteiros que estão espalhados em Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia, 2 escolhidos segundo o pré-conhecimento de Deus Pai, por meio da santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo. Que a graça e a paz vos sejam multiplicadas. 3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo. Segundo sua grande misericórdia, ele nos regenerou para uma esperança viva, por meio da ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos. 4 E o resultado disso é uma herança incorruptível, incontaminável, e que não pode ser enfraquecida. Ela está guardada nos céus para vós, 5 que pela fé estais guardados no poder de Deus para a salvação, pronta para se revelar no último tempo. 6 Nisso vos alegrais, ainda que agora seja necessário que estejais por um pouco [de tempo] entristecidos com várias provações, 7 para que a prova de vossa fé, muito mais preciosa que o ouro que perece (mesmo sendo provado pelo fogo), seja achada em louvor, glória, e honra, na revelação de Jesus Cristo. 8 A ele, sem terdes visto, vós o amais. Ainda que não estejais o vendo agora, mas crendo nele, vós estais alegres com júbilo indescritível e glorioso. 9 Assim estais alcançando o resultado da fé: a salvação das [vossas] almas. 10 Dessa salvação os profetas que profetizaram a respeito da graça [direcionada] a vós procuraram entender, e com empenho investigaram, 11 procurando saber qual era o tempo ou ocasião que o Espírito de Cristo dentro deles indicava, quando dava prévio testemunho dos sofrimentos de Cristo e das glórias seguintes. 12 A eles foi revelado que não foi para eles mesmos, mas sim para vós, que eles prestaram serviço com estas coisas. E agora, elas vos foram anunciadas pelos que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o Evangelho. Tais coisas os anjos desejam atentamente observar. 13 Portanto, preparai as vossas mentes, sede sóbrios, e esperai completamente na graça que vos será trazida na revelação de Jesus Cristo. 14 E, como filhos obedientes, não vos conformeis com os maus desejos do passado, de quando éreis ignorantes. 15 Ao contrário; assim como aquele que vos chamou é santo, sede vós também santos em todo o [voso]

comportamento. 16 Pois está escrito: Sede santos, porque eu sou santo. 17 E, se vós chamais de Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo a obra de cada um, vivei em temor o tempo de vossa peregrinação; 18 e sabei que não foi por coisas destrutíveis, [como] prata ou ouro, que fostes resgatados da vossa vã maneira de viver que recebestes dos [vossos] pais, 19 mas sim, pelo sangue precioso, como de um cordeiro sem falha e sem contaminação: o [sangue] de Cristo. 20 Ele já era conhecido desde antes da fundação do mundo, mas foi manifesto no fim dos tempos por causa de vós, 21 que, por meio dele, credes em Deus, que o ressuscitou dos mortos e lhe deu glória, para que a vossa fé e esperança estejam em Deus. 22 Uma vez que purificastes as vossas almas na obediência da verdade, para o sincero amor fraternal, amai-vos intensamente uns aos outros de coração, 23 visto que nascestes de novo, não de semente que perece, mas sim impecável, pela viva palavra de Deus, que permanece. (aiōn g165) 24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória como a flor da erva. A erva se seca, e a flor cai; 25 mas a palavra do Senhor permanece para sempre. E esta é a palavra que foi evangelizada entre vós. (aiōn g165)

2 Abandonai, portanto, toda malícia, toda enganação, fingimentos, invejas, e todas as falas maldosas, 2 e desejaí ansiosamente, como bebês recém-nascidos, o leite da Palavra, não falsificado, para que por meio dele estejais crescendo para a salvação; 3 se, de fato, já experimentastes que o Senhor é bom. 4 Aproximai-vos dele, [que é] uma pedra viva, rejeitada pelos seres humanos, mas escolhida e preciosa para Deus. 5 Também vós, como pedras vivas, sois edificados como casa espiritual [e] sacerdócio santo, para oferecerdes sacrifícios espirituais, agradáveis a Deus por meio de Jesus Cristo. 6 Pois também está contido na Escritura: Eis que eu ponho em Sião uma pedra principal de esquina, escolhida [e] preciosa. Quem nela crer de maneira nenhuma será envergonhado. 7 Assim, para vós, que credes, ela é preciosa. Mas para os incrédulos: A pedra que os construtores rejeitaram, essa se tornou a principal de esquina, 8 assim como pedra de tropeço, e pedra que causa queda. Eles tropeçam na palavra por serem rebeldes. Para isso

eles foram destinados. 9 Mas vós sois a geração 3 Semelhantemente vós, esposas, estejais sujeitas escolhida, o sacerdócio real, a nação santa, o povo aos próprios maridos, para que, ainda que alguns adquirido; a fim de que anuncieis as virtudes daquele não obedeçam à Palavra, por meio do comportamento que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa das esposas, sem palavra, sejam ganhos, 2 quando luz. 10 Antes, vós não éreis povo, mas agora sois povo eles observarem o vosso comportamento puro e com de Deus. [Antes], não havíeis recebido misericórdia, temor. 3 A vossa beleza não seja a exterior, [como] mas agora recebestes misericórdia. 11 Amados, como tranças de cabelos, joias de ouro, ou vestuário, 4 mas a peregrinos e estrangeiros, eu vos peço que vos sim, a pessoa interior no coração, o [embelezamento] abstenhais dos desejos carnais, que batalham contra incorruptível de um espírito manso e tranquilo, que a alma, 12 e que tenhais um bom comportamento é precioso diante de Deus. 5 Pois assim também vosso entre os pagãos; para que, naquilo que de vós, se embelezavam antigamente as mulheres santas, como de malfeiteiros, falam mal, no dia da visitação que esperavam em Deus, e eram sujeitas aos seus glorifiquem a Deus por causa das [vossas] boas obras maridos. 6 Dessa maneira Sara obedecia a Abraão, que virem. 13 Sujeitai-vos a toda autoridade humana, chamando-lhe de senhor. Vós sois filhas dela se por causa do Senhor; seja ao rei, como superior; 14 fizerdes o bem e não temerdes espanto algum. 7 seja aos governantes, como enviados por ele, com o Semelhantemente vós maridos, convivei [com elas] objetivo de castigar os malfeiteiros, e de conceder com entendimento, dando honra à mulher, como a honra aos que fazem o bem. 15 Pois esta é a vontade vaso mais fraco, como sendo [elas e vós] juntamente de Deus, que, ao fazerdes o bem, caleis a ignorância herdeiros da graça da vida; a fim de que as vossas dos homens tolos. 16 [Comportai-vos] como pessoas orações não sejam impedidas. 8 E por fim, sede livres, mas não useis a liberdade como pretexto para todos de uma mesma mentalidade, compassivos, a malícia. Em vez disso, [sede] como servos de tenhais amor pelos irmãos, e sede misericordiosos e Deus. 17 Honrai a todos: amai aos irmãos, temei benevolentes. 9 Não retribuais o mal com mal, ou a Deus, honrai ao rei. 18 Servos, sujeitai-vos com insulto com insulto; ao contrário, bendizei, pois para todo temor aos [vossos] senhores, não somente aos isto fostes chamados, para que herdeis a bênção. 10 bons e brandos, mas também aos que maltratam. Pois: quem quer Amar a vida e ver dias bons, refreie 19 Pois coisa agradável é se alguém, por causa sua língua do mal, e que seus lábios não falem da consciência a respeito de Deus, experimente engano. 11 Afaste-se do mal, e faça o bem; busque a dores, sofrendo injustamente. 20 Afinal, que mérito paz, e siga-a. 12 Porque os olhos do Senhor estão há em suportar serdes espancados por cometederdes sobre os justos, e seus ouvidos [atentos] às suas pecado? Contudo, se, quando fazeis o bem, sois orações; mas a face do Senhor é contra os que afligidos e suportais, isso é a Deus. 21 Pois para isto fazem o mal. 13 E quem vos fará mal se fordes fostes chamados, porque também Cristo sofreu por zelosos do bem? 14 Porém, mesmo se sofrerdes vós, deixando-vos exemplo, para que sigais os seus por causa da justiça, benditos sois. Não tenhais passos. 22 Ele não cometeu pecado, nem engano medo deles, nem vos perturbeis. 15 Mas santificai foi achado em sua boca. 23 Quando o insultavam, a Cristo como Senhor em vossos corações; e estai ele não insultava de volta. Quando sofria, ele não sempre preparados para responder com mansidão ameaçava; em vez disso, entregava-se ao que julga e respeito a todo aquele que vos pedir a razão de maneira justa. 24 Ele levou nossos pecados em da esperança que há em vós, 16 tendo uma boa seu próprio corpo sobre o madeiro; para que nós, consciência; para que, naquilo que sois malfalados, estando mortos para os pecados, vivamos para a os que insultam o vosso bom comportamento em justiça. Pela ferida dele fostes sarados. 25 Porque Cristo sejam envergonhados. 17 Pois é melhor que vós éreis como ovelhas desviadas do caminho; mas sofrais fazendo o bem, se [assim] a vontade de Deus agora vós estais convertidos ao Pastor e Supervisor quer, do que fazendo o mal. 18 Porque também de vossas almas. Cristo morreu uma vez pelos pecados, o justo pelos injustos; para que vos levasse a Deus. [Ele estava],

de fato, morto na carne, mas vivificado pelo Espírito, estivesse vos acontecendo. 13 Em vez disso, alegrai-vos em serdes participantes das aflições de Cristo; prisão. 20 [Estes são] os que antigamente foram rebeldes, quando a paciência de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto era preparada a arca. Nela, poucas almas (isto é, oito) foram salvas por meio da água. 21 Esta é uma representação do batismo, que agora também vos salva, não como remoção haver subido ao céu; e os anjos, as autoridades, e os poderes estão sob o seu comando.

4 Visto que Cristo sofreu na carne, armai-vos

também com o mesmo modo de pensar, pois quem sofreu na carne terminou com o pecado; 2 para que, no resto do tempo na carne, não viva mais segundo os maus desejos humanos, mas

sim segundo a vontade de Deus. 3 Pois já basta,

no tempo passado, termos feito a vontade dos pagãos, e andado em promiscuidades, desejos maliciosos, bebedeiras, orgias, festas de embriaguez e abomináveis idolatrias. 4 Como eles estranham

vós não agirdes como eles, que correm em busca da extrema devassidão, por isso falam mal de vós. 5 Eles terão de prestar contas ao que está pronto para julgar os vivos e os mortos. 6 Pois por isso

o evangelho também foi pregado aos mortos, para que, mesmo que tenham sido julgados na carne segundo os critérios humanos, vivam em espírito

segundo os critérios de Deus. 7 O fim de todas as coisas está próximo; portanto sede sóbrios, e vigiai em orações. 8 Acima de tudo, tende fervoroso amor

uns para com os outros; porque o amor cobre uma multidão de pecados. 9 Proporcionai hospitalidade uns aos outros, sem murmurações. 10 Cada um sirva aos outros segundo o dom que recebeu, como bons administradores da variada graça de Deus. 11 Se

alguém fala, que seja como as palavras de Deus; se alguém serve, [que sirva] segundo a força que Deus dá; a fim de que em tudo Deus seja glorificado por meio de Jesus Cristo. E a ele pertencem a glória e o poder para todo o sempre, Amém! (aiōn g165)

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que vem sobre vós para vos provar, como se algo estranho

para que, também na revelação de sua glória vos alegréis com júbilo. 14 Se vós sois insultados por causa do nome de Cristo, benditos sois; porque o Espírito da glória e de Deus repousa sobre vós. 15

da água. 16 Mas se [sofre] como cristão, não assuntos alheios; 16 Mas se [sofre] como cristão, não

se envergonhe; ao contrário, glorifique a Deus com esse nome; 17 Pois já é tempo do julgamento

começar pela casa de Deus; e se é primeiro conosco, qual será o fim daqueles que são desobedientes ao Evangelho de Deus? 18 E se o justo se salva

com dificuldade, em que situação aparecerá o ímpio e pecador? 19 Portanto, os que sofrem segundo a vontade de Deus, confiem suas almas ao fiel Criador, fazendo o bem.

5 Portanto, aos anciões da igreja que estão entre

vós, eu, que sou ancião como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e participante da glória que

se revelará, seriamente peço: 2 Pastoreai o rebanho de Deus que está entre vós, não por obrigação, mas sim voluntariamente, segundo a vontade de Deus;

da extrema devassidão, por isso falam mal de vós. não por ganância, mas sim com sincera prontidão; 3

5 Eles terão de prestar contas ao que está pronto nem como que dominando os que estão aos vossos

para julgar os vivos e os mortos. 6 Pois por isso cuidados, mas sim como exemplos ao rebanho. 4 E

quando o Pastor Principal aparecer, vós recebereis que, mesmo que tenham sido julgados na carne a indestrutível coroa da glória. 5 Semelhantemente

segundo os critérios humanos, vivam em espírito vós, jovens, sede sujeitos aos anciões; e todos vós segundo os critérios de Deus. 7 O fim de todas as revesti-vos de humildade uns aos outros; pois: Deus

coisas está próximo; portanto sede sóbrios, e vigiai resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

6 Humilhai-vos, pois, debaixo da poderosa mão de Deus, para que ele vos exalte no tempo adequado, 7

lançando sobre ele toda a vossa ansiedade; porque ele tem cuidado de vós. 8 Sede sóbrios! Vigiai! O

vosso adversário, o diabo, anda ao redor, rugindo como um leão, buscando a quem possa devorar. 9 Resisti a ele, firmes na fé; sabendo que as mesmas aflições acontecem com os vossos irmãos no mundo.

10 E o Deus de toda graça, que vos chamou para a sua eterna glória em Cristo, depois de sofrerdes um pouco, ele vos aperfeiçoará, confirmará, fortificará, e estabelecerá fundamento. (aiōnios g166) 11 A ele seja o poder para todo o sempre. Amém! (aiōn g165) 12 Por

Silvano, vosso fiel irmão, como o considero, eu vos escrevi brevemente, exortando e dando testemunho de que esta é a verdadeira graça de Deus. Nela estai. **13** Saúda-vos a [igreja] escolhida convosco, que está na Babilônia, e também o meu filho Marcos. **14** Saudai-vos uns aos outros com beijo de amor. A paz seja com todos vós que estais em Cristo

2 Pedro

1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que obtiveram conosco a igualmente preciosa fé pela justiça de nosso Deus e Salvador Jesus Cristo; **2** Graça e paz vos seja multiplicada pelo conhecimento de Deus, e de Jesus nosso Senhor. **3** Como seu divino poder ele tem nos dado tudo o que [pertence] à vida e à devoção divina, por meio do conhecimento daquele que nos chamou à glória e virtude; **4** Pelas quais nos são dadas grandíssimas e preciosas promessas, para que por meio delas sejais participantes da natureza divina, tendo escapado da corrupção que há no mundo pelo mau desejo. **5** E por isso mesmo, pondo todo o empenho, acrescentai a vossa fé virtude; e à virtude, conhecimento; **6** E ao conhecimento, domínio próprio; e ao domínio próprio, paciência; e à paciência, devoção divina; **7** E à devoção divina, amor fraternal; e ao amor fraternal, amor. **8** Porque se em vós existirem e abundarem estas coisas, elas não vos deixarão ociosos nem estéreis no conhecimento de nosso Senhor Jesus Cristo. **9** Porque aquele em quem não há estas coisas é cego, nada vendo de longe, tendo se esquecido da purificação de seus antigos pecados. **10** Portanto, irmãos, procurai ainda mais confirmar vosso chamamento e escolha [da parte de Deus]; porque fazendo isso nunca tropeçareis. **11** Porque assim vos será abundantemente fornecida a entrada no reino eterno de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. (aiôniros g166) **12** Por isso eu não deixarei de sempre vos relembrar destas coisas, ainda que [as] saibais, e estejais firmes na verdade presente. **13** E eu considero justo, enquanto eu estiver neste tabernáculo, de vos despertar com relembranças; **14** Sabendo que breve está a saída do meu meu tabernáculo, conforme também nosso Senhor Jesus Cristo tem revelado a mim. **15** Mas também procurarei que depois de minha partida vós sejais capazes de ter lembrança destas coisas. **16** Porque nós não vos anunciamos o poder e vinda de nosso Senhor Jesus Cristo seguindo mitos criados pela inteligência humana, mas sim como testemunhas oculares de sua grandiosidade. **17** Porque de Deus Pai ele recebeu honra e glória, tendo sido lhe enviada tal voz de magnífica glória: Este é meu amado Filho, em quem

me agrado. **18** E nós ouvimos esta voz enviada do Céu, estando nós com ele no santo monte. **19** E temos a muito confiável palavra dos profetas; a qual vós fazeis bem ao prestardes atenção, como a uma luz que ilumina em lugar escuro, até que o dia clareie e a estrela da manhã se levante em vossos corações. **20** Sabendo primeiramente isto: que nenhuma profecia da Escritura é de interpretação particular. **21** Porque a profecia jamais foi produzida pela vontade humana, mas homens falaram da parte de Deus conduzidos pelo Espírito Santo.

2 E também houve falsos profetas entre o povo, assim como também haverá falsos instrutores entre vós, que disfarçadamente introduzirão heresias de perdição, e negarão ao Senhor que os comprou, trazendo sobre eles mesmos repentina destruição. **2** Muitos seguirão suas perdições, e por meio deles o caminho da verdade será insultado. **3** E por ganância, eles vos farão de mercadoria com palavras falsamente inventadas; sobre os quais desde muito tempo não está a condenação sem efeito, e sua perdição não cochila. **4** Porque se Deus não perdoou aos anjos que pecaram, em vez disso lançando-os no inferno, entregou-os às cadeias da escuridão, tendo sido reservados para o julgamento; (Tartaroô g5020) **5** Nem perdoou ao mundo antigo, mas guardou a Noé, anunciador da justiça, com outros sete, trazendo o dilúvio sobre o mundo dos ímpios; **6** E condenou as cidades de Sodoma e Gomorra à destruição, reduzindo-as a cinza, e pondo-as como exemplo para os que vivessem impiamente; **7** E livrou ao justo Ló, [que estava] cansado do corrupto modo de viver dos maus. **8** (Porque, [enquanto] aquele justo habitava entre eles, todo dia ele atormentava sua justa alma, ao ver e ouvir as [suas] injustas obras). **9** [Assim] o Senhor sabe livrar os devotos das tentações, e reservar aos injustos para o dia do julgamento, para serem punidos. **10** Porém principalmente aos que segundo a carne andam em mau desejo de impureza, e desprezam as autoridades; atrevidos, agradando a si mesmos, não tendo medo de insultar as [coisas dignas de] glórias. **11** Ainda que [até] os anjos, sendo maiores em força e poder, não trazem juízo insultuoso contra elas diante do Senhor. **12** Mas estes, como animais irracionais, que seguem a natureza, gerados para a prisão e destruição, insultando aquilo que não

entendem, perecerão na sua própria corrupção; 13 vontade, que pela palavra de Deus desde os [tempos] recebendo o pagamento da injustiça, tendo como antigos [é que] foram os céus, e [que] a terra [saiu] prazer seus maus desejos durante o dia, sendo da água, e sobre a água continua. 6 Pelas quais o manchas e defeitos, tendo prazer em seus enganos, mundo anterior foi destruído, coberto com as águas participando do banquete convosco; 14 tendo os do dilúvio. 7 E os céus e a terra de agora, pela olhos cheios de adultério, e nunca parando de pecar; mesma palavra estão reservados, e são guardados iludindo as almas inconstantes, tendo o coração para o fogo até o dia do juízo, e da perdição das exercitado na ganância, filhos da maldição; 15 os pessoas ímpias. 8 Mas amados, desta uma coisa não quais, havendo deixado o caminho direito, desviaram- ignoreis: que um dia para o Senhor [é] como mil anos, se, seguindo o caminho de Balaão, [filho] de Bosor, e mil anos como um dia. 9 O Senhor não é tardio [em que amou o pagamento da injustiça. 16 Mas ele teve sua] promessa (como alguns [a] consideram tardia); a repreensão de sua transgressão; o mudo animal mas ele é paciente para conosco, não querendo de jugo, falando em voz humana, impediu a loucura que alguns pereçam, mas sim que todos venham do profeta. 17 Estes são fontes sem água, nuvens ao arrependimento. 10 Mas o dia do Senhor virá levadas pela tempestade; para os quais a escuridão como um ladrão durante a noite, no qual os céus das trevas está reservada para sempre. (questioned) se desfarão com grande estrondo, e os elementos

18 Porque ao falarem coisas muito arrogantes de queimando se dissolverão, e a terra e as obras que vaidade, iludem com os maus desejos da carne, [e] nela [há] serão descobertas. 11 Visto, pois, que todas com perversões, aqueles que já tinham realmente estas coisas estão para serem desfeitas, de que escapado dos que andam no erro. 19 Prometendo- maneira vós deveis ser em santo comportamento e lhes liberdade, [mas] sendo eles mesmos servos da piedade, 12 esperando, e tendo pressa para a vinda corrupção; porque aquele de quem alguém é vencido, do dia de Deus, pelo qual os céus, incendiados, se do tal também se faz servo. 20 Porque se, por desfarão, e os elementos, inflamados, se derreterão. causa do conhecimento do Senhor e Salvador Jesus 13 Porém, segundo a sua promessa, aguardamos Cristo, tiverem escapado das imundícies do mundo, novos céus e nova terra, em que a justiça habita. e novamente se envolverem nelas, e forem vencidos, 14 Por isso, amados, aguardando essas coisas, o fim será pior que o começo. 21 Porque melhor procurai que por ele sejais achados incontaminados teria lhes sido se não tivessem conhecido o caminho e irrepreensíveis em paz; 15 E considerai como da justiça do que, depois de conhecerem, terem se salvação a paciência de nosso Senhor; assim como desviado do santo mandamento que havia lhes sido também nosso irmão Paulo vos escreveu, segundo a entregue. 22 Mas isto lhes sobreveio [conforme] um sabedoria que lhe foi dada; 16 Como também em verdadeiro provérbio, [que diz]: O cão voltou ao seu duas as [suas] cartas, ele fala nelas destas coisas; próprio vômito; e a porca lavada [voltou] ao chiqueiro entre as quais há algumas coisas difíceis de entender, da lama.

3 Amados, eu já vos escrevo esta segunda carta, em [ambas] as quais eu desperto vosso sincero entendimento por meio da relembrança; 2 Para que vos lembrais das palavras que anteriormente foram ditas pelos santos profetas, e do nosso mandamento, dos apóstolos do Senhor e Salvador. 3 Sabendo primeiro isto: que nos últimos dias virão escarnecedores, andando segundo seus próprios maus desejos, 4 E dizendo: Onde está a promessa da vinda dele? Pois desde que os pais dormiram, todas as coisas continuam como desde o princípio da criação. 5 Porque eles ignoram isto por sua própria

entre as quais há algumas coisas difíceis de entender, as quais os ignorantes e os inconstantes distorcem, assim como também as outras Escrituras, para a própria perdição deles. 17 Portanto vós, amados, sabendo [disto] com antecedência, guardai-vos para que, pelo engano dos maus, não sejais juntamente arrebatados, e caíais de vossa firmeza. 18 Mas cresci em graça e conhecimento de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia da eternidade, Amém! (aiōn g165)

1 João

1 O que era desde o princípio, o que ouvimos, o que vimos com os nossos olhos, o que temos contemplado, e nossas mãos tocaram, quanto à Palavra da vida, 2 (pois a vida já foi manifesta, e nós a vimos, demos testemunho, e vos anunciamos a vida eterna, que estava com o Pai, e a nós foi manifesta) (aiōnios g166) 3 o que vimos e ouvimos, isso vos anunciamos, para que também vós tenhais comunhão conosco. E a nossa comunhão [é] com o Pai, e com o seu Filho Jesus Cristo. 4 Estas coisas escrevemos para que a nossa alegria seja completa. 5 E esta é a mensagem que dele ouvimos, e vos anunciamos: que Deus é luz, e não há nele nada de trevas. 6 Se dissermos que temos comunhão com ele, e andarmos em trevas, mentimos, e não praticamos a verdade. 7 Porém, se andamos na luz, como ele está na luz, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado. 8 Se dissermos que não temos pecado, enganamos a nós mesmos, e a verdade não está em nós. 9 Se confessarmos nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça. 10 Se dissermos que não pecamos, nós o fazemos de mentiroso, e a palavra dele não está em nós.

2 Meus filhinhos, vos escrevo estas coisas para que não pequeis; mas se alguém pecar, temos um advogado com o Pai: Jesus Cristo, o justo. 2 E ele é o sacrifício para perdão dos nossos pecados; e não somente dos nossos, mas também dos de todo o mundo. 3 E nisto sabemos que o conhecemos, se guardamos os seus mandamentos. 4 Aquele que diz: "Eu o conheço", mas não guarda os seus mandamentos, é mentiroso, e nele não está a verdade. 5 Mas quem guarda a sua palavra, nele verdadeiramente o amor de Deus tem se aperfeiçoado; nisso sabemos que estamos nele. 6 Aquele que diz que está nele também deve andar como ele andou. 7 Amados, não vos escrevo um mandamento novo, mas sim o mandamento antigo, que tivestes desde o princípio. Este mandamento antigo é a palavra que ouvistes. 8 Mas também vos escrevo um mandamento novo, que é verdadeiro nele e em vós; pois as trevas passaram, e a verdadeira

luz já ilumina. 9 Aquele que diz que está na luz, e odeia seu irmão, até agora está nas trevas. 10 Aquele que ama o seu irmão está na luz, e nele não há motivo algum de tropeço. 11 Mas aquele que odeia seu irmão está nas trevas, anda nas trevas, e não sabe para onde vai, pois as trevas lhe cegaram os olhos. 12 Eu vos escrevo, filhinhos, porque pelo nome dele os vossos pecados são perdoados. 13 Eu vos escrevo, pais, porque conhecéis aquele que é desde o princípio. Eu vos escrevo, jovens, porque vencestes o maligno. Eu vos escrevi, filhinhos, porque conhecéis o Pai. 14 Eu vos escrevi, pais, porque conhecéis aquele que é desde o princípio. Eu vos escrevi, jovens, porque sois fortes, a palavra de Deus está em vós, e vencestes o maligno. 15 Não ameis o mundo, nem as coisas que há no mundo. Se alguém ama o mundo, o amor do Pai não está nele. 16 Pois tudo o que há no mundo, a cobiça da carne, a cobiça dos olhos, e a ostentação da vida, não é do Pai, mas do mundo. 17 O mundo passa, e também a sua cobiça; mas aquele que faz a vontade de Deus permanece para sempre. (aiōn g165) 18 Filhinhos, é a última hora. E como ouvistes que o anticristo vem, já agora muitos anticristos chegaram. Por isso sabemos que é a última hora. 19 Eles saíram de nós, mas não eram dos nossos, pois se fossem dos nossos, continuariam conosco; mas [o que aconteceu] foi para tornar claro que todos eles não eram dos nossos. 20 Vós, porém, tendes a unção do Santo, e todos vós tendes conhecimento. 21 Eu vos escrevi, não porque não conhecéis a verdade, mas sim, porque a conhecéis, e porque nenhuma mentira vem da verdade. 22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Esse é o anticristo, que nega o Pai e o Filho. 23 Quem nega o Filho também não tem o Pai; aquele que confessa o filho também tem o Pai. 24 O que ouvistes desde o princípio permanece em vós. Se o que ouvistes desde o princípio permanecer em vós, também permanecereis no Filho e no Pai. 25 E esta é a promessa que ele nos prometeu: a vida eterna. (aiōnios g166) 26 Estas coisas vos escrevi acerca dos que vos tentam vos enganar. 27 E a unção que recebeste dele continua em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a unção dele vos ensina tudo, e é verdadeira, e não mentira, e como ela vos ensinou, [assim] nele

permanecei. 28 E agora, filhinhos, permanecei nele; amemos não de palavra, nem de língua, mas sim a fim de que, quando ele se manifestar, tenhamos com ação e verdade. 19 E nisto saberemos que confiança, e não sejamos envergonhados diante dele somos da verdade, e teremos segurança no nosso na sua vinda. 29 Se sabeis que ele é justo, sabeis coração diante dele. 20 Pois, se o nosso coração que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele. [nos] condena, maior é Deus que o nosso coração, e

3 Vede quanto grande amor o Pai tem nos dado, que fôssemos chamados filhos de Deus. E nós somos. Por isso o mundo não nos conhece, pois não conhece a ele. 2 Amados, agora somos filhos de Deus, e ainda não está manifesto o que seremos. Porém sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, pois o veremos como ele é. 3 E todo aquele que tem nele essa esperança purifica a si mesmo, como também ele é puro. 4 Todo aquele que pratica o pecado também pratica

injustiça, pois o pecado é injustiça. 5 E sabeis que ele apareceu para tirar os pecados; e nele não há pecado.

6 Todo aquele que nele permanece não pratica o pecado; todo aquele que costuma pecar não o viu nem o conheceu.

7 Filhinhos, ninguém vos engane. Quem pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

8 Quem pratica o pecado é do diabo, Deus; e este é o do anticristo, do qual já ouvistes que

pois o diabo peca desde o princípio. Para isto o Filho virá, e que já agora está no mundo.

4 Filhinhos, vós de Deus se manifestou, para desfazer as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não pratica o pecado, pois a sua semente reside nele; e

não pode praticar o pecado, porque é nascido de Deus. 10 Nisto são reconhecíveis os filhos de Deus, Deus ouve-nos; aquele que não é de Deus não nos

e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica a justiça, e não ama o seu irmão, não é de Deus.

11 Pois esta é a mensagem que ouvistes desde o princípio: que nos amemos uns aos outros. 12 Não que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

[sejamos] como Caim, [que] era do maligno, e matou

é homicida. E sabeis que nenhum homicida tem a vida eterna habitando nele. (alônios g166)

16 Nisto sabemos que já passamos da morte para a vida, mas sim, que ele nos amou, e enviou seu Filho na morte.

15 Todo aquele que odeia o seu irmão é homicida.

E sabeis que nenhum homicida tem a

vida eterna habitando nele.

(alônios g166) 16 Nisto

conhecemos o amor: ele deu a sua vida por nós. E

17 nós, e o amor dele em nós é aperfeiçoado.

13 Nisto

Se alguém tiver bens do mundo, e vir o seu irmão

em necessidade, e não se compadecer dele, como

ele nos deu do seu Espírito.

14 E vimos e damos

pode o amor de Deus estar nele?

18 Filhinhos, testemunho de que o Pai enviou o Filho [para ser]

conhece tudo. 21 Amados, se nosso coração não condena, temos confiança diante de Deus. 22 E qualquer coisa que pedirmos, dele receberemos; porque guardamos os seus mandamentos, e fazemos o que lhe agrada. 23 E este é o seu mandamento: que creiamos no nome do seu Filho Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, como ele nos mандou. 24 E a pessoa que guarda os seus mandamentos está nele, e ele nela. E nisto sabemos que ele está em nós: pelo Espírito que ele nos deu.

4 Amados, não creiais em todo espírito, mas provai

se os espíritos são da parte de Deus; porque muitos falsos profetas têm vindo ao mundo.

2 Nisto conhecereis o Espírito de Deus: todo espírito que não o viu nem o conheceu.

3 Filhinhos, ninguém vos confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

engane. Quem pratica a justiça é justo, assim como 3 e todo espírito que não confessa Jesus não é de

Deus. 4 Filhinhos, vós de Deus se manifestou, para desfazer as obras do diabo.

5 Eles que está em vós do que o que está no mundo. 5 Eles

pratica o pecado, pois a sua semente reside nele; e

são do mundo, por isso falam do mundo, e o mundo não ouve. 6 Nós somos de Deus. Aquele que conhece Deus.

6 Nós somos de Deus. Aquele que não é de Deus não nos

e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica a

justiça, e não ama o seu irmão, não é de Deus.

7 Amados, nos amemos uns aos

outros; porque o amor é de Deus, e todo aquele

que nos amemos uns aos outros. 8

[sejamos] como Cain, [que] era do maligno, e matou

é homicida. E por que o matou? Porque as suas

obras eram más, e as do seu irmão justas.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus

ao mundo, para que por meio dele vivamos.

10 Nisto sabemos que já passamos da morte para a vida,

está o amor, não que nós tenhamos amado a Deus,

pois amamos os irmãos. Quem não ama permanece

mas sim, que ele nos amou, e enviou seu Filho

na morte.

15 Todo aquele que odeia o seu irmão

é homicida.

E sabeis que nenhum homicida tem a

vida eterna habitando nele.

(alônios g166) 16 Nisto

conhecemos o amor: ele deu a sua vida por nós. E

17 nós, e o amor dele em nós é aperfeiçoado.

13 Nisto

Se alguém tiver bens do mundo, e vir o seu irmão

em necessidade, e não se compadecer dele, como

ele nos deu do seu Espírito.

14 E vimos e damos

pode o amor de Deus estar nele?

18 Filhinhos, testemunho de que o Pai enviou o Filho [para ser]

Salvador do mundo. **15** Todo aquele que confessar confiança que diante dele: que se pedirmos alguma que Jesus é o Filho de Deus, Deus está nele, e ele coisa conforme a sua vontade, ele nos ouve. **15** E em Deus. **16** E nós conhecemos e cremos no amor se sabemos que nos ouve em tudo o que pedimos, que Deus tem por nós. Deus é amor, e quem está no sabemos que alcançamos as coisas que lhe pedimos. amor está em Deus, e Deus habita nele. **17** Nisto o **16** Se alguém vê o seu irmão cometer um pecado amor é aperfeiçoado em nós, para que no dia do que não é para a morte, orará, e lhe dará vida, para juízo tenhamos confiança, pois, como ele é, assim os que não pecarem para a morte. Há pecado para a somos nós neste mundo. **18** No amor não há medo; morte, pelo qual não digo que ore. **17** Toda injustiça é pelo contrário, o perfeito amor expulsa o medo; pois pecado; e há pecado que não é para a morte. **18** o medo está relacionado ao castigo; e o que teme Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não está aperfeiçoado em amor. **19** Nós amamos, não pratica o pecado; mas o que é gerado de Deus o porque ele nos amou primeiro. **20** Se alguém diz: guarda, e o maligno não o toca. **19** Sabemos que Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

5 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que gerou, também ama ao que dele é nascido. **2** Nisto sabemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus, e praticamos os seus mandamentos. **3** Pois este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos. E os seus mandamentos não são pesados. **4** Pois todo aquele que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé. **5** Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê que Jesus é o Filho de Deus? **6** Este é aquele que veio por água e sangue: Jesus, o Cristo. Não só pela água, mas pela água e [pelo] sangue. E o Espírito é o que lhe dá testemunho, porque o Espírito é a verdade. **7** Pois são três os que dão testemunho: **8** o Espírito, a água e o sangue; e estes três estão em unidade. **9** Se recebemos o testemunho humano, o testemunho de Deus é maior; pois este é o testemunho de Deus, que testificou de seu Filho. **10** Quem crê no Filho de Deus tem testemunho em si; quem não crê em Deus o fez de mentiroso, porque não creu no testemunho que Deus deu acerca do seu Filho. **11** E este é o testemunho: que Deus nos deu a vida eterna; e essa vida está no seu Filho. (aiōnios g166) **12** Quem tem o Filho tem a vida; quem não tem o Filho de Deus não tem a vida. **13** Estas coisas escrevi para vós que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna. (aiōnios g166) **14** E esta é a

2 João

1 O ancião, à senhora eleita, e a seus filhos, aos quais eu amo em verdade; e não somente eu, mas também todos os que têm conhecido a verdade; **2** Por causa da verdade que está em nós, e estará para sempre conosco. (aiôn g165) **3** Graça, misericórdia, [e] paz de Deus Pai, e do Senhor Jesus Cristo, o Filho do Pai, seja convosco em verdade e amor. **4** Muito me alegrei por eu ter encontrado [alguns] de teus filhos andando na verdade, assim como recebemos o mandamento do Pai. **5** E agora, senhora, eu te rogo, não como te escrevendo um novo mandamento, mas o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros. **6** E este é o amor: que andemos segundo seus mandamentos. E este é o mandamento, como [já] ouvistes desde o princípio: que nele andeis. **7** Porque muitos enganadores têm surgido no mundo que não declararam que Jesus Cristo veio em carne. Este é o enganador e o anticristo. **8** Vigiai por vós mesmos, para que não percamos o que trabalhamos; mas sim que recebamos uma recompensa completa. **9** Todo aquele que vai além e não continua na doutrina de Cristo não tem a Deus; quem continua na doutrina de Cristo tem tanto ao Pai quanto ao Filho. **10** Se alguém vem a vós, e não traz esta doutrina, não recebais em [vossa] casa, nem o saudeis. **11** Porque quem o saúda compartilha com suas más obras. **12** Eu tenho muitas coisas para vos escrever, porém não quis [fazê-lo] com papel e tinta; mas espero vir até vós, e falar [convosco] face a face, para que a nossa alegria seja completa. **13** Os filhos de tua irmã, a eleita, te saúdam. Amém.

3 João

1 O ancião, ao amado Gaio, a quem amo em verdade. **2** Amado, eu desejo que estejas bem em todas as coisas, e que tenhas saúde, assim como bem está a tua alma. **3** Pois muito me alegrei quando irmãos chegaram, e testemunharam da tua verdade, como tu andas na verdade. **4** Não tenho maior alegria do que esta: [a de] ouvir que meus filhos andam na verdade. **5** Amado, tu ages fielmente em tudo o que fazes aos irmãos, inclusive aos forasteiros. **6** Estes, diante da igreja, testemunharam do teu amor; aos quais, tu agirás bem ao supri-los de modo digno [da vontade] de Deus. **7** Pois foi por causa do Nome [dele] que partiram em jornada, sem nada aceitar dos gentios. **8** Portanto devemos apoiar tais pessoas, para que sejamos cooperadores da verdade. **9** Eu tenho escrito algo aos da igreja; porém Diótrefoes, que busca ser o comandante deles, não nos recebe. **10** Por isso, se eu vier, trarei à memória os seus feitos, falando ele contra nós com palavras maliciosas; e não satisfeito com isso, não recebe aos irmãos, proíbe aos que se dispõem a fazer, e os expulsa da igreja. **11** Amado, não imites o mal, mas sim o bem. Quem faz o bem é de Deus, mas quem faz o mal nunca viu Deus. **12** Demétrio tem alcançado [bom] testemunho de todos, inclusive da própria verdade. Também nós damos testemunho, e tu sabes que o nosso testemunho é verdadeiro. **13** Eu tinha muitas coisas para escrever, porém não quero escrever a ti [sobre elas] com tinta e pena; **14** mas espero te ver em breve, e falaremos face a face. Paz seja contigo. Os amigos [daqui] te saúdam. Saúda os amigos [daí], cada um por nome.

Judas

1 Judas, servo de Jesus Cristo, e irmão de Tiago, para aqueles [que foram] chamados, amados por Deus Pai, e guardados por Jesus Cristo. **2** Misericórdia a vós, e a paz e o amor [vos] sejam multiplicados. **3** Amados, procurando eu vos escrever com todo empenho sobre a [nossa] salvação comum, eu tive por necessário vos escrever e exortar a batalhar pela fé que de uma vez foi entregue aos santos. **4** Porque alguns entraram disfarçadamente entre vós, que desde antes estavam escritos para a condenação; pessoas ímpias, que distorcem a graça de Deus em perversão, e negam ao único Soberano Deus e nosso Senhor Jesus Cristo. **5** Mas eu quer vos lembrar, sabendo vós tudo de uma vez por todas: que o Senhor, tendo libertado o povo para fora da terra do Egito, depois destruiu os que não creram. **6** E aos anjos que não guardaram sua origem, mas deixaram sua própria habitação, ele os reservou debaixo de grande escuridão em prisões eternas até o julgamento do grande dia. (aiōn g126) **7** Assim como Sodoma e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que como aquelas, tendo cometido pecados sexuais, e seguido uma carne ilícita, foram postas como exemplo, recebendo a punição do fogo eterno. (aiōnios g166) **8** Porém estes, também semelhantemente adormecidos, contaminam a carne, e rejeitam a soberania, e insultam as [coisas dignas de] glórias. **9** Mas Miguel, o arcanjo, quando ele discutia com o diabo, e disputava por causa do corpo de Moisés, não ousou contra [ele] pronunciar juízo de maldição, porém disse: "O Senhor te repreenda." **10** Mas estes insultam tudo aquilo que não conhecem; e tudo o que eles entendem naturalmente, como animais irracionais, nisso eles se corrompem. **11** Ai deles; porque eles entraram pelo caminho de Caim, e se dispuseram ao engano de Balaão por interesse por [interesse de] lucro, e pereceram pela rebelião de Coré. **12** Estes são manchas em vossas demonstrações de amor, participando dos banquetes convosco, apascentando a si mesmos sem temor; eles são nuvens sem água, levadas pelos ventos sem direção; são como árvores murchas, infrutíferas, duas vezes mortas e arrancadas pela raiz; **13** Ondas furiosas do mar, que espumam

suas próprias vergonhas; estrelas errantes, para as quais a escuridão das trevas está reservada eternamente. (aiōn g165) **14** E Enoque, o sétimo depois de Adão, também profetizou sobre estes, dizendo: "Eis que o Senhor veio, com dezenas de milhares de seus santos; **15** para fazer julgamento contra todos, e reprovar a todos os seus ímpios, por todas as suas obras de irreverência, que impiamente cometaram, e por todas as duras [palavras] que os ímpios pecadores falaram contra ele." **16** Estes são murmuradores, reclamadores, que andam segundo seus próprios maus desejos; e sua boca fala palavras de arrogância, mostrando admiração às pessoas para o [próprio] proveito. **17** Mas vós, amados, lembrai-vos das palavras que foram preditas pelos apóstolos de nosso Senhor Jesus Cristo; **18** Como eles vos diziam, que "no último tempo haveria escarnecedores, que andariam segundo seus próprios desejos ímpios." **19** Estes são os que separam a si mesmos, mundanos, que não têm o Espírito. **20** Mas vós, amados, edificai a vós mesmos em vossa santíssima fé, orando no Espírito Santo. **21** Conservai a vós mesmos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso Senhor Jesus Cristo para a vida eterna. (aiōnios g166) **22** E tende misericórdia de alguns que estão em dúvida; salvai [-os], arrancando [-os] do fogo **23** Mas a outros tende misericórdia em temor, odiando até a roupa contaminada pela carne. **24** E para aquele que é poderoso para vos guardar de tropeçar, e vos apresentar irrepreensíveis com alegria diante de sua glória; **25** Ao único Deus, nosso Salvador, por meio de Jesus Cristo nosso Senhor, [seja] a glória e majestade, poder e autoridade, agora, e para todo o sempre, Amém! (aiōn g165)

Apocalipse

1 Revelação de Jesus Cristo, a qual Deus lhe deu, para mostrar a seus servos as coisas que devem acontecer em breve; e as enviou por meio de seu anjo, e as informou ao seu servo João. **2** O qual deu testemunho da palavra de Deus, e do testemunho de Jesus Cristo, e de tudo o que ele viu. **3** Bem-aventurado [é] aquele que lê, e [também] os que ouvem as palavras desta profecia, e guardam as coisas nela escritas; porque o tempo [está] próximo. **4** João, às sete igrejas que estão na Ásia. Graça e paz sejam convosco, [provenientes] daquele que é, e que era, e que virá; e dos sete Espíritos que estão diante do trono dele; **5** E de Jesus Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito dos mortos, e Chefe dos reis da terra; àquele que nos amou, e em seu sangue nos lavou de nossos pecados; **6** E nos fez reis e sacerdotes a Deus e seu Pai; a ele [seja] a glória e o poder para todo o sempre, Amém! (aiôn g165) **7** Eis que ele vem com as nuvens, e todo olho o verá, até mesmo aqueles que o perfuraram; e todas as tribos da terra lamentarão sobre ele. Sim! Amém! **8** “Eu sou o Alfa e o Ômega”, diz o Senhor Deus, que é, e que era, e que virá, o Todo-Poderoso. **9** Eu, João, (que também sou vosso irmão, e companheiro na aflição, e no Reino, e [na] paciência de Jesus Cristo), estava na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus, e por causa do testemunho de Jesus Cristo. **10** No dia do Senhor, eu fui [arrebatado] em espírito, e atrás de mim eu ouvi uma grande voz, como de trombeta, **11** Dizendo: “O que tu estás vendo, escreve em um livro, e envia às sete igrejas: a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e a Filadélfia, e a Laodiceia”. **12** E eu me virei para ver a voz que tinha falado comigo; e ao me virar, vi sete castiçais de ouro; **13** E no meio dos sete castiçais, um semelhante a [o] Filho do homem, vestido até os pés de uma roupa comprida, e o tórax envolvido com um cinto de ouro; **14** E a cabeça e os cabelos dele eram brancos como a lã, brancos como a neve; e seus olhos como chama de fogo; **15** E os pés dele semelhantes a um metal valioso e reluzente, e ardentes como em fornalha; e a voz dele, como de muitas águas. **16** E tinha em sua [mão] direita sete estrelas; e de sua boca saía uma espada

aguda de dois fios; e seu rosto como o sol brilhando em sua força. **17** E quando eu o vi, cai aos pés dele como que morto; e ele pôs sua mão direita sobre mim, [e] me disse: “Não temas; eu sou o primeiro e o último; **18** eu [sou] o que vivo, e fui morto; e eis que eu vivo para todo o sempre; Amém. E eu tenho as chaves da morte e do Xeol. (aiôn g165, Hadês g86) **19** Escreve as coisas que tens visto, e as que são, e as que estão para acontecer; **20** O mistério das sete estrelas, que viste em minha [mão] direita, e os sete castiçais de ouro: as sete estrelas são os anjos [ou mensageiros] das sete igrejas; e os sete castiçais que viste, são as sete igrejas.

2 “Escreve ao anjo da igreja de Éfeso: “Isto diz aquele que tem as sete estrelas em sua [mão] direita, que anda no meio dos sete castiçais de ouro: **2** “Eu conheço as tuas obras, e teu trabalho, e a tua paciência, e que tu não podes tolerar os maus; e provaste aos que se dizem ser apóstolos e não são; e reconheceste [que eles eram] mentirosos; **3** E suportaste [sofrimentos], e tens paciência; e trabalhaste pelo meu nome, e não te cansaste. **4** Mas eu tenho contra ti, que deixaste o teu primeiro amor. **5** Então lembra-te de onde tu caíste, e arrepende-te, e faze as primeiras obras; senão eu virei a ti, e tirarei teu castiçal de seu lugar, se tu não te arrependeres. **6** Mas isto tu tens: que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio. **7** Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao que vencer, eu lhe darei de comer da árvore da vida, que está no meio do paraíso de Deus. **8** “E escreve ao anjo da igreja dos de Esmirna: “Isto diz o o primeiro e o último, que foi morto, e vive: **9** “Eu conheço tuas obras, e aflição, e pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que dizem serem judeus, e não são, mas [na verdade] são sinagoga de Satanás. **10** Nada temas das coisas que virás a sofrer; eis que o diabo está para lançar [alguns] de vós em prisão, para que sejais tentados; e vós tereis aflição de dez dias. Sê fiel até a morte, e eu te darei a coroa da vida. **11** Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: o que vencer, não sofrerá o dano da segunda morte. **12** “E escreve ao anjo da igreja que está em Pérgamo: Isto diz aquele que tem a espada aguda de dois fios: **13** Eu conheço tuas

obras, e onde habitas, [que é] onde [está] o trono de Satanás; e tu reténs meu nome, e não negaste minha fé, [até] mesmo nos dias em que Antípas, que [era] minha fiel testemunha, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita. 14 Mas eu tenho [algumas] poucas coisas contra ti: que tu tens lá aos que retêm a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a colocarmeios de tropeço diante dos filhos de Israel, para que comessem dos sacrifícios aos ídolos, e cometesssem pecados sexuais. 15 Assim, também tu tens alguns que guardam, de igual maneira, a doutrina dos nicolaítas. 16 Arrepende-te; senão, em breve virei a ti, e batalharei contra eles com a espada de minha boca. 17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao que vencer, eu lhe darei de comer do maná escondido, e lhe darei uma pedrinha branca, e na pedrinha um novo nome escrito, o qual ninguém conhece, a não ser aquele que [o] recebe. 18 “E escreve ao anjo da igreja que [está] em Tiatira: “Isto diz o Filho de Deus, que tem seus olhos como chama de fogo, e seus pés semelhantes a um valioso metal reluzente: 19 “Eu conheço tuas obras, e amor, e serviço, e fé, e tua paciência, e tuas obras, e [que] as últimas são mais que as primeiras. 20 Mas eu tenho contra ti que tu deixas a mulher Jezabel, que se diz profetiza, ensinar e enganar meus servos, para que façam pecados sexuais, e comam dos sacrifícios aos ídolos. 21 E eu dei a ela tempo para que se arrependesse de seu pecado sexual; mas ela não se arrependeu. 22 Eis que eu a lanço a [uma] cama, e aos que cometem adultério com ela, em grande aflição, se não se arreenderem de suas obras. 23 E ao filhos deles eu os matarei de morte; e todas as igrejas saberão que eu sou aquele que investigo os rins e os corações; e a cada um de vós eu darei segundo vossas obras. 24 Mas eu digo a vós, e aos outros que estão em Tiatira, a todos quantos não tem esta dourina, e não conhecem as profundezas de Satanás (como dizem); eu não porei outra carga sobre vós; 25 Mas o que vós tendes, retende até que eu venha. 26 E ao que vencer, e guardar minhas obras até o fim, eu lhe darei autoridade sobre as nações; 27 E as dominará com vara de ferro; como vasos de oleiro serão quebradas em pedaços; assim como eu também recebi do meu Pai; 28 E eu lhe darei a estrela da manhã. 29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

3 “E escreve ao anjo da igreja que [está] em Sardes: “Isto diz aquele que tem os sete espíritos de Deus, e as sete estrelas: “Eu conheço tuas obras; que tu tens nome de que vives, e estás morto. 2 Sê vigilante, e firma o resto que está a ponto de morrer; porque eu não achei tuas obras completas diante de Deus. 3 Então lembra-te do que tu tens recebido e ouvido, e guarda, e arrepende-te. Portanto, se tu não vigiares, eu virei sobre ti como ladrão, e tu não saberás a que hora eu virei sobre ti. 4 Mas também em Sardo tu tens [alguns] poucos nomes, [ou seja, pessoas] que não contaminaram suas roupas, e andarão comigo em [roupas] brancas, porque são dignos. 5 O que vencer, este será vestido de roupas brancas; e seu nome em maneira nenhuma riscarei do livro da vida; e eu declararei seu nome diante do meu Pai, e diante de seus anjos. 6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas. 7 “E escreve ao anjo da igreja que [está] em Filadélfia: “Isto diz o Santo, o Verdadeiro, que tem a chave de Davi; que abre e ninguém fecha; [que] fecha e ninguém abre; 8 “Eu conheço as tuas obras; eis que eu te dei diante de ti uma porta aberta, e ninguém a pode fechar; porque tu tens pouca força, e guardaste minha palavra, e não negaste o meu nome. 9 Eis que eu entrego [alguns] da sinagoga de Satanás, dos que dizem ser judeus, e não são, mas mentem; eis que eu farei com que venham, e fiquem prostrados diante dos teus pés, e saibam que eu te amo; 10 Porque tu guardaste a palavra da minha paciência, também eu te guardarei da hora da provação que está para vir sobre todo o mundo, para testar aos que habitam sobre a terra. 11 Eis que eu venho em breve; guarda o que tu tens, para que ninguém tome tua coroa. 12 Ao que vencer, eu o farei coluna no templo do meu Deus; e dele nunca mais sairá; e sobre ele escreverei o nome do meu Deus, e o nome da cidade do meu Deus, Nova Jerusalém, que desce do céu do meu Deus, e [também] meu novo nome. 13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas. 14 “E escreve ao anjo da igreja dos Iaodicense: “Isto diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o principal da criação de Deus: 15 “Eu conheço as tuas obras, que tu nem és frio, nem quente; melhor seria que

tu fosses frio ou quente! 16 Portanto porque tu és morno, e nem frio nem quente, eu te vomitarei da minha boca. 17 Porque tu dizes: Eu sou rico, e tenho me enriquecido, e de nada tenho falta; E não sabes que estás miserável, coitado, pobre, cego e nu. 18 Eu te aconselho a comprar de mim ouro provado do fogo, para que te enriqueças; e roupas brancas, para que te vistas; e a vergonha de tua nudez não apareça; e unge teus olhos com colírio, para que vejas. 19 Eu repreendo e castigo a todos quantos eu amo; portanto sê zeloso, e te arrepende. 20 Eis que eu estou à porta, e bato; se alguém ouvir a minha voz, e abrir a porta, entrarei até ele, e cearei com ele, e ele comigo. 21 Ao que vencer, eu lhe concederei que se sente comigo em meu trono; assim como eu também venci, e me sentei com meu Pai no trono dele. 22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas."

4 Depois destas coisas eu olhei, e eis que uma porta estava aberta no céu; e a primeira voz que eu ouvi, como uma trombeta ao falar comigo, disse: "Sobe aqui, e eu te mostrarei as coisas que devem acontecer depois destas." 2 E logo eu fui [arrebatado] em espírito; e eis que um trono estava posto no céu, e [alguém] sentado sobre o trono. 3 E o que estava sentado era de aparência semelhante à pedra jaspe e sárdio; e o arco colorido celeste estava ao redor do trono, de aparência semelhante à esmeralda. 4 E ao redor do trono [havia] vinte e quatro tronos; e vi sobre os tronos vinte e quatro anciãos vestidos de roupas brancas; e sobre as cabeças deles tinham coroas de ouro. 5 E do trono saíam relâmpagos, e trovões, e vozes; e sete lâmpadas de fogo ardiam diante do trono, as quais são os sete espíritos de Deus. 6 E diante do trono [havia] um mar de vidro, semelhante ao cristal, e no meio do trono, e ao redor do trono, quatro animais cheios de olhos, em frente e atrás. 7 E o primeiro animal [era] semelhante a um leão, e o segundo animal semelhante a um bezerro, e o terceiro animal tinha o rosto como de homem, e o quarto animal [era] como uma águia voando. 8 E os quatro animais tinham cada um em si seis asas ao redor, e por dentro [eram] cheios de olhos; e não tem repouso de dia nem de noite, dizendo: "Santo, Santo, Santo [é] o Senhor Deus, o Todo-Poderoso, que era,

e que é, e que virá." 9 E quando os animais dão glória, honra, e agradecimento ao que estava sentado sobre o trono, ao que vive para todo o sempre; (aiôn g165) 10 [Então] os vinte e quatro anciãos se prostraram diante do que estava sentado sobre o trono, e adoram ao que vive para todo o sempre, e lançam suas coroas diante do trono, dizendo: (aiôn g165) 11 "Digno és tu, Senhor, de receberes glória, honra e poder; porque tu criaste todas as coisas, e por causa da tua vontade elas são e foram criadas!"

5 E eu vi na [mão] direita do que estava sentado sobre o trono um livro escrito por dentro e por fora, selado com sete selos. 2 E vi um forte anjo, proclamando em alta voz: "Quem é digno de abrir o livro, e soltar seus selos?" 3 E ninguém no céu, nem na terra podia abrir o livro, nem olhar [para] ele. 4 E eu chorei muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem de o ler, nem olhar [para] ele. 5 E um dos anciãos me disse: "Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a raiz de Davi, venceu, para abrir o livro e soltar seus sete selos." 6 E eu olhei, e eis que no meio do trono, e dos quatro animais, e no meio dos anciãos, um Cordeiro que estava como se tivesse sido morto, e tinha sete chifres, e sete olhos, que são os sete espíritos de Deus enviados para toda a terra. 7 E ele veio, e tomou o livro da [mão] direita daquele que estava sentado sobre o trono. 8 E quando ele tomou o livro, os quatro animais, e os vinte e quatro anciãos se prostraram diante do Cordeiro, tendo cada um harpas, e recipientes de ouro cheios de perfumes, que são as orações dos santos. 9 E eles cantavam um novo cântico, dizendo: "Digno és tu de tomar o livro, e abrir seus selos; porque foste morto, e com o teu sangue para Deus compraste [pessoas], de toda tribo, língua, povo, e nação; 10 e para nosso Deus tu as fizeste reis e sacerdotes; e reinarão sobre a terra." 11 E eu olhei, e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, e dos animais, e dos anciãos; e o número deles era de centenas de milhões, e milhares de milhares; 12 que diziam em alta voz: "Digno é o Cordeiro que foi morto, de receber poder, riquezas, sabedoria, força, honra, glória, e louvor!" 13 E eu ouvi toda criatura que está no céu, e na terra, e abaixo da terra, e no mar, e todas as coisas que nelas há, dizendo: "Ao que está sentado sobre o trono, e ao Cordeiro, seja

o louvor, a honra, a glória, e o poder, para todo o sempre!" (aiôn g165) 14 E os quatro animais diziam: "Amém!" E os anciãos se prostraram e adoraram.

6 E eu vi quando o Coreiro abriu um dos selos; e ouvi um dos quatro animais dizendo [com] voz como de trovão: "Vem, e vê." 2 E eu olhei, e eis um cavalo branco; e o que estava sentado sobre ele tinha um arco; e uma coroa lhe foi dada, e ele saiu [como] conquistador, e para que conquistasse. 3 E quando ele abriu o segundo selo, eu ouvi o segundo animal dizendo: "Vem, e vê." 4 E saiu outro cavalo vermelho; e ao que estava sentado sobre ele foi concedido que tivesse a paz da terra, e que uns aos outros se matassem; e uma grande espada lhe foi dada. 5 E quando ele abriu o terceiro selo, eu ouvi o terceiro animal dizer: "Vem, e vê." E olhei, e eis um cavalo preto, e o que estava sentado sobre ele tinha uma balança na sua mão. 6 E ouvi uma voz no meio dos quatro animais, dizendo: "Uma medida de trigo por um dinheiro, e três medidas de cevada por um dinheiro; e não danifiques o azeite e o vinho." 7 E quando ele abriu o quarto selo, eu ouvi a voz do quarto animal dizendo: "Vem, e vê." 8 E eu olhei, e eis um cavalo amarelo, e o que estava sentado sobre ele, seu nome [era] Morte; e o Xeol o seguia. E foi-lhes dada autoridade para matar a quarta [parte] da terra, com espada, com fome, com morte [por doença], e com os animais ferozes da terra. (Hadês g86) 9 E quando ele abriu o quinto selo, eu vi debaixo do altar as almas dos que foram mortos por causa da palavra de Deus, e por causa do testemunho que tinham. 10 E clamavam com grande voz, dizendo: "Até quando, Santo e Verdadeiro Soberano, não julgas e vingas nosso sangue daqueles que habitam sobre a terra?" 11 E foram dados a cada um [deles] compridas roupas brancas; e foi-lhes dito que repousassem ainda um pouco de tempo, até que se completassem os seus companheiros de serviço e seus irmãos, que [ainda] viriam a ser mortos. 12 E eu vi quando ele abriu o sexto selo, e eis que houve um grande tremor de terra; e o sol se tornou preto como um saco feito de pelos de animais, e a lua se tornou como sangue. 13 E as estrelas do céu caíram sobre a terra como a figueira lança de si seus figos verdes, abalada por um grande vento. 14 E o céu se removeu como um rolo de livro que se enrola; e todos os

montes e ilhas se moveram de seus lugares. 15 E os reis da terra, e os grandes, e os rígidos, e os comandantes, e os poderosos, e todo escravo, e todo livre se esconderam nas cavernas e nas rochas das montanhas. 16 E diziam aos montes, e às rochas: "Cai sobre nós, e escondei-nos do rosto daquele que está sentado sobre o trono, e da ira do Cordeiro; 17 Porque chegou o dia da sua grande ira; e quem poderá ficar de pé?"

7 E depois destas coisas eu vi quatro anjos que estavam sobre os quatro cantos da terra, retendo os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma. 2 E eu vi outro anjo subir do lado onde o sol nasce, que tinha o selo do Deus vivente, e clamou com grande voz aos quatro anjos, aos quais tinha sido dado [poder] para danificar a terra e o mar, 3 Dizendo: "Não danifiques a terra, nem o mar, nem as árvores, até que tenhamos selado aos servos do nosso Deus nas suas testas." 4 E ouvi o número dos que foram selados; e cento e quarenta e quatro mil foram selados de todas as tribos dos filhos de Israel. 5 Da tribo de Judá, doze mil foram selados; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil; 6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil; 7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil; 8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim, doze mil. 9 Depois destas coisas eu olhei, e eis uma grande multidão, a qual ninguém podia contar, de todas as nações, e tribos, e povos, e línguas, que estavam diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de roupas brancas, e [com ramos] de palmas nas suas mãos. 10 E clamavam com grande voz, dizendo: "A salvação [pertence] ao nosso Deus, que está sentado sobre o trono, e ao Cordeiro!" 11 E todos os anjos estavam ao redor do trono, e dos anciãos, e dos quatro animais; e se prostraram sobre seus rostos diante do trono, e adoraram a Deus, 12 Dizendo: "Amém! [Sejam] louvor, glória, sabedoria, agradecimento, honra, poder, e força a nosso Deus, para todo o sempre, Amém!" (aiôn g165) 13 E um dos anciãos respondeu, dizendo-me: "Estes que estão vestidos de roupas compridas brancas, quem são? E de onde eles vieram?" 14 E eu lhe disse: "Senhor, tu

sabes." E ele me disse: "Estes são os que vieram da grande tribulação; e lavaram suas roupas compridas e as branquearam no sangue do Cordeiro. 15 Por isso eles estão diante do trono de Deus, e servem a ele dia e noite no seu templo; e aquele que está sentado sobre o trono armará sua tenda e habitará com eles. 16 Eles não mais terão fome, nem mais terão sede; nem o sol, nem calor algum cairá sobre eles. 17 Porque o Cordeiro, que está no meio do trono, os apascentará, e os guiará até fontes vivas de águas; e Deus limpará toda lágrima dos seus olhos."

8 E quando ele abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu por cerca de meia hora. 2 E eu vi os sete anjos, que estavam diante de Deus; e foram-lhes dadas sete trombetas. 3 E veio outro anjo, e se ficou junto ao altar, tendo um incensário de ouro; e muitos incensos lhe foram dados, para que oferecesse com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que está diante do trono. 4 E a fumaça dos incensos com as orações dos santos subiu desde a mão do anjo até diante de Deus. 5 E o anjo tomou o incensário, e o encheu do fogo do altar, e o lançou sobre a terra; e houve vozes, trovões, relâmpagos e terremotos. 6 E os sete anjos, que tinham as sete trombetas, se prepararam para [as] tocarem. 7 E o primeiro anjo tocou sua trombeta; e houve saraiva e fogo misturado com sangue; e foram lançados sobre a terra; e a terça parte da terra foi queimada, e a terça parte das árvores se queimou, e toda a erva verde foi queimada. 8 E o segundo anjo tocou sua trombeta; e como um grande monte ardendo em fogo foi lançado ao mar; e a terça [parte] do mar se tornou sangue; 9 E morreu a terça [parte] das criaturas que tinham vida no mar; e a terça [parte] das embarcações foi destruída. 10 E o terceiro anjo tocou sua trombeta; e uma grande estrela caiu do céu ardendo como uma tocha; e ela caiu na terça [parte] dos rios, e nas fontes de águas. 11 E o nome da estrela se chama Absinto; e a terça [parte] das águas se tornou absinto; e muitos homens morreram por causa das águas, porque elas se tornaram amargas. 12 E o quarto anjo tocou sua trombeta; e a terça [parte] do sol foi ferida, e [também] a terça [parte] da lua, e a terça [parte] das estrelas; para que a terça [parte] deles se escurecesse, e o dia não clareasse pela sua terça [parte]; e [se tornasse] semelhante à noite. 13

E olhei, e ouvi uma águia que estava voando pelo meio do céu, dizendo em alta voz: "Ai, ai, ai dos que habitam sobre a terra por causa das demais vozes das trombetas dos três anjos que ainda vão tocar!"

9 E o quinto anjo tocou sua trombeta; e eu vi uma estrela que caiu do céu sobre a terra; e foi-lhe dada a chave do poço do abismo. (Abyssos g12) 2 E o poço do abismo foi aberto; e subiu fumaça do poço, como a fumaça de uma grande fornalha; e o sol e o ar se escureceram [por causa] da fumaça do poço. (Abyssos g12) 3 E da fumaça saíram gafanhotos sobre a terra; e foi dado a eles poder como o poder que os escorpiões da terra têm. 4 E foi-lhes dito que não fizessem dano à erva da terra, nem a nenhuma [planta] verde, nem a nenhuma árvore; mas sim somente aos homens que não têm o sinal de Deus em suas testas. 5 E foi-lhes concedido que não os matassem, mas sim que os atormentassem por cinco meses; e o tormento deles era semelhante ao tormento do escorpião, quando fere ao homem. 6 E naqueles dias os homens buscarão a morte, e não a acharão; e desejarão morrer, e a morte fugirá deles. 7 E a aparência dos gafanhotos [era] semelhante à de cavalos preparados para a batalha; e sobre as cabeças deles havia como coroas, semelhantes ao ouro; e seus rostos eram como rostos de homens. 8 E tinham cabelos como cabelos de mulheres; e seus dentes eram como os de leões. 9 E tinham couraças como couraças de ferro; e o ruído de suas asas era como o ruído de carruagens de muitos cavalos correndo para a batalha. 10 E tinham caudas semelhantes às de escorpiões; e ferrões em suas caudas; e seu poder era de por cinco meses causarem dano aos homens. 11 E tinham como rei sobre eles ao anjo do abismo; o nome dele em hebraico [é] "Abadom", e em grego tem por nome "Apoliom". (Abyssos g12) 12 Um ai [já] passou; eis que depois disto ainda vêm dois aís. 13 E o sexto anjo tocou sua trombeta; e eu ouvi uma voz dos quatro chifres do altar de ouro, que estava diante de Deus. 14 A qual dizia ao sexto anjo, que tinha a trombeta: "Solta os quatro anjos que estão presos junto ao grande rio Eufrates." 15 E foram soltos os quatro anjos, que tinham sido preparados para a hora, dia, mês e ano, para matarem a terça [parte]

da humanidade. **16** E o número dos exércitos de ventre, mas em tua boca será doce como mel.” **10** E cavaleiros era duzentos milhões; e eu ouvi o número eu tomei o livrinho da mão do anjo, e comi; e ele era deles. **17** E assim eu vi os cavalos n [esta] visão; em minha boca doce como o mel; mas quando eu o e os que cavalgavam sobre eles tinham couraças comi, meu ventre ficou amargo. **11** E ele me disse: “É de fogo, de jacinto e de enxofre; e as cabeças dos cavalos [eram] como cabeças de leões; e de suas bocas saía fogo, fumaça e enxofre. **18** Por estes três a terça [parte] dos homens foi morta, pela fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saía de suas bocas. **19** Porque o poder deles está em sua boca, e em suas caudas; porque suas caudas [são] semelhantes a serpentes tendo cabeças, e com elas causam dano. **20** E o resto da humanidade, que não foi morta por estas pragas, não se arrependeu das obras de suas mãos, para não adorar os demônios, e ídolos de ouro, de prata, de bronze, de pedra e de madeira, que não podem ver, nem ouvir, nem andar; **21** E não se arrependeu de seus homicídios, nem de suas feitiçarias, nem de seu pecado sexual, nem de seus roubos.

10 E eu vi outro forte anjo descendo do céu,

vestido com uma nuvem; e por cima de [sua] cabeça [estava] o arco colorido celeste; e o rosto dele [era] como o sol, e os pés dele como coluna de fogo. **2** E na mão dele tinha um livrinho aberto; e pôs seu pé direito sobre o mar, e o esquerdo sobre a terra. **3** E clamou em alta voz, como quando o leão ruge; e quando ele clamou, os sete trovões falaram suas vozes. **4** E quando os sete trovões falaram suas vozes, eu estava a pondo de escrevê [-las]; mas eu ouvi uma voz do céu me dizer: “Sela as coisas que os sete trovões falaram, e não as escrevas.” **5** E o anjo que eu vi estar sobre o mar e sobre a terra levantou sua mão ao céu, **6** E jurou por aquele que vive para todo o sempre, o qual criou o céu e as coisas que nele há, e a terra e as coisas que nela há, e o mar e as coisas que nele há, que não haverá mais tempo; (*aiōn g165*) **7** Mas [que] nos dias da voz

do sétimo anjo, quando sua trombeta estiver a ponto de tocar, o mistério de Deus se cumprirá, assim como ele bem anunciou aos seus servos e profetas. **8** E a voz que eu tinha ouvido do céu voltou a falar comigo, e disse: “Vai, [e] toma o livrinho aberto da mão do anjo que está sobre o mar e sobre a terra.” **9** E eu fui até o anjo, dizendo-lhe: “Dá-me o livrinho.” E ele me disse: “Toma-o, e come-o; e fará amargo o teu

eu tomei o livrinho da mão do anjo, e comi; e ele era deles. **11** E assim eu vi os cavalos n [esta] visão; em minha boca doce como o mel; mas quando eu o e os que cavalgavam sobre eles tinham couraças comi, meu ventre ficou amargo. **11** E ele me disse: “É necessário que profetizes outra vez a muitos povos, nações, línguas e reis.”

11 E foi-me dada uma cana semelhante a uma vara [de medir]; e o anjo ficou [de pé], dizendo: “Levanta-te, e mede o templo de Deus, e o altar, e os que nele adoram. **2** Mas deixa fora ao pátio, que [está] fora do templo, e não o meças; porque ele foi dado às nações; e pisarão a santa cidade por quarenta e dois meses. **3** E eu darei [autoridade] às minhas duas testemunhas, e elas profetizarão por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de sacos.”

4 Estas são as duas oliveiras, e os dois castiçais, que estão diante do Senhor da terra. **5** E se alguém quiser lhes maltratar, fogo sai da sua boca, e devora aos inimigos delas; e se alguém quiser lhes maltratar, é necessário que assim seja morto. **6** Estas têm

autoridade para fechar o céu, para que não chova nos dias da sua profecia; e têm poder sobre as águas para as transformar em sangue, e para ferir a terra com toda praga, tantas vezes quantas quiserem. **7** E quando elas terminarem seu testemunho, a besta, que sobe do abismo, fará guerra contra elas, e as vencerá, e as matará. (*Abyssos g12*) **8** E os cadáveres delas [jazerão] na praça da grande cidade, que espiritualmente se chama Sodoma e Egito, onde nosso Senhor também foi crucificado. **9** E os dos povos, tribos, línguas e nações verão os cadáveres delas por três dias e meio, e não permitirão que os cadáveres delas sejam postos em sepulcros. **10** E os que habitam sobre a terra se alegrarão sobre elas, e ficarão contentes, e enviarão presentes uns aos outros, porque estes dois profetas atormentarão aos que habitam sobre a terra. **11** E depois [daqueles] três dias e meio, entrou nelas o espírito de vida de Deus, e se puseram sobre seus pés, e caiu grande temor sobre os que as viram. **12** E elas ouviram uma grande voz do céu lhes dizendo: “Subi aqui!” E elas subiram ao céu em uma nuvem; e seus inimigos as viram. **13** E naquela [mesma] hora houve um grande terremoto, e a décima [parte] da cidade caiu, e no terremoto foram mortos sete mil nomes humanos; e os restantes ficaram muito atemorizados, e deram

glória ao Deus do céu. 14 O segundo ai [já] passou; e a força, e o reino de nosso Deus, e o poder de eis que o terceiro ai logo vem. 15 E o sétimo anjo tocou a trombeta, e houve grandes vozes no céu, dizendo: "Os reinos do mundo se tornaram do nosso Senhor, e do seu Cristo, e ele reinará para todo o sempre." (aiôn g165) 16 E os vinte e quatro anciãos, que estão sentados diante de Deus em seus tronos, dizendo: "Graças te damos, Senhor Deus, o Todo-Poderoso, o que é, e que era; porque tomaste o teu grande poder, e tens reinado; 18 E as nações se iraram, porém veio a tua ira, e o tempo dos mortos, para serem julgados, e para tu dares a recompensa aos teus servos, os profetas, e aos santos, e aos que temem o teu nome, a pequenos e a grandes; e para destruir os que destroem a terra." 19 E o templo de Deus se abriu no céu, e a arca de seu pacto foi vista no seu templo; e houve relâmpagos, vozes, trovões, terremotos, e grande queda de granizo.

16 E os vinte e quatro anciãos, deles; e eles não amaram suas vidas até a morte. 17 Porque o diabo desceu até vos, tendo grande ira, sabendo que ele tem pouco tempo." 18 E quando o dragão grande poder, e tens reinado; 18 E as nações se iraram, porém veio a tua ira, e o tempo dos mortos, para serem julgados, e para tu dares a recompensa aos teus servos, os profetas, e aos santos, e aos que temem o teu nome, a pequenos e a grandes; e para destruir os que destroem a terra." 19 E o templo de Deus se abriu no céu, e a arca de seu pacto foi vista no seu templo; e houve relâmpagos, vozes, trovões, terremotos, e grande queda de granizo.

16 E os vinte e quatro anciãos, deles; e eles não amaram suas vidas até a morte. 17 Porque o diabo desceu até vos, tendo grande ira, sabendo que ele tem pouco tempo." 18 E quando o dragão grande poder, e tens reinado; 18 E as nações se iraram, porém veio a tua ira, e o tempo dos mortos, para serem julgados, e para tu dares a recompensa aos teus servos, os profetas, e aos santos, e aos que temem o teu nome, a pequenos e a grandes; e para destruir os que destroem a terra." 19 E o templo de Deus se abriu no céu, e a arca de seu pacto foi vista no seu templo; e houve relâmpagos, vozes, trovões, terremotos, e grande queda de granizo.

16 E os vinte e quatro anciãos, deles; e eles não amaram suas vidas até a morte. 17 Porque o diabo desceu até vos, tendo grande ira, sabendo que ele tem pouco tempo." 18 E quando o dragão grande poder, e tens reinado; 18 E as nações se iraram, porém veio a tua ira, e o tempo dos mortos, para serem julgados, e para tu dares a recompensa aos teus servos, os profetas, e aos santos, e aos que temem o teu nome, a pequenos e a grandes; e para destruir os que destroem a terra." 19 E o templo de Deus se abriu no céu, e a arca de seu pacto foi vista no seu templo; e houve relâmpagos, vozes, trovões, terremotos, e grande queda de granizo.

16 E os vinte e quatro anciãos, deles; e eles não amaram suas vidas até a morte. 17 Porque o diabo desceu até vos, tendo grande ira, sabendo que ele tem pouco tempo." 18 E quando o dragão grande poder, e tens reinado; 18 E as nações se iraram, porém veio a tua ira, e o tempo dos mortos, para serem julgados, e para tu dares a recompensa aos teus servos, os profetas, e aos santos, e aos que temem o teu nome, a pequenos e a grandes; e para destruir os que destroem a terra." 19 E o templo de Deus se abriu no céu, e a arca de seu pacto foi vista no seu templo; e houve relâmpagos, vozes, trovões, terremotos, e grande queda de granizo.

16 E os vinte e quatro anciãos, deles; e eles não amaram suas vidas até a morte. 17 Porque o diabo desceu até vos, tendo grande ira, sabendo que ele tem pouco tempo." 18 E quando o dragão grande poder, e tens reinado; 18 E as nações se iraram, porém veio a tua ira, e o tempo dos mortos, para serem julgados, e para tu dares a recompensa aos teus servos, os profetas, e aos santos, e aos que temem o teu nome, a pequenos e a grandes; e para destruir os que destroem a terra." 19 E o templo de Deus se abriu no céu, e a arca de seu pacto foi vista no seu templo; e houve relâmpagos, vozes, trovões, terremotos, e grande queda de granizo.

12 E um grande sinal foi visto no céu: uma mulher

vestida do sol, e a lua debaixo dos pés dela, e sobre sua cabeça uma coroa de doze estrelas; 2 E ela estava grávida, gritando, tendo dores de parto, e sendo atormentada pelo trabalho de parto.

3 E foi visto outro sinal no céu; e eis que [era] um grande dragão vermelho, que tinha sete cabeças e dez chifres, e sobre suas cabeças sete coroas.

4 E sua cauda levava [após si] a terça [parte] das estrelas do céu, e as lançou sobre a terra; e o dragão ficou parado diante da mulher, que estava a ponto de gerar [filho]; para que, quando ela desse à luz,

[o dragão] devorasse o filho dela. 5 E ela gerou um filho macho, que com vara de ferro ia dominar todas as nações; e o filho dela foi arrebatado para Deus e para o seu trono.

6 E a mulher fugiu para o deserto, onde ela tinha lugar preparado por Deus, para que ali a alimentassem por mil duzentos e sessenta dias. 7 E houve batalha no céu: Miguel e seus anjos batalhavam contra o dragão; e batalhava [também contra eles] o dragão e seus anjos.

8 Mas eles não prevaleceram, nem mais o lugar deles foi achado nos céus. 9 E foi lançado o grande dragão, a serpente antiga, chamada o diabo e Satanás, que engana a todo o mundo; ele foi lançado na terra, e seus anjos foram lançados com ele.

10 E eu ouvi uma grande voz no céu, dizendo: "Agora veio a salvação,

13 E eu fiquei parado sobre a areia do mar. E vi subir do mar uma besta, que tinha sete cabeças e dez chifres, e sobre seus chifres dez diademas; e sobre suas cabeças um nome de blasfêmia. 2 E a besta que eu vi era semelhante a um leopardo, e seus pés como de urso, e sua boca como boca de leão; e o dragão lhe deu seu poder, e seu trono, e grande autoridade. 3 E eu vi uma de suas cabeças como ferida de morte, e sua ferida mortal foi curada;

4 E toda a terra se admirou e seguiu a besta. 4 E adoraram ao dragão, ao qual tinha dado poder à besta; e [também] adoraram à besta, dizendo: "Quem [é] semelhante à besta? Quem pode batalhar contra

ela?" 5 E foi-lhe dada um boca que falava grandes coisas e blasfêmias; também foi-lhe dada autoridade para agir por quarenta e dois meses. 6 E ela abriu

sua boca em blasfêmia contra Deus, para blasfemar do nome dele, e do tabernáculo dele, e daqueles que habitam no céu. 7 E foi-lhe concedido fazer guerra aos santos, e os vencer; e foi-lhe dada autoridade

sobre toda tribo, língua, e nação. 8 E todos os que

habitam sobre a terra a adorarão, o nomes dos quais ele vá; estes foram comprados dentre os homens, não estão escritos no livro da vida do Cordeiro, [sendo] primícias para Deus e para o Cordeiro. 5 E que foi morto desde a fundação do mundo. 9 Se não foi encontrada mentira na boca deles, porque alguém tem ouvido, ouça: 10 “Se alguém leva em cativeiro, em cativeiro irá; se alguém matar à espada, é necessário que à espada ele seja morto.” Aqui está a paciência e a fé dos santos. 11 E eu vi outra besta subindo da terra, e tinha dois chifres semelhantes aos de um cordeiro; e ela falava como um dragão. 12 seu julgamento; e adorai àquele que fez o céu, a E ela exercita todo o poder da primeira besta em sua terra, o mar e as fontes de águas.” 8 E seguiu outro presença; e faz que a terra e os que nela habitam, anjo, dizendo: “Ela caiu! Caiu a Babilônia, a grande adorem à primeira besta, cuja ferida mortal havia sido curada. 13 E ela faz grandes sinais, de maneira que faz até fogo descer do céu à terra, diante dos seres humanos. 14 E engana aos que habitam na terra por meio de sinais, que lhe foram concedidos fazer na presença da besta; dizendo aos que habitam na terra para que a imagem da besta também falasse, e fizesse que todos os que não adorassem à imagem da besta fossem mortos. 16 E fez com que todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, fosse lhes dada uma marca sobre sua mão direita ou sobre suas testas. 17 E Jesus.” 13 E eu ouvi uma voz do céu, que me dizia: que ninguém possa comprar ou vender, a não ser aquele que tenha a marca ou o nome da besta, ou o número do nome dela. 18 Aqui está a sabedoria: aquele que tem entendimento, calcule o número da besta, porque é número humano; e seu número é seiscentos e sessenta e seis.

14 E eu olhei, e eis que o Cordeiro estava de pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo o nome dele e do Pai dele escrito em suas testas. 2 E eu ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, e como voz de um grande trovão; e ouvi uma voz de tocadores de harpas, que tocavam com suas harpas; 3 E cantavam um cântico novo diante do trono, e diante dos quatro animais, e dos anciões; e ninguém podia aprender aquele cântico, a não ser os cento e quarenta e quatro mil que tinham sido comprados da terra. 4 Estes são os que não se contaminaram com mulheres, porque são virgens; estes são os que seguem ao Cordeiro onde quer que

na prensa da grande ira de Deus. 20 E a prensa foi pisada fora da cidade, e saiu sangue da prensa até os freios dos cavalos, por mil e seiscentos estádios.

15 E eu vi outro grande e admirável sinal no céu:

sete anjos, que tinham as sete últimas pragas; porque nelas a ira de Deus se torna completa. 2 E eu vi como um mar de vidro misturado como fogo; e aos que venceram a besta, a sua imagem, e sua marca, [e] o número de seu nome, os quais estavam de pé junto ao mar de vidro, e tinham harpas de Deus; 3 E cantavam o cântico de Moisés, o servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: "Grandes e maravilhosas [são] as tuas obras, [ó] Senhor Deus Todo-Poderoso! Teus caminhos são justos e verdadeiros, [ó] Rei das nações! 4 Quem não te temeria, [ó] Senhor, e não glorificaria o teu nome? Porque só tu és santo; porque todas as nações virão, e adorarão diante de ti, porque os teus juízos foram manifestos!" 5 E depois disto eu olhei, e eis que o templo do tabernáculo do testemunho foi aberto no céu. 6 E os sete anjos, que tinham as sete pragas, saíram do templo, vestidos de linho puro e brilhante, e cingidos com cintos de ouro ao redor dos peitos. 7 E um dos quatro animais deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da ira de Deus, aquele que vive para todo o sempre. (aiôni g165) 8 E o templo se encheu com a fumaça da glória de Deus, e do seu poder; e ninguém podia entrar no templo, enquanto as sete pragas dos sete anjos não estivessem completas.

16 E eu ouvi uma grande voz do templo, dizendo

aos sete anjos: "Ide, e derramai as taças da ira de Deus sobre a terra." 2 E foi o primeiro, e derramou sua taça sobre a terra; e se fez uma chaga ruim e maligna nos homens que tinham a marca da besta, e que adoravam a imagem dela. 3 E o segundo anjo derramou sua taça sobre o mar, e [este] se tornou em sangue como de morto, e toda alma vivente no mar morreu. 4 E o terceiro anjo derramou sua taça sobre os rios, e sobre as fontes de águas, e se tornaram em sangue. 5 E eu ouvi ao anjo das águas, dizendo: "Justo és tu, que és, e que eras, o Santo, porque julgaste estas coisas; 6 porque eles derramaram o sangue dos santos e dos profetas, também tu lhes deste sangue a beber; porque disto são merecedores." 7 E ouvi um outro do

altar, dizendo: "Sim, Senhor Deus Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos!" 8 E o quarto anjo derramou sua taça sobre o sol; e foi-lhe concedido que queimasse os seres humanos com fogo. 9 E os seres humanos foram queimados com grande calor, e blasfemaram do nome de Deus, que tem poder sobre estas pragas; e eles não se arrependiam, para lhe darem glória. 10 E o quinto anjo derramou sua taça sobre o trono da besta, e seu reino se tornou em trevas, e mordiam de dor suas línguas. 11 E eles blasfemaram a Deus do céu por causa de suas dores e por causa de suas chagas; e não se arrependiam de suas obras. 12 E o sexto anjo derramou sua taça sobre o grande rio Eufrates; e sua água se secou, para que se preparasse o caminho dos reis do [oriental], onde o sol nasce. 13 E da boca do dragão, e da boca da besta, e da boca do falso profeta, eu vi [saírem] três espíritos imundos, semelhantes a rãs. 14 Porque são espíritos de demônios, e fazem sinais sobrenaturais, os quais vão aos reis da terra, e de todo o mundo, para os ajuntarem à batalha daquele grande dia do Deus Todo-Poderoso. 15 "(Eis que eu venho como ladrão. Bendito é aquele que vigia e guarda suas roupas, para que não ande nu, e vejam seu impudor.)" 16 E foram reunidos no lugar que em hebraico se chama Armagedom. 17 E o sétimo anjo derramou sua taça sobre o ar; e saiu uma grande voz do templo do céu, do trono, dizendo: "Está feito." 18 E houve vozes, e trovões, e relâmpagos; e houve um grande terremoto, o qual nunca tinha acontecido desde que existia a humanidade sobre a terra, de tão forte e tão grande. 19 E a grande cidade se fendeu em três partes, e as cidades das nações caíram; e a grande Babilônia veio em memória diante de Deus, para dar a ela o cálice do vinho da indignação da sua ira. 20 E toda ilha fugiu, e os montes não foram achados. 21 E uma grande granizo, como de peso de um talento, caiu do céu sobre os homens; e os seres humanos blasfemaram a Deus por causa da praga do granizo, porque a sua praga era muito grande.

17 E veio um dos sete anjos que tinham as sete taças, e falou comigo, dizendo-me: "Vem, eu te mostrarei a condenação da grande prostituta, que está sentada sobre muitas águas; 2 com a qual os reis da terra se prostituíram, e os que habitam na terra

se embriagaram com o vinho da sua prostituição.” 3 à besta, até que as palavras de Deus se cumpram. E ele me levou em espírito a um deserto, e eu vi 18 E a mulher que tu viste é a grande cidade, que uma mulher assentada sobre uma besta de cor de escarlate, que estava cheio de nomes de blasfêmia. E ele tinha sete cabeças e dez chifres. 4 E a mulher estava vestida de púrpura e de escarlate, e adorada com ouro, pedras preciosas, e pérolas; e em sua mão tinha um cálice de ouro cheio das abominações e da impureza de sua prostituição. 5 E na testa dela estava escrito um nome: “Mistério: A grande Babilônia, a mãe das prostituições e abominações da terra”. 6 E vi que a mulher estava bêbada do sangue dos santos, e do sangue das testemunhas de Jesus. E eu, aovê-la, fiquei maravilhado com grande espanto. 7 E o anjo me disse: “Por que tu ficaste maravilhado? Eu te direi o mistério da mulher, e da besta que a traz, a qual tem as sete cabeças e os dez chifres. 8 A besta que tu viste, era, e não é; e está para subir do abismo, e irá para a perdição; e os que habitam sobre a terra (cujos nomes não estão escritos no livro da vida desde a fundação do mundo), ficarão maravilhados ao verem a besta que era, e não é, e ainda é. (Abyssos g12) 9 Aqui [está] o entendimento que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, sobre os quais a mulher está sentada; 10 E [também] são sete reis, os cinco são caídos; e um é, o outro ainda não chegou; e quando chegar, é necessário que ele continue por um pouco [de tempo]. 11 E a besta que era, e não é, este é também o oitavo; e é um dos sete, e vai para a perdição. 12 E os dez chifres que tu viste são dez reis, que ainda não receberam o reino; mas receberão autoridade como reis por uma hora, [juntamente] com a besta. 13 Estes têm uma mesma intenção, e entregarão seu poder e autoridade à besta. 14 Estes batalharão contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, porque ele é o Senhor dos senhores, e o Rei dos reis); e os que estão com ele [são] os chamados, escolhidos, e fiéis.” 15 E ele me disse: “As águas que viste, onde a prostituta está sentada, são povos, multidões, nações e línguas. 16 E os dez chifres que tu viste na besta, estes odiarão a prostituta, e a farão desolada, e nua; e comerão a carne dela, e a queimarão com fogo. 17 Porque Deus deu em seus corações que cumpram a intenção dele, e tenham uma mesma intenção, e deem o reino deles

18 E depois destas coisas eu vi outro anjo descendendo do céu, tendo grande poder; e a terra foi iluminada pela sua glória. 2 E ele clamou fortemente em alta voz, dizendo: “Caiu! Caiu a grande Babilônia, e ela se tornou habitação de demônios, e prisão de todo espírito imundo, e prisão de toda ave impura e odiável; 3 porque todas as nações têm bebido do vinho da ira da prostituição dela, e os reis da terra se prostituíram com ela, e os comerciantes da terra se enriqueceram com o poder da sensualidade dela.” 4 E eu ouvi outra voz do céu, dizendo: “Saí dela, povo meu! Para que não sejais participantes dos pecados dela, e para que não recebais das pragas dela. 5 Porque os pecados dela se acumularam até o céu, e Deus se lembrou das maldades dela. 6 Retribuí a ela assim como ela tem vos retribuído, e duplicai a ela em dobro, conforme as obras dela; no cálice em que ela preparou, preparai em dobro para ela. 7 O quanto ela glorificou a si mesma, e viveu sensualmente, tanto quanto dai a ela [de] tormento e pranto; porque ela em seu coração diz: ‘Eu estou assentada [como] rainha e não sou viúva, e nenhum pranto eu verei.’ 8 Portanto em um dia virão as pragas sobre ela: morte, pranto e fome; e ela será queimada com fogo; porque forte [é] o Senhor Deus, que a julga. 9 E os reis da terra, que se prostituíram com ela, e viveram sensualmente, prantearão por ela, quando virem a fumaça de sua queima. 10 Estando de longe, por medo do tormento dela, dizendo: ‘Ai, ai daquela grande cidade de Babilônia, aquela forte cidade! Porque em uma hora veio o teu julgamento.’ 11 E os comerciantes da terra choram e lamentam sobre ela, porque ninguém mais compra as mercadorias deles: 12 mercadoria de ouro, e de prata, e de pedras preciosas, e de pérolas, e de linho fino, e de púrpura, e de seda, e de escarlate; e de toda madeira aromática, e de todo objeto de marfim, e de todo objeto de madeira valiosíssima, e liga de cobre, e de ferro, e de mármore; 13 e canela, e perfumes, e óleo aromático, e incenso, e vinho, e azeite, e farinha fina, e trigo, e gado, e ovelhas; e de cavalos, e de carruagens, e de corpos e almas humanas. 14 E o fruto do mau desejo de tua

alma foi embora de ti; e todas as coisas deliciosas Deus (que [estava] sentado no trono) [e] diziam: e excelentes foram embora de ti; e tu não mais as “Amém! Aleluia!” 5 E saiu uma voz do trono, dizendo: acharás. 15 Os comerciantes dessas coisas, que por “Louvai ao nosso Deus, todos vós os servos dele, e ela se enriqueceram, estarão de longe por medo do vos que o temeis, tanto pequenos como grandes.” 6 tormento dela, chorando e lamentando, 16 E dizendo: E eu ouvi como a voz de uma grande multidão, e ‘Ai, ai daquela grande cidade, que estava vestida como a voz de muitas águas, e como a voz de fortes de linho fino, e púrpura, e escarlate; e adornada trovões, dizendo: “Aleluia! Porque o Senhor Deus com ouro, pedras preciosas, e pérolas! Porque em Todo-Poderoso reina! 7 Alegremos, e fiquemos muito uma hora tantas riquezas foram assoladas.’ 17 E contentes, e demos glória a ele, pois [já] chegou a todo capitão de embarcação, e todos da multidão festa de casamento do Cordeiro, e a sua esposa já que [estavam] em barcos, e marinheiros, e todos se preparou. 8 E foi concedido a ela que se vestisse os que trabalham no mar, se puseram de longe; de linho fino puro e brilhante; pois o linho fino são 18 e vendo a fumaça da queima dela, clamaram, as justiças dos santos.” 9 E ele me disse: Escreve: dizendo: ‘[Havia] algo comparável a esta grande “Benditos [são] aqueles que foram chamados para a cidade?” 19 E eles lançaram pó em suas cabeças, e ceia da festa de casamento do Cordeiro.” E ele me clamaram, chorando e lamentando, dizendo: ‘Ai, ai’ disse: “Estas são as verdadeiras palavras de Deus.” daquela grande cidade, em que todos os que tinham 10 E eu me lancei aos pés dele para o adorar; mas ele barcos no mar se enriqueceram da opulência dela! me disse: “Olha, não [faças isso]! Eu [também] sou Porque em uma hora ela foi assolada.’ 20 “Alegra-te companheiro de serviço teu, e de teus irmãos, que sobre ela, ó céu; e [também] vós santos apóstolos e têm o testemunho de Jesus; adora a Deus; porque o profetas; porque Deus [já] julgou contra ela a vossa testemunho de Jesus é o espírito da profecia.” 11 causa.” 21 E um forte anjo levantou uma pedra, como E eu vi o céu aberto; e eis um cavalo branco; e o uma grande pedra de moinho, e [a] lançou no mar, que estava sentado sobre ele era chamado Fiel e dizendo: “Com tal violência Babilônia será lançada, Verdadeiro, e em justiça ele julga e guerreia. 12 E os aquela grande cidade, e não mais será achada. 22 E olhos dele [eram] como uma chama de fogo; e sobre voz de harpistas, e de músicos, e de flautistas, e de a cabeça dele [havia] muitas diademas, e ele tinha tocadores de trombeta, não mais se ouvirá em ti; e um nome escrito, que ninguém sabia, a não ser ele nenhum artesão de toda arte não mais se achará mesmo. 13 E ele estava vestido de uma roupa tingida em ti; e ruído de moinho não mais se ouvirá em em sangue, e o nome dele é chamado “Palavra ti. 23 E luz de lâmpada não mais iluminará em ti; de Deus”. 14 E os exércitos no céu o seguiam em e voz de noivo e de noiva não mais se ouvirá em cavalos brancos, vestidos de linho fino branco e puro. ti; porque teus comerciantes eram os grandes da 15 E da boca dele saía uma espada afiada, para terra, porque por tuas feitiçarias todas as nações com ela ferir às nações; e ele as dominará com vara foram enganadas. 24 E nela se achou o sangue de ferro; e ele pisa na prensa do vinho da ira e da dos profetas e dos santos, e de todos os que foram indignação do Deus Todo-Poderoso. 16 E ele tem mortos sobre a terra.”

19 E depois destas coisas, eu ouvi uma voz de uma grande multidão no céus, que dizia: “Aleluia! Salvação, glória, honra, e poder ao Senhor, nosso Deus! 2 Porque verdadeiros e justos são seus juízos; pois ele julgou a grande prostituta, que com sua prostituição corrompia a terra, e vingou da mão dela o sangue dos servos dele.” 3 E disseram pela segunda vez: “Aleluia! E a fumaça dela sobe para todo o sempre.” (aiōn g165) 4 E os vinte e quatro anciãos, e os quatro animais, se prostraram, e adoraram a

contra aquele que estava sentado sobre o cavalo, e contra o exército dele. **20** E a besta foi presa, e com ela o falso profeta, que diante dela fazia os sinais sobrenaturais, com os quais tinha enganado aos que receberam a marca da besta, e adoraram à imagem dela. Estes dois foram lançados vivos no lago do fogo ardente em enxofre. (*Limnē Pyr g3041 g4442*) **21** E os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava sentado sobre o cavalo; e as aves se saciaram com as carnes deles.

20 E eu vi um anjo descendendo do céu, tendo a chave do abismo; e uma grande corrente em sua mão; (*Abyssos g12*) **2** E ele deteve ao dragão, e à antiga serpente, que é o diabo e Satanás, e o amarrou por mil anos. **3** E o lançou no abismo, e ali o prendeu, e o selou sobre ele; para que não mais enganasse às nações, até que se completem os mil anos; e depois disto é necessário que ele seja solto por um pouco de tempo. (*Abyssos g12*) **4** E eu vi tronos, e se assentaram sobre eles, e foi concedido a eles o julgamento; e [eu vi] as almas daqueles que tinham sido degolados por causa do testemunho de Jesus, e por causa da palavra de Deus; e que não tinham adorado à besta, nem à imagem dela; e que não receberam a marca [dela] sobre suas testas, e sobre suas mãos; e eles viveram e reinaram com Cristo por mil anos. **5** Mas os outros mortos não reviveram, enquanto não se completassem os mil anos. Esta [é] a primeira ressurreição. **6** Bendito e santo [é] aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre estes a segunda morte não tem poder; mas sim, eles serão sacerdotes de Deus e de Cristo, e com ele reinarão por mil anos. **7** E quando se completarem os mil anos, Satanás será solto de sua prisão. **8** E ele sairá para enganar às nações, que estão nos quatro cantos da terra; a Gogue, e a Magogue, para os ajudar em batalha; dos quais o numero [é] como a areia do mar. **9** E eles subiram sobre a largura da terra, e cercaram o acampamento dos santos, e a cidade amada; e desceu fogo do céu [vindo] de Deus; e os consumiu. **10** E o diabo, que os enganava, foi lançado no lago de fogo e enxofre, onde [estão] a besta e o falso profeta; e serão atormentados dia e noite para todo o sempre. (*aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442*) **11** E eu vi um grande trono branco, e o que estava assentado sobre ele; do rosto dele a terra e o céu fugiram, e

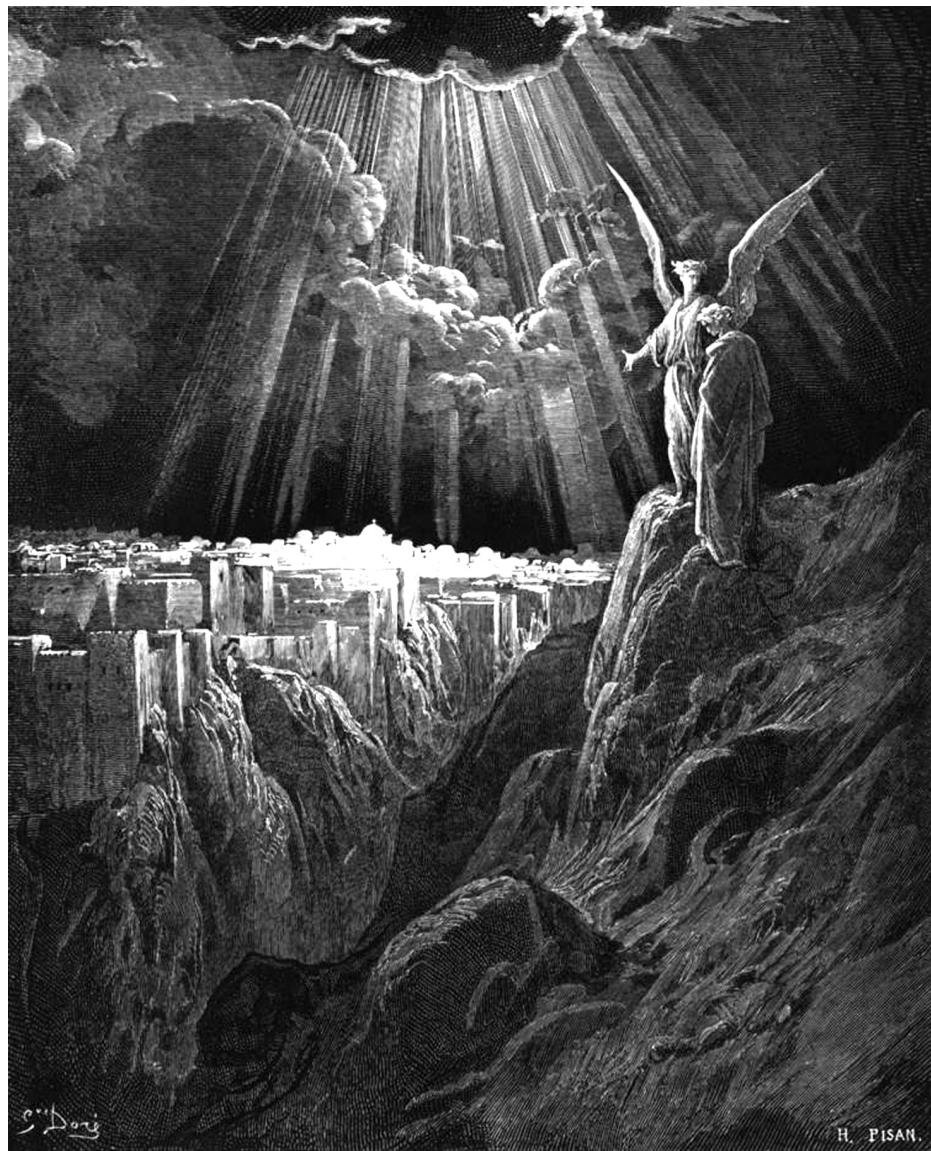
não foi achado lugar para eles. **12** E eu vi os mortos, grandes e pequenos, estarem de pé diante de Deus; e os livros foram abertos; e outro livro foi aberto (que é o [livro] da vida); e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as obras deles. **13** E o mar entregou os mortos que nele havia; e a morte e o Xeol entregaram os mortos que neles havia; e foram julgados cada um segundo as obras deles. (*Hadēs g86*) **14** E a morte e o Xeol foram lançados no lago de fogo; esta é a segunda morte: o lago de fogo. (*Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442*) **15** E todo aquele que não fosse achado escrito no livro da vida foi lançado no lago de fogo. (*Limnē Pyr g3041 g4442*)

21 E eu vi um novo céu e uma nova terra; porque o primeiro céu e a primeira terra [já] passaram; e e [já] não havia mar. **2** E eu, João, vi a cidade santa, a nova Jerusalém, descendo do céu [vinda] de Deus, preparada como noiva, adornada para seu marido. **3** E eu ouvi uma grande voz do céu, dizendo: “Eis que o tabernáculo de Deus está com os seres humanos; e com eles habitará, e eles serão seu povo, e o próprio Deus estará com eles, [e será] seu Deus. **4** E Deus limpará toda lágrima dos olhos deles; e não haverá mais morte, nem pranto, nem clamor, nem mais haverá dor; porque as primeiras coisas [já] passaram.” **5** E o que estava sentado sobre o trono disse: “Eis que eu faço novas todas as coisas.” E ele me disse: “Escreve, porque estas palavras são verdadeiras e fiéis.” **6** E ele me disse: “Está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o princípio e o fim. Quem tiver sede, de graça eu lhe darei da fonte da água da vida. **7** Quem vencer herdará todas as coisas; e eu serei Deus dele, e ele será meu filho. **8** Mas [quanto] aos covardes, e aos incrédulos, e aos abomináveis, e aos homicidas, e aos pecadores sexuais, e aos feiticeiros, e aos idólatras, e a todos os mentirosos, a parte deles será no lago que queima com fogo e enxofre, que é a segunda morte.” (*Limnē Pyr g3041 g4442*) **9** E veio a mim um dos sete anjos que tinham as sete taças cheias das sete últimas pragas; e ele falou comigo, dizendo: “Vem, [e] eu te mostrarei a noiva, a mulher do Cordeiro.” **10** E ele me levou em espírito a um grande e alto monte; e ele me mostrou a grande cidade, a santa Jerusalém, descendo do céu [vinda] de Deus; **11** [E] tendo a glória de Deus; e

sua luz era semelhante a uma pedra preciosíssima, lado e do outro do rio, [estava] a árvore da vida, que como a pedra de jaspe, como cristal brilhante; **12** produz doze frutos, dando seu fruto a cada mês; e as [E] tinha um grande e alto muro tendo doze portas; folhas das árvores são para a saúde das nações. **3** e nas portas doze anjos, e nomes escritos nelas, E não haverá mais maldição alguma; e nela estarão que são os [nomes] das doze tribos dos filhos de o trono de Deus e do Cordeiro, e seus servos o Israel. **13** No oriente [tinha] três portas; no norte três servirão. **4** E eles verão o rosto dele, e o nome dele portas, no sul três portas, [e] no ocidente três portas. [estarão] em suas testas. **5** E ali não haverá mais **14** E o muro da cidade tinha doze fundamentos, e neles os nomes dos doze apóstolos do Cordeiro. **15** E aquele que estava falando comigo tinha uma cana de ouro, para medir a cidade, e suas portas, e seu muro. **16** E a cidade estava posta [na forma] de um quadrado; e o seu comprimento era tanto quanto a sua largura. E ele mediu a cidade com a cana que devem acontecer em breve." **7** "Eis que logo até doze mil estádios; e seu comprimento, largura medida humana, que é [também] a do anjo. **18** E a constituição de seu muro era [de] jaspe; e a cidade [era] de ouro puro, semelhante a vidro puro. **19** E os fundamentos do muro da cidade estavam adornados com toda pedra preciosa; o primeiro fundamento era jaspe; o segundo, safira; o terceiro, calcedônia; o quarto, esmeralda; **20** O quinto, sardônica; o sexto, deste livro, porque o tempo está próximo. **11** Quem sárdio; o sétimo, crisólito; o oitavo, berilo; o nono, é injusto, faça injustiça ainda; e quem é sujo, suje-topázio; o décimo, crisópraso; o décimo primeiro, se ainda; e quem é justo, seja ainda justificado; e jacinto; o décimo segundo, ametista. **21** E as doze portas eram doze pérolas; cada uma das portas era de uma pérola; e a praça da cidade [era] de ouro puro, como vidro transparente. **22** E nela eu não vi templo, porque o templo dela é o Senhor Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro. **23** E a cidade não havia vestes, para que tenham direito à árvore da vida, e necessita de sol nem de lua para que brilhem nela; possam entrar na cidade pelas portas. **15** Mas de porque a glória de Deus a ilumina, e sua lâmpada [é] fora [estarão] os cães, os feiticeiros, os pecadores o Cordeiro. **24** E as nações andarão na luz dela; e os sexuais, os homicidas, os idólatras, e todo aquele reis da terra trarão a ela a glória e honra deles. **25** E que ama e pratica a mentira. **16** "Eu, Jesus, enviei o suas portas não se fecharão de dia; porque ali não nela algo que contamine, faça abominação e mentira; haverá noite. **26** E a ela serão trazidas a glória e a honra das nações. **27** E de maneira nenhuma entrará meu anjo, para vos dar testemunho destas coisas nas igrejas. Eu sou a raiz e descendência de Davi; [sou] a tem sede, venha; e quem quiser, tome de graça da água da vida. **18** Porque eu também dou testemunho a todo aquele que ouvir as palavras da profecia deste livro, [que] se alguém acrescentar a estas, Deus lhe acrescentará as pragas que estão escritas neste livro; **19** E se alguém tirar das palavras do livro desta

22 E ele me mostrou o rio puro da água da vida, claro como cristal, que vinha do trono de Deus e do Cordeiro. **2** No meio de sua praça, e de um

profecia, Deus tirará sua parte da árvore da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro. **20** Aquele que dá testemunho destas coisas diz: “Certamente logo venho.” Amém! Sim, vem, Senhor Jesus! **21** A graça do nosso Senhor Jesus Cristo [seja] com todos.



E eu, João, vi a cidade santa, a nova Jerusalém, descendo do céu [vinda] de Deus, preparada como noiva, adornada para seu marido. E eu ouvi uma grande voz do céu, dizendo: "Eis que o tabernáculo de Deus está com os seres humanos; e com eles habitará, e eles serão seu povo, e o próprio Deus estará com eles, [e será] seu Deus.

Apocalipse 21:2-3

Guia do Leitor

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Glossário

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aīdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hades g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossário +

AionianBible.org/Bibles/Portuguese---Biblia-Livre/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Lucas 8:31
Romanos 10:7
Apocalipse 9:1
Apocalipse 9:2
Apocalipse 9:11
Apocalipse 11:7
Apocalipse 17:8
Apocalipse 20:1
Apocalipse 20:3

Atos 3:21
Atos 15:18
Romanos 1:25
Romanos 9:5
Romanos 11:36
Romanos 12:2
Romanos 16:27
1 Coríntios 1:20
1 Coríntios 2:6
1 Coríntios 2:7
1 Coríntios 2:8
1 Coríntios 3:18
1 Coríntios 8:13
1 Coríntios 10:11
2 Coríntios 4:4
2 Coríntios 9:9
2 Coríntios 11:31
Gálatas 1:4
Gálatas 1:5
Efésios 1:21
Efésios 2:2
Efésios 2:7
Efésios 3:9
Efésios 3:11
Efésios 3:21
Efésios 6:12
Filipenses 4:20
Colossenses 1:26
1 Timóteo 1:17
1 Timóteo 6:17
2 Timóteo 4:10
2 Timóteo 4:18
Tito 2:12
Hebreus 1:2
Hebreus 1:8
Hebreus 5:6
Hebreus 6:5
Hebreus 6:20
Hebreus 7:17
Hebreus 7:21
Hebreus 7:24
Hebreus 7:28
Hebreus 9:26
Hebreus 11:3
Hebreus 13:8
Hebreus 13:21
1 Pedro 1:23

1 Pedro 1:25
1 Pedro 4:11
1 Pedro 5:11
2 Pedro 3:18
1 João 2:17
2 João 1:2
Judas 1:13
Judas 1:25
Apocalipse 1:6
Apocalipse 1:18
Apocalipse 4:9
Apocalipse 4:10
Apocalipse 5:13
Apocalipse 7:12
Apocalipse 10:6
Apocalipse 11:15
Apocalipse 14:11
Apocalipse 15:7
Apocalipse 19:3
Apocalipse 20:10
Apocalipse 22:5

aïdios

Romanos 1:20
Judas 1:6

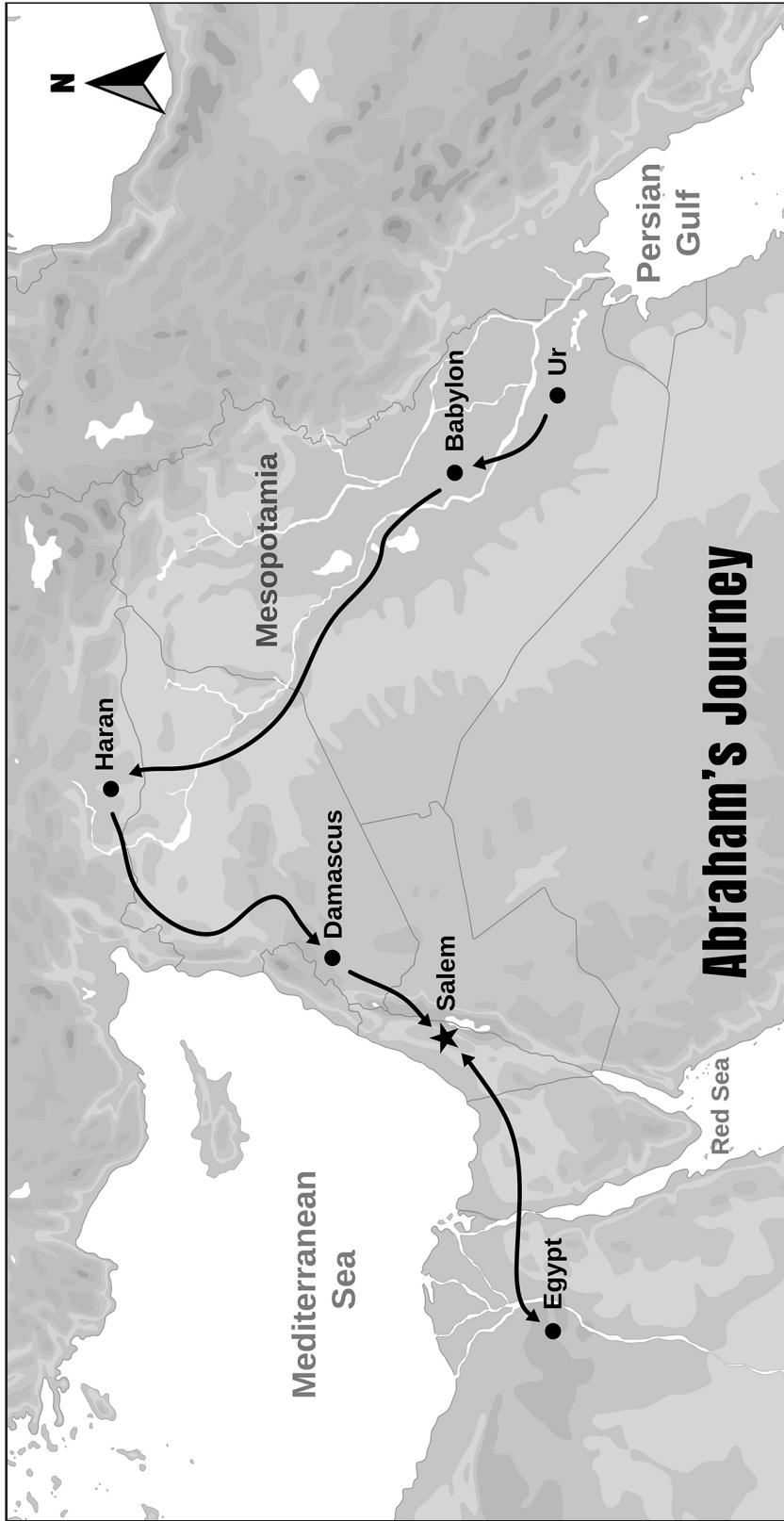
1 Coríntios 8:13
1 Coríntios 10:11
2 Coríntios 4:4
2 Coríntios 9:9
2 Coríntios 11:31
Gálatas 1:4
Gálatas 1:5
Efésios 1:21
Efésios 2:2
Efésios 2:7
Efésios 3:9
Efésios 3:11
Efésios 3:21
Efésios 6:12
Filipenses 4:20
Colossenses 1:26
1 Timóteo 1:17
1 Timóteo 6:17
2 Timóteo 4:10
2 Timóteo 4:18
Tito 2:12
Hebreus 1:2
Hebreus 1:8
Hebreus 5:6
Hebreus 6:5
Hebreus 6:20
Hebreus 7:17
Hebreus 7:21
Hebreus 7:24
Hebreus 7:28
Hebreus 9:26
Hebreus 11:3
Hebreus 13:8
Hebreus 13:21
1 Pedro 1:23

aiōnios

Mateus 12:32
Mateus 13:22
Mateus 13:39
Mateus 13:40
Mateus 13:49
Mateus 21:19
Mateus 24:3
Mateus 28:20
Marcos 3:29
Marcos 4:19
Marcos 10:30
Marcos 11:14
Lucas 1:33
Lucas 1:55
Lucas 1:70
Lucas 16:8
Lucas 18:30
Lucas 20:34
Lucas 20:35
João 4:14
João 6:51
João 6:58
João 8:35
João 8:51
João 8:52
João 9:32
João 10:28
João 11:26
João 12:34
João 13:8
João 14:16

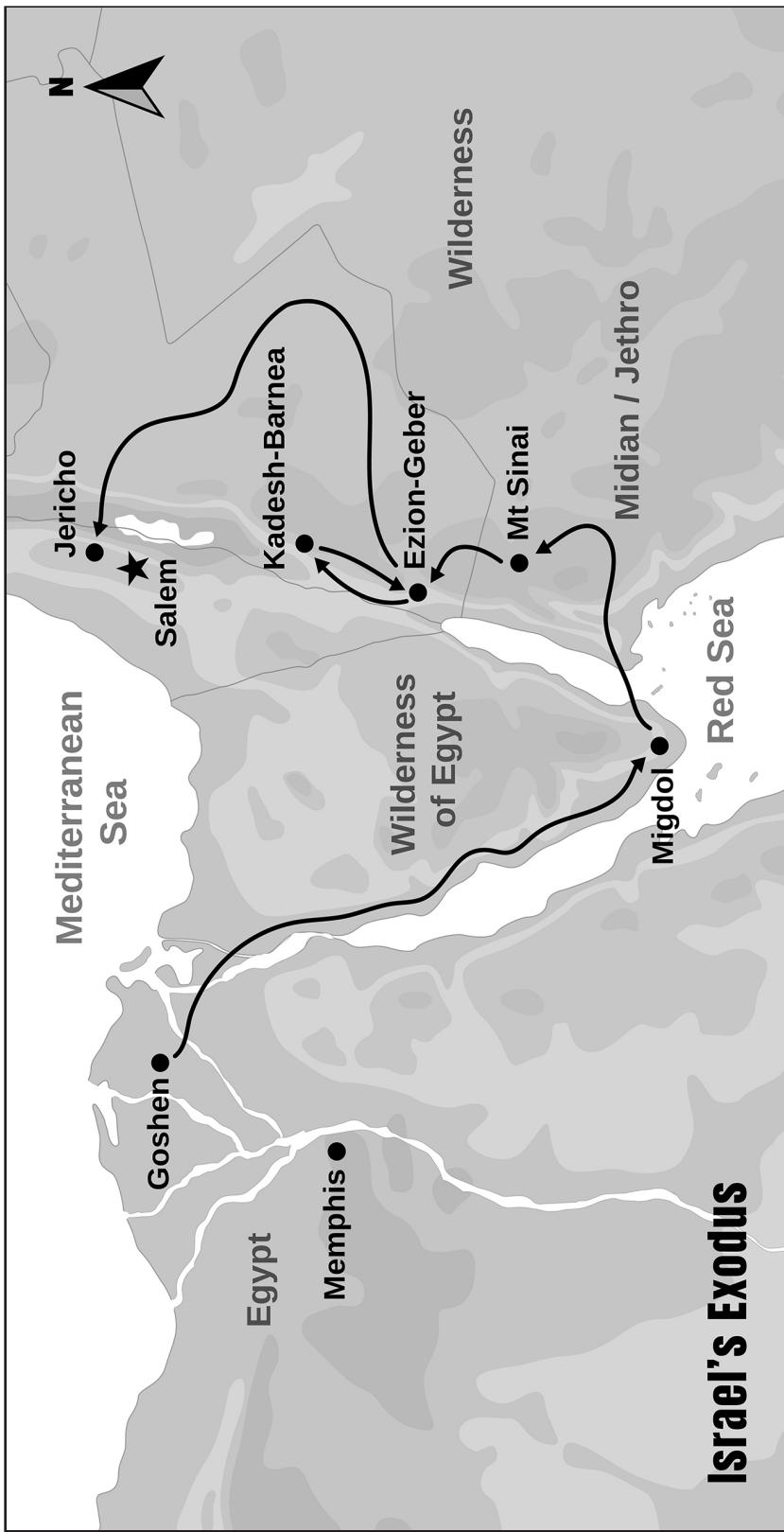
Mateus 18:8
Mateus 19:16
Mateus 19:29
Mateus 25:41
Mateus 25:46
Marcos 3:29
Marcos 10:17
Marcos 10:30
Lucas 10:25
Lucas 16:9
Lucas 18:18
Lucas 18:30
João 3:15
João 3:16
João 3:36
João 4:14
João 4:36
João 5:24
João 5:39
João 6:27
João 6:40
João 6:47
João 6:54
João 6:68

João 10:28	Marcos 9:45	Salmos 116:3
João 12:25	Marcos 9:47	Salmos 139:8
João 12:50	Lucas 12:5	Salmos 141:7
João 17:2	Tiago 3:6	Provérbios 1:12
João 17:3	Hadēs	Provérbios 5:5
Atos 13:46	Mateus 11:23	Provérbios 7:27
Atos 13:48	Mateus 16:18	Provérbios 9:18
Romanos 2:7	Lucas 10:15	Provérbios 15:11
Romanos 5:21	Lucas 16:23	Provérbios 15:24
Romanos 6:22	Atos 2:27	Provérbios 23:14
Romanos 6:23	Atos 2:31	Provérbios 27:20
Romanos 16:25	1 Coríntios 15:55	Provérbios 30:16
Romanos 16:26	Apocalipse 1:18	Eclesiastes 9:10
2 Coríntios 4:17	Apocalipse 6:8	Cantares de Salomão 8:6
2 Coríntios 4:18	Apocalipse 20:13	Isaías 5:14
2 Coríntios 5:1	Apocalipse 20:14	Isaías 7:11
Gálatas 6:8		Isaías 14:9
2 TessalonICENSES 1:9		Isaías 14:11
2 TessalonICENSES 2:16		Isaías 14:15
1 Timóteo 1:16	Apocalipse 19:20	Isaías 28:15
1 Timóteo 6:12	Apocalipse 20:10	Isaías 28:18
1 Timóteo 6:16	Apocalipse 20:14	Isaías 38:10
2 Timóteo 1:9	Apocalipse 20:15	Isaías 38:18
2 Timóteo 2:10	Apocalipse 21:8	Isaías 57:9
Tito 1:2		Ezequiel 31:15
Tito 3:7		Ezequiel 31:16
Filemón 1:15	Gênesis 37:35	Ezequiel 31:17
Hebreus 5:9	Gênesis 42:38	Ezequiel 32:21
Hebreus 6:2	Gênesis 44:29	Ezequiel 32:27
Hebreus 9:12	Gênesis 44:31	Oséias 13:14
Hebreus 9:14	Números 16:30	Amós 9:2
Hebreus 9:15	Números 16:33	Jonas 2:2
Hebreus 13:20	Deuteronômio 32:22	Habacuque 2:5
1 Pedro 5:10	1 Samuel 2:6	
2 Pedro 1:11	2 Samuel 22:6	
1 João 1:2	1 Reis 2:6	
1 João 2:25	1 Reis 2:9	
1 João 3:15	Jó 7:9	
1 João 5:11	Jó 11:8	
1 João 5:13	Jó 14:13	
1 João 5:20	Jó 17:13	
Judas 1:7	Jó 17:16	
Judas 1:21	Jó 21:13	
Apocalipse 14:6	Jó 24:19	
	Jó 26:6	
eleēsē	Salmos 6:5	
Romanos 11:32	Salmos 9:17	
	Salmos 16:10	
Geenna	Salmos 18:5	
Mateus 5:22	Salmos 30:3	
Mateus 5:29	Salmos 31:17	
Mateus 5:30	Salmos 49:14	
Mateus 10:28	Salmos 49:15	
Mateus 18:9	Salmos 55:15	
Mateus 23:15	Salmos 86:13	
Mateus 23:33	Salmos 88:3	
Marcos 9:43	Salmos 89:48	



Abraham's Journey

Pela fé, Abraão, quando foi chamado para ir ao lugar que havia de receber por herança, obedeceu, e saiu sem que soubesse aonde ia. - Hebreus 11:8



Israel's Exodus

*E logo que Faraó deixou ir ao povo, Deus não os levou pelo caminho da terra dos filisteus, que estava próxima; porque disse Deus:
Que talvez não se arrependa o povo quando viriem a guerra, e se voltem ao Egito: - Éxodo 13:17*



Mediterranean Sea

Sidon
Tyre
Caesarea-Philippi

Galilee
Capernaum
Bethsaida

Cana
Nazareth

Sychar

Samaria

Ephraim

Jerusalem ★

Bethany

Bethlehem

Judea

► Egypt

Decapolis

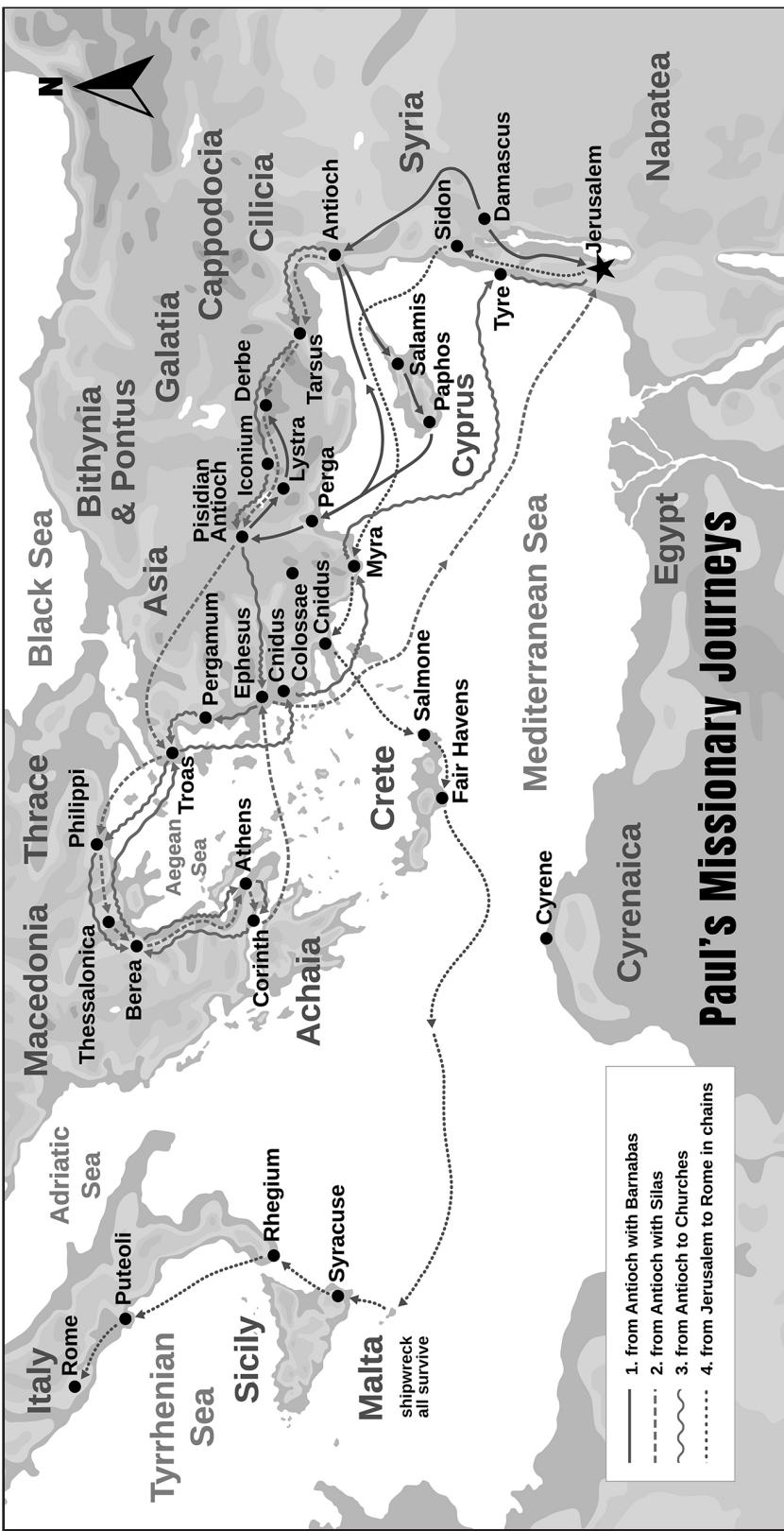
Peraea

Jericho

Jesus' Journeys

Porque também não veio o Filho do homem para ser servido, mas para servir, e dar sua vida em resgate por muitos. - Marcos 10:45

Paul's Missionary Journeys



Paulo, servo de Cristo Jesus, chamado [para ser] apóstolo, separado para o evangelho de Deus, - Romanos 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)



Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we? ►	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory				
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth				
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3				
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City				
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers						
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth								
Luke 16:22 Blessed in Paradise								
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				Matthew 25:41 Revelation 20:10				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command								
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus								
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Revelation 20:13 Thalaasa				
				Revelation 19:20 Lake of Fire				
				Revelation 20:2 Abyss				

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destino

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

Disciple All Nations

Portanto ide, fazei discípulos a todas as nações, batizando-os em nome do Pai, do Filho, e do Espírito Santo, - Mateus 28:19



